叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000001

2. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000002

3. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000003

4. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000004

5. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000005

6. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000006

7. 玛丽：一个适合幼儿的童话故(mary A Nursery Story For Very Little) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little) 第1/7页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɝːθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" ['meri]
" Mary
" 玛丽

玛丽

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
A Birthday Morning .
一个 生日 早晨 .

生日早晨。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] .
One morning Mary awoke very early .
一 早晨 玛丽 醒来 非常 早期的 .

一天早晨，玛丽醒得很早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪt] ,
It was in the month of May , and the mornings were light ,
它 曾是 在 这 月 的 可能 , 和 这 早晨 是 光 ,

那是在五月，早晨阳光明媚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['veri] ['braɪtli] .
and sometimes the sun shone in through the windows very brightly .
和 有时 这 太阳 闪耀 在 通过 这 视窗 非常 明亮地 .

有时阳光会透过窗户照射进来，非常明亮。

['meri] [laɪkt] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] .
Mary liked these mornings .
玛丽 喜欢 这些 早晨 .

玛丽喜欢这样的早晨。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['fɜːrnɪtʃər] ,
The sunshine made everything in the room look so pretty ; even the nursery furniture ,
这 阳光 制成 一切 在 这 房间 看 所以 漂亮的 ; 甚至 这 苗圃 家具 ,

阳光让房间里的一切看起来都很漂亮；就连婴儿房的家具也一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['veri] [nuː] [ɔːr] [freʃ] , [siːmd] [kwaɪt] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,
which was no longer very new or fresh , seemed quite shiny and sparkling ,
哪个 曾是 不 更长 非常 新的 或者 新鲜的 , 似乎 相当 闪亮的 和 闪闪发光 ,

虽然不再很新潮，但看起来却闪闪发亮。

[æz; əz] [ɪf] ['feri] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
as if fairy fingers had been rubbing it up in the night .
作为 如果 仙女 手指 有 到过 擦 它 向上 在 这 夜晚 .

仿佛有仙女的手指在夜里轻轻抚摸过它。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [θɔːt] ['meri] .

“	I	wonder	what	day	it	is	,	”	thought	Mary	.
”	我	想知道	什么	天	它	是	,	”	想法	玛丽	.

“不知道今天是星期几呢？”玛丽心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

It	was	difficult	for	her	to	remember	the	days	,	for	she	was	not	yet
它	曾是	难的	为了	她	到	记住	这	天	,	为了	她	曾是	不是	然而

[fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

four	years	old	.
四	年	老的	.

她很难记住那些日子，因为她当时还不到四岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [suːn] .

She	was	only	going	to	be	four	soon	.
她	曾是	仅有的	去	到	是	四	很快	.

她马上就要四岁了。

['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [meɪ] ,

Mamma	had	told	her	her	birthday	would	come	in	May	,
妈妈	有	讲述	她	她	生日	会	来	在	可能	,

妈妈告诉过她，她的生日会在五月到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

and	that	this	year	it	would	be	on	a	Thursday	.
和	那	这	年	它	会	是	在	一个	周四	.

而且今年的比赛将在星期四举行。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['evər] [sɪns] ['meri] [nuː] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

And	every	day	,	ever	since	Mary	knew	that	May	had	come	,	she	wondered	if	it
和	每一个	天	,	曾经	自从	玛丽	知道	那	可能	有	来	,	她	想知道	如果	它

[wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .

was	Thursday	.
曾是	周四	.

自从玛丽知道五月已经到来之后，她每天都在想今天是不是星期四。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] .

But	it	was	rather	puzzling	.
但	它	曾是	相当	令人费解	.

但这确实令人费解。

[tuː] ['θəːzdiz; -deiz][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

Two	Thursdays	had	come	without	it	being	her	birthday	.
二	星期四	有	来	没有	它	存在	她	生日	.

已经连续两个星期四都不是她的生日了。

“ ['mæmə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stʊk] , ” [θɔːt] ['meri] .

“	P'raps	mamma	has	made	a	mistook	,	”	thought	Mary	.
”	或许	妈妈	有	制成	一个	误	,	”	想法	玛丽	.

“或许妈妈弄错了，”玛丽心想。

“ [maɪ]['bɜːrfdeɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [meɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	P'raps	my	birfday	isn't	going	to	be	in	May	this	time	.
”	或许	我的	生日	不是	去	到	是	在	可能	这	时间	.

“也许这次我的生日不会在五月了。”

” [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	For	if	it	changed	about	from	one	day	to	another	—	last	year	it	was
”	为了	如果	它	已更改	关于	从	一	天	到	其他	—	最后的	年	它	曾是

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

“因为如果日期一变就是另一天——去年是星期三，

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] —

and	next	year	it	would	be	—
和	下一个	年	它	会	是	—

明年就是——

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ðæt] — [ˈmaɪtənt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː] ?

oh	,	it	was	too	difficult	to	remember	that	—	mightn't	it	change	out	of	May	too	?
哦	,	它	曾是	也	难的	到	记住	那	—	可能不会	它	改变	出去	的	可能	也	?

哦，这太难记住了——会不会五月份也变了呢?

[ˈmeri] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈembər] [æz; əz] [deɪz] ,

Mary	didn't	think	months	were	quite	so	difficult	to	remember	as	days	,
玛丽	没有	思考	几个月	是	相当	所以	难的	到	记住	作为	天	,

玛丽觉得月份不像日期那么难记。

[fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn] [mʌnθs] .

for	different	things	came	in	months	.
为了	不同的	事物	来了	在	几个月	.

不同的事情要几个月才能办完。

[ɪn][ˈeɪprəl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃaʊɝz] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [ˈflaʊərz] .

In	April	there	were	showers	,	and	in	May	flowers	.
在	四月	那里	是	淋浴	,	和	在	可能	花朵	.

四月下了雨，五月开了花。

[nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ,

Nurse	had	told	her	that	,
护士	有	讲述	她	那	,

护士告诉过她，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪmz] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪntər] .

and	when	the	months	with	the	long	names	came	it	would	be	winter	.
和	什么时候	这	几个月	和	这	长的	姓名	来了	它	会	是	冬天	.

当月份名称很长的时候，就到了冬天。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [mɪˈstʊk] , ” [θɔːt] [ˈmeri] .

“	I	hope	it	isn't	a	mistook	,	”	thought	Mary	.
“	我	希望	它	不是	一个	误	,	”	想法	玛丽	.

“我希望这不是个误会，”玛丽心想。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [meɪ] .

“	I'd	like	it	best	to	be	in	May	.
“	ID	喜欢	它	最好的	到	是	在	可能	.

“我最希望是在五月份。”

- [meɪ] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈletər] [mɔːr] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈmeri]

'	MAY	'	is	such	a	nice	short	little	word	,	and	only	one	letter	more	makes	it	'	Mary
-	可能	-	是	这样的	一个	好的	短的	小的	单词	,	和	仅有的	一	信	更多的	制作	它	-	玛丽

.

:

.

“MAY”是一个多么简洁优美的单词啊，再加一个字母就变成了“Mary”。

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪˈstʊk] .

'	No	,	I	think	it	can't	be	a	mistook	.
-	不	,	我	思考	它	不能	是	一个	误	.

“不，我认为这不可能是弄错了。”

" ['meri] [kʊd; kəd] [ri:d] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spel] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] .

"	**Mary**	**could**	**read**	**very**	**well**	**,**	**and**	**she**	**could**	**spell**	**little**	**words**	**.**
"	玛丽	可以	读	非常	出色地	,	和	她	可以	拼写	小的	字	.

“玛丽阅读能力很强，而且能拼写简单的单词。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**had**	**learnt**	**to**	**read**	**when**	**she**	**was**	**so**	**little**	**that**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**it**	**.**
她	有	学会了	到	读	什么时候	她	曾是	所以	小的	那	她	可以	不是	记住	它	.

她很小的时候就学会了阅读，以至于她已经记不清了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [stɪtʃ] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] .

She	**thought**	**knitting**	**and**	**cross**	**-**	**stitch**	**work**	**were**	**much**	**harder**	**than**	**reading**	**.**
她	想法	针织	和	叉	-	缝	工作	是	很多	更难	比	阅读	.

她觉得编织和十字绣比读书难得多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] ,

But	**she**	**had**	**to**	**learn**	**them**	**,**
但	她	有	到	学习	他们	,

但她必须学会它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mæmə] [sed] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

because	**mamma**	**said**	**too**	**much**	**reading**	**was**	**not**	**good**	**for**	**such**	**a**	**little**	**girl**	**,**
因为	妈妈	说	也	很多	阅读	曾是	不是	好的	为了	这样的	一个	小的	女孩	,

因为妈妈说对这么小的女孩来说，读书太多不好。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪk] ,

and	**would**	**make**	**her**	**head**	**ache**	**,**
和	会	制作	她	头	疼痛	,

会让她头疼，

[ænd; ənd] ['mæmə] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['kʌlərd] [wʊl] [ænd; ənd][naɪs] [ʃɔ:rt] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] ,

and	**mamma**	**bought**	**her**	**pretty**	**coloured**	**wools**	**and**	**nice**	**short**	**knitting**	**needles**	**,**
和	妈妈	买	她	漂亮的	有色	羊毛	和	好的	短的	针织	针	,

妈妈给她买了漂亮的彩色毛线和好用的短毛线针。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɑ:l] - [haʊs] .

and	**Mary**	**had**	**made**	**a**	**carpet**	**for**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**her**	**doll**	**-**	**house**	**.**
和	玛丽	有	制成	一个	地毯	为了	这	绘画	-	房间	的	她	玩具娃娃	-	房子	.

玛丽为她的娃娃屋客厅织了一张地毯。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ['meri] [stɪl] [laɪkt] ['ri:dɪŋ] [best] .

But	**though**	**it**	**looked**	**very**	**pretty**	**Mary**	**still**	**liked**	**reading**	**best**	**.**
但	尽管	它	看起来	非常	漂亮的	玛丽	仍然	喜欢	阅读	最好的	.

虽然它看起来很漂亮，但玛丽还是最喜欢读书。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['hoʊldər][fɔ:r; fər] ['grænd'mɑ:mə] :

She	**had**	**also**	**worked**	**a**	**kettle**	**-**	**holder**	**for**	**grandmamma**	**:**
她	有	还	工作	一个	壶	-	持有者	为了	奶奶	:

她还曾为祖母做过一个水壶架：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

that	**is**	**to**	**say**	**she**	**had**	**worked**	**the**	**stitches**	**all**	**round**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**kettle**	**,**
那	是	到	说	她	有	工作	这	针脚	全部	圆形的	这	图片	的	一个	壶	,

也就是说，她把水壶图案周围的针脚都缝好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [wen] ['mæmə] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	already	on	the	canvas	when	mamma	bought	it	.
哪个	曾是	已经	在	这	帆布	什么时候	妈妈	买	它	.

妈妈买下这幅画的时候，画布上就已经画着这幅画了。

['mæmə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['graʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mamma	called	it	“	grounding	it	,	”	and	while	she	was	working	it	,
妈妈	称为	它	“	接地	它	,	”	和	尽管	她	曾是	在职的	它	,

妈妈称之为“接地气”，而当她这样做的时候，

['meri] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] “ ['graʊndɪŋ] ” [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Mary	often	wondered	what	“	grounding	”	it	meant	,
玛丽	经常	想知道	什么	“	接地	”	它	意思是	,

玛丽常常想知道“接地气”到底是什么意思，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['hoʊldər][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

for	a	kettle	-	holder	was	not	meant	to	lie	on	the	ground	.
为了	一个	壶	-	持有者	曾是	不是	意思是	到	说谎	在	这	地面	.

因为水壶架原本就不是用来放在地上的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] ['mæmə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

She	might	have	asked	mamma	to	explain	,	but	somehow	she	did	not	.
她	可能	有	问	妈妈	到	解释	,	但	不知何故	她	做过	不是	.

她本可以问妈妈解释，但不知为何她没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['æskɪŋ] [tʃaɪld] .

She	was	not	a	very	asking	child	.
她	曾是	不是	一个	非常	问	孩子	.

她小时候并不爱提问题。

[bɪg] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['mæmə] [kwaɪt] ['ɔːlweɪz] ,

Big	people	did	not	always	understand	,	not	even	mamma	quite	always	,
大的	人们	做过	不是	总是	理解	,	不是	甚至	妈妈	相当	总是	,

大人也并非总是能理解，就连妈妈也并非总是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['meri] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

and	it	made	Mary	feel	very	strange	when	they	did	not	understand	;	it	almost
和	它	制成	玛丽	感觉	非常	奇怪的	什么时候	他们	做过	不是	理解	;	它	几乎

[meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .

made	her	cry	.
制成	她	哭	.

当他们不理解时，玛丽感到非常奇怪，几乎要哭了。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Though	even	that	she	did	not	mind	as	much	as	when	they	told	her	she	would
尽管	甚至	那	她	做过	不是	头脑	作为	很多	作为	什么时候	他们	讲述	她	她	会

[noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][bɪg] .

know	when	she	got	big	.
知道	什么时候	她	得到	大的	.

不过，即便如此，她也并不像他们告诉她长大后自然会知道那样在意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [tɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][bɪg] .

She	did	not	want	to	wait	to	know	things	till	when	she	got	big	.
她	做过	不是	想	到	等待	到	知道	事物	直到	什么时候	她	得到	大的	.

她不想等到长大后才知道这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɔːl][hɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

It	made	her	feel	all	hot	to	think	what	a	lot	of	knowing	there	would	be
它	制成	她	感觉	全部	热的	到	思考	什么	一个	很多	的	会心	那里	会	是

[tuː; tə][duː] [ðen] ,

to	do	then	,
到	做	然后	,

想到到那时会有很多事情要做，她就觉得浑身发热。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [hɪl] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

it	seemed	like	a	very	big	hill	standing	straight	up	in	front	of	her	which	she
它	似乎	喜欢	一个	非常	大的	爬坡道	常设	直的	向上	在	正面	的	她	哪个	她

[wʊd] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] .

would	never	get	to	the	top	of	.
会	绝不	得到	到	这	顶部	的	.

在她面前，仿佛耸立着一座巍峨的高山，她永远也登不上去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈraʊndi] - [raʊnd] [wei] .

She	thought	she	would	rather	go	up	it	in	what	she	called	“	a	roundy	-	round	way	.
她	想法	她	会	相当	去	向上	它	在	什么	她	称为	“	一个	圆圆的	-	圆形的	方式	.

她觉得她宁愿以她所谓的“绕圈的方式”上去。

” [ˈpɑːpə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] [wʌns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈweɪ] [tuː; tə]

”	Papa	had	shown	her	that	way	once	when	it	took	her	breath	away	to
”	爸爸	有	所示	她	那	方式	一次	什么时候	它	采取	她	气息	离开	到

[klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈmaʊntɪŋz] ” — [ˈmeri] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪlz] “ [ˈmaʊntɪŋz] ” — [ɪn]

climb	up	one	of	the	“	mountings	”	—	Mary	always	called	hills	“	mountings	”	—	in
爬	向上	一	的	这	“	安装	”	—	玛丽	总是	称为	丘陵	“	安装	”	—	在

- [ˈgɑːrdn] ,

grandmamma's	garden	,
-	花园	,

“爸爸曾经带她走过这条路，当时她爬上奶奶花园里的一座小山——玛丽总是把小山丘叫做‘小山丘’——那景色让她惊叹不已。”

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Mary	had	never	forgotten	it	.
和	玛丽	有	绝不	被遗忘的	它	.

玛丽一直都记得这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

She	thought	the	hill	of	knowing	would	be	much	nicer	to	go	up	that	way	,
她	想法	这	爬坡道	的	会心	会	是	很多	更漂亮	到	去	向上	那	方式	,

她觉得那样攀登求知之山会更惬意得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	that	she	might	begin	it	now	—	just	a	little	bit	at	a	time	.
和	那	她	可能	开始	它	现在	—	只是	一个	小的	少量	在	一个	时间	.

她或许现在就可以开始——一次只做一点点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [kwaɪt] [pleɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

She	thought	this	all	quite	plain	inside	her	own	mind	,
她	想法	这	全部	相当	清楚的	里面	她	自己的	头脑	,

她心里把这一切都想得很清楚了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .

but	she	could	not	have	told	it	to	anybody	.
但	她	可以	不是	有	讲述	它	到	任何人	.

但她不可能告诉任何人。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tɪl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] [oʊn]

Very	often	it	is	not	till	children	are	quite	big	that	they	can	tell	their	own
非常	经常	它	是	不是	直到	孩子们	是	相当	大的	那	他们	能	告诉	他们的	自己的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

很多时候，孩子要到年纪很大的时候才能表达自己的想法。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

looking	back	upon	them	.
寻找	后退	之上	他们	.

回首往事。

[ænd; ənd] ['meri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːl'redi] ,

And	Mary	did	not	know	that	she	was	going	up	the	hill	of	knowing	already	,
和	玛丽	做过	不是	知道	那	她	曾是	去	向上	这	爬坡道	的	会心	已经	,

而玛丽并不知道，她正攀登着通往知晓之巅的山峰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] .

a	little	bit	at	a	time	,	just	as	she	fancied	she	would	like	to	go	.
一个	小的	少量	在	一个	时间	,	只是	作为	她	幻想	她	会	喜欢	到	去	.

她一点一点地走，就像她想象的那样。

['meri] [felt] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Mary	felt	glad	when	she	had	settled	it	in	her	mind	that	it	could	not	be
玛丽	毛毡	高兴的	什么时候	她	有	定居	它	在	她	头脑	那	它	可以	不是	是

[ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ,

a	mistake	about	her	birthday	coming	on	a	Thursday	,
一个	错误	关于	她	生日	未来	在	一个	周四	,

玛丽确信自己的生日是星期四这件事不可能是弄错了，她感到很欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	she	lay	quite	still	,	watching	the	sunshine	.
和	她	躺	相当	仍然	,	观看	这	阳光	.

她静静地躺着，望着阳光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][baɪ] [naʊ] ,

It	had	got	on	to	her	bed	by	now	,
它	有	得到	在	到	她	床	经过	现在	,

它现在已经爬到她的床上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

and	it	made	all	sorts	of	nice	things	on	the	counterpane	.
和	它	制成	全部	排序	的	好的	事物	在	这	床罩	.

它在台面上留下了各种各样漂亮的东西。

['mɛriːz] [bed][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Mary's	bed	was	rather	a	big	one	for	such	a	little	girl	,
玛丽的	床	曾是	相当	一个	大的	一	为了	这样的	一个	小的	女孩	,

对于玛丽这样的小女孩来说，她的床有点大了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɑːrtiz] ;

for	the	cot	she	used	to	have	was	now	her	brother	Artie's	;
为了	这	婴儿床	她	用过的	到	有	曾是	现在	她	兄弟	阿蒂的	;

她以前睡的婴儿床现在归她弟弟阿蒂睡了；

['ɑːti] [slept] [naʊ] [ɪn] [liːz] [ruːm] ,

Artie	slept	now	in	Leigh's	room	,
阿蒂	睡着了	现在	在	莉的	房间	,

阿蒂现在睡在莉的房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] .

and	there	was	only	a	corner	there	for	quite	a	small	bed	.
和	那里	曾是	仅有的	一个	角落	那里	为了	相当	一个	小的	床	.

那里只有一个角落，只能放下一张很小的床。

[liː] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] .

Leigh	was	the	big	brother	of	Artie	and	Mary	.
莉	曾是	这	大的	兄弟	的	阿蒂	和	玛丽	.

利是阿蒂和玛丽的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	eight	years	old	.
他	曾是	八	年	老的	.

他当时八岁。

[jes] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['veri] ['prɪti] .

Yes	,	the	sunshine	made	the	counterpane	very	pretty	.
是的	,	这	阳光	制成	这	床罩	非常	漂亮的	.

是的，阳光把床罩照得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɛriːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	quite	white	,	and	as	Mary's	home	was	in	the	country	,
它	曾是	相当	白色的	,	和	作为	玛丽的	家	曾是	在	这	国家	,

它通体雪白，而玛丽的家又在乡下，

[waɪt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [greɪ] [dʌl] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['lʌndən] .

white	things	did	not	get	a	grey	dull	look	as	they	do	in	London	.
白色的	事物	做过	不是	得到	一个	灰色的	乏味的	看	作为	他们	做	在	伦敦	.

白色的东西在这里不会像在伦敦那样显得灰暗沉闷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætərn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,

There	were	patterns	all	over	the	counterpane	,
那里	是	图案	全部	超过	这	床罩	,

床罩上到处都是花纹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meri] [bʌmpt] [ʌp][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['fænsis][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

and	if	Mary	bumped	up	her	knees	she	could	make	fancies	to	suit	the
和	如果	玛丽	撞	向上	她	膝盖	她	可以	制作	幻想	到	套装	这

['pætərn] — [laɪk] ['gɑːrdn] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːslz] ,

patterns	—	like	garden	paths	leading	to	beautiful	castles	,
图案	—	喜欢	花园	路径	领导	到	美丽的	城堡	,

如果玛丽抬起膝盖，她就能做出符合图案的奇特动作——比如通往美丽城堡的花园小径。

[ɔːr] ['rɑːbər] [keivz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['rɑːbər] [keivz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

or	robber	caves	—	the	boys	told	her	stories	of	robber	caves	which	were	very
或者	强盗	洞穴	—	这	男孩们	讲述	她	故事	的	强盗	洞穴	哪个	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

interesting	,	though	rather	frightening	.
有趣的	,	尽管	相当	令人恐惧	.

或者盗贼洞穴——男孩们给她讲了盗贼洞穴的故事，这些故事很有趣，但也相当可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [soʊ] [mʌtʃ]

And	this	morning	the	light	shone	on	a	pattern	she	had	never	noticed	so	much
和	这	早晨	这	光	闪耀	在	一个	图案	她	有	绝不	注意到	所以	很多

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

今天早上，阳光照耀在她身上，映照出一种她以前从未如此注意过的图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [rɪŋ] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [siːmd]

It	was	a	round	ring	,	just	in	the	middle	,	and	flowers	and	leaves	seemed
它	曾是	一个	圆形的	戒指	,	只是	在	这	中间	,	和	花朵	和	树叶	似乎

['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

growing	inside	it	.
生长	里面	它	.

那是一个圆形的环，正好在正中间，里面似乎长出了花朵和叶子。

“ [its] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] , ” [θɔːt] ['meri] ;

“	It's	a	fairy	ring	,	”	thought	Mary	;
”	它是	一个	仙女	戒指	,	”	想法	玛丽	;

“这是个仙女环，”玛丽心想；

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] .

“	I	wonder	if	the	fairies	p'raps	come	and	dance	on	it	when	I'm	asleep	.
”	我	想知道	如果	这	仙女	或许	来	和	舞蹈	在	它	什么时候	我是	睡着了	.

“我想知道，当我睡觉的时候，会不会有仙女们来这里跳舞。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['feri] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	For	she	had	seen	fairy	rings	on	the	grass	in	the	fields	sometimes	when	she
"	为了	她	有	已见	仙女	戒指	在	这	草	在	这	字段	有时	什么时候	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

and	her	brothers	were	out	walking	,
和	她	兄弟	是	出去	步行	,

"因为她和她的兄弟们有时在田野里散步时，会看到草地上出现仙女圈。"

[ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	nurse	had	told	her	about	them	.
和	护士	有	讲述	她	关于	他们	.

护士告诉过她这些事。

['meri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Mary	had	often	wished	she	could	get	up	in	the	night	and	go	down	to	the
玛丽	有	经常	希望	她	可以	得到	向上	在	这	夜晚	和	去	向下	到	这

[fiːldz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

fields	to	see	the	fairies	,
字段	到	看	这	仙女	,

玛丽常常希望自己能在夜里起床，到田野里去看仙女们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	she	knew	she	could	not	.
但	她	知道	她	可以	不是	.

但她知道自己做不到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] .

She	would	never	be	able	to	open	the	big	door	.
她	会	绝不	是	有能力的	到	打开	这	大的	门	.

她永远也打不开那扇大门。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːti] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːməz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [liːv] .

Besides	,	it	would	be	naughty	to	go	out	without	mamma's	and	nurse's	leave	.
除了	,	它	会	是	淘气	到	去	出去	没有	妈妈的	和	护士的	离开	.

此外，没有妈妈和护士的允许就出去玩也是不礼貌的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [koʊld] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

And	it	would	be	very	cold	—	even	if	the	moon	were	shining	it	would	be
和	它	会	是	非常	寒冷的	—	甚至	如果	这	月亮	是	灼灼	它	会	是

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

而且会非常冷——即使有月亮照耀，也会很冷。

[fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

For	Mary	had	stood	in	the	moonlight	once	or	twice	and	she	knew	it	did	not
为了	玛丽	有	站立	在	这	月光	一次	或者	两次	和	她	知道	它	做过	不是

[wɔːrm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

warm	like	the	sun	.
温暖的	喜欢	这	太阳	.

玛丽曾一两次站在月光下，她知道月光不像太阳那样温暖。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt][bɜːrn] [sʌtʃ] [bɪg][fairz][ɪn][ðə; ði] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	suppose	they	don't	burn	such	big	fires	in	the	moon	,	"	she	thought	.
"	我	认为	他们	不	烧伤	这样的	大的	火灾	在	这	月亮	,	"	她	想法	.

"我想月球上应该不会燃起这么大的火吧。"她心想。

[ðə; ði]['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

The	fancy	about	the	fairy	ring	on	the	counterpane	was	very	nice	,
这	想要	关于	这	仙女	戒指	在	这	床罩	曾是	非常	好的	,

床罩上仙女环的图案非常漂亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] “ [pɝːtɛnd] ” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈdænsɪŋ]

for	she	could	think	about	it	and	“	pertend	”	she	saw	the	fairies	dancing
为了	她	可以	思考	关于	它	和	“	优先	”	她	锯	这	仙女	跳舞

[wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [nest] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed][æt; ət][ɔːl] .

without	getting	out	of	her	warm	nest	at	the	top	of	the	bed	at	all	.
没有	获得	出去	的	她	温暖的	巢	在	这	顶部	的	这	床	在	全部	.

因为她可以想象自己“看到”仙女们在跳舞，而无需离开她温暖的床头窝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈɑːti] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [help][tuː; tə] [meɪk]

She	thought	she	would	tell	Artie	about	it	and	perhaps	he	would	help	to	make
她	想法	她	会	告诉	阿蒂	关于	它	和	也许	他	会	帮助	到	制作

[sʌm; səm][naɪs] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈferi] [rɪŋz] .

some	nice	stories	of	fairy	rings	.
一些	好的	故事	的	仙女	戒指	.

她想把这件事告诉阿蒂，也许他会帮她编造一些关于仙女环的美好故事。

[ˈɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] “ [ˈlɪsnɪŋ] ” [tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ˈfænsis] .

Artie	was	not	always	very	“	listening	”	to	Mary's	fancies	.
阿蒂	曾是	不是	总是	非常	“	聆听	”	到	玛丽的	幻想	.

阿蒂并不总是很“听”玛丽的奇思妙想。

[hiː; hi][dɪd] [ˈriːəli] [laɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [liː] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	did	really	like	them	,	but	he	was	afraid	of	Leigh	laughing	at	him	.
他	做过	真的	喜欢	他们	,	但	他	曾是	害怕的	的	莉	笑	在	他	.

他其实很喜欢他们，但他害怕莉会嘲笑他。

[wen] [liː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɑːti] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] , [ˌaɪ ˈtiː]

When	Leigh	was	away	,	and	Artie	and	Mary	were	alone	together	,	it
什么时候	莉	曾是	离开	,	和	阿蒂	和	玛丽	是	独自的	一起	,	它

[wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] .

was	very	nice	.
曾是	非常	好的	.

莉不在家的时候，阿蒂和玛丽单独待在一起，感觉很美好。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [liː] [ˈwɑːntɪd] [ˈɑːti] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪg] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	very	often	Leigh	wanted	Artie	to	play	big	things	with	him	,
但	非常	经常	莉	通缉	阿蒂	到	玩	大的	事物	和	他	,

但很多时候，利希望阿蒂能和他一起扮演一些重要的角色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeri] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] .

and	then	Mary	had	to	amuse	herself	alone	.
和	然后	玛丽	有	到	娱乐	她自己	独自的	.

然后玛丽只好独自消磨时间。

[liː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd][bɪg] [ˈbrʌðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˈmeri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

Leigh	was	not	an	unkind	big	brother	;	he	would	carry	Mary	if	she	was	tired	,
莉	曾是	不是	一个	不友善	大的	兄弟	;	他	会	携带	玛丽	如果	她	曾是	疲劳的	,

利并不是一个冷酷无情的哥哥；如果玛丽累了，他会背她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	would	have	read	stories	to	her	,
和	会	有	读	故事	到	她	,

并且会给她读故事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [best][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] .

if	she	had	not	liked	best	to	read	them	to	herself	.
如果	她	有	不是	喜欢	最好的	到	读	他们	到	她自己	.

如果她不喜欢的话，她最喜欢自己读这些书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [bɔɪ] [weɪz] ,

But	he	had	quite	boy	ways	,
但	他	有	相当	男生	方式	,

但他行事作风却很孩子气。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ['fɪgjərz]

and	thought	little	girls	were	not	much	more	good	than	the	pretty	china	figures
和	想法	小的	女孩们	是	不是	很多	更多的	好的	比	这	漂亮的	中国	数据

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kæbɪnəts][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	his	mother's	cabinets	in	the	drawing	-	room	.
在	他的	母亲的	橱柜	在	这	绘画	-	房间	.

他认为小女孩并不比他母亲客厅橱柜里漂亮的瓷器小人好多少。

[soʊ] ['meri] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] .

So	Mary	was	often	alone	.
所以	玛丽	曾是	经常	独自的	.

所以玛丽经常独自一人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	she	did	not	mind	.
但	她	做过	不是	头脑	.

但她并不介意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

She	had	lots	of	friends	of	different	kinds	.
她	有	很多	的	朋友们	的	不同的	种类	.

她有很多不同类型的朋友。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [mɪs] ['meri] ,

Now	and	then	nurse	would	say	to	her	,	“	It	would	be	nice	,	Miss	Mary	,
现在	和	然后	护士	会	说	到	她	,	“	它	会	是	好的	,	错过	玛丽	,

护士偶尔会对她说：“玛丽小姐，那该多好啊。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	you	had	a	little	sister	,	wouldn't	it	?
如果	你	有	一个	小的	姐姐	,	不会	它	?

如果你有个妹妹，是不是?

” [bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Mary	shook	her	head	.
”	但	玛丽	摇晃	她	头	.

但玛丽摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

She	did	not	think	so	.
她	做过	不是	思考	所以	.

她并不这么认为。

“ [noʊ] , ['zæŋk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

“	No	,	zank	you	,	”	she	would	say	,	“	I	doesn't	want	a	little	sister	.
“	不	,	赞克	你	,	”	她	会	说	,	“	我	不	想	一个	小的	姐姐	.

“不，你，”她会说，“我不要妹妹。”

” [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

”	The	waking	so	early	and	the	thinking	about	the	sun	and	the	moon	and
”	这	醒来	所以	早期的	和	这	思维	关于	这	太阳	和	这	月亮	和

['feri] [rɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

fairy	rings	and	how	soon	it	would	be	her	birthday	,
仙女	戒指	和	如何	很快	它	会	是	她	生日	,

“她很早就醒了，想着太阳、月亮、仙女环，还有她的生日很快就要到了。”

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['ræðər] ['taɪərd][æt; ət][læst] .

began	to	make	Mary	rather	tired	at	last	.
开始	到	制作	玛丽	相当	疲劳的	在	最后的	.

最后，玛丽开始感到有些疲惫了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	after	a	while	she	fell	asleep	again	without	knowing	it	.
和	后	一个	尽管	她	跌倒	睡着了	再次	没有	会心	它	.

过了一会儿，她不知不觉又睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ,

When	she	woke	up	for	the	second	time	the	sun	was	still	shining	,
什么时候	她	觉醒	向上	为了	这	第二	时间	这	太阳	曾是	仍然	灼灼	,

她第二次醒来时，太阳依然照耀着大地。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

though	not	so	brightly	as	before	.
尽管	不是	所以	明亮地	作为	前	.

虽然不如以前那么明亮了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜ:rsəri] .

And	she	heard	voices	talking	in	the	next	room	,	that	was	the	day	-	nursery	.
和	她	听到	声音	说	在	这	下一个	房间	,	那	曾是	这	天	-	苗圃	.

她听到隔壁房间传来说话声，那是托儿所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜ:rsəri] [wer] ['meri] [slept]

There	was	a	door	open	between	it	and	the	night	-	nursery	where	Mary	slept
那里	曾是	一个	门	打开	之间	它	和	这	夜晚	-	苗圃	在哪里	玛丽	睡着了

.

:
.

它和玛丽睡觉的夜间育婴室之间有一扇开着的门。

“ ['θɜ:rzdeɪ] , 18th [meɪ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

“	Thursday	,	18th	May	,	”	said	one	of	the	voices	.
“	周四	,	18th	可能	,	”	说	一	的	这	声音	.

“5月18日，星期四，”其中一个声音说道。

“ ['meɪz] [ə; eɪ][naɪs] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

“	May's	a	nice	month	for	a	baby	,	and	all	the	summer	before	it	.
“	五月份	一个	好的	月	为了	一个	婴儿	,	和	全部	这	夏天	前	它	.

“五月是生宝宝的好月份，之前的整个夏天也都不错。”

- ['θɝ:zdi:z, 'θɝ:zˌdeɪz][tʃaɪld][hæz; həz][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .

'	Thursday's	child	has	far	to	go	.
-	星期四的	孩子	有	远的	到	去	.

“星期四出生的孩子还有很长的路要走。”

- [pər'hæps]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] - .

'	Perhaps	little	Missie	will	marry	a	hofficer	and	travel	to	the	Injies	.
-	也许	小的	米西	将要	结婚	一个	-	和	旅行	到	这	-	.

“也许小小姐会嫁给一个军官，然后去英吉斯旅行。”

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

”	Then	there	was	a	little	laugh	.
”	然后	那里	曾是	一个	小的	笑	.

然后，他们轻笑了一声。

“ [ðæts] [oʊld] ['serə] , ” [sed] ['meri] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	That's	Old	Sarah	,	”	said	Mary	to	herself	.
“	那就是	老的	莎拉	,	”	说	玛丽	到	她自己	.

“那是老莎拉，”玛丽自言自语道。

['serə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [ðə; ði] ['ʌpər] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Sarah	was	the	housemaid	—	the	upper	housemaid	,	and	though	she	was	not
莎拉	曾是	这	保姆	—	这	上	保姆	,	和	尽管	她	曾是	不是

['veri] [oʊld] ,

very	old	,
非常	老的	,

莎拉是女佣——高级女佣，虽然她年纪不大，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ni:s] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['serə] ,

the	children	called	her	so	because	her	niece	,	who	was	also	called	Sarah	,
这	孩子们	称为	她	所以	因为	她	侄女	,	WHO	曾是	还	称为	莎拉	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] .

was	the	nursery	-	maid	.
曾是	这	苗圃	-	女佣	.

孩子们这样称呼她，是因为她的侄女也叫莎拉，是家里的保姆。

“ ['lɪt(ə)l] ['serə] , ” [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

“	Little	Sarah	,	”	they	sometimes	called	her	.
“	小的	莎拉	,	”	他们	有时	称为	她	.

他们有时称她为“小莎拉”。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

Her	father	was	the	gardener	,
她	父亲	曾是	这	园丁	,

她的父亲是园丁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðə; ði]

and	he	and	her	mother	lived	in	a	cottage	which	the	children	thought	the
和	他	和	她	母亲	居住地	在	一个	小屋	哪个	这	孩子们	想法	这

[p'rɪtɪɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

prettiest	house	in	the	world	.
最漂亮的	房子	在	这	世界	.

他和她的母亲住在一间小屋里，孩子们认为那是世界上最漂亮的房子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tri:t] , [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər]

And	sometimes	they	were	allowed	,	for	a	very	great	treat	,	to	go	there
和	有时	他们	是	允许	,	为了	一个	非常	伟大的	对待	,	到	去	那里

[tu:; tə] [ti:] .

to	tea	.
到	茶	.

有时，作为非常优待，他们会被允许去那里喝下午茶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['serə] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][oʊld] ['serə] [dʒʌst] [naʊ] .

It	was	Little	Sarah	who	was	talking	to	Old	Sarah	just	now	.
它	曾是	小的	莎拉	WHO	曾是	说	到	老的	莎拉	只是	现在	.

刚才和老莎拉说话的是小莎拉。

['meri] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

Mary	heard	her	voice	,
玛丽	听到	她	嗓音	,

玛丽听到了她的声音，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['rædər] [loʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] [sed] .

but	as	she	spoke	rather	low	she	could	not	quite	tell	what	the	nursery	-	maid	said	.
但	作为	她	辐	相当	低的	她	可以	不是	相当	告诉	什么	这	苗圃	-	女佣	说	.

但由于她说话声音比较小，所以没能听清保姆说了什么。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [nɜ:rs] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .

She	only	heard	the	last	words	—	it	was	something	about	“	nurse	will	tell	her	.
她	仅有的	听到	这	最后的	字	—	它	曾是	某物	关于	“	护士	将要	告诉	她	.

她只听到了最后几个字——大概意思是“护士会告诉她”。

" [ðɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɛriːz] [maɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ,
" **This put it into Mary's mind that , though it was quite morning now ,**
" 这 放 它 进入 玛丽的 头脑 那 , 尽管 它 曾是 相当 早晨 现在 ,

"这让玛丽意识到，虽然现在已经是清晨了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [drest] .
she had not seen nurse , and yet she must be up and dressed .
她 有 不是 已见 护士 , 和 然而 她 必须 是 向上 和 穿着 .

她还没见到护士，但她应该已经起床穿好衣服了。

" [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klɪr] [vɔɪs] .
" **Nurse , " she called out in her little clear voice .**
" 护士 , " 她 称为 出去 在 她 小的 清除 嗓音 .

"护士，"她用稚嫩清晰的声音喊道。

" [nɜːrs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Nurse , where are you ?**
" 护士 , 在哪里 是 你 ?

护士，你在哪里?

" [ðə; ði] [tuː] ['serə] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **The two Sarahs popped their heads in at the door .**
" 这 二 莎拉 爆裂 他们的 头部 在 在 这 门 .

两个莎拉从门口探出头来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [mɪs] ['meri] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['serə] .
" **Are you awake , Miss Mary ? " asked Little Sarah .**
" 是 你 醒 , 错过 玛丽 ? " 问 小的 莎拉 .

"玛丽小姐，您醒了吗？"小莎拉问道。

" [ɪn] [kɔːrs] [aɪm] [ə'weɪk] .
" **In course I'm awake .**
" 在 课程 我是 醒 .

"我当然醒着。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['meri] .
You heard me calling , " said Mary .
你 听到 我 呼叫 , " 说 玛丽 .

"你听到我喊我了，"玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] .
She thought Little Sarah was very stupid sometimes .
她 想法 小的 莎拉 曾是 非常 愚蠢的 有时 .

她有时觉得小莎拉很笨。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [nɜːrs] , " ['meri] [went] [ɑːn] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['serə] .
" **I'm calling nurse , " Mary went on , " I don't want you , Little Sarah .**
" 我是 呼叫 护士 , " 玛丽 去 在 , " 我 不 想 你 , 小的 莎拉 .

"我要叫护士，"玛丽继续说道，"我不要你，小莎拉。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [dres] ['mæstər] ['ɑːti] .
You can go and dress Master Artie .
你 能 去 和 裙子 掌握 阿蒂 .

你可以去给阿蒂大师穿衣服。

" [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['serə] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stuːpɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
" **If Little Sarah was rather stupid , she was also very good - natured .**
" 如果 小的 莎拉 曾是 相当 愚蠢的 , 她 曾是 还 非常 好的 - 自然 .

"虽然小莎拉有点笨，但她心地善良。"

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	glanced	at	Mary	with	a	smile	,	but	with	rather	an	odd	look	on	her
她	瞥了一眼	在	玛丽	和	一个	微笑	,	但	和	相当	一个	奇怪的	看	在	她

[feɪs] [tuː] .

face	too	.
脸	也	.

她带着微笑瞥了玛丽一眼，但脸上也带着一种奇怪的表情。

“ [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	does	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[wʌt] [ɪz][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ” [sed] ['meri] .

What	is	you	looking	at	me	for	?	”	said	Mary	.
什么	是	你	寻找	在	我	为了	?	”	说	玛丽	.

“你看着我干什么？”玛丽问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['serə] .

“	Oh	,	nothing	,	”	said	Sarah	.
”	哦	,	没有什么	,	”	说	莎拉	.

“哦，没什么，”莎拉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wət'evər] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [nɜːrs] [ɪf] — [ɪf] [nɜːrs] [wʌz; wəz]

“	I	was	only	thinking	whatever	would	you	do	without	nurse	if	—	if	nurse	was
”	我	曾是	仅有的	思维	任何	会	你	做	没有	护士	如果	—	如果	护士	曾是

['bɪzi] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

busy	and	couldn't	be	so	much	with	you	,
忙碌的	和	不能	是	所以	很多	和	你	,

“我只是在想，如果护士很忙，不能一直陪着你，你该怎么办？”

[mɪs] ['meri] . ”

Miss	Mary	.	”
错过	玛丽	.	”

玛丽小姐。”

“ [nɜːrs] ['wʊdnt] ['nevər][biː; bi] ['bɪzi] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['meri] .

“	Nurse	wouldn't	never	be	busy	like	that	,	”	said	Mary	.
”	护士	不会	绝不	是	忙碌的	喜欢	那	,	”	说	玛丽	.

“护士不可能那么忙，”玛丽说。

“ [oʊ] , [wel] , ['nevər][maɪnd] .

“	Oh	,	well	,	never	mind	.
”	哦	,	出色地	,	绝不	头脑	.

“哦，好吧，没关系。”

[aɪl] [dres] ['mæstər] ['ɑːti] [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [nɜːrs] — ” [bɪ'gæn] ['serə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

I'll	dress	Master	Artie	and	I	dare	say	nurse	—	”	began	Sarah	,	but	she	stopped
患病的	裙子	掌握	阿蒂	和	我	敢	说	护士	—	”	开始	莎拉	,	但	她	停止

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

“我会给阿蒂少爷穿衣服，我敢说我还会照顾他——”莎拉刚开口，就停住了。

[nɜːrs] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Nurse	just	then	came	into	the	room	.
护士	只是	然后	来了	进入	这	房间	.

这时护士走了进来。

“ [hɪəz] [mɪs] ['meri] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Here's	Miss	Mary	worretting	for	you	,	”	said	the	girl	.
”	这里是	错过	玛丽	-	为了	你	,	”	说	这	女孩	.

“玛丽小姐正在为您祈祷呢，”女孩说道。

[nɜːrs] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [bed] .

Nurse	hurried	up	to	the	little	girl's	bed	.
护士	慌忙	向上	到	这	小的	女孩们	床	.

护士急忙走到小女孩的床边。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə'weɪk] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Have	you	been	awake	long	,	my	dear	?	”	she	said	.
”	有	你	到过	醒	长的	,	我的	亲爱的	?	”	她	说	.

“亲爱的，你醒很久了吗？”她问道。

“ [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] . ”

“	I'm	so	sorry	.	”
”	我是	所以	对不起	.	”

“我很抱歉。”

“ [nɜːrs] , ” ['wɪspəd] ['meri] , ['pʊlɪŋ] ['nɜːsɪz] [hed] [kloʊz] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['wɪspər]

“	Nurse	,	”	whispered	Mary	,	pulling	nurse's	head	close	down	so	that	she	could	whisper
”	护士	,	”	低声说道	玛丽	,	拉	护士的	头	关闭	向下	所以	那	她	可以	耳语

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“护士，”玛丽低声说道，同时把护士的头拉近，以便能跟她耳语。

“ [aɪ] [hɜːrd] [oʊld] ['serə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['serə] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊld] ['serə] [ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] -

“	I	heard	Old	Sarah	and	Little	Sarah	talking	,	and	Old	Sarah	sayed	'
”	我	听到	老的	莎拉	和	小的	莎拉	说	,	和	老的	莎拉	赛义德	-

['θɜːrzdeɪ] - [ænd; ənd] - [meɪ] .

Thursday	'	and	'	May	.
周四	-	和	-	可能	.

“我听到老莎拉和小莎拉在说话，老莎拉说‘星期四’和‘五月’。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɜːrfdeɪ] ['kɒmɛd] , [nɜːrs] ?

'	Is	it	my	birfday	comed	,	nurse	?
-	是	它	我的	生日	喜剧	,	护士	?

“护士，今天是我的生日吗？”

['mæmə] [ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrzdeɪ] . ”

Mamma	sayed	it	was	coming	in	May	,	and	it	would	be	Thursday	.	”
妈妈	赛义德	它	曾是	未来	在	可能	,	和	它	会	是	周四	.	”

妈妈说会在五月份，而且会在星期四。

“ [maɪ] ['dɪri] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [juːv] [gest] [raɪt] .

“	My	dearie	,	”	said	nurse	,	“	you've	guessed	right	.
”	我的	亲爱的	,	”	说	护士	,	”	你已经	猜对了	正确的	.

“我的宝贝，”护士说，“你猜对了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] — [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] .

It	is	your	birthday	—	the	18th	of	May	.
它	是	你的	生日	—	这	18th	的	可能	.

今天是你的生日——5月18日。

” ['meri] [felt] [pliːzd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Mary	felt	pleased	,	but	also	a	little	disappointed	.
”	玛丽	毛毡	高兴	,	但	还	一个	小的	失望的	.

玛丽感到高兴，但也有些失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

She	had	been	waiting	for	her	birthday	and	thinking	about	it	for	such
她	有	到过	等待	为了	她	生日	和	思维	关于	它	为了	这样的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

a	long	time	that	now	she	could	scarcely	believe	it	had	come	.
一个	长的	时间	那	现在	她	可以	几乎	相信	它	有	来	.

她盼望自己的生日已经很久了，现在她简直不敢相信这一天真的到来了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [deɪz] .

For	it	seemed	just	like	other	days	.
为了	它	似乎	只是	喜欢	其他	天	.

看起来和往常一样。

[noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] [deɪz] , [nɑːt][æz; əz][naɪs] .

No	,	not	quite	like	other	days	,	not	as	nice	.
不	,	不是	相当	喜欢	其他	天	,	不是	作为	好的	.

不，跟往常不太一样，没那么好。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][oʊld] ['serə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['serə] [hæd; həd] [bɪn]

For	nurse	had	got	up	so	early	and	Old	Sarah	and	Little	Sarah	had	been
为了	护士	有	得到	向上	所以	早期的	和	老的	莎拉	和	小的	莎拉	有	到过

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

talking	in	the	nursery	—	she	did	not	like	anybody	to	talk	like	that	in	the	nursery	.
说	在	这	苗圃	—	她	做过	不是	喜欢	任何人	到	讲话	喜欢	那	在	这	苗圃	.

因为保姆起得早，老莎拉和小莎拉在育儿室里说话——她不喜欢任何人在育儿室里那样说话。

“ [dres] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [pliːz] , [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['mɑːməz]

“	Dress	me	quick	,	please	,	nurse	,	”	she	said	,	“	and	then	I'll	go	to	mamma's
“	裙子	我	快的	,	请	,	护士	,	”	她	说	,	“	和	然后	患病的	去	到	妈妈的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“护士，请快点给我穿好衣服，”她说，“然后我就去妈妈的房间。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['bɜːrfdeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

and	then	p'raps	my	birfday	will	begin	.
和	然后	或许	我的	生日	将要	开始	.

然后，我的生日或许就要开始了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [jet] .

I	don't	think	it	can	have	beginned	yet	.
我	不	思考	它	能	有	开始	然而	.

我认为它还没有开始。

[aɪ] [θɔːt] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	thought	—	”	and	then	she	stopped	and	her	lips	quivered	a	little	.
我	想法	—	”	和	然后	她	停止	和	她	嘴唇	颤抖	一个	小的	.

我当时想——”然后她停了下来，嘴唇微微颤抖了一下。

“ [wʌt] , [maɪ] ['dɪri] ? ” [sed] [nɜːrs] .

“	What	,	my	dearie	?	”	said	nurse	.
“	什么	,	我的	亲爱的	?	”	说	护士	.

“怎么了，亲爱的？”护士问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɜːrs] ['ɔːlweɪz] ,

She	was	a	very	kind	,	understanding	nurse	always	,
她	曾是	一个	非常	种类	,	理解	护士	总是	,

她一直是一位非常善良、善解人意的护士。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] ['meri] .

but	this	morning	she	spoke	even	more	kindly	than	other	mornings	to	Mary	.
但	这	早晨	她	辐	甚至	更多的	亲切地	比	其他	早晨	到	玛丽	.

但今天早上她对玛丽说话比以往任何一天都更加和蔼。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meri] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mary	.
“	我	不	知道	,	”	说	玛丽	.

“我不知道，”玛丽说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɪn][bed] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ,
“ I think I thought mamma would come to kiss me in bed like a fairy ,
” 我 思考 我 想法 妈妈 会 来 到 吻 我 在 床 喜欢 一个 仙女 ,

“我当时以为妈妈会像仙女一样来到床上亲吻我，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr] - - [laɪk] [ðæt] — [laɪk]
and — and — I thought there'd be stockings or somefin ' like that — like
和 — 和 — 我 想法 那里 是 长筒袜 或者 - - 喜欢 那 — 喜欢
- , [juː; jʊ] [noʊ] .
Kissimas , you know .
- , 你 知道 .

而且——而且——我还以为会有丝袜之类的东西——就像 Kissimas 那样，你知道的。

” [nɜːrs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['meri] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” Nurse had lifted Mary out of her bath by this time ,
” 护士 有 抬起 玛丽 出去 的 她 洗澡 经过 这 时间 ,

这时，护士已经把玛丽从浴缸里抱了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ] “ [sɔːft] - - ” ['taʊəl] — “ [sɔːft] -
and was rubbing her with a nice large “ soft - roughey ” towel — “ soft -
和 曾是 擦 她 和 一个 好的 大的 “ 柔软的 - - ” 毛巾 — “ 柔软的 -
- ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːrtiz] [wɜːrdz] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] “
roughey ” was one of Mary and Artie's words — it meant the opposite of “
- ” 曾是 一 的 玛丽 和 阿蒂的 字 — 它 意思是 这 对面的 的 “
[prɪk] - - .
prick - roughey .
刺 - - .

然后，他用一条又大又柔软的“粗糙”毛巾给她擦身子——“柔软粗糙”是玛丽和阿蒂的常用词——它的意思与“粗糙的”相反。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] “ [prɪk] - - ” [θɪŋz] .
” They did not like “ prick - roughey ” things .
” 他们 做过 不是 喜欢 “ 刺 - - ” 事物 .

他们不喜欢“粗俗”的东西。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] ['meri] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['taʊəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd]
She wrapped Mary all round in the big towel for a minute ; it was nice and
她 包装 玛丽 全部 圆形的 在 这 大的 毛巾 为了 一个 分钟 ; 它 曾是 好的 和
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

她用那条大毛巾把玛丽裹了起来，裹了一会儿；又暖和又舒服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for it had been hanging in front of the fire ; then she gave Mary a little
为了 它 有 到过 绞刑 在 正面 的 这 火 ; 然后 她 给予 玛丽 一个 小的
[hʌg] .
hug .
拥抱 .

因为它一直挂在火炉前；然后她轻轻地拥抱了玛丽。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , [dɪr] [mɪs] ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You mustn't be unhappy , dear Miss Mary , ” she said .
” 你 不得 是 不开心 , 亲爱的 错过 玛丽 , ” 她 说 .

“亲爱的玛丽小姐，你一定不开心吧？”她说。

“ ['mæmə] [ment] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪm] [ʃʊr] ,
“ Mamma meant to come , I'm sure ,
” 妈妈 意思是 到 来 , 我是 当然 ,

“妈妈是打算来的，我确信。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [fæst] [ə'sli:p] — [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

but	she's	fast	asleep	—	and	when	she	wakes	I'm	afraid	she'll	have	a	headache	.
但	她是	快速地	睡着了	—	和	什么时候	她	醒来	我是	害怕的	壳	有	一个	头痛	.

但她睡得很沉——我担心她醒来后会头疼。

[soʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [kwaɪt] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [plænd] .

So	I'm	afraid	your	birthday	won't	be	quite	like	what	you	planned	.
所以	我是	害怕的	你的	生日	惯于	是	相当	喜欢	什么	你	计划	.

恐怕你的生日不会像你计划的那样了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['prɪti] ['prez(ə)nts] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [kwaɪt] [ʃʊr] .

But	I'm	sure	there'll	be	some	pretty	presents	for	you	—	quite	sure	.
但	我是	当然	将会	是	一些	漂亮的	礼物	为了	你	—	相当	当然	.

但我相信你一定会收到一些漂亮的礼物——我非常肯定。

" [bʌt; bət] ['meri] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz]

"	But	Mary	looked	up	with	her	lips	quivering	still	more	,	and	the	tears
"	但	玛丽	看起来	向上	和	她	嘴唇	颤抖	仍然	更多的	,	和	这	眼泪

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] .

beginning	to	come	too	.
开始	到	来	也	.

"但玛丽抬起头，嘴唇颤抖得更厉害了，眼泪也开始涌了出来。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['prez(ə)nts] [aɪ] [wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	presents	I	want	,	"	she	said	.
"	它	不是	礼物	我	想	,	"	她	说	.

"我想要的不是礼物，"她说。

" [nɑ:t] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] [wei] .

"	Not	presents	like	that	way	.
"	不是	礼物	喜欢	那	方式	.

"不是那样送礼物的。"

[aɪ] — [aɪ] [wɑ:nt] ['mæmə] .

I	—	I	want	mamma	.
我	—	我	想	妈妈	.

我……我想妈妈。

['mæmə; mə'mɑ:] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['hedeikiz] .

Mammas	shouldn't	have	headaches	.
妈妈们	不应该	有	头痛	.

妈妈们不应该头疼。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:rfdeɪ] - [nəs] .

It	takes	away	all	the	birfday	-	ness	.
它	需要	离开	全部	这	生日	-	内斯	.

它完全抹杀了生日的气氛。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] ['nɜ:sɪz] ['ʃoʊldər]

"	Then	she	turned	her	head	round	and	pressed	it	in	to	nurse's	shoulder
"	然后	她	转向	她	头	圆形的	和	按下	它	在	到	护士的	肩膀

[ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

"然后她转过头，把头埋进护士的肩膀里，嚎啕大哭起来。"

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['gesɪŋ] .
Guessing .
猜测 .

猜测。

[pʊr] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .
Poor nurse was very sorry .
贫穷的 护士 曾是 非常 对不起 .

可怜的护士非常抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['meri] ,
But she knew it would not do to be too sorry for Mary ,
但 她 知道 它 会 不是 做 到 是 也 对不起 为了 玛丽 ,

但她知道，对玛丽过于同情是不行的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
for then she would go on crying .
为了 然后 她 会 去 在 哭泣 .

因为那样她就会一直哭下去。

[ænd; ənd][wʌns] ['meri] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [went] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
And once Mary got into a long cry it sometimes went on to be a very
和 一次 玛丽 得到 进入 一个 长的 哭 它 有时 去 在 到 是 一个 非常
[lɔːŋ] [wʌn] [ɪn'diːd] .
long one indeed .
长的 一 的确 .

玛丽一旦开始大哭，有时就会哭很久很久。

[soʊ] [nɜːrs] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['braɪtli] .
So nurse spoke to her quite brightly .
所以 护士 辐 到 她 相当 明亮地 .

于是护士语气很愉快地和她说话。

“ [maɪ] ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
“ My dearie , ” she said , “ you mustn't cry on your birthday morning .
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你 不得 哭 在 你的 生日 早晨 .

“亲爱的，”她说，“生日早上你不能哭。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] .
It's quite a mistake .
它是 相当 一个 错误 .

这是个很大的错误。

[lʊk] [ʌp] , [dɪr] .
Look up , dear .
看 向上 , 亲爱的 .

亲爱的，抬头看看。

[siː] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] ,
See , the sun's coming out so beautiful again ,
看 , 这 太阳的 未来 出去 所以 美丽的 再次 ,

瞧，太阳又出来了，真美！

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['mæstər] [liː] [ænd; ənd]['mæstər] ['ɑːti] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .
and we'll have Master Leigh and Master Artie calling for their breakfast .
和 出色地 有 掌握 莉 和 掌握 阿蒂 呼叫 为了 他们的 早餐 .

然后，Leigh少爷和Artie少爷就会喊着要吃早餐了。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ,
And you'll have to be quick ,
和 你会 有 到 是 快的 ,

你必须动作快点。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

for	your	papa	gave	me	a	message	to	say	you	were	to	go	down	to	see
为了	你的	爸爸	给予	我	一个	信息	到	说	你	是	到	去	向下	到	看

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

him	in	the	dining	-	room	.
他	在	这	用餐	-	房间	.

你爸爸让我捎个口信，让你下楼到餐厅去看他。

" ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

"	Mary	gave	a	little	wriggle	,	though	she	still	kept	her	face	hidden	.
"	玛丽	给予	一个	小的	扭动	,	尽管	她	仍然	保留	她	脸	隐	.

玛丽扭动了一下身子，但她仍然把脸藏了起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɜːrs] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ]

But	as	nurse	went	on	talking	she	slowly	turned	round	so	that	her	dressing
但	作为	护士	去	在	说	她	缓慢地	转向	圆形的	所以	那	她	敷料

[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .

could	go	on	.
可以	去	在	.

但护士一边说着话，一边慢慢转过身，以便继续给她包扎伤口。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] , " [nɜːrs] [went] [ɑːn] .

"	I've	something	to	say	to	you	before	you	go	down	,	"	nurse	went	on	.
"	我已经	某物	到	说	到	你	前	你	去	向下	,	"	护士	去	在	.

"在你下去之前，我还有话要对你说，"护士继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

"	There's	something	that's	come	just	in	time	for	your	birthday	.
"	有	某物	那就是	来	只是	在	时间	为了	你的	生日	.

"正好有件礼物赶在你生日那天送来。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [tuː] ['gesɪz] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mæstər] [liː] [ænd; ənd]['mæstər] ['ɑːti] , [waɪl]

I'll	give	you	each	two	guesses	—	you	and	Master	Leigh	and	Master	Artie	,	while
患病的	给	你	每个	二	猜测	—	你	和	掌握	莉	和	掌握	阿蒂	,	尽管

[jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

you're	eating	your	breakfast	.
你是	吃	你的	早餐	.

我给你们每人两次机会——你、Leigh少爷和Artie少爷，趁你们吃早饭的时候猜猜看。

" ['meri] [lʊkt] [ʌp] .

"	Mary	looked	up	.
"	玛丽	看起来	向上	.

玛丽抬起头。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] - ?

"	Where's	my	hankercher	?
"	在哪里?	我的	-	?

我的手帕在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	,	and	when	nurse	gave	it	to	her	she	wiped	her	eyes	.
"	她	说	,	和	什么时候	护士	给予	它	到	她	她	擦拭	她	眼睛	.

她说，护士把药递给她时，她擦了擦眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

That	was	a	good	sign	.
那	曾是	一个	好的	符号	.

这是一个好兆头。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['gesɪz] [naʊ] , [nɜːsɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] .

"	Let	me	have	my	guesses	now	,	nursey	,	"	she	said	coaxingly	.
"	让	我	有	我的	猜测	现在	,	托儿所	,	"	她	说	哄骗地	.

"让我猜猜看吧，保姆，"她哄着说。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [kept] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

But	nurse	kept	to	what	she	had	said	.
但	护士	保留	到	什么	她	有	说	.

但护士坚持了她之前所说的话。

“ [noʊ] , [dɪr] , ['gesɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] .

“	No	,	dear	,	guesses	are	much	nicer	when	there's	two	or	three	together	.
”	不	,	亲爱的	,	猜测	是	很多	更漂亮	什么时候	有	二	或者	三	一起	.

“不，亲爱的，两三个人一起猜会更有趣。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kwɪk] .

Besides	,	we	must	be	very	quick	.
除了	,	我们	必须	是	非常	快的	.

此外，我们必须动作非常快。

[siː] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][naɪs] [frɑːk] [ɔːl] ['redi] .

See	,	there's	your	nice	frock	all	ready	.
看	,	有	你的	好的	连衣裙	全部	准备好	.

瞧，你的漂亮裙子已经准备好了。

” [ænd; ənd] ['meri] [sɔː] , [wer] [nɜːrs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [frɑːks]

”	And	Mary	saw	,	where	nurse	pointed	to	,	one	of	her	Sunday	afternoon	frocks
”	和	玛丽	锯	,	在哪里	护士	尖	到	,	一	的	她	星期日	下午	连衣裙

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

lying	on	a	chair	.
说谎	在	一个	椅子	.

“玛丽看到，护士指着的地方，她的一件星期天下午穿的连衣裙放在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] — [bluː] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] [straɪps] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri]

It	was	a	blue	one	—	blue	with	tiny	white	stripes	,	and	Mary	was	very
它	曾是	一个	蓝色的	一	—	蓝色的	和	微小的	白色的	条纹	,	和	玛丽	曾是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fond	of	it	.
喜爱	的	它	.

那是一条蓝色的裙子——蓝色底下有细细的白色条纹，玛丽非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [waɪd] [sæʃ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] ,

It	had	a	very	pretty	wide	sash	,	just	the	same	colour	,
它	有	一个	非常	漂亮的	宽的	窗扇	,	只是	这	相同的	颜色	,

它有一条非常漂亮的宽腰带，颜色和腰带完全一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [tuː] .

and	there	were	little	bows	on	her	shoes	the	same	colour	too	.
和	那里	是	小的	弓	在	她	鞋	这	相同的	颜色	也	.

她的鞋子上也有同色的小蝴蝶结。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gɑːt] [kwaɪt] ['smaɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Her	face	got	quite	smiley	when	she	saw	all	these	things	.
她	脸	得到	相当	笑脸	什么时候	她	锯	全部	这些	事物	.

看到这些东西，她脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [faɪn] [kloʊðz] ,

She	was	not	a	vain	little	girl	and	she	did	not	care	about	fine	clothes	,
她	曾是	不是	一个	徒劳	小的	女孩	和	她	做过	不是	关心	关于	美好的	衣服	,

她不是个爱慕虚荣的小女孩，也不在乎华丽的衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

but	it	gave	her	a	nice	feeling	that	,	after	all	,
但	它	给予	她	一个	好的	感觉	那	,	后	全部	,

但这让她感到很欣慰，毕竟，

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] .

her	birthday	was	going	to	be	something	different	to	other	days	.
她	生日	曾是	去	到	是	某物	不同的	到	其他	天	.

她的生日将会与往常不同。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ; [hɜːr; hər] [her] ,

Soon	she	was	dressed	;	her	hair	,
很快	她	曾是	穿着	;	她	头发	,

她很快穿戴整齐，头发也梳理好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn]

which	was	not	very	long	but	soft	and	shaggy	and	of	a	pretty	brown
哪个	曾是	不是	非常	长的	但	柔软的	和	毛茸茸	和	的	一个	漂亮的	棕色的

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

头发不是很长，但是柔软蓬松，呈漂亮的棕色。

[kəumd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['bɪts][wɜːr; wər] [left] ;

combed	out	so	that	no	tuggy	bits	were	left	;
梳理过的	出去	所以	那	不	拉扯	比特	是	左边	;

梳理得一丝不苟，没有留下任何毛躁的部分；

[hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hændz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

her	hands	as	clean	as	a	little	girl's	hands	could	be	;
她	双手	作为	干净的	作为	一个	小的	女孩们	双手	可以	是	;

她的双手像小女孩的手一样干净；

[ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [frɑːk] , [soʊ] [ðæt] ['meri] [felt] [ðæt] ,

a	nice	white	pinafore	on	the	top	of	the	pretty	blue	frock	,	so	that	Mary	felt	that	,
一个	好的	白色的	围裙	在	这	顶部	的	这	漂亮的	蓝色的	连衣裙	,	所以	那	玛丽	毛毡	那	,

漂亮的蓝色连衣裙外面套了一件漂亮的白色围裙，玛丽觉得，

[æz; əz] [nɜːrs] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ,

as	nurse	said	,	she	was	quite	fit	to	go	to	see	the	Queen	,
作为	护士	说	,	她	曾是	相当	合身	到	去	到	看	这	女王	,

正如护士所说，她身体完全可以去觐见女王。

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] .

if	the	Queen	had	asked	her	.
如果	这	女王	有	问	她	.

如果女王问过她的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][get] [stɪl] ['naɪsər] .

And	when	she	went	into	the	day	-	nursery	things	seemed	to	get	still	nicer	.
和	什么时候	她	去	进入	这	天	-	苗圃	事物	似乎	到	得到	仍然	更漂亮	.

当她去托儿所后，情况似乎变得更好了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [boʊlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] “ [triːt] ” ['brekfəst]

There	were	no	bowls	of	bread	and	milk	,	but	a	regular	“	treat	”	breakfast
那里	是	不	碗	的	面包	和	牛奶	,	但	一个	常规的	“	对待	”	早餐

[set] [aʊt] .

set	out	.
放	出去	.

没有面包和牛奶，但准备了一份常规的“丰盛”早餐。

[tiː] - [kʌps] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

Tea	-	cups	for	herself	and	the	boys	,	and	dear	little	twists	of	bacon	,
茶	-	杯子	为了	她自己	和	这	男孩们	,	和	亲爱的	小的	曲折	的	熏肉	,

她给自己和孩子们准备了茶杯，还有几小块培根。

[ænd; ənd] [toʊst] — [toʊst] [ɪn][ə; eɪ] [toʊst] - [ræk] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌnikoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

and	toast	—	toast	in	a	toast	-	rack	—	and	some	honeycomb	in	a	glass	dish	.
和	吐司	—	吐司	在	一个	吐司	-	架子	—	和	一些	蜂窝	在	一个	玻璃	盘子	.

还有烤面包片——用烤面包架烤的面包片——以及一些装在玻璃碟里的蜂巢。

“ [oʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bɜːrfdeɪ] .

“	Oh	,	”	said	Mary	,	“	it	is	my	birfday	.
”	哦	,	”	说	玛丽	,	“	它	是	我的	生日	.

“哦,”玛丽说，“今天是我的生日。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'stʊk] .

I'm	quite	sure	now	there's	no	mistook	.
我是	相当	当然	现在	有	不	误	.

我现在非常确定没有出错。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

”	And	in	a	minute	Leigh	and	Artie	came	running	in	.
”	和	在	一个	分钟	莉	和	阿蒂	来了	跑步	在	.

“过了一会儿，莉和阿蒂跑了进来。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðæt] [liː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

I	do	not	know	,	by	the	by	,	that	Leigh	came	running	,	most	likely	he	was	walking
我	做	不是	知道	,	经过	这	经过	,	那	莉	来了	跑步	,	最多	可能	他	曾是	步行
,																		
,																		
,																		

顺便说一句，我不知道利是跑过来的，他很可能是走过来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːti] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	rather	a	solemn	sort	of	boy	,	but	Artie	made	up	for	it	.
为了	他	曾是	相当	一个	庄严	种类	的	男生	,	但	阿蒂	制成	向上	为了	它	.

因为他是个比较严肃的孩子，但阿蒂弥补了这一点。

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] [wɔːkt] .

He	scarcely	ever	walked	.
他	几乎	曾经	步行	.

他几乎从不走路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɑːpɪŋ] [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

He	was	always	hopping	or	jumping	or	turning	head	over	heels	,	he	could	almost
他	曾是	总是	跳跃	或者	跳	或者	转弯	头	超过	高跟鞋	,	他	可以	几乎

[duː] [wiːlz] ,

do	wheels	,
做	车轮	,

他总是蹦蹦跳跳，或者翻跟头，简直能转圈圈了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] [bɔɪ] .

like	a	London	street	boy	.
喜欢	一个	伦敦	街道	男生	.

就像伦敦街头的流浪汉一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌmps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

And	this	morning	he	came	in	with	an	extra	lot	of	jumps	because	it
和	这	早晨	他	来了	在	和	一个	额外的	很多	的	跳跃	因为	它

[wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] .

was	Mary's	birthday	.
曾是	玛丽的	生日	.

今天早上他跳了很多次舞，因为今天是玛丽的生日。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [wiːd] [fər'gɑːtn] , [liː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [naʊ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	thought	we'd	forgotten	,	Leigh	and	me	,	now	didn't	you	?	”	he	said	.
”	你	想法	我们会	被遗忘的	,	莉	和	我	,	现在	没有	你	?	”	他	说	.

“你以为我和莉已经忘记了，是吗？”他说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][ə; eɪ][bɪt] .
" But we hadn't a bit .
" 但 我们 之前没有 一个 少量 .

但我们一点也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liː] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði]['beɪkən] ['twɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː]
It was Leigh said you liked the bacon twisted up and it was me
它 曾是 莉 说 你 喜欢 这 熏肉 扭曲 向上 和 它 曾是 我
[ri'maindid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌni] .
reminded about the honey .
提醒 关于 这 蜂蜜 .

是莉说你喜欢把培根卷起来吃，是我提醒我蜂蜜的事。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nɜːrs] ?
Wasn't it now , nurse ?
不是 它 现在 , 护士 ?

是不是现在？护士?

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər] ['brekfəst] .
And we've got a present for you after breakfast .
和 我们已经 得到 一个 展示 为了 你 后 早餐 .

早餐后，我们还会送你一份礼物。

[its] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] .
It's downstairs with papa's and mamma's .
它是 楼下 和 爸爸的 和 妈妈的 .

它在楼下，和爸爸妈妈在一起。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] , ['meri] .
We'll give you them all of us together , Mary .
出色地 给 你 他们 全部 的 我们 一起 , 玛丽 .

玛丽，我们会把他们都一起给你。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæmə] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɛriːz] [feɪs] .
" But the mention of mamma brought a cloud again to Mary's face .
" 但 这 提到 的 妈妈 带来 一个 云 再次 到 玛丽的 脸 .

“但是一提到妈妈，玛丽的脸上又浮现出一丝阴霾。”

“ [nɜːsɪ] [seɪ] ['mɑːməz] [dɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] .
“ Nursey says mamma's dot a headache , and we can't see her .
“ 托儿所 说道 妈妈的 点 一个 头痛 , 和 我们 不能 看 她 .

“护士说妈妈头疼，我们没法去看她。”

[nɑːt] ['meri] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɜːrfdeɪ] .
Not Mary on her birfday .
不是 玛丽 在 她 生日 .

不是玛丽的生日。

" [æt; ət] [ðɪs] [liː] [lʊkt] [ʌp] .
" At this Leigh looked up .
" 在 这 莉 看起来 向上 .

这时，莉抬起了头。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ?
“ Is that true ?
“ 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ɪz] ['mæmə] [ɪl] ? ”
“ Is mamma ill ? ”
“ 是 妈妈 患病的 ? ”

妈妈生病了吗?

“ [ʃiːz] [ə'sliːp] , ['mæstər] [liː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
“ She's asleep , Master Leigh , and she may sleep a good while .
“ 她是 睡着了 , 掌握 莉 , 和 她 可能 睡觉 一个 好的 尽管 .

“她睡着了，利少爷，她可能会睡很久。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [ɔːl] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] . ”
I dare say you'll all see her when she wakes . ”
我 敢 说 你会 全部 看 她 什么时候 她 醒来 . ”

我敢说，等她醒来的时候，你们都会见到她。

“ [hɜːr; hər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] - [nɪl] [ɑːn][maɪ]['bɜːrfdeɪ] , ” [bɪ'gæn] ['meri] [ə'gen] .
“ Her shouldn't be ' nill on my birfday , ” began Mary again .
“ 她 不应该 是 - 零 在 我的 生日 , ” 开始 玛丽 再次 .

“她不应该在我生日那天一分钱都没有，”玛丽再次开口说道。

“ ['rʌbɪʃ] , ['meri] , ” [sed] [liː] .
“ Rubbish , Mary , ” said Leigh .
“ 垃圾 , 玛丽 , ” 说 莉 .

“胡说，玛丽，”莉说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I dare say she'll be all right .
“ 我 敢 说 壳 是 全部 正确的 .

“我敢说她会没事的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɑːri][fɔːr; fər]['mæmə] [ɪf] [ʃiːz] [ɪl] ; [ˌaɪ 'tiː]['iznt][hɜːr; hər][fɔːlt] . ”
And you should be sorry for mamma if she's ill ; it isn't her fault . ”
和 你 应该 是 对不起 为了 妈妈 如果 她是 患病的 ; 它 不是 她 过错 . ”

如果妈妈生病了，你应该为她感到难过；这不是她的错。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] ['meri] ['doʊlfəli] ; “ [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɑːnt][help] ['kraɪɪŋ] . ”
“ I am sorry , ” said Mary dolefully ; “ that's why I can't help crying . ”
“ 我 是 对不起 , ” 说 玛丽 悲伤地 ; “ 那就是 为什么 我 不能 帮助 哭泣 . ”

“对不起，”玛丽悲伤地说，“所以我忍不住哭了。”

“ [kʌm] [naʊ] , [mɪs] ['meri] , ” [bɪ'gæn] [nɜːrs] .
“ Come now , Miss Mary , ” began nurse .
“ 来 现在 , 错过 玛丽 , ” 开始 护士 .

“来吧，玛丽小姐，”护士开口说道。

“ [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [wʌt] [wiː; wi] [fɪkst] .
“ You're forgetting what we fixed .
“ 你是 遗忘 什么 我们 固定的 .

“你忘了我们解决了什么问题。”

[noʊ] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [maɪ] [dɪr] .
No crying on a birthday , my dear .
不 哭泣 在 一个 生日 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，生日那天不能哭。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gesɪz] .
And you're forgetting about the guesses .
和 你是 遗忘 关于 这 猜测 .

你忘了还有猜测这回事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gesɪz] [iːtʃ] , ['mæstər] [liː] [ænd; ənd]['mæstər] ['ɑːti] [ænd; ənd]

I'm	going	to	give	you	two	guesses	each	,	Master	Leigh	and	Master	Artie	and
我是	去	到	给	你	二	猜测	每个	,	掌握	莉	和	掌握	阿蒂	和

[mɪs] ['meri] ,

Miss	Mary	,
错过	玛丽	,

我给你们每人两次机会，利少爷、阿蒂少爷和玛丽小姐。

[ə'baʊt] [wɒts] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

about	what's	come	just	in	time	for	her	birthday	.
关于	是什么	来	只是	在	时间	为了	她	生日	.

就在她生日之际，发生了一件让她惊喜的事情。

[naʊ] [dəunt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Now	don't	speak	for	a	minute	,
现在	不	说话	为了	一个	分钟	,

现在先别说话。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] .

but	think	it	well	over	while	you	go	on	with	your	breakfast	.
但	思考	它	出色地	超过	尽管	你	去	在	和	你的	早餐	.

不过，在你享用早餐的时候，请仔细考虑一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðen] ; [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ,

"	There	was	a	silence	then	;	all	the	children	looked	very	grave	,
"	那里	曾是	一个	沉默	然后	; 全部	这		孩子们	看起来	非常	严重	,

“当时一片寂静；所有孩子看起来都很严肃。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [naɪs] ['brekfəst] .

though	their	thinking	did	not	prevent	their	enjoying	their	nice	breakfast	.
尽管	他们的	思维	做过	不是	防止	他们的	享受	他们的	好的	早餐	.

不过，他们的想法并没有妨碍他们享用美味的早餐。

“ [naʊ] , ['mæstər] [liː] , " [sed] [nɜːrs] , “ [juː; jʊ] [ges] [fɜːrst] . "

“	Now	,	Master	Leigh	,	"	said	nurse	,	“	you	guess	first	.	"
"	现在	,	掌握	莉	,	"	说	护士	,	"	你	猜测	第一的	.	"

“现在，利少爷，”护士说，“你先猜。”

“ [ə; eɪ]['poʊni] , " [sed] [liː] .

“	A	pony	,	"	said	Leigh	.
"	一个	小马	,	"	说	莉	.

“一匹小马，”莉说。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['poʊni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ] [huːz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][trɑːt] .

“	A	new	pony	instead	of	Dapple	Grey	who's	getting	too	old	to	trot	.
"	一个	新的	小马	反而	的	斑纹	灰色的	谁是	获得	也	老的	到	小跑	.

“换一匹新小马，代替那匹年纪大了跑不动的斑点灰马。”

" [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nurse	shook	her	head	.
"	护士	摇晃	她	头	.

护士摇了摇头。

“ [noʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['poʊni] .

“	No	,	it's	not	a	new	pony	.
"	不	,	它是	不是	一个	新的	小马	.

“不，这不是一匹新小马。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['meri] [wʊd] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['poʊni][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz]

I	don't	think	Miss	Mary	would	care	as	much	for	a	new	pony	as	you	boys
我	不	思考	错过	玛丽	会	关心	作为	很多	为了	一个	新的	小马	作为	你	男孩们

[wʊd] . ”

would	.	”
会	.	”

我觉得玛丽小姐不会像你们这些男孩子一样喜欢一匹新小马。

“ [noʊ] , ” ['meri] [ə'griːd] .

“	No	,	”	Mary	agreed	.
”	不	,	”	玛丽	同意	.

“不,”玛丽同意道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['poʊni][bʌt; bət] ['dæpl] [greɪ] .

“	I	don't	want	no	pony	but	Dapple	Grey	.
”	我	不	想	不	小马	但	斑纹	灰色的	.

“我不要小马，只要斑驳灰马。”

['nʌðər] ['pəuniz] [trɑːt] [tuː] [fæst] .

Nother	ponies	trot	too	fast	.
另一个	小马	小跑	也	快速地	.

其他小马跑得太快了。

” [liː] [θɔːt] [ə'gen] .

”	Leigh	thought	again	.
”	莉	想法	再次	.

莉又想了想。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ges] [sʌm; səm] [kwaɪt] “ [gɜːrl] ” [θɪŋ] .

This	time	he	tried	to	make	his	guess	some	quite	“	girl	”	thing	.
这	时间	他	尝试	到	制作	他的	猜测	一些	相当	”	女孩	”	事物	.

这次他试图猜一些很“女孩子气”的东西。

“ [ə; eɪ] [dɑːl] — [ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	doll	—	a	big	doll	for	Mary	,	”	he	said	.
”	一个	玩具娃娃	—	一个	大的	玩具娃娃	为了	玛丽	,	”	他	说	.

“一个娃娃——一个给玛丽的大娃娃，”他说。

[nɜːrs] [smaɪld] .

Nurse	smiled	.
护士	微笑	.

护士笑了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] — “ [ə; eɪ][wæks] [dɑːl] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mæstər]

No	,	it	was	not	that	—	at	least	—	“	A	wax	doll	,	do	you	mean	,	Master
不	,	它	曾是	不是	那	—	在	至少	—	“	一个	蜡	玩具娃娃	,	做	你	意思是	,	掌握

[liː] ? ”

Leigh	?	”
莉	?	”

不，至少不是那样——“您是指蜡像娃娃吗，利少爷？”

“ [jes] , [ə; eɪ][wæks] [dɑːl] .

“	Yes	,	a	wax	doll	.
”	是的	,	一个	蜡	玩具娃娃	.

“是的，一个蜡像娃娃。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːl] ,

But	I	don't	think	it	could	be	a	doll	,
但	我	不	思考	它	可以	是	一个	玩具娃娃	,

但我认为它不可能是玩偶。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

for	that	could	have	been	got	already	for	a	birthday	present	,
为了	那	可以	有	到过	得到	已经	为了	一个	生日	展示	,

因为那本来可以作为生日礼物送人的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ekstrə]['prez(ə)nt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [liː] .

and	this	is	quite	an	extra	present	,	isn't	it	?	”	said	Leigh	.
和	这	是	相当	一个	额外的	展示	,	不是	它	?	”	说	莉	.

“这真是一份意外的惊喜，不是吗？”莉说道。

“ [jes] , [kwaɪt] ['ekstrə] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	Yes	,	quite	extra	,	”	said	nurse	.
”	是的	,	相当	额外的	,	”	说	护士	.

“是的，相当额外，”护士说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [its] ['mæstər] ['ɑːrtiz] [tɜːrn] .

“	But	now	it's	Master	Artie's	turn	.
”	但	现在	它是	掌握	阿蒂的	转动	.

“但现在轮到阿蒂大师了。”

” ['ɑːrtiz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['veri] ['dʒʌmbld] .

”	Artie's	ideas	were	very	jumbled	.
”	阿蒂的	想法	是	非常	错杂	.

“阿蒂的想法非常混乱。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['nɪrli] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz] [liː] [kept]

He	did	not	keep	the	inside	of	his	head	in	nearly	such	good	order	as	Leigh	kept
他	做过	不是	保持	这	里面	的	他的	头	在	几乎	这样的	好的	命令	作为	莉	保留

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他不像利那样能把自己的内心世界整理得井井有条。

[fɜːrst][hiː; hi] [gest] “ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

First	he	guessed	“	a	fine	day	for	Mary's	birthday	,
第一的	他	猜对了	”	一个	美好的	天	为了	玛丽的	生日	,

他首先猜测“今天是个适合玛丽生日的好日子”，

” [æz; əz] [ɪf] ['eni] “ ['gesɪŋ] ” [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]

”	as	if	any	“	guessing	”	could	be	needed	for	a	thing	which	was	already
”	作为	如果	任何	“	猜测	”	可以	是	需要	为了	一个	事物	哪个	曾是	已经

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

there	before	their	eyes	.
那里	前	他们的	眼睛	.

仿佛对于摆在眼前的事物还需要“猜测”似的。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ges] ,

Then	he	guessed	a	very	big	cake	for	tea	,	which	was	not	a	very	clever	guess	,
然后	他	猜对了	一个	非常	大的	蛋糕	为了	茶	,	哪个	曾是	不是	一个	非常	聪明的	猜测	,

然后他猜下午茶会吃一个很大的蛋糕，但这并不是一个很聪明的猜测。

[æz; əz][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [keɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	a	nice	big	cake	on	a	birthday	was	an	“	of	course	.
作为	一个	好的	大的	蛋糕	在	一个	生日	曾是	一个	”	的	课程	.

生日时收到一个漂亮的大蛋糕是“当然”的。

” [soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛriːz] [oʊn] ['gesɪz] .

”	So	now	it	came	to	Mary's	own	guesses	.
”	所以	现在	它	来了	到	玛丽的	自己的	猜测	.

“所以现在轮到玛丽自己猜测了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .
She looked up eagerly .
她 看起来 向上 急切地 .

她急切地抬起头。

“ [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['duː] — ” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
“ For us all to be doo — ” Then with a great effort ,
“ 为了 我们 全部 到 是 嘟 — ” 然后 和 一个 伟大的 努力 ,

“为了我们所有人——”然后，经过一番努力，

[fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['raɪtli] ,
for Mary was growing a big girl and wanted to speak quite rightly ,
为了 玛丽 曾是 生长 一个 大的 女孩 和 通缉 到 说话 相当 没错 ,

因为玛丽已经长成了一个大姑娘，她想好好说话。

“ [tuː; tə][biː; bi][dʒiː] - [ʊd] [ɔːl] [deɪ] .
“ to be g - ood all day .
“ 到 是 克 - 好 全部 天 .

“一整天都表现良好。”

[kaɪt] [dʒiː] - [ʊd] . ”
Kite g - ood . ”
风筝 克 - 好 . ”

风筝很好。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] ,
“ That would be very nice , ” said nurse , “ and I hope it will come true ,
“ 那 会 是 非常 好的 , ” 说 护士 , “ 和 我 希望 它 将要 来 真的 ,

“那真是太好了，”护士说，“我希望它能实现。”

[bʌt; bət] [ðæts] [mɔːr] ['wɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['gesɪŋ] , [mɪs] ['meri] .
but that's more wishing than guessing , Miss Mary .
但 那就是 更多的 祝 比 猜测 , 错过 玛丽 .

但这与其说是猜测，不如说是一厢情愿，玛丽小姐。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kʌm] , [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ə'baʊt] .
It's something that's come , not going to come , that I want you to guess about .
它是 某物 那就是 来 , 不是 去 到 来 , 那 我 想 你 到 猜测 关于 .

这是已经发生过，但不会发生的事情，我想让你们猜猜看。

” ['mɛriːz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .
” Mary's face grew very grave .
” 玛丽的 脸 生长 非常 严重 .

玛丽的脸色变得非常严肃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ə'gen] .
Then it smiled again .
然后 它 微笑 再次 .

然后它又笑了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mɑːməz] ['hedeɪk] [tuː; tə][dʒiː] - [goʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] , - ,
“ I know , ” she said , “ mamma's headache to g - go away , now , jimmedjetly ,
“ 我 知道 , ” 她 说 , “ 妈妈的 头痛 到 克 - 去 离开 , 现在 , - ,

“我知道，”她说，“妈妈的头疼快点消失吧，现在，jimmedjetly。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . ”
and then we'll go and see her . ”
和 然后 出色地 去 和 看 她 . ”

然后我们就会去看她。”

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ I hope it will , ” said nurse .
“ 我 希望 它 将要 , ” 说 护士 .

“我希望如此，”护士说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [ges] .
“ But that wasn't the guess .
“ 但 那 不是 这 猜测 .

但这并非我的猜测。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
” She saw that Mary was too little quite to understand .
” 她 锯 那 玛丽 曾是 也 小的 相当 到 理解 .

她看出玛丽年纪太小，还不太明白。

“ [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ See if I can't help you , ” she said .
“ 看 如果 我 不能 帮助 你 , ” 她 说 .

“看看我能不能帮上忙，”她说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
“ What would you like best of anything ?
“ 什么 会 你 喜欢 最好的 的 任何事物 ?

你最想要什么?

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pleɪ]
Don't you think a doll that could learn to speak and love you and play
不 你 思考 一个 玩具娃娃 那 可以 学习 到 说话 和 爱 你 和 玩
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ?
with you would be a nice birthday present ?
和 你 会 是 一个 好的 生日 展示 ?

你不觉得一个会说话、会爱你、会和你一起玩耍的娃娃会是一份很棒的生日礼物吗?

” ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Artie and Mary looked puzzled .
” 阿蒂 和 玛丽 看起来 困惑 .

阿蒂和玛丽一脸困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They had to think about it .
他们 有 到 思考 关于 它 .

他们得好好想想。

[bʌt; bət] [liː] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .
But Leigh was quicker .
但 莉 曾是 更快 .

但利更快。

“ [waɪ] , [nɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [dɑːl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [oʊ] [nɜːrs] ,
“ Why , nurse , ” he said , “ a doll like that would be a living — oh nurse ,
“ 为什么 , 护士 , ” 他 说 , “ 一个 玩具娃娃 喜欢 那 会 是 一个 活的 — 哦 护士 ,

“哎呀，护士，”他说，“像这样的娃娃会是一个活生生的——哦，护士，

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] — ” [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tæp]
I do believe — ” but just as he was going to say more there came a tap
我 做 相信 — ” 但 只是 作为 他 曾是 去 到 说 更多的 那里 来了 一个 轻敲
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

我相信——”但他正要继续说下去时，就有人敲门了。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [keɪm] [ɪn] .
and Robert , the footman , came in .
和 罗伯特 , 这 男仆 , 来了 在 .

男仆罗伯特走了进来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] ['bɑːrli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	If	you	please	,	Mrs	Barley	,	”	he	began	.
”	如果	你	请	,	太太	大麦	,	”	他	开始	.

“巴利夫人，请您开门见山。”他开口说道。

“ ['bɑːrli] ” [wʌz; wəz] ['nɝːsɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

“	Barley	”	was	nurse's	own	name	,	and	,	of	course	,	the	other	servants	were
”	大麦	”	曾是	护士的	自己的	姓名	,	和	,	的	课程	,	这	其他	仆人	是

[ɔːl] ['veri] [rɪ'spektfl] ,

all	very	respectful	,
全部	非常	尊重	,

“巴利”是护士的真名，当然，其他仆人也都非常尊敬她。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['mɪsɪz] ['bɑːrli] . ”

and	always	called	her	“	Mrs	Barley	.	”
和	总是	称为	她	“	太太	大麦	.	”

总是称呼她为“巴利夫人”。

“ ['mæstər] ['wɒnts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Master	wants	the	young	gentlemen	and	Miss	Mary	now	at	once	,
”	掌握	想要	这	年轻的	先生们	和	错过	玛丽	现在	在	一次	,

“主人要那两位年轻先生和玛丽小姐立刻过来。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] . ”

if	so	be	as	they've	finished	their	breakfast	.	”
如果	所以	是	作为	他们有	完成的	他们的	早餐	.	”

如果是这样的话，那应该是他们吃完早餐的时候。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [mɪs] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - ['rɑːbərt] , ” [sed]

“	I	think	you	should	say	'	Miss	Mary	and	the	young	gentlemen	,	'	Robert	,	”	said
”	我	思考	你	应该	说	-	错过	玛丽	和	这	年轻的	先生们	,	-	罗伯特	,	”	说

[liː] .

Leigh	.
莉	.

“罗伯特，我觉得你应该说‘玛丽小姐和各位年轻先生’，”利说道。

“ ['speʃəli] [æz; əz] [its] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Specially	as	it's	Mary's	birthday	,	”	said	Artie	.
”	特别	作为	它是	玛丽的	生日	,	”	说	阿蒂	.

“尤其今天是玛丽的生日，”阿蒂说。

“ [oʊ] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [liː] ; “ ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr][noʊ] ['bɜːrθdeɪ] , [its] ['prɑːpər] . ”

“	Oh	rubbish	,	”	said	Leigh	;	“	birthday	or	no	birthday	,	it's	proper	.	”
”	哦	垃圾	,	”	说	莉	;	“	生日	或者	不	生日	,	它是	恰当的	.	”

“哦，胡说，”莉说，“不管是不是生日，这样做都很合适。”

“ [aɪ][beg][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['rɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp]

“	I	beg	the	young	lady's	pardon	,	”	said	Robert	,	who	was	a	very	well	brought	up
”	我	求	这	年轻的	女士的	赦免	,	”	说	罗伯特	,	WHO	曾是	一个	非常	出色地	带来	向上

['fʊtmən] .

footman	.
男仆	.

“请这位小姐原谅，”罗伯特说道，他是一位教养极佳的男仆。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['meri] ,

“	I'm	sure	I	meant	no	offence	,	”	and	he	looked	towards	Mary	,
”	我是	当然	我	意思是	不	罪行	,	”	和	他	看起来	向	玛丽	,

“我肯定没有冒犯的意思，”说着，他看向玛丽。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	just	then	he	could	not	see	anything	of	her	.
但	只是	然后	他	可以	不是	看	任何事物	的	她	.

但就在这时，他却什么也看不见了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪŋ] ['rɑːbərt] ,

For	while	her	brothers	were	correcting	Robert	,
为了	尽管	她	兄弟	是	纠正	罗伯特	,

当她的兄弟们纠正罗伯特的时候，

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪtʃ] [tʊk]

Mary	had	been	employing	herself	in	getting	down	from	her	chair	,	which	took
玛丽	有	到过	雇用	她自己	在	获得	向下	从	她	椅子	,	哪个	采取

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	good	while	,
一个	好的	尽管	,

玛丽花了很长时间才从椅子上下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

as	it	was	high	and	she	was	very	short	.
作为	它	曾是	高的	和	她	曾是	非常	短的	.

因为墙很高，而她个子很矮。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [flʌf] [ʌv; əv] [bluː] [skəːts] [ænd; ənd] [sæʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn]

Nothing	but	a	sort	of	fluff	of	blue	skirts	and	sash	and	white	muslin
没有什么	但	一个	种类	的	起毛	的	蓝色的	裙子	和	窗扇	和	白色的	细棉布

['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['ʃægi] [her] ,

pinafore	and	shaggy	hair	,
围裙	和	毛茸茸	头发	,

除了几条蓬松的蓝色裙子、一条腰带、一件白色棉布围裙和一头蓬乱的头发之外，什么也没有。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz] [tuː; tə]

with	here	and	there	a	shoe	or	a	little	pink	hand	sticking	out	,	was	to
和	这里	和	那里	一个	鞋	或者	一个	小的	粉色的	手	粘性	出去	,	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

偶尔还能看到一只鞋子或一只粉红色的小手露出来。

['rɑːbərt] [spræŋ] ['fɔːrwərdz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstrə] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [set] [mɪs] ['meri] [raɪt] [saɪd]

Robert	sprang	forwards	,	meaning	to	be	extra	polite	and	set	Miss	Mary	right	side
罗伯特	弹簧	前进	,	意义	到	是	额外的	有礼貌的	和	放	错过	玛丽	正确的	边

['ʌpərmoʊst] [ə'gen] ,

uppermost	again	,
最上层	再次	,

罗伯特猛地上前，本意是想表现得格外礼貌，把玛丽小姐的右侧重新摆正。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] [hɜːr'self] .

but	in	some	mysterious	way	she	managed	to	get	on	her	feet	by	herself	.
但	在	一些	神秘	方式	她	管理	到	得到	在	她	脚	经过	她自己	.

但不知何故，她竟然靠自己站了起来。

“ [noʊ] , ['zæŋk] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

“	No	,	zank	you	,	Robert	,	”	she	said	with	dignity	,
“	不	,	赞克	你	,	罗伯特	,	”	她	说	和	尊严	,

“不，谢谢你，罗伯特，”她有尊严地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [red] [feɪs] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .

as	she	stood	there	with	a	rather	red	face	,	smoothing	down	her	pinafore	.
作为	她	站立	那里	和	一个	相当	红色的	脸	,	平滑	向下	她	围裙	.

她站在那里，脸颊有些通红，一边抚平围裙上的褶皱。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [daʊn] [ə'loʊn] . ”

“	I	can	get	down	alone	.	”
“	我	能	得到	向下	独自的	.	”

“我可以自己下去。”

“ [mɪs] ['meri] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ Miss Mary , my dear , ” said nurse .
“ 错过 玛丽 , 我的 亲爱的 , ” 说 护士 .

“玛丽小姐，亲爱的，”护士说。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪft] [juː; jʊ] [daʊn] .
“ I'm always telling you to ask me to lift you down .
“ 我是 总是 讲述 你 到 问 我 到 举起 你 向下 .

“我总是告诉你，要我把你拉下来，就开口求我。”

[ðə; ði] [tʃer] [wɪl] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] ['bædli] . ”
The chair will topple over some day and you'll be hurting yourself badly . ”
这 椅子 将要 倾倒 超过 一些 天 和 你会 是 受伤 你自己 糟糕 . ”

椅子总有一天会翻倒，到时候你会摔得很重。”

“ [bʌt; bət] , [nɜːrs] , [aɪm] [fɔːr] , [naʊ] , ” [sed] ['meri] .
“ But , nurse , I'm four , now , ” said Mary .
“ 但 , 护士 , 我是 四 , 现在 , ” 说 玛丽 .

“可是，护士，我现在四岁了，”玛丽说。

“ [fɔːr] [ɪz][bɪg] . ”
“ Four is big . ”
“ 四 是 大的 . ”

“四很大。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [liː] .
“ Of course it is , ” said Leigh .
“ 的 课程 它 是 , ” 说 莉 .

“当然是这样，”莉说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [nɜːrs] .
“ Never mind , nurse .
“ 绝不 头脑 , 护士 .

“没关系，护士。”

[ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʃer] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [daʊn] .
The best plan will be for me to hold her chair while she gets down .
这 最好的 计划 将要 是 为了 我 到 抓住 她 椅子 尽管 她 获得 向下 .

最好的办法是我帮她扶着椅子，让她下来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['ɑːti] ?
Are you ready , Artie ?
是 你 准备好 , 阿蒂 ?

准备好了吗，阿蒂?

['meri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] .
Mary and I are .
玛丽 和 我 是 .

我和玛丽是。

” ['ɑːti] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] “ ['hʌni] ” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
” Artie had managed to “ honey ” his face and hands ,
” 阿蒂 有 管理 到 “ 蜂蜜 ” 他的 脸 和 双手 ,

“阿蒂设法用蜂蜜涂抹了他的脸和手，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [θɔːt] ['meri] [tuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['spʌndʒɪŋ] .
and nurse thought Mary too would not be the worse for a slight sponging .
和 护士 想法 玛丽 也 会 不是 是 这 更糟 为了 一个 轻微 海绵擦拭 .

护士认为，稍微擦拭一下玛丽的皮肤也不会有什么大碍。

“ ['pɑːpə] [laɪks] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌni] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Papa likes a sweet kiss , but not a honey one , ” she said .
“ 爸爸 点赞 一个 甜的 吻 , 但 不是 一个 蜂蜜 一 , ” 她 说 .

“爸爸喜欢甜蜜的吻，但不喜欢蜂蜜味的吻，”她说。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

But	at	last	they	were	all	ready	and	on	their	way	down	to	the	dining	-
但	在	最后的	他们	是	全部	准备好	和	在	他们的	方式	向下	到	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但最终他们都准备就绪，正前往餐厅。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]['rɑːbərt] [ə'gen] , ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

where	they	came	upon	Robert	again	,	ready	to	throw	open	the	door	with	great
在哪里	他们	来了	之上	罗伯特	再次	,	准备好	到	扔	打开	这	门	和	伟大的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

他们再次遇到了罗伯特，他正准备以极大的尊严打开大门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

as	he	had	hurried	down	the	back	stairs	on	purpose	to	be	there	before
作为	他	有	慌忙	向下	这	后退	楼梯	在	目的	到	是	那里	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他特意从后楼梯匆匆下楼，想比他们先到那里。

['pɑːpə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Papa	was	just	finishing	his	breakfast	.
爸爸	曾是	只是	精加工	他的	早餐	.

爸爸刚吃完早餐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

He	looked	up	with	a	bright	smile	.
他	看起来	向上	和	一个	明亮的	微笑	.

他抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

“ [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	young	people	,	”	he	said	.
“	出色地	,	年轻的	人们	,	”	他	说	.

“嗯，年轻人，”他说。

“ [wel] , [maɪ][pet] , ” [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['meri] .

“	Well	,	my	pet	,	”	this	was	to	Mary	.
“	出色地	,	我的	宠物	,	”	这	曾是	到	玛丽	.

“嗯，我的宝贝，”这是对玛丽说的。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] — [eɪ] ?

“	So	this	is	your	birthday	,	my	little	queen	—	eh	?
“	所以	这	是	你的	生日	,	我的	小的	女王	—	嗯	?

“所以今天是你的生日，我的小女王——嗯？”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	He	lifted	her	on	to	his	knee	and	kissed	her	.
”	他	抬起	她	在	到	他的	膝盖	和	亲吻	她	.

他把她抱到膝盖上，吻了她。

['meri] [lʌvd] [wen] ['pɑːpə] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

Mary	loved	when	papa	called	her	his	little	queen	.
玛丽	喜爱	什么时候	爸爸	称为	她	他的	小的	女王	.

玛丽很喜欢爸爸叫她小女王。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	to	be	off	immediately	,	”	he	said	,
“	我	有	到	是	离开	立即地	,	”	他	说	,

“我必须马上下班，”他说。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [dɪr] ['mæmə]

“	but	first	I	have	to	give	you	your	birthday	presents	from	dear	mamma
”	但	第一的	我	有	到	给	你	你的	生日	礼物	从	亲爱的	妈妈

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

and	me	.	”
和	我	.	”

“但首先，我要把妈妈和我送给你的生日礼物送给你。”

“ [ænd; ənd]['aʊərz] , ['pɑːpə] , [liːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

“	And	ours	,	papa	,	Leigh's	and	mine	.
”	和	我们的	,	爸爸	,	莉的	和	矿	.

“还有我们的，爸爸，莉和我的。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [təˈgeðər] — ['mæmə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [təˈgeðər] , ” [sed] ['ɑːti] .

They're	all	together	—	mamma	put	them	all	together	,	”	said	Artie	.
它们是	全部	一起	—	妈妈	放	他们	全部	一起	,	”	说	阿蒂	.

“它们都在一起——是妈妈把它们都放在一起的，”阿蒂说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] .

They	are	over	there	on	the	side	-	table	.
他们	是	超过	那里	在	这	边	-	桌子	.

它们就在那边的边桌上。

[juː; jʊ] [fetʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['pɑːpə] .

You	fetch	them	,	”	said	papa	.
你	拿来	他们	,	”	说	爸爸	.

“你去把它们拿来，”爸爸说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [liːˌ] .

“	Are	you	going	to	a	meeting	,	father	?	”	asked	Leigh	.
”	是	你	去	到	一个	会议	,	父亲	?	”	问	莉	.

“爸爸，您要去开会吗？”利问道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv] ['miːtiŋz] .

“	Yes	,	my	boy	,	to	lots	of	meetings	.
”	是的	,	我的	男生	,	到	很多	的	会议	.

“是的，孩子，参加了很多会议。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I	shan't	be	back	till	late	to	-	night	.	”
我	不会	是	后退	直到	晚的	到	-	夜晚	.	”

我今晚很晚才能回来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['miːtiŋz] ?

“	What	are	meetings	?
”	什么	是	会议	?

什么是会议?

” ['meri] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ,

”	Mary	was	just	going	to	ask	,
”	玛丽	曾是	只是	去	到	问	,

玛丽正要问，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrslz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

but	the	sight	of	Artie	and	the	parcels	put	it	out	of	her	head	.
但	这	视线	的	阿蒂	和	这	包裹	放	它	出去	的	她	头	.

但看到阿蒂和包裹，她就把这件事抛在了脑后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] [pə'ræmbjuleɪtər][frʌm; frəm]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] “

There	was	a	beautiful	doll's	perambulator	from	papa	and	mamma	,	and	“
那里	曾是	一个	美丽的	娃娃的	婴儿车	从	爸爸	和	妈妈	,	和	“

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bʊk] ,

a	church	book	,
一个	教会	书	,

爸爸妈妈送了一辆漂亮的娃娃车，还有一本教堂书籍。

” [baʊnd] [ɪn] [red] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ ['meri] ” [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] ['lʌvli] [goʊld] ['letərz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

”	bound	in	red	,	and	with	“	Mary	”	outside	,	in	lovely	gold	letters	;	and	from
”	边界	在	红色的	,	和	和	“	玛丽	”	外部	,	在	迷人的	金子	信件	;	和	从

[liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,

Leigh	and	Artie	,
莉	和	阿蒂	,

封面是红色的，外面用漂亮的金色字母写着“玛丽”；来自 Leigh 和 Artie，

[ə; eɪ] ['dɑːlz] [tiː] - ['sɜːrvɪs] — [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ɪn]

a	doll's	tea	-	service	—	cups	and	saucers	and	teapot	and	everything	—	in
一个	娃娃的	茶	-	服务	—	杯子	和	碟子	和	茶壶	和	一切	—	在

[waɪt] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['flaʊərz] ,

white	china	with	little	pink	flowers	,
白色的	中国	和	小的	粉色的	花朵	,

一套娃娃茶具——包括杯子、碟子、茶壶等等——都是白色瓷器，上面点缀着粉红色的小花。

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]

and	dear	little	teaspoons	of	shining	silver	,	or	at	least	quite	as	pretty	as
和	亲爱的	小的	茶匙	的	灼灼	银	,	或者	在	至少	相当	作为	漂亮的	作为

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

还有可爱的小银茶匙，闪闪发光，或者至少和银一样漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

And	then	there	was	the	birthday	cake	—	covered	with	white	sugar	and
和	然后	那里	曾是	这	生日	蛋糕	—	涵盖	和	白色的	糖	和

[wɪð; wɪθ] “ ['meri] ” [ɪn] [pɪŋk] ['letərz] .

with	“	Mary	”	in	pink	letters	.
和	“	玛丽	”	在	粉色的	信件	.

然后是生日蛋糕——上面覆盖着白糖，用粉红色字母写着“玛丽”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['meri] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

There	was	no	fear	of	Mary	forgetting	her	name	this	birthday	,	was	there	?
那里	曾是	不	害怕	的	玛丽	遗忘	她	姓名	这	生日	,	曾是	那里	?

玛丽今年生日应该不用担心会忘记自己的名字吧?

[haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

How	her	eyes	sparkled	,	and	how	quick	her	breath	came	with	pleasure	,
如何	她	眼睛	闪闪发光	,	和	如何	快的	她	气息	来了	和	乐趣	,

她的眼睛闪闪发光，呼吸也因愉悦而变得急促起来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['roʊzi][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] !

and	how	rosy	her	cheeks	grew	!
和	如何	红润	她	脸颊	生长	!

她的脸颊变得多么红润啊!

“ [oʊ] ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [liː] , [oʊ] ['ɑːti] !

“	Oh	papa	,	”	she	said	,	“	oh	Leigh	,	oh	Artie	!
“	哦	爸爸	,	”	她	说	,	“	哦	莉	,	哦	阿蒂	!

“哦，爸爸，”她说，“哦，利，哦，阿蒂！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	and	for	a	minute	or	two	that	was	all	she	could	say	.
"	和	为了	一个	分钟	或者	二	那	曾是	全部	她	可以	说	.

"她一两分钟内只能说出这些话。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] , [maɪ][pet] ? " [sed] ['pɑːpə] .

"	Are	you	pleased	,	my	pet	?	"	said	papa	.
"	是	你	高兴	,	我的	宠物	?	"	说	爸爸	.

"我的宝贝，你满意了吗？"爸爸说。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] - ['prez(ə)nts] , " [sed] ['meri] .

"	Oh	,	I	never	,	never	did	have	such	sp'endid	presents	,	"	said	Mary	.
"	哦	,	我	绝不	,	绝不	做过	有	这样的	-	礼物	,	"	说	玛丽	.

"哦，我从来没收到过这么棒的礼物，"玛丽说。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] , " [sed] ['ɑːti] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Dear	little	Mary	,	"	said	Artie	,	kissing	her	.
"	亲爱的	小的	玛丽	,	"	说	阿蒂	,	接吻	她	.

"亲爱的小玛丽，"阿蒂说着，吻了吻她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	am	so	glad	you	like	them	.
"	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	他们	.

"我很高兴你喜欢它们。"

" [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒentli] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Then	another	thought	struck	Mary	,	as	she	stood	touching	gently	one	of	her
"	然后	其他	想法	击	玛丽	,	作为	她	站立	接触	轻轻地	一	的	她

['treʒərz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

treasures	after	the	other	,
宝藏	后	这	其他	,

"这时，玛丽一边轻轻抚摸着她的一件又一件珍宝，一边又想到了另一个事情。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] .

as	if	she	did	not	know	which	she	loved	the	most	.
作为	如果	她	做过	不是	知道	哪个	她	喜爱	这	最多	.

仿佛她不知道自己最爱的是什么。

" ['pɑːpə] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kɑːnt][aɪ] [siː] [dɪr] ['mæmə] ?

"	Papa	,	dear	,	"	she	said	,	"	can't	I	see	dear	mamma	?
"	爸爸	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	不能	我	看	亲爱的	妈妈	?

"爸爸，亲爱的，"她说，"我能见见亲爱的妈妈吗？"

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['zæŋk] [dɪr] ['mæmə] . "

I	would	like	to	zank	dear	mamma	.	"
我	会	喜欢	到	赞克	亲爱的	妈妈	.	"

我想亲吻亲爱的妈妈。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ][pet] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	And	so	you	shall	,	my	pet	,	"	said	her	father	.
"	和	所以	你	将	,	我的	宠物	,	"	说	她	父亲	.

"你一定会做到，我的宝贝，"她父亲说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

And	he	picked	her	up	as	he	spoke	and	seated	her	on	his	shoulder	.
和	他	挑选	她	向上	作为	他	辐	和	坐着	她	在	他的	肩膀	.

他一边说话一边把她抱起来，让她坐在自己的肩膀上。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz] ['ʃoʊldər] .

Mary	was	very	fond	of	riding	on	papa's	shoulder	.
玛丽	曾是	非常	喜爱	的	骑术	在	爸爸的	肩膀	.

玛丽非常喜欢骑在爸爸的肩膀上。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]
“ Come along , boys , ” he said , “ you may come with me , if you won't be
“ 来 沿着 , 男孩们 , ” 他 说 , “ 你 可能 来 和 我 , 如果 你 惯于 是
['nɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,

“孩子们，跟我来，”他说，“只要你们不吵闹，就可以跟我一起走。”

[tuː; tə] [siː] ['mæmə] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['mɛriːz] [best] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] . ”
to see mamma and something else — Mary's best birthday present of all . ”
到 看 妈妈 和 某物 别的 — 玛丽的 最好的 生日 展示 的 全部 . ”

见到妈妈，还有别的——这是玛丽收到的最好的生日礼物。”

“ - ['bɜːrfdeɪ]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['meri] , [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['breθləs] .
“ Anoder birfday present , ” said Mary , so surprised that she felt quite breathless .
“ - 生日 展示 , ” 说 玛丽 , 所以 惊讶 那 她 毛毡 相当 喘不过气 .

“又收到一份生日礼物了，”玛丽说道，她惊讶得几乎喘不过气来。

“ - , ['pɑːpə] ? ”
“ Anoder , papa ? ”
“ - , 爸爸 ? ”

“另一个，爸爸？”

“ [jes] , [oʊld] ['wʊmən] — [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]
“ Yes , old woman — you couldn't guess what , if you tried for a week of
“ 是的 , 老的 女士 — 你 不能 猜测 什么 , 如果 你 尝试 为了 一个 星期 的
['sʌndiz; -deiz] , ” [sed] ['pɑːpə] .
Sundays , ” said papa .
星期日 , ” 说 爸爸 .

“是的，老太太——就算你连续一周的每个星期天都猜不到是什么，”爸爸说。

['pɑːpə][dɪd] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] !
Papa did say such funny things sometimes !
爸爸 做过 说 这样的 有趣的 事物 有时 !

爸爸有时候确实会说一些很有趣的话！

['meri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] ,
Mary would have begun wondering what a week of Sundays could be like ,
玛丽 会 有 开始 好奇 什么 一个 星期 的 星期日 可以 是 喜欢 ,

玛丽会开始好奇，如果一周都是星期天，那会是什么样子。

[ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ]
if her thoughts had not been so busy with the idea of another birthday
如果 她 想法 有 不是 到过 所以 忙碌的 和 这 主意 的 其他 生日
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

如果她的心思没有全在琢磨另一份生日礼物上的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
that she could not take in anything else .
那 她 可以 不是 拿 在 任何事物 别的 .

她什么都接受不了了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gesɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ There's been nothing but guessing to - day , ” said Artie .
“ 有 到过 没有什么 但 猜测 到 - 天 , ” 说 阿蒂 .

“今天除了猜测什么也没做，”阿蒂说。

“ [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ges] [soʊ][æt; ət] ['brekfəst] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['kɒmɛd]

“	Nurse	was	making	us	guess	so	at	breakfast	,	about	something	that's	comed
”	护士	曾是	制作	我们	猜测	所以	在	早餐	,	关于	某物	那就是	喜剧

[fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] .

for	Mary's	birthday	.
为了	玛丽的	生日	.

“护士在早餐时让我们猜测，是关于玛丽生日那天发生的事情。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] , ['pɑːpə] ?

Could	it	be	this	other	present	,	papa	?
可以	它	是	这	其他	展示	,	爸爸	?

会不会是爸爸送的另一份礼物呢?

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['gesɪŋ] . ”

I'm	tired	of	guessing	.	”
我是	疲劳的	的	猜测	.	”

我厌倦了猜测。

“ [wel] , [dəunt] [ges] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['pɑːpə] .

“	Well	,	don't	guess	any	more	,	”	said	papa	.
”	出色地	,	不	猜测	任何	更多的	,	”	说	爸爸	.

“好了，别再猜了，”爸爸说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I'm	going	to	show	you	.
”	我是	去	到	展示	你	.

“我这就给你看看。”

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

A	Wonderful	Birthday	Present	.
一个	精彩的	生日	展示	.

一份很棒的生日礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['mɛriːz] ['mʌðɚz] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] .

There	was	a	room	next	to	Mary's	mother's	room	which	was	not	often	used	.
那里	曾是	一个	房间	下一个	到	玛丽的	母亲的	房间	哪个	曾是	不是	经常	用过的	.

玛丽母亲房间隔壁有一间不常用的房间。

['meri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kærid] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm]

Mary	was	rather	surprised	when	her	father	carried	her	straight	to	this	room
玛丽	曾是	相当	惊讶	什么时候	她	父亲	携带	她	直的	到	这	房间

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

instead	of	to	her	mother's	.
反而	的	到	她	母亲的	.

玛丽很惊讶，父亲竟然直接把她抱到这个房间，而不是她母亲的房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr]

And	when	he	lifted	her	down	from	his	shoulder	she	was	still	more
和	什么时候	他	抬起	她	向下	从	他的	肩膀	她	曾是	仍然	更多的

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

surprised	to	see	that	there	was	a	nice	little	fire	burning	in	the	grate	,
惊讶	到	看	那	那里	曾是	一个	好的	小的	火	燃烧	在	这	格特	,

当他把她从肩膀上抱下来时，她更加惊讶地发现壁炉里燃着一小堆漂亮的火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə'nʌðər] ['nɜːrsəri] ,

and	that	the	room	looked	quite	cheerful	and	almost	like	another	nursery	,
和	那	这	房间	看起来	相当	快乐	和	几乎	喜欢	其他	苗圃	,

房间看起来很明亮欢快，几乎就像另一个婴儿房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

with	a	rocking	-	chair	in	front	of	the	fire	,
和	一个	摇滚	-	椅子	在	正面	的	这	火	,

在壁炉前的摇椅上，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði] ['prɪti] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ['braɪtnəs] [ɪn] .

and	the	blinds	drawn	up	to	let	the	pretty	summer	morning	brightness	in	.
和	这	百叶窗	绘制	向上	到	让	这	漂亮的	夏天	早晨	亮度	在	.

百叶窗拉开，让美好的夏日清晨阳光洒进屋内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['meri] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd]

There	was	something	in	the	corner	of	the	room	which	Mary	would	have	stared
那里	曾是	某物	在	这	角落	的	这	房间	哪个	玛丽	会	有	凝视

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

at	a	great	deal	if	she	had	seen	it	.
在	一个	伟大的	交易	如果	她	有	已见	它	.

房间角落里有一样东西，如果玛丽看到了，她一定会盯着它看很久。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ,

But	just	now	she	did	not	look	that	way	,
但	只是	现在	她	做过	不是	看	那	方式	,

但刚才她看起来并不那样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ɪn]

for	she	was	surprised	for	the	third	time	by	seeing	that	a	door	stood	open	in
为了	她	曾是	惊讶	为了	这	第三	时间	经过	看到	那	一个	门	站立	打开	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	corner	near	the	window	,
这	角落	靠近	这	窗户	,

她第三次感到惊讶，因为她看到窗户附近的角落里有一扇敞开的门。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .

where	she	had	never	known	before	that	there	was	a	door	.
在哪里	她	有	绝不	已知	前	那	那里	曾是	一个	门	.

她以前从未注意到那里有一扇门。

“ [wer] [dʌz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] , ['pɑːpə] ?

“	Where	does	that	go	to	,	papa	?
”	在哪里	做	那	去	到	,	爸爸	?

“爸爸，那东西要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt]

”	she	said	,	and	she	was	running	forward	to	look	when	her	father	stopped
”	她	说	,	和	她	曾是	跑步	向前	到	看	什么时候	她	父亲	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她说着，正要跑上前去看，却被父亲拦住了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] , [maɪ][pet] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	goes	into	mamma's	room	,	my	pet	,	”	he	said	,
”	它	去	进入	妈妈的	房间	,	我的	宠物	,	”	他	说	,

“它会被放到妈妈的房间里，我的宠物，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [jet] .

“	but	I	don't	want	you	to	go	in	there	yet	.
”	但	我	不	想	你	到	去	在	那里	然而	.

但我现在还不想让你进去。

[pər'hæps] ['mɑːməz] [ə'sliːp] . ”

Perhaps	mamma's	asleep	.	”
也许	妈妈的	睡着了	.	”

也许妈妈睡着了。

“ [its] [ɔːl][dɑːrk] , ” [sed] ['meri] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [ɪn] .

“	It's	all	dark	,	”	said	Mary	;	she	had	been	peeping	in	.
”	它是	全部	黑暗的	,	”	说	玛丽	;	她	有	到过	偷窥	在	.

“里面一片漆黑，”玛丽说道；她一直在往里偷看。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] , ['wiːni] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

She	felt	rather	strange	,	and	a	very	tiny	,	weeny	bit	frightened	.
她	毛毡	相当	奇怪的	,	和	一个	非常	微小的	,	弱小	少量	害怕	.

她感觉有点奇怪，还有一点点害怕。

['evriθɪŋ] [siːmd] “ ['fʌni] ” [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Everything	seemed	“	funny	”	this	birthday	morning	.
一切	似乎	“	有趣的	”	这	生日	早晨	.

生日那天早上，一切都显得“滑稽”起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

She	almost	felt	as	if	she	was	dreaming	.
她	几乎	毛毡	作为	如果	她	曾是	做梦	.

她感觉自己仿佛置身梦境。

“ [waɪ] [ɪz] ['mɑːməz] [ruːm] [ɔːl][dɑːrk] ?

“	Why	is	mamma's	room	all	dark	?
”	为什么	是	妈妈的	房间	全部	黑暗的	?

“妈妈的房间为什么一片漆黑？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

”	she	said	again	.
”	她	说	再次	.

她又说了一遍。

“ [ɪz][hɜːr; hər] [ə'sliːp] ? ”

“	Is	her	asleep	?	”
”	是	她	睡着了	?	”

她睡着了吗?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [dɪr] .

“	I'm	not	sure	,	dear	.
”	我是	不是	当然	,	亲爱的	.

“我不确定，亲爱的。”

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]

Wait	here	a	minute	and	I'll	see	,	”	and	her	father	went	into	the	next	room
等待	这里	一个	分钟	和	患病的	看	,	”	和	她	父亲	去	进入	这	下一个	房间

,

,

,

“你在这儿等一会儿，我去看看。”说完，她父亲就走进了隔壁房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	a	little	after	him	.
结束	这	门	一个	小的	后	他	.

他走后不久，我也关上了门。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Mary	and	her	brothers	stood	looking	at	each	other	.
玛丽	和	她	兄弟	站立	寻找	在	每个	其他	.

玛丽和她的兄弟们站在那里，彼此对视着。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	was	going	to	happen	?
什么	曾是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

“ [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [ˈɑːti] .
“ It's to be a surprise , I s'pose , ” said Artie .
“ 它是 到 是 一个 惊喜 , 我 假设 , ” 说 阿蒂 .

“我想这会是个惊喜吧，”阿蒂说。

“ [its] [ðə; ði] [ˈgesɪz] , [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [liː] .
“ It's the guesses , I say , ” said Leigh .
“ 它是 这 猜测 , 我 说 , ” 说 莉 .

“我说，这全靠猜测了，”莉说道。

“ [its] [ə; eɪ][ˈbɜːrfdeɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ It's a birfday present for me .
“ 它是 一个 生日 展示 为了 我 .

“这是我的生日礼物。”

[ˈpɑːpə] [sed] [soʊ] , ” [sed] [ˈmeri] .
Papa said so , ” said Mary .
爸爸 说 所以 , ” 说 玛丽 .

“爸爸是这么说的，”玛丽说。

“ [wɪə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [berz] , ” [sed] [ˈɑːti] [ˈlæfɪŋ] .
“ We're speaking like the three bears , ” said Artie laughing .
“ 是 请讲 喜欢 这 三 熊 , ” 说 阿蒂 笑 .

“我们说话就像三只熊一样，”阿蒂笑着说。

“ [lets] [goʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Let's go on doing it .
“ 我们来吧 去 在 正在做 它 .

“我们继续做下去。”

[its] [ˈræðər] [fʌn] .
It's rather fun .
它是 相当 乐趣 .

挺有意思的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [liː] — [seɪ] - [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ɪn][maɪ][bed] - — [ˈðætəl] [duː] [kwaɪt] [wel] .
You say something , Leigh — say ' somebody's been in my bed ' — that'll do quite well .
你 说 某物 , 莉 — 说 - 某人的 到过 在 我的 床 - — 那将 做 相当 出色地 .

莉，你说点什么——比如说“有人上过我的床”——那会很管用。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] - . ”
Say it very growlily . ”
说 它 非常 - . ”

用低沉的嗓音说出来。

“ [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ɪn][maɪ][bed] , ” [sed] [liː] , [æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ Somebody's been in my bed , ” said Leigh , as growlily as he could .
“ 某人的 到过 在 我的 床 , ” 说 莉 , 作为 - 作为 他 可以 .

“有人睡过我的床，”利用他能发出的最粗暴的声音说道。

[liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
Leigh was a very good - natured boy , you see .
莉 曾是 一个 非常 好的 - 自然 男生 , 你 看 .

你知道，利是个心地非常善良的孩子。

“ [naʊ] , [its] [maɪ][tɜːrn] , ” [sed] [ˈɑːti] ,
“ Now , it's my turn , ” said Artie ,
“ 现在 , 它是 我的 转动 , ” 说 阿蒂 ,

“现在轮到我了，”阿蒂说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][vɔɪs]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grʌf][skwiːk][ðæt][hiː; hi]

and	he	tried	to	make	his	voice	into	a	kind	of	gruff	squeak	that	he
和	他	尝试	到	制作	他的	嗓音	进入	一个	种类	的	粗暴	吱	那	他

[θɔːt][wʊd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæmə]['bɛrz]['tɔːkɪŋ] .

thought	would	do	for	the	mamma	bear's	talking	.
想法	会	做	为了	这	妈妈	熊的	说	.

他试着让自己的声音发出一种粗哑的吱吱声，他认为这样就能模仿熊妈妈说话的声音。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ɪn][maɪ][bed] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Somebody's	been	in	my	bed	,	”	he	said	.
“	某人的	到过	在	我的	床	,	”	他	说	.

“有人睡过我的床，”他说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['meri] , [its] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Come	along	,	Mary	,	it's	you	now	.
“	来	沿着	,	玛丽	,	它是	你	现在	.

“来吧，玛丽，现在轮到你了。”

” ['meri] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	Mary	was	laughing	by	this	time	.
”	玛丽	曾是	笑	经过	这	时间	.

这时玛丽已经笑了起来。

“ ['sʌmbɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['piːpi] [toʊn] ,

“	Somebody	,	”	she	began	in	a	queer	little	peepy	tone	,
“	某人	,	”	她	开始	在	一个	酷儿	小的	皮皮	语气	,

“有人，”她用一种古怪的、略带稚气的声音说道，“

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] — ” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd]

“	somebody's	—	”	but	suddenly	a	voice	from	the	other	side	of	the	door	made
“	某人的	—	”	但	突然	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	这	门	制成

[ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

them	all	jump	.
他们	全部	跳	.

“有人——”但突然门外传来一个声音，吓得他们都跳了起来。

“ [maɪ] [dɪr] [θriː] [berz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	My	dear	three	bears	,	”	it	said	—	it	was	papa	,	of	course	,
“	我的	亲爱的	三	熊	,	”	它	说	—	它	曾是	爸爸	,	的	课程	,

“我亲爱的三只熊，”它说道——当然，那是熊爸爸。

“ [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] ,

“	be	so	good	as	to	shut	your	eyes	tight	till	I	tell	you	to	open	them	,
“	是	所以	好的	作为	到	关闭	你的	眼睛	紧的	直到	我	告诉	你	到	打开	他们	,

“乖乖地闭上眼睛，直到我叫你睁开为止。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] .

and	then	Mary	can	finish	.
和	然后	玛丽	能	结束	.

然后玛丽就可以完成了。

” [ðeɪ] [dɪd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] — [ðeɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [krɔːs] ['oʊvər]

”	They	did	shut	their	eyes	—	they	heard	papa	come	into	the	room	and	cross	over
”	他们	做过	关闭	他们的	眼睛	—	他们	听到	爸爸	来	进入	这	房间	和	叉	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] .

to	the	corner	which	they	had	not	looked	at	.
到	这	角落	哪个	他们	有	不是	看起来	在	.

“他们闭上了眼睛——他们听到爸爸走进房间，走到他们没有看向的角落。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Then	there	was	a	little	rustling	—	then	he	called	out	:
然后	那里	曾是	一个	小的	沙沙声	—	然后	他	称为	出去	:

然后传来一阵轻微的沙沙声——接着他喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
Open your eyes .
打开 你的 眼睛 .

睁开眼睛。

[naʊ] , ['meri] , ['taɪni] [ber] , ['faɪər] [ə'weɪ] .
Now , Mary , Tiny Bear , fire away .
现在 , 玛丽 , 微小的 熊 , 火 离开 .

现在，玛丽，小熊，开始射击吧。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['laɪɪŋ] — 〃
Somebody's lying — ”
某人的 说谎 — 〃

有人在撒谎——

“ [ɪn][maɪ][bed] , 〃 [sed] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ In my bed , ” said Mary , as she opened her eyes ,
〃 在 我的 床 , 〃 说 玛丽 , 作为 她 打开 她 眼睛 ,

“在我的床上，”玛丽睁开眼睛说道。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] ['veri] ['fʌni] ['pɑːpə][wʌz; wəz] .
thinking to herself how very funny papa was .
思维 到 她自己 如何 非常 有趣的 爸爸 曾是 .

我心想，爸爸真是太幽默了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['oʊpən][ʃiː; ʃi] [dɪd] [ster] .
But when her eyes were quite open she did stare .
但 什么时候 她 眼睛 是 相当 打开 她 做过 盯 .

但当她睁大眼睛时，她确实盯着看。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
For there he was beckoning to her from the corner where he was
为了 那里 他 曾是 招手 到 她 从 这 角落 在哪里 他 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
standing beside a dear little bed ,
常设 旁 一个 亲爱的 小的 床 ,

因为他站在角落里，旁边是一张可爱的小床，他正向她招手。

[ɔːl] [waɪt] [leɪs] [ɔːr] ['mʌzlɪn] — ['meri] [kɔːld] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðæt] “ [leɪs] 〃 — [ænd; ənd] [pɪŋk]
all white lace or muslin — Mary called all sorts of stuff like that “ lace ” — and pink
全部 白色的 蕾丝 或者 细棉布 — 玛丽 称为 全部 排序 的 东西 喜欢 那 “ 蕾丝 〃 — 和 粉色的
['rɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

全是白色蕾丝或棉布——玛丽把各种类似的东西都称为“蕾丝”——还有粉红色的丝带。

“ [oʊ] , 〃 [sed] ['meri] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , “ [ðæts] [maɪ][bed] .
“ Oh , ” said Mary , running across the room , “ that's my bed .
〃 哦 , 〃 说 玛丽 , 跑步 穿过 这 房间 , “ 那就是 我的 床 .

“哦，”玛丽一边说着，一边跑过房间，“那是我的床。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little)

['mæmə] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

Mamma	**showed**	**it**	**me**	**one**	**day**	**.**
妈妈	显示	它	我	一	天	.

有一天，妈妈给我看了这个。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ][bed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

It	**were**	**my**	**bed**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**.**	**”**
它	是	我的	床	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.	”

那是我小时候的床。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [jʊr; jər][bed] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	**Of**	**course**	**,**	**it's**	**your**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**her**	**father**	**.**
“	的	课程	,	它是	你的	床	,	”	说	她	父亲	.

“当然，这是你的床，”她父亲说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['taɪni] [ber] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['sʌmˌbɑːdiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] .

“	**I**	**told**	**you**	**to**	**be**	**Tiny**	**Bear**	**and**	**say**	**,**	**'**	**somebody's**	**lying**	**in**	**my**	**bed**	**.**
“	我	讲述	你	到	是	微小的	熊	和	说	,	-	某人的	说谎	在	我的	床	.

“我告诉过你，要像小熊一样说，‘有人躺在我的床上。’”

- ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][bed] .

'	**Somebody**	**is**	**lying**	**in**	**your**	**bed**	**.**
-	某人	是	说谎	在	你的	床	.

有人躺在你的床上。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

Look	**and**	**see**	**.**
看	和	看	.

看看就知道了。

” ['meri] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

”	**Mary**	**raised**	**herself**	**up**	**on**	**her**	**tiptoes**	**and**	**peeped**	**in**	**.**
”	玛丽	提高	她自己	向上	在	她	踮起脚尖	和	偷窥	在	.

玛丽踮起脚尖，向里窥视。

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['pɪloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

On	**the**	**soft**	**white**	**pillow**	**a**	**little**	**head**	**was**	**resting**	**—**	**a**	**little**	**head**	**with**	**dark**
在	这	柔软的	白色的	枕头	一个	小的	头	曾是	休息	—	一个	小的	头	和	黑暗的

['flʌfi] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [kəːlz] ,

fluffy	**curls**	**all**	**over**	**it**	**—**	**Mary**	**could**	**not**	**see**	**all**	**the**	**curls**	**,**
蓬松的	卷发	全部	超过	它	—	玛丽	可以	不是	看	全部	这	卷发	,

柔软的白色枕头上枕着一颗小小的脑袋——一颗长满蓬松黑色卷发的脑袋——玛丽看不见所有的卷发。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɔːl] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] ,

for	**there**	**was**	**a**	**flannel**	**shawl**	**drawn**	**round**	**the**	**little**	**head**	**,**
为了	那里	曾是	一个	绒布	披肩	绘制	圆形的	这	小的	头	,

因为小脑袋上盖着一条法兰绒披肩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

but	**she**	**could**	**see**	**the**	**face**	**and**	**the**	**curls**	**above**	**the**	**forehead**	**.**
但	她	可以	看	这	脸	和	这	卷发	多于	这	前额	.

但她能看到那张脸和额头上的卷发。

“ [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [dɑːl] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] — [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

“	**It**	**,**	**”**	**this**	**wonderful**	**new**	**doll**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**asleep**	**—**	**its**	**eyes**	**were**	**shut**	**,**
“	它	,	”	这	精彩的	新的	玩具娃娃	,	似乎	到	是	睡着了	—	它是	眼睛	是	关闭	,

“它”，这个漂亮的新娃娃，似乎睡着了——它的眼睛闭着。

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] .

and	its	mouth	was	a	tiny	bit	open	,	and	it	was	breathing	very	softly	.
和	它是	嘴	曾是	一个	微小的	少量	打开	,	和	它	曾是	呼吸	非常	轻轻	.

它的嘴微微张开，呼吸非常轻柔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [pɪŋk] [ɔːl]

It	had	a	dear	little	button	of	a	nose	,	and	it	was	rather	pink	all
它	有	一个	亲爱的	小的	按钮	的	一个	鼻子	,	和	它	曾是	相当	粉色的	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

它长着一个可爱的小鼻子，全身粉嫩嫩的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['koʊzi][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

It	looked	very	cosy	and	peaceful	,
它	看起来	非常	舒适	和	和平	,

看起来非常温馨宁静。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lævəndəri] [sent] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]

and	there	seemed	a	sweet	sort	of	lavendery	scent	all	about	the	bed	and
和	那里	似乎	一个	甜的	种类	的	薰衣草	香味	全部	关于	这	床	和

[ðə; ði] ['prɪti] [nuː] ['flænl] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kʌvərlət] .

the	pretty	new	flannel	blankets	and	the	embroidered	coverlet	.
这	漂亮的	新的	绒布	毯子	和	这	绣花	床单	.

床铺、漂亮的新法兰绒毯子和绣花床罩周围似乎弥漫着一种甜美的薰衣草香味。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] — [waɪt] [kæʃmɪr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['roʊzbʌd] .

That	was	pretty	—	white	cashmere	worked	with	tiny	rosebuds	.
那	曾是	漂亮的	—	白色的	羊绒	工作	和	微小的	玫瑰花蕾	.

那真漂亮——白色羊绒衫搭配小玫瑰花蕾。

['meri] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd]

Mary	remembered	seeing	her	mamma	working	at	it	,	and	it	was	lined
玛丽	记得	看到	她	妈妈	在职的	在	它	,	和	它	曾是	衬里

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [pɪŋk] [sɪlk] .

with	pale	pink	silk	.
和	苍白	粉色的	丝绸	.

玛丽记得她妈妈在做这件衣服，衣服里衬着淡粉色的丝绸。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [ðoʊ] ['meri] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [jet] , [ɪn]

But	just	then	,	though	Mary	saw	all	these	things	and	noticed	them	,	yet	,	in
但	只是	然后	,	尽管	玛丽	锯	全部	这些	事物	和	注意到	他们	,	然而	,	在

[ə'nʌðər] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

但是就在那时，尽管玛丽看到了这一切，也注意到了这一切，然而，在另一种情况下，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

she	did	not	see	them	.
她	做过	不是	看	他们	.

她没看见他们。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['riːəl] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

For	all	her	real	seeing	and	noticing	went	to	the	living	thing	in	this	dear	little
为了	全部	她	真实的	看到	和	注意到	去	到	这	活的	事物	在	这	亲爱的	小的

[nest] ,

nest	,
巢	,

她所有的目光和注意力都集中在了这个可爱小窝里的活物身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [sɔːft] , ['sliːpɪŋ] , ['briːðɪŋ] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər]

the	little	,	soft	,	sleeping	,	breathing	face	,	that	she	gazed	at	as	if	she	could	never
这	小的	,	柔软的	,	睡眠	,	呼吸	脸	,	那	她	凝视	在	作为	如果	她	可以	绝不

[liːv] [ɔːf] .

leave	off	.
离开	离开	.

那张小小的、柔软的、睡着的、有呼吸的小脸，她凝视着它，仿佛永远也离不开它。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [geɪzɪŋ] [tuː] , [ðoʊ] ['meri] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	behind	her	,	gazing	too	,	though	Mary	had	the	best	place	,	of	course	,
和	在后面	她	,	凝视	也	,	尽管	玛丽	有	这	最好的	地方	,	的	课程	,

在她身后，也有人在凝视着，当然，玛丽占据着最好的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ]

as	it	was	her	birthday
作为	它	曾是	她	生日

因为那天是她的生日

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

and	she	was	a	girl	—	behind	her	stood	her	brothers	.
和	她	曾是	一个	女孩	—	在后面	她	站立	她	兄弟	.

她是个女孩——她的兄弟们站在她身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪtʃ] [siːmd] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

For	a	few	seconds	,	which	seemed	longer	to	the	children	,	there	was
为了	一个	很少	秒	,	哪个	似乎	更长	到	这	孩子们	,	那里	曾是

['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

perfect	silence	in	the	room	.
完美的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静，虽然只有短短几秒钟，但对孩子们来说却感觉很漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪləns] .

It	was	a	strange	wonderful	silence	.
它	曾是	一个	奇怪的	精彩的	沉默	.

那是一种奇妙的寂静。

['meri] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Mary	never	forgot	it	.
玛丽	绝不	忘了	它	.

玛丽从未忘记这件事。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [hɜːr; hər]

Her	breath	came	fast	,	her	heart	seemed	to	beat	in	a	different	way	,	her
她	气息	来了	快速地	,	她	心	似乎	到	打	在	一个	不同的	方式	,	她

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

她呼吸急促，心跳似乎有些异常，她的小脸……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] [peɪl] , [gruː] [flʌʃt] .

which	was	generally	rather	pale	,	grew	flushed	.
哪个	曾是	一般来说	相当	苍白	,	生长	酡	.

原本略显苍白的皮肤变得红润起来。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] .

And	then	at	last	she	turned	to	her	father	who	was	waiting	quietly	.
和	然后	在	最后的	她	转向	到	她	父亲	WHO	曾是	等待	悄悄	.

最后，她转向静静等待的父亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

He	did	not	want	to	interrupt	them	.
他	做过	不是	想	到	打断	他们	.

他不想打扰他们。

“ [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Like	as	if	we	were	saying	our	prayers	,	wasn't	it	?
”	喜欢	作为	如果	我们	是	说	我们的	祈祷	,	不是	它	?

“就像我们在祈祷一样，不是吗？”

” ['ɑːti] [sed] ['æftərwərdz] .

”	Artie	said	afterwards	.
”	阿蒂	说	然后	.

“阿蒂事后说道。”

[bʌt; bət] [wen] ['meri] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

But	when	Mary	turned	she	felt	that	he	had	been	watching	them	all	the	time	,
但	什么时候	玛丽	转向	她	毛毡	那	他	有	到过	观看	他们	全部	这	时间	,

但玛丽转过身时，感觉他一直都在看着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	a	very	nice	smile	on	his	face	.
和	那里	曾是	一个	非常	好的	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着非常灿烂的笑容。

“ ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Papa	,	”	she	said	.
“	爸爸	,	”	她	说	.

“爸爸，”她说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , “ ['pɑːpə] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

She	seemed	as	if	she	could	not	get	out	another	word	,	“	papa	—	is	it	?	”
她	似乎	作为	如果	她	可以	不是	得到	出去	其他	单词	,	“	爸爸	—	是	它	?	”

她似乎再也说不出话来，“爸爸——是吗？”

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	darling	,	”	he	replied	,	“	it	is	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	他	回复	,	“	它	是	.

“是的，亲爱的，”他回答说，“的确如此。”

[its] [ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] .

It's	a	baby	sister	.
它是	一个	婴儿	姐姐	.

是个妹妹。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði]['naɪsɪst]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ?

Isn't	that	the	nicest	present	you	ever	had	?
不是	那	这	最友善的	展示	你	曾经	有	?

那不是你收到过的最好的礼物吗?

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['meri] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ə'baʊt] “ [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]

”	Then	there	came	back	to	Mary	what	she	had	often	said	about	“	not	wanting	a
”	然后	那里	来了	后退	到	玛丽	什么	她	有	经常	说	关于	“	不是	想要	一个

['beɪbi] ['sɪstər] ,

baby	sister	,
婴儿	姐姐	,

“然后，玛丽想起了她经常说的‘不想要个妹妹’，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [laɪk] [ðæt] .

”	and	she	could	scarcely	believe	she	had	ever	felt	like	that	.
”	和	她	可以	几乎	相信	她	有	曾经	毛毡	喜欢	那	.

她简直不敢相信自己曾经有过那样的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	sorry	to	remember	she	had	said	it	,
她	曾是	对不起	到	记住	她	有	说	它	,

她后悔自己说过那样的话。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	she	knew	she	had	not	understood	about	it	.
仅有的	她	知道	她	有	不是	理解	关于	它	.

只有她自己知道她并不理解这件事。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	thought	her	would	be	so	pretty	,	”	she	said	.
”	我	绝不	想法	她	会	是	所以	漂亮的	,	”	她	说	.

“我没想到她会这么漂亮，”她说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [swiːt] .

“	I	never	thought	her	would	be	so	sweet	.
”	我	绝不	想法	她	会	是	所以	甜的	.

“我从没想过她会这么温柔。”

[oʊ] ['pɑːpə] , [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] - ['bɜːrfdeɪ]['prez(ə)nt] !

Oh	papa	,	her	is	a	lubly	birfday	present	!
哦	爸爸	,	她	是	一个	-	生日	展示	!

哦，爸爸，这是一份很棒的生日礼物!

[wen] [hɜːr; hər] [weiks] [ʌp] , [meint] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] ? ”

When	her	wakes	up	,	mayn't	I	kiss	her	?	”
什么时候	她	醒来	向上	,	可能不会	我	吻	她	?	”

她醒来后，我可以吻她吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

“	Of	course	you	may	,	and	hold	her	in	your	arms	if	you	are	very	careful	,
”	的	课程	你	可能	,	和	抓住	她	在	你的	武器	如果	你	是	非常	小心	,

“当然可以，如果你非常小心的话，可以把她抱在怀里。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] .

”	said	her	father	,	looking	very	pleased	.
”	说	她	父亲	,	寻找	非常	高兴	.

“她父亲说，看起来非常高兴。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	had	been	very	anxious	for	Mary	to	love	the	baby	a	great	deal	,
他	有	到过	非常	焦虑的	为了	玛丽	到	爱	这	婴儿	一个	伟大的	交易	,

他一直很希望玛丽能非常疼爱这个孩子。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] “ [nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['beɪbi] ” ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [krɔːs]

for	sometimes	“	next	-	to	-	the	-	baby	”	children	are	rather	jealous	and	cross
为了	有时	“	下一个	-	到	-	这	-	婴儿	”	孩子们	是	相当	嫉妒的	和	叉

[æt; ət] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði][pet][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

at	being	no	longer	the	pet	and	the	youngest	.
在	存在	不	更长	这	宠物	和	这	最小的	.

有时候，那些“紧挨着婴儿”的孩子会因为不再是宠物和最小的孩子而感到嫉妒和生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]

It	was	a	very	good	thing	he	and	her	mamma	agreed	that	the	baby
它	曾是	一个	非常	好的	事物	他	和	她	妈妈	同意	那	这	婴儿

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['meri] .

had	come	as	a	birthday	present	to	Mary	.
有	来	作为	一个	生日	展示	到	玛丽	.

幸好他和她妈妈都认为这个孩子是送给玛丽的生日礼物。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ə'gen] [fɔːr; fər]

The	idea	of	holding	her	in	her	own	arms	was	so	delightful	that	again	for
这	主意	的	保持	她	在	她	自己的	武器	曾是	所以	愉快	那	再次	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['meri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

a	moment	or	two	Mary	felt	as	if	she	could	not	speak	.
一个	片刻	或者	二	玛丽	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	说话	.

能把她抱在怀里的想法如此令人愉悦，以至于玛丽再次有一两分钟感觉自己说不出话来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [ˈsɪstər] ? ” [sed] [ˈpɑːpə] ,

“	And	what	do	you	two	fellows	think	of	your	new	sister	?	”	said	papa	,
”	和	什么	做	你	二	伙伴们	思考	的	你的	新的	姐姐	?	”	说	爸爸	,

“你们两个小家伙觉得你们的新妹妹怎么样？”爸爸问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

turning	to	the	boys	.
转弯	到	这	男孩们	.

转向男孩们。

[liː] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] .

Leigh	leant	over	the	cradle	and	peered	in	very	earnestly	.
莉	倾斜	超过	这	摇篮	和	窥视	在	非常	切实	.

莉莉俯身越过摇篮，非常认真地往里看。

“ [ʃiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ]

“	She's	something	like	,	”	he	said	slowly	,	“	something	like	those	very	tiny	little	ducklings
”	她是	某物	喜欢	,	”	他	说	缓慢地	,	“	某物	喜欢	那些	非常	微小的	小的	小鸭

,

,

,

“她有点像，”他缓缓说道，“有点像那些非常小的小鸭子。”

” [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [feɪs] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

”	and	seeing	a	smile	on	his	father's	face	he	went	on	to	explain	,
”	和	看到	一个	微笑	在	他的	父亲的	脸	他	去	在	到	解释	,

看到父亲脸上露出笑容，他继续解释道：

[ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [ˈræðər] [red] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] .

though	he	grew	rather	red	,	“	I	don't	know	what	makes	me	think	that	.
尽管	他	生长	相当	红色的	,	”	我	不	知道	什么	制作	我	思考	那	.

虽然他脸涨得通红，“我不知道是什么让我这么想的。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ˈkoʊzi] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

She	looks	so	soft	and	cosy	,	I	suppose	.
她	看起来	所以	柔软的	和	舒适	,	我	认为	.

她看起来好温柔好舒服啊。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] , [ˈpɑːpə] ?

You	know	the	little	ducklings	,	papa	?
你	知道	这	小的	小鸭	,	爸爸	?

爸爸，你认识那些小鸭子吗？

[ðeə(r)] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [daʊn] . ”

They're	like	balls	of	fluffy	down	.	”
它们是	喜欢	球	的	蓬松的	向下	.	”

它们就像一团团蓬松的绒球。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈɑːti] ,

“	I	don't	think	she's	a	bit	like	them	,	”	said	Artie	,
”	我	不	思考	她是	一个	少量	喜欢	他们	,	”	说	阿蒂	,

“我觉得她一点也不像他们，”阿蒂说。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

who	in	his	turn	had	been	having	a	good	examination	of	the	baby	.
WHO	在	他的	转动	有	到过	拥有	一个	好的	考试	的	这	婴儿	.

他当时正在仔细检查婴儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] .

“	I	think	she's	more	like	a	very	little	monkey	.
”	我	思考	她是	更多的	喜欢	一个	非常	小的	猴	.

“我觉得她更像一只小猴子。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['taɪni] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [feɪs] ,

Do	you	remember	that	tiny	monkey	with	a	pink	face	,
做	你	记住	那	微小的	猴	和	一个	粉色的	脸	,

你还记得那只粉脸小猴子吗?

[ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] - [wʌn] [deɪ] , [liː] ?

that	sat	on	the	organ	in	the	street	at	grandmamma's	one	day	,	Leigh	?
那	卫星	在	这	器官	在	这	街道	在	-	一	天	,	莉	?

莉，你还记得有一天奶奶家街边的风琴上放着的那把琴吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] .

It	was	like	her	.
它	曾是	喜欢	她	.

就像她一样。

" [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['greɪvli] .

"	He	spoke	quite	gravely	.
"	他	辐	相当	严重地	.

他语气十分严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['veri] [mʌtʃ] .

He	had	admired	the	monkey	very	much	.
他	有	钦佩	这	猴	非常	很多	.

他非常欣赏那只猴子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] ,

He	did	not	at	all	mean	that	the	new	baby	was	not	pretty	,
他	做过	不是	在	全部	意思是	那	这	新的	婴儿	曾是	不是	漂亮的	,

他完全没有说新生儿不漂亮的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [smaɪl] [gruː] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l] .

and	his	father's	smile	grew	rather	comical	.
和	他的	父亲的	微笑	生长	相当	滑稽	.

他父亲的笑容变得有些滑稽。

“ [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] - [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; “ [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki]

“	See	how	she	scroozles	up	her	face	,	"	he	went	on	;	“	she's	just	like	the	monkey
"	看	如何	她	-	向上	她	脸	,	"	他	去	在	;	“	她是	只是	喜欢	这	猴

[naʊ] .

now	.
现在	.

“看看她那张皱着的脸，”他继续说道；“她现在就像一只猴子一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] .

It	was	a	very	nice	monkey	,	you	know	,	papa	.
它	曾是	一个	非常	好的	猴	,	你	知道	,	爸爸	.

爸爸，你知道吗，那是一只非常可爱的猴子。

" [bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

"	But	Mary	was	not	pleased	.
"	但	玛丽	曾是	不是	高兴	.

但玛丽并不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

She	had	never	seen	a	monkey	,
她	有	绝不	已见	一个	猴	,

她以前从未见过猴子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] “ [em] ” [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

but	there	was	a	picture	of	one	for	the	letter	“	M	”	in	what	she	called
但	那里	曾是	一个	图片	的	一	为了	这	信	“	M	”	在	什么	她	称为

[hɜːr; hər] “ ['ænɪm(ə)l] [bʊk] ,

her	“	animal	book	,
她	“	动物	书	,

但在她所谓的“动物书”中，有一张字母“M”的图片。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [æt; ət][ɔːl] .

”	and	she	did	not	think	it	pretty	at	all	.
”	和	她	做过	不是	思考	它	漂亮的	在	全部	.

她一点也不觉得好看。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , ['ɑːti] , ['hɜːz] [nɑːt][ə; eɪ] - [ɪntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

“	No	,	”	she	said	,	“	no	,	Artie	,	her's	not	a	'	inch	like	a	monkey	.
“	不	,	”	她	说	,	“	不	,	阿蒂	,	她的	不是	一个	-	英寸	喜欢	一个	猴	.

“不，”她说，“不，阿蒂，她一点也不像猴子。”

['hɜːz] - , [dʒʌst] - , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ['iznt] .

Her's	booful	,	just	booful	,	and	monkeys	isn't	.
她的	-	,	只是	-	,	和	猴子	不是	.

她很可爱，就是很可爱，而猴子就不是。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

”	Then	suddenly	she	gave	a	little	cry	.
”	然后	突然	她	给予	一个	小的	哭	.

“然后她突然发出了一声轻哭。”

“ [oʊ] ['pɑːpə] , [dɪr] , [duː] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ ['hɜːz] ['oʊpənɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Oh	papa	,	dear	,	do	look	,	”	she	called	out	,	“	her's	openin	'	her	eyes	.
“	哦	爸爸	,	亲爱的	,	做	看	,	”	她	称为	出去	,	“	她的	开	-	她	眼睛	.

“哦，爸爸，亲爱的，快看，”她喊道，“她睁开眼睛了。”

[aɪ] ['nevər] - - [hɜːr; hər][kʊd; kəd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , ” [ænd; ənd] ['meri] ['nɪrli] [dɑːnst]

I	never	'	amembered	her	could	open	her	eyes	,	”	and	Mary	nearly	danced
我	绝不	-	-	她	可以	打开	她	眼睛	,	”	和	玛丽	几乎	跳舞

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

我从未记得她能睁开眼睛，”玛丽高兴得几乎要跳起来。

[jes] [ɪn'diːd] ,

Yes	indeed	,
是的	的确	,

确实如此。

[mɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Miss	Baby	was	opening	her	eyes	and	more	than	her	eyes	—	her	little
错过	婴儿	曾是	开幕	她	眼睛	和	更多的	比	她	眼睛	—	她	小的

[raʊnd] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː] ,

round	mouth	opened	too	,
圆形的	嘴	打开	也	,

小宝贝睁开了眼睛，而且不仅仅是眼睛——她的小圆嘴也张开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] — [kwaɪt] [laʊd] !

and	she	began	to	cry	—	quite	loud	!
和	她	开始	到	哭	—	相当	大声	!

然后她开始哭了起来——哭得很大声！

['meri] [hæd; həd] [hɜːrd] ['beɪbiːz][kraɪ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mary	had	heard	babies	cry	before	now	,	of	course	,
玛丽	有	听到	婴儿	哭	前	现在	,	的	课程	,

当然，玛丽以前也听过婴儿的哭声。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] .

but	somehow	everything	about	this	baby	was	too	wonderful	.
但	不知何故	一切	关于	这	婴儿	曾是	也	精彩的	.

但不知为何，这个宝宝的一切都太美好了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði]['beɪbi:z] ['meri] [sɔ:] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt]

She	did	not	seem	at	all	like	the	babies	Mary	saw	sometimes	when	she	was	out
她	做过	不是	似乎	在	全部	喜欢	这	婴儿	玛丽	锯	有时	什么时候	她	曾是	出去

['wɔ:kɪŋ] ;

walking	;
步行	;

她看起来一点也不像玛丽有时外出散步时看到的那些婴儿;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [hɜ:r'self][ænd; ənd][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [els] .

she	was	like	herself	and	not	anything	else	.
她	曾是	喜欢	她自己	和	不是	任何事物	别的	.

她就是她自己，没有别的样子。

['mɛri:z] [feɪs] [gru:] [red] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] .

Mary's	face	grew	red	again	when	she	heard	the	baby	cry	.
玛丽的	脸	生长	红色的	再次	什么时候	她	听到	这	婴儿	哭	.

听到婴儿的哭声，玛丽的脸又红了。

“ [oʊ]['pɑ:pə] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Oh	papa	,	dear	,	”	she	said	.
”	哦	爸爸	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“哦，亲爱的爸爸，”她说。

“ [hæz; həz][hɜ:r; hər][hɜ:rt][hɜ:r'self] ? ”

“	Has	her	hurt	herself	?	”
”	有	她	伤害	她自己	?	”

她受伤了吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['pɑ:pə] .

“	No	,	no	,	she's	all	right	,	”	said	papa	.
”	不	,	不	,	她是	全部	正确的	,	”	说	爸爸	.

“不，不，她没事，”爸爸说。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɑ:t] — ['pɑ:pɑ:s][ɑ:r; ər] ['veri]

But	all	the	same	he	did	not	take	baby	out	of	her	cot	—	papas	are	very
但	全部	这	相同的	他	做过	不是	拿	婴儿	出去	的	她	婴儿床	—	爸爸	是	非常

[fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbi:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

fond	of	their	babies	of	course	,
喜爱	的	他们的	婴儿	的	课程	,

但他仍然没有把宝宝从婴儿床里抱出来——爸爸们当然都很疼爱自己的宝宝。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk][ðem; ðəm] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	I	do	not	think	they	like	them	quite	so	much	when	they	cry	—	instead	of
但	我	做	不是	思考	他们	喜欢	他们	相当	所以	很多	什么时候	他们	哭	—	反而	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但我认为他们不太喜欢看到孩子们哭泣——相反，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

he	turned	towards	the	door	leading	into	the	next	room	.
他	转向	向	这	门	领导	进入	这	下一个	房间	.

他转身走向通往隔壁房间的门。

“ [nɜ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [nɜ:rs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

“	Nurse	,	”	he	said	in	a	low	voice	,	but	nurse	heard	him	.
”	护士	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	但	护士	听到	他	.

“护士，”他低声说道，但护士听到了。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['meri] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	a	voice	,	in	reply	,	and	then	came	another	surprise	for	Mary	.
“	是的	,	先生	,	”	说	一个	嗓音	,	在	回复	,	和	然后	来了	其他	惊喜	为了	玛丽	.

“是的，先生，”一个声音回答道，然后玛丽又一次感到惊讶。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] “ [nɜːrs] ” [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

The	person	who	came	quickly	into	the	room	was	not	“	nurse	”	at	all	,	but
这	人	WHO	来了	迅速地	进入	这	房间	曾是	不是	“	护士	”	在	全部	,	但

['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

somebody	quite	different	,
某人	相当	不同的	,

迅速走进房间的人根本不是“护士”，而是完全不同的另一个人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [drest] .

though	she	had	a	nice	face	and	was	very	neatly	dressed	.
尽管	她	有	一个	好的	脸	和	曾是	非常	整齐地	穿着	.

虽然她长相漂亮，衣着也很整洁。

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Who	could	she	be	?
WHO	可以	她	是	?

她会是谁呢?

[ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [siːm] ['veri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] !

The	world	did	seem	very	upside	down	this	birthday	morning	to	Mary	!
这	世界	做过	似乎	非常	上行	向下	这	生日	早晨	到	玛丽	!

对于玛丽来说，这个生日早晨的世界似乎完全颠倒了!

“ [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

“	Nurse	,	”	she	repeated	to	her	father	,	with	a	very	puzzled	look	.
“	护士	,	”	她	重复	到	她	父亲	,	和	一个	非常	困惑	看	.

“护士，”她一脸疑惑地对父亲重复道。

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['beɪbiːz] [nɜːrs] .

“	Yes	,	dear	,	”	said	the	stranger	,	“	I'm	come	to	be	baby's	nurse	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	这	陌生人	,	“	我是	来	到	是	婴儿的	护士	.

“是的，亲爱的，”陌生人说，“我是来当婴儿的护士的。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [ʃiːz] [stɪl] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] —

You	see	she	needs	so	much	taking	care	of	just	now	while	she's	still	so	very	little	—
你	看	她	需求	所以	很多	采取	关心	的	只是	现在	尽管	她是	仍然	所以	非常	小的	—

[jʊr; jər] [nɜːrs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

your	nurse	wouldn't	have	time	to	do	it	all	.	”
你的	护士	不会	有	时间	到	做	它	全部	.	”

你看，她现在还那么小，需要照顾的地方就那么多——你的护士根本没时间全部照顾好她。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

“	No	,	”	said	Mary	,	“	I	think	it's	a	good	plan	,
“	不	,	”	说	玛丽	,	“	我	思考	它是	一个	好的	计划	,

“不，”玛丽说，“我认为这是个好计划。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	and	she	gave	a	little	sigh	of	satisfaction	.
”	和	她	给予	一个	小的	叹	的	满意	.

她满意地轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] ['dɪrli] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

She	loved	the	baby	dearly	already	and	she	would	have	been	quite	ready	to	give
她	喜爱	这	婴儿	亲爱的	已经	和	她	会	有	到过	相当	准备好	到	给

[hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] — ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ɔːr] ['prɪti] [θɪŋz] ,

her	anything	—	any	of	her	toys	or	pretty	things	,
她	任何事物	—	任何	的	她	玩具	或者	漂亮的	事物	,

她已经非常疼爱这个婴儿，并且非常愿意把任何东西都给她——她自己的玩具或漂亮的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

if	they	would	have	pleased	her	—	but	still	she	did	feel	it	would	have	been
如果	他们	会	有	高兴	她	—	但	仍然	她	做过	感觉	它	会	有	到过

['ræðər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ker]

rather	hard	for	her	nurse	to	be	so	busy	all	day	that	she	could	not	take	care
相当	难的	为了	她	护士	到	是	所以	忙碌的	全部	天	那	她	可以	不是	拿	关心

[ʌv; əv] ['ɑːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

of	Artie	and	her	as	usual	.
的	阿蒂	和	她	作为	通常	.

如果他们能让她高兴的话——但她仍然觉得，如果护士整天都很忙，无法像往常一样照顾阿蒂和她，那对她来说会很困难。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɜːrs] [smaɪld] .

The	strange	nurse	smiled	.
这	奇怪的	护士	微笑	.

这位古怪的护士笑了。

['meri] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [æn; ən] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ” [tʃaɪld] ,

Mary	was	what	people	call	an	“	old	-	fashioned	”	child	,
玛丽	曾是	什么	人们	称呼	一个	“	老的	-	造型	”	孩子	,

玛丽是人们口中“老派”的孩子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fʌni] [ɪk'spreʃənz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌz; wəz] “

and	one	of	her	funny	expressions	was	saying	anything	that	she	liked	was	“
和	一	的	她	有趣的	表达式	曾是	说	任何事物	那	她	喜欢	曾是	“

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

a	good	plan	.
一个	好的	计划	.

她有个有趣的口头禅，就是说任何她喜欢的东西都是“好主意”。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [nɜːrs] ['klevərli] ['lɪftɪd] ['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv]

”	She	stood	staring	with	all	her	eyes	as	the	nurse	cleverly	lifted	baby	out	of
”	她	站立	凝视	和	全部	她	眼睛	作为	这	护士	巧妙地	抬起	婴儿	出去	的

[ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] ,

the	cot	and	laid	her	on	her	knee	in	a	comfortable	way	,
这	婴儿床	和	铺设	她	在	她	膝盖	在	一个	舒服的	方式	,

“她目不转睛地盯着护士，只见护士灵巧地把婴儿从婴儿床里抱出来，舒服地放在自己的膝盖上。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

so	that	she	left	off	crying	.
所以	那	她	左边	离开	哭泣	.

于是她停止了哭泣。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

But	her	eyes	were	still	open	,	and	Mary	came	close	to	look	at	them	.
但	她	眼睛	是	仍然	打开	,	和	玛丽	来了	关闭	到	看	在	他们	.

但她的眼睛仍然睁着，玛丽走近去看。

“ [ɪz] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Is	her	going	to	stay	awake	now	?	”	she	said	.
“	是	她	去	到	停留	醒	现在	?	”	她	说	.

“她现在还能保持清醒吗？”她问道。

“ [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Perhaps	she	will	,	for	a	little	while	,	”	said	the	nurse	.
“	也许	她	将要	,	为了	一个	小的	尽管	,	”	说	这	护士	.

“或许她能好一会儿吧，”护士说。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['veri] ['taɪni] ['beɪbiːz] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	But	such	very	tiny	babies	like	to	sleep	a	great	deal	.
“	但	这样的	非常	微小的	婴儿	喜欢	到	睡觉	一个	伟大的	交易	.

“但是这么小的婴儿很喜欢睡觉。”

" ['meri] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
" **Mary stood quite still .**
" 玛丽 站立 相当 仍然 .

玛丽一动不动地站在那里。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] — ['evri]
She felt as if she could stay there all day just looking at the baby — every
她 毛毡 作为 如果 她 可以 停留 那里 全部 天 只是 寻找 在 这 婴儿 — 每一个
['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [nu:] ['wʌndər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
moment she found out some new wonder about her .
片刻 她 成立 出去 一些 新的 想知道 关于 她 .

她感觉自己可以整天待在那里，就那样看着宝宝——每一刻她都能发现宝宝身上一些新的奇妙之处。

" ['hɝ:z] [gɑ:t] [ɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **Her's got ears , " she said at last .**
" 她的 得到 耳朵 , " 她 说 在 最后的 .

"她有耳朵，"她最后说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɜ:rs] .
" **Of course she has , " said the strange nurse .**
" 的 课程 她 有 , " 说 这 奇怪的 护士 .

"她当然有，"那位古怪的护士说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [def] ? "
" **You wouldn't like her to be deaf ? "**
" 你 不会 喜欢 她 到 是 聋 ? "

"你不希望她失聪吗？"

" ['beɪbi] , " [sed] ['meri] , [bʌt; bət]['beɪbi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
" **Baby , " said Mary , but baby took no notice .**
" 婴儿 , " 说 玛丽 , 但 婴儿 采取 不 注意 .

"宝贝，"玛丽说，但宝贝没有理会。

" [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [def] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Her it deaf , " she went on , looking very disappointed .**
" 她 它 聋 , " 她 去 在 , 寻找 非常 失望的 .

"她聋了，"她继续说道，看起来很失望。

" [hɜ:r; hər] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] . "
" **Her doesn't look at me when I call her . "**
" 她 不 看 在 我 什么时候 我 称呼 她 . "

"我打电话给她的时候，她都不看我。"

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **No , my dear , " said the nurse .**
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 这 护士 .

"不，亲爱的，"护士说。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [lɜ:rnt] [jet] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" **She hasn't learnt yet to understand .**
" 她 还没有 学会了 然而 到 理解 .

"她还没有学会理解。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
It will take a good while .
它 将要 拿 一个 好的 尽管 .

这需要相当长一段时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
You will have to be very patient .
你 将要 有 到 是 非常 病人 .

你必须非常有耐心。

['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld]

Little	**babies**	**have**	**a**	**great**	**,**	**great**	**deal**	**to**	**learn**	**when**	**they**	**first**	**come**	**into**	**this**	**world**
小的	婴儿	有	一个	伟大的	,	伟大的	交易	到	学习	什么时候	他们	第一的	来	进入	这	世界

.

:

.

小婴儿来到这个世界时，有很多很多东西需要学习。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [jɔːr'self] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

Just	**think**	**what**	**a**	**great**	**many**	**things**	**you**	**have**	**learnt**	**yourself**	**since**	**you**	**were**	**a**
只是	思考	什么	一个	伟大的	许多	事物	你	有	学会了	你自己	自从	你	是	一个

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

想想你从婴儿时期到现在，自己学到了多少东西啊！

[mɪs] ['meri] .

Miss	**Mary**	**.**
错过	玛丽	.

玛丽小姐。

" ['meri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	**Mary**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	玛丽	看起来	在	她	.

玛丽看着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She	**had**	**never**	**thought**	**of**	**this**	**.**
她	有	绝不	想法	的	这	.

她从未想过这一点。

" [aɪ] ['wɔznt] ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [aɪ] ?

"	**I**	**wasn't**	**never**	**so**	**little**	**,**	**was**	**I**	**?**
"	我	不是	绝不	所以	小的	,	曾是	我	?

"我小时候可没那么小，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [jes] , [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**quite**	**as**	**little**	**.**
"	是的	,	相当	作为	小的	.

"是的，几乎没有。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [spiːk] , [ɔːr] [stænd] , [ɔːr] [wɔːk] , [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

And	**you**	**couldn't**	**speak**	**,**	**or**	**stand**	**,**	**or**	**walk**	**,**	**or**	**do**	**anything**	**except**	**what**	**this**	**little**
和	你	不能	说话	,	或者	站立	,	或者	走	,	或者	做	任何事物	除了	什么	这	小的

['beɪbi] [dʌz] .

baby	**does**	**.**
婴儿	做	.

你既不会说话，也不会站立，也不会行走，除了像这个小婴儿一样做任何事情之外，你什么都不会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	**This**	**was**	**very**	**strange**	**to**	**think**	**of**	**.**
"	这	曾是	非常	奇怪的	到	思考	的	.

"想到这一点真是太奇怪了。"

['meri] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Mary	**thought**	**about**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**without**	**speaking**	**.**
玛丽	想法	关于	它	为了	一个	片刻	或者	二	没有	请讲	.

玛丽沉默地思考了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

Then	she	was	just	going	to	ask	some	more	questions	,	when	she	heard	her
然后	她	曾是	只是	去	到	问	一些	更多的	问题	,	什么时候	她	听到	她

['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

father's	voice	.
父亲的	嗓音	.

她正要再问几个问题，这时就听到了父亲的声音。

“ ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ]

“	Mary	,	”	he	said	,	“	mamma	is	awake	and	you	may	come	in	and	get	a
“	玛丽	,	”	他	说	,	“	妈妈	是	醒	和	你	可能	来	在	和	得到	一个

['bɜːrθdeɪ] [kɪs] .

birthday	kiss	.
生日	吻	.

“玛丽，”他说，“妈妈醒了，你可以进来得到一个生日吻。”

[liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði]

Leigh	and	Artie	are	waiting	for	you	to	have	the	first	kiss	as	you're	the
莉	和	阿蒂	是	等待	为了	你	到	有	这	第一的	吻	作为	你是	这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”

queen	of	the	day	.	”
女王	的	这	天	.	”

莉和阿蒂正等着你献出初吻，因为你是今天的女王。”

“ [aɪd] [laɪk] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwiːnz] , ” [sed] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

“	I'd	like	there	to	be	two	queens	,	”	said	Mary	,	as	she	trotted	across	to
“	ID	喜欢	那里	到	是	二	女王们	,	”	说	玛丽	,	作为	她	小跑	穿过	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . “

her	father	.	“
她	父亲	.	”

“我希望有两个王后，”玛丽一边说着，一边小跑着来到她父亲身边。

- [kəz] [ʌv; əv]['beɪbi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ]['bɜːrfdeɪ] .

'	Cos	of	baby	coming	on	my	birfday	.
-	成本	的	婴儿	未来	在	我的	生日	.

因为宝宝将在我生日那天出生。

[wen] [wɪl] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːrfdeɪ][ʌv; əv][hɜːrz] [oʊn] ?

When	will	her	have	a	birfday	of	hers	own	?
什么时候	将要	她	有	一个	生日	的	她的	自己的	?

她什么时候才能过上属于自己的生日?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

”	she	went	on	,	stopping	short	on	her	way	when	this	thought	came	into	her	head	.
”	她	去	在	,	停止	短的	在	她	方式	什么时候	这	想法	来了	进入	她	头	.

她继续说道，话音未落，这个念头就涌上心头，她便停了下来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Her	father	laughed	as	he	picked	her	up	.
她	父亲	笑了	作为	他	挑选	她	向上	.

她父亲笑着抱起了她。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	you'll	have	to	wait	a	whole	year	for	that	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	你会	有	到	等待	一个	所有的	年	为了	那	,	”	他	说	.

“恐怕你得等整整一年才能实现，”他说。

“ [nekst] [jɪr] , [ɪf] ['ɔlz] [wel] , [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd]['beɪbiːz] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] . ”

“	Next	year	,	if	all's	well	,	your	birthday	and	baby's	will	come	together	.	”
“	下一个	年	,	如果	一切	出色地	,	你的	生日	和	婴儿的	将要	来	一起	.	”

“如果一切顺利，明年你的生日和宝宝的生日就会在同一天。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , ” [sed] ['meri] ,
“ Oh , that will be nice , ” said Mary ,
“ 哦 , 那 将要 是 好的 , ” 说 玛丽 ,

“哦，那太好了，”玛丽说。

[bʌt; bət] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['beɪbi] ,
but then for a minute or two she forgot all about baby ,
但 然后 为了 一个 分钟 或者 二 她 忘了 全部 关于 婴儿 ,

但随后有一两分钟，她完全忘记了宝宝的存在。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [kɪs]
as her father lifted her on to her mother's bed to get the birthday kiss
作为 她 父亲 抬起 她 在 到 她 母亲的 床 到 得到 这 生日 吻
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
waiting for her .
等待 为了 她 .

父亲把她抱到母亲的床上，让她得到母亲为她准备的生日吻。

“ [maɪ] [pet] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nts] ,
“ My pet , ” said her mother , “ are you pleased with your presents ,
“ 我的 宠物 , ” 说 她 母亲 , “ 是 你 高兴 和 你的 礼物 ,

“我的宝贝，”她妈妈说，“你喜欢你的礼物吗？”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ?
and are you having a happy day ?
和 是 你 拥有 一个 快乐的 天 ?

你今天过得开心吗?

” ['meri] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɔːrhed] ,
” Mary put up her little hand and stroked her mother's forehead ,
” 玛丽 放 向上 她 小的 手 和 抚摸 她 母亲的 前额 ,

玛丽举起小手，抚摸着妈妈的额头。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ʌv; əv] ['prɪti] [braʊn] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
on which some little curls of pretty brown were falling .
在 哪个 一些 小的 卷发 的 漂亮的 棕色的 是 坠落 .

上面垂落着几缕漂亮的棕色小卷发。

“ ['mæmə] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər] [her] ['iznt] ['veri] ['taɪdi] .
“ Mamma dear , ” she said , “ your hair isn't very tidy .
“ 妈妈 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你的 头发 不是 非常 整齐的 .

“亲爱的妈妈，”她说，“您的头发不太整齐。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] ['lɑːrkɪn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [smuːv] ?
Shall I call Larkin to brush it smoove ?
将 我 称呼 拉金 到 刷子 它 平滑 ?

要不要叫拉金来把它刷平?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [meɪd] .
” and she began to scramble off the bed to go to fetch the maid .
” 和 她 开始 到 争夺 离开 这 床 到 去 到 拿来 这 女佣 .

于是她慌忙从床上爬起来，去叫女佣。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ What a little fidget you are , ” said her mother .
“ 什么 一个 小的 烦躁不安 你 是 , ” 说 她 母亲 .

“你真是个小淘气，”她妈妈说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [her] .
“ Never mind about my hair .
“ 绝不 头脑 关于 我的 头发 .

“别在意我的头发。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . ”

I	want	you	to	tell	me	what	you	think	of	your	little	sister	.	”
我	想	你	到	告诉	我	什么	你	思考	的	你的	小的	姐姐	.	”

我想听听你对你妹妹的看法。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [swiːt] , ” [sed] ['meri] .

“	I	think	her	sweet	,	”	said	Mary	.
”	我	思考	她	甜的	,	”	说	玛丽	.

“我觉得她很可爱，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] [ɪz] - [laɪk] [jɔːrz] , ['mæmə] .

“	And	her	curls	is	somefin	like	yours	,	mamma	.
”	和	她	卷发	是	-	喜欢	你的	,	妈妈	.

“妈妈，她的卷发有点像你的。”

[bʌt; bət] [liː] [sez] [hɜːrz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dʌks] , [ænd; ənd] ['ɑːti] [sez] [hɜːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['mʌŋki] .

But	Leigh	says	hers	like	little	ducks	,	and	Artie	says	hers	like	a	pink	monkey	.
但	莉	说道	她的	喜欢	小的	鸭子	,	和	阿蒂	说道	她的	喜欢	一个	粉色的	猴	.

但莉说她的声音像小鸭子，而阿蒂说她的声音像粉红色的猴子。

” ['mæmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [kwaɪt] [laʊd] .

”	Mamma	began	to	laugh	at	this	,	quite	loud	.
”	妈妈	开始	到	笑	在	这	,	相当	大声	.

“妈妈听了这话哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But	just	then	the	nurse	put	her	head	in	at	the	door	.
但	只是	然后	这	护士	放	她	头	在	在	这	门	.

就在这时，护士把头探进了门里。

“ ['beɪbiːz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [waɪd] , [mɪs] ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Baby's	opening	her	eyes	so	wide	,	Miss	Mary	,	”	she	said	.
”	婴儿的	开幕	她	眼睛	所以	宽的	,	错过	玛丽	,	”	她	说	.

“玛丽小姐，宝宝的眼睛睁得好大啊，”她说。

“ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mæstər] [liː] [ænd; ənd]['mæstər] ['ɑːti]

“	Do	come	and	look	at	her	,	and	you	,	Master	Leigh	and	Master	Artie
”	做	来	和	看	在	她	,	和	你	,	掌握	莉	和	掌握	阿蒂

[tuː] .

too	.
也	.

“快来看看她，还有你，利少爷和阿蒂少爷。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mæmə] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

You	shall	come	and	see	your	mamma	again	in	the	afternoon	.
你	将	来	和	看	你的	妈妈	再次	在	这	下午	.

下午你再来看望你的妈妈。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]['beɪbi] .

”	So	they	all	three	went	back	into	the	other	room	to	have	another	look	at	baby	.
”	所以	他们	全部	三	去	后退	进入	这	其他	房间	到	有	其他	看	在	婴儿	.

于是，他们三个又回到另一个房间，再去看一看宝宝。

“ [aɪ] [seɪ] , ['tʃɪldrən] , ” [kɔːld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	I	say	,	children	,	”	called	their	father	after	them	.
”	我	说	,	孩子们	,	”	称为	他们的	父亲	后	他们	.

“我说，孩子们，”他们的父亲在他们身后喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [wʌt] ['beɪbiːz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

“	We've	got	to	fix	what	baby's	to	be	called	.
”	我们已经	得到	到	使固定	什么	婴儿的	到	是	称为	.

“我们得决定给这个婴儿取什么名字。”

['itl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][set][jʊr; jər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk] ,

It'll	take	a	lot	of	thinking	about	,	so	you	must	set	your	wits	to	work	,
它将	拿	一个	很多	的	思维	关于	,	所以	你	必须	放	你的	智慧	到	工作	,

这需要好好思考，所以你必须开动脑筋。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

and	tell	me	to	-	morrow	what	name	you	like	best	.
和	告诉	我	到	-	明天	什么	姓名	你	喜欢	最好的	.

明天告诉我你最喜欢哪个名字。

〃 ['tʃæptər] [fɔːr] .

〃	Chapter	Four	.
〃	章	四	.

第四章。

['beɪbiːz] .

Babies	.
婴儿	.

婴儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

There	was	plenty	to	think	of	all	that	day	.
那里	曾是	很多	到	思考	的	全部	那	天	.

那天有很多事情需要思考。

['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [fʊl] ,

Mary's	little	head	had	never	been	so	full	,
玛丽的	小的	头	有	绝不	到过	所以	满的	,

玛丽的小脑袋从来没有这么饱过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['sliːpi] .

and	before	bedtime	came	she	began	to	feel	quite	sleepy	.
和	前	就寝时间	来了	她	开始	到	感觉	相当	困	.

临睡前，她开始感到很困。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['ræðər] [streɪndʒ] .

It	had	been	a	very	happy	day	,	even	though	everything	seemed	rather	strange	.
它	有	到过	一个	非常	快乐的	天	,	甚至	尽管	一切	似乎	相当	奇怪的	.

虽然一切都显得有些奇怪，但这仍然是快乐的一天。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

Their	father	would	have	liked	to	stay	with	them	,	but	he	was	obliged
他们的	父亲	会	有	喜欢	到	停留	和	他们	,	但	他	曾是	有义务

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

他们的父亲很想留下来陪伴他们，但他不得不离开。

[nɜːrs] — [aɪ] [miːn] ['ɑːrtiz] [ænd; ənd] ['mɛriːz] [oʊn] [nɜːrs] — [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Nurse	—	I	mean	Artie's	and	Mary's	own	nurse	—	was	very	good	to	them	,
护士	—	我	意思是	阿蒂的	和	玛丽的	自己的	护士	—	曾是	非常	好的	到	他们	,

护士——我是指阿蒂和玛丽的专属护士——对他们很好。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [kʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

and	so	were	cook	and	all	the	other	servants	.
和	所以	是	厨师	和	全部	这	其他	仆人	.

厨师和其他所有仆人也是如此。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['meri] [laɪkt] — [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] - [sɔːs]

The	birthday	dinner	was	just	what	Mary	liked	—	roast	chicken	and	bread	-	sauce
这	生日	晚餐	曾是	只是	什么	玛丽	喜欢	—	烤	鸡	和	面包	-	酱

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skwɜːli] [roʊlz][ʌv; əv]['beɪkən] ,

and	little	squirly	rolls	of	bacon	,
和	小的	古怪的	卷	的	熏肉	,

生日晚餐正合玛丽的口味——烤鸡配面包酱和一小卷曲曲的培根。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [keɪk] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [dʒæm] .

and	a	sponge	-	cake	pudding	with	strawberry	jam	.
和	一个	海绵	-	蛋糕	布丁	和	草莓	果酱	.

还有一份草莓酱海绵蛋糕布丁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tiː] , [tuː] ;

And	there	was	a	very	nice	tea	,	too	;
和	那里	曾是	一个	非常	好的	茶	,	也	;

而且还有非常不错的茶；

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] ['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	only	pity	was	that	baby	could	not	have	any	of	the	good	things	,	because
这	仅有的	遗憾	曾是	那	婴儿	可以	不是	有	任何	的	这	好的	事物	,	因为

,

,

,

唯一可惜的是，这个婴儿无法享受到任何美好的事物，因为……

[æz; əz] [nɜːrs] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tiːθ] .

as	nurse	explained	,	she	had	no	teeth	.
作为	护士	解释	,	她	有	不	牙齿	.

正如护士解释的那样，她没有牙齿。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][baɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [liː] .

“	She'll	have	some	by	next	birthday	,	won't	she	?	”	asked	Leigh	.
“	壳	有	一些	经过	下一个	生日	,	惯于	她	?	”	问	莉	.

“到她下一个生日的时候，她肯定会有一些的，对吧？”莉问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [pʊr] [dɪr] , ” [sed] [nɜːrs] ,

“	I	hope	so	,	poor	dear	,	”	said	nurse	,
“	我	希望	所以	,	贫穷的	亲爱的	,	”	说	护士	,

“但愿如此，可怜的孩子，”护士说。

“ [ðoʊ] [ʃiːl] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [baɪ] [ðen] . ”

“	though	she'll	scarcely	be	able	to	eat	roast	chicken	by	then	.	”
“	尽管	壳	几乎	是	有能力的	到	吃	烤	鸡	经过	然后	.	”

“不过到那时她恐怕连烤鸡都吃不下了。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [pʊr] [dɪr] - ? ” [æskt] [liː] .

“	Why	do	you	say	'	poor	dear	'	?	”	asked	Leigh	.
“	为什么	做	你	说	-	贫穷的	亲爱的	-	?	”	问	莉	.

“你为什么说‘可怜的孩子’？”莉问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [tiːθ] ['kʌmɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrts] ['beɪbiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	Because	their	teeth	coming	often	hurts	babies	a	good	deal	,	”	said	nurse	.
“	因为	他们的	牙齿	未来	经常	疼痛	婴儿	一个	好的	交易	,	”	说	护士	.

“因为长牙常常会让宝宝很疼，”护士说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , ” [sed] [liː] .

“	It	would	be	much	better	if	they	were	all	ready	,	”	said	Leigh	.
“	它	会	是	很多	更好的	如果	他们	是	全部	准备好	,	”	说	莉	.

“如果他们都准备好了，那就好多了，”莉说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .
“ I don't see why they shouldn't be .
” 我 不 看 为什么 他们 不应该 是 .

我不明白他们为什么不应该这样做。

['beɪbiːz][gɑːt][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tiːθ] ?
Baby's got hands and eyes and everything else — why shouldn't she have teeth ?
婴儿的 得到 双手 和 眼睛 和 一切 别的 — 为什么 不应该 她 有 牙齿 ?
”
”
”

宝宝有手有眼，什么都有了——为什么不能长牙呢?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , ['mæstər] [liː] , ” [nɜːrs] ['ænsər] .
“ I'm sure I can't say , Master Leigh , ” nurse answered .
” 我是 当然 我 不能 说 , 掌握 莉 , ” 护士 回答 .

“我肯定不能说，利少爷，”护士回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
“ There's many things we can't explain .
” 有 许多 事物 我们 不能 解释 .

“有很多事情我们无法解释。”

” ['meri] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
” Mary opened her mouth wide and began tugging at her own little white
” 玛丽 打开 她 嘴 宽的 和 开始 拉扯 在 她 自己的 小的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

玛丽张大嘴巴，开始拔自己的小白牙。

“ [ðem; ðəm] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Them doesn't hurt me , ” she said .
” 他们 不 伤害 我 , ” 她 说 .

“他们伤害不了我，”她说。

“ [ɑː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [mɪs] ['meri] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ Ah but they did , Miss Mary , ” said nurse .
” 啊 但 他们 做过 , 错过 玛丽 , ” 说 护士 .

“啊，他们确实这么做了，玛丽小姐，”护士说。

“ ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [juː; jʊ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Many a night you couldn't sleep for crying with the pain of them ,
” 许多 一个 夜晚 你 不能 睡觉 为了 哭泣 和 这 疼痛 的 他们 ,

“很多个夜晚，你都因为承受着他们的痛苦而哭泣，无法入睡。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but you can't remember it . ”
但 你 不能 记住 它 . ”

但你记不起来了。

“ [its] ['veri] ['fʌni] , ” [sed] ['meri] .
“ It's very funny , ” said Mary .
” 它是 非常 有趣的 , ” 说 玛丽 .

“这太搞笑了，”玛丽说。

“ [wɒts] ['fʌni] ? ” [æskt] [liː] .
“ What's funny ? ” asked Leigh .
” 是什么 有趣的 ? ” 问 莉 .

“什么事好笑？”莉问道。

“ [ə'baʊt] - - , ” ['ænsər] ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]
“ About ' amembering , ” answered Mary , and a puzzled look came into her face
“ 关于 - - , ” 回答 玛丽 , 和 一个 困惑 看 来了 进入 她 脸
.
:
.

“关于‘记忆’,”玛丽回答道，脸上露出了困惑的表情。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] - [əmɛmbɚ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] , [nɜːrs] ? ”
“ Can you ' amember when you was a tiny baby , nurse ? ”
“ 能 你 - 成员 什么时候 你 曾是 一个 微小的 婴儿 , 护士 ? ”

“护士，你还记得自己还是个小婴儿的时候吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ No , my dear , nobody can , ” said nurse .
“ 不 , 我的 亲爱的 , 无人 能 , ” 说 护士 .

“不，亲爱的，没有人能做到，”护士说。

“ [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ But don't worry yourself about understanding things of that kind . ”
“ 但 不 担心 你自己 关于 理解 事物 的 那 种类 . ”

“但你不必费心去理解这类事情。”

“ [ðeəz; ðəz] - [ɪn][maɪ] [hed] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] - [əmɛmbɚ] , ” [sed] ['meri] , “ - ['pɑːpə]
“ There's somefin in my head now that I can't ' amember , ” said Mary , “ somefin papa
“ 有 - 在 我的 头 现在 那 我 不能 - 成员 , ” 说 玛丽 , “ - 爸爸
[sed] .
said .
说 .

“我现在脑子里有些事，我记不起来了，”玛丽说，“爸爸说的事。”

[its] [ðæt] [ðæts] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] .
It's that that's teasing me , nurse .
它是 那 那就是 戏弄 我 , 护士 .

护士，就是这件事让我很恼火。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][nɑːt] - [əmɛmbɚ] [wʌt] ['pɑːpə] [sed] . ”
I don't like to not ' amember what papa said . ”
我 不 喜欢 到 不是 - 成员 什么 爸爸 说 . ”

我不喜欢忘记爸爸说过的话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dɪri] , ” [nɜːrs] ['ænsər] .
“ You must ask him to - morrow , dearie , ” nurse answered .
“ 你 必须 问 他 到 - 明天 , 亲爱的 , ” 护士 回答 .

“亲爱的，你明天一定要问他，”护士回答道。

“ [juːl] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] . ”
“ You'll give yourself a headache if you go on trying too hard to remember . ”
“ 你会 给 你自己 一个 头痛 如果 你 去 在 尝试 也 难的 到 记住 . ”

“如果你一直努力回忆，你会头疼的。”

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [liː] .
“ Isn't it funny how things go out of our minds like that ? ” said Leigh .
“ 不是 它 有趣的 如何 事物 去 出去 的 我们的 思想 喜欢 那 ? ” 说 莉 .

“事情就这样从我们的记忆中消失了，是不是很奇怪？”莉说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I'll tell you what I think it is .
“ 患病的 告诉 你 什么 我 思考 它 是 .

“我来告诉你我的想法。”

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][laɪk] ['kʌbədz] [ɔːr] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

I	think	our	minds	are	like	cupboards	or	chests	of	drawers	,
我	思考	我们的	思想	是	喜欢	橱柜	或者	箱子	的	抽屉	,

我认为我们的思想就像橱柜或抽屉柜一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [poʊkt] ['veri] [fɑːr] [bæk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æt; ət]

and	some	of	the	things	get	poked	very	far	back	so	that	we	can't	get	at
和	一些	的	这	事物	得到	戳	非常	远的	后退	所以	那	我们	不能	得到	在

[ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] .

them	when	we	want	them	.
他们	什么时候	我们	想	他们	.

有些东西被推到很深的地方，以至于我们想拿的时候都拿不到。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

You	see	the	newest	things	are	at	the	front	,
你	看	这	最新	事物	是	在	这	正面	,

你看，最新的东西都摆在最前面。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] ['hæpənd] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋz]

that's	how	we	can	remember	things	that	have	just	happened	and	not	things
那就是	如何	我们	能	记住	事物	那	有	只是	发生	和	不是	事物

[lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

long	ago	.	”
长的	前	.	”

这就是为什么我们能记住刚刚发生的事情，而不是很久以前的事情。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɑːti] , “

“	No	,	”	said	Artie	,	“
“	不	,	”	说	阿蒂	,	“

“不，”阿蒂说，“

- ['tɪzənt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [liː] .

'	tisn't	quite	like	that	,	Leigh	.
-	不是	相当	喜欢	那	,	莉	.

事情并非完全如此，莉。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

For	I	can	remember	what	we	had	for	dinner	on	my	birthday	,
为了	我	能	记住	什么	我们	有	为了	晚餐	在	我的	生日	,

因为我记得我生日那天我们晚餐吃了什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [læst] ['wɪntər] ,

and	that	was	very	long	ago	,	before	last	winter	,
和	那	曾是	非常	长的	前	,	前	最后的	冬天	,

那已经是很久以前的事了，比去年冬天还要早。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] . ”

much	better	than	what	we	had	for	dinner	one	day	last	week	.	”
很多	更好的	比	什么	我们	有	为了	晚餐	一	天	最后的	星期	.	”

比我们上周某天晚上吃的晚餐好多了。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [nɜːrs] ,

“	I	can	tell	you	how	that	is	,	”	said	nurse	,
“	我	能	告诉	你	如何	那	是	,	”	说	护士	,

“我可以告诉你那是什么感觉，”护士说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd]

“	what	you	had	for	dinner	on	your	birthday	made	a	mark	on	your	mind
“	什么	你	有	为了	晚餐	在	你的	生日	制成	一个	标记	在	你的	头脑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

because	it	was	your	birthday	.
因为	它	曾是	你的	生日	.

“你生日那天吃的晚餐会让你印象深刻，因为那天是你的生日。”

['evriθɪŋ] [meɪks] [maːrks][ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][goʊ] [diːpər]

Everything	makes	marks	on	our	minds	,	I	suppose	,	but	some	go	deeper
一切	制作	标记	在	我们的	思想	,	我	认为	,	但	一些	去	更深

[ðæn; ðən] ['ʌðər] .

than	others	.
比	其他的	.

我想，所有事物都会在我们的脑海中留下印记，但有些印记比其他印记更深刻。

[ðæts] [haʊ] [its] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] .

That's	how	it's	always	seemed	to	me	about	remembering	and	forgetting	.
那就是	如何	它是	总是	似乎	到	我	关于	记住	和	遗忘	.

在我看来，记忆和遗忘一直都是这样的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [neɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə]

And	if	there's	any	name	I	want	to	remember	very	much	I	say	it	out	loud	to
和	如果	有	任何	姓名	我	想	到	记住	非常	很多	我	说	它	出去	大声	到

[maɪ'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

myself	two	or	three	times	,
我	二	或者	三	时代	,

如果我特别想记住某个名字，我会大声对自己念两三遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

and	that	seems	to	press	it	into	my	mind	.
和	那	似乎	到	按	它	进入	我的	头脑	.

这似乎让我更加确信这一点。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Dear	,	dear	,	how	well	I	remember	doing	that	way	at	school	when	I	was	a	little
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	出色地	我	记住	正在做	那	方式	在	学校	什么时候	我	曾是	一个	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

哎呀，哎呀，我多么记得小时候在学校里那样做的时候啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [haʊ]

There	was	the	kings	and	queens	,	do	what	I	would	,	I	couldn't	remember	how
那里	曾是	这	国王	和	女王们	,	做	什么	我	会	,	我	不能	记住	如何

[ðer; ðər] [neɪmz] [keɪm] ,

their	names	came	,
他们的	姓名	来了	,

那里有国王和王后，无论我做什么，我都记不起他们的名字是怎么来的。

[tɪl] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] , [laɪk] - ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,

till	I	got	that	way	of	saying	two	or	three	together	,	like	'	William	and	Mary	,
直到	我	得到	那	方式	的	说	二	或者	三	一起	,	喜欢	-	威廉	和	玛丽	,

直到我学会了把两三个名字连在一起说，比如“威廉和玛丽”，

[æn] , [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] , - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Anne	,	George	the	First	,	'	over	and	over	.
安妮	,	乔治	这	第一的	,	-	超过	和	超过	.

安妮，乔治一世，一遍又一遍。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['nɝːsɪz] [ˌrekə'lekʃənz] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	The	children	listened	with	great	interest	to	nurse's	recollections	,	the	boys
"	这	孩子们	听着	和	伟大的	兴趣	到	护士的	回忆	,	这	男孩们

[ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ;

especially	,	that	is	to	say	;
尤其	,	那	是	到	说	;

孩子们饶有兴趣地听着护士的回忆，尤其是男孩们；

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	talk	was	rather	too	difficult	for	Mary	to	understand	.
这	讲话	曾是	相当	也	难的	为了	玛丽	到	理解	.

玛丽觉得谈话内容太难懂了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [nɜːrs] [sed] ,

But	her	face	looked	very	grave	;	she	seemed	to	be	listening	to	what	nurse	said	,
但	她	脸	看起来	非常	严重	;	她	似乎	到	是	聆听	到	什么	护士	说	,

但她的表情十分严肃；她似乎在认真听护士说话。

[ænd; ənd] [jet] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	thinking	of	something	behind	it	.
和	然而	思维	的	某物	在后面	它	.

然而，我却在思考着背后的原因。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

All	at	once	her	eyes	grew	bright	and	a	smile	broke	out	like	a	ray	of	sunshine	.
全部	在	一次	她	眼睛	生长	明亮的	和	一个	微笑	打破	出去	喜欢	一个	射线	的	阳光	.

她的眼睛突然明亮起来，脸上绽放出灿烂的笑容，如同阳光一般。

“ [aɪ] - [əmɛmbɚ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] .

“	I	'	amember	,	”	she	said	joyfully	.
“	我	-	成员	,	”	她	说	欣喜地	.

“我记得，”她高兴地说。

“ ['nɜːrsi] [sed] [hɜːr; hər] ['kudnt] - [əmɛmbɚ] [neɪmz] .

“	Nursie	said	her	couldn't	'	amember	names	.
“	护士	说	她	不能	-	成员	姓名	.

护士说她记不住名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmz] ['pɑːpə] [sed] .

It	was	names	papa	said	.
它	曾是	姓名	爸爸	说	.

那是爸爸说的名字。

[hiː; hi] [sed] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['beɪbi] . ”

He	said	us	was	to	fink	of	a	name	for	baby	.	”
他	说	我们	曾是	到	芬克	的	一个	姓名	为了	婴儿	.	”

他说我们要一起想个孩子的名字。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [liː] .

“	Oh	,	is	that	what	you've	been	fussing	about	?	”	said	Leigh	.
“	哦	,	是	那	什么	你已经	到过	唠叨	关于	?	”	说	莉	.

“哦，原来你一直在为这件事烦恼啊？”莉说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	I	could	have	told	you	that	long	ago	.
“	我	可以	有	讲述	你	那	长的	前	.

“我早就应该告诉你了。”

[aɪv] [fɪkst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

I've	fixed	what	I	want	her	to	be	called	.
我已经	固定的	什么	我	想	她	到	是	称为	.

我已经决定了她应该叫什么名字。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .
I've thought of a very pretty name .
我已经 想法 的 一个 非常 漂亮的 姓名 .

我想到一个非常好听的名字。

" ['meri] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑːri] .
" Mary looked rather sorry .
" 玛丽 看起来 相当 对不起 .

玛丽看起来很抱歉。

" [aɪ] [kɑːnt] [fɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [neɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [fɪŋk] [ʌv; əv] - ['meri] .
" I can't fink of any names , " she said ; " I can only fink of ' Mary .
" 我 不能 芬克 的 任何 姓名 , " 她 说 ; " 我 能 仅有的 芬克 的 - 玛丽 .

"我什么名字也想不起来，"她说；"我只能想起'玛丽'。"

- [kɑːnt] [hɜːr; hər][biː; bi] [kɔːld] - ['meri] , -
' Can't her be called ' Mary , '
- 不能 她 是 称为 - 玛丽 , -

难道不能叫她"玛丽"吗?

- [kəz] [its] [maɪ]['bɜːrfdeɪ] ?
' cos it's my birfday ?
- 化学 它是 我的 生日 ?

因为今天是我的生日?

" [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" Leigh and Artie both began to laugh .
" 莉 和 阿蒂 两个都 开始 到 笑 .

"莉和阿蒂都笑了起来。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [liː] ;
" What a silly girl you are , " said Leigh ;
" 什么 一个 愚蠢的 女孩 你 是 , " 说 莉 ;

"你真是个傻姑娘，"莉说；

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ?
" how could you have two people in one family with the same name ?
" 如何 可以 你 有 二 人们 在 一 家庭 和 这 相同的 姓名 ?

"一个家庭怎么可能有两个人同名呢？"

[wen'evər] [wiː; wi] [kɔːld] - ['meri] , - [juːd] ['nevər] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['beɪbi][wiː; wi]
Whenever we called ' Mary , ' you'd never know if it was you or the baby we
每当 我们 称为 - 玛丽 , - 你会 绝不 知道 如果 它 曾是 你 或者 这 婴儿 我们
[ment] . "
meant . "
意思是 . "

每当我们喊"玛丽"的时候，你永远也搞不清楚我们指的是你还是孩子。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - ['beɪbi] ['meri] , -
" You could say ' baby Mary , '
" 你 可以 说 - 婴儿 玛丽 , -

你可以说"小玛丽"，

" [sed] ['meri] ,
" said Mary ,
" 说 玛丽 ,

玛丽说："

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] .
who did not like to be called a silly girl .
WHO 做过 不是 喜欢 到 是 称为 一个 愚蠢的 女孩 .

她不喜欢别人叫她傻女孩。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] , ” [sed] [liː] , “ [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] -

| | | |

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['mɑːməz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['pɑːpə] ,

except	that	sometimes	I	think	mamma's	calling	me	when	she	means	papa	,
除了	那	有时	我	思考	妈妈的	呼叫	我	什么时候	她	方法	爸爸	,

只是有时候我以为妈妈叫我，其实她想叫的是爸爸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [ɪf] ['ɑːti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

but	it	would	never	do	if	Artie	and	I	had	the	same	name	.
但	它	会	绝不	做	如果	阿蒂	和	我	有	这	相同的	姓名	.

但如果 Artie 和我同名，那就绝对不行了。

['fænsi] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːld] - ['ɑːti] , - [wiːd] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ment] . ”

Fancy	,	if	we	were	both	called	'	Artie	,	'	we'd	never	know	which	you	meant	.	”
想要	,	如果	我们	是	两个都	称为	-	阿蒂	,	-	我们会	绝不	知道	哪个	你	意思是	.	”

想想看，如果我们俩都叫“阿蒂”，我们就永远也搞不清楚你指的是哪个了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] [tuː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] .

“	No	,	”	said	Mary	,	laughing	too	,	“	it	would	be	a	very	bad	plan	.
“	不	,	”	说	玛丽	,	笑	也	,	“	它	会	是	一个	非常	坏的	计划	.

“不，”玛丽笑着说，“那将是一个非常糟糕的计划。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] [neɪm] [fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] . ”

But	I	can't	think	of	a	pitty	name	for	dear	little	baby	.	”
但	我	不能	思考	的	一个	可怜	姓名	为了	亲爱的	小的	婴儿	.	”

但我想不出一个适合这个可爱小宝宝的怜悯名字。

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts] , ” [sed] ['ɑːti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['saɪlənt] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	There's	lots	,	”	said	Artie	,	who	had	been	sitting	very	silent	—	to	tell	the	truth	,
“	有	很多	,	”	说	阿蒂	,	WHO	有	到过	坐着	非常	沉默的	—	到	告诉	这	真相	,

“有很多，”阿蒂说道，说实话，他一直沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ]

he	had	forgotten	all	about	choosing	a	name	,	but	he	did	not	want	to	say
他	有	被遗忘的	全部	关于	选择	一个	姓名	,	但	他	做过	不是	想	到	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

他完全忘记了给孩子取名字这件事，但他不想承认。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	he	had	been	thinking	of	all	the	names	he	could	,
所以	他	有	到过	思维	的	全部	这	姓名	他	可以	,

所以他一直在想所有能想到的名字，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [liː] .

so	that	he	might	seem	quite	as	ready	as	Leigh	.
所以	那	他	可能	似乎	相当	作为	准备好	作为	莉	.

这样他看起来就和利一样准备充分了。

“ [ðeəz; ðəz] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['faɪərflaɪ][ænd; ənd] — ”

“	There's	Cowslip	and	Buttercup	and	Firefly	and	—	”
“	有	报春花	和	毛茛	和	萤火虫	和	—	”

“有报春花、毛茛、萤火虫，还有——”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [liː] , “ [kən'sɪdərɪŋ] [jʊə(r)] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , ['ɑːti] , [jʊə(r)] ['sɪliːɚ] [ðæn; ðən]
“ Nonsense , ” said Leigh , “ considering you're six years old , Artie , you're sillier than
“ 废话 , ” 说 莉 , “ 考虑 你是 六 年 老的 , 阿蒂 , 你是 更愚蠢 比
['meri] .
Mary .
玛丽 .

“胡说，”莉说，“阿蒂，你才六岁，比玛丽还傻。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [kaʊz] - [neɪmz] , [ænd; ənd] — ”
Those are cows ' names , and — ”
那些 是 牛 - 姓名 , 和 — ”

那些是牛的名字，而且——”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɑːti] , “ ['faɪərˌflaɪz][ə; eɪ]['poʊniz] [neɪm] .
“ They're not — not all of them , ” said Artie , “ Firefly's a pony's name .
“ 它们是 不是 — 不是 全部 的 他们 , ” 说 阿蒂 , “ 萤火虫的 一个 小马的 姓名 .

“他们不是——不是所有的人都是，”阿蒂说，“萤火虫是一匹小马的名字。”

[its] ['lɪt(ə)l] ['elə] ['kʌriːz, 'kɝːiːz] ['poʊniz] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['prɪti] . ”
It's little Ella Curry's pony's name , and I think it's very pretty . ”
它是 小的 艾拉 咖喱的 小马的 姓名 , 和 我 思考 它是 非常 漂亮的 . ”

这是小艾拉·柯里的小马的名字，我觉得很好听。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊni][pər'hæps] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər] ['ɑːti] ,
“ For a pony perhaps , ” said nurse , “ but then you see , Master Artie ,
“ 为了 一个 小马 也许 , ” 说 护士 , “ 但 然后 你 看 , 掌握 阿蒂 ,

“也许对一匹小马来说是这样，”护士说，“但是你看，阿蒂少爷，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['iznt] [ə; eɪ]['poʊni] . ”
your little sister isn't a pony . ”
你的 小的 姐姐 不是 一个 小马 . ”

你妹妹不是小马。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [sed] [liː] , [ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt]
“ I wish she was , ” said Leigh , and when nurse looked up astonished he looked
“ 我 希望 她 曾是 , ” 说 莉 , 和 什么时候 护士 看起来 向上 惊讶 他 看起来
['ræðər] [ə'ʃeɪmd] .
rather ashamed .
相当 羞愧 .

“我希望她是，”利说道，当护士惊讶地抬起头时，他显得有些羞愧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ Of course I don't mean that it isn't nice for her to be a little girl ,
“ 的 课程 我 不 意思是 那 它 不是 好的 为了 她 到 是 一个 小的 女孩 ,

“我当然不是说她做个小女孩不好。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni] . ”
” he went on , “ but I do so wish we had a pony . ”
” 他 去 在 , “ 但 我 做 所以 希望 我们 有 一个 小马 . ”

他接着说：“但我真希望我们能有一匹小马。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mæstər] [liː] , ” [sed] [nɜːrs] ;
“ You may just be patient for a while , Master Leigh , ” said nurse ;
“ 你 可能 只是 是 病人 为了 一个 尽管 , 掌握 莉 , ” 说 护士 ;

“利少爷，您或许需要耐心等待一段时间，”护士说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊni] [wen] [jʊə(r)] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ you know your papa's promised you a pony when you're ten years old ,
“ 你 知道 你的 爸爸的 承诺 你 一个 小马 什么时候 你是 十 年 老的 ,

“你知道你爸爸答应过你，等你十岁的时候会给你一匹小马吗？”

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm]['beɪbi][wɪl][biː; bi]['nɪrli][tuː]．〞

and	by	that	time	baby	will	be	nearly	two	.	〞
和	经过	那	时间	婴儿	将要	是	几乎	二	.	〞

到那时，宝宝就快两岁了。

〝[ðæt][wəʊnt]['mætər]，〞[sed][liː]，〝['iːv(ə)n]['meri][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][maɪ]['poʊni].

〝	That	won't	matter	,	〞	said	Leigh	,	〝	even	Mary	won't	be	able	to	ride	my	pony	.
〞	那	惯于	事情	,	〞	说	莉	,	〞	甚至	玛丽	惯于	是	有能力的	到	骑	我的	小马	.

“那没关系，”莉说，“即使是玛丽也骑不上我的小马。”

[its][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['sensəb(ə)l][wʌn]，[nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd]['dɑːŋki][sɔːrt][ʌv; əv]['poʊni]，

It's	to	be	a	real	sensible	one	,	not	a	stupid	donkey	sort	of	pony	,
它是	到	是	一个	真实的	明智的	一	,	不是	一个	愚蠢的	驴	种类	的	小马	,

它必须是一匹真正明智的马，而不是一匹愚蠢的驴子般的马。

[wɪð; wɪθ]['pæniər][ɔːr][ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][ɪts][bæk]．〞

with	panniers	or	a	basket	on	its	back	.	〞
和	车袋	或者	一个	篮子	在	它是	后退	.	〞

背上驮着驮包或篮子。

〝[noʊ]，〞[sed]['ɑːti]，〝[its][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - -[trɑːt][wʌn]！

〝	No	,	〞	said	Artie	,	〝	it's	to	be	a	galoppy	-	trot	one	!
〞	不	,	〞	说	阿蒂	,	〞	它是	到	是	一个	-	-	小跑	一	!

“不，”阿蒂说，“应该是快步小跑！”

[wəʊnt][wiː; wi][meɪk][hɪm; ɪm][goʊ]，[liː]．〞

Won't	we	make	him	go	,	Leigh	.	〞
惯于	我们	制作	他	去	,	莉	.	〞

“我们一定能让他走，利。”

〝[aɪ][ʃæl; ʃəl]，〞[sed][liː]；〝[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][mʌtʃ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː].

〝	I	shall	,	〞	said	Leigh	;	〝	you	won't	have	much	to	say	to	it	.
〞	我	将	,	〞	说	莉	;	〞	你	惯于	有	很多	到	说	到	它	.

“我会的，”利说；“你对此不会有太多话要说。”

[juːl][biː; bi][tuː]['lɪt(ə)l][tuː]．

You'll	be	too	little	too	.
你会	是	也	小的	也	.

你也会太小。

〞['ɑːrtiz][feɪs][fel]．

〞	Artie's	face	fell	.
〞	阿蒂的	脸	跌倒	.

阿蒂的脸色垮了下来。

['meri]，[huː][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]，[slɪpt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz].

Mary	,	who	was	sitting	beside	him	,	slipped	her	little	hand	into	his	.
玛丽	,	WHO	曾是	坐着	旁	他	,	滑倒了	她	小的	手	进入	他的	.

坐在他旁边的玛丽，悄悄地把她的小手放进了他的手里。

〝[maɪnd]，['ɑːti]，〞[ʃiː; ʃi][sed]．

〝	Nebber	mind	,	Artie	,	〞	she	said	.
〞	内伯	头脑	,	阿蒂	,	〞	她	说	.

“别放在心上，阿蒂，”她说。

〝[wiːl][æsk]['pɑːpə][tuː; tə][gɪv][ˌjuː 'es] -['poʊni].

〝	We'll	ask	papa	to	give	us	anoder	pony	.
〞	出色地	问	爸爸	到	给	我们	-	小马	.

“我们会请爸爸再给我们一匹小马。”

[ə; eɪ]['veri]['dʒent(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['beɪbi]．〞

A	very	gentle	one	for	you	and	me	and	baby	.	〞
一个	非常	温和的	一	为了	你	和	我	和	婴儿	.	〞

对你、我还有宝宝来说，这是一款非常温和的饮品。

“ [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['beɪbiːz] [weɪ] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	A	perambulator	will	be	more	in	baby's	way	,	”	said	nurse	.
”	一个	婴儿车	将要	是	更多的	在	婴儿的	方式	,	”	说	护士	.

“婴儿车对宝宝来说反而更碍事，”护士说。

“ [mɪs] ['mɛriːz] [oʊld] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] ['naʊədeɪz]

“	Miss	Mary's	old	one	is	quite	worn	out	and	they	do	make	such	pretty	ones	nowadays
”	错过	玛丽的	老的	一	是	相当	磨损	出去	和	他们	做	制作	这样的	漂亮的	一个	如今

.

:

.

“玛丽小姐的旧裙子已经很旧了，现在的裙子款式都很漂亮。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] . ”

I	hope	your	mamma	will	get	her	a	very	nice	one	.	”
我	希望	你的	妈妈	将要	得到	她	一个	非常	好的	一	.	”

我希望你妈妈能给她买一个非常好的。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ? ” [sed] ['ɑːti] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , “ [ðæt]

“	And	may	we	push	it	sometimes	?	”	said	Artie	,	brightening	up	again	,	“	that
”	和	可能	我们	推	它	有时	?	”	说	阿蒂	,	提亮	向上	再次	,	”	那

[wʊd] [biː; bi] [naɪs] .

would	be	nice	.
会	是	好的	.

“那我们偶尔可以推它一把吗？”阿蒂又高兴起来，“那可就太好了。”

” [liː] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

”	Leigh	gave	a	little	laugh	.
”	莉	给予	一个	小的	笑	.

莉轻笑了一声。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['ɑːti] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɜːrs] ,

“	What	a	baby	you	are	,	Artie	,	”	he	was	beginning	,	but	nurse	,
”	什么	一个	婴儿	你	是	,	阿蒂	,	”	他	曾是	开始	,	但	护士	,

“你真是个小宝宝，阿蒂，”他刚开口，护士就打断了他。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] ['hjuːmər] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

who	saw	that	he	was	in	one	of	his	teasing	humours	,	looked	up	quickly	.
WHO	锯	那	他	曾是	在	一	的	他的	戏弄	体液	,	看起来	向上	迅速地	.

见他又在开玩笑，谁也迅速抬起头来。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [its] ['skersli] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

“	It's	such	a	fine	evening	,	”	she	said	,	“	and	it's	scarcely	five	o'clock	.
”	它是	这样的	一个	美好的	晚上	,	”	她	说	,	“	和	它是	几乎	五	点钟	.

“今晚天气真好，”她说，“现在才五点多呢。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] ?

How	would	you	like	to	go	out	a	little	walk	?
如何	会	你	喜欢	到	去	出去	一个	小的	走	?

你想出去散散步吗?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	didn't	go	very	far	to	-	day	.
我们	没有	去	非常	远的	到	-	天	.

我们今天没走多远。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

We	might	go	as	far	as	the	Lavender	Cottages	,	I've	something	to	take	there
我们	可能	去	作为	远的	作为	这	薰衣草	小屋	,	我已经	某物	到	拿	那里

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mæmə] .

from	your	mamma	.
从	你的	妈妈	.

我们或许会去薰衣草小屋，我得从你妈妈那里带点东西去那里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] .
" The boys looked very pleased .
" 这 男孩们 看起来 非常 高兴 .

男孩们看起来非常高兴。

" [oʊ] [jes] , [nɜːrs] , " [ðeɪ] [sed] , " [duː] [lets] [goʊ] [aʊt] . "
" Oh yes , nurse , " they said , " do let's go out . "
" 哦 是的 , 护士 , " 他们 说 , " 做 我们来吧 去 出去 . "

"哦，好的，护士，"他们说，"我们出去吧。"

" [ænd; ənd] [meint] [wiː; wi] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pʌpiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɪθi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ?
" And mayn't we stop and see the puppies at the smithy on the way ?
" 和 可能不会 我们 停止 和 看 这 小狗 在 这 铁匠铺 在 这 方式 ?

"我们能不能顺路去铁匠铺看看小狗们？"

" [liː] [went] [ɑːn] .
" Leigh went on .
" 莉 去 在 .

"莉继续说道。"

" [aɪm] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrki] [dɔːgz] , " [sed] ['meri] ; " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,
" I'm f'ightened of those little barky dogs , " said Mary ; " I don't want to go out ,
" 我是 - 的 那些 小的 吠叫 狗 , " 说 玛丽 ; " 我 不 想 到 去 出去 ,

"我害怕那些爱叫的小狗，"玛丽说；"我不想出去。"

[nɜːrs] , [aɪm] ['sliːpi] . "
nurse , I'm sleepy . "
护士 , 我是 困 . "

护士，我困了。

" ['itl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ;
" It'll do you good , my dear , to have a little walk before you go to bed ;
" 它将 做 你 好的 , 我的 亲爱的 , 到 有 一个 小的 走 前 你 去 到 床 ;

"亲爱的，睡前散散步对你有好处；

[juːl] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [weɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
you'll sleep all the better for it and wake all the fresher in the morning ,
你会 睡觉 全部 这 更好的 为了 它 和 唤醒 全部 这 更清新 在 这 早晨 ,

这样你会睡得更好，早上醒来也会感觉神清气爽。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" and a few minutes afterwards , when the little party were walking down the
" 和 一个 很少 分钟 然后 , 什么时候 这 小的 派对 是 步行 向下 这
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

几分钟后，当这群人沿着车道走下来时，

['meri] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] [ə'gen] .
Mary looked quite bright again .
玛丽 看起来 相当 明亮的 再次 .

玛丽看起来又容光焕发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] .
It was a very lovely evening .
它 曾是 一个 非常 迷人的 晚上 .

那是一个非常美好的夜晚。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]

The	way	to	the	Lavender	Cottages	lay	across	the	fields	,	and	,	as	every	one
这	方式	到	这	薰衣草	小屋	躺	穿过	这	字段	,	和	,	作为	每一个	一

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

通往薰衣草小屋的路穿过田野，而且，正如每个人都知道的那样，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər]

there	is	nothing	prettier	than	a	long	stretch	of	grass	land	with	the	tender
那里	是	没有什么	更漂亮	比	一个	长的	拉紧	的	草	土地	和	这	投标

[sprɪŋ] [griːn] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

spring	green	lighted	up	by	late	afternoon	sunshine	.
春天	绿色的	照明	向上	经过	晚的	下午	阳光	.

没有什么比一片绵延的草地更美丽了，嫩绿的春日阳光洒在午后阳光下。

['meri] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [kən'tentɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Mary	trotted	along	contentedly	,	thinking	to	herself	.
玛丽	小跑	沿着	心满意足地	,	思维	到	她自己	.

玛丽心满意足地小跑着，心里想着心事。

“ [maɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	My	birfday's	going	to	bed	soon	,	”	she	thought	,
“	我的	-	去	到	床	很快	,	”	她	想法	,

“我的生日快要结束了，”她心想。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['itl] [biː; bi] [gɔːn] — [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	and	to	-	morrow	morning	it'll	be	gone	—	gone	away	for	a	long	,	long	time	,
“	和	到	-	明天	早晨	它将	是	已消失	—	已消失	离开	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

“明天早上它就会消失——消失很久很久。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

”	and	she	gave	a	little	sigh	.
”	和	她	给予	一个	小的	叹	.

她轻轻叹了口气。

“ [bʌt; bət] - [wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ɔːl][maɪ]['bɜːrfdeɪ]['prez(ə)nts] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd]['beɪbi]

“	But	somefins	won't	be	gone	away	,	all	my	birfday	presents	will	stay	,	and	baby
“	但	-	惯于	是	已消失	离开	,	全部	我的	生日	礼物	将要	停留	,	和	婴儿

['sɪstər] [wɪl] [steɪ] ,

sister	will	stay	,
姐姐	将要	停留	,

“但有些东西不会消失，我所有的生日礼物都会留下，我的妹妹也会留下。”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['bɜːrfdeɪ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːrz] [tuː] .

and	when	my	birfday	comes	back	again	it	will	be	hers	too	.
和	什么时候	我的	生日	来	后退	再次	它	将要	是	她的	也	.

等我下一个生日到来的时候，那也将是她的生日了。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] !

Dear	little	baby	sister	!
亲爱的	小的	婴儿	姐姐	!

亲爱的小妹妹!

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][hæd; həd]['kɒmɛd] [aʊt][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪf][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz][soʊ] ['pɪti] .

I	wish	her	had	comed	out	a	walk	wif	us	,	the	sun	is	so	pitty	.
我	希望	她	有	喜剧	出去	一个	走	妻子	我们	,	这	太阳	是	所以	可怜	.

我真希望她能和我们一起出来散步，太阳真可惜。

” [ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

”	The	smithy	was	at	the	foot	of	the	road	leading	up	to	the	cottages	,
”	这	铁匠铺	曾是	在	这	脚	的	这	路	领导	向上	到	这	小屋	,

“铁匠铺就在通往小屋的路口，

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fi:ldz] .

just	opposite	the	stile	by	which	they	left	the	fields	.
只是	对面的	这	风格	经过	哪个	他们	左边	这	字段	.

就在他们离开田地的栅栏门对面。

[ðɪs] [staɪl] [hæd; həd] [θri:] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [θri:] [steps] [daʊn] ,

This	stile	had	three	steps	up	and	three	steps	down	,
这	风格	有	三	步骤	向上	和	三	步骤	向下	,

这个栅栏门有三级上台阶和三级下台阶。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] ['klæmbər] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .

with	a	bar	of	wood	to	clamber	across	at	the	top	.
和	一个	酒吧	的	木头	到	攀	穿过	在	这	顶部	.

顶部有一根木条可以攀爬。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] [staɪlz] ,

It	was	one	of	the	children's	favourite	stiles	,
它	曾是	一	的	这	孩子们的	最喜欢的	栅栏	,

这是孩子们最喜欢的栅栏门之一。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊni] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	the	boys	always	pretended	that	the	bar	was	a	pony	on	which	they	had
作为	这	男孩们	总是	假装	那	这	酒吧	曾是	一个	小马	在	哪个	他们	有

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] .

a	ride	on	the	way	over	.
一个	骑	在	这	方式	超过	.

男孩们总是假装酒吧是一匹小马，他们骑着它过来。

[tu:; tə] - [deɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['meri] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

To	-	day	nurse	and	Mary	waited	patiently	till	they	had	ridden	far	enough	.
到	-	天	护士	和	玛丽	等待	耐心	直到	他们	有	骑	远的	足够的	.

今天，护士和玛丽耐心地等待着，直到她们骑车走了足够远的路。

[ðen] ['ɑ:ti] [hɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [li:] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [tu:; tə] [help]

Then	Artie	hopped	down	the	other	side	and	Leigh	stood	at	the	top	to	help
然后	阿蒂	跳跃	向下	这	其他	边	和	莉	站立	在	这	顶部	到	帮助

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['oʊvər] ,

his	sister	over	,
他的	姐姐	超过	,

然后阿蒂从另一边跳了下来，利站在顶上帮助他妹妹翻过去。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

for	though	he	was	a	teasing	boy	sometimes	,
为了	尽管	他	曾是	一个	戏弄	男生	有时	,

虽然他有时是个爱捉弄人的男孩，

[hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə]

he	never	forgot	that	she	was	a	little	girl	and	that	it	was	his	place	to
他	绝不	忘了	那	她	曾是	一个	小的	女孩	和	那	它	曾是	他的	地方	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

take	care	of	her	.
拿	关心	的	她	.

他始终没有忘记她只是个小女孩，照顾她是他的责任。

“ [li:] , ” [sed] ['meri] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,

“	Leigh	,	”	said	Mary	,	as	he	was	lifting	her	down	,
“	莉	,	”	说	玛丽	,	作为	他	曾是	举重	她	向下	,

“莉，”玛丽一边说着，一边看着他把她抱下来。

“ [aɪ] [ɪz] [soʊ] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] !

“	I	is	so	f'ightened	of	those	little	dogs	!
“	我	是	所以	-	的	那些	小的	狗	!

“我好害怕那些小狗啊！”

[pliːz] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ″
Please don't go to see them . ″
请 不 去 到 看 他们 . ″

请不要去看他们。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meri] ? ″ [sed] [liː] .
“ How can you be frightened of them , Mary ? ″ said Leigh .
“ 如何 能 你 是 害怕 的 他们 , 玛丽 ? ″ 说 莉 .

“玛丽，你怎么会害怕他们呢？”莉说。

“ [its] ['riːəli] ['veri] ['sɪli] !
“ It's really very silly !
“ 它是 真的 非常 愚蠢的 !

“这真是太愚蠢了！”

[ðeə(r)] ['oʊnli]['beɪbi][dɔːgz] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ðeɪ] ['kudnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .
They're only baby dogs , don't you understand ; they couldn't hurt anybody .
它们是 仅有的 婴儿 狗 , 不 你 理解 ; 他们 不能 伤害 任何人 .

它们只是小狗而已，你不明白吗？它们不会伤害任何人。

″ [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['meri] ,
″ This was quite a new idea to Mary ,
″ 这 曾是 相当 一个 新的 主意 到 玛丽 ,

这对玛丽来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she stopped short on the second step of the stile to think about it .
和 她 停止 短的 在 这 第二 步 的 这 风格 到 思考 关于 它 .

她走到梯子第二级台阶时停了下来，思考着这个问题。

“ ['beɪbi][dɔːgz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][wʌz; wəz]['beɪbiːz] .
“ Baby dogs , ″ she said , “ I never thought little dogs was babies .
“ 婴儿 狗 , ″ 她 说 , “ 我 绝不 想法 小的 狗 曾是 婴儿 .

“小狗，”她说，“我从来没想过小狗是婴儿。”

[ɪz][ðer; ðər]['beɪbiːz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [liː] ? ″
Is there babies of everything , Leigh ? ″
是 那里 婴儿 的 一切 , 莉 ? ″

莉，是不是所有动物都有宝宝?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
“ Of course there are .
“ 的 课程 那里 是 .

当然有。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['beɪbi] [dʌks] ?
Don't you remember the baby ducks ?
不 你 记住 这 婴儿 鸭子 ?

你不记得那些小鸭子了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɑːr; ər]['beɪbi] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] [bʌdz] [ɑːr; ər]['beɪbi]
And the little lambs are baby sheep , and even the tiny buds are baby
和 这 小的 羔羊 是 婴儿 羊 , 和 甚至 这 微小的 花蕾 是 婴儿
['flaʊərz] . ″
flowers . ″
花朵 . ″

小羊羔是幼羊，就连小小的花苞也是幼花。

“ [ænd; ənd]['beɪbiːz] ['nevər] [hɜːrts]['noʊbɑːdi] , [dʌz] [ðeɪ] ? ″ [sed] ['meri] ,
“ And babies never hurts nobody , does they ? ″ said Mary ,
“ 和 婴儿 绝不 疼痛 无人 , 做 他们 ? ″ 说 玛丽 ,

“而且婴儿从来不会伤害任何人，对吧？”玛丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .

as	she	got	safely	to	the	ground	again	with	the	help	of	her	brother's	hand	.
作为	她	得到	安全	到	这	地面	再次	和	这	帮助	的	她	兄弟	手	.

在哥哥的帮助下，她安全地回到了地面。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] - , [liː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgiz] .

“	Then	I	won't	be	f'ightened	,	Leigh	,	of	the	little	doggies	.
”	然后	我	惯于	是	-	,	莉	,	的	这	小的	小狗们	.

“这样我就不会害怕小狗了，莉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][æz; əz] [liː] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

You	may	take	me	to	see	them	,	”	and	as	Leigh	hurried	on	to	the
你	可能	拿	我	到	看	他们	,	”	和	作为	莉	慌忙	在	到	这

['smɪθi] ,

smithy	,
铁匠铺	,

“你可以带我去看看他们，”说完，利便匆匆走向铁匠铺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	he	thought	the	most	delightful	place	in	the	world	,
哪个	他	想法	这	最多	愉快	地方	在	这	世界	,

他认为那是世界上最令人愉悦的地方。

['meri] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [legz][kʊd; kəd][goʊ] ,

Mary	trotted	beside	him	as	fast	as	her	little	legs	could	go	,
玛丽	小跑	旁	他	作为	快速地	作为	她	小的	腿	可以	去	,

玛丽小跑着跟在他身边，用她那双小短腿飞快地跑着。

['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðoʊ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

holding	firmly	to	him	while	she	said	over	to	herself	,	though	in	rather	a
保持	牢牢	到	他	尽管	她	说	超过	到	她自己	,	尽管	在	相当	一个

['tremblɪŋ] [vɔɪs] —

trembling	voice	—
发抖	嗓音	—

她紧紧地抱着他，自言自语道，声音有些颤抖——

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['beɪbi][dɔːgz] , ['beɪbiːz][dəunt][hɜːrt]['noʊbɑːdi] .

“	I	never	thought	them	was	baby	dogs	,	babies	don't	hurt	nobody	.
”	我	绝不	想法	他们	曾是	婴儿	狗	,	婴儿	不	伤害	无人	.

“我从没想过它们是小狗，小狗不会伤害任何人。”

” - [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest]['æftər]

”	Yakeman	the	smith	was	standing	in	front	of	his	forge	,	taking	a	rest	after
”	-	这	史密斯	曾是	常设	在	正面	的	他的	锻造	,	采取	一个	休息	后

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

the	day's	work	.
这	天	工作	.

“铁匠雅克曼站在他的锻炉前，结束了一天的工作后正在休息。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mæstər] [liː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Good	-	evening	,	Master	Leigh	,	”	he	said	,	as	the	children	came	up	to	him	.
”	好的	-	晚上	,	掌握	莉	,	”	他	说	,	作为	这	孩子们	来了	向上	到	他	.

“晚上好，利少爷，”孩子们走上前来时，他说道。

“ [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpiz] , [sɜːr] ?

“	Come	for	a	look	at	the	puppies	,	sir	?
”	来	为了	一个	看	在	这	小狗	,	先生	?

“先生，您过来看看小狗们吗？”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] .

They're	getting	on	finely	.
它们是	获得	在	精细地	.

他们相处得很好。

[wʊd] ['mɪsi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ?

Would	**Missie**	**like**	**to**	**see**	**them**	**too**	**?**
会	米西	喜欢	到	看	他们	也	?

米西也想看看吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

"	**and**	**he**	**turned**	**to**	**open**	**a**	**little**	**gate**	**leading**	**into**	**his**	**garden**	**.**
"	和	他	转向	到	打开	一个	小的	门	领导	进入	他的	花园	.

"然后他转身打开通往花园的小门。"

[liː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['meri] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Leigh	**looked**	**down**	**at**	**Mary**	**,**	**not**	**quite**	**sure**	**what**	**she**	**would**	**feel**	**about**	**it**	**.**
莉	看起来	向下	在	玛丽	,	不是	相当	当然	什么	她	会	感觉	关于	它	.

莉低头看着玛丽，不太确定她会作何感想。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [red] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [mɔːr] ['taɪtli] .

Her	**face**	**was**	**rather**	**red**	**,**	**and**	**she**	**pinched**	**his**	**hand**	**more**	**tightly**	**.**
她	脸	曾是	相当	红色的	,	和	她	捏	他的	手	更多的	紧紧	.

她的脸颊有些泛红，并更紧地掐住了他的手。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['meri] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**them**	**,**	**Mary**	**?**
"	会	你	喜欢	到	看	他们	,	玛丽	?

"玛丽，你想看看他们吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [nɑːt] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I'm**	**not**	**f'ightened**	**now**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**bravely**	**.**
"	哦	,	是的	,	我是	不是	-	现在	,	"	她	回答	勇敢地	.

"哦，是的，我现在不害怕了，"她勇敢地回答道。

" [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] - , " [sed] - , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .

"	**You've**	**no**	**call**	**to**	**be**	**afear'd**	**,**	**"**	**said**	**Yakeman**	**,**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**.**
"	你已经	不	称呼	到	是	-	,	"	说	-	,	作为	他	引领	这	方式	.

"你无需害怕，"雅克曼一边说着，一边带头前进。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] , "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**,**	**"**
"	不	,	"	说	玛丽	,	"

"不，"玛丽说，"

- [kəz] [ðɛms] ['oʊnli] ['beɪbiːz] .

'	**cos**	**them's**	**only**	**babies**	**.**
-	化学	它们是	仅有的	婴儿	.

因为他们只是小孩子。

" [ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] [ʌv; əv] [heɪ]

"	**The**	**puppies**	**were**	**all**	**tumbling**	**over**	**each**	**other**	**in**	**a**	**comfortable**	**nest**	**of**	**hay**
"	这	小狗	是	全部	翻滚	超过	每个	其他	在	一个	舒服的	巢	的	干草

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] .

in	**the**	**corner**	**of**	**a**	**shed**	**.**
在	这	角落	的	一个	棚	.

"小狗们在棚子角落里一个舒适的干草窝里互相嬉戏打闹。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [braʊn] ['kɜːrli] [bɔːlz] , ['nɪrli] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] [æz; əz]

There	were	four	of	them	,	brown	curly	balls	,	nearly	as	soft	and	fluffy	as
那里	是	四	的	他们	,	棕色的	卷曲	球	,	几乎	作为	柔软的	和	蓬松的	作为

[liːz] ['feɪvərɪt] ['dʌklɪŋ] .

Leigh's	favourite	ducklings	.
莉的	最喜欢的	小鸭	.

它们一共四个，棕色的卷毛球，几乎和莉最喜欢的鸭子一样柔软蓬松。

- [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]

Yakeman	stooped	down	and	picked	one	up	with	his	big	hand	and	held	it
-	弯腰	向下	和	挑选	一	向上	和	他的	大的	手	和	握住	它

[kloʊz][tuː; tə]['meri] .

close	to	Mary	.
关闭	到	玛丽	.

雅克曼弯下腰，用他那只大手捡起一个，紧紧地递给玛丽。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

She	stroked	it	gently	with	the	very	tip	of	her	fingers	.
她	抚摸	它	轻轻地	和	这	非常	提示	的	她	手指	.

她用指尖轻轻抚摸着它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

“	It	are	sweet	,	”	she	said	,	with	a	rather	shaky	little	laugh	,
“	它	是	甜的	,	”	她	说	,	和	一个	相当	摇晃	小的	笑	,

“它们很甜，”她说着，发出了一声略显颤抖的轻笑。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][hɑːrm] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] ['breɪvər] .

and	as	no	harm	came	of	her	touching	it	,	she	grew	still	braver	.
和	作为	不	伤害	来了	的	她	接触	它	,	她	生长	仍然	更勇敢	.

而且触摸它并没有造成任何伤害，她就变得更加大胆了。

“ [meɪ] [aɪ] [kɪs] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] ?

“	May	I	kiss	its	little	head	?
“	可能	我	吻	它是	小的	头	?

我可以亲吻一下它的小脑袋吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['blæksmɪθ] , [huː] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

”	she	said	,	looking	up	at	the	tall	blacksmith	,	who	smiled	down	on	her	.
”	她	说	,	寻找	向上	在	这	高的	铁匠	,	WHO	微笑	向下	在	她	.

“她说着，抬头看着高大的铁匠，铁匠微笑着俯视着她。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪsi] , ” [sed] [hiː; hi] , [soʊ] ['meri] ['berid] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [fɜːr] ,

“	To	be	sure	,	Missie	,	”	said	he	,	so	Mary	buried	her	nose	in	the	brown	fur	,
“	到	是	当然	,	米西	,	”	说	他	,	所以	玛丽	埋葬	她	鼻子	在	这	棕色的	毛皮	,

“当然了，小姐，”他说，于是玛丽把鼻子埋进了棕色的皮毛里。

['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][wet][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]

suddenly	giving	a	little	cry	as	she	felt	something	warm	and	wet	on	her	cheek
突然	给予	一个	小的	哭	作为	她	毛毡	某物	温暖的	和	湿的	在	她	脸颊

.

:
.

她突然感到脸颊上有温热湿润的东西，忍不住轻呼了一声。

“ ['hiːz] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [liː] ; “ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ðoʊ] .

“	He's	licking	you	,	”	said	Leigh	;	“	I	dare	say	he	means	it	for	kissing	though	.
“	他是	舔舐	你	,	”	说	莉	;	“	我	敢	说	他	方法	它	为了	接吻	尽管	.

“他在舔你，”莉说；“我敢说他是想亲吻你。”

[aɪ] [seɪ] , ['meri] ,

I	say	,	Mary	,
我	说	,	玛丽	,

我说，玛丽，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['pɑːpə] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn]

wouldn't	it	be	nice	if	papa	would	let	us	have	a	puppy	for	our	very	own
不会	它	是	好的	如果	爸爸	会	让	我们	有	一个	小狗	为了	我们的	非常	自己的

. ”

: ”

. ”

如果爸爸能让我们养一只属于自己的小狗，那该多好啊！

“ [ə; eɪ]['beɪbi] ['pʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] , ” [sed] ['meri] .

“	A	baby	puppy	and	a	baby	sister	,	”	said	Mary	.
”	一个	婴儿	小狗	和	一个	婴儿	姐姐	,	”	说	玛丽	.

“一只小狗和一个妹妹，”玛丽说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] ?

“	Did	you	know	us	had	got	a	baby	sister	?
”	做过	你	知道	我们	有	得到	一个	婴儿	姐姐	?

你知道我们家添了个妹妹吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] .

”	she	went	on	,	to	the	smith	.
”	她	去	在	,	到	这	史密斯	.

她继续对铁匠说。

“ [hɜːr; hər] ['kɒmɛd] [tuː; tə] - [deɪ] - [kəz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]['bɜːrfdeɪ] . ”

“	Her	comed	to	-	day	'	cos	it	were	my	birfday	.	”
”	她	喜剧	到	-	天	-	化学	它	是	我的	生日	.	”

“她今天来是因为今天是我的生日。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ” [sed] - ,

“	That	was	a	fine	birthday	present	,	”	said	Yakeman	,
”	那	曾是	一个	美好的	生日	展示	,	”	说	-	,

“那真是一份很棒的生日礼物，”亚克曼说道。

“ [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌpi] [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	and	you'd	be	welcome	to	this	puppy	if	your	papa	would	allow	you	to
”	和	你会	是	欢迎	到	这	小狗	如果	你的	爸爸	会	允许	你	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

“如果你爸爸允许的话，这只小狗你肯定会喜欢的。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː] [ænd; ənd][aɪm] ['kiːpɪŋ] [wʌn][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [aɪ'd][nɑːt] ['setld] [ə'baʊt] .

I've	promised	two	and	I'm	keeping	one	myself	,	but	this	here	I'd	not	settled	about	.
我已经	承诺	二	和	我是	保持	一	我	,	但	这	这里	ID	不是	定居	关于	.

我答应了两个，自己也打算履行一个，但这个我还没决定好。

” ['mɛriːz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [liːz] .

”	Mary's	eyes	sparkled	,	and	so	did	Leigh's	.
”	玛丽的	眼睛	闪闪发光	,	和	所以	做过	莉的	.

玛丽的眼睛闪闪发光，莉的眼睛也闪闪发光。

“ [wiːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['meri] , ” [sed] [liː] .

“	We'd	have	him	between	us	,	Mary	,	”	said	Leigh	.
”	我们会	有	他	之间	我们	,	玛丽	,	”	说	莉	.

“我们会把他挡在我们中间，玛丽，”莉说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['pɑːpə] .

“	We	must	ask	papa	.
”	我们	必须	问	爸爸	.

“我们必须问爸爸。”

[juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You'd	better	ask	him	because	of	its	being	your	birthday	,	you	know	.
你会	更好的	问	他	因为	的	它是	存在	你的	生日	,	你	知道	.

你最好问问他，毕竟今天是你的生日。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nɜːsɪz] [vɔɪs] ,

"	Just	then	they	heard	nurse's	voice	,
"	只是	然后	他们	听到	护士的	嗓音	,

就在这时，他们听到了护士的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːti] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [raɪd][ɑːn][ðə; ði][staɪl] .

she	had	been	waiting	for	Artie	while	he	had	another	ride	on	the	stile	.
她	有	到过	等待	为了	阿蒂	尽管	他	有	其他	骑	在	这	风格	.

她一直在等阿蒂，而阿蒂则再次骑车经过栅栏门。

" ['mæstər] [liː] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Master	Leigh	and	Miss	Mary	,	where	are	you	?
"	掌握	莉	和	错过	玛丽	,	在哪里	是	你	?

"利少爷和玛丽小姐，你们在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	We	must	be	getting	on	.
"	我们	必须	是	获得	在	.

"我们肯定关系不错。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] ,

"	The	children	thanked	the	smith	and	ran	after	her	,
"	这	孩子们	谢谢	这	史密斯	和	跑	后	她	,

孩子们谢过铁匠后，就追着她跑了。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

full	of	the	offer	which	had	been	made	to	them	.
满的	的	这	提供	哪个	有	到过	制成	到	他们	.

他们完全接受了对方提出的条件。

" [oʊ] , [nɜːrs] , " [sed] ['meri] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	nurse	,	"	said	Mary	,	when	they	had	told	her	of	it	.
"	哦	,	护士	,	"	说	玛丽	,	什么时候	他们	有	讲述	她	的	它	.

"哦，护士，"玛丽在听完他们的讲述后说道。

" [dʒʌst] [fɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['bɜːrfdeɪ]['prez(ə)nts] !

"	Just	fink	of	all	my	birfday	presents	!
"	只是	芬克	的	全部	我的	生日	礼物	!

"快来数数我所有的生日礼物吧！"

[ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][dɔːg] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['nʌðər] [θɪŋz] ,

A	baby	sister	and	a	baby	dog	,	and	all	my	nother	things	,
一个	婴儿	姐姐	和	一个	婴儿	狗	,	和	全部	我的	另一个	事物	,

一个妹妹，一条小狗，还有我的其他所有东西，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	and	she	gave	a	great	sigh	of	pleasure	.
"	和	她	给予	一个	伟大的	叹	的	乐趣	.

她长舒一口气，露出了满意的笑容。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['meri] , " [sed] [nɜːrs] .

"	Yes	,	indeed	,	Miss	Mary	,	"	said	nurse	.
"	是的	,	的确	,	错过	玛丽	,	"	说	护士	.

"是的，玛丽小姐，"护士说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] ['evər] [fər'get] [jʊr; jər] [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] .

“	I	don't	think	you'll	ever	forget	your	fourth	birthday	.
”	我	不	思考	你会	曾经	忘记	你的	第四	生日	.

我想你永远不会忘记你的四岁生日。

” ['tʃæptər] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

With	Papa	.
和	爸爸	.

和爸爸在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	children's	father	came	back	late	that	night	,	but	too	late	for	them	to	see	him	.
这	孩子们的	父亲	来了	后退	晚的	那	夜晚	,	但	也	晚的	为了	他们	到	看	他	.

孩子们的父亲那天晚上很晚才回来，但孩子们已经没能见到他了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [tə'geðər] ,

And	the	next	morning	he	had	to	be	off	again	,	this	time	for	two	whole	days	together	,
和	这	下一个	早晨	他	有	到	是	离开	再次	,	这	时间	为了	二	所有的	天	一起	,

第二天早上他又得休假，这次是一连两天。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

so	there	was	no	chance	of	asking	him	about	the	dog	.
所以	那里	曾是	不	机会	的	问	他	关于	这	狗	.

所以根本没有机会问他关于那条狗的事。

[liː] [ænd; ənd] ['meri] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Leigh	and	Mary	spoke	of	it	to	their	mother	,
莉	和	玛丽	辐	的	它	到	他们的	母亲	,

莉和玛丽把这件事告诉了她们的母亲。

[bʌt; bət][dɔːgz][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['pɑːpɑːs][hæv; həv][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] ,

but	dogs	are	things	that	papas	have	most	to	do	with	,	and	she	could	only	say	,
但	狗	是	事物	那	爸爸	有	最多	到	做	和	,	和	她	可以	仅有的	说	,

但狗是爸爸们最关心的事情，她只能说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk]['pɑːpə] .

“	You	must	ask	papa	.
”	你	必须	问	爸爸	.

你得去问爸爸。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	It	was	rather	trying	to	have	to	wait	so	long	to	know	about	it	,
”	它	曾是	相当	尝试	到	有	到	等待	所以	长的	到	知道	关于	它	,

“等了这么久才知道这件事，真是让人难熬。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪf] ['meri] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

or	at	least	it	would	have	been	so	if	Mary	had	not	had	so	many	other
或者	在	至少	它	会	有	到过	所以	如果	玛丽	有	不是	有	所以	许多	其他

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðen] .

interesting	things	to	think	about	just	then	.
有趣的	事物	到	思考	关于	只是	然后	.

如果玛丽当时没有那么多其他有趣的事情要考虑的话，事情本来就会是这样了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] , [hɜːr; hər] “ ['regjələr] ” ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] , [æz; əz]

There	were	all	her	birthday	presents	,	her	“	regular	”	birthday	presents	,	as
那里	是	全部	她	生日	礼物	,	她	“	常规的	”	生日	礼物	,	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

the	boys	called	them	,
这	男孩们	称为	他们	,

她所有的生日礼物都在那里，男孩们称之为她的“常规”生日礼物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] [nuː] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

which	were	still	of	course	quite	new	,	not	to	speak	of	the	baby	,
哪个	是	仍然	的	课程	相当	新的	,	不是	到	说话	的	这	婴儿	,

当然，这些东西当时都还很新，更何况还有个婴儿。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

which	seemed	to	Mary	more	wonderful	every	time	she	saw	her	.
哪个	似乎	到	玛丽	更多的	精彩的	每一个	时间	她	锯	她	.

玛丽每次见到她，都觉得她更加令人惊叹。

[ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Unless	you	really	live	with	a	baby	,	and	that	,	as	you	know	,
除非	你	真的	居住	和	一个	婴儿	,	和	那	,	作为	你	知道	,

除非你真的和婴儿一起生活，而且，你也知道，

[hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meri] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['veri]

had	never	happened	to	Mary	before	,	you	can	have	no	idea	how	very
有	绝不	发生	到	玛丽	前	,	你	能	有	不	主意	如何	非常

['ɪntrəstɪŋ] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ,

interesting	babies	are	,
有趣的	婴儿	是	,

玛丽以前从未遇到过这种情况，你根本无法想象婴儿有多么有趣。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

even	when	they	are	so	tiny	that	they	can	do	nothing	but	go	to	sleep	and
甚至	什么时候	他们	是	所以	微小的	那	他们	能	做	没有什么	但	去	到	睡觉	和

[weɪk] [ə'gen] ,

wake	again	,
唤醒	再次	,

即使它们还很小，除了睡觉和醒来什么也做不了，

[ænd; ənd][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd]

and	cry	when	they	are	hungry	,	and	stretch	themselves	and	yawn	,	and
和	哭	什么时候	他们	是	饥饿的	,	和	拉紧	他们自己	和	打哈欠	,	和

[meɪk] [oʊ] !

make	oh	!
制作	哦	!

饿了就哭，伸懒腰打哈欠，发出“哦！”的声音。

[sʌtʃ] ['fʌni] ['feɪsɪz] !

such	funny	faces	!
这样的	有趣的	面孔	!

这些滑稽的表情！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ɔːl'redi] ,

Why	**,**	**that**	**is**	**quite**	**a**	**long**	**list**	**of**	**things**	**to**	**do**	**already**	**,**
为什么	,	那	是	相当	一个	长的	列表	的	事物	到	做	已经	,

哎呀，那要做的事情已经够多的了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wen] [juː; jʊ]

and	**there**	**are**	**ever**	**so**	**many**	**more**	**queer**	**little**	**ways**	**about**	**a**	**baby**	**when**	**you**
和	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	酷儿	小的	方式	关于	一个	婴儿	什么时候	你

[kʌm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

come	**to**	**notice**	**them**	**.**
来	到	注意	他们	.

当你开始留意时，你会发现婴儿身上还有更多奇特的小特点。

['iːv(ə)n] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

Even	**its**	**little**	**pink**	**toes**	**seemed**	**to**	**Mary**	**the**	**prettiest**	**and**	**funniest**	**things**	**she**
甚至	它是	小的	粉色的	脚趾	似乎	到	玛丽	这	最漂亮的	和	最搞笑	事物	她

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

had	**ever**	**seen**	**in**	**her**	**life**	**.**
有	曾经	已见	在	她	生活	.

就连它那粉红色的小脚趾在玛丽看来，都是她一生中见过的最漂亮、最有趣的东西。

[liː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [tə'geðər] [ðæt] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Leigh	**and**	**she**	**fixed**	**together**	**that**	**,**	**till**	**they**	**had**	**asked**	**their**	**father**	**about**	**the**
莉	和	她	固定的	一起	那	,	直到	他们	有	问	他们的	父亲	关于	这

[dɔːg] ,

dog	**,**
狗	,

莉和她一起解决了这个问题，直到他们问父亲关于那条狗的事。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [pæst] [ðə; ði] ['smɪθi] .

they	**would**	**not**	**go**	**past**	**the**	**smithy**	**.**
他们	会	不是	去	过去的	这	铁匠铺	.

他们不会越过铁匠铺。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meri] .

“	**It**	**only**	**makes**	**us**	**fink**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	它	仅有的	制作	我们	芬克	关于	它	,	”	说	玛丽	.

“这只会让我们更加抱怨，”玛丽说。

[ænd; ənd] [nɜːrs] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

And	**nurse**	**,**	**who**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**was**	**not**	**very**	**eager**	**for**	**them**	**to**
和	护士	,	WHO	,	到	告诉	这	真相	,	曾是	不是	非常	渴望的	为了	他们	到

[get] [ðə; ði] ['pʌpi] ,

get	**the**	**puppy**	**,**
得到	这	小狗	,

而护士，说实话，并不太希望他们领养那只小狗。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .

was	**not**	**sorry**	**when**	**the**	**children**	**asked**	**her**	**not**	**to**	**pass**	**that**	**way**	**.**
曾是	不是	对不起	什么时候	这	孩子们	问	她	不是	到	经过	那	方式	.

孩子们请求她不要从那条路经过，她却一点也不觉得抱歉。

“ [mɪs] ['meri] [ɪz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] - [dɔːgz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	**Miss**	**Mary**	**is**	**still**	**frightened**	**of**	**Yakeman's**	**dogs**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
“	错过	玛丽	是	仍然	害怕	的	-	狗	,	”	她	想法	到	她自己	,

“玛丽小姐还是害怕雅克曼家的狗，”她心想。

“ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

“	**and**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**.**
“	和	它是	只是	作为	出色地	.

“这样也好。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [wiːd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [aʊt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ]

I	don't	know	whatever	we'd	do	if	we	had	to	take	a	puppy	out	walks	with
我	不	知道	任何	我们会	做	如果	我们	有	到	拿	一个	小狗	出去	散步	和

[ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['beɪbi] .

us	as	well	as	Miss	Baby	.
我们	作为	出色地	作为	错过	婴儿	.

如果既要带小狗又要带小宝贝一起散步，我真不知道我们该怎么办。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɜːrs] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ,

"	For	of	course	nurse	knew	that	before	long	,	when	the	baby	grew	a	little	bigger	,
"	为了	的	课程	护士	知道	那	前	长的	,	什么时候	这	婴儿	生长	一个	小的	大	,

"当然，护士也知道，不久之后，当婴儿长大一些的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	would	come	to	live	in	the	nursery	altogether	and	go	out	walks	with	the
她	会	来	到	居住	在	这	苗圃	共	和	去	出去	散步	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她会一直住在托儿所里，和其他小家伙们一起出去散步。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] [nɜːrs] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

Just	at	first	nurse	would	carry	her	,
只是	在	第一的	护士	会	携带	她	,

一开始，护士会抱着她，

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pə'ræmbjuleɪtər] [wɪtʃ] [nɜːrs] [hæd; həd][set]

but	after	awhile	she	would	go	in	the	new	perambulator	which	nurse	had	set
但	后	一会儿	她	会	去	在	这	新的	婴儿车	哪个	护士	有	放

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] .

her	heart	upon	getting	.
她	心	之上	获得	.

但过了一段时间，她就会坐上护士一直想买的那辆新型婴儿车。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɛriːz] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪtʃ] ,

That	reminds	me	of	Mary's	present	from	her	father	and	mother	,	which	,
那	提醒	我	的	玛丽的	展示	从	她	父亲	和	母亲	,	哪个	,

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

这让我想起了玛丽的父母送给她的礼物，正如我之前跟你说过的那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlz] [pə'ræmbjuleɪtər] .

was	a	doll's	perambulator	.
曾是	一个	娃娃的	婴儿车	.

那是一个娃娃的婴儿车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['meri] .

It	was	a	great	amusement	to	them	all	,	not	only	to	Mary	.
它	曾是	一个	伟大的	娱乐	到	他们	全部	,	不是	仅有的	到	玛丽	.

这不仅让玛丽感到有趣，也让所有人都觉得很有趣。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlz]

You	have	no	idea	what	a	lot	of	fun	you	can	get	out	of	a	doll's
你	有	不	主意	什么	一个	很多	的	乐趣	你	能	得到	出去	的	一个	娃娃的

[pə'ræmbjuleɪtər] .

perambulator	.
婴儿车	.

你根本想象不到玩偶的婴儿车能带来多少乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [went] ['draɪvz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

It	was	not	only	the	dolls	that	went	drives	in	it	;
它	曾是	不是	仅有的	这	娃娃	那	去	驱动	在	它	;

不仅仅是玩偶会坐车兜风;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ['veri] [wel] .

the	children	tried	several	other	things	which	did	not	succeed	very	well	.
这	孩子们	尝试	一些	其他	事物	哪个	做过	不是	成功	非常	出色地	.

孩子们还尝试了其他几种方法，但效果都不太好。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .

The	kitten	for	one	did	not	like	it	at	all	.
这	小猫	为了	一	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

那只小猫一点也不喜欢它。

[liː] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] ,

Leigh	caught	it	one	day	,	when	there	was	no	one	else	to	take	a	drive	,
莉	捕捉	它	一	天	,	什么时候	那里	曾是	不	一	别的	到	拿	一个	驾驶	,

有一天，当没有其他人可以开车的时候，莉·莱伊抓住了它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][ɔːl][gɑːt] ['veri] [bæd]['koʊldz] ,

for	the	dolls	had	all	got	very	bad	colds	,
为了	这	娃娃	有	全部	得到	非常	坏的	感冒	,

因为这些娃娃都得了很严重的感冒。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ɑːti] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [goʊ] [aʊt] .

and	Doctor	Artie	had	said	that	they	must	on	no	account	go	out	.
和	医生	阿蒂	有	说	那	他们	必须	在	不	帐户	去	出去	.

阿蒂医生说过，他们绝对不能外出。

['meri] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz][hæd; həd][tuː; tə]

Mary	looked	very	grave	at	this	,	but	of	course	the	doctor's	orders	had	to
玛丽	看起来	非常	严重	在	这	,	但	的	课程	这	医生的	订单	有	到

[biː; bi] [əu'beid] .

be	obeyed	.
是	服从	.

玛丽听后神情十分严肃，但当然，她必须服从医生的命令。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

”	she	said	sadly	.
”	她	说	令人遗憾的是	.

她悲伤地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] ,

“	It	will	be	so	dull	to	go	out	a	walk	wifout	the	perambulator	,
”	它	将要	是	所以	乏味的	到	去	出去	一个	走	没有	这	婴儿车	,

“没有婴儿车出门散步该有多无聊啊”，

” [fɔːr; fər] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] ['evri] [deɪ] .

”	for	till	now	the	dolls	had	had	a	drive	every	day	.
”	为了	直到	现在	这	娃娃	有	有	一个	驾驶	每一个	天	.

因为直到现在，这些娃娃每天都会外出兜风。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [liː] ,

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Leigh	,
“	离开	它	到	我	,	”	说	莉	,

“交给我吧，”莉说道。

“ [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɔːl] ['redi] ['weɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .
“ you'll find some one all ready waiting when you come down to go out .
” 你会 寻找 一些 一 全部 准备好 等待 什么时候 你 来 向下 到 去 出去 .

“当你出来的时候，你会发现已经有人在等着你了。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wen] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['meri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” And sure enough when nurse and Mary arrived at the door , there was
” 和 当然 足够的 什么时候 护士 和 玛丽 到达的 在 这 门 , 那里 曾是
[ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ,
the perambulator ,
这 婴儿车 ,

“果然，当护士和玛丽到达门口时，婴儿车就停在那里。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] [pleɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [taɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and seated in the doll's place , or rather tied into it ,
和 坐着 在 这 娃娃的 地方 , 或者 相当 系 进入 它 ,

并坐在玩偶的位置上，或者更确切地说，是被绑在玩偶的位置上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['fɪgjər] [ɪn'diːd] — [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
was a very queer figure indeed — the kitten , as I told you , looking and
['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .
feeling perfectly miserable .
感觉 完美 悲惨的 .

确实是一个非常古怪的人物——正如我告诉你的，那只小猫看起来和感觉都非常痛苦。

[liː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Leigh had done his best to make it comfortable .
莉 有 完毕 他的 最好的 到 制作 它 舒服的 .

利尽力让这里舒适。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːft] ['hæŋkərtʃɪf] ['veri] ['klevərli] ,
He had tied it in with a large soft handkerchief very cleverly ,
他 有 系 它 在 和 一个 大的 柔软的 手帕 非常 巧妙地 ,

他用一块大而柔软的手帕非常巧妙地把它绑了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] ['pɪtiəsli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but it was mewing piteously all the same .
但 它 曾是 舌尖轻触 可怜地 全部 这 相同的 .

但它仍然发出可怜兮兮的喵叫声。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kɪtiz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ;
“ Come along quick , Mary , ” he said , “ Kitty's in a great hurry to be off ;
” 来 沿着 快的 , 玛丽 , ” 他 说 , “ 小猫的 在 一个 伟大的 匆忙 到 是 离开 ;

“玛丽，快点来，”他说，“凯蒂急着要走了；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] .
she doesn't like being kept waiting , that's what she's saying .
她 不 喜欢 存在 保留 等待 , 那就是 什么 她是 说 .

她不喜欢被晾在一边，她是这个意思。

” ['meri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kɪtiz] [mjuːz] ['riːəli]
” Mary looked as if she was not quite sure if that was what Kitty's mews really
” 玛丽 看起来 作为 如果 她 曾是 不是 相当 当然 如果 那 曾是 什么 小猫的 巷子 真的
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

玛丽看起来似乎不太确定凯蒂的喵叫声到底是什么意思。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [liː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi]

but	of	course	,	as	Leigh	was	so	much	bigger	and	older	,	she	thought	he
但	的	课程	,	作为	莉	曾是	所以	很多	大	和	老	,	她	想法	他

[mʌst; məst] [noʊ] [best] .

must	know	best	.
必须	知道	最好的	.

当然，由于利比她高大得多，年纪也大得多，她认为他肯定最了解情况。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] , ['veri] ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

So	she	began	pushing	the	perambulator	,	very	gently	at	first	,	for	fear	of
所以	她	开始	推动	这	婴儿车	,	非常	轻轻地	在	第一的	,	为了	害怕	的

['fraɪt(ə)nɪŋ] [pʊr] ['pʊsi] ,

frightening	poor	pussy	,
令人恐惧	贫穷的	猫	,

于是她开始推婴儿车，起初动作很轻柔，生怕吓到可怜的小猫咪。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['muːvɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]

who	was	so	much	astonished	at	feeling	herself	moving	that	for	a	moment	or
WHO	曾是	所以	很多	惊讶	在	感觉	她自己	移动	那	为了	一个	片刻	或者

[tuː] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [mjuːɪŋ] .

two	she	left	off	mewing	.
二	她	左边	离开	舌尖轻触	.

她惊讶于自己竟然动了起来，以至于一两秒钟都停止了喵喵叫。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [liː] , “ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . [goʊ]['fæstər] , ['meri] .

“	There	now	,	”	said	Leigh	,	“	you	see	how	she	likes	it	.	Go	faster	,	Mary	.
“	那里	现在	,	”	说	莉	,	“	你	看	如何	她	点赞	它	.	去	快点	,	玛丽	.

“好了，”莉说，“你看她喜欢这样。玛丽，快点儿。”

” ['meri] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fæst] , [haʊ'evər]

”	Mary	set	off	running	as	fast	as	she	could	,	which	was	not	very	fast	,	however
”	玛丽	放	离开	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	,	哪个	曾是	不是	非常	快速地	,	然而

,

,
,

玛丽拼命地跑了起来，虽然速度并不快。

[fɔːr; fər][æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌnz] [legz][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best] ,

for	at	four	years	old	,	one's	legs	are	still	very	short	,	but	she	did	her	best	,
为了	在	四	年	老的	,	一个人的	腿	是	仍然	非常	短的	,	但	她	做过	她	最好的	,

四岁的时候，腿还很短，但她尽力了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tuː] .

as	she	wanted	to	please	Leigh	and	the	kitten	too	.
作为	她	通缉	到	请	莉	和	这	小猫	也	.

她既想讨好莉，也想讨好小猫。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪl] .

The	garden	path	was	smooth	and	it	was	a	little	down	hill	.
这	花园	小路	曾是	光滑的	和	它	曾是	一个	小的	向下	爬坡道	.

花园小路平坦，而且略微向下倾斜。

[liː] ['skæmpəd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , ['meri] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] .

Leigh	scampered	on	in	front	,	Mary	coming	after	him	rather	faster	than	she	meant	.
莉	四处逃窜	在	在	正面	,	玛丽	未来	后	他	相当	快点	比	她	意思是	.

利跑在前面，玛丽跟在他后面，速度比她预想的要快得多。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

Indeed	**she**	**began**	**to**	**have**	**a**	**queer**	**feeling**	**that**	**her**	**legs**	**were**	**running**	**away**
的确	她	开始	到	有	一个	酷儿	感觉	那	她	腿	是	跑步	离开

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

她开始有一种奇怪的感觉，好像自己的双腿不受控制地跑开了。

[wen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪnd] [ˌʌp'set] .

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**there**	**came**	**a**	**grand**	**upset**	**.**
什么时候全部		的	一个	突然	那里	来了	一个	盛大	沮丧的	.

突然间，发生了一件令人震惊的意外。

['meri] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] ,

Mary	**found**	**herself**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**perambulator**	**,**
玛丽	成立	她自己	在	这	地面	,	在	这	顶部	的	这	婴儿车	,

玛丽发现自己倒在地上，就在婴儿车的顶部。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r'self] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

and	**even**	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**pick**	**herself**	**up**	**her**	**little**	**voice**	**was**
和	甚至	前	她	有	时间	到	挑选	她自己	向上	她	小的	嗓音	曾是

[hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

heard	**crying**	**out**	**:**
听到	哭泣	出去	:

她还没来得及站起来，就听到她稚嫩的哭声：

“ [oʊ] [pʊr] ['kɪti] !

“	**Oh**	**poor**	**Kitty**	**!**
”	哦	贫穷的	猫咪	!

“哦，可怜的小猫咪！”

[aɪz] [feld] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɪti] !

I'se	**felled**	**on**	**the**	**top**	**of**	**poor**	**Kitty**	**!**
伊塞	倒下	在	这	顶部	的	贫穷的	猫咪	!

我摔倒在可怜的小猫咪身上了！

” [bʌt; bət] [noʊ] , ['kɪti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] [æz; əz] ['meri] [hɜ:r'self] ,

”	**But**	**no**	**,**	**Kitty**	**was**	**not**	**as**	**much**	**to**	**be**	**pitied**	**as**	**Mary**	**herself**	**,**
”	但	不	,	猫咪	曾是	不是	作为	很多	到	是	可怜的	作为	玛丽	她自己	,

但是，凯蒂远没有玛丽本人那么值得同情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ni:z] [wɜ:r; wər] ['sædli] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn]

for	**the**	**poor**	**little**	**girl's**	**knees**	**were**	**sadly**	**scratched**	**by**	**the**	**gravel**	**and**	**one**
为了	这	贫穷的	小的	女孩们	膝盖	是	令人遗憾的是	刮痕	经过	这	碎石	和	一

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['bli:dɪŋ] .

of	**her**	**hands**	**was**	**really**	**bleeding**	**.**
的	她	双手	曾是	真的	出血	.

可怜的小女孩膝盖被碎石划伤了，一只手也流血了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little) 第3/7页

[waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪti] ,
While , there was Kitty ,
尽管 , 那里 曾是 猫咪 ,

虽然当时还有凯蒂，

['gæləpɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [gliː] — [liːz] ['hæŋkərtʃɪf] ['spredɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
galloping home in great glee — Leigh's handkerchief spreading out behind her like a
疾驰 家 在 伟大的 高兴 — 莉的 手帕 传播 出去 在后面 她 喜欢 一个
['leɪdiːz] [treɪn] .
lady's train .
女士的 火车 .

她兴高采烈地飞奔回家——莉的手帕在她身后像女士的裙摆一样展开。

['meri] ['skersli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [kraɪ] .
Mary scarcely knew whether to laugh or cry .
玛丽 几乎 知道 无论 到 笑 或者 哭 .

玛丽几乎不知道该哭还是该笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [bəuθ] .
I think she did a little of both .
我 思考 她 做过 一个 小的 的 两个都 .

我认为她两者都做了一点。

[liː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pʊsi] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Leigh wanted to catch pussy again , but nurse would not hear of it ,
莉 通缉 到 抓住 猫 再次 , 但 护士 会 不是 听到 的 它 ,

莉莉想再去泡妞，但护士坚决不肯。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ɪn'sted] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]
and proposed instead that they should use the perambulator to bring home a
和 建议的 反而 那 他们 应该 使用 这 婴儿车 到 带来 家 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
beautiful lot of primroses for their mother ,
美丽的 很多 的 报春花 为了 他们的 母亲 ,

他们建议孩子们用婴儿车带一大束美丽的报春花回家送给妈妈。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
from the woods .
从 这 树林 .

从树林里。

['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [liː] [traɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] “ [trɪks] ,
After this adventure with the kitten , Leigh tried one or two other “ tricks ,
后 这 冒险 和 这 小猫 , 莉 尝试 一 或者 二 其他 “ 技巧 ,

在与小猫咪的这次奇遇之后，莉又尝试了一两个其他的“小把戏”。

” [æz; əz] [nɜːrs] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
” as nurse called them .
” 作为 护士 称为 他们 .

正如护士称呼他们的那样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪni] - [pɪgz] ,
He wanted to make a coachman of one of his guinea - pigs ,
他 通缉 到 制作 一个 马车夫 的 一 的 他的 几内亚 - 猪 ,

他想把他的其中一只豚鼠改造成马车夫。

[huː] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['letɪs] [tuː; tə] [mʌntʃ] ,

who	sat	quite	still	as	long	as	he	had	a	leaf	of	lettuce	to	munch	,
WHO	卫星	相当	仍然	作为	长的	作为	他	有	一个	叶子	的	莴苣	到	咀嚼	,

只要手里有片生菜叶可以嚼，他就一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [let] [hɪm'self] [roʊl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

but	when	that	was	done	let	himself	roll	out	like	a	ball	over	and	over	again	,
但	什么时候	那	曾是	完毕	让	他自己	卷	出去	喜欢	一个	球	超过	和	超过	再次	,

但做完这一切后，他就任由自己像球一样一次又一次地翻滚下去。

[tɪl] ['iːv(ə)n] [liː] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

till	even	Leigh	got	tired	of	catching	him	and	putting	him	back	.
直到	甚至	莉	得到	疲劳的	的	捕捉	他	和	推杆	他	后退	.

直到连利都厌倦了抓住他再把他放回去。

['ɑːrtiz] [pet] ['ræbɪt] [dɪd] [noʊ] ['betər] ,

Artie's	pet	rabbit	did	no	better	,
阿蒂的	宠物	兔子	做过	不	更好的	,

阿蒂的宠物兔情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best]

and	then	it	was	decided	that	when	the	dolls	were	ill	it	would	be	best
和	然后	它	曾是	决定	那	什么时候	这	娃娃	是	患病的	它	会	是	最好的

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [pə'ræmbjuleɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːrt] ,

to	use	the	perambulator	as	a	cart	,
到	使用	这	婴儿车	作为	一个	大车	,

于是大家决定，当娃娃们生病时，最好把婴儿车当作推车使用。

[fɔːr; fər] ['fetʃɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fɜːr] - [koʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	fetching	flowers	and	fir	-	cones	and	all	sorts	of	things	.
为了	获取	花朵	和	冷杉	-	圆锥体	和	全部	排序	的	事物	.

用来采摘鲜花、松果以及各种各样的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

This	was	such	fun	that	the	dolls	were	often	obliged	to	stay	at	home	,
这	曾是	这样的	乐趣	那	这	娃娃	是	经常	有义务	到	停留	在	家	,

这太有趣了，以至于娃娃们经常被迫待在家里。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['koʊldz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [bæd] .

even	when	their	colds	were	not	very	bad	.
甚至	什么时候	他们的	感冒	是	不是	非常	坏的	.

即使他们的感冒症状并不严重。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['smɪθi] .

And	for	nearly	a	week	the	children	kept	away	from	the	smithy	.
和	为了	几乎	一个	星期	这	孩子们	保留	离开	从	这	铁匠铺	.

将近一个星期的时间里，孩子们都远离铁匠铺。

['pɑːpə] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Papa	had	been	home	during	that	week	,	of	course	,
爸爸	有	到过	家	期间	那	星期	,	的	课程	,

当然，爸爸那周一直在家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] .

and	they	had	tried	to	ask	about	the	puppy	.
和	他们	有	尝试	到	问	关于	这	小狗	.

他们曾试图询问有关小狗的情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ;

But	he	was	very	busy	and	hurried	;
但	他	曾是	非常	忙碌的	和	慌忙	;

但他当时非常忙，行色匆匆；

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][dɔːg][fɜːrst] ,

all	he	could	say	was	that	he	must	see	the	dog	first	,
全部	他	可以	说	曾是	那	他	必须	看	这	狗	第一的	,

他只能说他必须先看看那条狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] .

and	that	of	course	he	had	had	no	time	for	.
和	那	的	课程	他	有	有	不	时间	为了	.

当然，他根本没时间考虑这些。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

At	last	there	came	a	morning	on	which	,
在	最后的	那里	来了	一个	早晨	在	哪个	,

终于有一天早晨，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['æftər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['brekfəst] ,

when	the	children	went	down	to	see	their	father	after	the	nursery	breakfast	,
什么时候	这	孩子们	去	向下	到	看	他们的	父亲	后	这	苗圃	早餐	,

孩子们在幼儿园吃完早餐后下楼去看望他们的父亲时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd]

they	found	him	sitting	comfortably	at	the	table	pouring	himself	out	a	second
他们	成立	他	坐着	舒适地	在	这	桌子	浇注	他自己	出去	一个	第二

[kʌp] [ʌv; əv] [naɪs] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

cup	of	nice	hot	coffee	and	reading	the	newspaper	,
杯子	的	好的	热的	咖啡	和	阅读	这	报纸	,

他们发现他正舒适地坐在桌旁，给自己倒了第二杯香浓的热咖啡，一边读报纸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] .

as	if	he	was	not	in	a	hurry	at	all	.
作为	如果	他	曾是	不是	在	一个	匆忙	在	全部	.

仿佛他一点也不着急。

“ [oʊ] ['pɑːpə] , ” [sed] [liː] , “ [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

“	Oh	papa	,	”	said	Leigh	,	“	how	jolly	it	is	to	see	you	like	that	,
“	哦	爸爸	,	”	说	莉	,	“	如何	快乐的	它	是	到	看	你	喜欢	那	,

“哦，爸爸，”莉说，“看到你这样真高兴！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['brekfəst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”

instead	of	gobbling	up	your	breakfast	as	if	the	train	was	at	the	door	.	”
反而	的	狼吞虎咽	向上	你的	早餐	作为	如果	这	火车	曾是	在	这	门	.	”

不要像赶火车一样狼吞虎咽地吃早餐。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] ['hɜːrid] ,

“	If	the	train	came	as	near	as	that	I	shouldn't	be	so	hurried	,
“	如果	这	火车	来了	作为	靠近	作为	那	我	不应该	是	所以	慌忙	,

“如果火车真的那么近，我就不应该那么着急。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [pliːzd] .

”	said	his	father	laughing	,	but	Mary	did	not	look	quite	pleased	.
”	说	他的	父亲	笑	,	但	玛丽	做过	不是	看	相当	高兴	.

“他父亲笑着说，”但玛丽看起来不太高兴。

“ ['pɑːpə] ['dʌznt] ['gɑːb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Papa	doesn't	gobble	,	”	she	said	.
“	爸爸	不	咕噜	,	”	她	说	.

“爸爸不狼吞虎咽，”她说。

“ [liː] ['ʃʊdənt] [spiːk] [ðæt] [weɪ] , [its] [laɪk] ['guːsɪz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] . ”

“	Leigh	shouldn't	speak	that	way	,	it's	like	gooses	and	turkeys	.	”
“	莉	不应该	说话	那	方式	,	它是	喜欢	鹅	和	火鸡	.	”

“莉不应该那样说话，这就像鹅和火鸡一样。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɔbəlɪŋ] , ” [sed] [liː] .
“ I didn't mean that kind of gobbling , ” said Leigh .
“ 我 没有 意思是 那 种类 的 狼吞虎咽 , ” 说 莉 .

“我指的不是那种狼吞虎咽，”莉说。

“ ['tɜːkɪz] ['gɑːb(ə)l] - ['wɑːb(ə)l] — [its] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
“ Turkeys gobble - wobble — it's their way of talking .
“ 火鸡 咕噜 - 摇晃 — 它是 他们的 方式 的 说 .

“火鸡咕咕叫——这是它们的说话方式。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑːpə] .
I didn't mean that of papa .
我 没有 意思是 那 的 爸爸 .

我不是指爸爸。

” ['meri] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ,
” Mary still looked rather doubtful ,
” 玛丽 仍然 看起来 相当 疑 ,

玛丽看起来仍然有些怀疑，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
but her father caught her up and set her on his knee with a kiss .
但 她 父亲 捕捉 她 向上 和 放 她 在 他的 膝盖 和 一个 吻 .

但她的父亲追上了她，吻了她，让她坐在自己的膝盖上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər]
“ Thank you , my princess , ” he said , “ for standing up for your poor old father
“ 感谢 你 , 我的 公主 , ” 他 说 , “ 为了 常设 向上 为了 你的 贫穷的 老的 父亲
.
:
.

“谢谢你，我的公主，”他说，“感谢你挺身而出保护你可怜的老父亲。”

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Now , what can I do for you ?
现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

现在，我能为您做些什么?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]
I've got a nice long holiday before me , all to - day and all to - morrow at
我已经 得到 一个 好的 长的 假期 前 我 , 全部 到 - 天 和 全部 到 - 明天 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我接下来有个很长的假期，今天和明天都待在家里。

[soʊ][aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
so I'm quite at your service .
所以 我是 相当 在 你的 服务 .

我随时准备为您效劳。

” ['meri] [lʊkt] [ʌp] .
” Mary looked up .
” 玛丽 看起来 向上 .

玛丽抬起头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] “ [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ” [ment] ,
She did not quite understand what “ quite at your service ” meant ,
她 做过 不是 相当 理解 什么 “ 相当 在 你的 服务 ” 意思是 ,

她不太明白“随时为您效劳”是什么意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	her	way	when	she	did	not	understand	anything	to	think	it
和	它	曾是	她	方式	什么时候	她	做过	不是	理解	任何事物	到	思考	它

['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] .

over	for	a	moment	or	two	before	she	asked	to	have	it	explained	.
超过	为了	一个	片刻	或者	二	前	她	问	到	有	它	解释	.

她有个习惯，如果遇到不懂的事情，会先思考一两分钟，然后再要求别人解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə][duː] ,

It	is	not	a	bad	way	to	do	,
它	是	不是	一个	坏的	方式	到	做	,

这不失为一个好办法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [θɪŋz] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

because	there	are	often	things	a	child	can	get	to	understand	by	a	little
因为	那里	是	经常	事物	一个	孩子	能	得到	到	理解	经过	一个	小的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

因为很多事情孩子只要稍微思考一下就能理解。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [ʌv; əv]['nevər] ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ɪf] [ðeɪ]

and	some	children	have	a	silly	way	of	never	using	their	own	minds	if	they
和	一些	孩子们	有	一个	愚蠢的	方式	的	绝不	使用	他们的	自己的	思想	如果	他们

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

有些孩子如果可以的话，就会用一种愚蠢的方式从不使用自己的思考方式。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] , ['meri] ? ” [sed] [liː] .

“	Why	don't	you	answer	,	Mary	?	”	said	Leigh	.
“	为什么	不	你	回答	,	玛丽	?	”	说	莉	.

“玛丽，你为什么不回答？”莉说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [seɪ] , [ɪf] ['pɑːpə] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

“	I	know	what	I'd	say	,	if	papa	offered	to	do	anything	I	wanted	,
“	我	知道	什么	ID	说	,	如果	爸爸	提供	到	做	任何事物	我	通缉	,

“我知道如果爸爸答应做任何我想做的事，我会怎么说。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] [wʌt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	think	you	might	remember	what	we're	all	wanting	so	much	.
和	我	思考	你	可能	记住	什么	是	全部	想要	所以	很多	.

我想你可能还记得我们所有人如此渴望的是什么。

” ['mɛriːz] [feɪs] [klɪrd] .

”	Mary's	face	cleared	.
”	玛丽的	脸	已清除	.

玛丽的脸色恢复了平静。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	understand	,	”	she	said	.
“	我	没有	理解	,	”	她	说	.

”我不明白，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .

“	But	I	do	now	.
“	但	我	做	现在	.

但我现在明白了。

[oʊ]['pɑːpə] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪfi] ?

O	papa	dear	,	will	you	come	and	see	the	sweet	little	doggie	at	the	smiffy	?
哦	爸爸	亲爱的	,	将要	你	来	和	看	这	甜的	小的	狗	在	这	斯米菲	?

亲爱的爸爸，您能来看看宠物店里那只可爱的小狗吗?

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . ”

We've	been	waiting	and	waiting	.	”
我们已经	到过	等待	和	等待	.	”

我们一直在等啊等。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	dear	,	”	said	her	father	,	“	I'd	forgotten	all	about	it	.
”	哦	亲爱的	,	”	说	她	父亲	,	“	ID	被遗忘的	全部	关于	它	.

“哦，天哪，”她父亲说，“我完全忘记了这件事。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	of	course	I'll	take	a	look	at	it	.
是的	,	的	课程	患病的	拿	一个	看	在	它	.

当然，我会看看的。

[lets] [siː] : [ðeə(r)] [rɪ'triːvər] [pʌps] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Let's	see	:	they're	retriever	pups	,	aren't	they	?
我们来吧	看	:	它们是	寻回犬	幼犬	,	不是	他们	?

让我看看：它们是寻回犬幼犬，对吧?

” [liː] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Leigh	did	not	answer	for	a	moment	.
”	莉	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

莉一时没有回答。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɔːgz] - [wɜːr; wər] ,

To	tell	the	truth	,	he	was	not	quite	sure	what	kind	of	dogs	Yakeman's	were	,
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	不是	相当	当然	什么	种类	的	狗	-	是	,

说实话，他不太确定雅克曼养的是什么品种的狗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

though	he	did	not	like	to	say	so	.
尽管	他	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

虽然他并不愿意承认这一点。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrli] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	They	are	brown	and	curly	,	”	he	said	at	last	.
”	他们	是	棕色的	和	卷曲	,	”	他	说	在	最后的	.

“它们是棕色的，而且是卷毛，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wʌnz] [hed] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] — [æz; əz] ['beɪbi] , ”

“	And	the	top	of	our	one's	head	is	nearly	as	soft	as	—	as	baby	,	”
”	和	这	顶部	的	我们的	一个人的	头	是	几乎	作为	柔软的	作为	—	作为	婴儿	,	”

['ædɪd] ['meri] .

added	Mary	.
额外	玛丽	.

“而且我们宝宝的头顶几乎和婴儿一样柔软，”玛丽补充道。

“ ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] ['flætərd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Baby	would	be	flattered	,	”	said	her	father	.
”	婴儿	会	是	受宠若惊	,	”	说	她	父亲	.

“宝宝会感到受宠若惊的，”她父亲说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌzi] , ” ['meri] [went] [ɑːn] .

“	We're	going	to	call	it	Fuzzy	,	”	Mary	went	on	.
”	是	去	到	称呼	它	模糊	,	”	玛丽	去	在	.

“我们就叫它‘毛茸茸’吧，”玛丽接着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] [sɔːft] . ”

“	It	are	so	very	soft	.	”
”	它	是	所以	非常	柔软的	.	”

“它们非常柔软。”

“ [ænd; ənd][oʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ” [sed] ['pɑːpə] , “ [juːv] ['nevər] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ And oh , by the by , ” said papa , “ you've never chosen a name for your
“ 和 哦 , 经过 这 经过 , ” 说 爸爸 , “ 你已经 绝不 选定 一个 姓名 为了 你的
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

“哦，对了，”爸爸说，“你还没给你妹妹取名字呢。”

[soʊ] ['mæmə]
so mamma
所以 妈妈

所以妈妈

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][wʌn] .
and I have had to fix on one .
和 我 有 有 到 使固定 在 一 .

我不得不修理其中一个。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɔːrə'θiːə] ?
What do you think of Dorothea ?
什么 做 你 思考 的 多萝西娅 ?

你觉得多萝西娅怎么样?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['daʊtfəli] .
” The children looked at their father doubtfully .
” 这 孩子们 看起来 在 他们的 父亲 怀疑地 .

孩子们疑惑地看着他们的父亲。

“ [ˌdɔːrə'θiːə] , ” [sed] [liː] .
“ Dorothea , ” said Leigh .
“ 多萝西娅 , ” 说 莉 .

“多萝西娅，”莉说道。

“ ['dɔroʊ] — ” [bɪ'gæn] ['ɑːti] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [rest] .
“ Doro — ” began Artie , stopping in the middle , as he forgot the rest .
“ 多罗 — ” 开始 阿蒂 , 停止 在 这 中间 , 作为 他 忘了 这 休息 .

“多萝——”阿蒂刚开口，就停住了，因为他忘了后面的话。

“ ['doʊdoʊ] — ” [sed] ['meri] , ['stɑːpɪŋ] [tuː] .
“ Dodo — ” said Mary , stopping too .
“ 渡渡鸟 — ” 说 玛丽 , 停止 也 .

“多多——”玛丽也停了下来，说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [neɪm] , ['pɑːpə] . ”
“ It's a difficult name , papa . ”
“ 它是 一个 难的 姓名 , 爸爸 . ”

“爸爸，这个名字不好念。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [liː] .
“ And I don't think it's very pretty , ” said Leigh .
“ 和 我 不 思考 它是 非常 漂亮的 , ” 说 莉 .

“而且我觉得它不太漂亮，”莉说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['pɑːpə] .
“ Wait a minute , ” said papa .
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 爸爸 .

“等一下，”爸爸说。

“ [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You'll like it when I explain about it .
“ 你会 喜欢 它 什么时候 我 解释 关于 它 .

“当我解释清楚之后，你就会明白的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['beɪbi] [keɪm] [ɑːn] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] ? ”

You	**know**	**that**	**baby**	**came**	**on**	**Mary's**	**birthday**	**?**	**”**
你	知道	那	婴儿	来了	在	玛丽的	生日	?	”

你知道那个孩子是玛丽生日那天出生的吗?

“ [jes] , ” [sed] ['meri] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的,”玛丽说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [maɪ] [best] ['bɜːrfdeɪ] ['prez(ə)nt] . ”

“	**She**	**were**	**my**	**best**	**birfday**	**present**	**.**	**”**
“	她	是	我的	最好的	生日	展示	.	”

“她们是我收到的最好的生日礼物。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] . ”

“	**That's**	**just**	**it**	**,**	**”**	**her**	**father**	**went**	**on**	**.**	**”**
“	那就是	只是	它	,	”	她	父亲	去	在	.	”

“就是这样,”她父亲接着说。

- [ˌdɔːrə'θiːə] - [miːnz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði]

'	**Dorothea**	**'**	**means**	**a**	**present**	**—**	**a**	**present**	**from**	**God**	**,**	**which**	**must**	**mean**	**the**
-	多萝西娅	-	方法	一个	展示	—	一个	展示	从	上帝	,	哪个	必须	意思是	这

[best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] . ”

best	**kind**	**of**	**present**	**.**	**”**
最好的	种类	的	展示	.	”

“多萝西娅”的意思是礼物——来自上帝的礼物，那一定是最好的礼物。

“ [oʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [ðæts] ['veri] [naɪs] !

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**that's**	**very**	**nice**	**!**
“	哦	,	”	说	玛丽	,	“	那就是	非常	好的	!

“哦,”玛丽说，“那太好了！”

[pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	**say**	**it**	**again**	**,**	**papa**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**to**	**learn**	**it**	**.**
请	说	它	再次	,	爸爸	,	和	患病的	尝试	到	学习	它	.

爸爸，请您再说一遍，我会努力记住的。

['doʊdoʊ] — ”

Dodo	**—**	**”**
渡渡鸟	—	”

渡渡鸟——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɑːti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [suː'pɪriər] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Artie**	**,**	**looking**	**very**	**superior**	**.**
“	不	,	”	说	阿蒂	,	寻找	非常	优越的	.

“不,”阿蒂说道，一副高人一等的样子。

“ ['dɔroʊ] — [nɑːt] ['doʊdoʊ] . ”

“	**Doro**	**—**	**not**	**Dodo**	**.**	**”**
“	多罗	—	不是	渡渡鸟	.	”

“Doro——不是Dodo。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['meri] , ” [sed] [liː] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**You**	**needn't**	**look**	**down**	**upon**	**Mary**	**,**	**”**	**said**	**Leigh**	**,**	**“**	**if**	**you**	**can't**	**get**	**any**	**further**	**than**	**that**	**.**
“	你	不必	看	向下	之上	玛丽	,	”	说	莉	,	“	如果	你	不能	得到	任何	更远	比	那	.

“如果你无法更进一步，就不必瞧不起玛丽,”利说。

[its] [ˌdɔːrəˈθiːə] .
It's Dorothea .
它是 多萝西娅 .

是多萝西娅。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [neɪm] ,
I can say it well enough of course , but I do think it's a very long name ,
我 能 说 它 出色地 足够的 的 课程 , 但 我 做 思考 它是 一个 非常 长的 姓名 ,

我当然能念出来，但我确实觉得这个名字太长了。

[ˈpɑːpə] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] . ”
papa , for such a very little baby . ”
爸爸 , 为了 这样的 一个 非常 小的 婴儿 . ”

“爸爸，给这么小的宝宝。”

“ [ʃiːl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
“ She'll grow up to be a big girl some day , I hope , ” said their father .
“ 壳 生长 向上 到 是 一个 大的 女孩 一些 天 , 我 希望 , ” 说 他们的 父亲 .

“我希望她将来能长成一个大姑娘，”他们的父亲说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
“ But you're all in such a hurry you won't let me finish explaining .
“ 但 你是 全部 在 这样的 一个 匆忙 你 惯于 让 我 结束 解释 .

“但是你们都这么着急，不让我解释完。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈmiːnɪŋ] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌdɔːrəˈθiːə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
Besides having a nice meaning , we like Dorothea because there's such a pretty
除了 拥有 一个 好的 意义 , 我们 喜欢 多萝西娅 因为 有 这样的 一个 漂亮的
[wei] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
way of shortening it .
方式 的 缩短 它 .

除了寓意美好之外，我们喜欢 Dorothea 这个名字，是因为它的缩写方式非常优美。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] - [ˈdɑːli] . - ”
We're going to call your little sister ' Dolly . ' ”
是 去 到 称呼 你的 小的 姐姐 - 多莉 . - ”

我们要叫你妹妹“多莉”。

“ [ðæts] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ That's not difficult , ” said Mary .
“ 那就是 不是 难的 , ” 说 玛丽 .

“那并不难，”玛丽说。

“ [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɑːli] . ”
“ Only it seems as if she was a dolly . ”
“ 仅有的 它 似乎 作为 如果 她 曾是 一个 多莉 . ”

“只是她看起来像个洋娃娃。”

“ [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [sed] [liː] .
“ No it doesn't , ” said Leigh .
“ 不 它 不 , ” 说 莉 .

“不，不是这样的，”莉说。

“ [jʊr; jər] [ˈdɑːlz] [hæv; həv] [ɔːl] [gɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .
“ Your dolls have all got their own names .
“ 你的 娃娃 有 全部 得到 他们的 自己的 姓名 .

“你的娃娃们都有自己的名字。”

[aɪ] [laɪk] [ˈdɑːli] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ˈbetər] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I like Dolly very much , papa , and I think we'll better call her it now .
我 喜欢 多莉 非常 很多 , 爸爸 , 和 我 思考 出色地 更好的 称呼 她 它 现在 .

爸爸，我很喜欢多莉，我想我们现在最好就叫她多莉吧。

- ['beɪbi] - [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv]['beɪbiːz] . ”

'	Baby	'	is	so	common	,	there's	such	lots	of	babies	.	”
-	婴儿	-	是	所以	常见的	,	有	这样的	很多	的	婴儿	.	”

“‘宝宝’这个词太常见了，到处都是宝宝。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] , ” [sed] ['ɑːti] ,

“	There's	a	baby	at	the	baker's	shop	,	”	said	Artie	,
”	有	一个	婴儿	在	这	面包师的	店铺	,	”	说	阿蒂	,

“面包店里有个婴儿，”阿蒂说。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	did	not	like	being	left	out	of	the	conversation	.
WHO	做过	不是	喜欢	存在	左边	出去	的	这	对话	.

不喜欢被排除在谈话之外的人。

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ʌp] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɔːl]

“	It's	a	lot	bigger	than	our	baby	,	it	goes	in	a	sitting	-	up	perambulator	all
”	它是	一个	很多	大	比	我们的	婴儿	,	它	去	在	一个	坐着	-	向上	婴儿车	全部

[ə'loʊn] . ”

alone	.	”
独自的	.	”

“它比我们的宝宝大得多，可以独自坐在婴儿推车里。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Dear	me	,	”	said	his	father	.
”	亲爱的	我	,	”	说	他的	父亲	.

“我的天哪，”他父亲说。

“ [haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] !

“	How	very	curious	!
”	如何	非常	好奇的	!

“真是太奇怪了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	should	like	to	see	it	!
我	应该	喜欢	到	看	它	!

我很想看看！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] ['beɪbiːz] ['raɪdɪŋ] [t'raɪsɪklz] [nekst] .

We	shall	be	having	babies	riding	tricycles	next	.
我们	将	是	拥有	婴儿	骑术	三轮车	下一个	.

接下来我们就能看到婴儿骑三轮车了。

” ['ɑːti] [stɛərd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [liː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	Artie	stared	,	he	did	not	understand	,	but	Leigh	began	to	laugh	.
”	阿蒂	凝视	,	他	做过	不是	理解	,	但	莉	开始	到	笑	.

“阿蒂愣住了，他不明白，但莉开始大笑起来。”

“ [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['pɑːpə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	How	funny	you	are	,	papa	,	”	he	said	.
”	如何	有趣的	你	是	,	爸爸	,	”	他	说	.

“爸爸，你真幽默，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːti] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] ,

“	Of	course	,	Artie	doesn't	mean	that	it	pushes	itself	along	,
”	的	课程	,	阿蒂	不	意思是	那	它	推动	本身	沿着	,

“当然，Artie 的意思并不是说它会自行发展，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] .

though	I	think	that	pushing	a	perambulator	is	very	stupid	.
尽管	我	思考	那	推动	一个	婴儿车	是	非常	愚蠢的	.

但我认为推婴儿车非常愚蠢。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] . ″

If	I	had	a	baby	I	know	what	I'd	do	.	″
如果	我	有	一个	婴儿	我	知道	什么	ID	做	.	″

如果我有个孩子，我知道我会怎么做。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər]['beɪbi] , [aɪ] [θɪŋk] , [liː] .

“	On	the	whole	,	I'd	rather	not	be	your	baby	,	I	think	,	Leigh	.
″	在	这	所有的	,	ID	相当	不是	是	你的	婴儿	,	我	思考	,	莉	.

“总的来说，我觉得我宁愿不做你的孩子，莉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiːd] ['betər] [set] [ɔːf] .

But	if	we're	going	to	the	smithy	this	morning	,	we'd	better	set	off	.
但	如果	是	去	到	这	铁匠铺	这	早晨	,	我们会	更好的	放	离开	.

但如果我们今天早上要去铁匠铺，最好还是出发吧。

[rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] , [bɔɪz] .

Run	and	get	ready	,	boys	.
跑步	和	得到	准备好	,	男孩们	.

快跑，准备出发，孩子们。

″ [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] ['skæmpəd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

″	Leigh	and	Artie	scampered	off	,	and	their	father	was	following	them	,
″	莉	和	阿蒂	四处逃窜	离开	,	和	他们的	父亲	曾是	下列的	他们	,

“莉和阿蒂飞快地跑开了，他们的父亲跟在他们身后。”

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ʃɔːrt] .

when	a	sudden	sound	made	him	stop	short	.
什么时候	一个	突然	声音	制成	他	停止	短的	.

突然一声巨响让他停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm] ['meri] .

It	was	a	wail	from	Mary	.
它	曾是	一个	哀号	从	玛丽	.

那是玛丽的哭声。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? ″ [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	What	is	the	matter	,	my	darling	?	″	he	said	,	turning	back	to	her	.
″	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	?	″	他	说	,	转弯	后退	到	她	.

“亲爱的，你怎么了？”他转过身问她。

“ [aɪ] [dʌz] [soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , ″ [sed] ['meri] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] . “

“	I	does	so	want	to	come	too	,	″	said	Mary	through	her	tears	.	“
″	我	做	所以	想	到	来	也	,	″	说	玛丽	通过	她	眼泪	.	″

“我也很想去，”玛丽含着泪说道。

- [kəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ″

'	Cos	the	little	dog	were	for	me	.	″
-	成本	这	小的	狗	是	为了	我	.	″

因为那只小狗是给我的。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [dɪr] , ″ [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

“	You	shall	come	,	dear	,	″	said	her	father	;
″	你	将	来	,	亲爱的	,	″	说	她	父亲	;

“你一定会来的，亲爱的，”她父亲说；

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ?

“	but	why	didn't	you	ask	me	without	beginning	to	cry	?
″	但	为什么	没有	你	问	我	没有	开始	到	哭	?

“但是，你为什么不直接问我，而是哭着问我呢？”

[ðæts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] .

That's	not	being	a	sensible	girl	.
那就是	不是	存在	一个	明智的	女孩	.

那可不是个懂事的女孩该有的样子。

" ['mɛri:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] .

"	Mary's	face	was	very	like	an	April	day	.
"	玛丽的	脸	曾是	非常	喜欢	一个	四月	天	.

"玛丽的脸色就像四月的晴天一样阴沉。"

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	smiled	up	at	her	father	in	a	minute	.
她	微笑	向上	在	她	父亲	在	一个	分钟	.

过了一会儿，她抬头对着父亲露出了笑容。

" [aɪ] [wəʊnt] [kraɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] .

"	I	won't	cry	,	"	she	said	,	"	I'll	be	very	good	.
"	我	惯于	哭	,	"	她	说	,	"	患病的	是	非常	好的	.

"我不会哭的，"她说，"我会很乖的。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪf] [nɜ:rs] ['dresɪz] [ˌem 'i:] ['veri] [kwɪk] , ['pɑ:pə] ?

Will	you	wait	for	me	if	nurse	dresses	me	very	quick	,	papa	?
将要	你	等待	为了	我	如果	护士	连衣裙	我	非常	快的	,	爸爸	?

爸爸，如果护士很快给我穿好衣服，你会等我吗?

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [set] [ɔ:f] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , ['maʊntɪŋ] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

"	and	she	set	off	after	her	brothers	,	mounting	upstairs	as	fast	as	she	could
"	和	她	放	离开	后	她	兄弟	,	安装	楼上	作为	快速地	作为	她	可以

,

,

,

于是她追着哥哥们上楼，以最快的速度跑上楼去。

[ðoʊ] " [kʊd; kəd] " [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [fæst] ,

though	"	could	"	was	not	very	fast	,
尽管	"	可以	"	曾是	不是	非常	快速地	,

虽然"可以"的速度并不快，

[æz; əz] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [step] [tɪl] [left] [leg] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

as	right	leg	was	obliged	to	wait	on	each	step	till	left	leg	made	up	to	it	.
作为	正确的	腿	曾是	有义务	到	等待	在	每个	步	直到	左边	腿	制成	向上	到	它	.

由于右腿每走一步都必须等待左腿跟上，右腿才能继续前进。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

" ['fʌzi] .

"	Fuzzy	.
"	模糊	.

"模糊。

" - [æt; ət] [ðə; ði] ['smɪθi] [lʊkt] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

"	Yakeman	at	the	smithy	looked	very	pleased	to	see	his	visitors	,
"	-	在	这	铁匠铺	看起来	非常	高兴	到	看	他的	访客	,

"铁匠铺的工匠看到访客们非常高兴。"

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

especially	as	their	father	was	with	the	children	.
尤其	作为	他们的	父亲	曾是	和	这	孩子们	.

尤其是当他们的父亲和孩子们在一起的时候。

" [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['faɪnli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	puppies	are	getting	on	finely	,	"	he	said	.
"	这	小狗	是	获得	在	精细地	,	"	他	说	.

"小狗们长得很好，"他说。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['mæstərz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Two	of	them	are	going	to	their	new	masters	to	-	morrow	.
”	二	的	他们	是	去	到	他们的	新的	大师	到	-	明天	.

“他们中的两个明天就要去见他们的新主人了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [mɪs] ['meri] ['fænsɪd] ,

But	I've	held	on	to	the	one	as	Miss	Mary	fancied	,
但	我已经	握住	在	到	这	一	作为	错过	玛丽	幻想	,

但我一直留着玛丽小姐喜欢的那一个。

['θɪŋkɪŋ] [juːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . ”

thinking	you'd	be	looking	in	some	day	soon	.	”
思维	你会	是	寻找	在	一些	天	很快	.	”

我想你很快就会过来看看。

“ [wiːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , ” [sed] [liː] .

“	We've	wanted	to	come	ever	so	often	,	”	said	Leigh	.
”	我们已经	通缉	到	来	曾经	所以	经常	,	”	说	莉	.

“我们一直想经常来这里，”莉说。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːpə] , ” ['ædɪd] ['meri] .

“	We	was	waiting	for	papa	,	”	added	Mary	.
”	我们	曾是	等待	为了	爸爸	,	”	额外	玛丽	.

“我们一直在等爸爸，”玛丽补充道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] - [kəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][wɑːnt][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg]

“	And	we	didn't	come	round	this	way	'	cos	it	made	us	want	the	dear	little	dog
”	和	我们	没有	来	圆形的	这	方式	-	化学	它	制成	我们	想	这	亲爱的	小的	狗

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“我们来到这里并不是因为我们太想要那只可爱的小狗了。”

” - ['lisnd] ['greɪvli] .

”	Yakeman	listened	gravely	.
”	-	听着	严重地	.

雅克曼严肃地听着。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	I	hadn't	seen	you	passing	the	last	few	days	,	”	he	said	.
”	我	想法	我	之前没有	已见	你	通过	这	最后的	很少	天	,	”	他	说	.

“我以为这几天都没看到你经过，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][ðə; ði][dɔːg][goʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . ”

“	But	I	wouldn't	have	let	the	dog	go	,	not	without	sending	up	to	ask	you	.	”
”	但	我	不会	有	让	这	狗	去	,	不是	没有	发送	向上	到	问	你	.	”

“但我不会放走那条狗，除非我派人上去问问你。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['noʊd] [juːd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['meri] ,

“	Oh	,	we	knowed	you'd	keep	him	,	”	said	Mary	,
”	哦	,	我们	已知	你会	保持	他	,	”	说	玛丽	,

“哦，我们就知道你会留下他，”玛丽说。

[ænd; ənd] [ðen] - [led][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

and	then	Yakeman	led	the	way	round	to	the	side	of	the	house	again	,
和	然后	-	引领	这	方式	圆形的	到	这	边	的	这	房子	再次	,

然后，亚克曼又带头绕到房子侧面。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['pʌpiz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] ,

where	the	four	puppies	were	rolling	and	tumbling	about	in	perfect	content	,
在哪里	这	四	小狗	是	滚动	和	翻滚	关于	在	完美的	内容	,

四只小狗在地上翻滚嬉戏，无比快乐。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gæmbəlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

their	mother	watching	their	gambols	with	great	pride	.
他们的	母亲	观看	他们的	嬉戏	和	伟大的	自豪	.

他们的母亲满怀自豪地看着他们嬉戏玩耍。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] ['meri] .

Suddenly	a	new	thought	struck	Mary	.
突然	一个	新的	想法	击	玛丽	.

玛丽突然想到了一个新主意。

“ [wəʊnt] [hɜːr; hər] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ðem; ðəm] [ɔːl] [goʊz] [ə'weɪ] ?

“	Won't	her	be	very	unhappy	when	them	all	goes	away	?
”	惯于	她	是	非常	不开心	什么时候	他们	全部	去	离开	?

“当他们都离开的时候，她会不会非常难过？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	Yakeman	anxiously	.
”	她	问	-	焦虑地	.

她焦急地问雅克曼。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [ðem; ðəm] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæmə] ?

“	And	won't	them	cry	for	their	mamma	?
”	和	惯于	他们	哭	为了	他们的	妈妈	?

“他们难道不会哭着找妈妈吗？”

” [ðə; ði] [smɪθ] [smaɪld] .

”	The	smith	smiled	.
”	这	史密斯	微笑	.

铁匠笑了。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	getting	old	enough	to	do	without	her	now	,	”	he	said	.
”	它们是	获得	老的	足够的	到	做	没有	她	现在	,	”	他	说	.

“他们现在年纪大了，不需要她了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːl] [mɪs] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [pʊr] [oʊld] ['bjuːti] ,

“	But	she'll	miss	them	,	no	doubt	,	will	poor	old	Beauty	,
”	但	壳	错过	他们	,	不	怀疑	,	将要	贫穷的	老的	美丽	,

“但她肯定会想念他们的，可怜的老贝蒂肯定会。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [-] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	and	he	patted	the	retriever's	head	as	he	spoke	.
”	和	他	轻拍	这	寻回犬的	头	作为	他	辐	.

”他一边说着，一边拍了拍猎犬的头。

“ [its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [beɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

“	It's	the	way	of	the	world	,	bain't	it	,	sir	?
”	它是	这	方式	的	这	世界	,	bain't	它	,	先生	?

这就是世事，不是吗，先生?

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

”	turning	to	the	children's	father	.
”	转弯	到	这	孩子们的	父亲	.

“转向孩子们的父亲。”

“ [dɔːgz] [ænd; ənd] ['hjuːmənz] .

“	Dogs	and	humans	.
”	狗	和	人类	.

“狗和人类。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ['tʃɪri] [ɪ'nʌf] .

The	young	ones	leave	the	old	ones	cheery	enough	.
这	年轻的	一个	离开	这	老的	一个	欢快的	足够的	.

年轻人让老年人心情愉快。

[its] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][æz; əz] [its] [hɑːrd][ɑːn] !
It's the old ones as it's hard on !
它是 这 老的 一个 作为 它是 难的 在 !

都是老款的，因为太费劲了！

" ['meri] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
" Mary did not quite understand what he meant ,
" 玛丽 做过 不是 相当 理解 什么 他 意思是 ,

玛丽不太明白他的意思，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] .
but something made her catch hold of her father's hand .
但 某物 制成 她 抓住 抓住 的 她 父亲的 手 .

但不知为何，她不由自主地抓住了父亲的手。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] ?
" You won't never let me go away , will you , papa ?
" 你 惯于 绝不 让 我 去 离开 , 将要 你 , 爸爸 ?

"爸爸，你永远不会让我离开，对吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [nɑːt] ['nevər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Not never , will you ? "
" 不是 绝不 , 将要 你 ? "

"不会永远如此，对吧？"

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" Not unless you want to go , certainly , " said her father , smiling down at
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"除非你想去，当然不会，"她父亲笑着低头看着她说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌpi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .
" But now show me which is the puppy you'd like to have .
" 但 现在 展示 我 哪个 是 这 小狗 你会 喜欢 到 有 .

"但现在告诉我，你想要哪只小狗。"

" ['meri] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Mary looked rather puzzled , and so , though they would not have owned it ,
[wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] .
were the boys .
是 这 男孩们 .

玛丽看起来很困惑，男孩们虽然嘴上不承认，但心里也同样困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [bɪ'gæn] [liː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
" I think , " began Leigh , not at all sure of what he was going to say ,
" 我 思考 , " 开始 莉 , 不是 在 全部 当然 的 什么 他 曾是 去 到 说 ,

"我想，"利开口说道，但他完全不确定自己要说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , ['lʌkɪli] , - [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but just then , luckily , Yakeman came to their help by picking up one of the
['pʌpiz] .
puppies .
小狗 .

但就在这时，幸运的是，雅克曼前来帮忙，抱起了一只小狗。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['mɛriːz] [wʌn] .
“ This here is Miss Mary's one .
” 这 这里 是 错过 玛丽的 一 .

“这是玛丽小姐的。”

[wiːv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrz] — [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
We've called it hers — the missis and I , ever since the last time you was
我们已经 称为 它 她的 — 这 太太 和 我 , 曾经 自从 这 最后的 时间 你 曾是
[hɪr] .
here .
这里 .

自从你上次来过之后，我和我太太就一直把它叫做她的地盘。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
” He gave a little laugh , though he did not say what he was laughing at .
” 他 给予 一个 小的 笑 , 尽管 他 做过 不是 说 什么 他 曾是 笑 在 .

他轻笑了一声，但没有说他在笑什么。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌpi] “ [mɪs] ['meri] !
To tell the truth , Mrs Yakeman and he had called the puppy “ Miss Mary !
到 告诉 这 真相 , 太太 - 和 他 有 称为 这 小狗 “ 错过 玛丽 !

说实话，雅克曼太太和他给小狗取名为“玛丽小姐”！

” ['meri] [rʌbd] [hɜːr; hər][noʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['pʌpiz] [sɔːft] ['kɜːrli]
” Mary rubbed her nose , as she had done before , on the puppy's soft curly
” 玛丽 摩擦 她 鼻子 , 作为 她 有 完毕 前 , 在 这 小狗的 柔软的 卷曲
[hed] .
head .
头 .

玛丽像以前一样，用鼻子蹭了蹭小狗柔软的卷毛脑袋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It are so sweet , ” she said .
” 它 是 所以 甜的 , ” 她 说 .

“它们真可爱，”她说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['fʌzi] .
“ We're going to call him ' Fuzzy .
” 是 去 到 称呼 他 - 模糊 .

“我们将叫他‘毛茸茸’。”

- [bʌt; bət] , [oʊ]['pɑːpə] !
' But , oh papa !
- 但 , 哦 爸爸 !

但是，哦，爸爸！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
” and her voice began to tremble .
” 和 她 嗓音 开始 到 颤抖 .

她的声音开始颤抖。

“ [oʊ] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,
“ Oh Leigh and Artie ,
” 哦 莉 和 阿蒂 ,

“哦，Leigh 和 Artie，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ʌn'hæpi]
I don't think we should have him if it would make his poor mother unhappy
我 不 思考 我们 应该 有 他 如果 它 会 制作 他的 贫穷的 母亲 不开心
[tuː; tə][biː; bi] [liːvd] [ɔːl] [ə'loʊn] . ”
to be leaved all alone . ”
到 是 离开 全部 独自的 . ”

如果把他带走会让可怜的母亲孤身一人难过，我觉得我们不应该收养他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][ðæt] , [mɪs] ['meri] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [huː] ,
“ It won't be so bad as that , Miss Mary , ” said the smith , who ,
“ 它 惯于 是 所以 坏的 作为 那 , 错过 玛丽 , ” 说 这 史密斯 , WHO ,

“不会那么糟的，玛丽小姐，”铁匠说道，他

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [hɑːrt] ,
though he was such a big man , had a very tender heart ,
尽管 他 曾是 这样的 一个 大的 男人 , 有 一个 非常 投标 心 ,

虽然他身材高大，但心地非常温柔。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
and could not bear to see the little girl's face clouded .
和 可以 不是 熊 到 看 这 小的 女孩们 脸 阴天 .

不忍心看到小女孩的脸色阴沉下来。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['nʌmbər] [fɔːr][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
“ We're going to keep Number 4 for ourselves ,
“ 是 去 到 保持 数字 4 为了 我们自己 ,

“我们将把4号留给自己。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and after a day or two Beauty will be quite content with him .
和 后 一个 天 或者 二 美丽 将要 是 相当 内容 和 他 .

过一两天，贝蒂就会对他很满意了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] . ”
You can look in and see for yourselves when you're passing . ”
你 能 看 在 和 看 为了 你们自己 什么时候 你是 通过 . ”

你们路过时可以自己往里看看。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [liː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪz] [toʊn] .
“ Of course , ” said Leigh , in his wise tone .
“ 的 课程 , ” 说 莉 , 在 他的 明智的 语气 .

“当然，”利用他那睿智的语气说道。

“ ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['meri] .
“ It'll be all right , Mary .
“ 它将 是 全部 正确的 , 玛丽 .

“没事的，玛丽。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] ['fʌzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
And we can bring Fuzzy to see his mother sometimes , to pay her a
和 我们 能 带来 模糊 到 看 他的 母亲 有时 , 到 支付 她 一个
['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
visit , you know .
访问 , 你 知道 .

我们有时可以带 Fuzzy 去看望他的母亲，去探望她，你知道的。

” ['mɛriːz] [feɪs] [klɪrd] .
” Mary's face cleared .
” 玛丽的 脸 已清除 .

玛丽的脸色恢复了平静。

- [ænd; ənd] [liː] [mʌst; məst] [noʊ] [best] ,
Yakeman and Leigh must know best ,
- 和 莉 必须 知道 最好的 ,

雅克曼和利肯定最清楚情况。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] .
and papa would not let them have the dog if it was unkind .
和 爸爸 会 不是 让 他们 有 这 狗 如果 它 曾是 不友善 .

如果狗不友善，爸爸就不会让他们养那条狗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiːd] [laɪk] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm]

It	was	not	what	she'd	like	—	to	live	in	a	house	across	the	fields	from
它	曾是	不是	什么	棚	喜欢	—	到	居住	在	一个	房子	穿过	这	字段	从

[ˈmæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

这不是她想要的——住在离妈妈田野另一边的房子里，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only	to	pay	her	a	morning	call	now	and	then	.
仅有的	到	支付	她	一个	早晨	称呼	现在	和	然后	.

只是偶尔给她打个早安电话。

[bʌt; bət] [stɪl] , [dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

But	still	,	dogs	were	different	,	she	supposed	.
但	仍然	,	狗	是	不同的	,	她	据称	.

但她想，不过，狗毕竟不一样。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfʌzi] ,

All	this	time	papa	had	been	looking	at	Fuzzy	,
全部	这	时间	爸爸	有	到过	寻找	在	模糊	,

这段时间，爸爸一直在看着弗兹。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

as	I	think	we	may	now	begin	to	call	him	.
作为	我	思考	我们	可能	现在	开始	到	称呼	他	.

我想我们现在可以开始这样称呼他了。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpʌpi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

“	He's	a	nice	puppy	,	”	he	said	,	“	a	very	nice	little	fellow	.
”	他是	一个	好的	小狗	,	”	他	说	,	”	一个	非常	好的	小的	同伴	.

“他是一只很可爱的小狗，”他说，“一个非常可爱的小家伙。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .

Of	course	,	he'll	want	to	be	properly	taken	care	of	,	and	careful	training	.
的	课程	,	地狱	想	到	是	适当地	已采取	关心	的	,	和	小心	训练	.

当然，他需要得到妥善的照顾和细致的训练。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ˈmɛlɚ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɛlɚ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ?

But	I	can	trust	Mellor	—	you	know	Mellor	,	of	course	,	the	coachman	?
但	我	能	相信	梅勒	—	你	知道	梅勒	,	的	课程	,	这	马车夫	?

但我可以信任梅勒——你当然认识梅勒，就是那个马车夫?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] .

”	he	went	on	to	the	smith	.
”	他	去	在	到	这	史密斯	.

他继续走向铁匠。

“ [ˈhiːz] [nɑːt][bæd][wɪð; wɪθ][dɔːgz] . ”

“	He's	not	bad	with	dogs	.	”
”	他是	不是	坏的	和	狗	.	”

“他跟狗相处得还不错。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈveri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” - [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	sir	,	I	should	say	he's	very	good	with	'	em	,	”	Yakeman	replied	.
”	不	,	先生	,	我	应该	说	他是	非常	好的	和	-	呃	,	”	-	回复	.

“不，先生，我应该说他跟他们相处得很好，”雅克曼回答道。

“ - [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmeni] [jʌŋ] [dɔːgz] [spɔɪlt] [wɪð; wɪθ]
“ **Feedin's a deal to do with it — there's a many young dogs spoilt with**
“ - 一个 交易 到 做 和 它 — 有 一个 许多 年轻的 狗 被宠坏了 和
[ˈoʊvər] [ˈfiːdɪn] - . ”
over feedin ' . ”
超过 饲料 - . ”

“喂食是其中的一个关键因素——很多幼犬都被喂得过饱了。”

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrtrəm] .
“ I'll see to that , ” said Mr Bertram .
“ 患病的 看 到 那 , ” 说 先生 伯特伦 .

“我会处理的，”伯特伦先生说。

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Now , children , we must be moving on , I think .
“ 现在 , 孩子们 , 我们 必须 是 移动 在 , 我 思考 .

“孩子们，我想，我们该继续前进了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [streɪndʒ] .
” But the three stood there looking rather strange .
” 但 这 三 站立 那里 寻找 相当 奇怪的 .

“但这三个人站在那里，看起来有些奇怪。”

“ [aɪ] [θɔːt] — ” [bɪˈgæn] [liː] .
“ I thought — ” began Leigh .
“ 我 想法 — ” 开始 莉 .

“我以为——”莉开口说道。

“ [wəʊnt] [wiː; wi] — ” [bɪˈgæn] [ˈɑːti] .
“ Won't we — ” began Artie .
“ 惯于 我们 — ” 开始 阿蒂 .

“我们难道不会——”阿蒂开口道。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [bɪˈgæn] [ˈmeri] .
“ Oh , papa , ” began Mary .
“ 哦 , 爸爸 , ” 开始 玛丽 .

“哦，爸爸，”玛丽开口说道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ What in the world is the matter ? ” said their father in surprise .
“ 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? ” 说 他们的 父亲 在 惊喜 .

“到底出了什么事？”他们的父亲惊讶地问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [pliːzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpʌpi] ?
“ Aren't you pleased about the puppy ?
“ 不是 你 高兴 关于 这 小狗 ?

你难道不为这只小狗感到高兴吗?

[aɪl] [send] [ˈmɛlɚ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
I'll send Mellor to fetch him to - morrow . ”
患病的 发送 梅勒 到 拿来 他 到 - 明天 . ”

我明天会派梅勒去把他接过来。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] [liː] .
“ It's just that , ” said Leigh .
“ 它是 只是 那 , ” 说 莉 .

“就是这样，”莉说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈɑːti] .
“ Yes , ” said Artie .
“ 是的 , ” 说 阿蒂 .

“是的，”阿蒂说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi]['aʊərz] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] , ” [sed] ['meri] ,

“	We	thought	he'd	be	ours	,	our	very	own	,	”	said	Mary	,
”	我们	想法	他会	是	我们的	,	我们的	非常	自己的	,	”	说	玛丽	,

“我们以为他会是我们的，我们自己的孩子，”玛丽说。

[æt; ət] [læst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .

at	last	explaining	what	they	were	in	trouble	about	.
在	最后的	解释	什么	他们	是	在	麻烦	关于	.

最后他们终于解释了他们遇到麻烦的原因。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

For	though	the	three	had	said	nothing	to	each	other	,
为了	尽管	这	三	有	说	没有什么	到	每个	其他	,

虽然三人之间一句话也没说，

[iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

each	knew	that	the	others	were	thinking	and	feeling	the	same	.
每个	知道	那	这	其他的	是	思维	和	感觉	这	相同的	.

他们彼此都知道对方的想法和感受是一样的。

“ [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [liː] [ə'gen] .

“	We	meant	to	fetch	him	ourselves	,	”	said	Leigh	again	.
”	我们	意思是	到	拿来	他	我们自己	,	”	说	莉	再次	.

“我们本来打算亲自去接他的，”莉又说道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

“	We	was	going	to	give	him	his	breakfast	and	dinner	and	tea	in	the
”	我们	曾是	去	到	给	他	他的	早餐	和	晚餐	和	茶	在	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

“我们原本打算在托儿所给他准备早餐、晚餐和下午茶，

” [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑːti] .

”	chimed	in	Artie	.
”	齐声说道	在	阿蒂	.

“阿蒂插嘴道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] - - , ” ['ædɪd] ['meri] , “ [ðæt] ['hiːd] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz][ɪn][tɜːrnz] .

“	I	was	p'annin	'	,	”	added	Mary	,	“	that	he'd	sleep	in	our	beds	in	turns	.
”	我	曾是	-	-	,	”	额外	玛丽	,	“	那	他会	睡觉	在	我们的	床	在	转弯	.

“我当时很希望，”玛丽补充道，“他能轮流睡在我们的床上。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] .

I	didn't	tell	Leigh	and	Artie	.
我	没有	告诉	莉	和	阿蒂	.

我没告诉莉和阿蒂。

[aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ə'praɪz] [ðem; ðəm] .

I	were	going	to	'	apprise	them	.
我	是	去	到	-	通知	他们	.

我正打算通知他们。

[bʌt; bət][aɪ] [miːnd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][tɜːrnz] .

But	I	meaned	to	let	it	be	in	turns	.
但	我	意思是	到	让	它	是	在	转弯	.

但我本意是想让它轮流进行。

” ['pɑːpə][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	Papa	began	to	laugh	.
”	爸爸	开始	到	笑	.

爸爸开始大笑起来。

[soʊ][dɪd] - .
So did Yakeman .
所以 做过 - .

雅克曼也这么认为。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .
They could not help it .
他们 可以 不是 帮助 它 .

他们无能为力。

“ [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][kɑːts] , ” [sed] ['pɑːpə] .
“ Sleep in your cots , ” said papa .
“ 睡觉 在 你的 婴儿床 , ” 说 爸爸 .

“睡你们的床铺吧,”爸爸说。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts][ɔːr][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ There wouldn't be much left of the cots or you by the morning . ”
“ 那里 不会 是 很多 左边 的 这 婴儿床 或者 你 经过 这 早晨 . ”

“到明天早上，床铺和你恐怕都剩不下多少了。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [liː] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtld] .
“ He wouldn't eat us , ” said Leigh , looking rather startled .
“ 他 不会 吃 我们 , ” 说 莉 , 寻找 相当 惊慌 .

“他不会吃我们的,”莉说，看起来很吃惊。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Not exactly , ” said his father .
“ 不是 确切地 , ” 说 他的 父亲 .

“不完全是,”他父亲说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ But if he took to rolling on the top of you and making hay of the
“ 但 如果 他 采取 到 滚动 在 这 顶部 的 你 和 制作 干草 的 这
['bedkloʊðz] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
bedclothes — just look at him now tumbling about in the straw with his
床上用品 — 只是 看 在 他 现在 翻滚 关于 在 这 稻草 和 他的
['brʌðərz] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] . ”
brothers — you would not be likely to have a very good night . ”
兄弟 — 你 会 不是 是 可能 到 有 一个 非常 好的 夜晚 . ”

“但是，如果他开始在你身上打滚，把床单弄得乱七八糟——看看他现在和他的兄弟们在稻草堆里翻滚的样子——你就不太可能睡个好觉了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
“ And if he had three meals a day in the nursery ,
“ 和 如果 他 有 三 餐 一个 天 在 这 苗圃 ,

“如果他在托儿所每天能吃到三顿饭，

[ðɛəd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [les] , ” [sed] - .
there'd not be much left of he in a week or less , ” said Yakeman .
那里 不是 是 很多 左边 的 他 在 一个 星期 或者 较少的 , ” 说 - .

“不出一个星期，他身上就不会剩下多少东西了,”亚克曼说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] [sər'praɪzd] .
The children looked very surprised .
这 孩子们 看起来 非常 惊讶 .

孩子们看起来很惊讶。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] , ” [sed] ['ɑːti] , “ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

“	We	always	have	breakfast	and	dinner	and	tea	,	”	said	Artie	,	“	and	little
”	我们	总是	有	早餐	和	晚餐	和	茶	,	”	说	阿蒂	,	“	和	小的

[dɔːgz][ɪz] ['hʌŋgri] [tuː] . ”

dogs	is	hungry	too	.	”
狗	是	饥饿的	也	.	”

“我们每天都吃早餐、晚餐和下午茶，”阿蒂说，“小狗也饿了。”

“ [ɑː] ! [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

“	Ah	!	yes	,	”	said	the	smith	;	“	but	they	couldn't	do	with	as	much	as	that	.
”	啊	!	是的	,	”	说	这	史密斯	;	“	但	他们	不能	做	和	作为	很多	作为	那	.

“啊！是的，”铁匠说；“但是他们不可能拥有那么多。”

[ænd; ənd]['ɪtəd] ['nevər] [duː] ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpi] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [iːts] , ['mæstər] ['ɑːti]

And	it'd	never	do	neither	for	the	puppy	to	eat	all	as	you	eats	,	Master	Artie
和	它会	绝不	做	两者都不	为了	这	小狗	到	吃	全部	作为	你	吃	,	掌握	阿蒂

.

:

.

主人阿蒂，小狗也不能像您一样把所有东西都吃光。

['pʌpiz] ['iznt] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]

Puppies	isn't	little	young	gentlemen	and	ladies	,	and	every	creature	has	its	own
小狗	不是	小的	年轻的	先生们	和	女士们	,	和	每一个	生物	有	它是	自己的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

小狗可不是小绅士小淑女，而且每种生物都有自己的习性。

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] ,

He'll	be	all	right	in	the	stable	,	never	you	fear	,
地狱	是	全部	正确的	在	这	稳定的	,	绝不	你	害怕	,

他待在马厩里会没事的，你不用担心。

[ænd; ənd]['mɪstər] - [siː] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

and	Mr	Mellor'll	see	as	he	has	all	he	should	.
和	先生	-	看	作为	他	有	全部	他	应该	.

梅勒先生会明白他已经拥有了一切。

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] [dɪd][nɑːt] [klɪr] .

”	But	still	the	three	faces	did	not	clear	.
”	但	仍然	这	三	面孔	做过	不是	清除	.

但三张面孔仍然模糊不清。

[liː] [muːvd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Leigh	moved	away	as	if	he	were	going	to	the	gate	,
莉	已搬	离开	作为	如果	他	是	去	到	这	门	,

利伊走开了，好像要去门口似的。

[flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

flicking	his	boots	with	a	little	whip	he	had	in	his	hand	,
轻弹	他的	靴子	和	一个	小的	鞭	他	有	在	他的	手	,

他用手里的小鞭子抽打着靴子，

[tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] , [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .

to	seem	as	if	he	did	not	care	,	though	in	reality	he	was	very	nearly	crying	.
到	似乎	作为	如果	他	做过	不是	关心	,	尽管	在	现实	他	曾是	非常	几乎	哭泣	.

他装作毫不在乎的样子，但实际上他几乎要哭了。

[ænd; ənd] ['ɑːrtiz] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['feɪsɪz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] .

And	Artie's	and	Mary's	faces	grew	longer	and	longer	.
和	阿蒂的	和	玛丽的	面孔	生长	更长	和	更长	.

阿蒂和玛丽的脸越变越长。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	don't	think	I	want	to	have	him	,	”	she	said	at	last	.
”	我	不	思考	我	想	到	有	他	,	”	她	说	在	最后的	.

“我并不想和他在一起，”她最后说道。

“ ['zæŋk][juː; jʊ] , ['mɪstər] - , [ænd; ənd]['zæŋk][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [biː; bi]

“	Zank	you	,	Mr	Yakeman	,	and	zank	you	,	papa	;	but	him	wouldn't	be
”	赞克	你	,	先生	-	,	和	赞克	你	,	爸爸	;	但	他	不会	是

[naʊɜ˞z] — - [biː; bi] ['mɛlərz] ,

nours	—	him'd	be	Mellor's	,
努尔斯	—	-	是	梅勒的	,

“谢谢你，雅克曼先生，也谢谢你，爸爸；但他不会是努尔斯——他会是梅勒的，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn] ['mɛriːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsti] [lʊk] [ɪn]

”	and	then	there	came	a	little	choke	in	Mary's	voice	and	a	misty	look	in
”	和	然后	那里	来了	一个	小的	呛	在	玛丽的	嗓音	和	一个	蒙蒙	看	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“然后，玛丽的声音有些哽咽，眼神也变得迷离起来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːrtiz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	Artie's	pocket	-	handkerchief	was	out	of	his	pocket	and
和	在	一个	片刻	阿蒂的	口袋	-	手帕	曾是	出去	的	他的	口袋	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

he	was	rubbing	her	cheeks	with	all	his	might	.
他	曾是	擦	她	脸颊	和	全部	他的	可能	.

片刻之后，阿蒂从口袋里掏出手帕，用尽全力地揉搓着她的脸颊。

“ [dəunt][kraɪ] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [pliːz] , [dəunt][kraɪ] .

“	Don't	cry	,	Mary	,	”	he	said	;	“	please	,	don't	cry	.
”	不	哭	,	玛丽	,	”	他	说	;	“	请	,	不	哭	.

“别哭，玛丽，”他说；“求你了，别哭。”

['pɑːpə][wəʊnt] —

P'raps	papa	won't	—
或许	爸爸	惯于	—

或许爸爸不会——

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

”	I	am	not	quite	sure	what	he	was	going	to	say	.
”	我	是	不是	相当	当然	什么	他	曾是	去	到	说	.

我不太确定他原本要说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] .

I	am	not	sure	that	he	knew	himself	.
我	是	不是	当然	那	他	知道	他自己	.

我不确定他是否了解自己。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	whatever	it	was	,	he	was	interrupted	.
但	任何	它	曾是	,	他	曾是	中断	.

但不管是什么事，他都被打断了。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['mɛriːz] [terz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [hɜːr; hər]

For	before	Mary's	tears	had	had	time	to	begin	their	journey	down	her
为了	前	玛丽的	眼泪	有	有	时间	到	开始	他们的	旅行	向下	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

玛丽的眼泪还没来得及顺着脸颊滑落，

['pɑːpə][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .

papa	had	picked	her	up	in	his	arms	and	was	busy	comforting	her	.
爸爸	有	挑选	她	向上	在	他的	武器	和	曾是	忙碌的	令人感到安慰	她	.

爸爸把她抱了起来，正忙着安慰她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] !

He	could	not	bear	to	see	her	cry	!
他	可以	不是	熊	到	看	她	哭	!

他不忍心看到她哭泣！

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪlt] .

Really	,	it	was	rather	a	wonder	that	she	was	not	spoilt	.
真的	,	它	曾是	相当	一个	想知道	那	她	曾是	不是	被宠坏了	.

说真的，她没有被宠坏真是个奇迹。

“ [maɪ][pet] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz]['truːli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	My	pet	,	”	he	said	,	“	there	is	truly	nothing	to	cry	about	.
“	我的	宠物	,	”	他	说	,	“	那里	是	真的	没有什么	到	哭	关于	.

“我的宠物，”他说，“真的没什么好哭的。”

[ðə; ði] ['pʌpi] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [fʌdʒ] [ɔːr] [fʌs] —

The	puppy	—	what	is	it	you	call	him	,	Fudge	or	Fuss	—
这	小狗	—	什么	是	它	你	称呼	他	,	做傻事	或者大惊小怪		—

那只小狗——你叫它什么来着，Fudge 还是 Fuss？——

” ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Mary	could	not	help	laughing	a	little	.
”	玛丽	可以	不是	帮助	笑	一个	小的	.

玛丽忍不住轻笑了一声。

['fænsi] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpi] “ [fʌdʒ] . ”

Fancy	calling	a	puppy	“	Fudge	.	”
想要	呼叫	一个	小狗	“	做傻事	.	”

给小狗取名叫“Fudge”，真是太有创意了。

“ [noʊ] , ['pɑːpə] [dɪr] ; ['fʌzi] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] . ”

“	No	,	papa	dear	;	Fuzzy	—	that's	what	we	was	going	to	call	him	.	”
“	不	,	爸爸	亲爱的	;	模糊	—	那就是	什么	我们	曾是	去	到	称呼	他	.	”

“不，亲爱的爸爸；我们本来打算叫他毛茸茸。”

“ [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , ['fʌzi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .

“	Well	,	darling	,	Fuzzy	shall	be	your	very	own	.
”	出色地	,	亲爱的	,	模糊	将	是	你的	非常	自己的	.

“好了，亲爱的，Fuzzy 将成为你的专属玩偶。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steiblz] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] ; [aɪl] [tel] ['mɛlɚ] .

You	shall	go	to	see	him	in	the	stables	whenever	you	like	;	I'll	tell	Mellor	.
你	将	去	到	看	他	在	这	马厩	每当	你	喜欢	;	患病的	告诉	梅勒	.

你随时都可以去马厩看他；我会告诉梅勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['pʌpi] , [aɪ] [miːn] ,

And	he	will	go	out	walks	with	you	—	the	puppy	,	I	mean	,
和	他	将要	去	出去	散步	和	你	—	这	小狗	,	我	意思是	,

他会陪你出去散步——我是指小狗。

[nɑːt] ['mɛlɚ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

not	Mellor	—	as	soon	as	ever	he	has	learnt	to	follow	.
不是	梅勒	—	作为	很快	作为	曾经	他	有	学会了	到	跟随	.

不是梅勒——只要他学会了跟随。

” [ðɪs] [meɪd] ['meri] [læf] [ə'gen] .

”	This	made	Mary	laugh	again	.
”	这	制成	玛丽	笑	再次	.

“这又逗笑了玛丽。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɛlɚ] ['goʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [laɪk][ə; eɪ]

The	idea	of	Mellor	going	out	a	walk	with	them	all	,	following	behind	like	a
这	主意	的	梅勒	去	出去	一个	走	和	他们	全部	,	下列的	在后面	喜欢	一个

[wel] - [bɪ'heɪvd] [dɔːg] .

well	-	behaved	dog	.
出色地	-	表现	狗	.

想象一下梅勒和他们一起出去散步，像一只乖巧的狗一样跟在后面。

[fɔːr; fər] ['mɛlɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [feɪs] [ænd; ənd]

For	Mellor	was	not	very	young	,	and	he	had	a	broad	red	face	and
为了	梅勒	曾是	不是	非常	年轻的	,	和	他	有	一个	广阔	红色的	脸	和

[wʌz; wəz] ['ræðər] [fæt] .

was	rather	fat	.
曾是	相当	胖的	.

因为梅勒年纪不小了，他脸色红润，而且身材比较胖。

['pɑːpə][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['meri] ['læfɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]

Papa	was	pleased	to	hear	Mary	laughing	,	even	though	it	was	rather	a
爸爸	曾是	高兴	到	听到	玛丽	笑	,	甚至	尽管	它	曾是	相当	一个

['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

shaky	little	laugh	,
摇晃	小的	笑	,

爸爸很高兴听到玛丽的笑声，尽管那笑声有些颤抖细弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] .

and	he	went	on	to	explain	more	.
和	他	去	在	到	解释	更多的	.

他接着进一步解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	You	see	he's	not	the	sort	of	dog	that	you	can	have	in	the	house	,
“	你	看	他是	不是	这	种类	的	狗	那	你	能	有	在	这	房子	,

“你看，他不是那种可以养在家里的狗。”

[pər'tɪkjələrli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ” [hiː; hi] [sed] .

particularly	not	in	the	nursery	,	”	he	said	.
特别	不是	在	这	苗圃	,	”	他	说	.

“尤其是在托儿所，”他说。

“ [ɪn'diːd] ,

“	Indeed	,
“	的确	,

“的确，

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [dɔːg] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [wʌn][ɪz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ,

I	hardly	think	that	any	dog	except	a	very	old	and	tried	one	is	safe	in	a	nursery	,
我	几乎	思考	那	任何	狗	除了	一个	非常	老的	和	尝试	一	是	安全的	在	一个	苗圃	,

我几乎不认为除了那些年纪很大、经验丰富的狗之外，还有哪只狗在育婴室里是安全的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wer] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æz; əz] — ”

above	all	,	where	there's	such	a	little	baby	as	—	”
多于	全部	,	在哪里	有	这样的	一个	小的	婴儿	作为	—	”

最重要的是，那里有这么小的婴儿——”

“ ['dɑːli] , ” [sed] ['meri] ['kwaɪətli] ,

“	Dolly	,	”	said	Mary	quietly	,
“	多莉	,	”	说	玛丽	悄悄	,

“多莉，”玛丽轻声说道。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['beɪbi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

to	show	that	she	had	not	forgotten	what	baby	was	to	be	called	.
到	展示	那	她	有	不是	被遗忘的	什么	婴儿	曾是	到	是	称为	.

为了表明她没有忘记该给孩子取什么名字。

“ [jes] , [æz; əz] ['dɑːli] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] .

“	Yes	,	as	Dolly	,	”	her	father	went	on	.
”	是的	,	作为	多莉	,	”	她	父亲	去	在	.

“是的，就像多莉一样，”她父亲接着说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['beɪbiːz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

“	They	would	be	two	babies	together	,	and	they	might	hurt	each	other	without
”	他们	会	是	二	婴儿	一起	,	和	他们	可能	伤害	每个	其他	没有

['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

meaning	it	.
意义	它	.

“他们就像两个婴儿一样，在一起可能会无意中伤害到对方。”

['dɑːli] [maɪt] [pʊl] - [her] —

Dolly	might	pull	Fuddle's	hair	—
多莉	可能	拉	-	头发	—

多莉可能会拽福德的头发——

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ðɪs] [taɪm] .

”	At	this	all	three	children	burst	out	laughing	,	quite	a	hearty	laugh	this	time	.
”	在	这	全部	三	孩子们	爆裂	出去	笑	,	相当	一个	爽朗	笑	这	时间	.

“这时，三个孩子都哈哈大笑起来，这次笑得非常开怀。”

“ [oʊ] , ['pɑːpə] [dɪr] , ” [sed] ['meri] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [mɛmri] [juːv] [gɑːt] !

“	Oh	,	papa	dear	,	”	said	Mary	,	“	what	a	very	bad	mem'ry	you've	got	!
”	哦	,	爸爸	亲爱的	,	”	说	玛丽	,	“	什么	一个	非常	坏的	记忆	你已经	得到	!

“哦，亲爱的爸爸，”玛丽说，“你的记性真差啊！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fʌdəl] !

It	isn't	Fuddle	!
它	不是	灌醉	!

这不是Fuddle！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['fʌzi] ? ”

Can't	you	say	Fuzzy	?	”
不能	你	说	模糊	?	”

你不能说“毛茸茸”吗？

“ ['fʌzi] , ['fʌzi] , ['fʌzi] , ” [sed] ['pɑːpə] , ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [berz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ]

“	Fuzzy	,	Fuzzy	,	Fuzzy	,	”	said	papa	,	speaking	like	the	three	bears	turned	the	wrong
“	模糊	,	模糊	,	模糊	,	”	说	爸爸	,	请讲	喜欢	这	三	熊	转向	这	错误的

[weɪ] .

way	.
方式	.

“毛茸茸，毛茸茸，毛茸茸，”爸爸说，说话的语气就像三只熊走错了方向一样。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]['stuːpɪd][oʊld] [hed] [æt; ət][læst] .

“	There	,	now	,	I	think	I've	got	it	into	my	stupid	old	head	at	last	.
“	那里	,	现在	,	我	思考	我已经	得到	它	进入	我的	愚蠢的	老的	头	在	最后的	.

“好了，现在我想我终于明白了。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['dɑːli] [maɪt] [pʊl] ['mæstər] ['fʌziz] [her] ,

Well	,	as	I	was	saying	,	Miss	Dolly	might	pull	Master	Fuzzy's	hair	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	错过	多莉	可能	拉	掌握	模糊的	头发	,

正如我刚才所说，多莉小姐可能会拽毛毛先生的头发。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd]

without	meaning	to	hurt	him	of	course	,	and	he	might	turn	round	and
没有	意义	到	伤害	他	的	课程	,	和	他	可能	转动	圆形的	和

[snæp][æt; ət][hɜːr; hər] ,

snap	at	her	,
折断	在	她	,

当然，她并非有意伤害他，但他可能会转过身来对她发脾气。

[nɑːt][ɪg'zæktli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['iːðər] , [bʌt; bət] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [bæd] ,

not	exactly	meaning	to	hurt	her	either	,	but	still	—	it	might	be	rather	bad	,
不是	确切地	意义	到	伤害	她	任何一个	,	但	仍然	—	它	可能	是	相当	坏的	,

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

我并非有意伤害她，但是——情况可能相当糟糕，你看。

〞 ['mɛriːz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .

〞	Mary's	face	grew	very	grave	.
〞	玛丽的	脸	生长	非常	严重	.

玛丽的脸色变得非常严肃。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

“	I	never	thought	of	that	,	〞	she	said	solemnly	.
〞	我	绝不	想法	的	那	,	〞	她	说	庄严地	.

“我从来没想过这一点，”她严肃地说。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['dɑːli] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrtɪd] ,

“	It	would	be	dedful	for	dear	little	baby	Dolly	to	be	hurted	,
〞	它	会	是	-	为了	亲爱的	小的	婴儿	多莉	到	是	受伤了	,

“如果可爱的小宝贝多莉受到伤害，那将是致命的。”

[ðoʊ] [aɪm] [kaɪt] [ʃʊr] ['fʌzi] ['wʊdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . 〞

though	I'm	kite	sure	Fuzzy	wouldn't	mean	it	.	〞
尽管	我是	风筝	当然	模糊	不会	意思是	它	.	〞

但我非常肯定弗兹不会是那个意思。”

“ [bʌt; bət] [wen] ['dɑːliːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['fʌzi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɔːg] ,

“	But	when	Dolly's	a	good	bit	bigger	,	and	when	Fuzzy	is	quite	a	trained	dog	,
〞	但	什么时候	多莉的	一个	好的	少量	大	,	和	什么时候	模糊	是	相当	一个	受过训练	狗	,

“但是当多莉长大一些，而弗兹也训练有素之后，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] , [meɪnt] [hiː; hi] ? 〞 [sed] [liː] .

he	may	come	into	the	house	sometimes	,	mayn't	he	?	〞	said	Leigh	.
他	可能	来	进入	这	房子	有时	,	可能不会	他	?	〞	说	莉	.

“他有时候可能会进屋，对吧？”莉说道。

“ [æt; ət] ['ænti] [mɔːdz] , 〞 [sed] ['ɑːti] , “ [ðeəz; ðəz] [friː] [dɔːgz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

“	At	Auntie	Maud's	,	〞	said	Artie	,	“	there's	free	dogs	always	lying	in	the	hall	.
〞	在	阿姨	莫德的	,	〞	说	阿蒂	,	“	有	自由的	狗	总是	说谎	在	这	大厅	.

“在莫德阿姨家，”阿蒂说，“走廊里总是躺着免费的狗。”

[ðeɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [snɪf] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] .

They	get	up	and	come	and	sniff	you	when	you	go	in	.
他们	得到	向上	和	来	和	嗅	你	什么时候	你	去	在	.

当你进去的时候，它们会起身过来闻你。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [bɪt]

When	I	was	a	little	boy	I	was	frightened	of	them	,	but	they	never	bit
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	曾是	害怕	的	他们	,	但	他们	绝不	少量

[ˌem 'iː] . 〞

me	.	〞
我	.	〞

我小时候很怕它们，但它们从来没咬过我。

“ [ɑː] ! [wel] , 〞 [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [wen] ['dɑːliːz] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ænd; ənd] ['fʌziz] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ,

“	Ah	!	well	,	〞	said	his	father	,	“	when	Dolly's	a	big	girl	and	Fuzzy's	a	big	dog	,
〞	啊	!	出色地	,	〞	说	他的	父亲	,	“	什么时候	多莉的	一个	大的	女孩	和	模糊的	一个	大的	狗	,

“啊！好吧，”他父亲说，“当多莉长成一个大姑娘，弗兹长成一条大狗的时候，

[wiːl] [siː] .
we'll **see** **.**
出色地 看 .

我们拭目以待。

[sʌm; səm][dɔːgz][ɑːr; ər]['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] .
Some **dogs** **are** **very** **good** **indeed** **with** **little** **children** **;** **I** **hope** **he'll** **be** **.**
一些 狗 是 非常 好的 的确 和 小的 孩子们 ; 我 希望 地狱 是 .

有些狗对小孩子确实非常好；我希望他也是。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [njʊ'faʊndlənd] [ðæt] [let][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] [raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]
I **remember** **seeing** **a** **great** **Newfoundland** **that** **let** **his** **master's** **children** **ride** **on** **his**
我 记住 看到 一个 伟大的 纽芬兰 那 让 他的 硕士学位 孩子们 骑 在 他的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我记得曾见过一头很棒的纽芬兰犬，它让主人的孩子们骑在背上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] .
just **as** **if** **he** **was** **a** **little** **pony** **.**
只是 作为 如果 他 曾是 一个 小的 小马 .

就像一匹小马驹一样。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
He **stalked** **along** **as** **steadily** **as** **possible** **.** **”**
他 跟踪 沿着 作为 稳步 作为 可能的 . ”

他尽可能稳稳地向前走着。

“ [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , ” [sed] [liː] ['iːgərli] , “ [dɔːgz][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] ['lɪt(ə)l]
“ **And** **in** **some** **countries** **,** **”** **said** **Leigh** **eagerly** **,** **“** **dogs** **are** **taught** **to** **draw** **little**
“ 和 在 一些 国家 , ” 说 莉 急切地 , “ 狗 是 教授 到 画 小的
['kærɪdʒɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
carriages **,** **aren't** **they** **?**
马车 , 不是 他们 ?

“而且在一些国家，”莉热切地说，“人们会训练狗来拉小马车，不是吗？”

[aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I've **seen** **pictures** **of** **them** **,**
我已经 已见 图片 的 他们 ,

我看过他们的照片。

[ʌp] [wer] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
up **where** **there's** **such** **lots** **of** **snow** **near** **the** **top** **of** **the** **world** **.**
向上 在哪里 有 这样的 很多 的 雪 靠近 这 顶部 的 这 世界 .

在世界之巅附近，那里积雪很厚。

- — ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kɔːld] . ”
Squim **—** **something** **,** **those** **people** **are** **called** **.** **”**
- — 某物 , 那些 人们 是 称为 . ”

“斯奎姆人——那是个什么名字，人们都这么称呼他们。”

“ ['ɛskɪˌmoʊz] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['læfɪŋ] .
“ **Esquimaux** **,** **you** **mean** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **his** **father** **laughing** **.**
“ 爱斯基摩人 , 你 意思是 , 我 认为 , ” 说 他的 父亲 笑 .

“你指的是爱斯基摩人吧？”他父亲笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] ['meri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He **had** **put** **down** **Mary** **by** **this** **time** **,**
他 有 放 向下 玛丽 经过 这 时间 ,

这时他已经安顿好了玛丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] .

and	they	were	walking	on	slowly	up	the	hill	towards	the	Lavender	Cottages	.
和	他们	是	步行	在	缓慢地	向上	这	爬坡道	向	这	薰衣草	小屋	.

他们缓缓地沿着山坡向薰衣草小屋走去。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf] [aɪv] [siːn] [dɔːgz] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɑːrts][æz; əz]['soʊbərli]

and	in	other	countries	not	so	far	off	I've	seen	dogs	drawing	little	carts	as	soberly
和	在	其他	国家	不是	所以	远的	离开	我已经	已见	狗	绘画	小的	购物车	作为	清醒地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

as	possible	.	”
作为	可能的	.	”

在距离不远的其他国家，我也见过狗拉着小车，它们看起来非常端庄。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ! ” [sed] ['ɑːti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

“	I	would	like	to	see	that	!	”	said	Artie	,	his	eyes	sparkling	.
”	我	会	喜欢	到	看	那	!	”	说	阿蒂	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“我很想看看！”阿蒂说着，眼睛闪闪发光。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] ! ” [sed] ['meri] .

“	And	so	would	I	!	”	said	Mary	.
”	和	所以	会	我	!	”	说	玛丽	.

“我也会！”玛丽说。

[ænd; ənd] [liː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

And	Leigh	,	though	he	said	nothing	,
和	莉	,	尽管	他	说	没有什么	,

而利，虽然什么也没说，

[tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

took	the	idea	into	his	mind	more	than	either	of	the	others	.
采取	这	主意	进入	他的	头脑	更多的	比	任何一个	的	这	其他的	.

与其他两人相比，他更认真地考虑了这个想法。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wer] [stʊd] [ðə; ði]

By	this	time	they	were	close	to	the	top	of	the	little	hill	where	stood	the
经过	这	时间	他们	是	关闭	到	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	在哪里	站立	这

['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ]['ɔːf(ə)n] — [ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] [æz; əz] [ðeɪ]

cottages	of	which	we	have	spoken	so	often	—	the	Lavender	Cottages	as	they
小屋	的	哪个	我们	有	说	所以	经常	—	这	薰衣草	小屋	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ;

were	called	;
是	称为	;

这时，他们已经接近小山顶，山顶上矗立着我们经常提到的那些小屋——也就是所谓的薰衣草小屋；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən][oʊld][mæn] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

because	once	,	a	good	many	years	ago	,	an	old	man	lived	there	,
因为	一次	,	一个	好的	许多	年	前	,	一个	老的	男人	居住地	那里	,

因为很久以前，那里住着一位老人。

[huːz] ['lævəndər][wʌz; wəz] [feɪmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

whose	lavender	was	famed	all	about	that	part	of	the	country	.
谁	薰衣草	曾是	著名的	全部	关于	那	部分	的	这	国家	.

那里的薰衣草在整个地区都非常有名。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	garden	,	almost	like	a	little	field	,	quite	full	of	it	.
他	有	一个	花园	,	几乎	喜欢	一个	小的	场地	,	相当	满的	的	它	.

他有一个花园，几乎像一小片田地，里面种满了植物。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][end] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

This	garden	belonged	to	one	of	the	end	cottages	,	and	it	was	now	a
这	花园	属于	到	一	的	这	结尾	小屋	,	和	它	曾是	现在	一个

['regjələr] ['kɑːtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ,

regular	cottage	kitchen	-	garden	,
常规的	小屋	厨房	-	花园	,

这个花园属于其中一间尽头的农舍，现在是一个普通的农舍菜园。

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	potatoes	and	cabbages	and	other	vegetables	growing	in	it	,
和	土豆	和	卷心菜	和	其他	蔬菜	生长	在	它	,

里面种着土豆、卷心菜和其他蔬菜，

[ðoʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lævəndər]

though	in	one	corner	there	was	still	a	nice	little	stock	of	the	old	lavender
尽管	在	一	角落	那里	曾是	仍然	一个	好的	小的	库存	的	这	老的	薰衣草

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

不过在角落里还有一小丛漂亮的旧薰衣草。

[hɪr] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [neɪmd] ['swiːtiŋ] .

Here	lived	an	old	woman	and	her	son	,	named	Sweeting	.
这里	居住地	一个	老的	女士	和	她	儿子	,	命名	甜	.

这里住着一位老妇人和她的儿子，名叫斯威廷。

['mɪsɪz] ['swiːtiŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Mrs	Sweeting	had	once	been	cook	at	the	hall	when	the	children's	father	was
太太	甜	有	一次	到过	厨师	在	这	大厅	什么时候	这	孩子们的	父亲	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

a	little	boy	,
一个	小的	男生	,

斯威廷太太曾在孩子们父亲还是个小男孩的时候在庄园里当过厨娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	was	always	pleased	to	have	a	visit	from	any	of	them	.
和	她	曾是	总是	高兴	到	有	一个	访问	从	任何	的	他们	.

她总是很高兴他们中的任何一位来探望她。

“ [aɪ] [hɪr] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] ['swiːtiŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , ” [sed] ['pɑːpə] ;

“	I	hear	poor	old	Mrs	Sweeting	has	been	ill	,	”	said	papa	;
“	我	听到	贫穷的	老的	太太	甜	有	到过	患病的	,	”	说	爸爸	;

“我听说可怜的老斯威廷太太生病了，”爸爸说；

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	I'll	just	go	in	for	a	minute	or	two	to	see	her	.
“	患病的	只是	去	在	为了	一个	分钟	或者	二	到	看	她	.

“我进去看看她一两分钟。”

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	children	can	wait	outside	for	me	.
你	孩子们	能	等待	外部	为了	我	.

孩子们，你们可以在外面等我。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][duː][soʊ] .

”	The	boys	and	Mary	were	not	sorry	to	do	so	.
”	这	男孩们	和	玛丽	是	不是	对不起	到	做	所以	.

男孩们和玛丽并不后悔这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] ,

They	were	always	fond	of	coming	to	the	Lavender	Cottages	,
他们	是	总是	喜爱	的	未来	到	这	薰衣草	小屋	,

他们一直很喜欢来薰衣草小屋。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['swiːtiŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

not	only	to	see	Mrs	Sweeting	who	was	very	kind	to	them	,
不是	仅有的	到	看	太太	甜	WHO	曾是	非常	种类	到	他们	,

不仅见到了对他们非常友善的斯威廷夫人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

but	because	they	were	much	interested	in	the	family	of	children	who	lived	next	door	.
但	因为	他们	是	很多	感兴趣的	在	这	家庭	的	孩子们	WHO	居住地	下一个	门	.

但这是因为他们对住在隔壁的那户孩子家庭非常感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

There	were	such	a	lot	of	them	!
那里	是	这样的	一个	很多	的	他们	!

数量真多啊！

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	cottage	would	never	have	held	them	all	;	but	luckily	,	in	the	third	cottage	,
这	小屋	会	绝不	有	握住	他们	全部	;	但	幸运的是	,	在	这	第三	小屋	,

那间小屋根本容纳不下他们所有人；但幸运的是，在第三间小屋里，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'gen] , [lɪvd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fæməli] ,

at	the	other	end	again	,	lived	the	grandfather	and	grandmother	of	the	large	family	,
在	这	其他	结尾	再次	,	居住地	这	祖父	和	祖母	的	这	大的	家庭	,

在另一端，住着这个大家庭的爷爷奶奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

and	some	of	the	bigger	boys	had	a	room	in	their	house	.
和	一些	的	这	大	男孩们	有	一个	房间	在	他们的	房子	.

有些个头较大的男孩在家里有自己的房间。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

Still	there	were	plenty	left	in	the	middle	cottage	,	as	you	will	hear	.
仍然	那里	是	很多	左边	在	这	中间	小屋	,	作为	你	将要	听到	.

不过，正如你将听到的那样，中间那间小屋里还剩下很多东西。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['peri] ['fæməli] [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ['stɔːri] .

The	Perry	Family	and	Papa's	Story	.
这	佩里	家庭	和	爸爸的	故事	.

佩里一家和爸爸的故事。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] [bɔɪz] ,

Besides	the	three	big	boys	,
除了	这	三	大的	男孩们	,

除了这三个大块头之外，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [sɪks] [mɔːr] [jʌŋ] ['pɛriz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] ,

the	children	had	counted	six	more	young	Perrys	in	the	middle	one	of	the	Lavender	Cottages	,
这	孩子们	有	计数	六	更多的	年轻的	佩里	在	这	中间	一	的	这	薰衣草	小屋	,

孩子们数了数，在其中一间薰衣草小屋中间，还有六个小佩里。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .

and	by	degrees	they	had	found	out	most	of	their	names	.
和	经过	学位	他们	有	成立	出去	最多	的	他们的	姓名	.

他们逐渐得知了大多数人的名字。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verɪ] ['fʌnɪ] [wʌn] —

The	eldest	girl	was	about	twelve	,	and	her	name	was	a	very	funny	one	—
这	长子	女孩	曾是	关于	十二	,	和	她	姓名	曾是	一个	非常	有趣的	一	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] .

it	was	Comfort	.
它	曾是	舒适	.

最大的女孩大约十二岁，她的名字很有趣——叫康福特。

“ [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [ə; eɪ]

“	How	tired	she	must	be	of	people	saying	to	her	that	they	hope	she's	a
“	如何	疲劳的	她	必须	是	的	人们	说	到	她	那	他们	希望	她是	一个

['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

comfort	to	her	father	and	mother	,
舒适	到	她	父亲	和	母亲	,

“她一定很厌倦人们总是对她说，希望她能安慰她的父母。”

” [sed] [liː] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

”	said	Leigh	,	when	he	first	heard	her	name	.
”	说	莉	,	什么时候	他	第一的	听到	她	姓名	.

“利第一次听到她的名字时说道。”

[aɪ] [θɪŋk] [nɜːrs] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛriz] ,

I	think	nurse	told	it	him	,	for	she	knew	something	of	the	Perrys	,
我	思考	护士	讲述	它	他	,	为了	她	知道	某物	的	这	佩里	,

我认为是护士告诉他的，因为她对佩里一家有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['fænsi] .

and	the	odd	name	had	taken	her	fancy	.
和	这	奇怪的	姓名	有	已采取	她	想要	.

这个奇特的名字引起了她的注意。

['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [æt; ət]

Comfort	was	rather	a	tall	girl	for	her	age	,	and	she	was	clever	at
舒适	曾是	相当	一个	高的	女孩	为了	她	年龄	,	和	她	曾是	聪明的	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

康福特在同龄女孩中个子比较高，而且学习成绩也很好。

[wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][gɑːt]['praɪzɪz] .

where	she	often	got	prizes	.
在哪里	她	经常	得到	奖品	.

她经常在那里获奖。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['roʊzi] - [feɪst] [tʃaɪld] [kɔːld] ['dʒeɪnɪ] ,

But	the	next	to	her	,	a	short	,	rosy	-	faced	child	called	Janie	,
但	这	下一个	到	她	,	一个	短的	,	红润	-	面对	孩子	称为	珍妮	,

但她旁边站着一个矮小、脸颊红润的孩子，名叫简妮。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [siːn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['verɪ] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

who	was	generally	seen	carrying	about	the	baby	,	a	very	motherly	little	girl	,
WHO	曾是	一般来说	已见	携带	关于	这	婴儿	,	一个	非常	母性	小的	女孩	,

人们经常看到她抱着孩子，一个很有母爱的小女孩。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['betər] .

seemed	as	if	her	elder	sister's	name	would	have	suited	her	better	.
似乎	作为	如果	她	长老	姐妹	姓名	会	有	适合	她	更好的	.

她似乎更适合用她姐姐的名字。

['æftər]['dʒeɪni] [keɪm] [ned] ,
After Janie came Ned ,
后 珍妮 来了 内德 ,

Janie之后是Ned，

[ænd; ənd]['æftər] [ned] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [soʊ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] ['beɪbiːz]
and after Ned three little creatures so near each other that they all looked like babies
和 后 内德 三 小的 生物 所以 靠近 每个 其他 那 他们 全部 看起来 喜欢 婴儿
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

奈德之后是三个小家伙，它们靠得那么近，看起来就像三个婴儿在一起一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] .
and it was difficult to tell whether they were boys or girls .
和 它 曾是 难的 到 告诉 无论 他们 是 男孩们 或者 女孩们 .

很难分辨他们是男孩还是女孩。

[ðə; ði] [kwaɪt] ['jʌŋ^ist] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] “ ['beɪbi] ” — [spent]
The quite youngest — the one that all the rest of them called “ baby ” — spent
这 相当 最小的 — 这 一 那 全部 这 休息 的 他们 称为 “ 婴儿 ” — 花费
[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ['siːmɪŋli] [ɪn]['dʒeɪniːz][ɑːrmz] .
most of its life seemingly in Janie's arms .
最多 的 它是 生活 似乎 在 珍妮的 武器 .

最小的那只——大家都叫它“宝宝”——似乎一生中的大部分时间都在简妮的怀抱里度过。

[aɪ] [sə'poʊz] ['dʒeɪni] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
I suppose Janie went to school sometimes , but , anyway ,
我 认为 珍妮 去 到 学校 有时 , 但 , 反正 ,

我想珍妮有时候会去上学，不过，不管怎样

[ðə; ði]['bɜːrtrəm] ['tʃɪldrən] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɔːr] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɛriz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz]
the Bertram children never passed the cottages or met the little Perrys in the lanes
这 伯特伦 孩子们 绝不 通过了 这 小屋 或者 遇见 这 小的 佩里 在 这 车道
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
without seeing the baby in its usual resting - place .
没有 看到 这 婴儿 在 它是 通常 休息 - 地方 .

伯特伦家的孩子们每次路过小屋或在小路上遇到佩里家的孩子，都会看到婴儿躺在它平常休息的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['beɪbiːz] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd]
The other two babies seemed to spend their lives in a queer old - fashioned
这 其他 二 婴儿 似乎 到 花费 他们的 生活 在 一个 酷儿 老的 - 造型
[kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [pə'ræmbjuleɪtər] .
kind of double perambulator .
种类 的 双倍的 婴儿车 .

另外两个婴儿似乎一生都待在一种奇特的、老式的双人婴儿车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] ; [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['weðər] ,
It was made of wicker ; and in fine weather ,
它 曾是 制成 的 柳条 ; 和 在 美好的 天气 ,

它是用柳条编织的；天气晴朗时，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [faɪn] ,
and indeed sometimes in weather that was not so very fine ,
和 的确 有时 在 天气 那 曾是 不是 所以 非常 美好的 ,

确实，有时在天气不太好的情况下也是如此。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] [ɔːr][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

was	almost	always	to	be	seen	standing	at	the	cottage	-	door	or	just	outside
曾是	几乎	总是	到	是	已见	常设	在	这	小屋	-	门	或者	只是	外部

[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

the	gate	leading	into	the	little	garden	,
这	门	领导	进入	这	小的	花园	,

几乎总能看到他站在小屋门口或通往小花园的栅栏门外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [taɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

with	the	two	small	people	tied	into	it	,	one	at	each	side	.
和	这	二	小的	人们	系	进入	它	,	一	在	每个	边	.

两个小孩被绑在上面，一左一右。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl] .

To	-	day	they	were	there	as	usual	.
到	-	天	他们	是	那里	作为	通常	.

今天他们像往常一样在那里。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['dʒeɪni][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [θriː] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

There	,	too	,	was	Janie	with	number	three	baby	in	her	arms	,
那里	,	也	,	曾是	珍妮	和	数字	三	婴儿	在	她	武器	,

那里还有珍妮，她怀里抱着第三个孩子。

[waɪl] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

while	Comfort	was	strolling	about	with	a	book	in	her	hand	,
尽管	舒适	曾是	漫步	关于	和	一个	书	在	她	手	,

康福特手里拿着一本书四处闲逛时，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

out	of	which	she	seemed	to	be	learning	something	.
出去	的	哪个	她	似乎	到	是	学习	某物	.

她似乎从中有所领悟。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [liː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Good	-	morning	,	”	said	Leigh	,	by	way	of	opening	the	conversation	.
“	好的	-	早晨	,	”	说	莉	,	经过	方式	的	开幕	这	对话	.

“早上好，”莉说道，以此开启了对话。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ned] ?

“	Where's	Ned	?
“	在哪里?	内德	?

内德在哪儿?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] ; [its] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

He	can't	be	at	school	;	it's	a	half	-	holiday	,	isn't	it	?	”
他	不能	是	在	学校	;	它是	一个	一半	-	假期	,	不是	它	?	”

他不能去上学；现在是半个假期，不是吗?

“ [pliːz] , [sɜːr] — [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ned] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi]

“	Please	,	sir	—	no	,	sir	,	if	Ned	was	at	school	,	Comfort	and	me	would	be
“	请	,	先生	—	不	,	先生	,	如果	内德	曾是	在	学校	,	舒适	和	我	会	是

[æt; ət] [skuːl] [tuː] ,

at	school	too	,
在	学校	也	,

“先生，求求您——不，先生，如果内德在学校，我和康福特也会在学校。”

” [sed] ['dʒeɪni] .

”	said	Janie	.
”	说	珍妮	.

“珍妮说道。”

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

And	Comfort	,	hearing	the	talking	,	came	up	to	where	they	were	standing	.
和	舒适	,	听力	这	说	,	来了	向上	到	在哪里	他们	是	常设	.

康福特听到他们的谈话，便走到他们站的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

They	were	all	in	the	lane	just	outside	the	little	garden	.
他们	是	全部	在	这	车道	只是	外部	这	小的	花园	.

他们都站在小花园外面的小巷里。

“ ['nɛdz] [rʌn] [ɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['eldər] [gɜːrl] .

“	Ned's	run	in	just	to	get	a	bit	of	cord	,	”	said	the	elder	girl	.
”	内德的	跑步	在	只是	到	得到	一个	少量	的	绳索	,	”	说	这	长老	女孩	.

“内德进来只是想拿点绳子，”大一点的女孩说。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

“	We're	goin	'	a	walk	in	the	woods	.
”	是	去	-	一个	走	在	这	树林	.

“我们要去树林里散步。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [kəz] ['mʌðɝz] - [gɑːt] [leɪt] [ðɪs] [wiːk] ,

We	must	take	the	little	ones	,	'	cos	mother's	washing's	got	late	this	week	,
我们	必须	拿	这	小的	一个	,	-	化学	母亲的	-	得到	晚的	这	星期	,

我们得带孩子们去，因为妈妈这周的衣服洗晚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	she	wants	them	out	of	the	way	.
和	她	想要	他们	出去	的	这	方式	.

她想让他们离开。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ðæt] ['mɪsɪz] ['pɛriːz] ['wɑːʃɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [get] [leɪt] .

”	It	was	rather	curious	that	Mrs	Perry's	washing	often	did	get	late	.
”	它	曾是	相当	好奇的	那	太太	佩里的	洗涤	经常	做过	得到	晚的	.

“佩里太太的衣服经常洗晚，这真是有点奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] “ [foʊks] [sed] , ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs]

She	was	a	kind	,	good	-	natured	woman	,	but	“	folks	said	,	”	according	to	nurse
她	曾是	一个	种类	,	好的	-	自然	女士	,	但	“	各位	说	,	”	根据	到	护士

,

,

,

她是一位善良、性情温和的女人，但据护士说，“人们都说”，

[nɑːt] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

not	the	best	of	good	managers	.
不是	这	最好的	的	好的	经理	.

并非最优秀的管理者。

“ [wɒts] [ned] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɔːrd] ? ” [æskt] [liː] , ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri]

“	What's	Ned	going	to	do	with	the	cord	?	”	asked	Leigh	,	Artie	and	Mary
”	是什么	内德	去	到	做	和	这	绳索	?	”	问	莉	,	阿蒂	和	玛丽

['stændɪŋ] [baɪ] ,

standing	by	,
常设	经过	,

“内德打算怎么处理那根电线？”莉、阿蒂和玛丽站在一旁问道。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] ['taɪtli] ,

listening	with	the	greatest	interest	,	and	holding	each	other's	hands	tightly	,
聆听	和	这	最	兴趣	,	和	保持	每个	其他的	双手	紧紧	,

他们全神贯注地听着，紧紧地握着彼此的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

as	they	felt	just	a	little	shy	.
作为	他们	毛毡	只是	一个	小的	害羞的	.

他们当时有点害羞。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɛdz] , ” [sed] ['dʒeɪni] , ['ræðər] ['skɔːrnfəli] .

“	Oh	,	it's	a	notion	of	Ned's	,	”	said	Janie	,	rather	scornfully	.
”	哦	,	它是	一个	概念	的	内德的	,	”	说	珍妮	,	相当	轻蔑地	.

“哦，这是内德的想法，”简妮颇为轻蔑地说。

“ [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] : [hiː; hi][dəunt][laɪk] ['pʊʃɪŋ] - , - [kəz][hiː; hi] [sez] [ɪts] ['gɝːlz] - [wɜːrk] ,

“	It's	just	his	nonsense	:	he	don't	like	pushing	p'ram	,	'	cos	he	says	it's	girls	'	work	,
”	它是	只是	他的	废话	:	他	不	喜欢	推动	-	,	-	化学	他	说道	它是	女孩们	-	工作	,

“这都是他的胡说八道：他不喜欢推婴儿车，因为他说那是女孩子干的事。”

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] , - [kəz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

and	Comfort	don't	hold	with	pushing	it	neither	,	'	cos	she	wants	to	be
和	舒适	不	抓住	和	推动	它	两者都不	,	-	化学	她	想要	到	是

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] .

reading	her	book	.
阅读	她	书	.

康福特也不肯推搡，因为她想看书。

” [hɪr] ['kʌmfərt] [broʊk] [ɪn] . “

”	Here	Comfort	broke	in	.	“
”	这里	舒适	打破	在	.	”

“这时，康福特插话道。”

- ['tɪzənt] [ðæt] [aɪm][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , — “ ['liːstweɪz] [nɑːt][tuː; tə] [pliːz]

'	Tisn't	that	I'm	so	taken	up	with	my	book	,	”	she	said	,	—	“	leastways	not	to	please
-	不是	那	我是	所以	已采取	向上	和	我的	书	,	”	她	说	,	—	”	至少	不是	到	请

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

“并不是我太沉迷于我的书，”她说，“至少不是为了取悦自己；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [muːvd] [ʌp]['æftər][nekst]['hɑːlədeɪz] .

but	I	want	to	get	moved	up	after	next	holidays	.
但	我	想	到	得到	已搬	向上	后	下一个	假期	.

但我希望在下次假期后升职。

[wen] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] . ”

When	I'm	big	enough	I'm	to	be	a	pupil	teacher	.	”
什么时候	我是	大的	足够的	我是	到	是	一个	瞳孔	老师	.	”

等我长大些，我要去当一名见习老师。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [liː] .

“	That	would	be	very	nice	,	”	said	Leigh	.
”	那	会	是	非常	好的	,	”	说	莉	.

“那真是太好了，”莉说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [bɪg] , [juːl] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] , [aɪ]

“	And	then	,	when	you're	quite	big	,	you'll	get	to	be	a	schoolmistress	,	I
”	和	然后	,	什么时候	你是	相当	大的	,	你会	得到	到	是	一个	女教师	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

“然后，等你长大一些，我想你就可以当女教师了。”

” ['kʌmfərt] ['mɜːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] ['veri] [red] .

”	Comfort	murmured	something	and	got	very	red	.
”	舒适	低声说道	某物	和	得到	非常	红色的	.

“康福特低声说了些什么，脸涨得通红。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

To	be	a	schoolmistress	was	the	greatest	wish	she	had	.
到	是	一个	女教师	曾是	这	最	希望	她	有	.

成为一名女教师是她最大的愿望。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , ” [liː] [went] [ɑːn] ,

“	But	I	don't	see	,	”	Leigh	went	on	,
”	但	我	不	看	,	”	莉	去	在	,

“但我没看到，”莉继续说道，

“ [wʌt] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrdz][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	what	Ned	and	the	cord's	got	to	do	with	it	.	”
”	什么	内德	和	这	电线的	得到	到	做	和	它	.	”

“这跟奈德和那根绳子有什么关系？”

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['dʒeɪni] ,

“	Bless	you	,	sir	,	”	said	Janie	,
”	保佑	你	,	先生	,	”	说	珍妮	,

“先生，您真是太感谢了，”珍妮说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hi'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] - ,

“	he's	going	to	make	hisself	into	a	pony	to	draw	the	p'ram	,
”	他是	去	到	制作	他自己	进入	一个	小马	到	画	这	-	,

“他要把自己变成一匹小马来拉婴儿车，

[soʊ][æz; əz] ['kʌmfərt] [niːd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]

so	as	Comfort	need	do	nothing	but	walk	behind	pushing	with	one	hand	and
所以	作为	舒适	需要	做	没有什么	但	走	在后面	推动	和	一	手	和

[ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	-	holding	of	the	book	with	the	other	,
一个	-	保持	的	这	书	和	这	其他	,

所以康福特只需要走在后面，一手推着书，一手拿着书就行了。

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] . ”

and	no	need	to	look	out	where	they're	going	.	”
和	不	需要	到	看	出去	在哪里	它们是	去	.	”

而且他们无需注意自己要去哪里。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [liː] ['sloʊli] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Leigh	slowly	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	莉	缓慢地	.

“哦，我明白了，”莉缓缓说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	could	not	help	admiring	the	idea	.
他	可以	不是	帮助	钦佩	这	主意	.

他不禁对这个想法赞叹不已。

[ðen] , [æz; əz] [ned] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Then	,	as	Ned	at	that	moment	ran	out	of	the	cottage	,
然后	,	作为	内德	在	那	片刻	跑	出去	的	这	小屋	,

就在这时，奈德跑出了小屋。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [waɪl] [ned]

the	three	little	visitors	stood	in	a	row	watching	with	the	greatest	interest	while	Ned
这	三	小的	访客	站立	在	一个	排	观看	和	这	最	兴趣	尽管	内德

['hɑːnist] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] ['kærɪdʒ] .

harnessed	himself	to	the	front	of	the	wicker	carriage	.
已掌握	他自己	到	这	正面	的	这	柳条	运输	.

三个小访客并排站着，饶有兴致地看着内德把自己套在柳条马车的前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['peri] ['fæməli][wɜːr; wər]['veri]

It	was	a	little	difficult	to	manage	,	but	luckily	the	Perry	family	were	very
它	曾是	一个	小的	难的	到	管理	,	但	幸运的是	这	佩里	家庭	是	非常

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

虽然有点难以处理，但幸运的是佩里一家人都非常和善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]['oʊnli] [læft] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['dʒɒgd] [ə'baʊt] .

and	the	two	babies	in	the	perambulator	only	laughed	when	they	got	jogged	about	.
和	这	二	婴儿	在	这	婴儿车	仅有的	笑了	什么时候	他们	得到	慢跑	关于	.

婴儿车里的两个婴儿在被推着慢跑时，只会咯咯地笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [liːz] [help] , [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['poʊni][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	at	last	,	with	Leigh's	help	,	the	two	-	legged	pony	was	ready	for	the
和	在	最后的	,	和	莉的	帮助	,	这	二	-	腿	小马	曾是	准备好	为了	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

最后，在莉的帮助下，这匹两条腿的小马驹终于准备好出发了。

[ɔːf] [ðeɪ] [set] , ['kʌmfərt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

Off	they	set	,	Comfort	holding	on	behind	.
离开	他们	放	,	舒适	保持	在	在后面	.

他们出发了，康福特跟在后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

She	was	so	interested	in	it	all	,
她	曾是	所以	感兴趣的	在	它	全部	,

她对这一切都非常感兴趣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][hoʊld] .

by	this	time	that	her	book	was	given	to	one	of	the	babies	to	hold	.
经过	这	时间	那	她	书	曾是	给定	到	一	的	这	婴儿	到	抓住	.

这时，她的书被交给了一个婴儿抱着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .

This	was	lucky	,	as	the	first	start	was	rather	a	queer	one	.
这	曾是	幸运的	,	作为	这	第一的	开始	曾是	相当	一个	酷儿	一	.

这真是幸运，因为第一次开局相当奇怪。

[ned] [wʌz; wəz][nɑːt][taɪd] [ɪn] [kwaɪt] ['iːvnli] ,

Ned	was	not	tied	in	quite	evenly	,
内德	曾是	不是	系	在	相当	均匀地	,

内德并没有完全被绑住，

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt][ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [ræn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

so	when	he	set	off	at	a	trot	the	perambulator	ran	to	one	side	,
所以	什么时候	他	放	离开	在	一个	小跑	这	婴儿车	跑	到	一	边	,

所以当他小跑着出发时，婴儿车就跑到了一边。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kræb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	a	crab	instead	of	a	boy	were	drawing	it	.
作为	如果	一个	螃蟹	反而	的	一个	男生	是	绘画	它	.

就好像画画的人不是男孩而是螃蟹一样。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [bɪ'haɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

And	but	for	Comfort	behind	,	no	doubt	,	in	another	minute	it	would	have
和	但	为了	舒适	在后面	,	不	怀疑	,	在	其他	分钟	它	会	有

[tɜːrnd] ['oʊvər] .

turned	over	.
转向	超过	.

如果不是康福特在后面，毫无疑问，再过一分钟它就会翻过来。

“ [stɑːp] , [ned] , [stɑːp] ! ” [ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

“	Stop	,	Ned	,	stop	!	”	shouted	his	sisters	,	Leigh	and	Artie	and	Mary	joining	in	,
”	停止	,	内德	,	停止	!	”	喊叫	他的	姐妹	,	莉	和	阿蒂	和	玛丽	加入	在	,

“住手，内德，住手！”他的姐妹莉和阿蒂喊道，玛丽也跟着喊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [tuː] .

and	the	babies	too	.
和	这	婴儿	也	.

还有婴儿们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] ['fʌni] ,

Then	they	all	burst	out	laughing	;	it	did	seem	so	funny	,
然后	他们	全部	爆裂	出去	笑	;	它	做过	似乎	所以	有趣的	,

然后他们都哄堂大笑；这看起来确实很滑稽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz]

and	it	took	a	minute	or	two	before	they	could	set	to	work	to	put	things
和	它	采取	一个	分钟	或者	二	前	他们	可以	放	到	工作	到	放	事物

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他们花了一两分钟才开始着手解决问题。

[wen] ['nɛdz] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [ə'gen] [mɔːr] ['sloʊli] .

When	Ned's	harness	was	made	quite	even	,	he	set	off	again	more	slowly	.
什么时候	内德的	马具	曾是	制成	相当	甚至	,	他	放	离开	再次	更多的	缓慢地	.

当奈德的挽具调整得比较整齐后，他便再次慢了下来，出发了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['eniweɪ] ,

This	time	it	was	a	great	success	,	or	it	seemed	so	anyway	,
这	时间	它	曾是	一个	伟大的	成功	,	或者	它	似乎	所以	反正	,

这一次非常成功，至少看起来是这样。

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [θæŋks] [tuː; tə] ['kʌmfərts] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz][tuː; tə]

though	perhaps	it	was	as	much	thanks	to	Comfort's	pushing	behind	as	to
尽管	也许	它	曾是	作为	很多	谢谢	到	舒适	推动	在后面	作为	到

['nɛdz] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

Ned's	pulling	in	front	.
内德的	拉	在	正面	.

不过，这或许既要归功于康福特在后方的推动，也要归功于内德在前方的领跑。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

Mary	and	her	brothers	stood	watching	the	little	party	as	they	made	their	way
玛丽	和	她	兄弟	站立	观看	这	小的	派对	作为	他们	制成	他们的	方式

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

along	the	smooth	path	leading	to	the	wood	.
沿着	这	光滑的	小路	领导	到	这	木头	.

玛丽和她的兄弟们站在那里，看着这群人沿着通往树林的平坦小路走去。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [liː] , “ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['smɪθi] [wei] ,

“	It's	a	good	thing	,	”	said	Leigh	,	“	they're	not	going	the	smithy	way	,
”	它是	一个	好的	事物	,	”	说	莉	,	“	它们是	不是	去	这	铁匠铺	方式	,

“这是件好事，”莉说，“他们没有走上铁匠铺的道路。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] [hɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər] ;

for	if	they	went	down	hill	,	I	believe	the	carriage	would	tumble	over	;
为了	如果	他们	去	向下	爬坡道	,	我	相信	这	运输	会	翻滚	超过	;

因为如果他们往下走，我相信马车会翻倒；

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [oʊld] [θɪŋ] . ”

it's	such	a	shaky	old	thing	.	”
它是	这样的	一个	摇晃	老的	事物	.	”

它真是个摇摇欲坠的老东西。

“ [wen] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [gets] [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtər] ['itl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋ] , [wɪl]
“ When our baby gets a perambulator it'll not be like that ugly old thing , will
“ 什么时候 我们的 婴儿 获得 一个 婴儿车 它将 不是 是 喜欢 那 丑陋的 老的 事物 , 将要
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“等我们的宝宝有了婴儿车，肯定不会像现在这个丑陋的旧东西一样，对吧？”

” [sed] ['ɑːti] .
” said Artie .
” 说 阿蒂 .

“阿蒂说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] [naɪs] [wʌn] . ”
“ It will be a reg'lar nice one . ”
“ 它 将要 是 一个 reg'lar 好的 一 . ”

“这将是一场非常不错的聚会。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['meri] .
“ Of course it will , ” said Mary .
“ 的 课程 它 将要 , ” 说 玛丽 .

“当然会，”玛丽说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ]['ænɪm(ə)l] [bʊk] .
“ I'd like it to be the same as the one in my animal book .
“ ID 喜欢 它 到 是 这 相同的 作为 这 一 在 我的 动物 书 .

“我希望它和我动物书里的那只一模一样。”

- [dʒiː] - [fɔːr; fər] [goʊts] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [goʊts] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' G ' for goats , with little goats drawing it . ”
- G - 为了 山羊 , 和 小的 山羊 绘画 它 . ”

“G”代表山羊，由小山羊画成。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [goʊt] , ” [sed] [liː] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
“ We can't have a goat , ” said Leigh ; “ but we might have something .
“ 我们 不能 有 一个 山羊 , ” 说 莉 ; “ 但 我们 可能 有 某物 .

“我们不能养山羊，”莉说，“但我们或许可以养点别的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] — [aɪv] [gɑːt]
Of course it's rubbish to harness a boy into a carriage , but — I've got
的 课程 它是 垃圾 到 马具 一个 男生 进入 一个 运输 , 但 — 我已经 得到
['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
something in my head .
某物 在 我的 头 .

当然，把一个男孩套上马车是很荒谬的，但是——我脑子里有个想法。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
” There was no time for Artie and Mary to ask him what he meant ,
” 那里 曾是 不 时间 为了 阿蒂 和 玛丽 到 问 他 什么 他 意思是 ,

“阿蒂和玛丽根本没时间问他是什么意思。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
for just then they saw their father coming out of the gate .
为了 只是 然后 他们 锯 他们的 父亲 未来 出去 的 这 门 .

就在这时，他们看见父亲从大门里走了出来。

“ [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've kept you waiting a long time , I'm afraid , ” he said .
“ 我已经 保留 你 等待 一个 长的 时间 , 我是 害怕的 , ” 他 说 .

“恐怕让您久等了，”他说。

“ [pʊr] [oʊld] ['swi:tiŋ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['tɔ:kɪŋ] ,
“ Poor old Sweeting was so glad to see me , and when she begins talking ,
“ 贫穷的 老的 甜 曾是 所以 高兴的 到 看 我 , 和 什么时候 她 开始 说 ,

“可怜的老斯威廷见到我非常高兴，当她开始说话时，

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . ”
it goes on for a good while . ”
它 去 在 为了 一个 好的 尽管 . ”

这种情况持续了相当长一段时间。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] , ['pɑ:pə] [dɪr] , ” [sed] ['meri] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] .
“ We didn't mind , papa dear , ” said Mary , slipping her hand into her father's .
“ 我们 没有 头脑 , 爸爸 亲爱的 , ” 说 玛丽 , 滑倒 她 手 进入 她 父亲的 .

“我们不介意，亲爱的爸爸，”玛丽说着，把手伸进父亲的手里。

“ [wi:v] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑ:tɪdʒ] .
“ We've been speaking to the children in the next cottage .
“ 我们已经 到过 请讲 到 这 孩子们 在 这 下一个 小屋 .

“我们一直在和隔壁小屋的孩子们交谈。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's such lotses of them .
有 这样的 - 的 他们 .

数量真多啊。

[wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pɑ:pə] , [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] - [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
When you was a little boy , papa , did you have lotses of brothers and
什么时候 你 曾是 一个 小的 男生 , 爸爸 , 做过 你 有 - 的 兄弟 和
['sɪstər] — [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
sisters — did you ? ”
姐妹 — 做过 你 ? ”

爸爸，你小时候有很多兄弟姐妹吗?

“ [noʊ] , [maɪ][pet] , [aɪ]['hædnt] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] , ” ['pɑ:pə] ['ænsər] .
“ No , my pet , I hadn't any at all , ” papa answered .
“ 不 , 我的 宠物 , 我 之前没有 任何 在 全部 , ” 爸爸 回答 .

“不，我的宠物，我一个也没有，”爸爸回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ That was rather sad , wasn't it ?
“ 那 曾是 相当 伤心 , 不是 它 ?

“那真是挺令人难过的，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
But I had a very kind father and mother .
但 我 有 一个 非常 种类 父亲 和 母亲 .

但我有一对非常善良的父母。

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [haʊ] [kaɪnd]
Your grandfather died many years ago , but you know for yourselves how kind
你的 祖父 死亡 许多 年 前 , 但 你 知道 为了 你们自己 如何 种类
['grænmʌðər] [ɪz] . ”
grandmother is . ”
祖母 是 . ”

你们的祖父很多年前就去世了，但你们自己也知道祖母有多么善良。

“ ['grænmʌðər] , ” [sed] ['ɑ:ti] [ænd; ənd] ['meri] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
“ Grandmother , ” said Artie and Mary together , looking rather puzzled .
“ 祖母 , ” 说 阿蒂 和 玛丽 一起 , 寻找 相当 困惑 .

“奶奶，”阿蒂和玛丽异口同声地说，一脸疑惑。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['meri] , [ænd; ənd] ['ɑːti] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] ,

“	I	don't	understand	,	”	said	Mary	,	and	Artie	did	not	understand	either	,
”	我	不	理解	,	”	说	玛丽	,	和	阿蒂	做过	不是	理解	任何一个	,

“我不明白，”玛丽说，阿蒂也不明白。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

though	he	would	not	say	so	.
尽管	他	会	不是	说	所以	.

但他不会承认这一点。

“ [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [liː] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['grænmʌðər] [ɪz]['pɑːˌpɑːz] ['mʌðər] . ”

“	How	silly	you	are	!	”	said	Leigh	;	“	of	course	grandmother	is	papa's	mother	.	”
”	如何	愚蠢的	你	是	!	”	说	莉	;	”	的	课程	祖母	是	爸爸的	母亲	.	”

“你真是太傻了！”莉说，“奶奶当然是爸爸的妈妈。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	Oh	,	”	said	Mary	,	with	a	little	laugh	,	“	I	never	thought	of	that	!
”	哦	,	”	说	玛丽	,	和	一个	小的	笑	,	“	我	绝不	想法	的	那	!

“哦，”玛丽笑着说，“我从来没想过这一点！”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

I	understand	now	.
我	理解	现在	.

我现在明白了。

[ðen] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæmə] ! ”

Then	grandmother	used	to	be	a	mamma	!	”
然后	祖母	用过的	到	是	一个	妈妈	!	”

那奶奶以前可是个妈妈呢！

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [wʌn] , ” [sed] ['pɑːpə] .

“	Yes	,	indeed	,	and	a	very	sweet	one	,	”	said	papa	.
”	是的	,	的确	,	和	一个	非常	甜的	一	,	”	说	爸爸	.

“是的，的确如此，而且非常甜美，”爸爸说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	I'm	afraid	,	perhaps	,	she	spoilt	me	a	very	little	.
”	我是	害怕的	,	也许	,	她	被宠坏了	我	一个	非常	小的	.

“恐怕，她有点把我宠坏了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['strɪktɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

When	I	was	a	child	the	rules	for	small	people	were	much	stricter	than	they
什么时候	我	曾是	一个	孩子	这	规则	为了	小的	人们	是	很多	更严格	比	他们

[ɑːr; ər] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

我小时候，对小孩子的规矩比现在严格得多。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . ”

But	I	was	never	at	all	afraid	of	my	mother	.	”
但	我	曾是	绝不	在	全部	害怕的	的	我的	母亲	.	”

但我从来没有害怕过我的母亲。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [æskt] [liː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

“	Were	you	afraid	of	your	father	?	”	asked	Leigh	with	great	interest	.
”	是	你	害怕的	的	你的	父亲	?	”	问	莉	和	伟大的	兴趣	.

“你害怕你的父亲吗？”莉莉饶有兴趣地问道。

“ [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'hæps] .

“	Well	,	just	a	little	perhaps	.
”	出色地	,	只是	一个	小的	也许	.

“嗯，或许只有一点点吧。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən][tel] [juː; jʊ] .

I	had	to	be	a	very	obedient	boy	,	I	can	tell	you	.
我	有	到	是	一个	非常	听话	男生	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我必须是个非常听话的孩子。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] — ″

That	reminds	me	of	a	story	—	″
那	提醒	我	的	一个	故事	—	″

这让我想起一个故事——″

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es] !

“	Oh	,	papa	,	do	tell	it	us	!
″	哦	,	爸爸	,	做	告诉	它	我们	!

“哦，爸爸，快告诉我们吧！″

″ [sed] [ɔːl] [θriː] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

″	said	all	three	at	once	,	while	Mary	,	who	was	holding	his	hand	,
″	说	全部	三	在	一次	,	尽管	玛丽	,	WHO	曾是	保持	他的	手	,

“他们三人异口同声地说，而玛丽正握着他的手，″

[bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

began	giving	little	jumps	up	and	down	in	her	eagerness	.
开始	给予	小的	跳跃	向上	和	向下	在	她	渴望	.

她兴奋地开始上下跳动。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] ['jɪrz] !

“	It	was	ever	so	long	ago	,	almost	thirty	years	!
″	它	曾是	曾经	所以	长的	前	,	几乎	三十	年	!

“那已经是很久以前的事了，差不多三十年前了！″

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	was	only	six	at	the	time	.
我	曾是	仅有的	六	在	这	时间	.

我当时只有六岁。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

My	father	had	to	go	up	to	London	for	a	few	days	,
我的	父亲	有	到	去	向上	到	伦敦	为了	一个	很少	天	,

我父亲要去伦敦待几天。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː]

and	as	my	mother	was	away	from	home	—	nursing	her	mother	who
和	作为	我的	母亲	曾是	离开	从	家	—	护理	她	母亲	WHO

[wʌz; wəz] [ɪl] — ″

was	ill	—	″
曾是	患病的	—	″

当时我母亲不在家——她去照顾生病的母亲——″

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː 'es] ? ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [liː] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn]

“	What	was	she	to	us	?	″	interrupted	Leigh	,	who	liked	to	get	things	straight	in
″	什么	曾是	她	到	我们	?	″	中断	莉	,	WHO	喜欢	到	得到	事物	直的	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“她对我们来说是什么人？″利打断了她的话，他喜欢把事情理清楚。

“ [greɪt] - ['grænmʌðər] , ″ ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; “ [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] ,

“	Great	-	grandmother	,	″	answered	his	father	;	“	one	of	your	great	-	grandmothers	,
″	伟大的	-	祖母	,	″	回答	他的	父亲	;	“	一	的	你的	伟大的	-	祖母们	,

“曾祖母，″他父亲回答说；“你的一位曾祖母，

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , [ðoʊ] . ”

not	the	one	that	we	have	a	picture	of	,	though	.	”
不是	这	一	那	我们	有	一个	图片	的	,	尽管	.	”

但不是我们有照片的那只。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][grænd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

“	I	thought	we	had	pictures	of	all	our	grand	—	I	don't	know	what	you	call
”	我	想法	我们	有	图片	的	全部	我们的	盛大	—	我	不	知道	什么	你	称呼

[ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

them	—	for	hundreds	of	years	,
他们	—	为了	数百	的	年	,

“我以为我们有几百年来所有宏伟的——我不知道该怎么称呼它们——的照片，

” [sed] [liː] .

”	said	Leigh	.
”	说	莉	.

“莉说道。”

“ ['ænsestərz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði]['bɜːrtrəm] [wʌnz] [ʌv; əv]

“	Ancestors	,	you	mean	,	”	said	his	father	,	“	but	mostly	the	Bertram	ones	of
”	祖先	,	你	意思是	,	”	说	他的	父亲	,	“	但	大多	这	伯特伦	一个	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“你是说祖先吧，”他父亲说，“当然主要是伯特伦家族的祖先。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [wiːl] ['nevər] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .

But	if	I	begin	explaining	about	that	now	,	we'll	never	get	on	with	my	story	.
但	如果	我	开始	解释	关于	那	现在	,	出色地	绝不	得到	在	和	我的	故事	.

但如果我现在开始解释这件事，我们就没法继续讲我的故事了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	was	telling	you	that	my	father	took	me	up	to	London	with	him	,
我	曾是	讲述	你	那	我的	父亲	采取	我	向上	到	伦敦	和	他	,

我刚才跟你说的是，我父亲带我去伦敦了。

['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

rather	than	leave	me	alone	at	home	.
相当	比	离开	我	独自的	在	家	.

也不要把我一个人留在家里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ,

I	was	very	pleased	to	go	,	for	I'd	never	been	in	a	town	before	,
我	曾是	非常	高兴	到	去	,	为了	ID	绝不	到过	在	一个	镇	前	,

我很高兴能去，因为我以前从未去过城镇。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

and	I	thought	myself	quite	a	great	man	,	going	off	travelling	alone	with	my	father	.
和	我	想法	我	相当	一个	伟大的	男人	,	去	离开	旅行	独自的	和	我的	父亲	.

我当时觉得自己很了不起，竟然能和父亲独自去旅行。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt]

We	stayed	at	an	hotel	—	I'm	not	sure	where	it	was	,	but	that	doesn't
我们	入住	在	一个	酒店	—	我是	不是	当然	在哪里	它	曾是	,	但	那	不

['mætər] ;

matter	;
事情	;

我们住在一家酒店——我不确定它在哪里，但这并不重要；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [waɪd] [striːt] ,

I	only	know	it	was	in	a	quiet	street	running	out	of	another	large	wide	street	,
我	仅有的	知道	它	曾是	在	一个	安静的	街道	跑步	出去	的	其他	大的	宽的	街道	,

我只知道它位于一条安静的小街上，这条小街是从另一条宽阔的大街延伸出来的。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

where	there	were	lots	of	shops	of	all	kinds	,
在哪里	那里	是	很多	的	商店	的	全部	种类	,

那里有很多各种各样的商店，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little)

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][kɑːrts] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	carriages	and	omnibuses	and	carts	always	passing	by	.
和	马车	和	公共汽车	和	购物车	总是	通过	经过	.

还有马车、公共汽车和货车络绎不绝地经过。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

My	father	took	me	out	with	him	as	much	as	he	could	;
我的	父亲	采取	我	出去	和	他	作为	很多	作为	他	可以	;

父亲尽可能多地带我出去玩；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

sometimes	he	would	leave	me	waiting	for	him	in	a	cab	at	the	door	of
有时	他	会	离开	我	等待	为了	他	在	一个	出租车	在	这	门	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

the	houses	where	he	had	to	see	people	on	business	,
这	房屋	在哪里	他	有	到	看	人们	在	商业	,

有时他会让我坐在出租车里在房子门口等他，因为他要去见一些人，有生意上的事要办。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][fæst] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

and	once	or	twice	he	found	me	fast	asleep	when	he	came	out	.
和	一次	或者	两次	他	成立	我	快速地	睡着了	什么时候	他	来了	出去	.

他有一两次出来的时候发现我睡着了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [soʊ]['æftər] [ðæt] ,

He	didn't	think	that	good	for	me	;	so	after	that	,
他	没有	思考	那	好的	为了	我	;	所以	后	那	,

他认为这对我不利；所以在那之后，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

he	sometimes	left	me	in	the	hotel	in	the	care	of	the	landlady	who	had	a
他	有时	左边	我	在	这	酒店	在	这	关心	的	这	房东	WHO	有	一个

[naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ,

nice	little	girl	just	about	my	age	,
好的	小的	女孩	只是	关于	我的	年龄	,

他有时把我留在旅馆，交给女老板照顾，女老板有个和我年纪相仿的可爱小女孩。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] ['hæpɪli] .

with	whom	I	used	to	play	very	happily	.
和	谁	我	用过的	到	玩	非常	快乐地	.

我以前经常和他一起玩，玩得很开心。

“ [wʌn] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] — [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt]

“	One	day	—	the	day	before	we	were	to	leave	—	my	father	took	me	out
“	一	天	—	这	天	前	我们	是	到	离开	—	我的	父亲	采取	我	出去

['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shopping	with	him	.
购物	和	他	.

“有一天——也就是我们离开的前一天——我父亲带我去购物。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['prez(ə)nts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

He	had	to	buy	some	presents	,	for	it	was	near	Christmas	-	time	,
他	有	到	买	一些	礼物	,	为了	它	曾是	靠近	圣诞节	-	时间	,

他得买些礼物，因为圣诞节快到了。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

to	take	home	for	the	little	cousins	who	were	coming	to	stay	with	us	.
到	拿	家	为了	这	小的	表兄弟姐妹	WHO	是	未来	到	停留	和	我们	.

带回家给要来我们家住的小表弟表妹们。

[wiː; wi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [striːt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] .

We	went	off	to	a	large	toy	-	shop	in	the	big	street	I	told	you	of	.
我们	去	离开	到	一个	大的	玩具	-	店铺	在	这	大的	街道	我	讲述	你	的	.

我们去了我跟你说过的那条大街上的一家大型玩具店。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [end] — [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [striːt] ,

It	was	a	very	large	shop	,	with	a	door	at	each	end	—	one	out	of	the	big	street	,
它	曾是	一个	非常	大的	店铺	,	和	一个	门	在	每个	结尾	—	一	出去	的	这	大的	街道	,

那是一家非常大的商店，两端各有一扇门——一扇通向大街，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bæk] [striːt] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] .

and	the	other	opening	on	to	a	smaller	back	street	nearer	our	hotel	.
和	这	其他	开幕	在	到	一个	较小的	后退	街道	更近	我们的	酒店	.

另一扇门通向我们酒店附近的一条较小的后街。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [soʊld] ['dresɪŋ] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [bægz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

And	besides	the	toy	-	shop	there	was	another	part	where	they	sold	dressing	-	cases	and	travelling	-	bags	and	things	of	that	kind	.
和	除了	这	玩具	-	店铺	那里	曾是	其他	部分	在哪里	他们	卖	敷料	-	案例	和	旅行	-	包	和	事物	的	那	种类	.

除了玩具店之外，还有一部分区域出售梳妆箱、旅行包以及类似的物品。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

“	We	were	a	good	while	choosing	the	toys	;	among	them	,	I	remember	,
”	我们	是	一个	好的	尽管	选择	这	玩具	;	之中	他们	,	我	记住	,

“我们花了很长时间挑选玩具；其中，我记得，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

was	a	fine	rocking	-	horse	which	my	father	was	very	anxious	to	hear	what	I	thought	of	,
曾是	一个	美好的	摇滚	-	马	哪个	我的	父亲	曾是	非常	焦虑的	到	听到	什么	我	想法	的	,

那是一匹很棒的摇摇马，我父亲很想知道我对它的评价。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [maɪ'self] . ”

for	though	I	didn't	know	it	at	the	time	,	he	meant	it	for	me	myself	.	”
为了	尽管	我	没有	知道	它	在	这	时间	,	他	意思是	它	为了	我	我	.	”

虽然我当时并不知道，但他这句话其实是说给我听的。

“ [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ? ” [æskt] [liː] .

“	Like	our	old	rocking	-	horse	in	the	nursery	?	”	asked	Leigh	.
”	喜欢	我们的	老的	摇滚	-	马	在	这	苗圃	?	”	问	莉	.

“就像我们婴儿房里的那匹旧摇摇马一样吗？”莉问道。

['pɑːpə] [smaɪld] .

Papa	smiled	.
爸爸	微笑	.

爸爸笑了。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['veri] [hɔːrs] .

“	More	than	like	it	,	”	he	said	;	“	it	is	that	very	horse	.
”	更多的	比	喜欢	它	,	”	他	说	;	“	它	是	那	非常	马	.

“不仅喜欢，而且就是那匹马。”他说。

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] ,
I've kept it ever since ,
我已经 保留 它 曾经 自从 ,

我一直保存着它。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [bɪg]
and I had it done up with a new mane and tail when you got big
和 我 有 它 完毕 向上 和 一个 新的 鬃毛 和 尾巴 什么时候 你 得到 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
enough to ride it ,
足够的 到 骑 它 ,

等你长大到可以骑它的时候，我就给它换上了新的鬃毛和尾巴。

[liː] . ”
Leigh . ”
莉 . ”

莉。”

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , ” [sed] ['meri] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['pɑːˌpɑːz] [oʊn] [hɔːrs] !
“ Oh , how nice , ” said Mary , “ to think it's papa's own horse !
“ 哦 , 如何 好的 , ” 说 玛丽 , “ 到 思考 它是 爸爸的 自己的 马 !

“哦，真好，”玛丽说，“想到这是爸爸自己的马！”

[bʌt; bət] , [pliːz] , [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['pɑːpə] . ”
But , please , go on with the story , papa . ”
但 , 请 , 去 在 和 这 故事 , 爸爸 . ”

“爸爸，请继续讲故事吧。”

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
“ Well , when we had chosen the horse and all the other things ,
“ 出色地 , 什么时候 我们 有 选定 这 马 和 全部 这 其他 事物 ,

“嗯，当我们选好了马和其他所有东西之后，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] [ɪn]
my father had something else to buy that he thought I wouldn't care about in
我的 父亲 有 某物 别的 到 买 那 他 想法 我 不会 关心 关于 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
the other part of the shop .
这 其他 部分 的 这 店铺 .

我父亲在商店的另一边还有别的东西要买，他觉得我不会感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
And I think he wanted to tell them where to send the horse to without
和 我 思考 他 通缉 到 告诉 他们 在哪里 到 发送 这 马 到 没有
[maɪ] ['hɪrɪŋ] .
my hearing .
我的 听力 .

我觉得他是想瞒着我告诉他们该把马送到哪里去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [vekst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [leɪt] .
He looked at his watch and seemed vexed to find it so late .
他 看起来 在 他的 手表 和 似乎 烦恼 到 寻找 它 所以 晚的 .

他看了看手表，发现时间这么晚了，似乎有些恼火。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə'loʊn] ,
He asked me if I should be afraid to run back to the hotel alone ,
他 问 我 如果 我 应该 是 害怕的 到 跑步 后退 到 这 酒店 独自的 ,

他问我是否应该害怕独自跑回酒店。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [striːt] ,
and turned towards the door opening on to the back street ,
和 转向 向 这 门 开幕 在 到 这 后退 街道 ,

然后转身走向通往后街的门，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl]

from	which	we	could	see	the	hotel	as	it	faced	the	end	of	that	small
从	哪个	我们	可以	看	这	酒店	作为	它	面对	这	结尾	的	那	小的

[striːt] .

street	.
街道	.

从那里我们可以看到酒店，它正对着那条小街的尽头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	I	think	he	must	have	fancied	that	I	looked	a	little	frightened	,
但	我	思考	他	必须	有	幻想	那	我	看起来	一个	小的	害怕	,

但我认为他一定是觉得我看起来有点害怕。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

for	then	he	changed	and	pointed	to	the	front	door	of	the	shop	,
为了	然后	他	已更改	和	尖	到	这	正面	门	的	这	店铺	,

然后他变了个身，指着商店的前门。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

telling	me	to	stay	there	till	he	came	back	.
讲述	我	到	停留	那里	直到	他	来了	后退	.

他让我待在那里等他回来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wer] [aɪ]

He	said	it	would	amuse	me	to	stand	just	outside	in	the	entrance	where	I
他	说	它	会	娱乐	我	到	站立	只是	外部	在	这	入口	在哪里	我

[kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] . ”

could	both	see	the	shop	window	and	watch	the	carriages	passing	.	”
可以	两个都	看	这	店铺	窗户	和	手表	这	马车	通过	.	”

他说，如果我站在店门口外面，既能看到商店橱窗，又能看到马车经过，那会很有趣。

- [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['tʃɑːrli] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	But	whatever	you	do	,	Charlie	,	'	he	said	,
-	但	任何	你	做	,	查理	,	-	他	说	,

“但是不管你做什么，查理，”他说。

- [dəunt] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -

'	don't	move	from	there	till	I	come	back	for	you	!	'
-	不	移动	从	那里	直到	我	来	后退	为了	你	!	-

“在我回来接你之前，别离开那里！”

” ['tʃæptər] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

['pɑːˌpɑːz] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] .

Papa's	Story	Continued	.
爸爸的	故事	持续	.

爸爸的故事（续）

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

“	For	some	time	,	a	quarter	of	an	hour	or	so	,	I	dare	say	,
“	为了	一些	时间	,	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	,	我	敢	说	,

“持续了一段时间，大概有一刻钟左右吧，我敢说，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ['veri] [kən'tentɪdli] .

I	stood	at	the	shop	door	very	contentedly	.
我	站立	在	这	店铺	门	非常	心满意足地	.

我心满意足地站在店门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

It	was	very	amusing	,	as	my	father	had	said	,	to	watch	the	bustle	in	the
它	曾是	非常	有趣	,	作为	我的	父亲	有	说	,	到	手表	这	忙碌	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

正如我父亲所说，看着街上熙熙攘攘的人群真是很有趣。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ;

I	don't	think	I	looked	much	at	the	things	in	the	shop	window	;
我	不	思考	我	看起来	很多	在	这	事物	在	这	店铺	窗户	;

我好像没怎么注意商店橱窗里的东西；

[aɪ'd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ˌɪn'saɪd] .

I'd	seen	so	many	of	the	toys	inside	.
ID	已见	所以	许多	的	这	玩具	里面	.

我见过里面好多玩具。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] .

But	after	awhile	I	began	to	wish	that	my	father	would	be	quick	.
但	后	一会儿	我	开始	到	希望	那	我的	父亲	会	是	快的	.

但过了一段时间，我开始希望父亲能快点行动。

[hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	did	seem	to	be	a	very	long	time	.
他	做过	似乎	到	是	一个	非常	长的	时间	.

他看起来待了很久。

[aɪ] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [nɪr] .

I	peeped	in	through	the	glass	door	,	but	I	couldn't	see	him	anywhere	near	.
我	偷窥	在	通过	这	玻璃	门	,	但	我	不能	看	他	任何地方	靠近	.

我透过玻璃门往里看，但没看到他在附近。

[aɪ]['iːv(ə)n]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	even	opened	it	a	tiny	bit	to	listen	if	I	could	hear	his	voice	,
我	甚至	打开	它	一个	微小的	少量	到	听	如果	我	可以	听到	他的	嗓音	,

我甚至还把门打开了一条小缝，想听听能不能听到他的声音。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

People	often	passed	me	to	go	into	the	shop	and	to	come	out	,
人们	经常	通过了	我	到	去	进入	这	店铺	和	到	来	出去	,

人们经常从我身边经过，进出商店。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['speʃəli] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ;

but	nobody	specially	noticed	me	;	they	were	all	too	busy	about	their	own	affairs	;
但	无人	特别	注意到	我	;	他们	是	全部	也	忙碌的	关于	他们的	自己的	事务	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但没有人特别注意到我；他们都忙着自己的事情；此外，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

there's	nothing	uncommon	in	a	little	boy	standing	at	a	toy	-	shop	window	.
有	没有什么	罕见	在	一个	小的	男生	常设	在	一个	玩具	-	店铺	窗户	.

一个小男孩站在玩具店橱窗前，这没什么不寻常的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['koʊldɚ] [tuː] .
“ It seemed to grow colder too .
“ 它 似乎 到 生长 更冷 也 .

“天气似乎也变得更冷了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [wɔːrm]
I should have liked to run up and down on the pavement in front to warm
我 应该 有 喜欢 到 跑步 向上 和 向下 在 这 路面 在 正面 到 温暖的
[maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
myself a little ;
我 一个 小的 ;

我本想在前面的人行道上跑来跑去，暖和一下身体；

[bʌt; bət] [aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
but I dared not move from where I was .
但 我 敢于 不是 移动 从 在哪里 我 曾是 .

但我不敢离开原地。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
At last some one belonging to the shop happened to come to the door
在 最后的 一些 一 属于 到 这 店铺 发生 到 来 到 这 门
[tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [tɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
to reach down some large toys hanging in the entrance ,
到 抵达 向下 一些 大的 玩具 绞刑 在 这 入口 ,

最后，正好有个店员走到门口，伸手去拿挂在门口的大型玩具。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃɑːpmən] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .
and this shopman noticed me .
和 这 店员 注意到 我 .

这位店员注意到我了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ;
By this time , though I scarcely knew it , the tears were running down my face ;
经过 这 时间 , 尽管 我 几乎 知道 它 , 这 眼泪 是 跑步 向下 我的 脸 ;

这时，我几乎没意识到，泪水已经顺着我的脸颊流了下来；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['veri] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .
I was growing so very tired with waiting .
我 曾是 生长 所以 非常 疲劳的 和 等待 .

等待让我感到非常疲惫。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ”
He said to me — ”
他 说 到 我 — ”

他对我说——”

- [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
' Is there anything the matter ?
- 是 那里 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ? -
Have you hurt yourself ? '
有 你 伤害 你自己 ? -

你受伤了吗?

“ [aɪ] ['ænsər] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
“ I answered No , I was only waiting for my father who was in the shop .
” 我 回答 不 , 我 曾是 仅有的 等待 为了 我的 父亲 WHO 曾是 在 这 店铺 .

“我回答说：‘不，我只是在等我父亲，他当时在店里。’

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [aɪ] [sed] ;

'	But	I	don't	know	why	he's	such	a	long	time	,	'	I	said	;
-	但	我	不	知道	为什么	他是	这样的	一个	长的	时间	,	-	我	说	;

“但我不知道他为什么这么久还没回来，”我说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

'	I	am	so	tired	of	waiting	,
-	我	是	所以	疲劳的	的	等待	,

“我真的等得筋疲力尽了。”

- [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

'	and	somehow	the	saying	it	out	made	me	begin	to	cry	much	more	.
-	和	不知何故	这	说	它	出去	制成	我	开始	到	哭	很多	更多的	.

“不知为何，说出口之后，我哭得更厉害了。”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [siːmd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	The	young	man	was	very	kind	and	seemed	sorry	for	me	.
“	这	年轻的	男人	曾是	非常	种类	和	似乎	对不起	为了	我	.

“这位年轻人非常友善，似乎很同情我。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmər] ,

He	wanted	me	to	come	inside	where	it	would	be	warmer	,
他	通缉	我	到	来	里面	在哪里	它	会	是	更温暖	,

他想让我进屋，那里更暖和些。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ;

while	he	went	to	look	for	my	father	;
尽管	他	去	到	看	为了	我的	父亲	;

当他去找我父亲的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːpə][hæd; həd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [dʒʌst]

but	I	shook	my	head	and	told	him	that	papa	had	said	I	must	stay	just
但	我	摇晃	我的	头	和	讲述	他	那	爸爸	有	说	我	必须	停留	只是

[ðer; ðər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

there	where	I	was	.
那里	在哪里	我	曾是	.

但我摇了摇头，告诉他爸爸说过我必须待在原地。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	wouldn't	even	come	the	least	bit	inside	the	door	.
我	不会	甚至	来	这	至少	少量	里面	这	门	.

我连门都不想踏进去一眼。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɑːˌpɑːz][wɜːrdz][soʊ] [wel] — ”

I	remembered	papa's	words	so	well	—	”
我	记得	爸爸的	字	所以	出色地	—	”

我清楚地记得爸爸的话——”

- [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['tʃɑːrli] , [dəunt] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -

'	Whatever	you	do	,	Charlie	,	don't	move	from	there	till	I	come	back	for	you	!	'
-	任何	你	做	,	查理	,	不	移动	从	那里	直到	我	来	后退	为了	你	!	-

“查理，不管怎样，在我回来接你之前，千万别离开那里！”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpmən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

“	In	a	few	minutes	the	shopman	came	back	again	.
“	在	一个	很少	分钟	这	店员	来了	后退	再次	.

“几分钟后，店主又回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] ;

He	was	shaking	his	head	now	;
他	曾是	摇晃	他的	头	现在	;

他现在正摇头；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

there	was	no	one	in	the	shop	with	a	little	boy	belonging	to	them	.
那里	曾是	不	一	在	这	店铺	和	一个	小的	男生	属于	到	他们	.

店里没有人带着他们的小男孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri]

There	were	one	or	two	ladies	whom	he	had	asked	,	which	I	thought	very
那里	是	一	或者	二	女士们	谁	他	有	问	,	哪个	我	想法	非常

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

他曾向一两位女士发出邀请，我觉得这非常荒谬。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['pɑːpə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

as	if	I	could	have	mistaken	papa	for	a	lady	,	but	there	was	no
作为	如果	我	可以	有	错误	爸爸	为了	一个	女士	,	但	那里	曾是	不

['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔːl] ,

gentleman	at	all	,
绅士	在	全部	,

就好像我差点把爸爸错认成一位女士似的，但他根本不是一位绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

and	he	tried	again	to	persuade	me	to	come	inside	.
和	他	尝试	再次	到	说服	我	到	来	里面	.

他又一次试图说服我进去。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ; [maɪ] ['fɑːðər][hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] [gɔːn] [ɑːn]

He	said	there	must	be	some	mistake	;	my	father	had	most	likely	gone	on
他	说	那里	必须	是	一些	错误	;	我的	父亲	有	最多	可能	已消失	在

['sʌmwer] [els] ;

somewhere	else	;
某处	别的	;

他说一定是哪里搞错了；我父亲很可能去了别的地方；

[pər'hæps] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

perhaps	he'd	be	back	in	a	little	while	;
也许	他会	是	后退	在	一个	小的	尽管	;

或许他过一会儿就会回来；

['hiːd] ['nevər] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

he'd	never	want	me	to	stay	out	there	in	the	cold	.
他会	绝不	想	我	到	停留	出去	那里	在	这	寒冷的	.

他绝不会想让我待在外面挨冻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] .

But	there	was	no	getting	me	to	move	.
但	那里	曾是	不	获得	我	到	移动	.

但他们就是劝不动我。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	can	remember	,	even	now	,
我	能	记住	,	甚至	现在	,

即使现在，我依然记得

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪkst] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]

the	sort	of	fixed	feeling	in	my	mind	that	I	wouldn't	do	the	least	differently	from
这	种类	的	固定的	感觉	在	我的	头脑	那	我	不会	做	这	至少	不同	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

what	he	had	told	me	.
什么	他	有	讲述	我	.

我心中有一种根深蒂固的感觉，那就是我绝不会做任何与他告诉我的不同的事。

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] — [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Then	the	young	man	went	off	to	fetch	some	one	else	—	the	owner	of	the
“	然后	这	年轻的	男人	去	离开	到	拿来	一些	一	别的	—	这	所有者	的	这

[ʃɑːp] [moʊst] ['laɪkli] .

shop	most	likely	.
店铺	最多	可能	.

“然后，这个年轻人就去叫其他人了——很可能是店主。”

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

I	remember	two	or	three	people	coming	up	and	all	talking	to	me	and	trying
我	记住	二	或者	三	人们	未来	向上	和	全部	说	到	我	和	尝试

[tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

to	get	me	to	come	inside	.
到	得到	我	到	来	里面	.

我记得有两三个人走过来跟我说话，想让我进去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] — [aɪ] [dʒʌst] [went]

But	I	wouldn't	—	even	though	by	this	time	I	couldn't	leave	off	crying	—	I	just	went
但	我	不会	—	甚至	尽管	经过	这	时间	我	不能	离开	离开	哭泣	—	我	只是	去

[ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

on	shaking	my	head	and	saying	—
在	摇晃	我的	头	和	说	—

但我没有——尽管这时我已经止不住哭泣——我只是不停地摇头说——

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ”

“	He	said	I	was	to	stay	here	.	”
“	他	说	我	曾是	到	停留	这里	.	”

他说我应该留在这里。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd]

“	I	dare	say	they	thought	me	a	very	tiresome	little	boy	,	but	they	were	very	kind
“	我	敢	说	他们	想法	我	一个	非常	令人厌烦	小的	男生	,	但	他们	是	非常	种类

.

:
.

“我敢说他们觉得我是一个非常烦人的小男孩，但他们非常友善。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [fɜːrst] [frend] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] ,

The	young	man	,	my	first	friend	,	brought	me	out	a	chair	,
这	年轻的	男人	,	我的	第一的	朋友	,	带来	我	出去	一个	椅子	,

这位年轻人，我的第一个朋友，给我搬来了一把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	then	I	heard	them	talking	about	what	was	to	be	done	.
和	然后	我	听到	他们	说	关于	什么	曾是	到	是	完毕	.

然后我听到他们在讨论该怎么办。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

They	had	asked	me	my	name	,	which	I	told	them	,
他们	有	问	我	我的	姓名	,	哪个	我	讲述	他们	,

他们问我叫什么名字，我告诉了他们。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

but	I	couldn't	tell	them	the	name	of	the	hotel	where	we	were	staying	,
但	我	不能	告诉	他们	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	我们	是	入住	,

但我无法告诉他们我们入住的酒店名称。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	didn't	know	it	,
为了	我	没有	知道	它	,

因为我当时并不知道。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kloʊz] [baɪ] ,

and	I	wouldn't	tell	them	that	it	was	in	a	street	close	by	,
和	我	不会	告诉	他们	那	它	曾是	在	一个	街道	关闭	经过	,

我不会告诉他们那件事发生在附近的一条街上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðer; ðər] .

because	I	was	afraid	they	would	carry	me	off	there	.
因为	我	曾是	害怕的	他们	会	携带	我	离开	那里	.

因为我害怕他们会把我从那里带走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

I	think	I	was	getting	rather	confused	by	this	time	;
我	思考	我	曾是	获得	相当	使困惑	经过	这	时间	;

我觉得我当时有点糊涂了;

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

I	could	only	remember	that	I	must	stay	where	I	was	if	ever	I	was	to
我	可以	仅有的	记住	那	我	必须	停留	在哪里	我	曾是	如果	曾经	我	曾是	到

[siː] ['pɑːpə] [ə'gen] .

see	papa	again	.
看	爸爸	再次	.

我只记得，如果想再见到爸爸，就必须待在原地。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'dres] ,

I	heard	them	saying	that	the	gentleman	had	only	given	his	country	address	,
我	听到	他们	说	那	这	绅士	有	仅有的	给定	他的	国家	地址	,

我听到他们说，那位先生只提供了他的乡村住址。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [streɪt] [hoʊm] .

as	the	toys	were	to	be	sent	straight	home	.
作为	这	玩具	是	到	是	发送	直的	家	.

因为这些玩具要直接寄回家。

“ ['æftər] [ə'waɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][maɪ] [ʌn'hæpinəs] ,

“	After	awhile	,	in	spite	of	the	cold	and	my	unhappiness	,
“	后	一会儿	,	在	尽管如此	的	这	寒冷的	和	我的	不快乐	,

“过了一段时间，尽管天气寒冷，我也不开心，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	think	I	must	have	fallen	asleep	a	little	.
我	思考	我	必须	有	倒下	睡着了	一个	小的	.

我好像稍微睡着了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [ðæt]

I	was	almost	too	young	to	be	anxious	about	my	father	and	to	fear	that
我	曾是	几乎	也	年轻的	到	是	焦虑的	关于	我的	父亲	和	到	害怕	那

[sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

some	accident	must	have	happened	to	him	,
一些	事故	必须	有	发生	到	他	,

我当时年纪太小，几乎不会为父亲担心，也不会害怕他出了什么意外。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['veri] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

but	yet	I	can	quite	remember	that	I	had	really	very	dreadful	feelings	.
但	然而	我	能	相当	记住	那	我	有	真的	非常	可怕	情怀	.

但我仍然清楚地记得，我当时感到非常害怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

As	the	evening	went	on	and	the	street	grew	darker	and	darker	,
作为	这	晚上	去	在	和	这	街道	生长	较暗	和	较暗	,

随着夜幕降临，街道越来越暗，

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [fju:ər] ['pæsər] - [baɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .

and	there	began	to	be	fewer	passers	-	by	,	it	seemed	worse	and	worse	.
和	那里	开始	到	是	更少	过路人	-	经过	,	它	似乎	更糟	和	更糟	.

路人越来越少，情况似乎越来越糟。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [freʃ] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

Once	I	remember	bursting	out	into	fresh	crying	at	seeing	,	by	the	light	of	the	gas
一次	我	记住	爆发	出去	进入	新鲜的	哭泣	在	看到	,	经过	这	光	的	这	气体

- [læmp] ,

-	lamp	,
-	灯	,

我还记得有一次，在煤气灯的照耀下，我看到……时，突然嚎啕大哭起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [hænd][hi:; hi]

a	little	boy	passing	along	chattering	merrily	to	the	gentleman	whose	hand	he
一个	小的	男生	通过	沿着	喋喋不休	兴高采烈地	到	这	绅士	谁	手	他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

was	holding	.
曾是	保持	.

一个小男孩一边叽叽喳喳地笑着，一边牵着一位绅士的手走过来。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər][ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] — [ɔ:l][ðə; ði] ['loʊnliər] [ðæt] [aɪ]

I	felt	like	a	poor	shipwrecked	mariner	on	a	desert	island	—	all	the	lonelier	that	I
我	毛毡	喜欢	一个	贫穷的	遭遇海难	水手	在	一个	沙漠	岛	—	全部	这	更孤独	那	我

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] .

was	in	the	middle	of	a	great	town	.
曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	镇	.

我感觉自己像个落难的穷水手，被困在荒岛上——身处繁华都市，却更感到孤独。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

“	No	doubt	the	shop	people	must	have	been	getting	uncomfortable	and
“	不	怀疑	这	店铺	人们	必须	有	到过	获得	不舒服	和

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wondering	what	was	to	come	of	it	.
好奇	什么	曾是	到	来	的	它	.

“毫无疑问，店员们一定感到不安，并且想知道接下来会发生什么。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

It	must	have	seemed	very	strange	to	them	;	and	,	at	last	,
它	必须	有	似乎	非常	奇怪的	到	他们	;	和	,	在	最后的	,

这对他们来说一定非常奇怪；最后，

[ðə; ði] [hed] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ðɪs] [taɪm] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] ,

the	head	man	came	out	again	and	spoke	to	me	—	this	time	rather	sharply	,
这	头	男人	来了	出去	再次	和	辐	到	我	—	这	时间	相当	尖锐地	,

领头的人又出来跟我说话了——这次语气相当严厉。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — ”

perhaps	he	thought	it	the	best	thing	to	do	—	”
也许	他	想法	它	这	最好的	事物	到	做	—	”

或许他认为这是最好的做法——”

- [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðɪs] ['ri:əli] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] !

'	Young	gentleman	,	'	he	said	,	'	this	really	can't	go	on	!
-	年轻的	绅士	,	-	他	说	,	-	这	真的	不能	去	在	!

“年轻人，”他说，“这真的不能再这样下去了！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sɪt][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

You	must	see	you	can't	sit	there	the	whole	night	.
你	必须	看	你	不能	坐	那里	这	所有的	夜晚	.

你应该明白，你不能整晚都坐在那里。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] . - ″

Try	and	think	again	of	the	name	of	the	place	you're	staying	at	.	'	″
尝试	和	思考	再次	的	这	姓名	的	这	地方	你是	入住	在	.	-	″

请你再想想你住的地方叫什么名字。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [siːmd] ['rædər] ['sʌlki] ,

'	I	don't	know	it	,	'	I	said	,	and	I	dare	say	I	seemed	rather	sulky	,
-	我	不	知道	它	,	-	我	说	,	和	我	敢	说	我	似乎	相当	闷闷不乐的	,

“我不知道，”我说，我敢说我当时看起来有点闷闷不乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] ['krɔsɚ] . ″

for	he	grew	crosser	.	″
为了	他	生长	交叉	.	″

因为他变得越来越暴躁了。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɔːr] [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] , - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [hiː; hi]

'	Well	,	if	you	can't	or	won't	tell	us	,	something'll	have	to	be	done	,	'	he
-	出色地	,	如果	你	不能	或者	惯于	告诉	我们	,	-	有	到	是	完毕	,	-	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“好吧，如果你不能或不愿告诉我们，我们就必须采取行动了，”他回答道。

- [ɪts] [ðə; ði] [pə'liːsɪz] ['bɪznəs] , [nɑːt]['aʊərz] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [streɪd] ['tʃɪldrən] ,

'	It's	the	police's	business	,	not	ours	,	to	look	after	strayed	children	,
-	它是	这	警方的	商业	,	不是	我们的	,	到	看	后	迷路了	孩子们	,

“照顾流浪儿童是警察的职责，不是我们的。”

[ɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wəʊnt] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

or	children	that	won't	say	where	they	come	from	.
或者	孩子们	那	惯于	说	在哪里	他们	来	从	.

或者不愿说出自己来自哪里的孩子。

[hɪr] , [smɪθ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃɑːpmən] ,

Here	,	Smith	,	'	he	called	out	to	the	young	shopman	,
这里	,	史密斯	,	-	他	称为	出去	到	这	年轻的	店员	,

“史密斯，过来，”他朝年轻的店员喊道。

- [dʒʌst] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

'	just	look	up	and	down	the	street	if	there's	a	policeman	to	be	seen	.	'
-	只是	看	向上	和	向下	这	街道	如果	有	一个	警察	到	是	已见	.	-

“只要看看街上有没有警察就行了。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] ,

“	He	didn't	really	mean	to	do	anything	unkind	,
″	他	没有	真的	意思是	到	做	任何事物	不友善	,

“他并非有意做出任何不友善的事情，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

but	he	thought	it	the	best	way	to	frighten	me	into	coming	inside	the	shop	,
但	他	想法	它	这	最好的	方式	到	吓唬	我	进入	未来	里面	这	店铺	,

但他认为这是吓唬我进店的最好办法。

[ɔːr]['ɪntuː] ['telɪŋ] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kwaɪt] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

or	into	telling	where	I	lived	,	for	I	don't	think	they	quite	believed	that	I	didn't	know	.
或者	进入	讲述	在哪里	我	居住地	,	为了	我	不	思考	他们	相当	相信	那	我	没有	知道	.

或者告诉我我住在哪里，因为我觉得他们不太相信我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] - [pə'liːsmən] - ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ;

But	the	word	'	policeman	'	terrified	me	out	of	my	wits	;
但	这	单词	-	警察	-	恐惧	我	出去	的	我的	智慧	;

但“警察”这个词却让我吓得魂飞魄散；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] ['taɪərdnəs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

I	suppose	I	was	already	half	-	stupefied	with	tiredness	and	crying	.
我	认为	我	曾是	已经	一半	-	目瞪口呆	和	疲倦	和	哭泣	.

我想当时我已经因为疲惫和哭泣而半麻木了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] ,

If	I	had	dared	,
如果	我	有	敢于	,

如果我当时胆子够大，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ['eniwer] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

I	would	have	rushed	out	into	the	street	and	run	off	anywhere	as	fast	as	I
我	会	有	匆忙	出去	进入	这	街道	和	跑步	离开	任何地方	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我当时会冲到街上，以最快的速度逃走。

[bʌt; bət] , [θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

But	,	through	all	,	the	feeling	never	left	me	that	I	must	stay	where	I	was	,
但	,	通过	全部	,	这	感觉	绝不	左边	我	那	我	必须	停留	在哪里	我	曾是	,

但是，尽管如此，我始终感觉自己必须留在原地。

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][laʊd] [skriːmz] . ”

and	I	burst	into	loud	screams	.	”
和	我	爆裂	进入	大声	尖叫	.	”

然后我突然发出凄厉的尖叫。

- [oʊ] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] !

'	Oh	,	papa	,	papa	!
-	哦	,	爸爸	,	爸爸	!

“哦，爸爸，爸爸！”

- [aɪ][kraɪd] , - [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

'	I	cried	,	'	why	won't	you	come	back	?
-	我	哭	,	-	为什么	惯于	你	来	后退	?

我哭着问：“你为什么不回来？”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [oʊ] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] ! -

The	police	are	coming	to	take	me	;	oh	,	papa	,	papa	!	'
这	警察	是	未来	到	拿	我	;	哦	,	爸爸	,	爸爸	!	-

警察要来带走我了；哦，爸爸，爸爸！

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

“	I	was	crying	so	that	for	a	moment	or	two	I	didn't	hear	a	bustle	at	the
“	我	曾是	哭泣	所以	那	为了	一个	片刻	或者	二	我	没有	听到	一个	忙碌	在	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

other	end	of	the	shop	.
其他	结尾	的	这	店铺	.

“我当时哭得泣不成声，一两秒钟都没听到商店另一头传来的喧闹声。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [striːt]

I	saw	some	one	hurrying	to	me	from	the	door	leading	into	the	other	street
我	锯	一些	一	匆忙	到	我	从	这	门	领导	进入	这	其他	街道

,

,

,

我看到有人从通往另一条街的门匆匆向我走来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	as	soon	as	I	saw	who	it	was	,
和	作为	很快	作为	我	锯	WHO	它	曾是	,

我一看清是谁，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

I	rushed	to	meet	him	and	threw	myself	into	his	arms	,
我	匆忙	到	见面	他	和	扔	我	进入	他的	武器	,

我冲上前去，扑进他的怀里。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

for	of	course	it	was	my	father	.
为了	的	课程	它	曾是	我的	父亲	.

当然，那是我父亲。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] . ”

I	don't	think	,	in	all	my	life	,	I	have	ever	felt	greater	happiness	than	I	did	then	.	”
我	不	思考	,	在	全部	我的	生活	,	我	有	曾经	毛毡	更大的	幸福	比	我	做过	然后	.	”

我一生中，从未感到过比那时更幸福的时刻。

- [oʊ] , ['tʃɑːrli] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

'	Oh	,	Charlie	,	'	he	said	,	'	my	poor	little	boy	!
-	哦	,	查理	,	-	他	说	,	-	我的	贫穷的	小的	男生	!

“哦，查理，”他说，“我可怜的小男孩！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz] — [maɪ] [gʊd] , [ə'biːdiənt] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] ? -

Have	you	been	waiting	here	all	these	hours	—	my	good	,	obedient	,	little	son	?	'
有	你	到过	等待	这里	全部	这些	小时	—	我的	好的	,	听话	,	小的	儿子	?	-

你一直在这里等了这么久吗——我乖巧听话的小儿子?

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] —

“	Then	he	turned	to	the	shopman	who	was	now	a	little	ashamed	of	himself	—
”	然后	他	转向	到	这	店员	WHO	曾是	现在	一个	小的	羞愧	的	他自己	—

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left]

I	dare	say	the	poor	man	had	been	getting	really	afraid	that	I	was	to	be	left
我	敢	说	这	贫穷的	男人	有	到过	获得	真的	害怕的	那	我	曾是	到	是	左边

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ˌɔːltə'geðər] — [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [mis'teik] .

on	his	hands	altogether	—	and	explained	the	whole	mistake	.
在	他的	双手	共	—	和	解释	这	所有的	错误	.

“然后他转向店主，店主现在有点不好意思了——我敢说，可怜的店主之前真的很害怕要把我完全交给他照顾——并解释了整个错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt]

He	had	gone	straight	on	to	the	city	after	finishing	his	orders	in	the	other	part
他	有	已消失	直的	在	到	这	城市	后	精加工	他的	订单	在	这	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

他处理完店里另一边的订单后，就直接去了城里。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

forgetting	that	the	last	thing	he	had	said	to	me	was	to	wait	for
遗忘	那	这	最后的	事物	他	有	说	到	我	曾是	到	等待	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

him	at	the	front	door	of	the	shop	;
他	在	这	正面	门	的	这	店铺	;

忘记了他最后对我说的话是让我到店门口等他；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs]

for	his	thoughts	were	very	much	taken	up	that	morning	with	some	very	serious
为了	他的	想法	是	非常	很多	已采取	向上	那	早晨	和	一些	非常	严肃的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

那天早上，他满脑子都是一些非常重要的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	actually	not	till	he	got	back	to	the	hotel	,	late	in	the
和	它	曾是	实际上	不是	直到	他	得到	后退	到	这	酒店	,	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

事实上，直到他下午晚些时候回到酒店，才发生这一切。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

and	found	I	wasn't	there	,
和	成立	我	不是	那里	,

结果发现我不在那里，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

that	he	remembered	that	the	plan	of	my	running	back	alone	had	been	given	up	.
那	他	记得	那	这	计划	的	我的	跑步	后退	独自的	有	到过	给定	向上	.

他记得我放弃让跑卫独自作战的计划了。

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

“	Then	he	was	terribly	frightened	and	rushed	off	to	the	shop	,
“	然后	他	曾是	可怕	害怕	和	匆忙	离开	到	这	店铺	,

“然后他吓坏了，赶紧跑到商店去。”

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] [ðer; ðər] .

hardly	daring	to	hope	he	would	find	me	still	there	.
几乎	大胆	到	希望	他	会	寻找	我	仍然	那里	.

我几乎不敢奢望他还能在那里找到我。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [fər'gɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] ,

He	kept	saying	he	could	scarcely	forgive	himself	,	and	even	years	after	,
他	保留	说	他	可以	几乎	原谅	他自己	,	和	甚至	年	后	,

他一直说他几乎无法原谅自己，甚至多年以后，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

I	often	heard	him	say	that	he	couldn't	understand	what	had	come	over	his
我	经常	听到	他	说	那	他	不能	理解	什么	有	来	超过	他的

['meməri] [ðæt] [deɪ] .

memory	that	day	.
记忆	那	天	.

我经常听到他说，他无法理解那天他的记忆中发生了什么。

“ [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['piːp(ə)l] [sɔː] [haʊ] ['trʌbld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	the	shop	people	saw	how	troubled	he	was	about	it	,
“	什么时候	这	店铺	人们	锯	如何	麻烦	他	曾是	关于	它	,

“当店员们看到他为此事如此苦恼时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

they	began	telling	him	how	they	had	tried	to	make	me	come	inside	,
他们	开始	讲述	他	如何	他们	有	尝试	到	制作	我	来	里面	,

他们开始告诉他，他们是如何试图让我进去的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][juːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['pɑːpə] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

but	that	it	had	been	no	use	,	and	all	the	way	home	papa	kept	saying	to
但	那	它	有	到过	不	使用	,	和	全部	这	方式	家	爸爸	保留	说	到

[ˌem 'iː] — ”

me	—	”
我	—	”

但这一切都无济于事，爸爸一路上都在跟我说——”

- [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] - — [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

'	My	faithful	little	Charlie	'	—	which	pleased	me	very	much	.
-	我的	忠实	小的	查理	-	—	哪个	高兴	我	非常	很多	.

“我忠实的小查理”——我非常喜欢这个称呼。

“ [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

“	He	carried	me	to	the	hotel	,	and	I	felt	so	weak	and	tired	that	I	didn't
“	他	携带	我	到	这	酒店	,	和	我	毛毡	所以	虚弱的	和	疲劳的	那	我	没有

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“他背我回了酒店，我当时又虚弱又疲惫，所以并不介意。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

even	though	I	was	a	big	boy	of	six	years	old	.
甚至	尽管	我	曾是	一个	大的	男生	的	六	年	老的	.

虽然我当时已经是个六岁的大男孩了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [wel] [wɔːmd] [æt; ət]

And	I	remember	,	even	now	,	how	delightful	it	was	to	get	well	warmed	at
和	我	记住	,	甚至	现在	,	如何	愉快	它	曾是	到	得到	出色地	温暖	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

直到现在，我仍然记得在火炉旁取暖是多么令人愉悦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] ['pɑːpə] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	what	a	nice	tea	papa	ordered	for	me	.
和	什么	一个	好的	茶	爸爸	订购	为了	我	.

爸爸给我点的茶真好喝。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ; ['lʌkɪli] [aɪ] ['hædnt] [kɔːt] [koʊld] ,

“	And	the	next	day	I	was	none	the	worse	;	luckily	I	hadn't	caught	cold	,
“	和	这	下一个	天	我	曾是	没有任何	这	更糟	;	幸运的是	我	之前没有	捕捉	寒冷的	,

“第二天我的情况也好不到哪儿去；幸运的是我没有感冒。”

[wɪtʃ] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

which	papa	was	very	glad	of	,
哪个	爸爸	曾是	非常	高兴的	的	,

爸爸对此非常高兴。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

as	my	mother	came	up	to	London	that	day	to	meet	us	,
作为	我的	母亲	来了	向上	到	伦敦	那	天	到	见面	我们	,

那天我母亲来到伦敦和我们见面，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['trævld] [hoʊm] [tə'geðər] .

and	we	all	three	travelled	home	together	.
和	我们	全部	三	旅行	家	一起	.

于是我们三人一起回家了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]['pɑːˌpɑːz]['stɔːri] .

”	The	children	had	been	listening	with	all	their	ears	to	papa's	story	.
”	这	孩子们	有	到过	聆听	和	全部	他们的	耳朵	到	爸爸的	故事	.

孩子们都全神贯注地听爸爸讲故事。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

When	he	stopped	Mary	gave	a	deep	sigh	.
什么时候	他	停止	玛丽	给予	一个	深的	叹	.

他停下来时，玛丽深深地叹了口气。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [biː] - [juː] - ['tiːfʊl] ['stɔːri] , ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	a	bee	-	yu	-	tiful	story	,	papa	,	”	she	said	.
”	那就是	一个	蜜蜂	-	yu	-	蒂富尔	故事	,	爸爸	,	”	她	说	.

“爸爸，这真是个美好的故事，”她说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	But	it	nearly	made	me	cry	for	the	poor	little	boy	.	”
”	但	它	几乎	制成	我	哭	为了	这	贫穷的	小的	男生	.	”

“但看到那个可怜的小男孩，我几乎要哭了。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , ['meri] , ” [sed] [liː] .

“	You	shouldn't	say	that	,	Mary	,	”	said	Leigh	.
”	你	不应该	说	那	,	玛丽	,	”	说	莉	.

“你不应该这么说，玛丽，”莉说。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːpə] [hɪm'self] !

“	The	poor	little	boy	was	papa	himself	!
”	这	贫穷的	小的	男生	曾是	爸爸	他自己	!

“可怜的小男孩就是爸爸本人！”

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Don't	you	understand	?	”
不	你	理解	?	”

你不明白吗?

“ [jes] , [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , ” [sed] ['meri] .

“	Yes	,	in	course	I	do	,	”	said	Mary	.
”	是的	,	在	课程	我	做	,	”	说	玛丽	.

“是的，我当然愿意，”玛丽说。

“ [bʌt; bət] ['pɑːpə] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] , [soʊ] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	But	papa	were	a	little	boy	then	,	so	I	might	call	him	the	poor	little	boy	.	”
”	但	爸爸	是	一个	小的	男生	然后	,	所以	我	可能	称呼	他	这	贫穷的	小的	男生	.	”

“但是爸爸当时还是个小男孩，所以我可能会叫他可怜的小男孩。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['meri] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	That's	right	,	Mary	,	”	said	her	father	.
”	那就是	正确的	,	玛丽	,	”	说	她	父亲	.

“没错，玛丽，”她父亲说。

“ [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Stick	up	for	yourself	when	you	know	what	you	mean	to	say	.
”	戳	向上	为了	你自己	什么时候	你	知道	什么	你	意思是	到	说	.

当你清楚自己想说什么时，就要坚持自己的立场。

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] :

Yes	,	indeed	,	I	did	feel	a	very	poor	little	boy	that	day	:
是的	,	的确	,	我	做过	感觉	一个	非常	贫穷的	小的	男生	那	天	:

是的，那天我确实觉得自己是个非常可怜的小男孩:

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

the	thought	of	it	has	always	made	me	so	sorry	for	children	who	are	lost	,
这	想法	的	它	有	总是	制成	我	所以	对不起	为了	孩子们	WHO	是	丢失的	,

每当想到这件事，我都会为那些走失的孩子感到非常难过。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðeə(r)] [lɔːst] .

or	think	they're	lost	.
或者	思考	它们是	丢失的	.

或者认为自己迷路了。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] . ”

It's	a	dreadful	feeling	.	”
它是	一个	可怕	感觉	.	”

这是一种可怕的感觉。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] ['meri] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri]

“	Papa	,	”	said	Mary	—	she	was	trotting	beside	her	father	,	holding	his	hand	very
”	爸爸	,	”	说	玛丽	—	她	曾是	小跑	旁	她	父亲	,	保持	他的	手	非常

[taɪt] , — “ [aɪ] [θɪŋk] ,

tight	,	—	“	I	think	,
紧的	,	—	”	我	思考	,

“爸爸，”玛丽说——她小跑着跟在父亲身边，紧紧地牵着他的手，“我想，

[pliːz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] - ;

please	,	I	don't	want	never	to	go	to	London	,	for	fear	I	should	get	losted	;
请	,	我	不	想	绝不	到	去	到	伦敦	,	为了	害怕	我	应该	得到	-	;

拜托，我不想永远不去伦敦，因为我害怕迷路；

[ænd; ənd] , [pliːz] , ['nevər] [teɪk] [liː] [ɔːr] ['ɑːti] ['iːðər] — [nɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] — - [kəz] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	,	please	,	never	take	Leigh	or	Artie	either	—	not	to	London	—	'	cos	,	you	see	,
和	,	请	,	绝不	拿	莉	或者	阿蒂	任何一个	—	不是	到	伦敦	—	-	化学	,	你	看	,

还有，请千万不要带莉或阿蒂去伦敦——因为，你知道的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [jʊr; jər]['pɑːpə] ['nɪrli] - [juː; jʊ] ,

it	was	when	you	was	a	little	boy	your	papa	nearly	losted	you	,
它	曾是	什么时候	你	曾是	一个	小的	男生	你的	爸爸	几乎	-	你	,

你小时候，你爸爸差点把你弄丢了。

[ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . ”

and	Leigh	and	Artie	are	little	boys	.	”
和	莉	和	阿蒂	是	小的	男孩们	.	”

Leigh 和 Artie 还是小男孩呢。”

“ ['rʌbɪʃ] , ['meri] , ” [sed] [liː] .

“	Rubbish	,	Mary	,	”	said	Leigh	.
”	垃圾	,	玛丽	,	”	说	莉	.

“胡说，玛丽，”莉说道。

“ [aɪm] [eɪt] , [ænd; ənd]['pɑːpə][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

“	I'm	eight	,	and	papa	was	only	six	,	not	much	bigger	than	you	are	now	.
”	我是	八	,	和	爸爸	曾是	仅有的	六	,	不是	很多	大	比	你	是	现在	.

“我今年八岁，爸爸当时只有六岁，比你现在大不了多少。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ['evər][soʊ]

If	I	was	with	papa	in	London	at	a	shop	I	could	find	my	way	home	ever	so
如果	我	曾是	和	爸爸	在	伦敦	在	一个	店铺	我	可以	寻找	我的	方式	家	曾经	所以

[fɑːr] ;

far	;
远的	;

如果我和爸爸在伦敦的商店里，无论多远我都能找到回家的路；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] .

there's	always	people	in	the	street	you	can	ask	.
有	总是	人们	在	这	街道	你	能	问	.

你可以问问街上的人。

[its] [nɑːt] [laɪk] ['getɪŋ] [lɔːst] [wen] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] . ”

It's	not	like	getting	lost	when	there's	nobody	to	tell	you	the	way	.	”
它是	不是	喜欢	获得	丢失的什么时候		有	无人	到	告诉	你	这	方式	.	”

这跟迷路了，而且没人给你指路的情况不一样。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] , ” [sed] ['ɑːti] , “ [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

“	The	worst	kind	of	getting	lost	,	”	said	Artie	,	“	is	in	the	snow	.
“	这	最差	种类	的	获得	丢失的	,	”	说	阿蒂	,	“	是	在	这	雪	.

“最糟糕的迷路方式，”阿蒂说，“就是在雪地里迷路。”

[ʌp] [ɑːn] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [daʊn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ]

Up	on	those	mountains	,	you	know	,	where	the	snow	comes	down	so	thick	that	you
向上	在	那些	山脉	,	你	知道	,	在哪里	这	雪	来	向下	所以	厚的	那	你

[kɑːnt] [siː] ,

can't	see	,
不能	看	,

你知道，在那些山上，积雪厚得什么都看不见，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	it	gets	so	deep	that	you	are	buried	in	it	.	”
和	然后	它	获得	所以	深的	那	你	是	埋葬	在	它	.	”

然后它会变得越来越深，把你埋在里面。

“ [oʊ] , [haʊ] - ! ” [sed] ['meri] ; “ [juː; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

“	Oh	,	how	dedful	!	”	said	Mary	;	“	you	won't	ever	take	us	to	that	place	,	will	you	,
“	哦	,	如何	-	!	”	说	玛丽	;	“	你	惯于	曾经	拿	我们	到	那	地方	,	将要	你	,

['pɑːpə] ?

papa	?
爸爸	?

“哦，真可怕！”玛丽说，“爸爸，你永远不会带我们去那个地方，对吗？”

[aɪ'd] [biː; bi] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʌndən] !

I'd	be	more	f'ightened	than	in	London	!
ID	是	更多的	-	比	在	伦敦	!

我在这里会比在伦敦更害怕!

[wer] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] , ['pɑːpə] ? ”

Where	is	that	country	,	papa	?	”
在哪里	是	那	国家	,	爸爸	?	”

爸爸，那个国家在哪里?

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['ɑːti] [miːnz] ['swɪtsərlənd] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

“	I	suppose	Artie	means	Switzerland	,	”	said	their	father	.
“	我	认为	阿蒂	方法	瑞士	,	”	说	他们的	父亲	.

“我猜Artie指的是瑞士，”他们的父亲说。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [maɪ] [bʊk] , ” [sed] ['ɑːti] ; “ [wer] [ðeəz; ðəz] [dɔːgz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	mean	the	picture	in	my	book	,	”	said	Artie	;	“	where	there's	dogs	,	you	know	,
“	我	意思是	这	图片	在	我的	书	,	”	说	阿蒂	;	“	在哪里	有	狗	,	你	知道	,

“我是指我书里的那幅画，”阿蒂说，“画里有狗，你知道的。”

['snʌfɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] . ”

snuffing	to	find	the	poor	people	under	the	snow	.	”
吸鼻烟	到	寻找	这	贫穷的	人们	在下面	这	雪	.	”

嗅探着，寻找被埋在雪下的穷人。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ] [miːn] ! ” [sed] ['pɑːpə] ; “ [its] [ʃʊr] [tuː; tə]

“	Oh	,	the	great	Saint	Bernard	mountain	you	mean	!	”	said	papa	;	“	it's	sure	to
“	哦	,	这	伟大的	圣	伯纳德	山	你	意思是	!	”	说	爸爸	;	“	它是	当然	到

[biː; bi] [ðæt] .

be	that	.
是	那	.

“哦，您说的是圣伯纳德山吧！”爸爸说；“肯定就是那座山。”

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ;

You	often	see	pictures	of	it	in	children's	books	;
你	经常	看	图片	的	它	在	孩子们的	图书	;

你经常在儿童读物中看到它的图片；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [mʌŋks] [huː] [lɪv; laɪv]

there	are	such	pretty	stories	about	the	good	dogs	and	the	kind	monks	who	live
那里	是	这样的	漂亮的	故事	关于	这	好的	狗	和	这	种类	僧侣	WHO	居住

[ðer; ðər] . ″

there	.	″
那里	.	″

那里有很多关于善良的狗狗和和尚的动人故事。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['eni] [dɔːgz][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ″ [æskt] [liː] .

“	Can	you	teach	any	dogs	to	do	things	like	that	?	″	asked	Leigh	.
″	能	你	教	任何	狗	到	做	事物	喜欢	那	?	″	问	莉	.

“你能教会任何狗做这样的事情吗？”莉问道。

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] , ″ ['ænsər] ['pɑːpə] ;

“	No	;	they	have	to	be	a	particular	kind	,	″	answered	papa	;
″	不	;	他们	有	到	是	一个	特别的	种类	,	″	回答	爸爸	;

“不，它们必须是特定种类的，”爸爸回答说；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][laɪk][jʊr; jər] ['pʌpi] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	but	a	dog	like	your	puppy	can	be	taught	to	fetch	anything	out	of	the
″	但	一个	狗	喜欢	你的	小狗	能	是	教授	到	拿来	任何事物	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“但是像你家小狗这样的狗可以被训练从水里叼回任何东西，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] .

from	a	bit	of	stick	to	a	baby	.
从	一个	少量	的	戳	到	一个	婴儿	.

从一根小棍子变成一个婴儿。

['hiːz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] : [ðæt] [miːnz] ['fetʃɪŋ] [ɔːr]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He's	what	you	call	a	retriever	:	that	means	fetching	or	finding	something	.
他是	什么	你	称呼	一个	寻回犬	:	那	方法	获取	或者	寻找	某物	.

他就像个寻回犬：意思是捡回或找到东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːvər] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . ″

You	can	teach	a	good	retriever	almost	anything	.	″
你	能	教	一个	好的	寻回犬	几乎	任何事物	.	″

一只优秀的寻回犬几乎可以学会任何东西。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ″ [sed] [liː] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .

“	I	thought	so	,	″	said	Leigh	,	nodding	his	head	wisely	.
″	我	想法	所以	,	″	说	莉	,	点头	他的	头	明智地	.

“我就知道，”利说着，睿智地点了点头。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] ['fʌzi] .

“	I'll	see	what	I	can't	teach	Fuzzy	.
″	患病的	看	什么	我	不能	教	模糊	.

“我倒要看看有什么东西是教不了Fuzzy的。”

″ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

″	They	were	back	in	the	park	by	this	time	.
″	他们	是	后退	在	这	公园	经过	这	时间	.

这时他们已经回到公园里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] ['sʌmər] .

It	was	a	beautiful	May	day	,	almost	as	warm	as	summer	.
它	曾是	一个	美丽的	可能	天	,	几乎	作为	温暖的	作为	夏天	.

这是一个美好的五月天，天气几乎和夏天一样温暖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	children's	father	stood	still	and	looked	round	with	pleasure	.
这	孩子们的	父亲	站立	仍然	和	看起来	圆形的	和	乐趣	.

孩子们的父亲站在那里，欣喜地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	nice	to	have	a	holiday	sometimes	,	”	he	said	.
”	它	是	好的	到	有	一个	假期	有时	,	”	他	说	.

“偶尔放个假也挺好的，”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ðə; ði] [græs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ! ”

“	What	a	lovely	colour	the	grass	is	in	the	sunshine	!	”
”	什么	一个	迷人的	颜色	这	草	是	在	这	阳光	!	”

“阳光下的草地颜色真漂亮！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɑːr; ər] ; [ɑːnt] [ðeɪ] , ['pɑːpə] ? ” [sed] ['meri] .

“	And	how	happy	the	little	lambs	are	;	aren't	they	,	papa	?	”	said	Mary	.
”	和	如何	快乐的	这	小的	羔羊	是	;	不是	他们	,	爸爸	?	”	说	玛丽	.

“小羊羔们多么快乐啊，是不是，爸爸？”玛丽说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] — [laɪk] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪn][maɪ] ['nɜːrsəri]

“	I	wish	I	had	one	of	my	very	own	—	like	Mary	and	the	lamb	in	my	nursery
”	我	希望	我	有	一	的	我的	非常	自己的	—	喜欢	玛丽	和	这	羊肉	在	我的	苗圃

[bʊk] . ”

book	.	”
书	.	”

“我真希望自己也能拥有一个——就像我儿童绘本里的玛丽和羔羊一样。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	You	couldn't	have	a	lamb	and	a	dog	,	”	said	Artie	.
”	你	不能	有	一个	羊肉	和	一个	狗	,	”	说	阿蒂	.

“你不能既养羊又养狗，”阿蒂说。

“ ['fʌzi] [wʊd] [suːn] [nɑːk] [ðə; ði] [læm] ['oʊvər] . ”

“	Fuzzy	would	soon	knock	the	lamb	over	.	”
”	模糊	会	很快	敲	这	羊肉	超过	.	”

“毛毛很快就会把小羊羔撞倒。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['meri] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	said	Mary	.
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	玛丽	.

“我从来没想过这一点，”玛丽说。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt]['beɪbi] ['dɑːli] [tuː; tə][get] [bɪg] [kwɪk] !

“	Oh	,	papa	dear	,	”	she	went	on	,	“	I	do	so	want	baby	Dolly	to	get	big	quick	!
”	哦	,	爸爸	亲爱的	,	”	她	去	在	,	“	我	做	所以	想	婴儿	多莉	到	得到	大的	快的	!

“哦，亲爱的爸爸，”她继续说道，“我真希望小多莉快点长大！”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] - [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There's	such	lotses	of	pretty	things	to	show	her	in	the	world	.
有	这样的	-	的	漂亮的	事物	到	展示	她	在	这	世界	.

世界上有那么多美好的事物可以让她看。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ” — [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər]

The	grass	and	the	trees	and	the	lambs	”	—	and	while	she	spoke	her
这	草	和	这	树木	和	这	羔羊	”	—	和	尽管	她	辐	她

[bluː] [aɪz] ['wɔndəd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

blue	eyes	wandered	all	round	her	,
蓝色的	眼睛	漫步	全部	圆形的	她	,

“草地、树木和小羊羔”——她说话的时候，蓝色的眼睛四处游移。

— “ [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] !

—	“	and	the	birds	and	the	sky	and	—	and	—	oh	!
—	″	和	这	鸟类	和	这	天空	和	—	和	—	哦	!

——“还有鸟儿，还有天空，还有——还有——哦!

[ðə; ði] ['deɪziz] ,

the	daisies	,
这	雏菊	,

雏菊，

[ænd; ənd] ″ — [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]

and	″	—	as	at	that	moment	she	caught	sight	of	the	old	woman	at	the
和	″	—	作为	在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	这	老的	女士	在	这

[lɑːdʒ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [kloʊk] [ɑːn] — “ [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] [krʌtʃ]

lodge	crossing	the	drive	with	her	red	cloak	on	—	“	and	old	Mrs	Crutch
小屋	过境	这	驾驶	和	她	红色的	披风	在	—	″	和	老的	太太	拐杖

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʊsi] - [kæt] ,

and	her	pussy	-	cat	,
和	她	猫	-	猫	,

就在这时，她瞥见小屋里的老妇人穿着红色斗篷穿过车道——“还有克拉奇老太太和她的小猫咪，

[ænd; ənd] — ″

and	—	”
和	—	″

和-”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ['meri] , ” [sed] [liː] .

“	You're	getting	to	talk	nonsense	,	Mary	,	”	said	Leigh	.
″	你是	获得	到	讲话	废话	,	玛丽	,	″	说	莉	.

“玛丽，你简直胡说八道，”莉说道。

“ [oʊld]['mɪsɪz] [krʌtʃ] ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ! ”

“	Old	Mrs	Crutch	isn't	a	pretty	thing	!	”
″	老的	太太	拐杖	不是	一个	漂亮的	事物	!	″

“老克拉奇太太可不是什么漂亮东西！”

“ [hɜːr; hər] [kloʊks] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [naɪs] ['dʒɪndʒər] -

“	Her	cloak's	very	pretty	,	”	said	Mary	,	“	and	she	does	make	such	nice	ginger	-
″	她	斗篷的	非常	漂亮的	,	″	说	玛丽	,	″	和	她	做	制作	这样的	好的	姜	-

- [keɪk] .

b'ead	cake	.
-	蛋糕	.

“她的斗篷真漂亮，”玛丽说，“而且她做的姜饼也非常好吃。”

″ ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
″	章	九	.

第九章。

[terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Tears	and	Smiles	.
眼泪	和	微笑	.

泪水与微笑。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmər] ,

The	spring	turned	into	summer	,
这	春天	转向	进入	夏天	,

春天变成了夏天，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋgər] [deɪz] [ænd; ənd]['wɔːrmər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][reɪn][ðer; ðər]

and	with	the	longer	days	and	warmer	sunshine	and	gentle	rain	there
和	和	这	更长	天	和	更温暖	阳光	和	温和的	雨	那里

[gruː] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] “ ['prɪti] [θɪŋz] ” [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

grew	up	a	great	many	more	“	pretty	things	”	for	Mary	to	show	to	her	little
生长	向上	一个	伟大的	许多	更多的	“	漂亮的	事物	”	为了	玛丽	到	展示	到	她	小的

['sɪstər] ['dɑːli] ;

sister	Dolly	;
姐姐	多莉	;

随着白昼变长、阳光变暖、细雨绵绵，玛丽长出了许多“漂亮的东西”，可以拿给妹妹多莉看；

[ænd; ənd] ['dɑːli] [hɜːr'self] [gruː] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] .

and	Dolly	herself	grew	like	the	flowers	and	the	lambs	.
和	多莉	她自己	生长	喜欢	这	花朵	和	这	羔羊	.

多莉本人也像花朵和羔羊一样茁壮成长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [smaɪl] ,

By	the	time	she	was	three	months	old	she	could	not	only	smile	,
经过	这	时间	她	曾是	三	几个月	老的	她	可以	不是	仅有的	微笑	,

她三个月大的时候，不仅会笑了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌklɪŋ] [laːfs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

she	could	even	give	little	chuckling	laughs	when	she	was	very	pleased	.
她	可以	甚至	给	小的	轻笑	笑声	什么时候	她	曾是	非常	高兴	.

她高兴的时候甚至还会发出轻柔的笑声。

['meri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mary	was	quite	sure	that	the	baby	understood	all	she	said	to	her	,
玛丽	曾是	相当	当然	那	这	婴儿	理解	全部	她	说	到	她	,

玛丽非常肯定，婴儿能听懂她说的一切。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sər'praɪzd] ['eni] [deɪ] [ɪf] ['dɑːli] [hæd; həd]

and	I	do	not	think	she	would	have	been	very	surprised	any	day	if	Dolly	had
和	我	做	不是	思考	她	会	有	到过	非常	惊讶	任何	天	如果	多莉	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] .

begun	to	talk	.
开始	到	讲话	.

而且，如果多莉哪天开始说话，我想她也不会感到非常惊讶。

“ [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] , ['mæmə] ?

“	Why	can't	she	talk	,	mamma	?
“	为什么	不能	她	讲话	,	妈妈	?

“妈妈，她为什么不会说话？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

”	she	asked	her	mother	one	morning	.
”	她	问	她	母亲	一	早晨	.

一天早上，她问她妈妈。

“ [noʊ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ləːnz] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ” ['mæmə] ['ænsər] .

“	No	little	baby	learns	to	do	everything	at	once	,	”	mamma	answered	.
“	不	小的	婴儿	学习	到	做	一切	在	一次	,	”	妈妈	回答	.

“没有哪个小宝宝能一下子学会所有事情，”妈妈回答说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ðə; ði] [wei]

“	She	has	to	learn	to	walk	and	run	and	use	her	little	hands	the	way
“	她	有	到	学习	到	走	和	跑步	和	使用	她	小的	双手	这	方式

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

“她必须学会走路、跑步，像你一样使用她的小手。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['beɪbiːz][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

Just	think	what	a	lot	of	things	babies	have	to	learn	;	you	must	have
只是	思考	什么	一个	很多	的	事物	婴儿	有	到	学习	;	你	必须	有

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

想想看，婴儿要学的东西那么多；你必须要有耐心。

" ['meri] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

"	Mary	tried	to	have	patience	;
"	玛丽	尝试	到	有	耐心	;

玛丽努力保持耐心；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd]['beɪbiːz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɔːr] [wɔːk] [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]

she	did	not	so	much	mind	baby's	not	being	able	to	stand	or	walk	or	things	of	that
她	做过	不是	所以	很多	头脑	婴儿的	不是	存在	有能力的	到	站立	或者	走	或者	事物	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她并不太在意婴儿不会站立、不会走路之类的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [legz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

for	she	could	understand	that	her	little	legs	needed	to	grow	stronger	and
为了	她	可以	理解	那	她	小的	腿	需要	到	生长	更强	和

['fɜːmər] ,

firmer	,
更坚固	,

因为她明白自己的小腿需要变得更强壮、更结实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,

but	for	a	long	time	she	could	not	understand	about	the	not	talking	,
但	为了	一个	长的	时间	她	可以	不是	理解	关于	这	不是	说	,

但很长一段时间她都无法理解为什么大家不说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	it	got	to	be	quite	a	trouble	to	her	.
和	它	得到	到	是	相当	一个	麻烦	到	她	.

这给她带来了很大的麻烦。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kraɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [læf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kuː] ,

"	She	can	cry	and	she	can	laugh	and	she	can	coo	,
"	她	能	哭	和	她	能	笑	和	她	能	酷	,

她会哭，会笑，还会发出咕咕声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	hears	all	the	words	we	say	to	her	,	"	said	Mary	,	with	a	little
和	她	听到	全部	这	字	我们	说	到	她	,	"	说	玛丽	,	和	一个	小的

[saɪ] ;

sigh	;
叹	;

"她能听到我们对她说的所有话，"玛丽叹了口气说；

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tɔːk] .

"	I	can't	think	why	she	won't	talk	.
"	我	不能	思考	为什么	她	惯于	讲话	.

"我想不明白她为什么不肯说话。"

[oʊ] , ['beɪbi] [dɪr] !

Oh	,	baby	dear	!
哦	,	婴儿	亲爱的	!

哦，亲爱的宝贝！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ?

don't	you	think	you	could	if	you	tried	?
不	你	思考	你	可以	如果	你	尝试	?

你不觉得只要尝试就能做到吗?

[ɪts] [kaɪt] ['iːzi] .

It's	kite	easy	.
它是	风筝	简单的	.

放风筝很容易。

" ['beɪbi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

"	Baby	was	lying	on	the	ground	out	on	the	lawn	,
"	婴儿	曾是	说谎	在	这	地面	出去	在	这	草地	,

"婴儿躺在草坪上的地上，

[wer] [nɜːrs] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [græs] [maɪt]

where	nurse	had	spread	a	nice	thick	shawl	for	her	in	case	the	grass	might
在哪里	护士	有	传播	一个	好的	厚的	披肩	为了	她	在	案件	这	草	可能

[biː; bi][dæmp] ,

be	damp	,
是	潮湿	,

护士给她铺了一条厚厚的披肩，以防草地潮湿。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	Mary	was	sitting	beside	her	,
和	玛丽	曾是	坐着	旁	她	,

玛丽就坐在她旁边。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

taking	care	of	her	for	a	minute	or	two	all	by	herself	.
采取	关心	的	她	为了	一个	分钟	或者	二	全部	经过	她自己	.

她独自照顾了她一两分钟。

[nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] .

Nurse	had	gone	in	to	fetch	some	more	work	.
护士	有	已消失	在	到	拿来	一些	更多的	工作	.

护士进去拿些工作了。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] .

Mary	was	very	proud	of	being	trusted	with	baby	.
玛丽	曾是	非常	自豪的	的	存在	可信	和	婴儿	.

玛丽很自豪能被信任地照顾这个孩子。

[liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

Leigh	and	Artie	were	at	their	lessons	.
莉	和	阿蒂	是	在	他们的	课程	.

莉和阿蒂正在上课。

" ['beɪbi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,

"	Baby	dear	,	"	she	said	again	,
"	婴儿	亲爱的	,	"	她	说	再次	,

"宝贝，"她又说了一遍。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ?

"	don't	you	think	you	could	say	just	some	little	words	if	you	tried	?
"	不	你	思考	你	可以	说	只是	一些	小的	字	如果	你	尝试	?

"你不觉得只要你肯尝试，就能说几句话吗？"

[nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ,

Nurse	would	be	so	pleased	when	she	comes	out	if	she	could	hear	you	saying	,
护士	会	是	所以	高兴	什么时候	她	来	出去	如果	她	可以	听到	你	说	,

护士出来的时候如果能听到你说：

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meri] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	Dear	little	sister	Mary	'	to	me	!
-	亲爱的	小的	姐姐	玛丽	-	到	我	!

亲爱的小妹妹玛丽！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]['beɪbi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] .

"	She	was	leaning	over	baby	,	and	gave	her	a	little	kiss	.
"	她	曾是	倾斜	超过	婴儿	,	和	给予	她	一个	小的	吻	.

她俯身靠近婴儿，轻轻地亲了她一下。

['beɪbi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .

Baby	looked	up	and	opened	her	mouth	very	wide	.
婴儿	看起来	向上	和	打开	她	嘴	非常	宽的	.

宝宝抬起头，张大了嘴巴。

['meri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Mary	could	see	her	little	pink	tongue	,	but	that	was	all	there	was	to
玛丽	可以	看	她	小的	粉色的	舌头	,	但	那	曾是	全部	那里	曾是	到

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

玛丽能看到她粉红色的小舌头，但除此之外，就什么也看不到了；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [hed] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

and	just	at	that	moment	there	started	into	Mary's	head	what	must	be	the
和	只是	在	那	片刻	那里	开始	进入	玛丽的	头	什么	必须	是	这

['riːz(ə)n] [ðæt] ['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

reason	that	baby	could	not	speak	.
原因	那	婴儿	可以	不是	说话	.

就在那一刻，玛丽的脑海中开始浮现出那个婴儿不会说话的原因。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][noʊ] [tiːθ] !

"	She	hasn't	got	no	teeth	!
"	她	还没有	得到	不	牙齿	!

"她没有牙齿！"

" [kraɪd] ['meri] .

"	cried	Mary	.
"	哭	玛丽	.

"玛丽喊道。"

" [ʃiːz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !

"	She's	opening	her	mouth	wide	to	show	me	!
"	她是	开幕	她	嘴	宽的	到	展示	我	!

"她张大嘴巴给我看！"

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] !

Oh	,	poor	little	darling	baby	!
哦	,	贫穷的	小的	亲爱的	婴儿	!

哦，可怜的小宝贝！

[hæz; həz] [ðeɪ] [bɪn] [fər'gɑːtn] ?

Has	they	been	forgotten	?
有	他们	到过	被遗忘的	?

他们被遗忘了吗?

[ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] [hæz; həz][gɑːt] [tiːθ] !

The	baby	at	the	Lavender	Cottages	has	got	teeth	!
这	婴儿	在	这	薰衣草	小屋	有	得到	牙齿	!

薰衣草小屋里的宝宝长牙啦！

" ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] ,

"	Baby	did	not	seem	to	mind	;	she	lay	there	smiling	quite	happily	,
"	婴儿	做过	不是	似乎	到	头脑	;	她	躺	那里	微笑	相当	快乐地	,

"宝宝似乎并不介意；她躺在那里，笑得很开心。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['meri] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['meri] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi]

as	if	she	was	pleased	that	Mary	understood	her	,	but	Mary	felt	very	unhappy
作为	如果	她	曾是	高兴	那	玛丽	理解	她	,	但	玛丽	毛毡	非常	不开心

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

仿佛她很高兴玛丽理解她，但玛丽却感到非常不开心。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] [tiːθ] ,

Something	came	back	into	her	mind	that	she	had	heard	about	baby's	teeth	,
某物	来了	后退	进入	她	头脑	那	她	有	听到	关于	婴儿的	牙齿	,

她突然想起之前听人说过关于婴儿长牙的事，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

but	it	was	a	long	time	ago	,	and	she	could	not	remember	it	clearly	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	她	可以	不是	记住	它	清楚地	.

但那是很久以前的事了，她记不太清了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] ?

Was	it	something	about	them	having	been	forgotten	?
曾是	它	某物	关于	他们	拥有	到过	被遗忘的	?

是因为他们被遗忘了吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stʊk] , " [sed] ['meri] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I'm	afraid	there's	been	a	mistook	,	"	said	Mary	to	herself	.
"	我是	害怕的	有	到过	一个	误	,	"	说	玛丽	到	她自己	.

"恐怕出了点误会，"玛丽自言自语道。

" [oʊ] , [pʊr] ['beɪbi] !

"	Oh	,	poor	baby	!
"	哦	,	贫穷的	婴儿	!

"哦，可怜的宝宝！"

- [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [spiːk] !

A'posing	she	never	can	speak	!
-	她	绝不	能	说话	!

假装她永远不会说话!

[oʊ] , [nɜːrs] , [nɜːrs] , [duː] [kʌm] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['beɪbi] !

Oh	,	nurse	,	nurse	,	do	come	;	I	want	to	tell	you	something	about	poor	baby	!
哦	,	护士	,	护士	,	做	来	;	我	想	到	告诉	你	某物	关于	贫穷的	婴儿	!

哦，护士，护士，快来；我想告诉你一些关于可怜宝宝的事情!

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ['meri] ['kɔːlɪŋ] ,

"	But	nurse	was	still	in	the	house	and	could	not	hear	Mary	calling	,
"	但	护士	曾是	仍然	在	这	房子	和	可以	不是	听到	玛丽	呼叫	,

"但是护士还在屋里，听不到玛丽的呼喊声。"

[ænd; ənd] ['meri] [derd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beɪbi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	Mary	dared	not	go	to	fetch	her	because	baby	must	not	be	left	alone	.
和	玛丽	敢于	不是	去	到	拿来	她	因为	婴儿	必须	不是	是	左边	独自的	.

玛丽不敢去接她，因为不能把婴儿单独留下。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [moʊst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː] ['sʌmtaɪmz] , [duː] [wen] [ðeə(r)] [ɪn]

So	she	did	what	most	little	girls	,	and	little	boys	too	sometimes	,	do	when	they're	in
所以	她	做过	什么	最多	小的	女孩们	,	和	小的	男孩们	也	有时	,	做	什么时候	它们是	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

所以她做了大多数小女孩（有时小男孩也会）在遇到麻烦时会做的事。

— [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

—	she	began	to	cry	.
—	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

“ [oʊ] , [nɜːrs] , [nɜːrs] !

“	Oh	,	nurse	,	nurse	!
“	哦	,	护士	,	护士	!

“哦，护士，护士！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , “ [duː] [kʌm] — [oʊ] , [duː] [kʌm] ?

”	she	wailed	through	her	tears	,	“	do	come	—	oh	,	do	come	?
”	她	哀嚎	通过	她	眼泪	,	“	做	来	—	哦	,	做	来	?

她哭着说：“快来——哦，快来吧？”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] ['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hɪr] .

”	And	though	baby	could	not	speak	she	certainly	could	hear	.
”	和	尽管	婴儿	可以	不是	说话	她	当然	可以	听到	.

“虽然婴儿不会说话，但她肯定能听见。”

[ʃiː; ʃi][hæf] - [roʊld] [hɜːr'self] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [sæd]['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz]

She	half	-	rolled	herself	round	at	the	sound	of	her	sister's	sad	sobs	and	cries
她	一半	-	滚动	她自己	圆形的	在	这	声音	的	她	姐妹	伤心	啜泣	和	哭泣

,

,
,

听到妹妹悲伤的抽泣声，她翻了个身，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	for	a	moment	or	two	her	own	little	face	puckered	up	as	if	she
和	为了	一个	片刻	或者	二	她	自己的	小的	脸	皱巴巴的	向上	作为	如果	她

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ]

were	going	to	cry	too	—	it	is	wonderful	how	soon	a	tiny	baby	learns	to	know
是	去	到	哭	也	—	它	是	精彩的	如何	很快	一个	微小的	婴儿	学习	到	知道

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

if	the	people	about	it	are	in	trouble	—	but	then	she	seemed	to	change	her
如果	这	人们	关于	它	是	在	麻烦	—	但	然后	她	似乎	到	改变	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她的小脸也撅了起来，好像也要哭似的——真是奇妙，小婴儿这么快就能知道周围的人是否遇到了麻烦——但随后她似乎改变了主意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['beɪbi] .

for	she	was	a	very	sensible	baby	.
为了	她	曾是	一个	非常	明智的	婴儿	.

因为她是个非常懂事的宝宝。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gə:gliŋ] [ku:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

And	instead	of	crying	she	gave	a	sort	of	little	gurgling	coo	that	was	very
和	反而	的	哭泣	她	给予	一个	种类	的	小的	淙淙	酷	那	曾是	非常

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

她没有哭，而是发出了一种非常甜美的咕咕声。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['meri] [wʌz; wəz] ['gri:vɪŋ] ,

for	it	said	quite	plainly	that	she	knew	Mary	was	grieving	,
为了	它	说	相当	显然	那	她	知道	玛丽	曾是	悲伤	,

因为信中明确表示，她知道玛丽正在悲伤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

and	she	wanted	to	be	told	what	it	was	all	about	.
和	她	通缉	到	是	讲述	什么	它	曾是	全部	关于	.

她想知道这到底是怎么回事。

[æt; ət][fɜ:rst] ['meri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kraɪɪŋ] .

At	first	Mary	did	not	hear	her	,	she	was	so	taken	up	with	her	own	crying	.
在	第一的	玛丽	做过	不是	听到	她	,	她	曾是	所以	已采取	向上	和	她	自己的	哭泣	.

起初玛丽没有听到她的话，因为她正沉浸在自己的哭泣中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

That	is	the	worst	of	crying	;	it	makes	one	quite	unnoticing	of	everything	else	.
那	是	这	最差	的	哭泣	;	它	制作	一	相当	不经意间	的	一切	别的	.

哭泣最糟糕的地方就在于此：它会让人对其他一切都漠不关心。

[ðen] ['beɪbi] [roʊld] [hɜ:r'self] [stɪl] ['nɪrər] ; [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Then	baby	rolled	herself	still	nearer	;	if	only	she	had	understood	about	catching
然后	婴儿	滚动	她自己	仍然	更近	;	如果	仅有的	她	有	理解	关于	捕捉

[hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

hold	of	things	,
抓住	的	事物	,

然后宝宝又翻了个身，靠得更近了；要是她懂得怎么抓住东西就好了。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] .

no	doubt	she	would	have	given	Mary	a	little	tug	.
不	怀疑	她	会	有	给定	玛丽	一个	小的	拖船	.

毫无疑问，她会轻轻拉一下玛丽。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] [ðæt] [jet] .

But	she	had	not	learnt	that	yet	.
但	她	有	不是	学会了	那	然而	.

但她当时还不知道这一点。

[soʊ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ku:ɪŋ] [tɪl] [æt; ət] [læst] ['meri] [hɜ:rd]

So	all	she	could	do	was	to	go	on	with	her	cooing	till	at	last	Mary	heard
所以	全部	她	可以	做	曾是	到	去	在	和	她	咕咕	直到	在	最后的	玛丽	听到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

所以她只能继续发出咕咕声，直到玛丽最后听到为止。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [hɜ:r; hər] [pʊr] [feɪs] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Then	the	big	sister	turned	round	,	her	poor	face	all	red	and	wet	with	her
然后	这	大的	姐姐	转向	圆形的	,	她	贫穷的	脸	全部	红色的	和	湿的	和	她

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

然后，姐姐转过身来，她可怜的小脸涨得通红，泪水盈眶；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['beɪbi] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [swi:t] , [bɪg] , ['beɪbi] [aɪz]

and	when	she	saw	baby	staring	up	at	her	with	her	sweet	,	big	,	baby	eyes
和	什么时候	她	锯	婴儿	凝视	向上	在	她	和	她	甜的	,	大的	,	婴儿	眼睛

,

,

,

当她看到宝宝用那双甜美的大眼睛望着她时，

[ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ræðər] [sæd] ,

and	cooing	away	in	her	dear	little	voice	,	which	sounded	rather	sad	,
和	咕咕	离开	在	她	亲爱的	小的	嗓音	,	哪个	听起来	相当	伤心	,

她用甜美稚嫩的声音咕哝着，那声音听起来有些悲伤。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] ,

she	stooped	down	and	gave	her	such	a	hug	that	,
她	弯腰	向下	和	给予	她	这样的	一个	拥抱	那	,

她弯下腰，给了她一个紧紧的拥抱，

[ɪf] ['dɑ:li] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ri:əli] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

if	Dolly	had	not	been	really	very	good	-	natured	,
如果	多莉	有	不是	到过	真的	非常	好的	-	自然	,

如果多莉的性格不是真的很好，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hɜ:r; hər] ['ku:ɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['kraɪɪŋ] .

I	am	afraid	her	cooing	would	have	been	changed	into	crying	.
我	是	害怕的	她	咕咕	会	有	到过	已更改	进入	哭泣	.

我担心她原本的咿呀学语会变成哭泣。

“ [oʊ] , ['beɪbi] , [ju:; jʊ] [swi:t] — [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - [swi:t] ! ” [sed] ['meri] ;

“	Oh	,	baby	,	you	sweet	—	you	dear	little	innicent	sweet	!	”	said	Mary	;
“	哦	,	婴儿	,	你	甜的	—	你	亲爱的	小的	-	甜的	!	”	说	玛丽	;

“哦，宝贝，你真可爱——你这个天真可爱的小甜心！”玛丽说；

“ [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

“	you're	too	little	to	understand	what	I'm	crying	for	.
“	你是	也	小的	到	理解	什么	我是	哭泣	为了	.

“你太小了，还不明白我为什么哭。”

[aɪm] ['kraɪɪŋ] - [kəz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ti:θ] ,

I'm	crying	'	cos	the	angels	or	the	fairies	has	forgotten	about	your	teeth	,
我是	哭泣	-	化学	这	天使	或者	这	仙女	有	被遗忘的	关于	你的	牙齿	,

我哭了，因为天使或仙女们忘记了你的牙齿。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] — [nɑ:t] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] , [pʊr] ['beɪbi] !

and	I'm	afraid	you'll	never	be	able	to	speak	—	not	all	your	life	,	poor	baby	!
和	我是	害怕的	你会	绝不	是	有能力的	到	说话	—	不是	全部	你的	生活	,	贫穷的	婴儿	!

恐怕你这辈子都无法说话了，可怜的孩子！

” [bʌt; bət] ['beɪbi] ['oʊnli] [ku:d] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

”	But	baby	only	cooed	louder	than	before	.
”	但	婴儿	仅有的	咕咕	更大声	比	前	.

“但是宝宝的咿呀声却比以前更大了。”

[ænd; ənd] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [wʌt] ['beɪbi] [sɔ:] [tu:] — [ðæt] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

And	Mary	,	looking	up	,	saw	what	baby	saw	too	—	that	nurse	was	coming	over
和	玛丽	,	寻找	向上	,	锯	什么	婴儿	锯	也	—	那	护士	曾是	未来	超过

[ðə; ði] [lɔ:n] ;

the	lawn	;
这	草地	;

玛丽抬头一看，看到了婴儿也看到了的东西——那个护士正从草坪上走过来；

[ænd; ənd]['beɪbiːz] [feɪs] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [nɜːrs]

and	baby's	face	broke	out	into	quite	a	wide	smile	;	she	was	very	fond	of	nurse
和	婴儿的	脸	打破	出去	进入	相当	一个	宽的	微笑	;	她	曾是	非常	喜爱	的	护士

.

:

.

宝宝的脸上绽放出灿烂的笑容；她非常喜欢护士。

[pʊr] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

Poor	nurse	did	not	smile	when	she	got	close	to	the	two	little	girls	,
贫穷的	护士	做过	不是	微笑	什么时候	她	得到	关闭	到	这	二	小的	女孩们	,

可怜的护士靠近两个小女孩时，脸上没有一丝笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	she	saw	that	Mary	was	crying	,	and	she	was	afraid	there	was
为了	她	锯	那	玛丽	曾是	哭泣	,	和	她	曾是	害怕的	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

something	the	matter	.
某物	这	事情	.

因为她看见玛丽在哭，就怕出了什么事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] , [mɪs] ['meri] ?

“	Have	you	hurt	yourself	,	Miss	Mary	?
“	有	你	伤害	你自己	,	错过	玛丽	?

“玛丽小姐，你受伤了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [mɪs] ['beɪbiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	Miss	Baby's	all	right	,	but	what	are	you	crying	about	?	”
“	错过	婴儿的	全部	正确的	,	但	什么	是	你	哭泣	关于	?	”

“宝贝小姐没事，可是你哭什么呢？”

“ [oʊ] , [nɜːrs] , [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] ['meri] , — “ ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .

“	Oh	,	nurse	,	I've	been	calling	you	so	,	”	said	Mary	,	—	“	calling	and	calling	.
“	哦	,	护士	,	我已经	到过	呼叫	你	所以	,	”	说	玛丽	,	—	“	呼叫	和	呼叫	.

“哦，护士，我一直在给你打电话，”玛丽说，“不停地打电话。”

[aɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['beɪbi] ;

I'm	so	unhappy	about	baby	;
我是	所以	不开心	关于	婴儿	;

我对这个孩子感到非常不开心；

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [nɜːrs] [ðə; ði][sæd] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

”	and	then	she	told	nurse	the	sad	thought	that	had	come	into	her	mind	,
”	和	然后	她	讲述	护士	这	伤心	想法	那	有	来	进入	她	头脑	,

然后她把脑海中浮现的悲伤想法告诉了护士。

[ænd; ənd] [haʊ] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	troubled	she	was	about	it	.
和	如何	麻烦	她	曾是	关于	它	.

她对此感到非常苦恼。

[nɜːrs] ['lisnd] ['veri] ['greɪvli] , [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] ['meri] [hæd; həd]

Nurse	listened	very	gravely	,	but	—	would	you	believe	it	?	—	when	Mary	had
护士	听着	非常	严重地	,	但	—	会	你	相信	它	?	—	什么时候	玛丽	有

['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

finished	all	her	story	,
完成的	全部	她	故事	,

护士非常严肃地听着，但是——你相信吗？——当玛丽讲完她的故事后，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

what	do	you	think	she	did	?
什么	做	你	思考	她	做过	?

你觉得她做了什么?

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt]

She	sat	down	on	the	grass	and	picked	up	baby	in	her	arms	and	burst	out
她	卫星	向下	在	这	草	和	挑选	向上	婴儿	在	她	武器	和	爆裂	出去

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

她坐在草地上，抱起婴儿，哈哈大笑起来。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	do	not	think	she	had	laughed	so	much	for	a	long	time	.
我	做	不是	思考	她	有	笑了	所以	很多	为了	一个	长的	时间	.

我想她已经很久没有这么开怀大笑过了。

“ [oʊ] , [mɪs] ['meri] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] !

“	Oh	,	Miss	Mary	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	you	are	a	funny	child	!
“	哦	,	错过	玛丽	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	你	是	一个	有趣的	孩子	!

“哦，亲爱的玛丽小姐，”她说，“你真是个有趣的孩子！”

” ['meri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

”	Mary	looked	up	at	her	,	her	face	still	wet	with	tears	and	with	a	very
”	玛丽	看起来	向上	在	她	,	她	脸	仍然	湿的	和	眼泪	和	和	一个	非常

['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

solemn	expression	;
庄严	表达	;

玛丽抬起头看着她，脸上还挂着泪痕，表情非常严肃；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['nɜːsɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

she	did	not	quite	like	nurse's	laughing	at	her	when	she	had	been	so	unhappy	.
她	做过	不是	相当	喜欢	护士的	笑	在	她	什么时候	她	有	到过	所以	不开心	.

她不太喜欢护士在她那么不开心的时候嘲笑她。

“ [aɪm][nɑːt] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	not	funny	,	”	she	said	.
“	我是	不是	有趣的	,	”	她	说	.

“我一点也不幽默，”她说。

“ [its] ['veri] [sæd][fɔːr; fər] [pʊr] ['beɪbi] ,

“	It's	very	sad	for	poor	baby	,
“	它是	非常	伤心	为了	贫穷的	婴儿	,

“这可怜的宝宝真可怜。”

” [ænd; ənd] [nuː] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt]

”	and	new	tears	came	into	her	eyes	at	the	thought	that	even	nurse	did	not
”	和	新的	眼泪	来了	进入	她	眼睛	在	这	想法	那	甚至	护士	做过	不是

[ker] .

care	.
关心	.

想到连护士都不关心她，她的眼里又涌出了泪水。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['læfɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	nurse	had	left	off	laughing	by	this	time	.
但	护士	有	左边	离开	笑	经过	这	时间	.

但此时护士已经停止了笑声。

“ [mɪs] ['meri] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Miss	Mary	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	don't	make	a	trouble	about	it	.
“	错过	玛丽	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	不	制作	一个	麻烦	关于	它	.

“玛丽小姐，亲爱的，”她说，“别为此烦恼。”

[mɪs] ['beɪbiːz] [tiːθ] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

Miss	Baby's	teeth	will	come	all	in	good	time	.
错过	婴儿的	牙齿	将要	来	全部	在	好的	时间	.

小宝贝的牙齿总会在合适的时机长出来的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	shouldn't	wonder	if	she	has	several	dear	little	pearls	in	her	mouth	to	show
我	不应该	想知道	如果	她	有	一些	亲爱的	小的	珍珠	在	她	嘴	到	展示

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

you	before	Christmas	.
你	前	圣诞节	.

我倒不该怀疑她是不是在圣诞节前给你看几颗可爱的小珍珠。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

Don't	you	remember	that	day	when	we	were	talking	about	her	teeth	,
不	你	记住	那	天	什么时候	我们	是	说	关于	她	牙齿	,

你不记得那天我们谈论她的牙齿了吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [jɔːrz] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	told	you	how	yours	had	come	,	one	after	the	other	,
我	讲述	你	如何	你的	有	来	,	一	后	这	其他	,

我告诉过你，你的那些东西是怎么一个接一个地来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

and	that	they	used	to	hurt	you	sometimes	.
和	那	他们	用过的	到	伤害	你	有时	.

而且他们过去有时会伤害你。

" ['mɛriːz] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Mary's	face	cleared	at	this	.
"	玛丽的	脸	已清除	在	这	.

听到这话，玛丽的脸色顿时明亮起来。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] - [əmɛmbɚ] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	said	,	"	I	'	amember	.
"	哦	,	是的	,	"	她	说	,	"	我	-	成员	.

"哦，是的，"她说，"我记得。"

[dʌz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tiːθ] [kʌm] [laɪk] [ðæt] ?

Does	everybody's	teeth	come	like	that	?
做	每个人的	牙齿	来	喜欢	那	?

每个人的牙齿都长这样吗?

['dʌznt] ['eni] ['beɪbiːz][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] ? "

Doesn't	any	babies	have	them	all	ready	?	"
不	任何	婴儿	有	他们	全部	准备好	?	"

难道婴儿们都不早就拥有这些了吗?

" [noʊ] , " [sed] [nɜːrs] ; " [waɪ] ,

"	No	,	"	said	nurse	;	"	why	,
"	不	,	"	说	护士	;	"	为什么	,

"不，"护士说；"为什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɛriz] - ['beɪbi] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld]['hæznt][gɑːt][ɔːl][ɪts] [tiːθ] [jet] ,

even	the	Perrys	'	baby	that's	more	than	a	year	old	hasn't	got	all	its	teeth	yet	,
甚至	这	佩里	-	婴儿	那就是	更多的	比	一个	年	老的	还没有	得到	全部	它是	牙齿	然而	,

就连佩里家一岁多的宝宝都还没长齐牙齿呢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] .

and	it	can't	say	many	words	.
和	它	不能	说	许多	字	.

它不会说很多话。

[dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['meri] , [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

Don't	you	trouble	,	Miss	Mary	,	the	teeth	and	the	talking	will	come	all	right	.
不	你	麻烦	,	错过	玛丽	,	这	牙齿	和	这	说	将要	来	全部	正确的	.

别担心，玛丽小姐，牙齿和说话都会慢慢长好的。

[ðer; ðər] [naʊ] , " [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] [ɪn] ['nɜːsɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

There	now	,	"	as	little	Dolly	looked	up	with	a	crow	in	nurse's	smiling	face	,
那里	现在	,	"	作为	小的	多莉	看起来	向上	和	一个	乌鸦	在	护士的	微笑	脸	,

"瞧，"小多莉抬起头，护士笑着看着她，脸上带着一丝嘲讽的神情。

" [mɪs] ['beɪbi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] !

"	Miss	Baby	knows	all	about	it	,	you	see	!
"	错过	婴儿	知道	全部	关于	它	,	你	看	!

"宝贝小姐对此了如指掌，你看！"

" ['meri] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['beɪbi][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [bɪg] [hʌg] .

"	Mary	put	her	arms	round	baby	and	gave	her	another	big	hug	.
"	玛丽	放	她	武器	圆形的	婴儿	和	给予	她	其他	大的	拥抱	.

玛丽搂住宝宝，又给了她一个大大的拥抱。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [swiːt] !

"	Oh	,	you	dear	little	sweet	!
"	哦	,	你	亲爱的	小的	甜的	!

"哦，你这个可爱的小甜心！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , [nɜːrs] ,

"	Oh	,	nurse	,
"	哦	,	护士	,

"哦，护士，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] !

I	do	think	she's	got	such	lots	of	things	to	tell	me	if	only	she	could	speak	!
我	做	思考	她是	得到	这样的	很多	的	事物	到	告诉	我	如果	仅有的	她	可以	说话	!

我觉得如果她能说话的话，她有很多话想告诉我！

" ['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] [fɪr] ,

"	Baby	gave	a	little	chuckle	as	much	as	to	say	,	"	No	fear	,
"	婴儿	给予	一个	小的	轻笑	作为	很多	作为	到	说	,	"	不	害怕	,

宝贝轻笑了一声，仿佛在说："别害怕。"

[aɪl] [tɔːk] [fæst] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; " [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,

I'll	talk	fast	enough	before	long	;	"	and	Mary	,	who	was	rather	like	an	April	day	,
患病的	讲话	快速地	足够的	前	长的	;	"	和	玛丽	,	WHO	曾是	相当	喜欢	一个	四月	天	,

我很快就会说得很快了;"而玛丽，就像四月的晴天一样，

[set] [ɔːf] ['læfɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

set	off	laughing	so	much	that	she	did	not	hear	steps	coming	along	the	terrace	till	a	voice	said	,
放	离开	笑	所以	很多	那	她	做过	不是	听到	步骤	未来	沿着	这	阳台	直到	一个	嗓音	说	,

她笑得太厉害，以至于没听到露台上传来脚步声，直到一个声音说道：

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] —
quite close to her —
相当 关闭 到 她 —

和她关系很近——

“ [wel] , ['meri] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['beɪbi] [soʊ] ['meri] [ə'baʊt] ?
“ Well , Mary , darling , what are you and baby so merry about ?
” 出色地 , 玛丽 , 亲爱的 , 什么 是 你 和 婴儿 所以 欢乐 关于 ?

“玛丽，亲爱的，你和宝宝在高兴什么呢？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mæmə] .
” It was mamma .
” 它 曾是 妈妈 .

是妈妈。

['meri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .
Mary looked at her , and then mamma saw that her eyes were red .
玛丽 看起来 在 她 , 和 然后 妈妈 锯 那 她 眼睛 是 红色的 .

玛丽看了她一眼，然后妈妈发现她的眼睛是红的。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [nɜːrs] ,
“ It's all right now ma'am , ” said nurse ,
” 它是 全部 正确的 现在 女士 , ” 说 护士 ,

“现在没事了，女士，”护士说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
for she knew that mamma was wondering what was the matter even though
为了 她 知道 那 妈妈 曾是 好奇 什么 曾是 这 事情 甚至 尽管
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] ;
she had not asked ;
她 有 不是 问 ;

因为她知道妈妈虽然没有问，但心里肯定在想发生了什么事；

[soʊ] ['mæmə] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] ,
so mamma went on to tell them what she had come out about ,
所以 妈妈 去 在 到 告诉 他们 什么 她 有 来 出去 关于 ,

于是妈妈继续把她出来的事情告诉了他们。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] ['meri] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]
for she knew that when Mary had had a fit of crying the tears were
为了 她 知道 那 什么时候 玛丽 有 有 一个 合身 的 哭泣 这 眼泪 是
['ræðər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .
rather ready to come back again if anything more was said about her troubles .
相当 准备好 到 来 后退 再次 如果 任何事物 更多的 曾是 说 关于 她 麻烦 .

因为她知道，如果再有人提起玛丽的烦恼，玛丽哭过之后，眼泪很快就会再次涌出来。

“ [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Nurse , ” she said ,
” 护士 , ” 她 说 ,

“护士，”她说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] [mɪs] ['meri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['æftər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
“ I want you to dress Miss Mary as quickly as possible after her dinner .
” 我 想 你 到 裙子 错过 玛丽 作为 迅速地 作为 可能的 后 她 晚餐 .

“我希望你在玛丽小姐晚餐后尽快帮她穿好衣服。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ;
I'm going to take her a drive with me — quite a long drive ;
我是 去 到 拿 她 一个 驾驶 和 我 — 相当 一个 长的 驾驶 ;

我打算带她兜风——要开很长一段路；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər][fɔːr; fər]['beɪbi] . ″

I'm	going	to	the	town	to	choose	a	perambulator	for	baby	.	″
我是	去	到	这	镇	到	选择	一个	婴儿车	为了	婴儿	.	″

我要去镇上给宝宝挑一辆婴儿车。

“ [oʊ] , ['mæmə] ! ″ [sed] ['meri] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , “ [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	mamma	!	″	said	Mary	in	great	delight	,	“	how	lovely	!
″	哦	,	妈妈	!	″	说	玛丽	在	伟大的	喜	,	″	如何	迷人的	!

“哦，妈妈！”玛丽高兴地说，“真可爱！”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] - - - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] - [fɔːr; fər]['beɪbi] ? ″

And	may	I	get	into	the	p'ram	-	bilator	to	see	if	it's	comfor'ble	for	baby	?	″
和	可能	我	得到	进入	这	-	-	-	到	看	如果	它是	-	为了	婴儿	?	″

我可以坐进婴儿推车里看看宝宝坐得舒服吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mæmə] , “ [ðoʊ] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['beɪbi] .

“	Yes	,	”	said	mamma	,	“	though	a	tight	fit	for	you	will	be	all	right	for	baby	.
″	是的	,	″	说	妈妈	,	“	尽管	一个	紧的	合身	为了	你	将要	是	全部	正确的	为了	婴儿	.

“是的，”妈妈说，“虽然你穿起来有点紧，但宝宝穿起来应该没问题。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [wel] !

And	I've	other	things	to	buy	as	well	!
和	我已经	其他	事物	到	买	作为	出色地	!

我还有其他东西要买!

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɪst] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɜːrs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	got	a	list	ready	for	me	,	nurse	,	haven't	you	?
你已经	得到	一个	列表	准备好	为了	我	,	护士	,	还没有	你	?

护士，你已经给我准备好清单了吧?

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [niːd] [nuː] [buːts] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sæʃ]

I'm	quite	sure	the	boys	need	new	boots	,	and	wasn't	there	something	about	a	sash
我是	相当	当然	这	男孩们	需要	新的	靴子	,	和	不是	那里	某物	关于	一个	窗扇

[fɔːr; fər] ['meri] ? ″

for	Mary	?	″
为了	玛丽	?	″

我非常确定孩子们需要新靴子，还有，是不是要给玛丽买条绶带?

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bluː] [wʌn] , [mæm, mɑːm, məm] , ″ [sed] [nɜːrs] .

“	She	wouldn't	be	the	worse	for	another	blue	one	,	ma'am	,	”	said	nurse	.
″	她	不会	是	这	更糟	为了	其他	蓝色的	一	,	女士	,	″	说	护士	.

“再给她换个蓝色的也没什么大碍，夫人，”护士说。

“ [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [hɜːr; hər][ɪn] [bluː] . ″

“	Her	papa	always	likes	her	in	blue	.	”
″	她	爸爸	总是	点赞	她	在	蓝色的	.	″

“她爸爸总是喜欢她穿蓝色。”

“ [ɑː] ! [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	!	well	,	I	won't	forget	about	it	.
″	啊	!	出色地	,	我	惯于	忘记	关于	它	.

“啊！好吧，我不会忘记的。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [bluː] [best] [tuː] .

I	like	her	in	blue	best	too	.
我	喜欢	她	在	蓝色的	最好的	也	.

我也觉得她穿蓝色最好看。

[ænd; ənd]['beɪbi] — ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? ″ [æskt] ['mæmə] .

And	baby	—	doesn't	she	want	anything	?	”	asked	mamma	.
和	婴儿	—	不	她	想	任何事物	?	″	问	妈妈	.

“宝贝——她什么都不想要吗？”妈妈问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

Of	**course**	**she**	**did**	**,**	**ever**	**so**	**many**	**things**	**.**
的	课程	她	做过	,	曾经	所以	许多	事物	.

当然，她做了很多事。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ɔːr][ə; eɪ]['beɪbiːz] [nɜːrs]

I	**never**	**knew**	**a**	**baby**	**that**	**did**	**not**	**want**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**—**	**or**	**a**	**baby's**	**nurse**
我	绝不	知道	一个	婴儿	那	做过	不是	想	一个	很多	的	事物	—	或者	一个	婴儿的	护士

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

perhaps	**we**	**should**	**say**	**—**	**when**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**.**
也许	我们	应该	说	—	什么时候	那里	曾是	一个	机会	.

我从未见过哪个婴儿不喜欢很多东西——或者我们应该说，哪个婴儿的保姆不喜欢很多东西——只要有机会。

['rɪbənz] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ɪts] [sliːvz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd]['taɪni] [sɑːks] ,

Ribbons	**to**	**tie**	**up**	**its**	**sleeves**	**,**	**and**	**little**	**shoes**	**and**	**tiny**	**socks**	**,**
丝带	到	领带	向上	它是	袖子	,	和	小的	鞋	和	微小的	袜子	,

用来系袖子的丝带，还有小鞋子和小袜子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][soʊp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ɪts][sɔːft] [skɪn] [smɑːrt] ,

and	**some**	**very**	**fine**	**kind**	**of**	**soap**	**that**	**would**	**not**	**make**	**its**	**soft**	**skin**	**smart**	**,**
和	一些	非常	美好的	种类	的	肥皂	那	会	不是	制作	它是柔软的		皮肤	聪明的	,

还有一种非常好的肥皂，不会让它的柔嫩肌肤变得粗糙。

[ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

and	**more**	**things**	**than**	**I**	**can**	**remember**	**.**
和	更多的	事物	比	我	能	记住	.

还有许多我记不清的事情。

['beɪbiːz][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɒnts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [smɔːl] ['piːp(ə)l] .

Babies	**have**	**plenty**	**of**	**wants**	**,**	**though**	**they**	**are**	**such**	**small**	**people**	**.**
婴儿	有	很多	的	想要	,	尽管	他们	是	这样的	小的	人们	.

虽然婴儿体型很小，但他们有很多愿望。

[ænd; ənd] ['mæmə] [roʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , ['seɪɪŋ] [iːtʃ] [ə'laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

And	**mamma**	**wrote**	**them**	**all**	**down**	**,**	**saying**	**each**	**aloud**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
和	妈妈	写道	他们	全部	向下	,	说	每个	大声	作为	她	做过	所以	,

妈妈把它们全都写了下来，一边写一边大声念出来。

[ænd; ənd] ['meri] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

and	**Mary**	**stood**	**listening**	**with**	**a**	**very**	**grave**	**face**	**.**
和	玛丽	站立	聆听	和	一个	非常	严重	脸	.

玛丽神情严肃地站在那里听着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

For	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
为了	她	想法	到	她自己	,

她心想，

“ [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] ['mæmə] [lɔːst][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] ['kudnt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['pens(ə)l][wɜːrdz] ,

“	**Just**	**supposing**	**mamma**	**lost**	**the**	**paper**	**or**	**couldn't**	**read**	**all**	**the**	**pencil**	**words**	**,**
“	只是	假如	妈妈	丢失的	这	纸	或者	不能	读	全部	这	铅笔	字	,

“假设妈妈把纸弄丢了，或者看不懂铅笔写的字，

[ɔːr][fər'gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['evriθɪŋ] ,

or	**forgot**	**to**	**write**	**down**	**everything**	**,**
或者	忘了	到	写	向下	一切	,

或者忘记把所有东西都记下来了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] - [əmaɪnd]

it	would	be	a	very	good	thing	for	her	to	know	them	all	and	'	amind
它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	她	到	知道	他们	全部	和	-	心智

[ˈmæmə] .

mamma	.
妈妈	.

如果她能认识他们所有人，并且记住妈妈，那对她来说将是一件非常好的事。

〃 [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

〃	Soon	it	was	time	to	go	in	to	dinner	,
〃	很快	它	曾是	时间	到	去	在	到	晚餐	,

“很快就到了吃饭时间，”

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

and	Mary	was	so	full	of	the	thought	of	going	to	the	town	with
和	玛丽	曾是	所以	满的	的	这	想法	的	去	到	这	镇	和

[ˈmæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

玛丽满心欢喜地想着要和妈妈一起去镇上。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

that	at	first	she	sat	with	her	spoon	and	fork	in	her	hands	,
那	在	第一的	她	卫星	和	她	勺子	和	叉	在	她	双手	,

起初她坐着，手里拿着勺子和叉子。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

looking	at	her	plate	without	eating	at	all	.
寻找	在	她	盘子	没有	吃	在	全部	.

她看着盘子，却一口也没吃。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [ˈmeri] ? 〃 [sed] [liː] .

“	Why	don't	you	eat	your	dinner	,	Mary	?	〃	said	Leigh	.
“	为什么	不	你	吃	你的	晚餐	,	玛丽	?	〃	说	莉	.

“玛丽，你为什么不吃晚饭呢？〃莉说道。

“ [maɪ] - [hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə]

“	My	nungryness	has	gone	away	with	thinking	of	going	out	with	mamma
“	我的	-	有	已消失	离开	和	思维	的	去	出去	和	妈妈

[ænd; ənd] [ˈbaɪˌɪn] - [sʌtʃ] - [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	buyin	'	such	lotses	of	things	,
和	购买	-	这样的	-	的	事物	,

“一想到要和妈妈一起出去买那么多东西，我的饥饿感就消失了。”

〃 [sed] [ˈmeri] .

〃	said	Mary	.
〃	说	玛丽	.

玛丽说道。

“ [haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! 〃 [sed] [liː] .

“	How	silly	you	are	!	〃	said	Leigh	.
“	如何	愚蠢的	你	是	!	〃	说	莉	.

“你真是太傻了！〃莉说道。

“ [waɪ] , [wen] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌŋgriːɚ] !

“	Why	,	when	I've	something	nice	to	think	of	,	it	makes	me	all	the	hungrier	!
“	为什么	,	什么时候	我已经	某物	好的	到	思考	的	,	它	制作	我	全部	这	饥饿	!

“为什么，当我想到美好的事情时，反而会让我更饿呢！〃

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈmæmə] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . 〃

If	you	don't	eat	your	dinner	,	I	don't	believe	mamma	will	take	you	.	〃
如果	你	不	吃	你的	晚餐	,	我	不	相信	妈妈	将要	拿	你	.	〃

如果你不吃晚饭，妈妈恐怕不会带你走。

“ [jes] , [mɪs] ['meri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	**Yes**	**,**	**Miss**	**Mary**	**,**	**you**	**must**	**eat**	**it**	**,**	**”**	**said**	**nurse**	**.**
”	是的	,	错过	玛丽	,	你	必须	吃	它	,	”	说	护士	.

“是的，玛丽小姐，您必须吃下去，”护士说。

“ [juːl] [biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [tiː] , [tuː] ,

“	**You'll**	**be**	**later**	**than**	**usual**	**of**	**getting**	**your**	**tea**	**,**	**too**	**,**
”	你会	是	之后	比	通常	的	获得	你的	茶	,	也	,

“你的茶也会比平时晚一些才送到。”

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['dɪnər] .

so	**you**	**should**	**make**	**an**	**extra**	**good**	**dinner**	**.**
所以	你	应该	制作	一个	额外的	好的	晚餐	.

所以你应该做一顿格外丰盛的晚餐。

” ['meri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

”	**Mary**	**did**	**not**	**feel**	**as**	**if**	**she**	**could**	**be**	**hungry**	**,**
”	玛丽	做过	不是	感觉	作为	如果	她	可以	是	饥饿的	,

玛丽感觉不到自己饿了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] ,

but	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**,**	**so**	**she**	**began**	**to**	**try**	**to**	**eat**	**,**
但	她	做过	不是	想	到	是	左边	在后面	,	所以	她	开始	到	尝试	到	吃	,

但她不想被落下，于是开始尝试吃东西。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['ræðər] ['iziə] .

and	**after**	**one**	**or**	**two**	**mouthfuls**	**it**	**got**	**rather**	**easier**	**.**
和	后	一	或者	二	一口一口	它	得到	相当	更轻松	.

吃了一两口之后就容易多了。

[nɜːrs] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,

Nurse	**went**	**on**	**talking**	**,**
护士	去	在	说	,

护士继续说道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [les] ['meri] [θɔːt] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

for	**she**	**knew**	**the**	**less**	**Mary**	**thought**	**about**	**not**	**being**	**hungry**	**the**	**better**	**it**	**would**	**be**	**.**
为了	她	知道	这	较少的	玛丽	想法	关于	不是	存在	饥饿的	这	更好的	它	会	是	.

因为她知道，玛丽越少去想自己不饿这件事，情况就会越好。

“ [pər'hæps][jʊr; jər] ['mæmə] , [wɪl] [let][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [naɪs]['bægˌfʊl][ʌv; əv] [bʌnz] [fɔːr; fər] [tiː] ,

“	**Perhaps**	**your**	**mamma**	**,**	**will**	**let**	**you**	**bring**	**home**	**a**	**nice**	**bagful**	**of**	**buns**	**for**	**tea**	**,**
”	也许	你的	妈妈	,	将要	让	你	带来	家	一个	好的	满袋	的	面包	为了	茶	,

“或许你妈妈会让你带一大袋好吃的面包回家当下午茶点心，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər]['mæstər] [liː] [ænd; ənd]['mæstər] ['ɑːti] ,

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**treat**	**for**	**Master**	**Leigh**	**and**	**Master**	**Artie**	**,**
”	那	会	是	一个	对待	为了	掌握	莉	和	掌握	阿蒂	,

“那对Leigh少爷和Artie少爷来说将是一份惊喜。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː] . ”

to	**make**	**up**	**for**	**their**	**not**	**going**	**to**	**the**	**town**	**too**	**.** **”**
到	制作	向上	为了	他们的	不是	去	到	这	镇	也	. ”

为了弥补他们没去镇上的遗憾。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [liː] .

“	I	don't	want	to	go	,	”	said	Leigh	.
”	我	不	想	到	去	,	”	说	莉	.

“我不想去，”莉说。

“ [aɪ] [heɪt] ['ʃɑːpɪŋ] .

“	I	hate	shopping	.
”	我	恨	购物	.

我讨厌购物。

[ɪts] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] — ['teɪkɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [tʃuːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn]

It's	such	rubbish	—	taking	half	an	hour	to	choose	things	you	could	settle	about	in
它是	这样的	垃圾	—	采取	一半	一个	小时	到	选择	事物	你	可以	定居	关于	在

[hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

half	a	minute	.
一半	一个	分钟	.

真是太荒谬了——花半个小时来挑选半分钟就能决定的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Of	course	I	suppose	it's	different	for	women	and	girls	.
的	课程	我	认为	它是	不同的	为了	女性	和	女孩们	.

当然，我想对于女性和女孩来说情况会有所不同。

” [nɜːrs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Nurse	smiled	a	little	.
”	护士	微笑	一个	小的	.

护士微微一笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meri] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Have	you	nothing	for	Miss	Mary	to	get	for	you	?
”	有	你	没有什么	为了	错过	玛丽	到	得到	为了	你	?

“你没有什么要玛丽小姐帮你买的东西吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wʌt] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [æskt] [liː] .

“	What	shops	are	you	going	to	?	”	asked	Leigh	.
”	什么	商店	是	你	去	到	?	”	问	莉	.

“你要去哪些商店？”莉问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ? ” [æskt] ['ɑːti] .

“	Are	you	going	to	the	confectioner's	?	”	asked	Artie	.
”	是	你	去	到	这	糖果商	?	”	问	阿蒂	.

“你要去糖果店吗？”阿蒂问道。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [wʌz; wəz] .

Mary	was	not	quite	sure	what	the	confectioner's	was	.
玛丽	曾是	不是	相当	当然	什么	这	糖果商	曾是	.

玛丽不太确定糖果店卖的是什么。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ʃɑːps] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]

You	see	,	she	did	not	often	see	shops	,	as	the	children's	home	was	quite	in	the
你	看	,	她	做过	不是	经常	看	商店	,	作为	这	孩子们的	家	曾是	相当	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

你看，她很少有机会去商店，因为儿童之家位于乡下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [liː] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] —

But	she	knew	Leigh	would	laugh	at	her	if	she	asked	,	so	she	just	said	—
但	她	知道	莉	会	笑	在	她	如果	她	问	,	所以	她	只是	说	—

但她知道如果问了，莉会嘲笑她，所以她只是说——

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	We're	going	to	all	the	shops	there	is	,	I	think	.
”	是	去	到	全部	这	商店	那里	是	,	我	思考	.

“我想我们会把那里所有的商店都逛一遍。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['beɪbi] ['dɑːliːz] - - - .

We're	going	to	buy	Baby	Dolly's	p'ram	-	bilator	.
是	去	到	买	婴儿	多莉的	-	-	-	.

我们要去买多莉宝宝的婴儿推车。

” [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ræðər] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [liː] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	got	rather	red	as	she	spoke	;	but	Leigh	did	not	notice	it	,
”	她	得到	相当	红色的	作为	她	辐	;	但	莉	做过	不是	注意	它	,

她说话的时候脸有点红，但莉并没有注意到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] .

for	he	was	very	much	interested	by	this	news	.
为了	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	经过	这	消息	.

因为他对这个消息非常感兴趣。

“ [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	To	buy	the	p'rambulator	,	”	he	repeated	.
”	到	买	这	-	,	”	他	重复	.

“去买婴儿车，”他重复道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] !

“	Oh	,	I	say	—	I	wouldn't	mind	going	to	choose	that	!
”	哦	,	我	说	—	我	不会	头脑	去	到	选择	那	!

“哦，我说——我不介意去选择那个！”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] .

But	I	couldn't	stand	the	rest	of	the	shopping	.
但	我	不能	站立	这	休息	的	这	购物	.

但我实在无法忍受剩下的购物环节。

['meri] — ” [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mary	—	”	and	he	hesitated	.
玛丽	—	”	和	他	犹豫了一下	.

“玛丽——”他犹豫了一下。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['meri] .

“	What	?	”	said	Mary	.
”	什么	?	”	说	玛丽	.

“什么？”玛丽说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	There's	one	thing	I	want	,	if	you	think	you	could	choose	it	for	me	;
”	有	一	事物	我	想	,	如果	你	思考	你	可以	选择	它	为了	我	;

“我有一件事想要，如果你能帮我选择的话；

[its] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [reɪnz] .

it's	a	pair	of	reins	.
它是	一个	一对	的	缰绳	.

这是一副缰绳。

[aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['plenti] ;

I've	got	money	to	pay	for	them	—	plenty	;
我已经	得到	钱	到	支付	为了	他们	—	很多	;

我有钱支付它们——而且钱很充足；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mæmə] [ɪf] [ʃiːl] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

so	you	can	tell	mamma	if	she'll	pay	them	in	the	shop	,
所以	你	能	告诉	妈妈	如果	壳	支付	他们	在	这	店铺	,

所以你可以告诉妈妈她是否会在店里付钱，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][best] [pɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

she	can	take	the	money	out	of	my	best	purse	that	she	keeps	for	me	,
她	能	拿	这	钱	出去	的	我的	最好的	钱包	那	她	保持	为了	我	,

她可以从她专门为我保管的那只最好的钱包里拿走钱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .

when	she	comes	home	.
什么时候	她	来	家	.

她回家的时候。

[ðeɪl] [kɔːst][ə'baʊt] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

They'll	cost	about	—	”	he	stopped	again	,	for	he	really	did	not	know	.
他们会	成本	关于	—	”	他	停止	再次	,	为了	他	真的	做过	不是	知道	.

它们大概要——”他又停顿了一下，因为他真的不知道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [red] [breɪd] [wʌnz] , [liː] , [laɪk] [maɪ][oʊld][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] [ɑːn] ?

“	Do	you	mean	red	braid	ones	,	Leigh	,	like	my	old	ones	with	the	bells	on	?
”	做	你	意思是	红色的	编织	一个	,	莉	,	喜欢	我的	老的	一个	和	这	铃铛	在	?

“莉，你是说那种带铃铛的红色编织带子的吗？就像我以前那种带铃铛的？”

” [æskt] ['ɑːti] .

”	asked	Artie	.
”	问	阿蒂	.

“阿蒂问道。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ][wɑːnt]['regjələr] [gʊd] [strɔːŋ] ['leðər] [wʌnz] — ['prɑːpər][wʌnz] , [d'juː] [hɪr] , ['meri] ? ”

I	want	regular	good	strong	leather	ones	—	proper	ones	,	d'you	hear	,	Mary	?	”
我	想	常规的	好的	强的	皮革	一个	—	恰当的	一个	,	你	听到	,	玛丽	?	”

我想要那种结实耐用的正经皮鞋——正规的那种，你听到了吗，玛丽?

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪm] ['lɪsənɪn] - . ”

“	Yes	,	”	said	Mary	,	“	I'm	listenin	'	.	”
”	是的	,	”	说	玛丽	,	“	我是	听着	-	.	”

“是的，”玛丽说，“我在听。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] [ðen] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][naɪs] [braʊn] ['leðər] ,

“	Well	,	look	here	then	;	they	must	be	of	nice	brown	leather	,
”	出色地	,	看	这里	然后	;	他们	必须	是	的	好的	棕色的	皮革	,

“嗯，你看，它们一定是漂亮的棕色皮革做的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [its] [strɔːŋ] .

and	you	must	pull	it	well	to	be	sure	it's	strong	.
和	你	必须	拉	它	出色地	到	是	当然	它是	强的	.

你必须用力拉紧它，确保它牢固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [frʌnt] - [piːs] , [stɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ]

And	they	must	have	a	kind	of	front	-	piece	,	stiff	,	you	know	,	that	they
和	他们	必须	有	一个	种类	的	正面	-	片	,	僵硬的	,	你	知道	,	那	他们

[ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ,

are	fastened	to	,
是	系紧	到	,

它们必须有一个硬邦邦的前部部件，你知道，就是用来固定它们的。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [krɔːs] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

or	**perhaps**	**they**	**cross**	**over**	**it**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
或者	也许	他们	叉	超过	它	,	我是	不是	当然	.

或许它们会越过那条线，我不确定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wer] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] ,

And	**they**	**must**	**be**	**about**	**as**	**long**	**as**	**from**	**me**	**,**	**where**	**I'm**	**sitting**	**now**	**,**
和	他们	必须	是	关于	作为	长的	作为	从	我	,	在哪里	我是	坐着	现在	,

它们离我大概和我现在坐的地方差不多远。

[tuː; tə] [wer] [ˈɑːti] [ɪz] .

to	**where**	**Artie**	**is**	**.**
到	在哪里	阿蒂	是	.

去阿蒂所在的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [naɪs] [ɪn] [wʌn] [ʃɑːp] ,

And	**if**	**you**	**can't**	**get**	**them**	**nice**	**in**	**one**	**shop**	**,**
和	如果	你	不能	得到	他们	好的	在	一	店铺	,

如果一家店里买不到合适的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ˈmæmə] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

you	**must**	**ask**	**mamma**	**to**	**let**	**you**	**go**	**to**	**another**	**,**
你	必须	问	妈妈	到	让	你	去	到	其他	,

你必须请求妈妈让你去另一个地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðiˈ][fɜːrst][wʌnz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

and	**you**	**mustn't**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**just**	**take**	**the**	**first**	**ones**	**they**	**show**	**you**	**.**
和	你	不得	是	在	一个	匆忙	到	只是	拿	这	第一的	一个	他们	展示	你	.

你千万不要急于求成，随便拿他们给你看的第一组照片。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wel] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] — ”

You	**must**	**choose**	**well**	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**—**	**”**
你	必须	选择	出色地	,	玛丽	,	和	—	”

玛丽，你一定要好好选择，而且——”

“ [dəunt] [teɪk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [duː] , ” [sed] [nɜːrs] ,

“	**Don't**	**take**	**half**	**an**	**hour**	**about**	**it**	**when**	**half**	**a**	**minute**	**would**	**do**	**,**	**”**	**said**	**nurse**	**,**
“	不	拿	一半	一个	小时	关于	它	什么时候	一半	一个	分钟	会	做	,	”	说	护士	,

“能用半分钟解决的事，别花半个小时，”护士说。

[ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑːd] [vɔɪs] .

in	**rather**	**an**	**odd**	**voice**	**.**
在	相当	一个	奇怪的	嗓音	.

用一种略显怪异的语气。

[liː] [gruː] [ˈveri] [red] .

Leigh	**grew**	**very**	**red**	**.**
莉	生长	非常	红色的	.

莉的脸涨得通红。

“ [nɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [reɪnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] - [θɪŋz] [tuː; tə] [get] .

“	**Nurse**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**reins**	**are**	**very**	**pertickler**	**things**	**to**	**get**	**.**
“	护士	,	”	他	说	,	“	缰绳	是	非常	-	事物	到	得到	.

“护士，”他说，“缰绳是很棘手的东西。”

[ˈleðər] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Leather	**things**	**have**	**to**	**be**	**good**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
皮革	事物	有	到	是	好的	,	你	知道	.	”

你知道，皮革制品一定要好才行。

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][sɪlk] [θɪŋz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

“	And	so	have	silk	things	and	cotton	things	and	all	the	other	things	that
”	和	所以	有	丝绸	事物	和	棉布	事物	和	全部	这	其他	事物	那

['leɪdiz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃɑːp] [ə'baʊt] ,

ladies	take	so	long	to	shop	about	,
女士们	拿	所以	长的	到	店铺	关于	,

“所以，丝绸制品、棉布制品以及女士们花很多时间挑选的其他所有东西也是如此。”

” [sed] [nɜːrs] .

”	said	nurse	.
”	说	护士	.

“护士说道。”

“ [bʌt; bət] ,

“	But	,
”	但	,

“但，

[aɪm] [ʃʊr] [pʊr] [dɪr] [mɪs] ['mɛriːz] [hed] [wɪl] ['nevər] [hoʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [juːv] [bɪn] ['gɪvɪŋ]

I'm	sure	poor	dear	Miss	Mary's	head	will	never	hold	all	the	explaining	you've	been	giving
我是	当然	贫穷的	亲爱的	错过	玛丽的	头	将要	绝不	抓住	全部	这	解释	你已经	到过	给予

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我敢肯定，可怜的玛丽小姐的脑袋永远也装不下你给她解释的所有内容。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mæstər] [liː] ,

If	you	take	my	advice	,	Master	Leigh	,
如果	你	拿	我的	建议	,	掌握	莉	,

如果您听从我的建议，利少爷，

[juːl] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'baʊt]

you'll	run	off	to	your	mamma	and	tell	her	what	you	want	and	settle	about
你会	跑步	离开	到	你的	妈妈	和	告诉	她	什么	你	想	和	定居	关于

[ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

the	price	and	everything	.
这	价格	和	一切	.

你会跑去找你妈妈，告诉她你想要什么，然后和她商量价格和其他所有事情。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lʌntʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

She	will	be	just	finishing	luncheon	,	I	should	think	.
她	将要	是	只是	精加工	午餐	,	我	应该	思考	.

我想她应该刚吃完午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	to	be	early	to	-	day	.
它	曾是	到	是	早期的	到	-	天	.

今天应该很早。

” [liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [nɜːrs] [prə'poʊzd] .

”	Leigh	thought	it	a	good	idea	,	and	did	as	nurse	proposed	.
”	莉	想法	它	一个	好的	主意	,	和	做过	作为	护士	建议的	.

“莉莉觉得这是个好主意，于是按照护士的建议做了。”

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪnz] ;

Mary	was	very	glad	not	to	have	to	remember	all	about	the	reins	;
玛丽	曾是	非常	高兴的	不是	到	有	到	记住	全部	关于	这	缰绳	;

玛丽非常高兴不必记住所有关于缰绳的事情；

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

her	little	head	was	full	enough	already	.
她	小的	头	曾是	满的	足够的	已经	.

她的小脑袋里已经装满了东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][ɪn]

She	was	looking	quite	pale	with	excitement	when	nurse	began	to	dress	her	in
她	曾是	寻找	相当	苍白	和	激动	什么时候	护士	开始	到	裙子	她	在

[hɜːr; hər] [best] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] .

her	best	things	to	go	out	with	her	mamma	.
她	最好的	事物	到	去	出去	和	她	妈妈	.

当护士开始给她穿上最好的衣服，准备和妈妈一起出门时，她兴奋得脸色苍白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] [ɑːn][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk]

But	it	was	very	interesting	to	have	all	her	Sunday	things	on	on	a	week
但	它	曾是	非常	有趣的	到	有	全部	她	星期日	事物	在	在	一个	星期

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

但有趣的是，她把所有周日才会做的事情都搬到了工作日。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] — [hɜːr; hər] [best] [buːts] ['bʌtnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	by	the	time	she	was	ready	—	her	best	boots	buttoned	and	her
和	经过	这	时间	她	曾是	准备好	—	她	最好的	靴子	纽扣	和	她

['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] [drɔːn] [ɑːn] ,

little	white	silk	gloves	drawn	on	,
小的	白色的	丝绸	手套	绘制	在	,

等她一切准备就绪——她最好的靴子扣好了扣子，白色的小丝绸手套也戴上了——

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] , ['naɪsli] [brʌʃt] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bɪg] [strɔː] [hæt] ,

and	her	fair	curls	,	nicely	brushed	,	hanging	down	under	her	big	straw	hat	,
和	她	公平的	卷发	,	很好	刷过	,	绞刑	向下	在下面	她	大的	稻草	帽子	,

她那头梳理得整整齐齐的金发，垂在她的大草帽下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['tʌfti] ['fɛðɚz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] — ['mɛriːz] [feɪs] [hæd; həd]

which	had	white	bows	and	tufty	feathers	at	one	side	—	Mary's	face	had
哪个	有	白色的	弓	和	蓬松的	羽毛	在	一	边	—	玛丽的	脸	有

[groʊn] ['roʊziər] [ə'gen] .

grown	rosier	again	.
生长	更红润	再次	.

一侧饰有白色蝴蝶结和簇绒羽毛——玛丽的脸又红扑扑的了。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['ʃɑːpɪŋ] .

Shopping	.
购物	.

购物。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][læst] ['setld] [baɪ] ['mɑːməz] [saɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

She	felt	quite	happy	when	she	found	herself	at	last	settled	by	mamma's	side	in	the
她	毛毡	相当	快乐的	什么时候	她	成立	她自己	在	最后的	定居	经过	妈妈的	边	在	这

[vɪk'tɔːriə] .

victoria	.
维多利亚	.

当她终于在维多利亚式轿车里安顿下来，待在妈妈身边时，她感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	gave	a	deep	sigh	—	it	was	a	sigh	of	content	—	just	because	she
她	给予	一个	深的	叹	—	它	曾是	一个	叹	的	内容	—	只是	因为	她

[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

was	so	happy	.
曾是	所以	快乐的	.

她深深地叹了口气——那是一声满足的叹息——因为她太高兴了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] .

But	mamma	turned	round	quickly	.
但	妈妈	转向	圆形的	迅速地	.

但妈妈很快就转过身去了。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	My	darling	,	”	she	said	,	“	is	there	anything	the	matter	?
”	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	”	是	那里	任何事物	这	事情	?

“亲爱的，”她说，“有什么事吗？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['saɪɪŋ] [soʊ] ?

Why	are	you	sighing	so	?
为什么	是	你	叹息	所以	?

你为什么叹气叹得这么厉害?

” ['meri] ['kʌdld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɪrər] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

”	Mary	cuddled	a	little	bit	nearer	to	mamma	,	and	looked	up	in	her	face
”	玛丽	依偎	一个	小的	少量	更近	到	妈妈	,	和	看起来	向上	在	她	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

玛丽依偎在妈妈身边，抬头看着妈妈，脸上带着微笑。

“ [aɪm] [kwaɪt] - ['hæpi] , ['mæmə] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	quite	dreffully	happy	,	mamma	dear	,	”	she	said	.
”	我是	相当	-	快乐的	,	妈妈	亲爱的	,	”	她	说	.

“我非常高兴，亲爱的妈妈，”她说。

“ [ðə; ði] - [kʌmz] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪm] - ['hæpi] .

“	The	breaving	comes	like	that	when	I'm	dreffully	happy	.
”	这	-	来	喜欢	那	什么时候	我是	-	快乐的	.

“当我非常高兴的时候，呼吸就会像这样停止。”

[bʌt; bət][oʊ] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]

But	oh	,	mamma	,	”	she	went	on	,	with	an	anxious	look	creeping	over	her	face
但	哦	,	妈妈	,	”	她	去	在	,	和	一个	焦虑的	看	爬行	超过	她	脸

,

,

,

“可是，妈妈，”她继续说道，脸上浮现出一丝焦虑的神色。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiːl] - [əmɛmbɝ] [ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [bai] ! ”

“	I	hope	we'll	'	amember	all	the	lotses	of	things	there	is	to	buy	!	”
”	我	希望	出色地	-	成员	全部	这	-	的	事物	那里	是	到	买	!	”

“我希望我们能记住所有值得购买的东西！”

“ [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [dɪr] , ” [sed] ['mæmə] .

“	I	wrote	them	down	,	dear	,	”	said	mamma	.
”	我	写道	他们	向下	,	亲爱的	,	”	说	妈妈	.

“我都写下来了，亲爱的，”妈妈说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	saw	me	?	”
”	你	锯	我	?	”

“你看见我了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little) 第5/7页

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	['dʌznt]	['raɪtɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	[get]	[rʌbd]	[aʊt]	?
“	**Yes**	**,**	**but**	**doesn't**	**writing**	**sometimes**	**get**	**rubbed**	**out**	**?**
”	是的	,	但	不	写作	有时	得到	摩擦	出去	?

“是啊，但是文字不有时会被擦掉吗？”

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ][kæn; kən]	-	[əmɛmbɚ]	['niːli]	[ɔːl]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[æskt]	[ˌem 'iː]	.
I	**think**	**I**	**can**	**'**	**amember**	**neely**	**all**	**if**	**you**	**asked**	**me**	**.**
我	思考	我	能	-	成员	尼利	全部如果	你	问	我	.

如果你问我的话，我想我几乎都能记得住。

[dɪd]	[liː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[reɪnz]	,	['mæmə]	?	”
Did	**Leigh**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**his**	**reins**	**,**	**mamma**	**?**	**”**
做过	莉	告诉	你	全部	关于	他的	缰绳	,	妈妈	?	”

妈妈，利有没有跟你讲讲他的缰绳的事?

“	[jes]	,	[dɪr]	.
“	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
”	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[pər'tɪkjələr]	[ɪn'diːd]	.
He	**was**	**very**	**particular**	**indeed**	**.**
他	曾是	非常	特别的	的确	.

他确实非常讲究。

[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[wʌt]	[hæz; həz]	[pʊt]	[reɪnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'gen]	.
I	**can't**	**think**	**what**	**has**	**put**	**reins**	**in**	**his**	**head**	**again**	**.**
我	不能	思考	什么	有	放	缰绳	在	他的	头	再次	.

我实在想不明白是什么让他又开始胡思乱想了。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'goʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[tuː]	[bɪg]	[fɔːr; fər]
He	**told**	**me**	**some**	**time**	**ago**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**getting**	**too**	**big**	**for**
他	讲述	我	一些	时间	前	那	他	想法	他	曾是	获得	也	大的	为了

['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	['hɔːrsɪz]	.
playing	**at**	**horses**	**.**
玩耍	在	马匹	.

他之前跟我说过，他觉得自己个子太大了，不适合再玩赛马了。

[pər'hæps]	[its]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	['ɑːti]	.	”
Perhaps	**it's**	**to**	**amuse**	**Artie**	**.**	**”**
也许	它是	到	娱乐	阿蒂	.	”

也许是为了逗阿蒂开心。”

“	[aɪ]	['wʌndər]	,	”	[sed]	['meri]	,	“	[ɪf]	[its]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['fʌzi]	.
“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**if**	**p'raps**	**it's**	**something**	**to**	**do**	**with**	**Fuzzy**	**.**
”	我	想知道	,	”	说	玛丽	,	“	如果	或许	它是	某物	到	做	和	模糊	.

“我猜想，”玛丽说，“这或许与弗兹有关。”

”	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**But**	**her**	**mother**	**did**	**not**	**hear**	**,**	**or**	**at**	**least**	**did**	**not**	**notice**	**what**	**she**	**said**	**.**
”	但	她	母亲	做过	不是	听到	,	或者	在	至少	做过	不是	注意	什么	她	说	.

但她的母亲没有听到，或者至少没有注意到她说了什么。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	,
She	**had**	**taken**	**the**	**paper**	**with**	**the**	**list**	**of**	**things**	**she**	**had**	**to**	**do**	**,**
她	有	已采取	这	纸	和	这	列表	的	事物	她	有	到	做	,

她拿走了那张列着她待办事项的纸。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

out	of	her	bag	and	was	looking	it	over	.
出去	的	她	包	和	曾是	寻找	它	超过	.

她从包里拿出东西，仔细查看起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['meri] .

It	seemed	a	long	way	to	the	town	to	Mary	.
它	似乎	一个	长的	方式	到	这	镇	到	玛丽	.

对玛丽来说，去镇上的路似乎很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [soʊ][fɑːr]

It	was	between	five	and	six	miles	,	and	she	had	not	often	driven	so	far
它	曾是	之间	五	和	六	英里	,	和	她	有	不是	经常	驱动	所以	远的

,

,

,

路程大约五六英里，她很少开车走这么远的路。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	you	know	she	was	still	a	very	little	girl	.
为了	你	知道	她	曾是	仍然	一个	非常	小的	女孩	.

因为你知道，她当时还是个很小的小女孩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Now	and	then	her	mamma	looked	at	her	to	see	if	she	was	getting
现在	和	然后	她	妈妈	看起来	在	她	到	看	如果	她	曾是	获得

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

她妈妈时不时会看看她，看看她是不是困了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [braɪt] .

but	every	time	she	seemed	quite	bright	.
但	每一个	时间	她	似乎	相当	明亮的	.

但她每次看起来都很聪明。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

Her	little	mind	was	so	full	of	all	the	messages	they	had	to	do
她	小的	头脑	曾是	所以	满的	的	全部	这	消息	他们	有	到	做

[ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] ['sliːpi] .

that	I	don't	think	she	could	have	grown	sleepy	.
那	我	不	思考	她	可以	有	生长	困	.

她小小的脑袋里装满了他们要传达的所有信息，我想她根本不可能犯困。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

And	there	were	a	great	many	pretty	and	strange	and	interesting	things
和	那里	是	一个	伟大的	许多	漂亮的	和	奇怪的	和	有趣的	事物

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

to	notice	as	they	went	along	.
到	注意	作为	他们	去	沿着	.

一路上，他们注意到了许多漂亮、奇特、有趣的事物。

['mæmə] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Mamma	kept	pointing	them	out	to	her	and	talking	about	them	.
妈妈	保留	指向	他们	出去	到	她	和	说	关于	他们	.

妈妈不停地指着那些东西给她看，并谈论着那些东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] — [sʌm; səm] [leɪt] [wʌnz][wɜːr; wər]

There	were	the	flowers	in	the	hedges	to	begin	with	—	some	late	ones	were
那里	是	这	花朵	在	这	对冲	到	开始	和	—	一些	晚的	一个	是

[stɪl] [ɪn] [bluːm] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ['iːv(ə)n] ,

still	in	bloom	—	here	and	there	stray	sprays	of	honeysuckle	even	,
仍然	在	盛开	—	这里	和	那里	流浪	喷雾	的	金银花	甚至	,

一开始，树篱里就开满了花——有些晚开的花还在盛开——甚至还零星地长着几枝金银花。

[ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] , ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	low	down	,	nearer	the	ground	,
和	低的	向下	,	更近	这	地面	,

低矮一些，更靠近地面，

[ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌlərz] [wer] ['smɔːlər] [waɪld] -

there	came	now	and	then	little	glimpses	of	pretty	colours	where	smaller	wild	-
那里	来了	现在	和	然后	小的	惊鸿一瞥	的	漂亮的	颜色	在哪里	较小的	荒野	-

['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['rægɪd] ['rɑːbɪn] , ”

flowers	,	such	as	“	ragged	robin	,	”
花朵	,	这样的	作为	“	破烂不堪	罗宾	,	”

偶尔会瞥见一些美丽的色彩，那是像“红花野花”这样的小型野花。

“ ['spiːdwel] , ”

“	speedwell	,	”
“	速生草	,	”

“婆婆纳”

“ ['kroʊz] - [fʊt] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

“	crow's	-	foot	,	”	and	a	few	others	were	still	peeping	out	.
“	乌鸦的	-	脚	,	”	和	一个	很少	其他的	是	仍然	偷窥	出去	.

“鱼尾纹”和其他几条鱼尾纹仍然露在外面。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪnɪ] ['flaʊər] , ” [sed] ['mæmə] ,

“	If	I	were	a	tiny	flower	,	”	said	mamma	,
“	如果	我	是	一个	微小的	花	,	”	说	妈妈	,

“如果我是一朵小花，”妈妈说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [maɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] — [ðə; ði] [fiːld] - [saɪd] .

“	I	think	I	would	choose	my	home	on	the	inside	of	the	hedge	—	the	field	-	side	.
“	我	思考	我	会	选择	我的	家	在	这	里面	的	这	对冲	—	这	场地	-	边	.

“我想我会选择住在树篱内侧——田野边。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

It	would	be	so	hot	and	dusty	near	the	road	.
它	会	是	所以	热的	和	尘土飞扬	靠近	这	路	.

路边会非常炎热，尘土飞扬。

” [bʌt; bət] ['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrts] ['pæsɪŋ] ,

”	But	Mary	thought	it	would	be	nice	to	see	the	carriages	and	carts	passing	,
”	但	玛丽	想法	它	会	是	好的	到	看	这	马车	和	购物车	通过	,

但玛丽觉得看看马车和货车经过会很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [dʌl] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] ,

and	that	it	would	be	rather	dull	to	see	nothing	but	the	grass	,
和	那	它	会	是	相当	乏味的	到	看	没有什么	但	这	草	,

如果除了草地什么都看不到，那该有多无聊啊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæmə] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['fʌni] ['fænsis] ,

and	then	she	and	mamma	laughed	at	their	funny	fancies	,
和	然后	她	和	妈妈	笑了	在	他们的	有趣的	幻想	,

然后她和妈妈为她们那些滑稽的幻想哈哈大笑。

[æz; əz] [ɪf] ['flaʊərz] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

as	if	flowers	had	eyes	and	ears	like	children	.
作为	如果	花朵	有	眼睛	和	耳朵	喜欢	孩子们	.

仿佛花朵也像孩子一样长出了眼睛和耳朵。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['wægən] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Then	they	passed	a	very	queer	-	looking	waggon	lumbering	along	.
然后	他们	通过了	一个	非常	酷儿	-	寻找	车皮	伐木	沿着	.

然后他们看到一辆外形非常奇特的马车缓缓驶过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bæskəts] [ænd; ənd] [strɔː] [tʃerz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɪn'sted]

It	seemed	like	a	house	built	of	baskets	and	straw	chairs	and	brushes	instead
它	似乎	喜欢	一个	房子	建造	的	篮子	和	稻草	椅子	和	刷子	反而

[ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] ,

of	brick	or	stone	,
的	砖	或者	石头	,

它看起来像是用篮子、草椅和刷子而不是砖石建造的房子。

[ænd; ənd] ['mɛriːz] ['mæmə] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ʃɑːp] ,

and	Mary's	mamma	told	her	it	was	a	travelling	shop	,
和	玛丽的	妈妈	讲述	她	它	曾是	一个	旅行	店铺	,

玛丽的妈妈告诉她，那是一家流动商店。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	that	the	people	lived	inside	and	had	a	little	kitchen	and	a	little
和	那	这	人们	居住地	里面	和	有	一个	小的	厨房	和	一个	小的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

人们住在屋里，屋里有一个小厨房和一个小卧室。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ænd; ənd] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

and	that	sometimes	they	were	quite	clean	and	tidy	and	nice	people	.
和	那	有时	他们	是	相当	干净的	和	整齐的	和	好的	人们	.

而且有时候他们非常干净整洁，人也很好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən]

There	was	a	tiny	window	with	a	red	curtain	at	the	side	of	the	waggon
那里	曾是	一个	微小的	窗户	和	一个	红色的	窗帘	在	这	边	的	这	车皮

[ðeɪ] [pæst] ,

they	passed	,
他们	通过了	,

他们经过的马车侧面有一扇小窗户，挂着红色的窗帘。

[ænd; ənd] ['meri] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['roʊzi] [feɪs] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	Mary	saw	a	little	girl	,	with	a	nice	rosy	face	,	peeping	out	at	her	.
和	玛丽	锯	一个	小的	女孩	,	和	一个	好的	红润	脸	,	偷窥	出去	在	她	.

玛丽看到一个小女孩，脸颊红扑扑的，正朝她偷看。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['mæmə] [tuː; tə] [meɪk]

She	nearly	jumped	when	she	saw	the	little	girl	,	and	she	pulled	mamma	to	make
她	几乎	跳了起来	什么时候	她	锯	这	小的	女孩	,	和	她	拉	妈妈	到	制作

[hɜːr; hər] [lʊk] .

her	look	.
她	看	.

她看到小女孩时几乎吓了一跳，拉着妈妈让她看。

“ [siː] , [siː] , ['mæmə] !

“	See	,	see	,	mamma	!
“	看	,	看	,	妈妈	!

“看，看，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [ʃɑːp] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ,
" They must be nice people that lives in that basket shop , mustn't they ,
" 他们 必须 是 好的 人们 那 生活 在 那 篮子 店铺 , 不得 他们 ,

"住在篮子店里的那些人一定都很和善，对吧？"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['smaɪlɪn] - [soʊ] ['swiːtli] ? "
for that little girl's got a clean face , and she's smilin ' so sweetly ? "
为了 那 小的 女孩们 得到 一个 干净的 脸 , 和 她是 微笑 - 所以 甜蜜地 ? "

因为那个小女孩的脸很干净，笑容也很甜美。

" [jes] , " [sed] ['mæmə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
" Yes , " said mamma ; " it looks as if she had a kind father and mother ,
" 是的 , " 说 妈妈 ; " 它 看起来 作为 如果 她 有 一个 种类 父亲 和 母亲 ,

"是的，"妈妈说，"看来她有一个慈爱的父母。"

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
and I hope she has .
和 我 希望 她 有 .

我希望她做到了。

[fɔːr; fər] ['meni] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz][kaɪnd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [rɪtʃ]
For many poor children have quite as kind fathers and mothers as rich
['tʃɪldrən] [hæv; həv] ,
children have ,
孩子们 有 ,

许多贫困儿童的父母和富裕儿童的父母一样慈爱。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] . "
you know , Mary . "
你 知道 , 玛丽 . "

你知道的，玛丽。"

" [laɪk] [ðə; ði] ['pɛriz] — [ðə; ði] ['pɛriz] [æt; ət][ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] , " [sed] ['meri] .
" Like the Perrys — the Perrys at the Lavender Cottages , " said Mary .
" 喜欢 这 佩里 — 这 佩里 在 这 薰衣草 小屋 , " 说 玛丽 .

"就像佩里一家——薰衣草小屋的佩里一家，"玛丽说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
And then she went on thinking to herself how nice it would be to live in
[ə; eɪ] " ['goʊɪŋ] - [ə'baʊt] [haʊs] ,
a " going - about house ,
一个 " 去 - 关于 房子 ,

然后她继续想着，住在"流动房屋"里该有多好啊。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as she called it .
" 作为 她 称为 它 .

正如她所说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wægən] .
And she wished very much indeed she could have seen inside the waggon .
和 她 希望 非常 很多 的确 她 可以 有 已见 里面 这 车皮 .

她非常希望能够看到马车里面的景象。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [pæst] ['æftər] [ðæt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]

The	next	thing	they	passed	after	that	,	was	a	great	high	carriage	with	four	horses
这	下一个	事物	他们	通过了	后	那	,	曾是	一个	伟大的	高的	运输	和	四	马匹

;

;

;

接下来他们看到的是一辆由四匹马拉着的高大马车；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] ,

a	man	in	a	red	coat	was	blowing	a	horn	,
一个	男人	在	一个	红色的	外套	曾是	吹	一个	喇叭	,

一个身穿红色外套的男人正在吹号角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

and	there	were	ever	so	many	ladies	and	gentlemen	sitting	up	on	the	top	.
和	那里	是	曾经	所以	许多	女士们	和	先生们	坐着	向上	在	这	顶部	.

顶层坐着许多女士和先生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] !

It	made	such	a	dust	!
它	制成	这样的	一个	灰尘	!

它扬起了好多尘土！

['meri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mæmə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] ,

Mary	began	to	think	mamma	was	right	about	the	field	-	side	of	the	hedges	,
玛丽	开始	到	思考	妈妈	曾是	正确的	关于	这	场地	-	边	的	这	对冲	,

玛丽开始觉得妈妈说得对，篱笆那边的田地确实不太好。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

for	even	though	she	was	a	little	girl	in	a	carriage	and	not	a	flower	,
为了	甚至	尽管	她	曾是	一个	小的	女孩	在	一个	运输	和	不是	一个	花	,

即使她只是坐在马车里的小女孩，而不是一朵花，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	felt	quite	choked	for	a	minute	.
她	毛毡	相当	窒息	为了	一个	分钟	.

她感觉有点喘不过气来，大概持续了一分钟。

['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪdʒkoʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Mamma	told	her	it	was	a	stagecoach	,	and	that	long	ago	,
妈妈	讲述	她	它	曾是	一个	驿马车	,	和	那	长的	前	,

妈妈告诉她那是一辆驿站马车，而且是很久以前的事了。

[bɪ'fɔːr] ['klevər] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [goʊ] ,

before	clever	men	had	found	out	how	to	make	railway	trains	go	,
前	聪明的	男人	有	成立	出去	如何	到	制作	铁路	火车	去	,

在聪明的人们发现如何让火车行驶之前，

[drɔːn] [baɪ] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [bɪg] ['koʊtʃɪz] .

drawn	by	steam	-	engines	instead	of	horses	,	people	were	obliged	to	travel	in	these	big	coaches	.
绘制	经过	蒸汽	-	发动机	反而	的	马匹	,	人们	是	有义务	到	旅行	在	这些	大的	教练	.

由于火车不再由马匹牵引，而是由蒸汽机牵引，人们不得不乘坐这些大型马车出行。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Mary	was	very	much	surprised	.
玛丽	曾是	非常	很多	惊讶	.

玛丽非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['reɪlweɪz] ,

She	thought	there	had	always	been	railways	,
她	想法	那里	有	总是	到过	铁路	,

她以为铁路一直都有。

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	mamma	had	not	time	to	explain	any	more	about	them	to	her	,
但	妈妈	有	不是	时间	到	解释	任何	更多的	关于	他们	到	她	,

但是妈妈没有时间再向她解释更多的事情了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

for	just	then	the	carriage	began	to	make	a	very	rattling	noise	over	the	stones	,
为了	只是	然后	这	运输	开始	到	制作	一个	非常	嘎嘎作响	噪音	超过	这	石头	,

就在这时，马车开始在石头上发出嘎吱嘎吱的响声。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [spiːk] .

so	that	they	could	scarcely	hear	each	other	speak	.
所以	那	他们	可以	几乎	听到	每个	其他	说话	.

所以他们几乎听不到对方说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

They	were	entering	the	town	.
他们	是	进入	这	镇	.

他们正进入镇子。

['meri] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Mary	looked	about	her	with	great	interest	.
玛丽	看起来	关于	她	和	伟大的	兴趣	.

玛丽饶有兴趣地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

It	was	a	long	time	since	she	had	been	there	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	到过	那里	,

她已经很久没去过那里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli]

and	the	last	day	she	remembered	being	driven	through	the	streets	it	had	only
和	这	最后的	天	她	记得	存在	驱动	通过	这	街道	它	有	仅有的

[bɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

been	to	go	to	the	railway	station	.
到过	到	去	到	这	铁路	车站	.

她记得的最后一天，她乘车穿过街道，而那仅仅是去火车站的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

For	the	children	and	their	mother	were	then	on	their	way	to	visit	their
为了	这	孩子们	和	他们的	母亲	是	然后	在	他们的	方式	到	访问	他们的

['grænd'mɑːmə] .

grandmamma	.
奶奶	.

孩子们和他们的母亲当时正要去探望他们的祖母。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [hæf][ə; eɪ] [jɪr] — [bɪ'fɔːr] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

That	was	six	months	ago	,	half	a	year	—	before	Mary's	birthday	,
那	曾是	六	几个月	前	,	一半	一个	年	—	前	玛丽的	生日	,

那是六个月前的事了，半年前——在玛丽生日之前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nt][ʌv; əv]['beɪbi] ['dɑːli] — [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

which	had	brought	her	the	wonderful	present	of	Baby	Dolly	—	a	very	long
哪个	有	带来	她	这	精彩的	展示	的	婴儿	多莉	—	一个	非常	长的

[taɪm] [ə'goʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

很久以前，正是这份美好的礼物——娃娃多莉——送给了她。

[bʌt; bət] ['meri] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps]

But	Mary	remembered	how	she	had	wished	that	day	to	stop	at	the	shops
但	玛丽	记得	如何	她	有	希望	那	天	到	停止	在	这	商店

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	look	in	at	the	windows	.
和	看	在	在	这	视窗	.

但玛丽记得，那天她多么希望停下来逛逛商店，看看橱窗里的商品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ;

And	now	she	was	not	only	going	to	look	in	;
和	现在	她	曾是	不是	仅有的	去	到	看	在	;

现在她不仅要往里看；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə][help] ['mæmə] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

she	was	going	to	go	in	to	help	mamma	to	choose	all	the	things	she	had
她	曾是	去	到	去	在	到	帮助	妈妈	到	选择	全部	这	事物	她	有

[tu:; tə] [bai] .

to	buy	.
到	买	.

她打算进去帮妈妈挑选要买的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

It	was	very	nice	,
它	曾是	非常	好的	,

非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ]

but	it	seemed	rather	to	take	away	her	breath	again	to	think	of	all	they
但	它	似乎	相当	到	拿	离开	她	气息	再次	到	思考	的	全部	他们

[hæd; həd][tu:; tə][du:] .

had	to	do	.
有	到	做	.

但一想到他们要做的事情，她就觉得喘不过气来。

['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [tɜ:rn] [raʊnd] .

Mary	gave	a	deep	sigh	,	which	made	her	mamma	turn	round	.
玛丽	给予	一个	深的	叹	,	哪个	制成	她	妈妈	转动	圆形的	.

玛丽深深地叹了口气，这让她的妈妈转过身来。

“ ['meri] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['trʌbld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Mary	,	my	dear	,	you	are	looking	quite	troubled	,	”	she	said	;	“	what	is	it	?	”
“	玛丽	,	我的	亲爱的	,	你	是	寻找	相当	麻烦	,	”	她	说	;	“	什么	是	它	?	”

“玛丽，亲爱的，你看上去很烦恼，”她说，“怎么了？”

“ [its] [oʊni]

“	It's	on'y
“	它是	仅限

“只有

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [θɪŋz]

the	lotses	of	things
这	-	的	事物

很多东西

, ” [sed] ['meri] .

,	”	said	Mary	.
,	”	说	玛丽	.

“,”玛丽说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] ,

“	But	you	mustn't	be	like	that	,
“	但	你	不得	是	喜欢	那	,

但你不能那样，

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mæmə] .

or	I	shall	be	afraid	to	bring	you	out	shopping	with	me	,	”	said	mamma	.
或者	我	将	是	害怕的	到	带来	你	出去	购物	和	我	,	”	说	妈妈	.

“否则我都不敢带你出去购物了，”妈妈说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [juːl] [siː] .

“	It	will	be	all	right	,	you'll	see	.
”	它	将要	是	全部	正确的	,	你会	看	.

“一切都会好起来的，你会看到的。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] — [ðə; ði] ['dreɪpərz] .

Here	we	are	at	the	first	shop	—	the	draper's	.
这里	我们	是	在	这	第一的	店铺	—	这	德雷珀的	.

我们现在来到第一家店——布料店。

[ðæts] [raɪt] ; [gɪv] [ˈtɔməs] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][get] [aʊt] ['sloʊli] .

That's	right	;	give	Thomas	your	hand	and	get	out	slowly	.
那就是	正确的	;	给	托马斯	你的	手	和	得到	出去	缓慢地	.

没错；把手交给托马斯，慢慢下车。

” [ˈtɔməs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][aʊt] , [bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑːt][laɪk]

”	Thomas	was	quite	ready	to	have	lifted	her	out	,	but	Mary	did	not	like
”	托马斯	曾是	相当	准备好	到	有	抬起	她	出去	,	但	玛丽	做过	不是	喜欢

['biːɪŋ] ['lɪftɪd] .

being	lifted	.
存在	抬起	.

“托马斯很想把她抱出去，但玛丽不喜欢被抱出去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

It	seemed	as	if	she	was	a	baby	.
它	似乎	作为	如果	她	曾是	一个	婴儿	.

她看起来像个婴儿。

['mæmə] [nuː] [ðɪs] ,

Mamma	knew	this	,
妈妈	知道	这	,

妈妈知道这一点。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [let] ['meri] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ]

and	unless	she	was	in	a	great	hurry	she	let	Mary	manage	for	herself	like	a
和	除非	她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	她	让	玛丽	管理	为了	她自己	喜欢	一个

[bɪg][gɜːrl] .

big	girl	.
大的	女孩	.

除非她非常着急，否则她会让玛丽像个大女孩一样自己处理事情。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

Mary	was	not	like	some	children	,
玛丽	曾是	不是	喜欢	一些	孩子们	,

玛丽不像有些孩子那样。

[huː] [duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] ['eni] [ʃɑːps] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfɛkʃənərz] ;

who	do	not	care	about	any	shops	except	a	toy	-	shop	and	a	confectioner's	;
WHO	做	不是	关心	关于	任何	商店	除了	一个	玩具	-	店铺	和	一个	糖果商	;

除了玩具店和糖果店之外，他们对其他任何商店都不感兴趣；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] ,

she	was	interested	in	all	the	things	mamma	had	to	buy	,
她	曾是	感兴趣的	在	全部	这	事物	妈妈	有	到	买	,

她对妈妈要买的所有东西都很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wei] ['mæmə] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	liked	to	watch	the	careful	way	mamma	went	about	it	.
和	她	喜欢	到	手表	这	小心	方式	妈妈	去	关于	它	.

她喜欢观察妈妈小心翼翼地处理事情的方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst] [ɔːl] ['redi] ,

She	had	a	list	all	ready	,
她	有	一个	列表	全部	准备好	,

她早就列好了清单。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	had	put	the	same	sorts	of	things	together	on	it	,
和	她	有	放	这	相同的	排序	的	事物	一起	在	它	,

她把类似的东西都放在了上面，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə]

so	that	she	did	not	need	to	go	backwards	and	forwards	from	one	counter	to
所以	那	她	做过	不是	需要	到	去	向后	和	前进	从	一	柜台	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这样她就不用在各个柜台之间来回走动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	large	shop	,	but	there	were	not	many	people	in	it	,
它	曾是	一个	大的	店铺	,	但	那里	是	不是	许多	人们	在	它	,

那是一家很大的商店，但里面人不多。

[soʊ] ['meri] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['wɑtʃɪŋ] ,

so	Mary	climbed	up	on	a	chair	and	sat	there	comfortably	watching	,
所以	玛丽	攀登	向上	在	一个	椅子	和	卫星	那里	舒适地	观看	,

于是玛丽爬上一把椅子，舒舒服服地坐在那里观看。

[waɪl] ['mæmə] [tʃoʊz] [teɪp] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [riːlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['niːdlz] ,

while	mamma	chose	tape	and	buttons	and	reels	of	cotton	and	needles	,
尽管	妈妈	选择	磁带	和	按钮	和	卷轴	的	棉布	和	针	,

妈妈挑选了胶带、纽扣、棉线卷和针线。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [smɔːl] - [werz] .

and	lots	of	what	are	called	“	small	-	wares	.
和	很多	的	什么	是	称为	“	小的	-	商品	.

以及许多所谓的“小件商品”。

” ['meri] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [niːt] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [drɔːrz] ;

”	Mary	enjoyed	seeing	them	all	brought	out	in	their	neat	boxes	and	drawers	;
”	玛丽	享受	看到	他们	全部	带来	出去	在	他们的	整洁的	盒子	和	抽屉	;

玛丽很高兴看到它们都被整齐地装在盒子和抽屉里拿出来；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

she	thought	to	herself	that	she	would	like	very	much	to	have	a	shop	and
她	想法	到	她自己	那	她	会	喜欢	非常	很多	到	有	一个	店铺	和

[hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

have	all	these	interesting	things	to	take	care	of	.
有	全部	这些	有趣的	事物	到	拿	关心	的	.

她心想，她非常想拥有一家店铺，去处理所有这些有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] ,

And	then	,	when	they	moved	a	little	farther	down	,
和	然后	,	什么时候	他们	已搬	一个	小的	更远	向下	,

然后，当他们再往下走一点时，

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] ['prɪti] [sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] —

to	that	part	of	the	counter	where	pretty	silks	and	ribbons	were	hanging	up	—
到	那	部分	的	这	柜台	在哪里	漂亮的	帛	和	丝带	是	绞刑	向上	—

[sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr]

silks	and	ribbons	of	all	sorts	of	colours	and	shades	—	she	was	still	more
帛	和	丝带	的	全部	排序	的	颜色	和	色调	—	她	曾是	仍然	更多的

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

看到柜台上挂着漂亮的丝绸和丝带——各种颜色和色调的丝绸和丝带——她更加高兴了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sæʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , ['meri] , ” [sed] ['mæmə] .

“	We	are	going	to	choose	a	sash	for	you	now	,	Mary	,	”	said	mamma	.
“	我们	是	去	到	选择	一个	窗扇	为了	你	现在	,	玛丽	,	”	说	妈妈	.

“玛丽，我们现在要为你挑选一条绶带了，”妈妈说。

“ [ænd; ənd] [rɪbɪnz] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['beɪbi] ['dɑːliːz] [sliːvz] .

“	And	ribbins	to	tie	up	Baby	Dolly's	sleeves	.
“	和	丝带	到	领带	向上	婴儿	多莉的	袖子	.

“还有用来系娃娃多莉袖子的丝带。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪbɪnz] ? ” [sed] ['meri] .

Weren't	you	forgetting	about	the	ribbins	?	”	said	Mary	.
不是	你	遗忘	关于	这	丝带	?	”	说	玛丽	.

“你是不是忘了丝带的事儿了？”玛丽说。

['mæmə] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,

Mamma	had	not	forgotten	,	but	she	did	not	say	so	,
妈妈	有	不是	被遗忘的	,	但	她	做过	不是	说	所以	,

妈妈并没有忘记，但她没有说出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] ;

for	she	saw	her	little	girl	was	proud	of	remembering	;
为了	她	锯	她	小的	女孩	曾是	自豪的	的	记住	;

因为她看到她的小女儿为能记住这些事而感到自豪；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɑːli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] .

and	she	was	pleased	too	to	see	that	Mary	thought	of	Dolly	before	herself	.
和	她	曾是	高兴	也	到	看	那	玛丽	想法	的	多莉	前	她自己	.

她也很高兴看到玛丽先想到了多莉而不是自己。

“ [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪbiːz]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][get] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	;	of	course	there	are	baby's	bows	to	get	,	”	she	said	.
“	是的	;	的	课程	那里	是	婴儿的	弓	到	得到	,	”	她	说	.

“是的，当然有婴儿发饰可以买，”她说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [riˈmaindɪŋ] [ˌem ˈiː] .

“	Thank	you	for	reminding	me	.
“	感谢	你	为了	提醒	我	.

谢谢你提醒我。

[wʌt] ['kʌlər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ?

What	colour	shall	they	be	?
什么	颜色	将	他们	是	?

它们应该是什么颜色?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃuːz] ?

Would	you	like	to	choose	?
会	你	喜欢	到	选择	?

你想选择吗?

" [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dreɪpər] [hɪm'self] ,

"	The	shopman	—	I	think	it	was	the	draper	himself	,
"	这	店员	—	我	思考	它	曾是	这	德雷珀	他自己	,

"店员——我想就是布料商本人,"

[hu:] [nu:] ['mɛri:z] ['mæmə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [smaɪld] [æz; əz]

who	knew	Mary's	mamma	and	was	pleased	to	wait	upon	her	—	smiled	as
WHO	知道	玛丽的	妈妈	和	曾是	高兴	到	等待	之上	她	—	微笑	作为

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪdθ; wɪtθ][fɔ:r; fər] ['taɪɪŋ] [ʌp]

he	brought	out	a	large	box	full	of	ribbons	of	the	right	width	for	tying	up
他	带来	出去	一个	大的	盒子	满的	的	丝带	的	这	正确的	宽度	为了	捆绑	向上

['beɪbi:z] - [sli:vz] .

babies	'	sleeves	.
婴儿	-	袖子	.

他认识玛丽的妈妈，很高兴能为她服务——他笑着拿出一个大盒子，里面装满了宽度合适的丝带，可以用来系婴儿的袖子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['kʌlərz] [ðæt] ['meri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] .

There	were	so	many	pretty	colours	that	Mary	felt	as	if	she	could	not	choose	.
那里	是	所以	许多	漂亮的	颜色	那	玛丽	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	选择	.

这么多漂亮的颜色，玛丽觉得难以抉择。

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'd	like	some	of	all	of	them	,	"	she	said	.
"	ID	喜欢	一些	的	全部	的	他们	,	"	她	说	.

"我全都想要一些,"她说。

[bʌt; bət] ['mæmə] [helpt] [hɜ:r; hər][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] .

But	mamma	helped	her	by	putting	aside	those	that	would	not	do	.
但	妈妈	帮助	她	经过	推杆	旁边	那些	那	会	不是	做	.

但妈妈帮她把那些不合适的人挑了出来。

['jeloʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['prɪti] [fɔ:r; fər]['beɪbi] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [nɔ:r] [gri:n] , [nɔ:r] [braɪt] [red] ,

Yellow	would	not	be	pretty	for	baby	,	she	said	,	nor	green	,	nor	bright	red	,
黄色的	会	不是	是	漂亮的	为了	婴儿	,	她	说	,	也不	绿色的	,	也不	明亮的	红色的	,

她说，黄色、绿色和鲜红色都不适合婴儿。

[nɔ:r] [di:p] [blu:] [ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l] ;

nor	deep	blue	or	purple	;
也不	深的	蓝色的	或者	紫色的	;

既不是深蓝色也不是紫色;

[ænd; ənd] [ðæt] [left] ['oʊnli][ðə; ði] [sɔ:ft] ['delɪkət] ['kʌlərz] — [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd]

and	that	left	only	the	soft	delicate	colours	—	pale	pink	and	pale	blue	and
和	那	左边	仅有的	这	柔软的	精美的	颜色	—	苍白	粉色的	和	苍白	蓝色的	和

['veri] [peɪl] ['laɪlək] .

very	pale	lilac	.
非常	苍白	紫丁香	.

这样就只剩下柔和的淡粉色、淡蓝色和非常淡的淡紫色了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɪti] [waɪt] ['rɪbənz] [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃeks] [ænd; ənd][spɑ:ts]['oʊvər]

There	were	pretty	white	ribbons	too	,	with	very	fine	little	checks	and	spots	over
那里	是	漂亮的	白色的	丝带	也	,	和	非常	美好的	小的	检查	和	地点	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有漂亮的白色丝带，上面有非常细小的方格和斑点。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] .

which	she	said	would	be	very	nice	.
哪个	她	说	会	是	非常	好的	.

她说那会非常好。

[soʊ] [ðen] ['meri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr] [sets] — [bluː] ,

So	then	Mary	found	it	easier	,	and	she	chose	four	sets	—	blue	,
所以	然后	玛丽	成立	它	更轻松	,	和	她	选择	四	套	—	蓝色的	,

于是玛丽觉得这样更容易些，她选择了四套——蓝色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] ; [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [tʃek] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	little	white	line	down	the	edge	;	and	white	,	with	a	pink	check	over	it	;
和	一个	小的	白色的	线	向下	这	边缘	;	和	白色的	,	和	一个	粉色的	查看	超过	它	;

边缘有一条细白线；白色底，上面有一块粉红色方格；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [bluː] [spɑːts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['pɪŋki] ['laɪlək] .

and	another	,	with	tiny	blue	spots	,	and	one	of	the	pale	pinky	lilac	.
和	其他	,	和	微小的	蓝色的	地点	,	和	一	的	这	苍白	小指	紫丁香	.

还有一朵花，上面有细小的蓝色斑点；以及一朵淡粉色的丁香花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [waɪld][dʒə'reɪniəm] ['kʌlər] , ['mæmə] [sed] ,

It	was	like	wild	geranium	colour	,	mamma	said	,
它	曾是	喜欢	荒野	天竺葵	颜色	,	妈妈	说	,

“颜色像野生天竺葵，”妈妈说。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ,

and	as	Mary	did	not	know	what	that	flower	was	,
和	作为	玛丽	做过	不是	知道	什么	那	花	曾是	,

由于玛丽并不知道那是什么花，

['mæmə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

mamma	promised	to	look	for	one	in	the	fields	to	show	her	.
妈妈	承诺	到	看	为了	一	在	这	字段	到	展示	她	.

妈妈答应到田里找一个给她看。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['sæʃɪz] .

Then	there	came	the	choosing	of	Mary's	sashes	.
然后	那里	来了	这	选择	的	玛丽的	腰带	.

接下来就是挑选玛丽的腰带了。

['mæmə] [gɑːt] [tuː] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] ,

Mamma	got	two	,	and	Mary	was	quite	pleased	,
妈妈	得到	二	,	和	玛丽	曾是	相当	高兴	,

妈妈得到了两个，玛丽非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['tʃuːzər] ['æftər][ɔːl] .

for	she	saw	that	mamma	was	the	best	chooser	after	all	.
为了	她	锯	那	妈妈	曾是	这	最好的	选择者	后	全部	.

因为她发现，妈妈毕竟是最好的选择。

[wʌn] [wʌz; wəz] [peɪl] [bluː] , ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] .

One	was	pale	blue	,	very	wide	,	and	with	a	white	line	down	the	side	.
一	曾是	苍白	蓝色的	,	非常	宽的	,	和	和	一个	白色的	线	向下	这	边	.

其中一个是浅蓝色的，很宽，侧面有一条白线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] “ [laɪk][ðə; ði] ['mæmə] [ʌv; əv] ['dɑːliːz] [bluː] ['rɪbən] , ” ['meri] [sed] ,

It	was	just	“	like	the	mamma	of	Dolly's	blue	ribbon	,	”	Mary	said	,
它	曾是	只是	“	喜欢	这	妈妈	的	多莉的	蓝色的	丝带	,	”	玛丽	说	,

玛丽说，那感觉“就像多莉妈妈的蓝丝带一样”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [pɪŋk] , ['veri] ['prɪti] [peɪl] [pɪŋk] .

and	the	other	was	all	pink	,	very	pretty	pale	pink	.
和	这	其他	曾是	全部	粉色的	,	非常	漂亮的	苍白	粉色的	.

另一件全是粉色的，非常漂亮的浅粉色。

['meri] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [soʊ] [wel] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [naɪs] ,

Mary	**did**	**not**	**like**	**it**	**quite**	**so**	**well**	**,**	**but**	**still**	**she**	**felt**	**sure**	**it**	**would**	**look**	**nice**	**,**
玛丽	做过	不是	喜欢	它	相当	所以	出色地	,	但	仍然	她	毛毡	当然	它	会	看	好的	,

玛丽不太喜欢这个设计，但她仍然觉得它看起来会很漂亮。

[ɔ:r] [els] ['mæmə] “ ['wʊdnt] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'ti:] .

or	**else**	**mamma**	**“**	**wouldn't**	**have**	**chosened**	**it**	**.**
或者	别的	妈妈	”	不会	有	-	它	.

否则妈妈就不会选择它了。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ['mæmə] [bɔ:t] .

”	**It**	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**all**	**the**	**things**	**mamma**	**bought**	**.**
”	它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	关于	全部	这	事物	妈妈	买	.

“要跟你细说妈妈买了哪些东西，那得花很长时间。”

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpərz] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ænd; ənd][gɑ:t]

After	**she**	**had**	**finished**	**at**	**the**	**draper's**	**she**	**went**	**to**	**the**	**shoemaker's**	**and**	**got**
后	她	有	完成的	在	这	德雷珀的	她	去	到	这	鞋匠	和	得到

[bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] ['meri] ,

boots	**for**	**the**	**boys**	**and**	**slippers**	**for**	**Mary**	**,**
靴子	为了	这	男孩们	和	拖鞋	为了	玛丽	,

她从布料店买完东西后，又去了鞋匠铺，给男孩们买了靴子，给玛丽买了拖鞋。

[ænd; ənd] [dɪr] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [blu:] [sɪlk] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] ['dɑ:li] .

and	**dear**	**sweet**	**little**	**blue**	**silk**	**shoes**	**for**	**Dolly**	**.**
和	亲爱的	甜的	小的	蓝色的	丝绸	鞋	为了	多莉	.

还有给多莉的可爱小蓝丝绸鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['veri] [best] [wʌnz] , [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [blu:] ['rɪbənz] .

They	**were**	**to**	**be**	**her**	**very**	**best**	**ones**	**,**	**to**	**match**	**her**	**blue**	**ribbons**	**.**
他们	是	到	是	她	非常	最好的	一个	,	到	匹配	她	蓝色的	丝带	.

它们将是她最好的作品，与她的蓝色丝带相配。

['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [gɑ:t][ðem; ðəm] .

Mary	**was**	**so**	**pleased**	**that**	**her**	**mamma**	**got**	**them**	**.**
玛丽	曾是	所以	高兴	那	她	妈妈	得到	他们	.

玛丽很高兴妈妈买到了它们。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] .

After	**that**	**came**	**the**	**great**	**thing**	**of**	**all**	**—**	**that**	**was**	**the**	**perambulator**	**.**
后	那	来了	这	伟大的	事物	的	全部	—	那	曾是	这	婴儿车	.

之后出现了最伟大的发明——婴儿车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [hu:] [meɪd] ['poʊni] - ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]

There	**was**	**a**	**man**	**in**	**that**	**town**	**who**	**made**	**pony**	**-**	**carriages**	**,**	**and**	**he**	**made**
那里	曾是	一个	男人	在	那	镇	WHO	制成	小马	-	马车	,	和	他	制成

[pə'ræmbjuleɪtər] [tu:] .

perambulators	**too**	**.**
婴儿车	也	.

镇上有一个人制作马车，他也制作婴儿车。

['mæmə] [tʊk] ['meri] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Mamma	**took**	**Mary**	**into**	**a**	**large**	**room**	**which**	**was**	**all**	**glass**	**at**	**the**	**front**	**,**
妈妈	采取	玛丽	进入	一个	大的	房间	哪个	曾是	全部	玻璃	在	这	正面	,

妈妈带着玛丽走进一个大房间，房间前面全是玻璃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['poʊni] - ['kærɪdʒɪz] .

and	**was**	**quite**	**filled**	**with**	**pony**	**-**	**carriages**	**.**
和	曾是	相当	已填	和	小马	-	马车	.

里面挤满了马车。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [naɪs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪkər] ,

They	did	look	so	shiny	and	nice	—	some	of	them	were	wicker	,
他们	做过	看	所以	闪亮的	和	好的	—	一些	的	他们	是	柳条	,

它们看起来确实闪闪发亮，很漂亮——其中一些是柳条编织的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] [bɪg] ['kærɪdʒɪz] .

and	some	were	made	of	wood	like	big	carriages	.
和	一些	是	制成	的	木头	喜欢	大的	马车	.

有些是用木头做的，像大型马车一样。

['meri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mary	would	have	liked	to	get	into	them	all	,	one	after	the	other	,
玛丽	会	有	喜欢	到	得到	进入	他们	全部	,	一	后	这	其他	,

玛丽很想把它们一个接一个地都看完。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

to	see	which	was	the	most	comfortable	,
到	看	哪个	曾是	这	最多	舒服的	,

为了看看哪一款最舒适，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊni] -

and	she	could	not	help	thinking	how	very	nice	it	would	be	to	be	a	pony	-
和	她	可以	不是	帮助	思维	如何	非常	好的	它	会	是	到	是	一个	小马	-

['kærɪdʒ] ['mænz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

carriage	man's	little	girl	.
运输	男人的	小的	女孩	.

她不禁想到，如果能成为一个马车夫的小女孩该有多好啊。

[wʌt] ['lʌvli] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ruːm] !

What	lovely	games	she	and	Leigh	and	Artie	could	have	in	this	big	room	!
什么	迷人的	游戏	她	和	莉	和	阿蒂	可以	有	在	这	大的	房间	!

她和莉、阿蒂可以在这个大房间里玩多么有趣的游戏啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] .

It	would	be	even	nicer	than	having	a	draper's	shop	.
它	会	是	甚至	更漂亮	比	拥有	一个	德雷珀的	店铺	.

那甚至比开一家布料店还要好。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kærɪdʒ] - ['bɪldərz] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dreɪpəz] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt]

She	did	not	know	that	carriage	-	builders	'	children	and	drapers	'	children	are	not
她	做过	不是	知道	那	运输	-	建筑商	-	孩子们	和	窗帘	-	孩子们	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

allowed	to	play	with	their	fathers	'	carriages	and	ribbons	any	more	than	she
允许	到	玩	和	他们的	父亲们	-	马车	和	丝带	任何	更多的	比	她

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

and	her	brothers	would	be	allowed	to	pull	about	the	books	in	the	library	,
和	她	兄弟	会	是	允许	到	拉	关于	这	图书	在	这	图书馆	,

她并不知道，马车制造者的孩子和布料商的孩子是不允许玩父亲的马车和丝带的，就像她和她的兄弟们是不允许在图书馆里拉书的一样。

[ɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	to	gather	all	the	fruit	and	flowers	in	the	garden	.
或者	到	收集	全部	这	水果	和	花朵	在	这	花园	.

或者把花园里所有的水果和鲜花都采摘下来。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [frʌnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [bɪ'haɪnd] ,

They	passed	through	the	big	room	with	the	glass	front	to	a	smaller	one	behind	,
他们	通过了	通过	这	大的	房间	和	这	玻璃	正面	到	一个	较小的	一	在后面	,

他们穿过那间正面是玻璃的大房间，来到后面一间较小的房间。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pə'ræmbjuleɪtər] .

where	there	were	a	good	many	perambulators	.
在哪里	那里	是	一个	好的	许多	婴儿车	.

那里有很多婴儿车。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	man	who	had	shown	them	in	explained	to	Mary's	mamma	about	the
这	男人	WHO	有	所示	他们	在	解释	到	玛丽的	妈妈	关于	这

['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['praɪsɪz] ;

different	kinds	and	told	her	the	prices	;
不同的	种类	和	讲述	她	这	价格	;

带他们进来的那个人向玛丽的妈妈解释了不同种类的树，并告诉了她价格；

[ænd; ənd] ['mæmə] [tʃoʊz] [θriː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [drɔː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt]

and	mamma	chose	three	which	she	made	the	man	draw	out	by	themselves	in	front
和	妈妈	选择	三	哪个	她	制成	这	男人	画	出去	经过	他们自己	在	正面

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	all	the	others	.
的	全部	这	其他的	.

妈妈选了三个，让那三个男人当着所有人的面把它们画出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [wʌn] ,

“	It	must	be	one	of	those	,	”	she	said	;	“	I	want	a	really	good	one	,
“	它	必须	是	一	的	那些	,	”	她	说	;	“	我	想	一个	真的	好的	一	,

“肯定是那种，”她说；“我想要一个非常好的。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['ræðər] [pleɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

but	still	rather	plain	and	strong	,	as	it	is	for	the	country	roads	.
但	仍然	相当	清楚的	和	强的	,	作为	它	是	为了	这	国家	道路	.

但它仍然相当朴素坚固，就像是为乡村道路设计的一样。

” ['meri] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['mæmə] [hæd; həd] ;

”	Mary	thought	to	herself	what	a	good	way	of	choosing	mamma	had	;
”	玛丽	想法	到	她自己	什么	一个	好的	方式	的	选择	妈妈	有	;

玛丽心想，妈妈真是个好选择；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['tʃuːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt][duː] .

it	makes	choosing	so	much	easier	if	you	put	away	the	things	that	won't	do	.
它	制作	选择	所以	很多	更轻松	如果	你	放	离开	这	事物	那	惯于	做	.

如果你把那些不合适的东西都收起来，选择就会容易得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	she	was	thinking	this	,
和	尽管	她	曾是	思维	这	,

当她思考这些的时候，

['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ['stændɪŋ] [nekst] ,

mamma	told	her	she	wanted	her	to	get	into	the	perambulator	standing	next	,
妈妈	讲述	她	她	通缉	她	到	得到	进入	这	婴儿车	常设	下一个	,

妈妈告诉她，她想让她坐进旁边的婴儿车里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	say	if	it	was	comfortable	.
和	说	如果	它	曾是	舒服的	.

并询问是否舒适。

“ [aɪ] [wɪl] [lɪft] [hɜːr; hər][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

“	I	will	lift	her	in	,	”	she	said	to	the	man	.
“	我	将要	举起	她	在	,	”	她	说	到	这	男人	.

“我来把她抱进去，”她对那男人说。

“ [its] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ It's quite strong enough , I suppose ? ”
” 它是 相当 强的 足够的 , 我 认为 ? ”

“我想它应该足够强了吧？”

“ [oʊ] , [dɪr] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ Oh , dear , yes , ma'am !
” 哦 , 亲爱的 , 是的 , 女士 !

“哦，亲爱的，是的，夫人！”

” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [twaɪs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiːz] [weɪt] .
“ It could bear a child twice this little lady's weight .
” 它 可以 熊 一个 孩子 两次 这 小的 女士的 重量 .

“它能孕育一个体重是这位小女士两倍的孩子。”

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈfʌst] - [reɪt] .
The springs are fust - rate .
这 弹簧 是 fust - 速度 .

这些弹簧是 fst 型的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmeri] [dʒɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentli] ,
” It was very comfortable , and when Mary jigged up and down a little gently ,
” 它 曾是 非常 舒服的 , 和 什么时候 玛丽 抖动 向上 和 向下 一个 小的 轻轻地 ,

“它非常舒适，当玛丽轻轻地上下抖动时，

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [kwaɪt] “ [ˈdænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
it felt quite “ dancey , ” she said .
它 毛毡 相当 “ 跳舞 , ” 她 说 .

她说，感觉很“像跳舞一样”。

“ [its] [ðə; ði] [sprɪŋz] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [ðeə(r)] [ˈfʌst] - [reɪt] .
“ It's the springs , ” the man repeated ; “ they're fust - rate .
” 它是 这 弹簧 , ” 这 男人 重复 ; “ 它们是 fust - 速度 .

“是弹簧的问题，”那人重复道；“它们坏了。”

” [ˈmeri] [ˈwʌndɚd] [wʌt] “ [ˈfʌst] - [reɪt] ” [ment] .
” Mary wondered what “ fust - rate ” meant .
” 玛丽 想知道 什么 “ fust - 速度 ” 意思是 .

玛丽想知道“fust-rate”是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] .
She thought she would ask her mamma .
她 想法 她 会 问 她 妈妈 .

她想问问妈妈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [pəˈræmbjuleɪtər] — [ðə; ði] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] .
Then she was lifted into the next perambulator — the man lifted her in .
然后 她 曾是 抬起 进入 这 下一个 婴儿车 — 这 男人 抬起 她 在 .

然后她被抱进了下一辆婴儿车——是那个男人把她抱进去的。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He meant to be quite kind , but Mary did not like it ,
他 意思是 到 是 相当 种类 , 但 玛丽 做过 不是 喜欢 它 ,

他本意是想表达善意，但玛丽并不喜欢。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [daʊn] [hɜ:r; hər]

and	when	at	last	she	found	herself	on	the	floor	again	she	stroked	down	her
和	什么时候	在	最后的	她	成立	她自己	在	这	地面	再次	她	抚摸	向下	她

[skə:ts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

skirts	and	gave	herself	a	little	shake	.
裙子	和	给予	她自己	一个	小的	摇	.

最后，当她再次跌倒在地时，她抚平了裙摆，轻轻抖了抖身子。

['mæmə] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mamma	saw	that	she	did	not	like	it	,
妈妈	锯	那	她	做过	不是	喜欢	它	,

妈妈看出她不喜欢这样。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['meri] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [haɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t]

but	afterwards	she	told	Mary	that	sometimes	it	is	best	to	hide	that	you	do	not
但	然后	她	讲述	玛丽	那	有时	它	是	最好的	到	隐藏	那	你	做	不是

[laɪk] [θɪŋz] ,

like	things	,
喜欢	事物	,

但后来她告诉玛丽，有时候最好把不喜欢的事情藏起来。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

when	they	are	done	out	of	kindness	.
什么时候	他们	是	完毕	出去	的	仁慈	.

当他们出于善意这样做时。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mæmə] ,

“	It	didn't	matter	to	-	day	,	”	said	mamma	,
“	它	没有	事情	到	-	天	,	”	说	妈妈	,

“今天这都不重要了，”妈妈说。

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ]

“	for	the	man	was	busy	talking	to	me	and	he	didn't	see	you	shaking
“	为了	这	男人	曾是	忙碌的	说	到	我	和	他	没有	看	你	摇晃

[jɔ:r'self] ;

yourself	;
你自己	;

“因为那个人正忙着和我说话，所以没看到你浑身颤抖；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

but	you	must	remember	for	another	time	.
但	你	必须	记住	为了	其他	时间	.

但你一定要记住，以备不时之需。

” ['meri] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] .

”	Mary	felt	very	sorry	.
”	玛丽	毛毡	非常	对不起	.

玛丽感到非常遗憾。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [sed] .

She	did	not	forget	what	her	mamma	said	.
她	做过	不是	忘记	什么	她	妈妈	说	.

她没有忘记妈妈说过的话。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] ['mi:nɪŋ]

Even	when	she	grew	to	be	a	big	girl	she	remembered	about	the	man	meaning
甚至	什么时候	她	生长	到	是	一个	大的	女孩	她	记得	关于	这	男人	意义

[tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] ,

to	be	kind	,
到	是	种类	,

即使她长大成人，她仍然记得那个男人想要善待她。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr'self] .

and	how	glad	she	was	he	had	not	seen	her	shake	herself	.
和	如何	高兴的	她	曾是	他	有	不是	已见	她	摇	她自己	.

她多么庆幸他没有看到她颤抖的样子。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [pə'ræmbjuleɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn] .

The	other	perambulators	were	not	quite	as	wide	as	the	first	one	.
这	其他	婴儿车	是	不是	相当	作为	宽的	作为	这	第一的	一	.

其他婴儿车都没有第一辆那么宽。

['meri] [sed] [ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['skwiː.zi] , [soʊ] ['mæmə] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn] .

Mary	said	they	felt	rather	squeezy	,	so	mamma	fixed	on	the	first	one	.
玛丽	说	他们	毛毡	相当	挤压	,	所以	妈妈	固定的	在	这	第一的	一	.

玛丽说它们感觉有点挤，所以妈妈就选了第一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sent] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː]['laɪnɪŋ][hæd; həd][tuː; tə]

But	it	could	not	be	sent	home	at	once	because	the	lining	had	to
但	它	可以	不是	是	发送	家	在	一次	因为	这	衬垫	有	到

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

be	changed	.
是	已更改	.

但由于内衬需要更换，所以不能立即寄回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['laɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['poʊni] - ['kærɪdʒ]

It	was	brown	,	and	the	linings	of	mamma's	victoria	and	pony	-	carriage
它	曾是	棕色的	,	和	这	衬里	的	妈妈的	维多利亚	和	小马	-	运输

[wɜːr; wər][dɑːrk] [red] ,

were	dark	red	,
是	黑暗的	红色的	,

它是棕色的，妈妈的维多利亚式马车和小型马车的内衬是深红色的。

[ænd; ənd] ['mæmə] [laɪkt] ['dɑːliːz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	mamma	liked	Dolly's	carriage	to	match	.
和	妈妈	喜欢	多莉的	运输	到	匹配	.

妈妈很喜欢多莉的马车，觉得它和马车很搭。

[soʊ][ðə; ðiː][mæn] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;

So	the	man	promised	it	should	be	ready	in	two	or	three	days	;
所以	这	男人	承诺	它	应该	是	准备好	在	二	或者	三	天	;

于是那人承诺两三天内就能做好；

[bʌt; bət] ['meri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	Mary	looked	at	it	a	great	deal	,
但	玛丽	看起来	在	它	一个	伟大的	交易	,

但玛丽经常看它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

because	she	knew	Leigh	and	Artie	would	want	to	know	exactly	what	it	was
因为	她	知道	莉	和	阿蒂	会	想	到	知道	确切地	什么	它	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

因为她知道莉和阿蒂会想知道那到底是什么感觉。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['groʊsɚz] , [bʌt; bət] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

After	that	they	went	to	the	grocer's	,	but	mamma	did	not	stay	long	there	,
后	那	他们	去	到	这	杂货店	,	但	妈妈	做过	不是	停留	长的	那里	,

之后她们去了杂货店，但妈妈没在那里待多久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [fɔːr; fər] ['beɪbi] [ænd; ənd] [reɪnz]

and	then	they	went	to	the	toy	-	shop	to	get	a	rattle	for	baby	and	reins
和	然后	他们	去	到	这	玩具	-	店铺	到	得到	一个	嘎嘎作响	为了	婴儿	和	缰绳

[fɔːr; fər] [liː] .

for	Leigh	.
为了	莉	.

然后他们去了玩具店，给宝宝买了摇铃，给莉买了缰绳。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mæmə] [nɔːr] ['meri] [laɪkt] [ðə; ðiː] [reɪnz] [mʌtʃ] .

But	neither	mamma	nor	Mary	liked	the	reins	much	.
但	两者都不	妈妈	也不	玛丽	喜欢	这	缰绳	很多	.

但妈妈和玛丽都不太喜欢缰绳。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [red] [breɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] ,

There	were	some	of	red	braid	,	but	they	were	too	common	,
那里	是	一些	的	红色的	编织	,	但	他们	是	也	常见的	,

也有一些红色的编织带，但是太常见了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['leðər] [wʌnz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [strɔːŋ] ,

and	the	leather	ones	did	not	seem	strong	,
和	这	皮革	一个	做过	不是	似乎	强的	,

皮质的那些看起来不太结实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['leðər] ; ['meri] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	they	were	not	made	of	the	right	sort	of	leather	;	Mary	was	quite
和	他们	是	不是	制成	的	这	正确的	种类	的	皮革	;	玛丽	曾是	相当

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

而且它们的材质也不对；玛丽非常沮丧。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

“	What	shall	we	do	?
”	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [liː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Leigh	will	be	so	disappointed	.
”	莉	将要	是	所以	失望的	.

“莉会非常失望的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðiː] [wɜːrd] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

”	She	said	the	word	quite	right	,	but	it	took	her	a	good	while	.
”	她	说	这	单词	相当	正确的	,	但	它	采取	她	一个	好的	尽管	.

“她说的没错，但她花了很长时间才说出口。”

[ðen] ['mæmə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [θɔːt] .

Then	mamma	had	a	capital	thought	.
然后	妈妈	有	一个	首都	想法	.

这时，妈妈想到了一个绝妙的主意。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	,	”	she	said	.
”	我	知道	,	”	她	说	.

“我知道，”她说。

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .
“ We'll go to the saddler's .
“ 出色地 去 到 这 - .

“我们去马鞍匠那里。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [tɔɪ] - [reɪnz] ['redi] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Even if he hasn't got any toy - reins ready he can easily make them .
甚至 如果 他 还没有 得到 任何 玩具 - 缰绳 准备好 他 能 容易地 制作 他们 .

即使他没有现成的玩具缰绳，他也可以轻松地制作出来。

” [ænd; ənd] ['fænsi] — [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] ? — [ðə; ði] ['sædlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [kwaɪt] ['redi] —
” And fancy — was not it lucky ? — the saddler had a pair quite ready —
” 和 想要 — 曾是 不是 它 幸运的 ? — 这 马鞍匠 有 一个 一对 相当 准备好 —
['bjuːtiːz] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [liː] ['wɑːntɪd] .
beauties , just like what Leigh wanted .
美女 , 只是 喜欢 什么 莉 通缉 .

“真是幸运——马鞍匠正好有一对现成的马鞍——漂亮极了，正是莉想要的。”

['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['meri] ;
Mamma was so pleased , and so was Mary ;
妈妈 曾是 所以 高兴 , 和 所以 曾是 玛丽 ;

妈妈非常高兴，玛丽也很高兴；

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
though I do not think mamma would have been quite so pleased if she had
尽管 我 做 不是 思考 妈妈 会 有 到过 相当 所以 高兴 如果 她 有
[noʊn] [wʌt] [liː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪnz] .
known what Leigh had in his head about the reins .
已知 什么 莉 有 在 他的 头 关于 这 缰绳 .

不过，如果妈妈知道利对缰绳的想法，我想她可能不会那么高兴了。

[ðen] ['mæmə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ,
Then mamma went to the confectioner's ,
然后 妈妈 去 到 这 糖果商 ,

然后妈妈去了糖果店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where she bought some very nice little cakes for Mary to take home for the
在哪里 她 买 一些 非常 好的 小的 蛋糕 为了 玛丽 到 拿 家 为了 这
['nɜːrsəri] [tiː] ,
nursery tea ,
苗圃 茶 ,

她在那里买了一些非常漂亮的小蛋糕，让玛丽带回家给孩子吃下午茶。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meri] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [brˈgɪnɪŋ]
and , as she thought Mary looked a little tired and must be beginning
和 , 作为 她 想法 玛丽 看起来 一个 小的 疲劳的 和 必须 是 开始
[tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,
to feel hungry ,
到 感觉 饥饿的 ,

她觉得玛丽看起来有点累了，而且可能开始饿了，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] ,
she asked for a glass of milk for her and a bun ,
她 问 为了 一个 玻璃 的 牛奶 为了 她 和 一个 包子 ,

她要了一杯牛奶和一个面包。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['meri] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
and then she put Mary on a chair close up to the counter ,
和 然后 她 放 玛丽 在 一个 椅子 关闭 向上 到 这 柜台 ,

然后她把玛丽放在柜台附近的一把椅子上。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] .

where	she	could	reach	the	milk	.
在哪里	她	可以	抵达	这	牛奶	.

她可以够到牛奶的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ,

And	then	,	just	as	she	was	going	to	pay	for	what	she	had	bought	,
和	然后	,	只是	作为	她	曾是	去	到	支付	为了	什么	她	有	买	,

[pʊr] ['mæmə] ['stɑːrtɪd] .

poor	mamma	started	.
贫穷的	妈妈	开始	.

正当她准备付钱的时候，可怜的妈妈却突然遇到了麻烦。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][bæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

”	she	said	,	“	where	is	my	little	bag	with	my	purse	in	it	?
”	她	说	,	“	在哪里	是	我的	小的	包	和	我的	钱包	在	它	?

她说：“我的小包在哪里？我的钱包在哪里？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɑːrslz] . ”

I	must	have	left	it	somewhere	;	I	was	carrying	so	many	parcels	.	”
我	必须	有	左边	它	某处	;	我	曾是	携带	所以	许多	包裹	.	”

我肯定把它落在哪儿了；我当时拎了太多包裹了。

“ ['mæmə] , [dɪr] , ” [sed] ['meri] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] - [ʃɑːp] .

“	Mamma	,	dear	,	”	said	Mary	,	“	you	had	it	at	the	reins	'	shop	.
“	妈妈	,	亲爱的	,	”	说	玛丽	,	“	你	有	它	在	这	缰绳	-	店铺	.

“妈妈，亲爱的，”玛丽说，“你是在缰绳店买的。”

[aɪ] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] . ”

I	sawed	it	in	your	hand	.	”
我	锯	它	在	你的	手	.	”

我把它锯在了你手里。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [sed] ['mæmə] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	!	”	said	mamma	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!	”	说	妈妈	.

“哦，我太高兴了！”妈妈说。

“ [ðen] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Then	it'll	be	all	right	.
“	然后	它将	是	全部	正确的	.

“那一切都会好起来的。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	run	back	for	it	.
患病的	跑步	后退	为了	它	.

我回去拿。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [mɪlk] [ænd; ənd] [bʌn] , [dɪr] ,

You	finish	your	milk	and	bun	,	dear	,
你	结束	你的	牛奶	和	包子	,	亲爱的	,

亲爱的，牛奶和面包吃完了再说吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	will	come	for	you	as	quickly	as	I	can	.
和	我	将要	来	为了	你	作为	迅速地	作为	我	能	.

我会尽快来接你。

" ['meri] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər]

"	Mary	did	not	quite	like	waiting	alone	,	but	she	did	not	want	to	trouble	her
"	玛丽	做过	不是	相当	喜欢	等待	独自的	,	但	她	做过	不是	想	到	麻烦	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

玛丽不太喜欢独自等待，但她也不想麻烦母亲。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['veri] [wel] , ['mæmə] [dɪr] .

so	she	said	,	"	Very	well	,	mamma	dear	.
所以	她	说	,	"	非常	出色地	,	妈妈	亲爱的	.

于是她说："好的，亲爱的妈妈。"

" [hɜ:r; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [bʌn] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

"	Her	milk	and	bun	did	not	take	long	to	finish	,
"	她	牛奶	和	包子	做过	不是	拿	长的	到	结束	,

她的牛奶和面包很快就吃完了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] ,

but	she	sat	on	still	on	the	high	chair	,
但	她	卫星	在	仍然	在	这	高的	椅子	,

但她仍然坐在高脚椅上。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

partly	because	she	thought	her	mamma	would	look	for	her	there	,
部分	因为	她	想法	她	妈妈	会	看	为了	她	那里	,

部分原因是她认为妈妈会在那里找她。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [daʊn] [ə'loʊn] ,

partly	because	she	could	not	get	down	alone	,
部分	因为	她	可以	不是	得到	向下	独自的	,

部分原因是她无法独自下山。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɔ:f] .

and	she	was	too	shy	to	ask	to	be	lifted	off	.
和	她	曾是	也	害羞的	到	问	到	是	抬起	离开	.

她太害羞了，不好意思要求被抱下来。

[bʌt; bət] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['meri] [hoʊpt] ,

But	mamma	did	not	come	as	quickly	as	Mary	hoped	,
但	妈妈	做过	不是	来	作为	迅速地	作为	玛丽	希望	,

但妈妈并没有像玛丽希望的那样快就回来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

though	the	time	seemed	longer	to	her	than	it	really	was	.
尽管	这	时间	似乎	更长	到	她	比	它	真的	曾是	.

虽然在她看来，时间似乎比实际时间要长。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['glædli] ,

In	a	few	minutes	she	heard	the	door	open	,	and	she	looked	up	gladly	,
在	一个	很少	分钟	她	听到	这	门	打开	,	和	她	看起来	向上	乐意	,

几分钟后，她听到门开了，高兴地抬起头。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mæmə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

thinking	it	was	her	mamma	;	but	it	was	not	.
思维	它	曾是	她	妈妈	;	但	它	曾是	不是	.

她以为是妈妈，但其实不是。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæmə] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræðər] [fæt]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .

Instead	of	mamma	in	came	a	rather	fat	lady	,	with	two	boys	and	a	girl	.
反而	的	妈妈	在	来了	一个	相当	胖的	女士	,	和	二	男孩们	和	一个	女孩	.

进来的不是妈妈，而是一位相当胖的女士，带着两个男孩和一个女孩。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] ['veri] ['laʊdli] .

The	lady	had	a	red	face	,	and	they	all	talked	very	loudly	.
这	女士	有	一个	红色的	脸	,	和	他们	全部	谈话	非常	高声	.

那位女士脸涨得通红，他们说话的声音都很大。

“ [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['lʌvi] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Now	,	what	will	you	have	,	my	loveys	?	”	said	the	lady	.
”	现在	,	什么	将要	你	有	,	我的	爱人	?	”	说	这	女士	.

“那么，我的宝贝们，你们想要什么呢？”那位女士问道。

“ [pʌfs] , ['tʃiːzkeɪk] , [ˌmækə'ruːn] ?

“	Puffs	,	cheesecakes	,	macaroons	?
”	泡芙	,	芝士蛋糕	,	马卡龙	?

“泡芙、芝士蛋糕、马卡龙？”

” [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] .

”	The	three	children	pushed	up	to	the	counter	and	began	helping	themselves	.
”	这	三	孩子们	推动	向上	到	这	柜台	和	开始	帮助	他们自己	.

三个孩子挤到柜台前，开始自己取用东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krʌʃt] [ə'genst] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

It	was	not	a	large	shop	,	and	they	crushed	against	Mary	,	who	was	growing
它	曾是	不是	一个	大的	店铺	,	和	他们	碎	反对	玛丽	,	WHO	曾是	生长

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

very	uncomfortable	.
非常	不舒服	.

那不是一家很大的商店，他们挤得玛丽很不舒服。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] !

“	Dear	,	dear	,	”	said	the	fat	lady	,	“	I	am	'	ot	!
”	亲爱的	,	亲爱的	,	”	说	这	胖的	女士	,	”	我	是	-	ot	!

“亲爱的，亲爱的，”胖夫人说，“我不是！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	and	she	fanned	herself	with	her	handkerchief	.
”	和	她	扇形	她自己	和	她	手帕	.

她用手帕给自己扇风。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Haven't	you	got	a	chair	for	me	?
”	还没有	你	得到	一个	椅子	为了	我	?

“你们没有给我准备椅子吗？”

” [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer]

”	The	shop	-	woman	looked	at	the	girl	who	had	seated	herself	on	the	only	chair
”	这	店铺	-	女士	看起来	在	这	女孩	WHO	有	坐着	她自己	在	这	仅有的	椅子

[bɪ'saɪdz] ['mɛriːz] [wʌn] .

besides	Mary's	one	.
除了	玛丽的	一	.

店主看着坐在玛丽旁边唯一一把椅子上的女孩。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['iznt]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][jʊr; jər] [tʃer] ?

“	I	dare	say	Miss	isn't	tired	,	”	she	said	;	“	won't	you	give	the	lady	your	chair	?
”	我	敢	说	错过	不是	疲劳的	,	”	她	说	;	“	惯于	你	给	这	女士	你的	椅子	?

“我敢说小姐并不累，”她说；“您能把椅子让给这位女士吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

”	But	the	girl	would	not	move	.
”	但	这	女孩	会	不是	移动	.

但女孩一动不动。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [tʃaɪld] ['iznt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

“	No	,	”	she	said	;	“	that	child	isn't	eating	anything	.
”	不	,	”	她	说	;	“	那	孩子	不是	吃	任何事物	.

“不,”她说；“那个孩子什么都没吃。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [tʃer] .

She	can	give	her	chair	.
她	能	给	她	椅子	.

她可以把椅子让出来。

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [fred] .

Put	her	down	,	Fred	.
放	她	向下	,	弗雷德	.

放她下来，弗雷德。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] ['meri] ['rʌfli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ]

”	And	the	bigger	of	the	boys	lifted	Mary	roughly	down	from	her	perch
”	和	这	大	的	这	男孩们	抬起	玛丽	大致	向下	从	她	栖息

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ,

before	the	shop	-	woman	could	interfere	,
前	这	店铺	-	女士	可以	干扰	,

“个头较大的那个男孩在女店员来得及阻止之前，粗暴地把玛丽从高处拽了下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['meri] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]

and	then	they	all	burst	out	laughing	,	and	Mary	,	whose	face	had	been	getting
和	然后	他们	全部	爆裂	出去	笑	,	和	玛丽	,	谁	脸	有	到过	获得

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,

whiter	and	whiter	,
更白	和	更白	,

然后他们都哄堂大笑起来，玛丽的脸色越来越白，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

rushed	to	the	open	door	and	ran	with	all	her	might	down	the	street	.
匆忙	到	这	打开	门	和	跑	和	全部	她	可能	向下	这	街道	.

她冲到敞开的门前，拼尽全力沿着街道跑去。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['nɜːrsəri] [tiː] .

Nursery	Tea	.
苗圃	茶	.

育婴茶。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv] ['meri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ]

I	dare	say	it	was	silly	of	Mary	to	be	so	frightened	;	but	then	,	you	know
我	敢	说	它	曾是	愚蠢的	的	玛丽	到	是	所以	害怕	;	但	然后	,	你	知道

,

,

我敢说玛丽那么害怕是有点傻的；但是，你知道，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ruːd] [ɔːr] [rʌf]

she	was	only	a	very	little	girl	,	and	she	was	not	used	to	rude	or	rough
她	曾是	仅有的	一个	非常	小的	女孩	,	和	她	曾是	不是	用过的	到	粗鲁的	或者	粗糙的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

她当时只是个小女孩，不习惯粗鲁无礼的行为。

“ ['mæmə] , ['mæmə] !
“ Mamma , mamma !
“ 妈妈 , 妈妈 !

“妈妈，妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] .
” she cried as she ran along .
” 她 哭 作为 她 跑 沿着 .

她边跑边哭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɔːr] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
And she did not even think or know which way she was going .
和 她 做过 不是 甚至 思考 或者 知道 哪个 方式 她 曾是 去 .

她甚至没有思考，也不知道自己要往哪个方向走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [nɑːt] [laɪk] ['lʌndən] ,
But the town was not a big one , not like London ,
但 这 镇 曾是 不是 一个 大的 一 , 不是 喜欢 伦敦 ,

但这座城镇并不大，不像伦敦那样。

[wer] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt]
where her papa had been left alone in the toy - shop — and the street
在哪里 她 爸爸 有 到过 左边 独自的 在 这 玩具 - 店铺 — 和 这 街道
[wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
was quiet .
曾是 安静的 .

她的爸爸独自一人留在玩具店里——街上很安静。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['prɪtɪli] - [drest] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [fæst] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ]
Several people noticed the prettily - dressed little girl running so fast , the tears rolling
一些 人们 注意到 这 漂亮 - 穿着 小的 女孩 跑步 所以 快速地 , 这 眼泪 滚动
[daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
down her face .
向下 她 脸 .

不少人注意到那个穿着漂亮衣服的小女孩跑得飞快，泪水顺着她的脸颊滚落下来。

“ [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] , [pʊr] [dɪr] , ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] ,
“ She's lost her way , poor dear , ” said one woman ,
“ 她是 丢失的 她 方式 , 贫穷的 亲爱的 , ” 说 一 女士 ,

“她迷路了，可怜的孩子，”一位女士说道。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] .
standing at the door of a greengrocer's shop .
常设 在 这 门 的 一个 蔬菜水果店 店铺 .

站在一家蔬菜水果店门口。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ She's been bitten by a dog , ” said another .
“ 她是 到过 被咬 经过 一个 狗 , ” 说 其他 .

“她被狗咬了，”另一个人说。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tɪl] , ['lʌkɪli] ,
But nobody did anything till , luckily ,
但 无人 做过 任何事物 直到 , 幸运的是 ,

但直到后来，幸运的是，才有人采取了行动。

['meri] [fluː] [pæst] [ðə; ði] ['dreɪpərz] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæmə] ;
Mary flew past the draper's where she had been with her mamma ;
玛丽 飞翔 过去的 这 德雷珀的 在哪里 她 有 到过 和 她 妈妈 ;

玛丽飞过她和妈妈之前待过的布料店；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

one	of	the	young	men	in	the	shop	was	reaching	something	out	of	the	window
一	的	这	年轻的	男人	在	这	店铺	曾是	到达	某物	出去	的	这	窗户

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	saw	her	.
和	锯	她	.

店里的一个年轻人正从窗户伸手去拿东西，看到了她。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dreɪpər] — ['mɪstər] ['mɪtʃəm] — [ænd; ənd]['mɪstər] ['mɪtʃəm] ,

He	called	to	the	draper	—	Mr	Mitcham	—	and	Mr	Mitcham	,
他	称为	到	这	德雷珀	—	先生	米查姆	—	和	先生	米查姆	,

他叫来了布料商——米查姆先生——米查姆先生，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

who	was	a	kind	man	and	had	little	girls	of	his	own	,
WHO	曾是	一个	种类	男人	和	有	小的	女孩们	的	他的	自己的	,

他是个善良的人，自己也有几个小女儿。

['hɜːrid] ['æftər] ['meri] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd]

hurried	after	Mary	and	soon	caught	her	up	,	for	she	was	getting	very	tired
慌忙	后	玛丽	和	很快	捕捉	她	向上	,	为了	她	曾是	获得	非常	疲劳的

[naʊ] .

now	.
现在	.

他赶紧追上玛丽，很快就追上了她，因为她现在非常累了。

[hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['sædli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] ,

Her	legs	were	shaking	sadly	,	and	her	breath	seemed	to	choke	her	,
她	腿	是	摇晃	令人遗憾的是	,	和	她	气息	似乎	到	呛	她	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	her	heart	,
和	她	心	,

她的双腿悲伤地颤抖着，呼吸似乎变得困难，心脏也怦怦直跳。

— [oʊ] , [haʊ] [hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː]

—	oh	,	how	her	poor	heart	was	thumping	—	it	seemed	to	come	right	up	into
—	哦	,	如何	她	贫穷的	心	曾是	怦	—	它	似乎	到	来	正确的	向上	进入

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

—哦，她的心脏怦怦直跳——仿佛都跳到耳朵里去了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæmə] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] ['mɪstər] ['mɪtʃəm] .

“	Are	you	looking	for	your	mamma	,	my	dear	?	”	said	Mr	Mitcham	.
”	是	你	寻找	为了	你的	妈妈	,	我的	亲爱的	?	”	说	先生	米查姆	.

“亲爱的，你在找妈妈吗？”米查姆先生问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hɪm'self] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] ,

He	was	rather	out	of	breath	himself	though	he	had	only	run	a	short	way	,
他	曾是	相当	出去	的	气息	他自己	尽管	他	有	仅有的	跑步	一个	短的	方式	,

他虽然只跑了一小段路，却也气喘吁吁了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ,

for	he	was	a	fat	little	man	,
为了	他	曾是	一个	胖的	小的	男人	,

因为他是个矮胖子，

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] [tʊk] [mɔːr] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

and	he	seldom	took	more	exercise	than	walking	about	his	shop	.
和	他	很少	采取	更多的	锻炼	比	步行	关于	他的	店铺	.

他很少进行比在店里走动更多的运动。

“ [ziː] , [ziː] ! ” [kraɪd] ['meri] ,
“ Zes , zes ! ” cried Mary ,
” 泽斯 , 泽斯 ！ ” 哭 玛丽 ,

“泽斯，泽斯！”玛丽喊道。

[huː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] [tɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .
who went back to her baby talk when she was unhappy or frightened .
WHO 去 后退 到 她 婴儿 讲话 什么时候 她 曾是 不开心 或者 害怕 .

当她不开心或害怕时，就会像个婴儿一样说话。

“ [hɜːr; hər][ɪz] [goʊnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] —
“ Her is goned away , and the naughty boy pulled me off my chair , and —
” 她 是 消失 离开 , 和 这 淘气 男生 拉 我 离开 我的 椅子 , 和 —
[oʊ] , [oʊ] ,
oh , oh ,
哦 , 哦 ,

“她走了，那个淘气的男孩把我从椅子上拉了下来，然后——哦，哦，

[wer] [ɪz][maɪ] ['mæmə] [goʊnd] ?
where is my mamma goned ?
在哪里 是 我的 妈妈 消失 ?

我妈妈去哪儿了?

” ['mɪstər] ['mɪtʃəm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,
” Mr Mitcham , could not make out what was the matter , but , luckily ,
” 先生 米查姆 , 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 这 事情 , 但 , 幸运的是 ,

“米查姆先生看不出发生了什么事，但幸运的是，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
just at that moment her mamma came round the corner of the street .
只是 在 那 片刻 她 妈妈 来了 圆形的 这 角落 的 这 街道 .

就在这时，她妈妈从街角走了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][bæg][æt; ət][ðə; ði] - ,
She had found her bag at the saddler's ,
她 有 成立 她 包 在 这 - ,

她在马鞍匠那里找到了自己的包。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
but she had had to wait a few minutes for it ,
但 她 有 有 到 等待 一个 很少 分钟 为了 它 ,

但她等了几分钟才等到。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
as he had locked it up in a drawer while he went to the inn ,
作为 他 有 已锁定 它 向上 在 一个 抽屉 尽管 他 去 到 这 客栈 ,

他去客栈的时候把它锁在抽屉里了。

[wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['mɪsɪz] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
where the carriage was , to ask if Mrs Bertram was still in the town .
在哪里 这 运输 曾是 , 到 问 如果 太太 伯特伦 曾是 仍然 在 这 镇 .

找到马车所在的地方，询问伯特伦夫人是否还在镇上。

['mæmə] [lʊkt] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʊr] ['meri] [ɔːl][ɪn] [terz] ,
Mamma looked quite startled when she saw poor Mary all in tears ,
妈妈 看起来 相当 惊慌 什么时候 她 锯 贫穷的 玛丽 全部 在 眼泪 ,

妈妈看到可怜的玛丽泪流满面，显得十分惊讶。

[bʌt; bət] ['meri] [su:n] [gɑ:t] ['hæpi] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] ['mɑ:məz] [hænd] [klɑ:spɪŋ]

but	Mary	soon	got	happy	again	when	she	felt	her	own	dear	mamma's	hand	clasping
但	玛丽	很快	得到	快乐的	再次	什么时候	她	毛毡	她	自己的	亲爱的	妈妈的	手	紧握

[hɜ:rz] ['fɜ:rmli] .

hers	firmly	.
她的	牢牢	.

但当玛丽感觉到自己亲爱的妈妈的手紧紧地握着自己的手时，她很快又高兴起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['mæmə] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dreɪpər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

And	then	,	when	mamma	had	thanked	the	draper	,	she	turned	back	to	the
和	然后	,	什么时候	妈妈	有	谢谢	这	德雷珀	,	她	转向	后退	到	这

[kən'fɛkʃənərz] [ə'gen] ,

confectioner's	again	,
糖果商	再次	,

然后，妈妈谢过布料商后，又转身回到了糖果店。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [keɪks] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

to	get	the	cakes	to	take	home	and	to	pay	for	them	.
到	得到	这	蛋糕	到	拿	家	和	到	支付	为了	他们]	.

去买蛋糕带回家并付款。

['meri] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ;

Mary	did	not	much	want	to	go	;
玛丽	做过	不是	很多	想	到	去	;

玛丽不太想去；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

she	was	afraid	of	seeing	the	rude	boy	and	his	mother	again	.
她	曾是	害怕的	的	看到	这	粗鲁的	男生	和	他的	母亲	再次	.

她害怕再次见到那个粗鲁的男孩和他的母亲。

[bʌt; bət] ['mæmə] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] .

But	mamma	told	her	she	must	try	not	to	be	so	easily	frightened	.
但	妈妈	讲述	她	她	必须	尝试	不是	到	是	所以	容易地	害怕	.

但妈妈告诉她，她不能那么容易被吓到。

“ [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [wei] ,

“	For	,	you	see	,	dear	,	when	you	ran	away	in	that	wild	way	,
“	为了	,	你	看	,	亲爱的	,	什么时候	你	跑	离开	在	那	荒野	方式	,

“因为，亲爱的，你看，当你以那种疯狂的方式逃跑时，

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I	might	not	have	been	able	to	find	you	for	some	time	,
我	可能	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	你	为了	一些	时间	,

我可能一段时间都找不到你，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] .

and	think	how	unhappy	it	would	have	made	me	.
和	思考	如何	不开心	它	会	有	制成	我	.

想想这会让我多么不开心。

” ['meri] [skwi:zd] ['mɑ:məz] [hænd] ['veri] [taɪt] .

”	Mary	squeezed	mamma's	hand	very	tight	.
”	玛丽	挤压	妈妈的	手	非常	紧的	.

玛丽紧紧地握住了妈妈的手。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['sɪli] .

She	was	beginning	to	see	she	had	been	rather	silly	.
她	曾是	开始	到	看	她	有	到过	相当	愚蠢的	.

她开始意识到自己之前的做法相当愚蠢。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	won't	do	like	that	again	,	”	she	said	.
”	我	惯于	做	喜欢	那	再次	,	”	她	说	.

“我不会再那样做了，”她说。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] .

“	When	I'm	a	big	girl	I	won't	be	frightened	.
”	什么时候	我是	一个	大的	女孩	我	惯于	是	害怕	.

“等我长大了，我就不会害怕了。”

[bʌt; bət] , [pliːz] , ['mæmə] , [let][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [steɪ] - [ə'saɪd][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ʃɑːps] .

But	,	please	,	mamma	,	let	me	always	stay	'	aside	you	when	we	go	to	shops	.
但	,	请	,	妈妈	,	让	我	总是	停留	-	旁边	你	什么时候	我们	去	到	商店	.

但是，妈妈，请让我每次去商店都待在你身边。

” [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ,

”	When	they	got	to	the	confectioner's	,
”	什么时候	他们	得到	到	这	糖果商	,

“当他们到达糖果店时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðer; ðər] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['meri] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

they	found	the	young	woman	there	very	sorry	about	Mary	having	run	away	,
他们	成立	这	年轻的	女士	那里	非常	对不起	关于	玛丽	拥有	跑步	离开	,

他们发现那位年轻女子对玛丽的离家出走感到非常难过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	she	felt	she	should	have	taken	better	care	of	her	.
作为	她	毛毡	她	应该	有	已采取	更好的	关心	的	她	.

她觉得自己应该更好地照顾她。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

The	stout	lady	and	her	children	were	still	there	,	and	the	lady	was
这	肥硕	女士	和	她	孩子们	是	仍然	那里	,	和	这	女士	曾是

['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'ʃeɪmd] ,

looking	very	ashamed	,
寻找	非常	羞愧	,

那位身材魁梧的妇人和她的孩子们还在那里，妇人看起来很羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bɜːrtrəm]

for	the	confectioner	had	been	telling	her	that	Mary	was	little	Miss	Bertram
为了	这	糖果商	有	到过	讲述	她	那	玛丽	曾是	小的	错过	伯特伦

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] — [ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz]

of	the	Priory	—	the	Priory	was	the	name	of	Mary's	home	—	and	that	Mrs
的	这	普赖尔	—	这	普赖尔	曾是	这	姓名	的	玛丽的	家	—	和	那	太太

['bɜːrtrəm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [vekst] .

Bertram	would	be	very	vexed	.
伯特伦	会	是	非常	烦恼	.

因为糖果商告诉她，玛丽是修道院的小伯特伦小姐——修道院是玛丽的家的名字——伯特伦太太会非常生气。

[soʊ][ðə; ði] [ruːd] ['bɔɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

So	the	rude	boy's	mother	came	up	with	a	very	red	face	,
所以	这	粗鲁的	男孩们	母亲	来了	向上	和	一个	非常	红色的	脸	,

于是，那个没礼貌男孩的妈妈脸涨得通红。

[ænd; ənd][toʊld] ['mɛriːz] ['mæmə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ,

and	told	Mary's	mamma	if	they	had	only	known	who	the	young	lady	was	,
和	讲述	玛丽的	妈妈	如果	他们	有	仅有的	已知	WHO	这	年轻的	女士	曾是	,

他们告诉玛丽的妈妈，如果他们早知道这位年轻女士是谁就好了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

they	would	never	have	made	so	free	as	to	disturb	her	.
他们	会	绝不	有	制成	所以	自由的	作为	到	打扰	她	.

他们绝不会如此随意地去打扰她。

['mɛriːz] ['mæmə] ['lisnd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mary's	**mamma**	**listened**	**gravely**	**,**	**and**	**then**	**she**	**said**	**,**
玛丽的	妈妈	听着	严重地	,	和	然后	她	说	,

玛丽的妈妈严肃地听着，然后说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə]

“ I	**think**	**you**	**should**	**teach**	**your**	**son**	**to**	**be**	**gentle**	**and**	**polite**	**to**
” 我	思考	你	应该	教	你的	儿子	到	是	温和的	和	有礼貌的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

everybody	**,**	**especially**	**little**	**girls**	**,**
大家	,	尤其	小的	女孩们	,

我认为你应该教导你的儿子对每个人都温柔有礼，尤其是小女孩。

[huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

whoever	**they**	**are**	**.**
谁	他们	是	.

无论他们是谁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

Of	**course**	**I**	**know**	**he**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**hurt**	**her**	**,**
的	课程	我	知道	他	做过	不是	意思是	到	伤害	她	,

我当然知道他并非有意伤害她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət]

but	**she**	**is**	**accustomed**	**to**	**her**	**brothers**	**behaving**	**very**	**nicely**	**to**	**her**	**at**
但	她	是	习惯	到	她	兄弟	行为	非常	很好	到	她	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

但她已经习惯了哥哥们在家对她非常好。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ræðər] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lʊkt]

” Then	**she**	**turned**	**away**	**rather**	**coldly**	**,**	**and**	**the**	**children**	**and**	**their**	**mother**	**looked**
” 然后	她	转向	离开	相当	冷冷地	,	和	这	孩子们	和	他们的	母亲	看起来

['veri] [red] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

very	**red**	**and**	**ashamed**	**,**
非常	红色的	和	羞愧	,

“然后她冷冷地转过身去，孩子们和他们的母亲都显得又红又羞。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [beɪ]

and	**just**	**then**	**the**	**victoria**	**came**	**up**	**to**	**the**	**door**	**,**	**with**	**the**	**two**	**pretty**	**bay**
和	只是	然后	这	维多利亚	来了	向上	到	这	门	,	和	这	二	漂亮的	湾

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

就在这时，维多利亚式轿车拖着两匹漂亮的栗色骏马来到了门口。

[ɔːl] [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] [naɪs] .

all	**so**	**smart**	**and**	**nice**	**.**
全部	所以	聪明的	和	好的	.

他们都那么聪明又友善。

[ænd; ənd] ['mæmə] [tʊk] ['mɛriːz] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

And	**mamma**	**took**	**Mary's**	**hand**	**to**	**lead**	**her**	**away**	**.**
和	妈妈	采取	玛丽的	手	到	带领	她	离开	.

妈妈牵着玛丽的手，领着她离开了。

[bʌt; bət] ['meri] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

But	Mary	pulled	it	out	of	hers	for	a	moment	and	ran	back	to	the	boy	.
但	玛丽	拉	它	出去	的	她的	为了	一个	片刻	和	跑	后退	到	这	男生	.

但玛丽从自己的嘴里掏出那东西，跑回了男孩身边。

“ [pliːz] , [dəunt][biː; bi] ['sɑːri] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Please	,	don't	be	sorry	any	more	,	”	she	said	.
”	请	,	不	是	对不起	任何	更多的	,	”	她	说	.

“请不要再感到抱歉了，”她说。

“ [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [naʊ] ,

“	I	were	a	silly	little	girl	,	but	I	don't	mind	now	,
”	我	是	一个	愚蠢的	小的	女孩	,	但	我	不	头脑	现在	,

“我以前是个傻乎乎的小女孩，但我现在并不介意。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	and	she	held	out	her	hand	.
”	和	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

The	boy	took	it	and	mumbled	something	about	“	beg	your	pardon	.
这	男生	采取	它	和	喃喃自语	某物	关于	“	求	你的	赦免	.

男孩接过信，咕哝了几句“你说什么”。

” [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['mæmə] .

”	And	then	Mary	got	up	into	the	carriage	beside	mamma	.
”	和	然后	玛丽	得到	向上	进入	这	运输	旁	妈妈	.

然后玛丽上了马车，坐在妈妈旁边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['meri] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	am	glad	you	did	that	,	Mary	dear	,	”	she	said	;
”	我	是	高兴的	你	做过	那	,	玛丽	亲爱的	,	”	她	说	;

“我很高兴你这么做了，亲爱的玛丽，”她说；

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'membər] . ”

“	I	hope	it	will	make	the	boy	remember	.	”
”	我	希望	它	将要	制作	这	男生	记住	.	”

“我希望这能让孩子记住这件事。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	And	I	were	a	silly	little	girl	,	”	said	Mary	,	as	she	nestled	up	to	her
”	和	我	是	一个	愚蠢的	小的	女孩	,	”	说	玛丽	,	作为	她	依偎	向上	到	她

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

“我当时真是个傻乎乎的小女孩，”玛丽依偎在妈妈身边说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

They	did	not	talk	very	much	going	home	.
他们	做过	不是	讲话	非常	很多	去	家	.

他们回家的路上没怎么说话。

['meri] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɑːn]

Mary	was	rather	tired	,	and	I	think	she	must	have	had	a	little	nap	on
玛丽	曾是	相当	疲劳的	,	和	我	思考	她	必须	有	有	一个	小的	午睡	在

[ðə; ðɪ] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

玛丽看起来很累，我想她一定是路上打了个盹儿；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ,
for **she** **looked** **all** **right** **again** **,**
为了 她 看起来 全部 正确的 再次 ,

她看起来又没事了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [æt; ət][ɔːl] [red] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and **her** **eyes** **were** **scarcely** **at** **all** **red** **when** **they** **drove** **up** **to** **the** **door**
和 她 眼睛 是 几乎 在 全部红色的什么时候 他们 驾驶 向上 到 这 门
[ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [oʊn] [dɪr] [haʊs] .
of **Mary's** **own** **dear** **house** **.**
的 玛丽的 自己的 亲爱的 房子 .

当车子开到玛丽亲爱的家门口时，她的眼睛几乎没有发红。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [liː] [ænd; ənd] [ˈɑːti] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
There **were** **Leigh** **and** **Artie** **waiting** **for** **them** **;**
那里 是 莉 和 阿蒂 等待 为了 他们 ;

利和阿蒂正在等他们;

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
they **had** **heard** **the** **carriage** **coming** **and** **they** **ran** **up** **to** **the** **door** **to** **be**
他们 有 听到 这 运输 未来 和 他们 跑 向上 到 这 门 到 是
[ðer; ðər][tuː; tə][help][ðer; ðər] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈmeri] [aʊt] ,
there **to** **help** **their** **mamma** **and** **Mary** **out** **,**
那里 到 帮助 他们的 妈妈 和 玛丽 出去 ,

他们听到马车驶来的声音，便跑到门口，准备帮助妈妈和玛丽下车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and **to** **tell** **them** **how** **glad** **they** **were** **to** **see** **them** **again** **.**
和 到 告诉 他们 如何 高兴的 他们 是 到 看 他们 再次 .

并告诉他们，他们很高兴再次见到他们。

“ [tiːz] [ɔːl] [ˈredi] [ˈweɪtɪŋ] , ” [sed] [liː] ; “ [ænd; ənd] , [oʊ] ,
“ **Tea's** **all** **ready** **waiting** **,** **”** **said** **Leigh** **;** **“** **and** **,** **oh** **,**
“ 茶的 全部 准备好 等待 , ” 说 莉 ; “ 和 , 哦 ,

“茶已经准备好了，”莉说；“哦，

[ˈmæmə] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] — [nɜːrs] [hæz; həz][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] - - [kʌp][dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
mamma **—** **we** **were** **wondering** **—** **nurse** **has** **put** **out** **a** **'** **nextra** **cup** **just** **in** **case** **.**
妈妈 — 我们 是 好奇 — 护士 有 放 出去 一个 - - 杯子 只是 在 案件 .

妈妈——我们正想问——护士为了以防万一，多准备了一个杯子。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
Would **you** **come** **up** **and** **have** **tea** **with** **us** **?**
会 你 来 向上 和 有 茶 和 我们 ?

您愿意上来和我们一起喝茶吗?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɔːl] [juːv] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
Then **we** **could** **hear** **all** **about** **all** **you've** **been** **buying** **and** **everything** **,**
然后 我们 可以 听到 全部 关于 全部 你已经 到过 购买 和 一切 ,

那样我们就能听到你都买了些什么，等等等等。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈmaitənt] [rɪˈembər] [soʊ] [wel] . ”
for **Mary** **mightn't** **remember** **so** **well** **.** **”**
为了 玛丽 可能不会 记住 所以 出色地 . ”

因为玛丽可能记不太清了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪˈd] [fərˈget] , ” [sed] [ˈmeri] ; “ [oʊni][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] - [ʌv; əv] - [ˈventʃərz]
“ **I** **don't** **think** **I'd** **forget** **,** **”** **said** **Mary** **;** **“** **on'y** **we** **have** **had** **lotses** **of** **'** **ventures**
“ 我 不 思考 ID 忘记 , ” 说 玛丽 ; “ 仅限 我们 有 有 - 的 - 风险投资
.
:
.

“我想我不会忘记的，”玛丽说；“只是我们经历过很多冒险。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] ['dɪnər] ?

Doesn't	it	seem	a	long	,	long	time	since	we	started	off	after	dinner	?
不	它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	自从	我们	开始	离开	后	晚餐	?

感觉好像过了很久很久，我们才在晚餐后出发?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['mæmə] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

I	would	like	mamma	to	have	tea	with	us	!
我	会	喜欢	妈妈	到	有	茶	和	我们	!

我想请妈妈和我们一起喝茶!

〃 ['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ðiːz] ,

〃	Mamma	could	not	resist	all	these	coaxings	,
〃	妈妈	可以	不是	抵抗	全部	这些	哄骗	,

妈妈抵挡不住这些恳求，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	I	think	she	was	very	pleased	to	accept	the	nursery	invitation	,
和	我	思考	她	曾是	非常	高兴	到	接受	这	苗圃	邀请	,

我认为她很高兴接受了托儿所的邀请。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dɪr] ['beɪbi] ['dɑːli] .

for	it	seemed	to	her	a	long	time	since	she	had	seen	dear	Baby	Dolly	.
为了	它	似乎	到	她	一个	长的	时间	自从	她	有	已见	亲爱的	婴儿	多莉	.

在她看来，她已经很久没有见到心爱的宝贝多莉了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld] [liː] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

So	she	told	Leigh	to	run	up	and	tell	nurse	she	was	coming	,	and	then	,
所以	她	讲述	莉	到	跑步	向上	和	告诉	护士	她	曾是	未来	,	和	然后	,

于是她让莉莉跑上去告诉护士她要来了，然后，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [aʊt] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

when	all	the	parcels	were	brought	into	the	hall	,	she	chose	out	some	which	she
什么时候	全部	这	包裹	是	带来	进入	这	大厅	,	她	选择	出去	一些	哪个	她

[sent] [ˌʌp'sterz] ;

sent	upstairs	;
发送	楼上	;

当所有包裹都被送到大厅后，她挑选了一些送上楼去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['ɑːti] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] .

but	the	parcel	of	cakes	for	tea	she	gave	to	Artie	to	carry	up	.
但	这	包裹	的	蛋糕	为了	茶	她	给予	到	阿蒂	到	携带	向上	.

但她让阿蒂把那包下午茶用的蛋糕带上去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [tiː] - ['pɑːrti] .

That	was	a	very	happy	tea	-	party	.
那	曾是	一个	非常	快乐的	茶	-	派对	.

那是一场非常愉快的茶话会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] .

There	was	so	much	to	tell	,	and	so	much	to	ask	about	.
那里	曾是	所以	很多	到	告诉	,	和	所以	很多	到	问	关于	.

有很多话想说，也有很多问题想问。

['meri] ['tʃætəd] [soʊ][fæst] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiː] [wʊd]

Mary	chattered	so	fast	that	mamma	had	to	remind	her	that	her	tea	would
玛丽	喋喋不休	所以	快速地	那	妈妈	有	到	提醒	她	那	她	茶	会

[biː; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt] [koʊld][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

be	getting	quite	cold	and	everybody	would	have	finished	before	her	if	she
是	获得	相当	寒冷的	和	大家	会	有	完成的	前	她	如果	她

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ker] .

did	not	take	care	.
做过	不是	拿	关心	.

玛丽说话太快了，妈妈不得不提醒她，如果不注意，她的茶就要凉了，大家都会比她先喝完。

[bʌt; bət] ['meri] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['lʌntʃən] [ʃi:; ʃi]

But	Mary	said	she	was	not	very	hungry	because	of	the	afternoon	luncheon	she
但	玛丽	说	她	曾是	不是	非常	饥饿的	因为	的	这	下午	午餐	她

[hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ;

had	had	at	the	confectioner's	;
有	有	在	这	糖果商	;

但玛丽说她不太饿，因为她下午在糖果店吃了午饭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

and	that	reminded	her	of	what	had	happened	there	,
和	那	提醒	她	的	什么	有	发生	那里	,

这让她想起了那里发生的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld] [li:] [ænd; ənd] ['ɑ:ti] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['dɑ:li] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

and	she	told	Leigh	and	Artie	and	nurse	and	Dolly	—	though	I	am	not
和	她	讲述	莉	和	阿蒂	和	护士	和	多莉	—	尽管	我	是	不是

[ʃʊr] [ɪf] ['dɑ:li] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] — [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [bɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd]

sure	if	Dolly	quite	understood	—	the	story	of	the	rude	boy	and	how	frightened
当然	如果	多莉	相当	理解	—	这	故事	的	这	粗鲁的	男生	和	如何	害怕

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

she	had	been	.
她	有	到过	.

她把那个粗鲁男孩的故事以及她当时有多么害怕，告诉了莉、阿蒂、护士和多莉——虽然我不确定多莉是否完全理解。

“ ['hɔ:rɪd] [kæd] , ” [sed] [li:] ; “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

“	Horrid	cad	,	”	said	Leigh	;	“	I'd	like	to	knock	him	down	.	”
“	可怕的	CAD	,	”	说	莉	;	“	ID	喜欢	到	敲	他	向下	.	”

“真是个卑鄙的家伙，”利说，“我真想把他打倒在地。”

“ [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [li:] , ” [sed] ['meri] .

“	He	were	much	bigger	than	you	,	Leigh	,	”	said	Mary	.
“	他	是	很多	大	比	你	,	莉	,	”	说	玛丽	.

“他比你高大得多，莉，”玛丽说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ” [sed] [li:] .

“	What	does	that	matter	?	”	said	Leigh	.
“	什么	做	那	事情	?	”	说	莉	.

“那又有什么关系呢？”莉说道。

“ [aɪ'd] [nɑ:k] ['eni] ['feloʊ] [daʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] .

“	I'd	knock	any	fellow	down	who	was	rude	to	my	sister	.
“	ID	敲	任何	同伴	向下	WHO	曾是	粗鲁的	到	我的	姐姐	.

“谁要是敢对我妹妹无礼，我就揍他一顿。”

” ['meri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv] [li:] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .

”	Mary	thought	it	was	very	brave	of	Leigh	to	talk	like	that	.
”	玛丽	想法	它	曾是	非常	勇敢的	的	莉	到	讲话	喜欢	那	.

玛丽觉得利这样说话非常勇敢。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [vekst] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [ðə; ði] [bɔɪ]

She	wondered	if	he	would	be	vexed	if	he	heard	she	had	forgiven	the	boy
她	想知道	如果	他	会	是	烦恼	如果	他	听到	她	有	已原谅	这	男生

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

她心想，如果他后来听说她原谅了那个男孩，会不会生气呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['mæmə] .

“	I	think	he	was	sorry	,	”	said	mamma	.
“	我	思考	他	曾是	对不起	,	”	说	妈妈	.

“我想他很后悔，”妈妈说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]['meri] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] . ”

“	He	had	no	idea	Mary	would	have	minded	so	much	,	you	see	.	”
”	他	有	不	主意	玛丽	会	有	有思想	所以	很多	,	你	看	.	”

“他完全没想到玛丽会这么介意。”

“ [aɪ] [kraɪd] , ” [sed] ['meri] ,

“	I	cried	,	”	said	Mary	,
”	我	哭	,	”	说	玛丽	,

“我哭了，”玛丽说。

— [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] , — “

—	she	felt	rather	proud	of	herself	now	for	having	had	such	an	adventure	,	—	“
—	她	毛毡	相当	自豪的	的	她自己	现在	为了	拥有	有	这样的	一个	冒险	,	—	“

[aɪ] [kraɪd] - . ”

I	cried	lotses	.	”
我	哭	-	.	”

——她现在为自己经历了这样一次冒险而感到相当自豪，——“我哭了很多次。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] [liː] .

“	I	hope	he	didn't	see	you	crying	,	”	said	Leigh	.
”	我	希望	他	没有	看	你	哭泣	,	”	说	莉	.

“我希望他没看到你哭，”莉说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] . ”

“	He	would	think	you	a	baby	and	not	a	lady	if	he	saw	you	crying	.	”
”	他	会	思考	你	一个	婴儿	和	不是	一个	女士	如果	他	锯	你	哭泣	.	”

“如果他看到你哭，他会把你当成婴儿而不是淑女。”

“ [aɪ] [liːvd] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [wen] ['mæmə] [keɪm] , ” [sed] ['meri] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['rɛdi] . ”

“	I	leaved	off	crying	when	mamma	came	,	”	said	Mary	;	“	but	my	eyes	was	reddy	.	”
”	我	离开	离开	哭泣	什么时候	妈妈	来了	,	”	说	玛丽	;	“	但	我的	眼睛	曾是	雷迪	.	”

“妈妈来的时候我就不哭了，”玛丽说，“但我的眼睛红肿了。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kraɪd] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	You	shouldn't	have	cried	,	”	said	Artie	.
”	你	不应该	有	哭	,	”	说	阿蒂	.

“你不该哭的，”阿蒂说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][grænd] — [laɪk] [ðɪs] .

“	You	should	have	looked	at	him	grand	—	like	this	.
”	你	应该	有	看起来	在	他	盛大	—	喜欢	这	.

“你应该像这样，好好看看他，他看起来多么威风凛凛。”

” [ænd; ənd] ['ɑːti] [riəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	And	Artie	reared	up	his	head	as	high	as	he	could	get	it	out	of	his
”	和	阿蒂	饲养	向上	他的	头	作为	高的	作为	他	可以	得到	它	出去	的	他的

[braʊn] - ['hɑːlənd] [blaʊs] ,

brown	-	holland	blouse	,
棕色的	-	荷兰	女式衬衫	,

“阿蒂抬起头，尽可能地把头从棕色荷兰衬衫里抬起来。”

[ænd; ənd][stɛərd] [raʊnd] [æt; ət] ['dɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər]

and	stared	round	at	Dolly	,	who	was	cooing	and	laughing	at	him	over
和	凝视	圆形的	在	多莉	,	WHO	曾是	咕咕	和	笑	在	他	超过

['nɜ˞ːsɪz] ['ʃoʊldər] ,

nurse's	shoulder	,
护士的	肩膀	,

他回头望向多莉，多莉正越过护士的肩膀，对着他咯咯地笑着，发出咕咕的笑声。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] ,

with	such	a	very	severe	face	,	that	the	poor	baby	,
和	这样的	一个	非常	严重	脸	,	那	这	贫穷的	婴儿	,

孩子面容十分严肃，可怜的孩子.....

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] ,
not knowing what she had done to vex him ,
不是 会心 什么 她 有 完毕 到 烦恼 他 ,

她不知道自己做了什么惹恼了他，

[druː] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['veri] [waɪd]
drew down the corners of her mouth and opened her blue eyes very wide
画 向下 这 角落 的 她 嘴 和 打开 她 蓝色的 眼睛 非常 宽的
[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] .
and then burst into a pitiful cry .
和 然后 爆裂 进入 一个 可怜 哭 .

她拉下嘴角，睁大蓝色的眼睛，然后发出了一声凄惨的哭声。

['ɑːti] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Artie changed all at once .
阿蒂 已更改 全部 在 一次 .

阿蒂突然间变了个人。

“ ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] , [kɪs] ['ɑːti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Darling baby , kiss Artie , ” he said .
“ 亲爱的 婴儿 , 吻 阿蒂 , ” 他 说 .

“亲爱的宝贝，亲亲阿蒂，”他说。

“ [swiːt] ['beɪbi] ['ɑːti] ['wɔznt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Sweet baby Artie wasn't angry with you .
“ 甜的 婴儿 阿蒂 不是 生气的 和 你 .

“亲爱的小阿蒂没有生你的气。”

” [bʌt; bət] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [mɪs] ['beɪbi] .
” But nurse told him he should not frighten Miss Baby .
” 但 护士 讲述 他 他 应该 不是 吓唬 错过 婴儿 .

“但是护士告诉他，他不应该吓唬小宝贝。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɔːl'redi] .
She was such a noticing little lady already .
她 曾是 这样的 一个 注意到 小的 女士 已经 .

她从小就是个观察力很强的小姑娘。

“ [ænd; ənd][aɪ] - [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['meri] .
“ And I forgaved the boy , ” said Mary .
“ 和 我 - 这 男生 , ” 说 玛丽 .

“我原谅了那个男孩，”玛丽说。

“ [aɪ] [ʃeɪkt] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I shaked hands with him .
“ 我 摇晃 双手 和 他 .

我和他握了手。

” ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kwaɪt] [siː] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːti] [ænd; ənd]['beɪbi] ,
” Nobody could quite see what this had to do with Artie and baby ,
” 无人 可以 相当 看 什么 这 有 到 做 和 阿蒂 和 婴儿 ,

“没人能看出这和阿蒂还有孩子有什么关系。”

[bʌt; bət] ['meri] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
but Mary seemed to know what she meant .
但 玛丽 似乎 到 知道 什么 她 意思是 .

但玛丽似乎明白她的意思。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [lʊkt] [grænd] ” [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Perhaps she thought that if she had “ looked grand ” at the boy ,
也许 她 想法 那 如果 她 有 “ 看起来 盛大 ” 在 这 男生 ,

或许她认为，如果她在男孩面前“看起来很漂亮”，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [pʊr] ['dɑːli] .

he	would	have	set	off	crying	like	poor	Dolly	.
他	会	有	放	离开	哭泣	喜欢	贫穷的	多莉	.

他会像可怜的多莉一样嚎啕大哭。

[ðen] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːrtiz] [tɜːrn]

Then	when	tea	was	over	and	grace	had	been	said	—	it	was	Artie's	turn
然后	什么时候	茶	曾是	超过	和	优雅	有	到过	说	—	它	曾是	阿蒂的	转动

[tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ,

to	say	grace	,
到	说	优雅	,

茶歇结束后，祷告也做完了——轮到阿蒂祷告了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

and	he	was	always	very	slow	at	his	tea	,
和	他	曾是	总是	非常	慢的	在	他的	茶	,

他喝茶总是很慢。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] — ['mæmə] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

so	they	had	some	time	to	wait	—	mamma	undid	the	parcels	that	she	had
所以	他们	有	一些	时间	到	等待	—	妈妈	撤销	这	包裹	那	她	有

[sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

sent	up	to	the	nursery	.
发送	向上	到	这	苗圃	.

所以他们有时间等待——妈妈拆开了她送到育婴室的包裹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

The	children	all	came	round	to	see	the	things	,
这	孩子们	全部	来了	圆形的	到	看	这	事物	,

孩子们都围过来看这些东西。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	Mary	was	very	pleased	to	be	able	to	explain	about	them	.
和	玛丽	曾是	非常	高兴	到	是	有能力的	到	解释	关于	他们	.

玛丽很高兴能够向大家解释这些事情。

“ [aɪ] [helpt] ['mæmə] [tuː; tə] [tʃuːz] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mæmə]

“	I	helped	mamma	to	choose	,	didn't	I	,	mamma
”	我	帮助	妈妈	到	选择	,	没有	我	,	妈妈

“我帮妈妈做了选择，对吧，妈妈？”

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

”	she	kept	saying	.
”	她	保留	说	.

她不停地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [praʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] ['beɪbi] ['dɑːliːz] ['rɪbənz] .

She	was	most	proud	of	all	,	I	think	,	about	Baby	Dolly's	ribbons	.
她	曾是	最多	自豪的	的	全部	,	我	思考	,	关于	婴儿	多莉的	丝带	.

我想，她最引以为豪的应该是娃娃多莉的丝带。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [dɪd] ['beɪbi] ,

And	nurse	thought	them	very	pretty	indeed	,	and	so	I	suppose	did	baby	,
和	护士	想法	他们	非常	漂亮的	的确	,	和	所以	我	认为	做过	婴儿	,

护士觉得它们非常漂亮，我想宝宝也是这么认为的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['meri] [held][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [stʌf]

for	she	caught	hold	of	them	when	Mary	held	them	out	and	tried	to	stuff
为了	她	捕捉	抓住	的	他们	什么时候	玛丽	握住	他们	出去	和	尝试	到	东西

[ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

them	all	into	her	mouth	.
他们	全部	进入	她	嘴	.

因为玛丽把它们递给她的时候，她抓住了它们，想把它们全都塞进嘴里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ;

That	is	a	baby's	way	of	showing	it	thinks	things	are	pretty	;
那	是	一个	婴儿的	方式	的	显示	它	思考	事物	是	漂亮的	;

那是婴儿表达它觉得事物漂亮的方式；

[ˌaɪ 'tiː]['fænsis] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

it	fancies	they	must	be	good	to	eat	.
它	幻想	他们	必须	是	好的	到	吃	.

它觉得它们一定很好吃。

“ [ænd; ənd][maɪ][reɪnz] , ['mæmə] ? ” [sed] [liː] [æt; ət][læst] ; “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

“	And	my	reins	,	mamma	?	”	said	Leigh	at	last	;	“	when	are	you	coming	to	my
“	和	我的	缰绳	,	妈妈	?	”	说	莉	在	最后的	;	“	什么时候	是	你	未来	到	我的

[reɪnz] ?

reins	?
缰绳	?

“妈妈，我的缰绳呢？”莉莉终于开口说道，“你什么时候才能来驾驭我的缰绳呢？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər]['peɪʃ(ə)nt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

”	He	had	been	rather	patient	,	considering	he	was	a	boy	,
”	他	有	到过	相当	病人	,	考虑	他	曾是	一个	男生	,

“考虑到他还是个孩子，他已经相当有耐心了。”

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

for	boys	do	not	care	about	ribbons	and	sashes	and	those	sorts	of	things	,
为了	男孩们	做	不是	关心	关于	丝带	和	腰带	和	那些	排序	的	事物	,

男孩子不在乎丝带、绶带之类的东西。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] .

though	he	was	very	pleased	with	his	own	boots	.
尽管	他	曾是	非常	高兴	和	他的	自己的	靴子	.

不过他对自己那双靴子非常满意。

[soʊ] ['mæmə] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd]

So	mamma	looked	out	the	parcel	of	his	reins	before	she	undid	the	tapes	and
所以	妈妈	看起来	出去	这	包裹	的	他的	缰绳	前	她	撤销	这	磁带	和

['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər] [nɜːrs] .

cottons	and	buttons	she	had	got	for	nurse	.
棉花	和	按钮	她	有	得到	为了	护士	.

所以妈妈在解开她为护士准备的胶带、棉布和纽扣之前，先查看了一下他的缰绳包裹。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [reɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	really	very	good	reins	,	”	she	said	.
“	他们	是	真的	非常	好的	缰绳	,	”	她	说	.

“它们真的是非常好的缰绳，”她说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - .

“	I	told	you	we	got	them	at	the	saddler's	.
“	我	讲述	你	我们	得到	他们	在	这	-	.

“我告诉过你，我们是从马鞍匠那里买的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] [baɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

They	are	much	better	and	stronger	than	those	you	buy	at	a	toy	-	shop	.
他们	是	很多	更好的	和	更强	比	那些	你	买	在	一个	玩具	-	店铺	.

它们比你在玩具店买的那些要好得多，也结实得多。

" [liː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌgd]

"	Leigh	turned	them	over	in	his	hands	and	pulled	them	and	tugged
"	莉	转向	他们	超过	在	他的	双手	和	拉	他们	和	拉扯

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [wei] .

them	in	a	very	knowing	way	.
他们	在	一个	非常	会心	方式	.

"利把它们翻来覆去地拿在手里，拉扯着，一副了然于心的样子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [nɑːt][bæd] — [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	they're	not	bad	—	not	bad	at	all	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	它们是	不是	坏的	—	不是	坏的	在	全部	.

"是的，"他说，"他们还不错——一点也不差。"

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] .

In	fact	they	are	beauties	.
在	事实	他们	是	美女	.

事实上，它们很漂亮。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːst] ? "

And	what	did	they	cost	?	"
和	什么	做过	他们	成本	?	"

它们的价格是多少?

" [ðeɪ] [kɔːst] ['ræðər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

"	They	cost	rather	dear	,	"	she	said	,	—	"	dearer	than	you	expected	.
"	他们	成本	相当	亲爱的	,	"	她	说	,	—	"	更贵	比	你	预期的	.

"它们价格相当昂贵，"她说，"比你预想的要贵。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . "

But	if	you	pay	me	two	shillings	,	I	will	give	you	a	present	of	the	rest	.	"
但	如果	你	支付	我	二	先令	,	我	将要	给	你	一个	展示	的	这	休息	.	"

但如果你付给我两先令，剩下的钱我就送给你。"

" [hwjuː] ! " [sed] [liː] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Whew	!	"	said	Leigh	,	"	more	than	two	shillings	.
"	呼!	!	"	说	莉	,	"	更多的	比	二	先令	.

"呼！"利说道，"不止两先令。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] .

But	they	are	first	-	rate	.
但	他们	是	第一的	-	速度	.

但他们都是一流的。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ['mæmə] . "

Thank	you	very	much	indeed	,	mamma	.	"
感谢	你	非常	很多	的确	,	妈妈	.	"

妈妈，真的非常感谢你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['oʊvər] - [draɪv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ɔːr][jʊr; jər] [hɔːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mæmə] .

"	And	you	won't	over	-	drive	your	horses	or	your	horse	,	will	you	?	"	said	mamma	.
"	和	你	惯于	超过	-	驾驶	你的	马匹	或者	你的	马	,	将要	你	?	"	说	妈妈	.

"你不会过度驱赶你的马匹或你的马吧？"妈妈说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['ɑːti] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['regjələr][wʌn] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] —

"	I	suppose	Artie	will	be	your	regular	one	,	or	do	you	mean	to	have	a	pair	—
"	我	认为	阿蒂	将要	是	你的	常规的	一	,	或者	做	你	意思是	到	有	一个	一对	—

['meri] [tuː] ?

Mary	too	?
玛丽	也	?

"我猜阿蒂会是你的常客，还是你打算养一对——还有玛丽？"

" [liː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **Leigh** **did** **not** **answer** **at** **once** **.**
" 莉 做过 不是 回答 在 一次 .

莉没有立即回答。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][draɪv] ['ɑːti] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['meri] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **shall** **drive** **Artie** **sometimes** **,** **and** **Mary** **sometimes** **,** **if** **she** **likes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 将 驾驶 阿蒂 有时 , 和 玛丽 有时 , 如果 她 点赞 , " 他 说 .

"我有时会开车送阿蒂，如果玛丽愿意的话，有时也会开车送她，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] , [ə'nʌðər] [hɔːrs] [tuː] , ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .
" **But** **I've** **,** **another** **horse** **too** **,** **better** **than** **them** **.**
" 但 我已经 , 其他 马 也 , 更好的 比 他们 .

"但我还有另一匹马，比它们都好。"

" ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
" **Mamma** **did** **not** **pay** **much** **attention** **to** **what** **he** **said** **;**
" 妈妈 做过 不是 支付 很多 注意力 到 什么 他 说 ;

妈妈并没有太在意他说的话；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪz] [ɔːr][ðə; ði][peɪdʒ] ,
she **thought** **he** **meant** **one** **of** **the** **gardener's** **boys** **or** **the** **page** **,**
她 想法 他 意思是 一 的 这 园丁的 男孩们 或者 这 页 ,

她以为他指的是园丁的某个男孩或者侍童。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [bɔɪz] .
with **whom** **he** **was** **allowed** **to** **play** **sometimes** **,** **as** **they** **were** **good** **boys** **.**
和 谁 他 曾是 允许 到 玩 有时 , 作为 他们 是 好的 男孩们 .

他有时被允许和他们一起玩，因为他们都是好孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - - - ?
" **And** **the** **p'ram** **-** **bilator** **?**
" 和 这 - - - ?

"还有婴儿车呢？"

" [liː] [æskt] .
" **Leigh** **asked** **.**
" 莉 问 .

"莉问道。"

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] ?
" **When** **is** **it** **coming** **,** **mamma** **?**
" 什么时候 是 它 未来 , 妈妈 ?

"妈妈，它什么时候来？"

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ?
and **is** **it** **a** **very** **nice** **one** **?**
和 是 它 一个 非常 好的 一 ?

它很好吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['smuːðli] ?
Does **it** **go** **smoothly** **?**
做 它 去 顺利 ?

一切顺利吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [sprɪŋz] ? "
and **has** **it** **good** **springs** **?** **"**
和 有 它 好的 弹簧 ? "

它的弹簧性能好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , " ['mæmə] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **think** **it's** **a** **very** **nice** **one** **,** **"** **mamma** **replied** **.**
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 一 , " 妈妈 回复 .

"我觉得这件很不错，"妈妈回答说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [liː] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['kærɪdʒ] .

She	was	pleased	to	see	Leigh	so	interested	about	his	little	sister's	carriage	.
她	曾是	高兴	到	看	莉	所以	感兴趣的	关于	他的	小的	姐妹	运输	.

她很高兴看到利对妹妹的马车这么感兴趣。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	But	it	won't	be	here	for	some	days	—	a	week	or	so	—	as	they	have
”	但	它	惯于	是	这里	为了	一些	天	—	一个	星期	或者	所以	—	作为	他们	有

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] . ”

to	change	the	linings	.	”
到	改变	这	衬里	.	”

“但它还要过几天——大概一周左右——才能到这里，因为他们要更换内衬。”

“ [oʊ] , ” [sed] [liː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] !

“	Oh	,	”	said	Leigh	to	himself	in	a	low	voice	,	“	all	the	better	!
”	哦	,	”	说	莉	到	他自己	在	一个	低的	嗓音	,	“	全部	这	更好的	!

“哦，”利低声自语道，“那就更好了！”

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I'll	have	time	to	break	him	in	a	little	.
患病的	有	时间	到	休息	他	在	一个	小的	.

我会抽出时间来稍微磨合一下他。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [liː] [wʌz; wəz] ['veri]

”	The	next	day	,	and	every	day	after	that	for	some	time	,	Leigh	was	very
”	这	下一个	天	,	和	每一个	天	后	那	为了	一些	时间	,	莉	曾是	非常

['bɪzi] [ɪn'diːd] .

busy	indeed	.
忙碌的	的确	.

“第二天，以及之后的一段时间里，莉每天都非常忙碌。”

[hiː; hi] ['bɛgd] [nɜːrs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['goʊɪŋ] ['regjələr] [wɔːks] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

He	begged	nurse	to	let	him	off	going	regular	walks	once	or	twice	,
他	乞求	护士	到	让	他	离开	去	常规的	散步	一次	或者	两次	,

他恳求护士允许他一两次外出散步，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

because	he	had	something	he	was	making	in	the	shed	,
因为	他	有	某物	他	曾是	制作	在	这	棚	,

因为他在棚子里做东西，

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['kɑːpəntə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

where	he	and	Artie	were	allowed	to	do	their	carpentering	and	all	the
在哪里	他	和	阿蒂	是	允许	到	做	他们的	木工	和	全部	这

['ræðər] ['mesi] [wɜːrk] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ,

rather	messy	work	boys	are	so	fond	of	,
相当	凌乱的	工作	男孩们	是	所以	喜爱	的	,

他和阿蒂被允许在那里做木工活，以及所有男孩们都喜欢做的那些有点脏乱的工作。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

which	it	does	not	do	to	bring	into	the	house	.
哪个	它	做	不是	做	到	带来	进入	这	房子	.

它不会把东西带进屋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] “ ['æftər] ['eni] ['mɪstʃɪf] ” [hiː; hi] [toʊld] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	not	“	after	any	mischief	”	he	told	nurse	,	and	she	quite	believed	it	,
他	曾是	不是	“	后	任何	恶作剧	”	他	讲述	护士	,	和	她	相当	相信	它	,

他告诉护士他“没有恶意”，护士也完全相信了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [bɔɪ] ;

for	he	was	a	very	truthful	boy	;
为了	他	曾是	一个	非常	真实	男生	;

因为他是个非常诚实的孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

but	he	said	it	was	a	secret	he	did	not	want	to	tell	till	he	had	got
但	他	说	它	曾是	一个	秘密	他	做过	不是	想	到	告诉	直到	他	有	得到

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['redi] .

it	all	ready	.
它	全部	准备好	.

但他说这是个秘密，他不想在一切准备就绪之前说出来。

[soʊ] [nɜːrs] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,

So	nurse	let	him	have	his	way	,
所以	护士	让	他	有	他的	方式	,

于是护士就让他如愿以偿了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] ['ɑːti] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː] ,

only	she	would	not	allow	Artie	to	miss	his	walk	too	,
仅有的	她	会	不是	允许	阿蒂	到	错过	他的	走	也	,

只是她不允许阿蒂也错过他的散步。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [liː] ,

for	she	did	not	think	it	safe	to	leave	him	alone	with	Leigh	,
为了	她	做过	不是	思考	它	安全的	到	离开	他	独自的	和	莉	,

因为她觉得把莉单独留给他并不安全。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] “ ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪnsɝɪŋ] ” ['goʊɪŋ][ɑːn] .

with	all	his	“	hammering	and	nailing	and	pincering	”	going	on	.
和	全部	他的	“	锤击	和	钉钉子	和	钳形	”	去	在	.

他使出了浑身解数，又是“敲打又是钉钉子又是钳制”。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	I	think	nurse	was	right	.
和	我	思考	护士	曾是	正确的	.

我觉得护士说得对。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [liːz] “ ['siːkrət] ” — [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

I	wonder	if	you	can	guess	what	was	Leigh's	“	secret	”	—	what	it	was	he
我	想知道	如果	你	能	猜测	什么	曾是	莉的	“	秘密	”	—	什么	它	曾是	他

[wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [əˈbaʊt] ?

was	so	busy	about	?
曾是	所以	忙碌的	关于	?

我想知道你是否能猜到利的“秘密”是什么——他究竟在忙些什么？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['iːðər] ['ɑːti] [ɔːr] ['meri] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] “ [sərˈpraɪz] ” [ðem; ðəm] .

He	did	not	tell	either	Artie	or	Mary	;	he	wanted	to	“	surprise	”	them	.
他	做过	不是	告诉	任何一个	阿蒂	或者	玛丽	;	他	通缉	到	“	惊喜	”	他们	.

他没有告诉阿蒂和玛丽，他想给他们一个“惊喜”。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] ['fʌzi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

The	truth	was	,	he	was	making	harness	for	Fuzzy	and	trying	to	teach
这	真相	曾是	,	他	曾是	制作	马具	为了	模糊	和	尝试	到	教

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] .

him	to	be	driven	.
他	到	是	驱动	.

事实是，他当时正在为 Fuzzy 制作马具，并试图教它如何被驾驭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːlˈredi] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt]

He	had	begun	the	teaching	already	by	fastening	the	reins	to	an	arrangement
他	有	开始	这	教学	已经	经过	紧固	这	缰绳	到	一个	安排

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːdi] ,

of	strong	cord	round	the	dog's	body	,
的	强的	绳索	圆形的	这	狗的	身体	,

他已经开始训练了，方法是将缰绳系在狗身上结实的绳索上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] ['betər] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld][stræps][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	also	making	better	harness	with	some	old	straps	he	had
和	他	曾是	还	制作	更好的	马具	和	一些	老的	肩带	他	有

[kəukst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

coaxed	out	of	the	coachman	.
哄骗	出去	的	这	马车夫	.

他还用从车夫那里弄来的一些旧皮带，制作了更好的马具。

[hiː; hi] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevərli] .

He	really	managed	it	very	cleverly	.
他	真的	管理	它	非常	巧妙地	.

他处理得非常巧妙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ,

It	took	him	two	or	three	days	to	get	it	finished	,
它	采取	他	二	或者	三	天	到	得到	它	完成的	,

他花了两三天时间才完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] “ ['præktɪst] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] .

and	in	the	meantime	he	“	practised	”	with	the	cord	.
和	在	这	与此同时	他	“	已实践	”	和	这	绳索	.

与此同时，他用绳子进行了“练习”。

[pʊr] ['fʌzi] !

Poor	Fuzzy	!
贫穷的	模糊	!

可怜的毛毛！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [dɔːg][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] .

He	was	a	big	strong	dog	by	this	time	,	but	still	only	a	puppy	.
他	曾是	一个	大的	强的	狗	经过	这	时间	,	但	仍然	仅有的	一个	小狗	.

这时他已经长成了一只体型高大、力气很大的狗，但仍然只是一只幼犬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

I	am	sure	he	must	have	wondered	very	much	what	all	the	tying	up	and
我	是	当然	他	必须	有	想知道	非常	很多	什么	全部	这	捆绑	向上	和

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] “ [huː] - [hoʊ] ” - [ɪŋ] [ænd; ənd] “ [dʒiː] - [ʌp] ” - [ɪŋ] [ment] ;

pulling	and	tugging	and	“	who	-	ho	”	-	ing	and	“	gee	-	up	”	-	ing	meant	;
拉	和	拉扯	和	“	WHO	-	何	”	-	ing	和	“	哎呀	-	向上	”	-	ing	意思是	;

我确信他一定很想知道所有这些捆绑、拉扯、拽拽、“呼呼”和“加油”到底是什么意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] .

but	he	was	very	good	-	tempered	.
但	他	曾是	非常	好的	-	淬火	.

但他脾气很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] ;

I	suppose	he	settled	in	his	own	mind	that	it	was	a	new	kind	of	play	;
我	认为	他	定居	在	他的	自己的	头脑	那	它	曾是	一个	新的	种类	的	玩	;

我想他心里已经认定这是一种新型的戏剧形式；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] ['rʌnɪŋ] ,

and	,	on	the	whole	—	once	he	was	allowed	to	start	off	running	,
和	,	在	这	所有的	—	一次	他	曾是	允许	到	开始	离开	跑步	,

总的来说——一旦他被允许开始跑步，

[wɪð; wɪθ] [liː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

with	Leigh	holding	the	reins	behind	him	,	trying	to	imagine	he	was	driving
和	莉	保持	这	缰绳	在后面	他	,	尝试	到	想象	他	曾是	驾驶

['fʌzi] ,

Fuzzy	,
模糊	,

利在身后握着缰绳，努力想象自己正在驾驭弗兹。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfʌzi] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈheɪv] [ˈbædli] ,

while	it	was	really	Fuzzy	pulling	him	—	he	did	not	behave	badly	,
尽管	它	曾是	真的	模糊	拉	他	—	他	做过	不是	表现	糟糕	,

虽然实际上是毛茸茸在拉他——但他并没有表现得很坏。

[ðoʊ] [liː] [faʊnd] “ [ˈbreɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ” [ˈhɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

though	Leigh	found	“	breaking	him	in	”	harder	work	than	he	had	expected	.
尽管	莉	成立	“	打破	他	在	”	更难	工作	比	他	有	预期的	.

不过，利发现“驯服他”比他预想的要难得多。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] “ [ˈprɑːpər] [ˈhɑːrnɪs] , ” [æz; əz] [liː] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈredi] .

By	the	fourth	day	the	“	proper	harness	,	”	as	Leigh	called	it	,	was	ready	.
经过	这	第四	天	这	“	恰当的	马具	,	”	作为	莉	称为	它	,	曾是	准备好	.

到了第四天，正如利所说的“合适的马具”就准备就绪了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmənz] [waɪf] ,

He	had	got	the	coachman's	wife	,
他	有	得到	这	马车夫的	妻子	,

他娶了马车夫的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,

who	was	very	fond	of	the	children	and	very	clever	with	her	fingers	,
WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	孩子们	和	非常	聪明的	和	她	手指	,

她非常喜欢孩子，而且手很灵巧。

[tuː; tə] [stɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ˈniːtli]

to	stitch	some	of	the	straps	which	he	could	not	manage	to	fasten	neatly
到	缝	一些	的	这	肩带	哪个	他	可以	不是	管理	到	系	整齐地

[wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [twaɪn] [θruː] ,

with	boring	holes	and	passing	twine	through	,
和	无聊的	孔	和	通过	缠绕	通过	,

他用钻孔穿线的方式无法将一些带子整齐地系好，于是便用缝针将其中一些带子缝了起来。

[ðoʊ] [ðæt] [dɪd][fɔːr; fər][pɑːrt] .

though	that	did	for	part	.
尽管	那	做过	为了	部分	.

虽然这在一定程度上起了作用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈfænsi] [kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [hɑːrm] ,

And	as	the	coachman	did	not	see	that	this	new	fancy	could	do	any	harm	,
和	作为	这	马车夫	做过	不是	看	那	这	新的	想要	可以	做	任何	伤害	,

由于车夫没有意识到这种新奇的爱好可能会造成任何危害，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

he	was	rather	interested	in	it	too	.
他	曾是	相当	感兴趣的	在	它	也	.

他也对此很感兴趣。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈtaɪər] ,

So	when	it	was	all	complete	,	and	Fuzzy	was	fitted	into	his	new	attire	,
所以	什么时候	它	曾是	全部	完全的	,	和	模糊	曾是	适配	进入	他的	新的	服装	,

一切就绪后，当弗兹穿上新衣服时，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈmɛlɚ] ,

or	it	was	fitted	on	to	him	,	perhaps	I	should	say	,	Mr	and	Mrs	Mellor	,
或者	它	曾是	适配	在	到	他	,	也许	我	应该	说	,	先生	和	太太	梅勒	,

或者应该说，是为他量身定做的，梅勒先生和夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grumz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑːdnəz] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd]

and	the	grooms	,	and	two	or	three	of	the	under	-	gardeners	all	stood	round
和	这	新郎	,	和	二	或者	三	的	这	在下面	-	园丁	全部	站立	圆形的

[əd'maɪərɪŋ] ,

admiring	,
钦佩	,

马夫们和两三个园丁都围在一旁欣赏。

[waɪl] [liː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][grænd] [staɪl] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [stiːd] .

while	Leigh	started	off	in	grand	style	,	driving	his	queer	steed	.
尽管	莉	开始	离开	在	盛大	风格	,	驾驶	他的	酷儿	骏马	.

而利则以盛大的方式出发，驾驭着他那匹奇特的坐骑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] [naʊ] , ['mæstər] [liː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

“	If	you	had	but	a	little	cart	now	,	Master	Leigh	,	”	said	one	of	the	boys	;
“	如果	你	有	但	一个	小的	大车	现在	,	掌握	莉	,	”	说	一	的	这	男孩们	;

“如果您现在有一辆小车就好了，利少爷，”其中一个男孩说；

“ ['ɪtəd][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt] . ”

“	it'd	be	quite	a	turn	-	out	.	”
“	它会	是	相当	一个	转动	-	出去	.	”

“那将会是一场盛大的聚会。”

“ [jes] , ” [sed] [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

“	Yes	,	”	said	Leigh	,	with	a	smile	;	“	I	mean	to	get	to	something	like	that
“	是的	,	”	说	莉	,	和	一个	微笑	;	“	我	意思是	到	得到	到	某物	喜欢	那

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

“是的，”莉笑着说；“我希望有一天能达到那样的成就。”

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] , ['ɪznt]

But	driving	with	reins	this	way	is	how	they	often	begin	with	young	horses	,	isn't
但	驾驶	和	缰绳	这	方式	是	如何	他们	经常	开始	和	年轻的	马匹	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，用缰绳这样驾驭幼马通常是他们开始训练的方式，不是吗？

['mɛlɚ] ? ”

Mellor	?	”
梅勒	?	”

梅勒？

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	To	be	sure	it	is	!
“	到	是	当然	它	是	!

“当然是这样！”

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni]

”	the	coachman	replied	,	as	he	went	off	,	smiling	to	himself	at	the	funny
”	这	马车夫	回复	,	作为	他	去	离开	,	微笑	到	他自己	在	这	有趣的

['nəʊʃnz] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ʌp] .

notions	children	take	up	.
概念	孩子们	拿	向上	.

“马车夫一边走一边回答，脸上带着一丝苦笑，觉得孩子们的想法真是滑稽。”

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɑːnɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

“	The	very	idea	of	harnessing	a	puppy	.
“	这	非常	主意	的	利用	一个	小狗	.

“给小狗套上缰绳的想法本身就令人难以置信。”

〃 [fɔːr; fər] ['mɛlɚ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['flændərz] , [juː; jʊ] [siː] , [nɔːr][ɪn]['læpˌlænd] .

〃	**For**	**Mellor**	**had**	**never**	**been**	**in**	**Flanders**	**,**	**you**	**see**	**,**	**nor**	**in**	**Lapland**	**.**
〃	为了	梅勒	有	绝不	到过	在	弗兰德斯	,	你	看	,	也不	在	拉普兰	.

“因为梅勒从未去过弗兰德斯，也从未去过拉普兰。”

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	**Twelve**	**.**
章	十二	.

第十二章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little) 第6/7页

[liːz] [plæn] .

Leigh's	Plan	.
莉的	计划	.

莉的计划。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Ever	since	the	day	the	children	had	waited	for	their	father	outside	the
曾经	自从	这	天	这	孩子们	有	等待	为了	他们的	父亲	外部	这

['lævəndər] ['kɔtidʒz] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv]

Lavender	Cottages	—	the	day	when	it	was	settled	that	they	were	to	have
薰衣草	小屋	—	这	天	什么时候	它	曾是	定居	那	他们	是	到	有

['fʌzi] — [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] ,

Fuzzy	—	the	idea	of	training	the	dog	to	be	driven	,
模糊	—	这	主意	的	训练	这	狗	到	是	驱动	,

自从孩子们在薰衣草小屋外等待父亲的那天起——也就是决定要养一只名叫弗兹的狗的那天——就有了训练这只狗去驾车的想法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ned] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

and	making	him	draw	the	perambulator	as	he	had	seen	Ned	drawing	the
和	制作	他	画	这	婴儿车	作为	他	有	已见	内德	绘画	这

['pɛriz] - [oʊld] ['wɪkər] ['kærɪdʒ] ,

Perrys	'	old	wicker	carriage	,
佩里	-	老的	柳条	运输	,

让他画婴儿车，就像他看到奈德画佩里家的旧柳条马车那样。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [liːz] [hed] .

had	been	in	Leigh's	head	.
有	到过	在	莉的	头	.

一直萦绕在莉的脑海中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

That	was	why	he	was	so	interested	about	the	new	carriage	for	his	little
那	曾是	为什么	他	曾是	所以	感兴趣的	关于	这	新的	运输	为了	他的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

这就是为什么他对给妹妹买的新马车如此感兴趣的原因。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] .

He	was	sensible	in	some	ways	.
他	曾是	明智的	在	一些	方式	.

他在某些方面很明智。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tɪl]

He	knew	it	would	be	no	use	harnessing	the	dog	into	a	cart	or	anything	till
他	知道	它	会	是	不	使用	利用	这	狗	进入	一个	大车	或者	任何事物	直到

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] .

he	had	accustomed	him	a	little	to	being	driven	.
他	有	习惯	他	一个	小的	到	存在	驱动	.

他知道，在让狗稍微习惯被人驱赶之前，把它套上车或其他任何东西都是没用的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [reɪnz] .

That	was	what	had	made	him	think	of	buying	reins	.
那	曾是	什么	有	制成	他	思考	的	购买	缰绳	.

正是这件事让他萌生了购买缰绳的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː] ,

He	had	waited	a	good	while	too	,
他	有	等待	一个	好的	尽管	也	,

他也等了很久。

[tɪl] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['prɪti] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kɔːl] .

till	the	dog	was	nearly	full	-	grown	and	had	grown	pretty	obedient	to	his	voice	and	call	.
直到	这	狗	曾是	几乎	满的	-	生长	和	有	生长	漂亮的	听话	到	他的	嗓音	和	称呼	.

直到那条狗快要长大，并且对他的声音和呼唤非常听话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

But	when	he	heard	that	the	perambulator	was	really	to	be	bought	,
但	什么时候	他	听到	那	这	婴儿车	曾是	真的	到	是	买	,

但当他听说婴儿车真的要出售时，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] ['fʌziz] “ ['breɪkɪŋ] - [ɪn] ” [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

he	thought	to	himself	that	it	was	quite	time	Fuzzy's	“	breaking	-	in	”	should	begin	.
他	想法	到	他自己	那	它	曾是	相当	时间	模糊的	“	打破	-	在	”	应该	开始	.

他心想，是时候让 Fuzzy 开始“闯入”了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [sep'tembər] .

For	it	was	now	late	September	.
为了	它	曾是	现在	晚的	九月	.

现在已经是九月下旬了。

['beɪbi] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪfθ] “ [mʌnθ] - [deɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Baby	Dolly	was	close	upon	her	fifth	“	month	-	day	,	”	as	the	children	called	it
婴儿	多莉	曾是	关闭	之上	她	第五	“	月	-	天	,	”	作为	这	孩子们	称为	它

,

,

,

小多莉快满五岁了，孩子们都管这叫“满月日”。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['laɪvli] [ðæt] [nɜːrs] [kʊd; kəd] ['skersli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['eni] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] ,

and	growing	so	big	and	lively	that	nurse	could	scarcely	manage	to	carry	her	any	distance	without	feeling	rather	tired	,
和	生长	所以	大的	和	热闹	那	护士	可以	几乎	管理	到	携带	她	任何	距离	没有	感觉	相当	疲劳的	,

她长得又高又壮，护士抱着她走不了多远就会感到很累。

[æz; əz] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒʌmps][ænd; ənd] [sprɪŋz] [wen] ['meri] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	Dolly	was	very	fond	of	sitting	straight	up	and	looking	about	her	and	giving	little	jumps	and	springs	when	Mary	or	the	boys	ran	up	to	her	.
作为	多莉	曾是	非常	喜爱	的	坐着	直的	向上	和	寻找	关于	她	和	给予	小的	跳跃	和	弹簧	什么时候	玛丽	或者	这	男孩们	跑	向上	到	她	.

多莉很喜欢笔直地坐着，四处张望，当玛丽或男孩们跑向她时，她还会蹦蹦跳跳地走开。

[ænd; ənd] “ [fʌz] ,

And	“	Fuzz	,
和	“	模糊	,

还有“模糊，

" [æz; əz] [liː] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] " ['fʌzi] " ['ræðər] [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm]

"	as	Leigh	generally	called	him	—	for	he	thought	"	Fuzzy	"	rather	a	girl's	name
"	作为	莉	一般来说	称为	他	—	为了	他	想法	"	模糊	"	相当	一个	女孩们	姓名

— [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['pʌpi] [ɪn'diːd] — [soʊ][bɪg][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ðæt] ,

—	was	a	very	big	puppy	indeed	—	so	big	and	playful	that	,
—	曾是	一个	非常	大的	小狗	的确	—	所以	大的	和	顽皮的	那	,

"正如利通常称呼他的那样——因为他觉得'毛茸茸'更像是个女孩的名字——确实是一只非常大的小狗——又大又爱玩，以至于……"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meri] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd]

when	he	came	galloping	over	the	lawn	to	the	children	,	Mary	used	to	run	behind
什么时候	他	来了	疾驰	超过	这	草地	到	这	孩子们	,	玛丽	用过的	到	跑步	在后面

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

当他策马奔过草坪来到孩子们身边时，玛丽总是跟在护士身后跑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] ['oʊvər] .

if	she	was	there	,	for	fear	of	being	knocked	over	.
如果	她	曾是	那里	,	为了	害怕	的	存在	敲门	超过	.

如果她在那儿，她会害怕被撞倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	fun	and	affection	,	of	course	,
它	曾是	乐趣	和	感情	,	的	课程	,

当然，其中既有欢乐也有温情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ['meri] [wʊd] [pæt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] " [dɪr] ['fʌzi] , "

and	when	he	stood	still	Mary	would	pat	him	and	call	him	"	dear	Fuzzy	,	"
和	什么时候	他	站立	仍然	玛丽	会	拍	他	和	称呼	他	"	亲爱的	模糊	,	"

当他站着不动时，玛丽会拍拍他，叫他"亲爱的毛毛"。

" [pʊr] [oʊld] ['fʌzi] , " [kwaɪt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

"	poor	old	Fuzzy	,	"	quite	bravely	,	but	at	the	bottom	,
"	贫穷的	老的	模糊	,	"	相当	勇敢地	,	但	在	这	底部	,

"可怜的老毛毛，"他勇敢地说，但却跌落谷底。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	her	heart	she	was	a	little	afraid	of	him	.
的	她	心	她	曾是	一个	小的	害怕的	的	他	.

她内心深处有点害怕他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

And	though	she	did	not	like	to	say	so	to	the	boys	,
和	尽管	她	做过	不是	喜欢	到	说	所以	到	这	男孩们	,

虽然她不愿对男孩们这么说，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli] , [sɔːft] , ['tʌmblɪŋ] - [ə'baʊt]

she	often	wished	that	he	had	stayed	a	roly	-	poly	,	soft	,	tumbling	-	about
她	经常	希望	那	他	有	入住	一个	罗利	-	聚合物	,	柔软的	,	翻滚	-	关于

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

她常常希望他能一直保持圆滚滚、软绵绵、到处乱跑的样子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] .

as	he	was	when	she	had	first	seen	him	—	only	a	few	weeks	old	.
作为	他	曾是	什么时候	她	有	第一的	已见	他	—	仅有的	一个	很少	周	老的	.

她第一次见到他时，他还是那个只有几周大的孩子。

[bʌt; bət] [liː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	Leigh	would	not	have	liked	that	at	all	,	of	course	.
但	莉	会	不是	有	喜欢	那	在	全部	,	的	课程	.

当然，莉肯定不会喜欢这样。

[wel] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [liːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Well	,	the	driving	-	lessons	went	on	,	and	thanks	to	Leigh's	patience	,
出色地	,	这	驾驶	-	课程	去	在	,	和	谢谢	到	莉的	耐心	,

驾驶课程继续进行，多亏了莉的耐心，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [fʌz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] ,

of	which	he	had	a	good	deal	when	he	chose	,	Fuzz	became	more	manageable	,
的	哪个	他	有	一个	好的	交易	什么时候	他	选择	,	模糊	成为	更多的	可管理的	,

[æz; əz][aɪ] [sed] .

as	I	said	.
作为	我	说	.

正如我所说，当他选择这样做时，Fuzz 变得更容易控制了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [liː] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ɑːn] [wiːlz] — [ˌaɪ 'tiː]

After	a	while	Leigh	found	an	old	remains	of	a	little	cart	on	wheels	—	it
后	一个	尽管	莉	成立	一个	老的	遗迹	的	一个	小的	大车	在	车轮	—	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] [dreɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd]

was	really	a	sort	of	small	dray	which	some	of	his	young	uncles	had
曾是	真的	一个	种类	的	小的	货车	哪个	一些	的	他的	年轻的	叔叔们	有

[nɑːkt] [tə'geðər] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [wʊd] [ɑːn] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

knocked	together	years	ago	for	dragging	wood	on	—	which	he	managed	to
敲门	一起	年	前	为了	拖拽	木头	在	—	哪个	他	管理	到

['hɑːrnɪs] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] ,

harness	the	dog	to	,
马具	这	狗	到	,

过了一会儿，利找到了一辆小车的残骸——实际上是他几个年轻的叔叔多年前拼凑起来用来拖木头的小型货车——他设法把狗套在了车上。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	accustom	him	to	feeling	something	behind	him	.
到	习惯	他	到	感觉	某物	在后面	他	.

让他习惯身后有东西的感觉。

[fʌz] [kɪkt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ;

Fuzz	kicked	and	spluttered	and	ran	away	ever	so	many	times	;
模糊	踢	和	喷溅	和	跑	离开	曾经	所以	许多	时代	;

Fuzz 踢打、挣扎、逃跑了好几次；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

he	did	not	like	the	rattling	noise	coming	after	him	,
他	做过	不是	喜欢	这	嘎嘎作响	噪音	未来	后	他	,

他不喜欢身后传来的嘎嘎声。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['skæmpər] [ɔːf] [kwaɪt] ['merəli] ,

but	after	a	while	he	grew	used	to	it	and	would	scamper	off	quite	merrily	,
但	后	一个	尽管	他	生长	用过的	到	它	和	会	疾走	离开	相当	兴高采烈地	,

但过了一段时间他就习惯了，会兴高采烈地跑开。

[ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðæt] [liː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	fast	that	Leigh	could	scarcely	keep	up	with	him	.
和	所以	快速地	那	莉	可以	几乎	保持	向上	和	他	.

速度如此之快，以至于莉几乎跟不上他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ['sloʊli] .

That	was	the	great	difficulty	—	to	make	him	go	slowly	.
那	曾是	这	伟大的	困难	—	到	制作	他	去	缓慢地	.

最大的困难在于——如何让他慢下来。

[bʌt; bət] [liː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

But	Leigh	was	not	discouraged	.
但	莉	曾是	不是	灰心	.

但利并没有气馁。

“ [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈhiːz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevɪərðənˈer] .

“ It'll	be	all	right	, ”	he	thought	, “ when	he	feels	he's	pulling	something	heavier	.
” 它将	是	全部	正确的	, ”	他	想法	, “ 什么时候	他	感觉	他是	拉	某物	较重	.

“没事的，”他想，“当他感觉自己拉着更重的东西时，情况就会好转。”

” [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈmɛlɝ] [ænd; ənd]

” And	still	he	kept	it	all	a	secret	, except	of	course	from	Mellor	and
” 和	仍然	他	保留	它	全部	一个	秘密	, 除了	的	课程	从	梅勒	和

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsɜːrvənt] ,

the	outdoor	servants	,
这	户外的	仆人	,

“但他仍然对这一切都守口如瓶，当然，除了梅勒和那些在外面的仆人之外。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .

and	they	did	not	know	anything	about	his	plan	for	the	perambulator	.
和	他们	做过	不是	知道	任何事物	关于	他的	计划	为了	这	婴儿车	.

他们对他关于婴儿车的计划一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] .

It	came	,	about	ten	days	after	it	had	been	promised	.
它	来了	,	关于	十	天	后	它	有	到过	承诺	.

它来了，比承诺的时间晚了大约十天。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Mary	had	been	growing	very	impatient	.
玛丽	有	到过	生长	非常	不耐烦	.

玛丽已经非常不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ,

She	thought	it	was	never	coming	,
她	想法	它	曾是	绝不	未来	,

她以为这一天永远不会到来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	even	her	mamma	was	on	the	point	of	writing	to	the	place	where
和	甚至	她	妈妈	曾是	在	这	观点	的	写作	到	这	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	had	ordered	it	,
她	有	订购	它	,

甚至连她妈妈都准备写信给订购商品的地方了。

[tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	ask	why	they	were	so	long	of	sending	it	,
到	问	为什么	他们	是	所以	长的	的	发送	它	,

询问他们为什么迟迟不发送，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] .

when	all	of	a	sudden	one	afternoon	it	arrived	.
什么时候	全部	的	一个	突然	一	下午	它	到达的	.

一天下午，它突然就来了。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] .

Everybody	admired	it	extremely	.
大家	钦佩	它	极其	.

大家都非常欣赏它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈdɑːli] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

It	was	really	a	very	pretty	little	carriage	,	and	Baby	Dolly	liked	it	very	much	,
它	曾是	真的	一个	非常	漂亮的	小的	运输	,	和	婴儿	多莉	喜欢	它	非常	很多	,

那真是一辆非常漂亮的小婴儿车，小多莉非常喜欢它。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kroʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [ˈbeɪbi] [ˈlæŋgwɪdʒ]

to	judge	by	the	way	she	crowed	and	chattered	in	her	own	sweet	baby	language
到	法官	经过	这	方式	她	人群	和	喋喋不休	在	她	自己的	甜的	婴儿	语言

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

the	first	time	she	was	tucked	into	it	for	a	drive	.
这	第一的	时间	她	曾是	塞进去	进入	它	为了	一个	驾驶	.

从她第一次被抱进车里兜风时，用她那甜美的婴儿语叽叽喳喳地叫喊的样子来看，就知道她是个小婴儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

This	was	the	very	morning	after	it	came	.
这	曾是	这	非常	早晨	后	它	来了	.

这是它到来后的第二天早上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [ə; eɪ] [faɪn] , [maɪld] [deɪ] ,

For	it	was	luckily	a	fine	,	mild	day	,
为了	它	曾是	幸运的是	一个	美好的	,	温和的	天	,

幸运的是，那天天气晴朗温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

and	the	nursery	dinner	was	made	a	little	earlier	than	usual	,
和	这	苗圃	晚餐	曾是	制成	一个	小的	早些时候	比	通常	,

托儿所的晚餐比平时提前了一些准备。

[soʊ] [ðæt] [ˈbeɪbi] [ˈdɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl]

so	that	Baby	Dolly	should	have	the	best	of	the	afternoon	for	the	first	trial
所以	那	婴儿	多莉	应该	有	这	最好的	的	这	下午	为了	这	第一的	审判

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'ræmbjuleɪtər] ;

of	her	perambulator	;
的	她	婴儿车	;

这样，小多莉就能在下午最美好的时候进行她的婴儿车第一次试用；

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜːrs] [ænd; ənd] ['fʌzi] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə]

and	Mary	and	the	boys	and	the	under	-	nurse	and	Fuzzy	were	all	to
和	玛丽	和	这	男孩们	和	这	在下面	-	护士	和	模糊	是	全部	到

[goʊ] [tuː] .

go	too	.
去	也	.

玛丽、男孩们、护士助理和弗兹也都要一起去。

[nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ɪn'diːd] !

Nurse	had	a	holiday	indeed	!
护士	有	一个	假期	的确	!

护士确实好好休了个假！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kærɪdʒ] [hɜːr'self] ,

She	began	by	pushing	the	new	carriage	herself	,
她	开始	经过	推动	这	新的	运输	她自己	,

她先是亲自推着新马车走。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['beɪbi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

just	to	make	sure	that	baby	would	not	be	frightened	.
只是	到	制作	当然	那	婴儿	会	不是	是	害怕	.

只是为了确保宝宝不会受到惊吓。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] — [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd]

But	frightened	—	no	,	indeed	;	the	little	lady	chuckled	and	crowed	,	and
但	害怕	—	不	,	的确	;	这	小的	女士	轻笑	和	人群	,	和

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

was	as	happy	as	could	be	.
曾是	作为	快乐的	作为	可以	是	.

但害怕吗？不，一点也不；这位小姑娘咯咯地笑着，欢呼雀跃，开心极了。

[soʊ] [ðen] [nɜ:rs] [let] [li:] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ti] ,

So	then	nurse	let	Leigh	push	it	for	a	while	,	and	then	Artie	,
所以	然后	护士	让	莉	推	它	为了	一个	尽管	,	和	然后	阿蒂	,

于是护士让莉莉推了一会儿，然后是阿蒂。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] ['meri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] ,

and	then	even	Mary	for	a	little	bit	,	though	not	for	very	long	,	as	,
和	然后	甚至	玛丽	为了	一个	小的	少量	,	尽管	不是	为了	非常	长的	,	作为	,

然后玛丽也短暂地待了一会儿，虽然时间不长，因为，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [stretʃ] [ʌp]

though	it	was	beautifully	light	,	it	was	tiring	for	her	to	stretch	up
尽管	它	曾是	非常漂亮	光	,	它	曾是	令人疲惫	为了	她	到	拉紧	向上

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

虽然阳光很柔和，但对她来说，伸展双臂却很累。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	of	course	she	was	too	small	to	see	in	front	if	the	road	was	getting
和	的	课程	她	曾是	也	小的	到	看	在	正面	如果	这	路	曾是	获得

[æt; ət][ɔ:l] [rʌf] ,

at	all	rough	,
在	全部	粗糙的	,

当然，她个子太小，根本看不到前面的路是否崎岖不平。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stoʊnz] [ɔ:r] [rʌts] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] .

or	if	there	were	stones	or	ruts	to	get	out	of	the	way	of	.
或者	如果	那里	是	石头	或者	车辙	到	得到	出去	的	这	方式	的	.

或者路上有石头或车辙需要避开。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜ:rs] [toʊld] ['emə] ,

And	then	nurse	told	Emma	,
和	然后	护士	讲述	艾玛	,

然后护士告诉艾玛：

[ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜ:rs] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] ['serə] ” [wʌz; wəz][nɑ:t]

the	under	-	nurse	(	I	think	I	have	forgotten	to	say	that	“	Little	Sarah	”	was	not
这	在下面	-	护士	(	我	思考	我	有	被遗忘的	到	说	那	“	小的	莎拉	”	曾是	不是

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:li] ,

big	enough	to	help	with	Dolly	,
大的	足够的	到	帮助	和	多莉	,

那位助理护士（我想我忘了说，“小莎拉”个子太小，帮不上多莉的忙），

[soʊ][ə; eɪ] [nu:] ['ʌndər] - [nɜ:rs] [hæd; həd] [kʌm]) ,

so	a	new	under	-	nurse	had	come	)	,
所以	一个	新的	在下面	-	护士	有	来	)	,

于是来了一位新的助理护士），

[tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [nɑːt] [ðæt] [liː] [ænd; ənd] [ˈɑːti] [wɜːr; wər][nɑːt][moʊst] [ˈiːgər]

to	push	it	for	a	while	—	not	that	Leigh	and	Artie	were	not	most	eager
到	推	它	为了	一个	尽管	—	不是	那	莉	和	阿蒂	是	不是	最多	渴望的

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

再坚持一段时间——当然，莉和阿蒂非常渴望这样做。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈemə] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] ,

but	nurse	wanted	to	make	sure	that	Emma	pushed	it	carefully	,
但	护士	通缉	到	制作	当然	那	艾玛	推动	它	小心	,

但护士想确保艾玛小心地推它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ]

for	there	are	two	ways	of	doing	even	such	a	simple	thing	as	pushing	a
为了	那里	是	二	方式	的	正在做	甚至	这样的	一个	简单的	事物	作为	推动	一个

[pəˈræmbjuleɪtər] ,

perambulator	,
婴儿车	,

因为即使是推婴儿车这样简单的事情，也有两种不同的方法。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	you	might	not	think	it	.
尽管	你	可能	不是	思考	它	.

虽然你可能不会这么想。

[ænd; ənd] [ˈemə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .

And	Emma	was	rather	a	silly	girl	,	though	she	was	very	good	-	natured	.
和	艾玛	曾是	相当	一个	愚蠢的	女孩	,	尽管	她	曾是	非常	好的	-	自然	.

艾玛是个有点傻乎乎的女孩，不过她心地善良。

“ [naʊ] , [ɔːl] [pʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈfʌzi] , ” [sed] [ˈmeri] .

“	Now	,	we'se	all	pussed	it	except	Fuzzy	,	”	said	Mary	.
“	现在	,	我们	全部	噗噗	它	除了	模糊	,	”	说	玛丽	.

“现在，除了弗兹，我们都吓跑了，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈnɜːsɪz] [hænd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [seɪf] .

She	was	dancing	along	holding	nurse's	hand	and	feeling	very	happy	and	safe	.
她	曾是	跳舞	沿着	保持	护士的	手	和	感觉	非常	快乐的	和	安全的	.

她牵着护士的手翩翩起舞，感到非常幸福和安全。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

For	,	to	tell	the	truth	,
为了	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgi] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	was	often	a	little	frightened	of	the	doggie	knocking	her	over	if	she
她	曾是	经常	一个	小的	害怕	的	这	狗	敲门	她	超过	如果	她

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈloʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['ɑːti] .

was	walking	along	alone	or	with	only	Artie	.
曾是	步行	沿着	独自的	或者	和	仅有的	阿蒂	.

如果她独自一人或只有阿蒂陪着她散步，她常常会有点害怕被小狗撞倒。

“ [pʊr] [ˈfʌzi] !

“	Poor	Fuzzy	!
“	贫穷的	模糊	!

“可怜的毛毛！”

" ['meri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [ə'fekʃənət] [tu:; tə] [fʌz] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [wel] [prə'tektɪd] ; "

"	Mary	was	always	very	affectionate	to	Fuzz	when	she	felt	herself	well	protected	;	"
"	玛丽	曾是	总是	非常	亲热	到	模糊	什么时候	她	毛毡	她自己	出色地	受保护	;	"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

don't	you	think	,
不	你	思考	,

"玛丽在感到自己受到很好的保护时，总是对弗兹非常亲昵；"你不觉得吗，

['nɜ:rsi] , ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [pʊs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?

nursie	,	he'd	like	to	puss	it	too	?
护士	,	他会	喜欢	到	猫	它	也	?

护士，他也想摸摸它?

[ɪf] [li:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ,

If	Leigh	made	him	walk	like	a	bear	,
如果	莉	制成	他	走	喜欢	一个	熊	,

如果利让他走路像熊一样，

" — [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [li:] [hæd; həd] [tɔ:t] [fʌz] ,

"	—	for	walking	like	a	bear	was	one	of	the	tricks	Leigh	had	taught	Fuzz	,
"	—	为了	步行	喜欢	一个	熊	曾是	一	的	这	技巧	莉	有	教授	模糊	,

——因为像熊一样走路是莉教给弗兹的技巧之一。

— " [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɪ'haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [legz] [ɑ:n] [ðə; ði]

—	"	on	his	two	behind	legs	,	and	then	put	his	two	before	legs	on	the	pussing
—	"	在	他的	二	在后面	腿	,	和	然后	放	他的	二	前	腿	在	这	脓液

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

—"用后腿支撑身体，然后用前腿支撑身体；

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nɜ:rsi] [dɪr] ?

don't	you	think	he	could	do	it	a	little	,	nursie	dear	?
不	你	思考	他	可以	做	它	一个	小的	,	护士	亲爱的	?

护士长，您不觉得他可以稍微做一点吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [ɔ:l] [hæv; həv] [tʊk] [tɜ:rnz] ?

And	then	we'd	all	have	took	turns	?
和	然后	我们会	全部	有	采取	转弯	?

然后我们就可以轮流做了?

" ['nɜ:rsi] [læft] [æt; ət] ['mɛri:z] ['fʌni] [aɪ'di:ə] .

"	Nursie	laughed	at	Mary's	funny	idea	.
"	护士	笑了	在	玛丽的	有趣的	主意	.

护士长被玛丽的奇思妙想逗笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [mɪs] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [wʊd] [su:n] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	I'm	afraid	Miss	Dolly	and	the	perambulator	would	soon	all	be	in	a	heap	on	the
"	我是	害怕的	错过	多莉	和	这	婴儿车	会	很快	全部	是	在	一个	堆	在	这

[roʊd] [ɪf] ['fʌzi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] ,

road	if	Fuzzy	was	to	have	a	try	at	pushing	,
路	如果	模糊	曾是	到	有	一个	尝试	在	推动	,

"恐怕如果弗兹尝试推婴儿车，多莉小姐和婴儿车很快就会摔成一堆烂泥在路上了。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

[ænd; ənd] [fʌz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

And	Fuzz	,	who	always	seemed	to	know	when	they	were	talking	of	him	,
和	模糊	,	WHO	总是	似乎	到	知道	什么时候	他们	是	说	的	他	,

还有弗兹，他似乎总能知道他们什么时候在谈论他。

[keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [swiːt]

came	close	to	nurse	and	looked	up	wistfully	in	her	face	with	his	bright	sweet
来了	关闭	到	护士	和	看起来	向上	怅然地	在	她	脸	和	他的	明亮的	甜的

[aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

eyes	as	if	he	would	say	,
眼睛	作为	如果	他	会	说	,

他走近护士，抬起头，用他明亮温柔的眼睛，满怀渴望地望着她的脸，仿佛要说：

“ [aɪm] ['ræðər] [ə'freɪd] [soʊ] [tuː] .

“	I'm	rather	afraid	so	too	.
”	我是	相当	害怕的	所以	也	.

“我也很担心。”

” [liː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæt] .

”	Leigh	gave	him	a	pat	.
”	莉	给予	他	一个	拍	.

莉拍了拍他。

“ ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Pushing	the	p'rambulator	,	”	he	said	.
”	推动	这	-	,	”	他	说	.

“推婴儿车，”他说。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [dəunt] [juː; jʊ] , [fʌz] ?

You	know	something	better	than	that	;	don't	you	,	Fuzz	?
你	知道	某物	更好的	比	那	;	不	你	,	模糊	?

你肯定知道更好的办法，对吧，弗兹？

” [ænd; ənd] [fʌz] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , [ɪn'diːd] ;

”	And	Fuzz	wagged	his	tail	as	much	as	to	say	,	“	Yes	,	indeed	;
”	和	模糊	摇晃	他的	尾巴	作为	很多	作为	到	说	,	“	是的	,	的确	;

“而弗兹摇着尾巴，仿佛在说，‘是的，的确如此；

[liː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

Leigh	knows	what	I	can	do	.
莉	知道	什么	我	能	做	.

莉知道我能做什么。

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] .

But	we'll	keep	our	secret	.
但	出色地	保持	我们的	秘密	.

但我们会保守这个秘密。

” [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [liː] [sed] [haʊ'evər] ;

”	No	one	paid	any	attention	to	what	Leigh	said	however	;
”	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	什么	莉	说	然而	;

然而，没有人理会莉说的话；

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['siːkrət] [tuː; tə] [kiːp] .

no	one	had	any	idea	there	was	any	secret	to	keep	.
不	一	有	任何	主意	那里	曾是	任何	秘密	到	保持	.

谁也没想到会有什么秘密需要保守。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɔːk] ['veri] ['hæpɪli] ,

So	the	little	party	finished	their	walk	very	happily	,
所以	这	小的	派对	完成的	他们的	走	非常	快乐地	,

于是，这群小伙伴们非常开心地结束了散步。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pə'ræmbjuleɪtər] .

and	returned	home	greatly	pleased	with	the	new	perambulator	.
和	返回	家	非常	高兴	和	这	新的	婴儿车	.

她带着新买的助行器非常满意地回到了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]

It	was	about	a	fortnight	later	that	something	happened	which	I	must	tell	you
它	曾是	关于	一个	两星期	之后	那	某物	发生	哪个	我	必须	告诉	你

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

大约两周后，发生了一件事，我必须告诉你。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [liː] [kept] [ɑːn] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] “ ['breɪkɪŋ] - [ɪn] ” [ʌv; əv] [fʌz] .

All	this	time	Leigh	kept	on	patiently	with	his	training	or	“	breaking	-	in	”	of	Fuzz	.
全部	这	时间	莉	保留	在	耐心	和	他的	训练	或者	“	打破	-	在	”	的	模糊	.

在此期间，利一直耐心地训练或“驯服”着弗兹。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] [ə'loʊn] ,

Whenever	he	had	a	chance	of	getting	off	to	the	stables	alone	,
每当	他	有	一个	机会	的	获得	离开	到	这	马厩	独自的	,

每当他有机会独自前往马厩时，

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

for	half	an	hour	or	so	,
为了	一半	一个	小时	或者	所以	,

大约半小时左右，

[hiː; hi] ['hɑːnist] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

he	harnessed	the	dog	to	the	remains	of	a	cart	that	I	told	you	of	,
他	已掌握	这	狗	到	这	遗迹	的	一个	大车	那	我	讲述	你	的	,

他把狗拴在了我跟你说过的那辆残破的马车上。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] .

and	drove	him	up	and	down	the	paths	.
和	驾驶	他	向上	和	向下	这	路径	.

然后开车带着他沿着小路来回行驶。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['steiblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	but	the	stablemen	and	the	gardeners	knew	about	it	,
不	一	但	这	马厩工人	和	这	园丁	知道	关于	它	,

除了马厩工人和园丁之外，没有人知道这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk]

and	they	only	thought	it	was	a	fancy	of	the	boy's	and	never	spoke
和	他们	仅有的	想法	它	曾是	一个	想要	的	这	男孩们	和	绝不	辐

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他们只认为这是男孩的一时兴起，从未谈论过此事。

[ænd; ənd] [liː] [toʊld]['noʊbɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɑːti] — [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

And	Leigh	told	nobody	—	not	even	Artie	—	of	what	he	had	got	in	his	head
和	莉	讲述	无人	—	不是	甚至	阿蒂	—	的	什么	他	有	得到	在	他的	头

.

:
.

利没有告诉任何人——甚至没有告诉阿蒂——他脑子里想的是什么。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] “ [sər'praɪz] ” [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	kept	saying	to	himself	he	wanted	to	“	surprise	”	them	all	,
他	保留	说	到	他自己	他	通缉	到	“	惊喜	”	他们	全部	,

他一直告诉自己，他想给他们所有人一个“惊喜”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][toʊld] ['ɑːti] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	he	told	Artie	every	one	would	be	sure	to	hear	of	it	.
和	那	如果	他	讲述	阿蒂	每一个	一	会	是	当然	到	听到	的	它	.

如果他告诉阿蒂，所有人都会知道的。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [nɜːrs] ['fʌsɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	And	I	must	manage	to	try	it	first	without	nurse	fussing	,	”	he	thought	.
”	和	我	必须	管理	到	尝试	它	第一的	没有	护士	唠叨	,	”	他	想法	.

“而且我必须先尝试一下，别让护士唠叨，”他心想。

“ [ʃiːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

“	She'd	never	believe	it	would	do	.
”	棚	绝不	相信	它	会	做	.

她绝对不会相信这会奏效。

[ʃiːz] [soʊ]['stuːpɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

She's	so	stupid	about	some	things	.
她是	所以	愚蠢的	关于	一些	事物	.

她在某些事情上真是太愚蠢了。

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

”	But	at	the	bottom	of	his	heart	,
”	但	在	这	底部	的	他的	心	,

“但在他内心深处，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ]

I	think	he	knew	that	what	he	was	meaning	to	do	was	not	a	right	thing
我	思考	他	知道	那	什么	他	曾是	意义	到	做	曾是	不是	一个	正确的	事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

for	him	to	try	without	leave	from	the	grown	-	up	people	,
为了	他	到	尝试	没有	离开	从	这	生长	-	向上	人们	,

我认为他知道，未经大人允许，他不应该擅自做他想做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ]

and	that	it	was	the	fear	of	their	stopping	it	much	more	than	the
和	那	它	曾是	这	害怕	的	他们的	停止	它	很多	更多的	比	这

[wɪʃ] [tuː; tə] “ [sər'praɪz] ” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][plæn][soʊ]['siːkrət] .

wish	to	“	surprise	”	everybody	that	made	him	keep	his	plan	so	secret	.
希望	到	”	惊喜	”	大家	那	制成	他	保持	他的	计划	所以	秘密	.

让他对自己的计划守口如瓶的，与其说是想给所有人一个“惊喜”，不如说是害怕他们阻止他。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] .

So	he	said	nothing	,	but	waited	for	a	chance	to	come	.
所以	他	说	没有什么	,	但	等待	为了	一个	机会	到	来	.

所以他什么也没说，只是等待机会的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] [tʃæns] [dɪd] [kʌm] .

And	before	long	the	chance	did	come	.
和	前	长的	这	机会	做过	来	.

不久之后，机会就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ɔːr][nɑːt] - [raɪt] [θɪŋz] [kʌm]

It	does	seem	sometimes	as	if	chances	for	wrong	things	or	not	-	right	things	come
它	做	似乎	有时	作为	如果	机会	为了	错误的	事物	或者	不是	-	正确的	事物	来

[mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] ,

more	quickly	and	more	surely	than	for	good	things	,
更多的	迅速地	和	更多的	一定	比	为了	好的	事物	,

有时候，似乎坏事或不该发生的事发生得更快、更确定，而好事发生得更快、更确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

Or	is	it	,	perhaps	,	that	we	are	more	ready	to	catch	at	them	?
或者	是	它	,	也许	,	那	我们	是	更多的	准备好	到	抓住	在	他们	?

或者，也许是因为我们更容易抓住它们?

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['emə] , [ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] .

Now	I	must	tell	you	that	Emma	,	the	under	-	nurse	,	was	not	a	very	sensible	girl	.
现在	我	必须	告诉	你	那	艾玛	,	这	在下面	-	护士	,	曾是	不是	一个	非常	明智的	女孩	.

现在我必须告诉你，助理护士艾玛并不是一个很懂事的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [huː'evər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] ['duːtiz] ;

She	was	more	taken	up	with	herself	and	her	dresses	and	chattering	to	whoever	would	listen	to	her	than	with	her	own	work	and	duties	;
她	曾是	更多的	已采取	向上	和	她自己	和	她	连衣裙	和	喋喋不休	到	谁	会	听	到	她	比	和	她	自己的	工作	和	职责	;

她更关注自己、自己的衣服以及和任何愿意听她说话的人闲聊，而不是自己的工作和职责；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [nɜːrs] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['fʌsi] [ænd; ənd] [tuː] [strɪkt] ,

and	she	was	very	fond	of	calling	nurse	old	-	fashioned	and	fussy	and	too	strict	,
和	她	曾是	非常	喜爱	的	呼叫	护士	老的	-	造型	和	挑剔的	和	也	严格的	,

她很喜欢说护士老派、挑剔、太严厉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

which	was	not	right	.
哪个	曾是	不是	正确的	.

这是不正确的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [liː] ,

She	spoke	of	her	in	that	way	to	Leigh	,
她	辐	的	她	在	那	方式	到	莉	,

她那样跟莉提起她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [tʃaɪld] ,

and	made	him	fancy	he	was	too	big	a	boy	to	be	treated	like	a	nursery	child	,
和	制成	他	想要	他	曾是	也	大的	一个	男生	到	是	治疗	喜欢	一个	苗圃	孩子	,

这让他觉得自己已经长大成人，不应该再被当成幼儿园小朋友对待了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

which	was	very	mischievous	.
哪个	曾是	非常	恶作剧	.

这真是太调皮了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] ,

But	she	was	a	good	-	natured	girl	,
但	她	曾是	一个	好的	-	自然	女孩	,

但她是个心地善良的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] ” [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	she	was	what	is	called	“	civil	-	spoken	”	to	nurse	and	to	the	other
和	她	曾是	什么	是	称为	“	民用	-	说	”	到	护士	和	到	这	其他

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

她对护士和其他佣人说话都很客气。

[soʊ] [nɜːrs] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'pruːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊldər] ,

so	nurse	hoped	she	would	improve	as	she	got	older	,
所以	护士	希望	她	会	提升	作为	她	得到	老	,

所以护士希望她随着年龄增长病情会好转。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kerləs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

though	she	found	her	lazy	and	careless	very	often	.
尽管	她	成立	她	懒惰的	和	粗心	非常	经常	.

虽然她经常发现她懒惰又粗心。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [pʊr] [nɜːrs] [spreɪnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

Just	about	this	time	,	unfortunately	,	poor	nurse	sprained	her	ankle	.
只是	关于	这	时间	,	很遗憾	,	贫穷的	护士	扭伤	她	踝	.

不幸的是，就在这时，可怜的护士扭伤了脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] ,

It	did	not	make	her	ill	,
它	做过	不是	制作	她	患病的	,

这并没有让她生病。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betər] ,

for	it	was	not	very	bad	and	soon	began	to	get	better	,
为了	它	曾是	不是	非常	坏的	和	很快	开始	到	得到	更好的	,

因为情况并不太糟，而且很快就开始好转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɔːks] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

but	it	stopped	her	going	out	walks	for	two	or	three	days	.
但	它	停止	她	去	出去	散步	为了	二	或者	三	天	.

但这让她两三天都无法外出散步。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ðæt] [liː] [hæd; həd] ['lætn]

The	first	day	this	happened	was	one	of	the	afternoons	that	Leigh	had	Latin
这	第一的	天	这	发生	曾是	一	的	这	下午	那	莉	有	拉丁

['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər] ,

lessons	with	a	tutor	,
课程	和	一个	导师	,

这件事发生的第一天下午，莉正在和一位家庭教师上拉丁语课。

[soʊ]['oʊnli] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['dɑːli] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]

so	only	Artie	and	Mary	went	out	a	walk	with	Baby	Dolly	in	the	perambulator
所以	仅有的	阿蒂	和	玛丽	去	出去	一个	走	和	婴儿	多莉	在	这	婴儿车

[ænd; ənd] ['emə] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Emma	pushing	it	.
和	艾玛	推动	它	.

所以只有阿蒂和玛丽推着婴儿车，带着小多莉出去散步，艾玛推着婴儿车。

[nɜːrs] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['emə] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

Nurse	spoke	a	great	deal	to	Emma	about	being	very	careful	,
护士	辐	一个	伟大的	交易	到	艾玛	关于	存在	非常	小心	,

护士跟艾玛说了很多关于要非常小心的话。

[ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ,

and	not	going	near	the	field	where	the	bull	was	,
和	不是	去	靠近	这	场地	在哪里	这	公牛	曾是	,

而且没有靠近公牛所在的田地，

[ænd; ənd][nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,

and	not	crossing	the	little	bridge	which	was	soon	going	to	be	mended	,
和	不是	过境	这	小的	桥	哪个	曾是	很快	去	到	是	已修复	,

而且没有过那座即将修缮的小桥，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['ʌðər] “ ['nɑːts] .

and	about	several	other	“	nots	.
和	关于	一些	其他	”	不	.

以及其他几个“不”。

” [ænd; ənd] ['emə] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [went] [wel] .

”	And	Emma	listened	to	what	she	said	,	and	that	day	all	went	well	.
”	和	艾玛	听着	到	什么	她	说	,	和	那	天	全部	去	出色地	.

“艾玛听了她的话，那天一切都很顺利。”

['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]

Artie	and	Mary	trotted	along	very	peacefully	,	and	now	and	then	,	when	the
阿蒂	和	玛丽	小跑	沿着	非常	和平地	,	和	现在	和	然后	,	什么时候	这

[roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

road	was	smooth	,
路	曾是	光滑的	,

阿蒂和玛丽一路小跑，十分平静，不时地，当路面平坦的时候，

['emə] [let] [ðem; ðəm] [pʊʃ] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

Emma	let	them	push	baby	for	a	little	bit	,
艾玛	让	他们	推	婴儿	为了	一个	小的	少量	,

艾玛让他们推了一会儿孩子，

[ænd; ənd] ['beɪbi] [kuːd] [ænd; ənd] [kroʊd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	baby	cooed	and	crowed	when	they	talked	to	her	.
和	婴儿	咕咕	和	人群	什么时候	他们	谈话	到	她	.

当他们和她说话时，婴儿发出咕咕声和啼叫声。

[ðeɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] ['pɛriz] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['dʒeɪni] [æz; əz]

They	went	near	the	Perrys	'	cottage	and	they	met	all	the	children	—	Janie	as
他们	去	靠近	这	佩里	-	小屋	和	他们	遇见	全部	这	孩子们	—	珍妮	作为

['juːʒuəl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

usual	carrying	the	baby	,
通常	携带	这	婴儿	,

他们走到佩里家的小屋附近，见到了所有的孩子们——简妮像往常一样抱着婴儿。

['kʌmfərt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪkər] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,

Comfort	pushing	the	old	wicker	carriage	with	the	two	other	babies	,
舒适	推动	这	老的	柳条	运输	和	这	二	其他	婴儿	,

康福特推着旧柳条婴儿车，车上还有另外两个婴儿，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	staring	away	at	the	open	book	in	her	hand	at	the	same	time	,
和	凝视	离开	在	这	打开	书	在	她	手	在	这	相同的	时间	,

与此同时，她的目光却一直盯着手中那本打开的书。

[soʊ] [ðæt] ['dʒeɪni][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [wer]

so	that	Janie	had	to	keep	calling	out	every	minute	or	two	to	warn	her	where
所以	那	珍妮	有	到	保持	呼叫	出去	每一个	分钟	或者	二	到	警告	她	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

she	was	going	.
她	曾是	去	.

所以简妮不得不每隔一两分钟就喊一声，告诉她自己要去哪里。

[ned] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] .

Ned	was	not	with	them	,	that	was	the	only	difference	.
内德	曾是	不是	和	他们	,	那	曾是	这	仅有的	不同之处	.

内德没有和他们在一起，这是唯一的不同之处。

[fɔːr; fər] [ned] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] .

For	Ned	was	beginning	now	to	do	a	little	work	out	of	school	hours	.
为了	内德	曾是	开始	现在	到	做	一个	小的	工作	出去	的	学校	小时	.

因为内德现在开始利用课余时间做一些工作了。

[ðə; ði] ['pɛriz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

The	Perrys	all	came	to	a	stop	when	they	met	the	other	party	.
这	佩里	全部	来了	到	一个	停止	什么时候	他们	遇见	这	其他	派对	.

佩里一家遇到对方时都停了下来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [pə'laɪtli] .

“	How	do	you	do	?	”	said	Mary	and	Artie	politely	.
”	如何	做	你	做	?	”	说	玛丽	和	阿蒂	礼貌地	.

“你们好吗？”玛丽和阿蒂礼貌地问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - - - ? ”

“	How	do	you	like	our	new	p'ram	-	bilator	?	”
”	如何	做	你	喜欢	我们的	新的	-	-	-	?	”

“您觉得我们新款的婴儿推车怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː][duː][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [mɪs] , ” [sed] ['dʒeɪni] .

“	It	do	be	a	beauty	,	Miss	,	”	said	Janie	.
”	它	做	是	一个	美丽	,	错过	,	”	说	珍妮	.

“小姐，它确实很漂亮。”珍妮说道。

[pʊr] ['dʒeɪni] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ;

Poor	Janie	looked	tired	and	hot	,	though	it	was	not	a	warm	day	;
贫穷的	珍妮	看起来	疲劳的	和	热的	,	尽管	它	曾是	不是	一个	温暖的	天	;

可怜的简妮看起来很疲惫，也很热，尽管那天天气并不暖和；

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hevi] .

the	baby	was	growing	heavy	.
这	婴儿	曾是	生长	重的	.

宝宝越来越重了。

“ [lɔː] , ” [sed] ['emə] , “ [aɪ'd]['nevər] ['kæri] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“	Law	,	”	said	Emma	,	“	I'd	never	carry	that	child	if	I	was	you	.
”	法律	,	”	说	艾玛	,	“	ID	绝不	携带	那	孩子	如果	我	曾是	你	.

“法律，”艾玛说，“如果我是你，我绝不会生下那个孩子。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːk] ? ”

Why	don't	you	put	it	in	the	cart	and	make	one	of	the	others	walk	?	”
为什么	不	你	放	它	在	这	大车	和	制作	一	的	这	其他的	走	?	”

你为什么不把它放进购物车，让其他人去推呢?

“ [lɔː] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] ;

“	Law	”	is	not	a	pretty	word	;
”	法律	”	是	不是	一个	漂亮的	单词	;

“法律”这个词并不好听；

[bʌt; bət] ['emə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	Emma	was	not	very	particular	when	she	was	alone	with	the	children	.
但	艾玛	曾是	不是	非常	特别的	什么时候	她	曾是	独自的	和	这	孩子们	.

但艾玛单独和孩子们在一起时并不太讲究。

“ - ['nevər] [get] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['sæmi] ['wɔːkɪŋ] ,

“	Comfort'd	never	get	her	reading	done	if	she	had	to	look	after	Sammy	walking	,
”	-	绝不	得到	她	阅读	完毕	如果	她	有	到	看	后	萨米	步行	,

” [sed] ['dʒeɪni] .

”	said	Janie	.
”	说	珍妮	.

“如果康福特要照顾萨米走路，她就没时间看书了，”简妮说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	I'd	have	to	push	the	carriage	if	the	dear	baby	was	in	it	.	”
”	和	ID	有	到	推	这	运输	如果	这	亲爱的	婴儿	曾是	在	它	.	”

“如果可爱的宝宝在婴儿车里，我就得推车了。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ned] ? ” [æskt] ['ɑːti] .

“	Where's	Ned	?	”	asked	Artie	.
”	在哪里?	内德	?	”	问	阿蒂	.

“内德在哪儿？”阿蒂问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [pʊl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

“	And	why	doesn't	he	pull	the	carriage	?
”	和	为什么	不	他	拉	这	运输	?

“那他为什么不拉车呢？”

” ['emə] [stɛərd] .

”	Emma	stared	.
”	艾玛	凝视	.

艾玛愣住了。

“ [lɔː] , ['mæstər] ['ɑːti] — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒeɪni] ,

“	Law	,	Master	Artie	—	”	she	was	beginning	,	but	Janie	,
”	法律	,	掌握	阿蒂	—	”	她	曾是	开始	,	但	珍妮	,

“法律，阿蒂少爷——”她刚开口，简妮就打断了她。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

who	did	not	seem	at	all	surprised	at	the	question	,
WHO	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	在	这	问题	,

他似乎对这个问题丝毫没有感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nɛdz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

for	of	course	she	had	seen	Ned's	attempts	to	make	a	horse	of	himself	,
为了	的	课程	她	有	已见	内德的	尝试	到	制作	一个	马	的	他自己	,

['ænsər] ['kwaɪətli] —

answered	quietly	—
回答	悄悄	—

她当然见过内德试图装模作样的样子，她平静地回答道——

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] — [nɑːt][soʊ] ['veri] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

“	It	didn't	do	—	not	so	very	well	,	sir	,	and	it	gave	me	a	turn	,	it	did	,
”	它	没有	做	—	不是	所以	非常	出色地	,	先生	,	和	它	给予	我	一个	转动	,	它	做过	,

“它表现得不太好——不太好，先生，而且它让我很头疼，确实如此。”

[tuː; tə] [siː] ['sæmi] [ænd; ənd] ['bɜːti] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪn] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

to	see	Sammy	and	Bertie	a	-	tumblin	'	about	,	and	all	but	overturned	.
到	看	萨米	和	伯蒂	一个	-	翻滚	-	关于	,	和	全部	但	翻覆	.

看到萨米和伯蒂跌跌撞撞，几乎翻了个底朝天。

[noʊ] , - [twɛrənt] [noʊ] [gʊd] ; [soʊ] [ned] , ['hiːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

No	,	'	tweren't	no	good	;	so	Ned	,	he's	give	it	up	.	”
不	,	-	二十	不	好的	;	所以	内德	,	他是	给	它	向上	.	”

不，不行；所以内德决定放弃。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [sed] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [tə'geðər] , “ ['iznt] ['aʊər; ɑːr] - - - [naɪs] ,

“	What	a	pity	!	”	said	Artie	and	Mary	together	,	“	isn't	our	p'ram	-	bilator	nice	,
”	什么	一个	遗憾	!	”	说	阿蒂	和	玛丽	一起	,	“	不是	我们的	-	-	-	好的	,

['dʒeɪni] ? ” “

Janie	?	”	“
珍妮	?	”	“

“真可惜！”阿蒂和玛丽异口同声地说，“我们的婴儿推车不是很棒吗，珍妮？”

- [tɪz] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] , ” [sed] ['dʒeɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

'	Tis	indeed	,	the	wheels	is	beautiful	and	the	springs	,	”	said	Janie	,	as	she	stood
-	的	的确	,	这	车轮	是	美丽的	和	这	弹簧	,	”	说	珍妮	,	作为	她	站立

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

“确实，车轮和弹簧都很漂亮，”简妮站在那里看着说道。

[waɪl] ['ɑːti] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ;

while	Artie	pushed	it	up	and	down	,	to	let	her	see	how	it	went	;
尽管	阿蒂	推动	它	向上	和	向下	,	到	让	她	看	如何	它	去	;

阿蒂上下推动它，让她看看效果如何；

[waɪl] ['iːv(ə)n] ['kʌmfərt] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][dʒɔɪn]

while	even	Comfort	took	her	eyes	off	her	book	for	a	minute	or	two	to	join
尽管	甚至	舒适	采取	她	眼睛	离开	她	书	为了	一个	分钟	或者	二	到	加入

[ɪn] ,

in	,
在	,

甚至连康福特也暂时放下书本，加入到谈话中来。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	admiration	.
这	钦佩	.

钦佩之情。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪbi][duː][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - ['sɪstər] ['ædɪd] .

“	And	Miss	Baby	do	be	getting	on	finely	,	”	the	little	nurse	-	sister	added	.
“	和	错过	婴儿	做	是	获得	在	精细地	,	”	这	小的	护士	-	姐姐	额外	.

“小宝贝一切都很好，”小护士补充道。

“ [juːv] [nɑːt] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [mɪs] , ” [sed] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meri] .

“	You've	not	come	our	way	for	a	good	bit	,	Miss	,	”	said	Comfort	to	Mary	.
“	你已经	不是	来	我们的	方式	为了	一个	好的	少量	,	错过	,	”	说	舒适	到	玛丽	.

“小姐，您好久没来我们这儿了，”康福特对玛丽说。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] [roʊd][pæst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] — [soʊ] [smuːð] ,

“	It's	a	nice	road	past	the	cottages	and	on	to	the	wood	—	so	smooth	,
“	它是	一个	好的	路	过去的	这	小屋	和	在	到	这	木头	—	所以	光滑的	,

“穿过小屋，一直到树林，路很好走——路面非常平坦。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

I	can	go	on	reading	all	the	way	.
我	能	去	在	阅读	全部	这	方式	.

我可以一直读下去。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][nɔːr][ðə; ði] ['tʌðər] .

No	need	to	look	to	one	side	nor	the	t'other	.
不	需要	到	看	到	一	边	也不	这	另一个	.

无需向左看，也无需向右看。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɛriz] [muːvd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːtsi] [frʌm; frəm]['dʒeɪni] ,

”	And	then	the	Perrys	moved	on	,	with	a	curtsey	from	Janie	,
”	和	然后	这	佩里	已搬	在	,	和	一个	屈膝礼	从	珍妮	,

然后佩里一家继续前行，简妮行了个屈膝礼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['beɪbi] ,

which	she	managed	with	some	difficulty	on	account	of	the	fat	baby	,
哪个	她	管理	和	一些	困难	在	帐户	的	这	胖的	婴儿	,

由于怀里抱着个胖宝宝，她费了些力气才做到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][nɑːd][frʌm; frəm] ['kʌmfərt] ,

and	a	kind	of	nod	from	Comfort	,
和	一个	种类	的	点头	从	舒适	,

Comfort 微微点头，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] .

as	she	let	her	eyes	drop	on	to	her	book	again	.
作为	她	让	她	眼睛	降低	在	到	她	书	再次	.

她再次将目光落在书上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [tiː] , ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [toʊld] [liː] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

That	evening	at	tea	,	Mary	and	Artie	told	Leigh	and	nurse	about	meeting	the
那	晚上	在	茶	,	玛丽	和	阿蒂	讲述	莉	和	护士	关于	会议	这

['lævəndər] ['kɔtidʒz] ['tʃɪldrən] ,

Lavender	Cottages	children	,
薰衣草	小屋	孩子们	,

那天晚上喝茶的时候，玛丽和阿蒂把遇到薰衣草小屋孩子们的事告诉了莉和护士。

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd] [pʊr] ['dʒeɪni] [lʊkt] .

and	how	tired	poor	Janie	looked	.
和	如何	疲劳的	贫穷的	珍妮	看起来	.

可怜的简妮看上去多么疲惫啊。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ned] ['kudnt] [drɔːr][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” [sed] ['ɑːti] .

“	Isn't	it	a	pity	Ned	couldn't	dror	the	carriage	?	”	said	Artie	.
“	不是	它	一个	遗憾	内德	不能	德罗	这	运输	?	”	说	阿蒂	.

“真可惜内德没能驾着马车过来。”阿蒂说道。

“ [drɔː] , [nɑːt][drɔːr] , ” [sed] [liː] .

“	Draw	,	not	dror	,	”	said	Leigh	.
“	画	,	不是	德罗	,	”	说	莉	.

“画，不要画，”莉说。

“ [haʊ] ['vʌlgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːti] .

“	How	vulgar	you	are	,	Artie	.
“	如何	庸俗	你	是	,	阿蒂	.

“你真粗俗，阿蒂。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə]['dʒeɪni] , [fɔːr; fər] [sʌmbɑːdɪd] [hæv; həv]

No	,	I	don't	see	that	it	could	do	much	good	to	Janie	,	for	somebody'd	have
不	,	我	不	看	那	它	可以	做	很多	好的	到	珍妮	,	为了	有人会	有

[tuː; tə] [draɪv] ,

to	drive	,
到	驾驶	,

不，我不认为这对珍妮有什么好处，因为总得有人开车。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] ['kæri] .

and	so	she'd	still	have	the	baby	to	carry	.
和	所以	棚	仍然	有	这	婴儿	到	携带	.

这样一来，她还得继续怀着这个孩子。

[ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

The	big	sister	should	take	turns	with	her	.	”
这	大的	姐姐	应该	拿	转弯	和	她	.	”

姐姐应该轮流照顾她。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	Yes	,	indeed	,	”	said	nurse	.
“	是的	,	的确	,	”	说	护士	.

“是的，的确如此，”护士说。

“ ['ðætɪd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['hɑːnɪsɪŋ] [bɔɪz] .
“ That'd be much better than nonsense about harnessing boys .
“ 那样的话 是 很多 更好的 比 废话 关于 利用 男孩们 .

“这比那些关于奴役男孩的无稽之谈要好得多。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wəːnt, weənt] ['drɪvn] ['ɪntuː]['bɪts] , [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es][ʌv; əv] .
It's a wonder those children weren't driven into bits , that day you told us of .
它是 一个 想知道 那些 孩子们 不是 驱动 进入 比特 , 那 天 你 讲述 我们 的 .
”
”
”

那天你告诉我们的事，那些孩子竟然没有被活活打死，真是个奇迹。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] , ” [sed] [liː] .
“ Oh , but Ned was so stupid , ” said Leigh .
“ 哦 , 但 内德 曾是 所以 愚蠢的 , ” 说 莉 .

“哦，但是内德真是太笨了，”莉说道。

“ [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt]['prɑːpər] [reɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪli] [weɪ]
“ He hadn't got proper reins , and he fastened the rope in a perfectly silly way
“ 他 之前没有 得到 恰当的 缰绳 , 和 他 系紧 这 绳索 在 一个 完美 愚蠢的 方式
.
:
.

“他没有合适的缰绳，而且他把绳子系得非常愚蠢。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
I could show him how to do it properly .
我 可以 展示 他 如何 到 做 它 适当地 .

我可以教他如何正确操作。

[ɪn]['læpˌlænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][dɔːgz] [pʊl] [kɑːrts]
In Lapland , you know , nurse , and in some other country , even dogs pull carts
在 拉普兰 , 你 知道 , 护士 , 和 在 一些 其他 国家 , 甚至 狗 拉 购物车
[kwaɪt] ['naɪsli] . ”
quite nicely . ”
相当 很好 . ”

在拉普兰，你知道，护士，还有其他一些国家，甚至狗都能很好地拉车。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg][frʌm; frəm]['aʊərz] [ðen] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ They must be a different kind of dog from ours then , ” said nurse .
“ 他们 必须 是 一个 不同的 种类 的 狗 从 我们的 然后 , ” 说 护士 .

“那它们肯定和我们养的狗不是同一品种，”护士说。

“ [aɪ] [noʊ] [dɔːgz] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][spɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːt] [tuː; tə] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
“ I know dogs used to turn the spit with the meat to roast it before the
“ 我 知道 狗 用过的 到 转动 这 吐 和 这 肉 到 烤 它 前 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

我知道以前狗会转动烤肉叉，把肉放在火上烤，然后再放到火上烤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] ,
but they were a queer kind ,
但 他们 是 一个 酷儿 种类 ,

但他们是那种古怪的古怪的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] . ”
and I suppose they were trained to it when they were little puppies . ”
和 我 认为 他们 是 受过训练 到 它 什么时候 他们 是 小的 小狗 . ”

我想它们小时候就接受过这方面的训练。

“ [jes] , ” [sed] [liː] , “ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	”	said	Leigh	,	“	that's	it	.
“	是的	,	”	说	莉	,	“	那就是	它	.

“是的，”莉说，“就是这样。”

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] .

It's	all	the	training	.
它是	全部	这	训练	.

都是训练的功劳。

[its] [noʊ] [gʊd] [ənˈles] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg] [waɪl] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] .

It's	no	good	unless	you	begin	to	teach	a	dog	while	he's	a	puppy	.
它是	不	好的	除非	你	开始	到	教	一个	狗	尽管	他是	一个	小狗	.

除非从小狗时期就开始训练，否则是没用的。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ;

”	He	did	not	say	anything	more	just	then	;
”	他	做过	不是	说	任何事物	更多的	只是	然后	;

“他当时没有再说什么；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈemə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

but	that	evening	he	said	to	Emma	that	he	was	going	out	a	walk	with
但	那	晚上	他	说	到	艾玛	那	他	曾是	去	出去	一个	走	和

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	little	ones	the	next	day	,
这	小的	一个	这	下一个	天	,

但那天晚上他告诉艾玛，他第二天要带孩子们出去散步。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

as	he	would	not	have	any	lessons	that	afternoon	.
作为	他	会	不是	有	任何	课程	那	下午	.

因为他下午没有课。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɜːrs] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	I	suppose	nurse	won't	be	able	to	go	out	to	-	morrow	,	”	he	added	.
“	我	认为	护士	惯于	是	有能力的	到	去	出去	到	-	明天	,	”	他	额外	.

“我估计护士明天不能出门了，”他补充道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ɪf] [ðen] , ” [sed] [ˈemə] .

“	No	,	not	till	the	day	after	,	if	then	,	”	said	Emma	.
“	不	,	不是	直到	这	天	后	,	如果	然后	,	”	说	艾玛	.

“不，至少要等到后天，如果到那时的话，”艾玛说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmæstər] [liː] , [aɪl] [goʊ] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] ,

“	But	never	mind	,	Master	Leigh	,	I'll	go	any	way	you	like	to	name	,
“	但	绝不	头脑	,	掌握	莉	,	患病的	去	任何	方式	你	喜欢	到	姓名	,

“不过没关系，利少爷，您指定哪条路我都去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . ”

and	we'll	have	a	nice	walk	,	if	it's	a	fine	day	.	”
和	出色地	有	一个	好的	走	,	如果	它是	一个	美好的	天	.	”

如果天气晴朗，我们就可以出去散散步了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ” [sed] [liː] .

“	I	hope	it	will	be	a	fine	day	,	”	said	Leigh	.
“	我	希望	它	将要	是	一个	美好的	天	,	”	说	莉	.

“我希望今天是个好天气，”莉说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [kwaɪt] [ˈɜːrli] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,

And	the	next	morning	,	quite	early	,	before	his	lessons	,
和	这	下一个	早晨	,	相当	早期的	,	前	他的	课程	,

第二天清晨，很早的时候，在他上课之前，

[hiː; hi] [tʊk] [fʌz] [ə; eɪ]['regjələr] “ ['eksəsaɪzɪŋ] ” [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

he	took	Fuzz	a	regular	“	exercising	”	up	and	down	the	long	avenue	leading
他	采取	模糊	一个	常规的	“	锻炼	”	向上	和	向下	这	长的	大街	领导

[tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [kɑːrt][ænd; ənd][ɔːl] — [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]

to	the	stables	at	the	back	of	the	house	—	cart	and	all	—	the	dog	had
到	这	马厩	在	这	后退	的	这	房子	—	大车	和	全部	—	这	狗	有

['riːəli] [lɜːrnt] [tuː; tə][goʊ] ['prɪti] [wel] .

really	learnt	to	go	pretty	well	.
真的	学会了	到	去	漂亮的	出色地	.

他经常带着 Fuzz 沿着通往房子后面马厩的长长大道来回“锻炼”——连车一起——这只狗真的学会了走得很好。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [sledʒ] , [ɑːn] [wiːlz] ,

But	then	a	rough	little	wooden	sledge	,	on	wheels	,
但	然后	一个	粗糙的	小的	木制的	雪橇	,	在	车轮	,

但随后出现了一辆简陋的小木雪橇，带轮子，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [pə'ræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi]

is	a	very	different	thing	from	a	beautiful	new	perambulator	with	a	sweet	baby
是	一个	非常	不同的	事物	从	一个	美丽的	新的	婴儿车	和	一个	甜的	婴儿

['sɪstər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

sister	inside	it	.
姐姐	里面	它	.

这与一辆漂亮的新婴儿车里坐着一个可爱的小妹妹是完全不同的两件事。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[breɪv] ['dʒeɪni] .

Brave	Janie	.
勇敢的	珍妮	.

勇敢的珍妮。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

At	dinner	that	day	there	was	some	talk	of	nurse	going	out	to	walk	with
在	晚餐	那	天	那里	曾是	一些	讲话	的	护士	去	出去	到	走	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

那天晚餐时，有人谈到护士要出去陪孩子们散步。

“ [oʊ][duː] [kʌm] , ['nɜːrsi] [dɪr] , ” [sed] ['meri] .

“	Oh	do	come	,	nursie	dear	,	”	said	Mary	.
”	哦	做	来	,	护士	亲爱的	,	”	说	玛丽	.

“哦，快来吧，亲爱的保姆，”玛丽说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ,

“	It	are	so	much	nicer	when	you	come	too	,
”	它	是	所以	很多	更漂亮	什么时候	你	来	也	,

“你来了之后感觉就更好了，”

” [ænd; ənd]['beɪbi] [kuːd] [ʌp][ɪn] ['nɝːsɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] “

”	and	baby	cooed	up	in	nurse's	face	for	all	the	world	as	if	she	were	saying	“
”	和	婴儿	咕咕	向上	在	护士的	脸	为了	全部	这	世界	作为	如果	她	是	说	“

[duː] [kʌm] ,

do	come	,
做	来	,

“然后，婴儿对着护士的脸发出咕咕声，仿佛在说‘快来吧’。”

" [tuː] .
" too .
" 也 .

"也。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , ['dɪrli] , " [sed] [nɜːrs] .
" I'd like to , dearly , " said nurse .
" ID 喜欢 到 , 亲爱的 , " 说 护士 .

"我非常愿意，"护士说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] ['betər] [rest] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] ,
" But I think I'd better rest my ankle one day more ,
" 但 我 思考 ID 更好的 休息 我的 踝 一 天 更多的 ,

"但我认为我最好还是让我的脚踝再休息一天。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] .
and then I hope it will be quite well .
和 然后 我 希望 它 将要 是 相当 出色地 .

希望一切顺利。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['stuːpɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I feel quite ashamed of having been so stupid about it . "
我 感觉 相当 羞愧 的 拥有 到过 所以 愚蠢的 关于 它 . "

我为自己当时的愚蠢行为感到非常羞愧。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] ['ɑːti] .
" It wasn't your fault , " said Artie .
" 它 不是 你的 过错 , " 说 阿蒂 .

"这不是你的错，"阿蒂说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [luːs] . "
" It was the carpet's fault for being loose . "
" 它 曾是 这 地毯的 过错 为了 存在 松动的 . "

"都是地毯松动的错。"

" [ænd; ənd] [maɪn] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːsənd] , " [sed] [nɜːrs] .
" And mine for not seeing it and getting it fastened , " said nurse .
" 和 矿 为了 不是 看到 它 和 获得 它 系紧 , " 说 护士 .

"还有我，因为我没注意到，也没把它系好，"护士说。

[ðoʊ] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɛməz] [fɔːlt] ,
Though really I think it was more Emma's fault ,
尽管 真的 我 思考 它 曾是 更多的 艾玛的 过错 ,

不过我其实觉得这更多是艾玛的错。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [nɜːrs] [hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .
for she had charge of the passage where nurse had tripped and fallen .
为了 她 有 收费 的 这 通道 在哪里 护士 有 绊倒了 和 倒下 .

因为她负责的通道，护士就是在那里绊倒摔伤的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [weɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] , " [sed] [liː] ['greɪvli] .
" I think you'd much better wait another day , " said Leigh gravely .
" 我 思考 你会 很多 更好的 等待 其他 天 , " 说 莉 严重地 .

"我觉得你最好再等一天，"莉严肃地说。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] ['mæstər] [liː] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
And nurse said to herself that Master Leigh was very thoughtful for his age .
和 护士 说 到 她自己 那 掌握 莉 曾是 非常 周到 为了 他的 年龄 .

护士心想，利少爷年纪虽大，却很体贴。

[bʌt; bət] [liː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][fɔːr; fər][nɑːt]['wɑːntɪŋ] [nɜːrs][tuː; tə][goʊ][aʊt]

But	Leigh	had	a	reason	of	his	own	for	not	wanting	nurse	to	go	out
但	莉	有	一个	原因	的	他的	自己的	为了	不是	想要	护士	到	去	出去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæt] [deɪ] ,

with	them	that	day	,
和	他们	那	天	,

但利有他自己的理由，不想让护士那天和他们一起出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

and	if	he	had	let	himself	think	about	it	honestly	he	would	have	seen	that
和	如果	他	有	让	他自己	思考	关于	它	诚实地	他	会	有	已见	那

[hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] [raɪt] .

his	dislike	to	nurse	coming	showed	that	he	was	not	doing	right	.
他的	不喜欢	到	护士	未来	显示	那	他	曾是	不是	正在做	正确的	.

如果他能诚实地思考一下，他就会发现，他不喜欢护士来访表明他的做法是错误的。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə][hɪm'self][wʌz; wəz] “ [nɜːrs] [ɪz][soʊ] ['fʌsi] . ”

But	all	he	would	allow	to	himself	was	“	Nurse	is	so	fussy	.	”
但	全部	他	会	允许	到	他自己	曾是	“	护士	是	所以	挑剔的	.	”

但他心里只允许自己想：“护士太挑剔了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - - - , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , ” [sed] ['meri] .

“	If	we	could	put	you	in	the	p'ram	-	bilator	,	that	would	be	nice	,	”	said	Mary	.
“	如果	我们	可以	放	你	在	这	-	-	-	,	那	会	是	好的	,	”	说	玛丽	.

“如果我们能把你放进婴儿推车里，那就太好了，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] . ”

“	But	I'm	afraid	it	wouldn't	be	big	enough	.	”
“	但	我是	害怕的	它	不会	是	大的	足够的	.	”

“但我恐怕它不够大。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] , ” [sed] [liː] ['ræðər] ['krɔːsli] .

“	Of	course	not	,	you	silly	girl	,	”	said	Leigh	rather	crossly	.
“	的	课程	不是	,	你	愚蠢的	女孩	,	”	说	莉	相当	生气	.

“当然不是，你这个傻丫头，”莉有些生气地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

He	did	not	want	the	perambulator	spoken	of	,
他	做过	不是	想	这	婴儿车	说	的	,

他不想让人谈论婴儿车。

[fɔːr; fər] [fɪr] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	fear	nurse	should	say	something	about	not	playing	any	tricks	with	it	.
为了	害怕	护士	应该	说	某物	关于	不是	玩耍	任何	技巧	和	它	.

恐怕护士应该说些什么，别拿它耍花招。

[bʌt; bət] ['meri] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Mary	stared	at	him	.
但	玛丽	凝视	在	他	.

但玛丽却盯着他看。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] .

She	could	not	understand	why	he	was	so	cross	.
她	可以	不是	理解	为什么	他	曾是	所以	叉	.

她无法理解他为什么这么生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] .

It	was	again	a	very	fine	day	for	October	.
它	曾是	再次	一个	非常	美好的	天	为了	十月	.

十月里又是一个阳光明媚的好天气。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ['redi] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf]

And	as	soon	as	they	could	be	got	ready	after	dinner	the	children	set	off
和	作为	很快	作为	他们	可以	是	得到	准备好	后	晚餐	这	孩子们	放	离开

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] .

for	their	walk	.
为了	他们的	走	.

晚饭后，孩子们一准备好就出发去散步了。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [liː] ,

“ I'll	follow	you	in	a	moment	,	”	said	Leigh	,
“ 患病的	跟随	你	在	一个	片刻	,	”	说	莉	,

“我马上就跟上，”莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] ['emə] [gɑːt][aʊt][ðə; ði]

as	they	were	waiting	at	the	side	door	into	the	garden	while	Emma	got	out	the
作为	他们	是	等待	在	这	边	门	进入	这	花园	尽管	艾玛	得到	出去	这

[pə'ræmbjuleɪtər] .

perambulator	.
婴儿车	.

当艾玛从婴儿车里出来时，他们正站在花园的侧门边等着。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ If	you	go	slowly	down	the	drive	I'll	make	up	to	you	.
“ 如果	你	去	缓慢地	向下	这	驾驶	患病的	制作	向上	到	你	.

“如果你慢点开下车道，我会补偿你的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['fʌzi] .

I'm	going	to	fetch	Fuzzy	.
我是	去	到	拿来	模糊	.

我要去把Fuzzy接过来。

” ['mɛriːz] [feɪs] [fel] .

” Mary's	face	fell	.
” 玛丽的	脸	跌倒	.

玛丽的脸色沉了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	was	frightened	of	the	dog	,	you	know	,
她	曾是	害怕	的	这	狗	,	你	知道	,

你知道，她很怕那条狗。

[wen] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] , [fɔːr; fər] ['emə] ['oʊnli] [læft]

when	nurse	was	not	there	for	her	to	walk	beside	,	for	Emma	only	laughed
什么时候	护士	曾是	不是	那里	为了	她	到	走	旁	,	为了	艾玛	仅有的	笑了

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

当护士不在身边陪她走时，艾玛只是嘲笑她。

“ [aɪ] ['wɪs] [pʊr] ['fʌzi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I	wiss	poor	Fuzzy	wasn't	coming	,	”	she	said	.
“ 我	维斯	贫穷的	模糊	不是	未来	,	”	她	说	.

“我真希望可怜的弗兹不会来，”她说。

“ ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [liː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi]

“ Rubbish	,	”	said	Leigh	,	and	then	he	said	more	kindly	,	“	You	needn't	be
“ 垃圾	,	”	说	莉	,	和	然后	他	说	更多的	亲切地	,	“	你	不必	是

['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

frightened	of	him	,
害怕	的	他	,

“胡说，”利说道，然后他语气缓和了一些，“你不必害怕他。”

['meri] , [juːl] [siː] .
Mary , you'll see .
玛丽 , 你会 看 .

玛丽，你会明白的。

[hiː; hi] [kɑːnt] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] ,
He can't knock you down to - day ; " and then , as he ran off ,
他 不能 敲 你 向下 到 - 天 ; " 和 然后 , 作为 他 跑 离开 ,

他今天打不倒你;"然后，他一边跑开一边说道，

[hiː; hi] [kraɪd] [bæk] [tuː; tə] ['emə] , " [ɪf] [aɪ] [dəunt] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] ,
he cried back to Emma , " If I don't catch you up in the drive ,
他 哭 后退 到 艾玛 , " 如果 我 不 抓住 你 向上 在 这 驾驶 ,

他冲着艾玛喊道："如果我没在车道上追上你，

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
turn to the right .
转动 到 这 正确的 .

向右转。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['smɪθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] — [its] [ðə; ði] [best] [roʊd]
We're going round by the smithy and the Lavender Cottages — it's the best road
是 去 圆形的 经过 这 铁匠铺 和 这 薰衣草 小屋 — 它是 这 最好的 路
[fɔːr; fər] [ðə; ði] - - - .
for the p'ram - bilator .
为了 这 - - - .

我们要绕着铁匠铺和薰衣草小屋走一圈——这是婴儿车最好的路线。

" [noʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɚd]
" No one paid much attention to what he said , or they might have wondered
" 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 什么 他 说 , 或者 他们 可能 有 想知道
[wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
what he meant ,
什么 他 意思是 ,

“没有人太在意他说了什么，否则他们可能会想知道他是什么意思。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] .
for there were plenty of good roads for the perambulator .
为了 那里 是 很多 的 好的 道路 为了 这 婴儿车 .

因为有很多路况良好的道路适合婴儿车通行。

['meri] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['emə] [ænd; ənd] ['beɪbi] ,
Mary kept as close as she could to Emma and baby ,
玛丽 保留 作为 关闭 作为 她 可以 到 艾玛 和 婴儿 ,

玛丽尽可能地待在艾玛和孩子身边。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
and every now and then she looked round over her shoulder for fear of
和 每一个 现在 和 然后 她 看起来 圆形的 超过 她 肩膀 为了 害怕 的
[fʌz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [bæŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Fuzz coming full bang upon her in his affection ,
模糊 未来 满的 砰 之上 她 在 他的 感情 ,

她时不时回头张望，生怕弗兹会突然扑向她，对她献上热烈的爱意。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
and knocking her down .
和 敲门 她 向下 .

并将她击倒在地。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

But	till	they	had	got	some	little	way	along	the	road	there	was	no	sign	of
但	直到	他们	有	得到	一些	小的	方式	沿着	这	路	那里	曾是	不	符号	的

[hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv] [liː] .

him	or	of	Leigh	.
他	或者	的	莉	.

但直到他们沿着路走了一小段路，才看到他和利的身影。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][kraɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Suddenly	there	came	a	whoop	and	cry	from	behind	them	.
突然	那里	来了	一个	哇哦	和	哭	从	在后面	他们	.

突然，他们身后传来一声欢呼和哭喊。

['meri] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['ɛməz] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [liː] [rʌʃt] [pæst]

Mary	caught	hold	of	Emma's	skirt	,	and	in	another	moment	Leigh	rushed	past
玛丽	捕捉	抓住	的	艾玛的	裙子	,	和	在	其他	片刻	莉	匆忙	过去的

[ðem; ðəm] , “ ['draɪvɪŋ] [fʌz] ,

them	,	“	driving	Fuzz	,
他们	,	“	驾驶	模糊	,

玛丽抓住了艾玛的裙子，片刻之后，莉开着弗兹从她们身边冲了过去。

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [fʌz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	he	would	have	said	,	though	it	looked	more	like	Fuzz	dragging	him	.
”	他	会	有	说	,	尽管	它	看起来	更多的	喜欢	模糊	拖拽	他	.

“他本想这么说，但看起来更像是弗兹在拖着他。”

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [liː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]

The	dog	had	his	harness	on	,	and	Leigh	was	holding	the	reins	and
这	狗	有	他的	马具	在	,	和	莉	曾是	保持	这	缰绳	和

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shouting	to	him	.
喊叫	到	他	.

狗狗戴着牵引绳，莉拉着缰绳，朝它喊叫。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [dʒʌst][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	I'm	taking	it	out	of	him	,	”	he	called	out	,	“	just	to	quiet	him	down	.
“	我是	采取	它	出去	的	他	,	”	他	称为	出去	,	“	只是	到	安静的	他	向下	.

“我把他的精力都消耗掉，”他喊道，“只是为了让他安静下来。”

['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] [wel] ?

Doesn't	he	go	well	?
不	他	去	出色地	?

他表现不好吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fʌz] [wʌz; wəz][nɑːt] [luːs] ;

”	It	was	certainly	a	comfort	to	Mary	to	see	that	Fuzz	was	not	loose	;
”	它	曾是	当然	一个	舒适	到	玛丽	到	看	那	模糊	曾是	不是	松动的	;

“看到弗兹没有逃跑，玛丽当然感到很欣慰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [per] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] ,

and	in	a	minute	or	two	,	when	the	pair	came	back	again	,	running	more	slowly	,
和	在	一个	分钟	或者	二	,	什么时候	这	一对	来了	后退	再次	,	跑步	更多的	缓慢地	,

过了一两分钟，两人再次返回，跑得慢了下来。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	left	off	trembling	and	began	to	laugh	a	little	.
她	左边	离开	发抖	和	开始	到	笑	一个	小的	.

她停止了颤抖，开始轻笑起来。

“ ['dʌznt] ['fʌzi] [goʊ][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ?

“	Doesn't	Fuzzy	go	just	like	a	little	pony	?
“	不	模糊	去	只是	喜欢	一个	小的	小马	?

“Fuzzy 走起路来就像一匹小马驹吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['hæznt] [liː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['klevərli] ?
" Hasn't Leigh taught him cleverly ?
" 还没有 莉 教授 他 巧妙地 ?

"莉不是教了他很多聪明才智吗？"

" [ðen] [liː] [ʃoʊd] [ɔːf] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [duː] .
" Then Leigh showed off all he had trained the dog to do .
" 然后 莉 显示 离开 全部 他 有 受过训练 这 狗 到 做 .

然后，利向大家展示了他训练这只狗学会的所有技能。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [kwaɪt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ,
He made him walk quite slowly , and then run ,
他 制成 他 走 相当 缓慢地 , 和 然后 跑步 ,

他让他慢慢走，然后再跑。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] - [woʊ] - [ə; eɪ] , [naʊ] ; ['dʒentli] ,
and then stop short when he called out " Woa - wo - a , now ; gently ,
和 然后 停止 短的 什么时候 他 称为 出去 " 哇哦 - wo - 一个 , 现在 ; 轻轻地 ,
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

然后他突然停了下来，喊道："哇哇哇，好了；轻点，老人家。"

" [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
" till they all admired it greatly .
" 直到 他们 全部 钦佩 它 非常 .

直到他们都对它赞叹不已。

" ['hiːd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [kɑːrt] , " [sed] ['emə] .
" He'd soon learn to pull a cart , " said Emma .
" 他会 很快 学习 到 拉 一个 大车 , " 说 艾玛 .

"他很快就能学会拉车了，"艾玛说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [kɑːrt] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] , " [sed] [liː] .
" He can pull a cart , that's what I've been teaching him for , " said Leigh .
" 他 能 拉 一个 大车 , 那就是 什么 我已经 到过 教学 他 为了 , " 说 莉 .

"他可以拉车了，我一直在教他这个，"利说。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] - - - ['bjuːtɪfli] . "
" He could draw the p'ram - bilator beautifully . "
" 他 可以 画 这 - - - 非常漂亮 . "

"他能把婴儿车画得非常漂亮。"

" [lɔː] ! " [sed] ['emə] , " [kʊd; kəd] [hiː; hi] [naʊ] , ['riːəli] ? "
" Law ! " said Emma , " could he now , really ? "
" 法律 ! " 说 艾玛 , " 可以 他 现在 , 真的 ? "

"天哪！"艾玛说，"他真的可以吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [sed] [liː] ,
" Of course he could , " said Leigh ,
" 的 课程 他 可以 , " 说 莉 ,

"他当然可以，"利说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] .
" as soon as we get into the lane I'll let you see .
" 作为 很快 作为 我们 得到 进入 这 车道 患病的 让 你 看 .

"我们一进入车道我就让你看。"

[ðə; ði] ['roʊdz] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [ðer; ðər] .

The	road's	nice	and	smooth	there	.
这	道路的	好的	和	光滑的	那里	.

那里的路很好，路面平坦。

" ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Mary	clapped	her	hands	.
"	玛丽	鼓掌	她	双手	.

玛丽拍了拍手。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

She	thought	it	would	be	lovely	.
她	想法	它	会	是	迷人的	.

她觉得那会很棒。

[bʌt; bət] ['emə] [dɪd] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	Emma	did	hesitate	a	little	.
但	艾玛	做过	犹豫	一个	小的	.

但艾玛还是犹豫了一下。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [kwaɪt] [seɪf] , ['mæstər] [liː] ?

“	Are	you	sure	it's	quite	safe	,	Master	Leigh	?
"	是	你	当然	它是	相当	安全的	,	掌握	莉	?

“利少爷，您确定这里很安全吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [seɪf] , " [sed] [liː] .

“	Safe	,	of	course	it's	safe	,	"	said	Leigh	.
"	安全的	,	的	课程	它是	安全的	,	"	说	莉	.

“安全，当然安全，”莉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑːn] [bɪˈhaɪnd] [dʒʌst] [laɪk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

“	But	if	you're	afraid	you	can	hold	on	behind	just	like	you're	doing	now	,
"	但	如果	你是	害怕的	你	能	抓住	在	在后面	只是	喜欢	你是	正在做	现在	,

“但如果你害怕，你可以像现在这样紧紧抓住后面，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	then	you	can	stop	us	going	faster	than	you	like	.
和	然后	你	能	停止	我们	去	快点	比	你	喜欢	.

这样你就可以阻止我们开得比你希望的更快了。

" [ðə; ði] [leɪn] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

"	The	lane	,	when	they	got	into	it	,	ran	almost	straight	to	the	cottages	.
"	这	车道	,	什么时候	他们	得到	进入	它	,	跑	几乎	直的	到	这	小屋	.

“他们驶入的那条小路几乎直通小屋。”

[liː] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['smɪθi] ,

Leigh	meant	to	pass	them	and	come	home	by	the	smithy	,
莉	意思是	到	经过	他们	和	来	家	经过	这	铁匠铺	,

利打算从他们身边经过，然后从铁匠铺回家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] ['fʌzi] .

for	he	wanted	Yakeman	to	admire	him	driving	Fuzzy	.
为了	他	通缉	-	到	钦佩	他	驾驶	模糊	.

因为他想让雅克曼欣赏他驾驶着弗兹的英姿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	hill	to	go	down	,	as	you	may	remember	,	from	the
那里	曾是	一个	爬坡道	到	去	向下	,	作为	你	可能	记住	,	从	这

['kɔtidʒz] [tuː; tə] - ,

cottages	to	Yakeman's	,
小屋	到	-	,

你可能还记得，从小屋到亚克曼家要下坡。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [liː] [ment] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] .

and	I	do	not	know	how	Leigh	meant	to	manage	there	.
和	我	做	不是	知道	如何	莉	意思是	到	管理	那里	.

我不知道莉打算如何在那里生活。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

But	as	things	turned	out	he	did	not	get	so	far	as	that	.
但	作为	事物	转向	出去	他	做过	不是	得到	所以	远的	作为	那	.

但事实证明，他并没有走到那一步。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

The	little	party	stopped	when	they	had	got	some	way	down	the	lane	,
这	小的	派对	停止	什么时候	他们	有	得到	一些	方式	向下	这	车道	,

小队伍沿着小路走了一段路后停了下来。

[ænd; ənd] [liː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæsn] [fʌz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] .

and	Leigh	began	to	fasten	Fuzz	to	the	perambulator	.
和	莉	开始	到	系	模糊	到	这	婴儿车	.

莉开始把弗兹固定在婴儿车上。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	got	everything	ready	—	for	he	had	secretly	tried	it	before	,
他	有	得到	一切	准备好	—	为了	他	有	偷偷	尝试	它	前	,

他已经做好了一切准备——因为他之前曾偷偷尝试过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][stræps][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	straps	of	the	right	length	which	he	brought	out	of	his
和	他	有	肩带	的	这	正确的	长度	哪个	他	带来	出去	的	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他从口袋里掏出了长度合适的肩带。

['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [bʌt; bət]['beɪbi] ['dɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

Mary	and	Artie	stood	admiring	his	cleverness	,	but	Baby	Dolly	was	not	pleased	.
玛丽	和	阿蒂	站立	钦佩	他的	聪明才智	,	但	婴儿	多莉	曾是	不是	高兴	.

玛丽和阿蒂站在那里欣赏他的聪明才智，但小多莉却不高兴。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

She	wanted	to	go	on	,
她	通缉	到	去	在	,

她想继续下去，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	of	course	she	did	not	understand	what	they	were	all	stopping	for	.
和	的	课程	她	做过	不是	理解	什么	他们	是	全部	停止	为了	.

当然，她并不明白他们都停下来是为了什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

So	she	began	to	cry	.
所以	她	开始	到	哭	.

于是她开始哭泣。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
Poor little girl , what else could she do ?
贫穷的 小的 女孩 , 什么 别的 可以 她 做 ?

可怜的小女孩，她还能怎么办呢?

“ [ʃiːz] [koʊld] , ” [sed] ['meri] .
“ P'raps she's cold , ” said Mary .
“ 或许 她是 寒冷的 , ” 说 玛丽 .

“也许她冷，”玛丽说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['reɪvər][koʊld] ['stændɪŋ] [stɪl] . ”
“ It are raver cold standing still . ”
“ 它 是 锐舞者 寒冷的 常设 仍然 . ”

“静止不动就像狂欢者一样冷。”

“ [koʊld] , [mɪs] ['meri] , [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ” [sed] ['emə] .
“ Cold , Miss Mary , oh dear no , ” said Emma .
“ 寒冷的 , 错过 玛丽 , 哦 亲爱的 不 , ” 说 艾玛 .

“冷啊，玛丽小姐，哦，天哪，”艾玛说。

“ [ʃiːz] [ðæt] [ræpt] [ʌp][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][koʊld] .
“ She's that wrapped up she couldn't be cold .
“ 她是 那 包装 向上 她 不能 是 寒冷的 .

“她裹得那么严实，怎么可能冷呢？”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] ['frækʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
But she's very fractious to - day ; she was crying and fretting all the time
但 她是 非常 易怒的 到 - 天 ; 她 曾是 哭泣 和 烦躁 全部 这 时间
[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] .
nurse was dressing her .
护士 曾是 敷料 她 .

但她今天非常烦躁；护士给她穿衣服的时候，她一直在哭闹烦躁。

[nɜːrs] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ]['beɪbi][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
Nurse spoils her — if she were my baby I'd be a bit sharper with her . ”
护士 战利品 她 — 如果 她 是 我的 婴儿 ID 是 一个 少量 更锐利 和 她 . ”

护士太宠她了——如果她是我的孩子，我会对她更严厉一些。

“ [pʊr] ['dɑːli] — [dɪr] ['dɑːli] , ” [sed] ['meri] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
“ Poor Dolly — dear Dolly , ” said Mary , going up to her little sister and trying
“ 贫穷的 多莉 — 亲爱的 多莉 , ” 说 玛丽 , 去 向上 到 她 小的 姐姐 和 尝试
[tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər] .
to sooth her .
到 舒缓 她 .

“可怜的多莉——亲爱的多莉，”玛丽说着，走到妹妹身边，试图安抚她。

“ [dəunt][kraɪ] — ['dɑːliːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [draɪv] [ænd; ənd][goʊ][soʊ][fæst] . ”
“ Don't cry — Dolly's going to have a beauty drive and go so fast . ”
“ 不 哭 — 多莉的 去 到 有 一个 美丽 驾驶 和 去 所以 快速地 . ”

“别哭——多莉要去兜风，而且会开得很快。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['meri] , ” ['ʃaʊtɪd] [liː] .
“ Get out of the way , Mary , ” shouted Leigh .
“ 得到 出去 的 这 方式 , 玛丽 , ” 喊叫 莉 .

“玛丽，让开！”莉喊道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['staːtiŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ We're just starting , don't you see ?
“ 是 只是 开始 , 不 你 看 ?

“我们才刚刚起步，你难道看不出来吗？”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] .

"	He	held	the	reins	in	his	hand	and	ran	back	behind	the	perambulator	.
"	他	握住	这	缰绳	在	他的	手	和	跑	后退	在后面	这	婴儿车	.

他手里拿着缰绳，跑回婴儿车后面。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['emə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Then	he	made	Emma	take	her	place	as	usual	,
然后	他	制成	艾玛	拿	她	地方	作为	通常	,

然后他让艾玛像往常一样代替她的位置。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr] — [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

holding	the	bar	—	not	that	there	was	any	need	for	her	,	he	said	,
保持	这	酒吧	—	不是	那	那里	曾是	任何	需要	为了	她	,	他	说	,

他说，其实根本没必要让她帮忙扶着吧台。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʌz] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fʌni] -

but	just	to	make	quite	sure	of	Fuzz	not	running	away	—	they	were	a	funny	-
但	只是	到	制作	相当	当然	的	模糊	不是	跑步	离开	—	他们	是	一个	有趣的	-

['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] ,

looking	party	,
寻找	派对	,

但为了确保弗兹不会逃跑——他们看起来确实很滑稽——

['emə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['fʌzi] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

Emma	between	the	reins	and	Fuzzy	wagging	his	tail	in	his	hurry	to	be	off	.
艾玛	之间	这	缰绳	和	模糊	摇尾巴	他的	尾巴	在	他的	匆忙	到	是	离开	.

艾玛牵着缰绳，毛茸茸摇着尾巴急着出发。

['dɑːli] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

Dolly	left	off	crying	and	stared	about	her	,	wondering	what	it	all	meant	.
多莉	左边	离开	哭泣	和	凝视	关于	她	,	好奇	什么	它	全部	意思是	.

多莉停止了哭泣，环顾四周，想知道这一切意味着什么。

“ [dʒiː] - [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [liː] , ['emə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['staːtiŋ] [pʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

“	Gee	-	up	,	old	fellow	,	”	said	Leigh	,	Emma	giving	a	little	starting	push	at	the	same
“	吉	-	向上	,	老的	同伴	,	”	说	莉	,	艾玛	给予	一个	小的	开始	推	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“加油，老伙计，”利说道，艾玛同时轻轻地推了他一把。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	off	they	went	,	Mary	and	Artie	at	each	side	,	breathless	with	excitement	.
和	离开	他们	去	,	玛丽	和	阿蒂	在	每个	边	,	喘不过气	和	激动	.

于是他们出发了，玛丽和阿蒂一左一右，兴奋得气喘吁吁。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .

At	first	it	seemed	all	right	.
在	第一的	它	似乎	全部	正确的	.

起初看起来一切都还不错。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['fʌzi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [stænd] [stɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

They	went	slowly	,	and	Fuzzy	did	nothing	worse	than	stand	still	every	minute	or	two
他们	去	缓慢地	,	和	模糊	做过	没有什么	更糟	比	站立	仍然	每一个	分钟	或者	二

,

,

,

他们走得很慢，而弗兹最坏的做法就是每隔一两分钟停下来休息一下。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	look	over	his	shoulder	to	see	what	was	behind	him	.
和	看	超过	他的	肩膀	到	看	什么	曾是	在后面	他	.

他回头看了看身后有什么。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [liː] ['oʊnli] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ]

The	first	and	second	times	he	did	this	Leigh	only	called	out	,	“	All	right	,	old	fellow
这	第一的	和	第二	时代	他	做过	这	莉	仅有的	称为	出去	,	“	全部	正确的	,	老的	同伴

— [dʒiː] - [ʌp] [ðen] .

—	gee	-	up	then	.
—	哎呀	-	向上	然后	.

第一次和第二次他这样做的时候，利只是喊道：“好吧，老伙计——那就振作起来吧。”

” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] [liː] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	But	when	it	got	to	the	third	and	fourth	time	Leigh	grew	impatient	.
”	但	什么时候	它	得到	到	这	第三	和	第四	时间	莉	生长	不耐烦	.

“但到了第三次、第四次的时候，莉就不耐烦了。”

“ [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [held] .

“	Get	on	with	you	,	you	stupid	fellow	,	”	he	shouted	,	cracking	the	whip	he	held	.
“	得到	在	和	你	,	你	愚蠢的	同伴	,	”	他	喊叫	,	裂纹	这	鞭	他	握住	.

“你这蠢货，快点儿干活！”他一边喊着，一边挥舞着手中的鞭子。

[ænd; ənd] [pʊr] ['fʌzi] , ['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz]

And	poor	Fuzzy	,	meaning	no	harm	,	not	understanding	what	all	the	unusual	noise
和	贫穷的	模糊	,	意义	不	伤害	,	不是	理解	什么	全部	这	异常	噪音

[ænd; ənd] [fʌs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

and	fuss	were	about	,
和	大惊小怪	是	关于	,

可怜的毛毛，它并无恶意，也不明白这些异常的噪音和骚动是怎么回事。

[dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [hiː; hi][dɪd] “ [get][ɑːn] .

did	the	only	thing	he	could	—	he	did	“	get	on	.
做过	这	仅有的	事物	他	可以	—	他	做过	“	得到	在	.

他只能做一件事——“继续前进”。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fæst]

”	He	started	off	,	running	as	fast	as	he	could	,	and	that	was	pretty	fast
”	他	开始	离开	,	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	那	曾是	漂亮的	快速地

,

,

,

“他一开始就拼尽全力地跑，速度非常快。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

for	the	carriage	was	very	light	and	Emma	was	pushing	—	she	could	not
为了	这	运输	曾是	非常	光	和	艾玛	曾是	推动	—	她	可以	不是

[hæv; həv] [helpt] ['pʊʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

have	helped	pushing	as	she	was	holding	the	bar	and	running	.
有	帮助	推动	作为	她	曾是	保持	这	酒吧	和	跑步	.

因为马车很轻，而艾玛在推——她不可能不推，因为她扶着车把在跑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

And	for	a	minute	or	two	she	laughed	so	that	she	could	not	speak	.
和	为了	一个	分钟	或者	二	她	笑了	所以	那	她	可以	不是	说话	.

她笑了足足一两分钟，以至于说不出话来。

[ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .

The	silly	girl	thought	it	was	such	fun	.
这	愚蠢的	女孩	想法	它	曾是	这样的	乐趣	.

这个傻女孩觉得这太有趣了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [læft] [tuː] .

And	seeing	her	laughing	,	Leigh	thought	it	was	all	right	and	laughed	too	.
和	看到	她	笑	,	莉	想法	它	曾是	全部	正确的	和	笑了	也	.

看到她笑了，莉也觉得没关系，跟着笑了起来。

[bʌt; bət] — [ɑːn] [went] [fʌz] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

But	—	on	went	Fuzz	,	excited	by	the	laughter	,	and	thinking	he	was	doing	all	right	,
但	—	在	去	模糊	,	兴奋的	经过	这	笑声	,	和	思维	他	曾是	正在做	全部	正确的	,

但是——弗兹继续前行，被笑声所鼓舞，觉得自己做得还不错。

[tɪl] — [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [krɔːst] [əˈnʌðər] [leɪn] [ɔːr] [roʊd] ,

till	—	at	the	corner	where	the	lane	they	were	in	crossed	another	lane	or	road	,
直到	—	在	这	角落	在哪里	这	车道	他们	是	在	交叉	其他	车道	或者	路	,

直到——在他们所在的小路与另一条小路或道路交叉的拐角处，

[ˈwaɪdər][bʌt; bət] [mʌtʃ] [rʌf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [kɑːrt] - [rʌts] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [streɪt] [ɑːn][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] ,

wider	but	much	rougher	,	and	full	of	deep	cart	-	ruts	—	instead	of	keeping	straight	on	he	turned	sharply	round	,
更广泛	但	很多	粗糙	,	和	满的	的	深的	大车	-	车辙	—	反而	的	保持	直的	在	他	转向	尖锐地	圆形的	,

路面更宽，但更崎岖，布满了深深的车辙——他没有继续直行，而是猛地掉头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɔːgi] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ,

for	some	doggy	reason	or	other	,	and	rushed	,	still	at	the	same	speed	,
为了	一些	狗	原因	或者	其他	,	和	匆忙	,	仍然	在	这	相同的	速度	,

出于某种狗狗特有的原因，匆匆忙忙，但速度仍然保持不变。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

along	this	road	to	the	right	.
沿着	这	路	到	这	正确的	.

沿着这条路向右走。

“ [fʌz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [liː] , [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [reɪn] .

“	Fuzz	,	”	shouted	Leigh	,	tugging	at	the	left	rein	.
“	模糊	,	”	喊叫	莉	,	拉扯	在	这	左边	缰绳	.

“毛毛！”莉喊道，同时拉了拉左边的缰绳。

“ [fʌz] , [woʊ] - [ə; eɪ] [ðen] , [woʊ] - [ə; eɪ] . ”

“	Fuzz	,	wo	-	a	then	,	wo	-	a	.	”
“	模糊	,	wo	-	一个	然后	,	wo	-	一个	.	”

“Fuzz，wo-a 然后，wo-a。”

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ” [skriːmd] [ˈemə] .

“	Stop	,	stop	,	”	screamed	Emma	.
“	停止	,	停止	,	”	尖叫	艾玛	.

“停下，停下！”艾玛尖叫道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ˈemə] , [ɔːlˈredi] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,

But	it	was	no	use	;	in	another	instant	Emma	,	already	panting	with	running	and	laughing	,
但	它	曾是	不	使用	;	在	其他	立即的	艾玛	,	已经	喘息	和	跑步	和	笑	,

但这毫无用处；转眼间，艾玛已经气喘吁吁地跑着，笑着……

[faʊnd] [hɜːrˈself] [flʌŋ] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [liː] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

found	herself	flung	off	as	it	were	,	and	Leigh	,	a	moment	after	,
成立	她自己	扔	离开	作为	它	是	,	和	莉	,	一个	片刻	后	,

她感觉自己仿佛被抛了出去，片刻之后，莉也……

[leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][reɪnz] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ,

lay	sprawling	at	full	length	on	the	road	,	the	reins	torn	out	of	his	grasp	,
躺	蔓延	在	满的	长度	在	这	路	,	这	缰绳	撕裂	出去	的	他的	抓牢	,

他四肢摊开地躺在路上，缰绳从他手中脱落。

[waɪl] ['fʌzi] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [rʌʃt] [ɑːn] , [ɑːn] — [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]['æftər][hɪm; ɪm] ,
while Fuzzy in the greatest delight rushed on , on — the perambulator after him ,
尽管 模糊 在 这 最 喜 匆忙 在 , 在 — 这 婴儿车 后 他 ,
['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;
swaying from side to side ;
摇晃 从 边 到 边 ;

而 Fuzzy 则兴高采烈地向前冲去——婴儿车跟在他身后，左右摇晃；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] — [swiːt] ['beɪbi] ['dɑːli] [ˌɪn'saɪd] !
oh dear , dear — sweet baby Dolly inside !
哦 亲爱的 , 亲爱的 — 甜的 婴儿 多莉 里面 !

哦，天哪，天哪——里面是可爱的多莉宝宝！

['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
Mary and Artie were some little way behind , but when they came up ,
玛丽 和 阿蒂 是 一些 小的 方式 在后面 , 但 什么时候 他们 来了 向上 ,

玛丽和阿蒂稍微落后了一点，但当他们赶上来时，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] : ['emə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
this was what they saw : Emma sitting on the road crying and rubbing her arm
这 曾是 什么 他们 锯 : 艾玛 坐着 在 这 路 哭泣 和 擦 她 手臂
,
,
,

他们看到的是这样的：艾玛坐在路边哭泣，揉着胳膊。

[liː] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
Leigh tearing along as fast as he could go ,
莉 撕裂 沿着 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

利以最快的速度飞驰而去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [θɪŋ] [fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ]
and a small dark thing far in front of him , bumping up and down among
和 一个 小的 黑暗的 事物 远的 在 正面 的 他 , 碰撞 向上 和 向下 之中
[ðə; ði][kɑːrt] - [rʌts] ,
the cart - ruts ,
这 大车 - 车辙 ,

在他前方远处，有一个黑色的小东西在车辙间上下颠簸。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər]
and swinging from side to side , as if every moment it would tumble over
和 摇摆 从 边 到 边 , 作为 如果 每一个 片刻 它 会 翻滚 超过
,
,
,

它左右摇晃，仿佛随时都会翻倒。

[ɔːr] [els] [biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .
or else be broken to pieces .
或者 别的 是 破碎的 到 件 .

否则就会被撕成碎片。

['meri] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [skriːmd] .
Mary stood still and screamed .
玛丽 站立 仍然 和 尖叫 .

玛丽呆立不动，尖叫起来。

['ɑːti] [ræn][ɑːn][æt; ət][wʌns] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Artie	ran	on	at	once	,	shouting	at	the	top	of	his	voice	,
阿蒂	跑	在	在	一次	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

阿蒂立刻跑了上去，扯着嗓子大喊：

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] .

though	I	do	not	quite	know	what	good	he	thought	that	would	do	.
尽管	我	做	不是	相当	知道	什么	好的	他	想法	那	会	做	.

虽然我不太明白他认为这样做有什么好处。

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .

And	then	Mary	ran	after	him	and	left	off	screaming	,	which	was	sensible	.
和	然后	玛丽	跑	后	他	和	左边	离开	尖叫	,	哪个	曾是	明智的	.

然后玛丽追着他跑，边跑边尖叫，这很合情理。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['sɪli] ['emə] ,

Indeed	,	I	think	both	of	them	showed	more	sense	than	silly	Emma	,
的确	,	我	思考	两个都	的	他们	显示	更多的	感觉	比	愚蠢的	艾玛	,

确实，我觉得他们俩都比愚蠢的艾玛明智多了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

though	she	was	grown	up	and	they	were	little	children	.
尽管	她	曾是	生长	向上	和	他们	是	小的	孩子们	.

虽然她已经成年，而他们还是小孩子。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [juːz][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

For	what	could	be	less	use	than	to	sit	on	the	ground	crying	and	rubbing
为了	什么	可以	是	较少的	使用	比	到	坐	在	这	地面	哭泣	和	擦

[hɜːr; hər] [bruːzd] [ɑːrm] ?

her	bruised	arm	?
她	瘀伤	手臂	?

还有什么比坐在地上哭泣、揉搓淤青的手臂更没用的事呢?

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] — ['sʌmbɑːdi] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] —

But	somebody	else	—	somebody	none	of	them	was	thinking	of	at	all	—
但	某人	别的	—	某人	没有任何	的	他们	曾是	思维	的	在	全部	—

[ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [sens] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

showed	the	most	sense	of	any	one	.
显示	这	最多	感觉	的	任何	一	.

但是，另一个人——一个他们谁也没想到的人——却表现出了最明智的判断力。

[ðə; ði] ['peri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [pæθ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] —

The	Perry	children	were	coming	along	a	field	-	path	at	one	side	of	the	road	—
这	佩里	孩子们	是	未来	沿着	一个	场地	-	小路	在	一	边	的	这	路	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] ['weðər] ,

it	was	dry	weather	,
它	曾是	干燥	天气	,

佩里家的孩子们正沿着路边的一条田间小路走来——天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] ,

and	the	path	was	pretty	hard	and	smooth	,
和	这	小路	曾是	漂亮的	难的	和	光滑的	,

这条路既崎岖又平坦。

[soʊ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wɪkər] [pə'ræmbjuleɪtər][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪni]

so	Comfort	and	the	old	wicker	perambulator	got	on	pretty	well	with	Janie
所以	舒适	和	这	老的	柳条	婴儿车	得到	在	漂亮的	出色地	和	珍妮

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [liːz] [ʃaʊts]

and	the	baby	beside	them	of	course	—	when	the	sound	of	Leigh's	shouts
和	这	婴儿	旁	他们	的	课程	—	什么时候	这	声音	的	莉的	喊叫

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] .

came	across	the	hedge	.
来了	穿过	这	对冲	.

所以，康福特和那辆旧柳条婴儿车与简妮和他们旁边的婴儿相处得很好——当然，这时，莉的喊叫声从树篱那边传来。

['dʒeɪni][hæd; həd] [kwɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] [stɪl] ['kwɪkər] [wɪts] .

Janie	had	quick	ears	and	still	quicker	wits	.
珍妮	有	快的	耳朵	和	仍然	更快	智慧	.

珍妮耳朵灵敏，反应也很快。

“ - [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrmz] .

“	Someat's	wrong	,	”	she	cried	,	and	she	plumped	the	baby	into	her	sister's	arms	.
“	-	错误的	,	”	她	哭	,	和	她	丰满的	这	婴儿	进入	她	姐妹	武器	.

“出事了，”她喊道，然后把婴儿塞进姐姐的怀里。

“ [naʊ] [hoʊld][hiː; hi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Now	hold	he	,	”	she	added	,
“	现在	抓住	他	,	”	她	额外	,

“现在抓住他，”她补充道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ['kʌmfərt] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['riːdɪŋ] — [ɪn'diːd] [ðə; ði][flɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	once	Comfort	had	to	leave	off	reading	—	indeed	the	flop	of	the
和	为了	一次	舒适	有	到	离开	离开	阅读	—	的确	这	失败	的	这

['beɪbi] [meɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt]

baby	made	her	book	drop	to	the	ground	—	and	get	it	into	her	head	that
婴儿	制成	她	书	降低	到	这	地面	—	和	得到	它	进入	她	头	那

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['beɪbi] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	care	of	her	three	baby	brothers	was	her	business	for	the	present	,
这	关心	的	她	三	婴儿	兄弟	曾是	她	商业	为了	这	展示	,

这一次，康福特不得不放下书本——事实上，婴儿的重重一摔让她的书掉到了地上——她必须明白，照顾三个弟弟是她眼下最重要的事。

[waɪl] ['dʒeɪni] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['oʊvər][ɔːr] [krept] ['ʌndər] ,

while	Janie	flew	to	the	gate	,	which	she	scrambled	over	or	crept	under	,
尽管	珍妮	飞翔	到	这	门	,	哪个	她	打乱	超过	或者悄悄地爬		在下面	,

而简妮则飞奔到大门前，她要么翻过大门，要么从下面爬过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	not	sure	which	,	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
我	是	不是	当然	哪个	,	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

我不确定哪个答案比讲述它所需的时间更短，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	found	herself	in	the	middle	of	the	road	.
和	成立	她自己	在	这	中间	的	这	路	.

她发现自己站在了马路中央。

[liː] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [stɪl] ; [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

Leigh	was	some	little	way	off	still	;	but	nearer	than	he	,	and	coming
莉	曾是	一些	小的	方式	离开	仍然	;	但	更近	比	他	,	和	未来

['nɪrər] ['evri] ['ɪnstənt] ,

nearer	every	instant	,
更近	每一个	立即的	,

利离他还有一段距离；但比他更近，而且每时每刻都在靠近。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n]['dʒeɪniːz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

was	something	else	which	made	even	Janie's	stout	little	heart	rise	up	to	her
曾是	某物	别的	哪个	制成	甚至	珍妮的	肥硕	小的	心	上升	向上	到	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

还有一件事，就连珍妮那颗坚强的小心脏都激动得说不出话来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] .

as	she	afterwards	said	.
作为	她	然后	说	.

正如她后来所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [pə'ræmbjuleɪtər] ,

It	was	the	perambulator	from	the	Hall	,	the	beautiful	new	perambulator	,
它	曾是	这	婴儿车	从	这	大厅	,	这	美丽的	新的	婴儿车	,

['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

banging	and	dashing	along	,
砰砰作响	和	帅气	沿着	,

那是大厅里来的婴儿车，漂亮的新婴儿车，砰砰地、飞快地开过来。

['drægd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [ðen] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [biːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

dragged	by	something	that	looked	just	then	very	like	a	little	wild	beast	instead	of
拖拽	经过	某物	那	看起来	只是	然后	非常	喜欢	一个	小的	荒野	兽	反而	的

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [teɪm] ['dɔgi] .

a	well	-	disposed	tame	doggie	.
一个	出色地	-	处置	驯服	狗	.

被一个看起来很像小野兽而不是温顺的小狗的东西拖着走。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʊks] , [fɔːr; fər] ['fʌzi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

And	yet	it	was	only	looks	,	for	Fuzzy	was	in	the	best	of	spirits	,
和	然而	它	曾是	仅有的	看起来	,	为了	模糊	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	,

然而，这只是表面现象，因为弗兹精神状态非常好。

[kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

quite	pleased	with	himself	,
相当	高兴	和	他自己	,

他对自己颇为满意。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [liːz] [ʃaʊts] ['oʊnli] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd]

and	thinking	that	Leigh's	shouts	only	meant	he	was	to	go	faster	and
和	思维	那	莉的	喊叫	仅有的	意思是	他	曾是	到	去	快点	和

['fæstər] .

faster	.
快点	.

他以为利的喊叫声只是意味着他要越跑越快。

[bʌt; bət]['dʒeɪni][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .

But	Janie	had	not	time	to	think	anything	.
但	珍妮	有	不是	时间	到	思考	任何事物	.

但简妮根本没时间想这些。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] ;

She	only	saw	that	the	perambulator	was	not	empty	;
她	仅有的	锯	那	这	婴儿车	曾是	不是	空的	;

她只看到婴儿车里有人；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

she	only	took	in	that	it	must	be	stopped	.
她	仅有的	采取	在	那	它	必须	是	停止	.

她只明白这件事必须停止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]

She	**would**	**not**	**have**	**been**	**frightened**	**,**	**even**	**if**	**she**	**had**	**thought**	**the**	**dog**	**was**
她	会	不是	有	到过	害怕	,	甚至	如果	她	有	想法	这	狗	曾是

[mæd] ,

mad	**,**
疯狂的	,

即使她认为那条狗疯了，她也不会害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] .

for	**she**	**was**	**very**	**brave**	**.**
为了	她	曾是	非常	勇敢的	.

因为她非常勇敢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

But	**she**	**knew**	**that**	**her**	**voice**	**would**	**have**	**no**	**power**	**over**	**him**	**,**
但	她	知道	那	她	嗓音	会	有	不	力量	超过	他	,

但她知道，她的声音对他没有任何作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][plæn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**she**	**made**	**her**	**plan**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	她	制成	她	计划	在	一个	片刻	.

她瞬间就制定好了计划。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [dɔːg] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['lʌkɪli] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi]

Just	**as**	**the**	**wildly**	**excited**	**dog**	**came**	**close**	**to**	**her**	**—**	**luckily**	**just**	**then**	**he**
只是	作为	这	疯狂地	兴奋的	狗	来了	关闭	到	她	—	幸运的是	只是	然后	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['prɪti] ['iːvnli] — [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

was	**going**	**pretty**	**evenly**	**—**	**she**	**threw**	**herself**	**in**	**his**	**way**	**,**
曾是	去	漂亮的	均匀地	—	她	扔	她自己	在	他的	方式	,

就在那只兴奋极了的狗靠近她的时候——幸运的是，那时它跑得还算平稳——她扑了上去挡在它前面。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

which	**made**	**him**	**slacken**	**his**	**pace**	**,**	**and**	**then**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
哪个	制成	他	放松	他的	步伐	,	和	然后	,	不知何故	或者	其他	,

这让他放慢了脚步，然后，不知何故，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

she	**got**	**hold**	**of**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**holding**	**on**	**to**	**it**	**with**	**all**	**her**
她	得到	抓住	的	这	边缘	的	这	运输	,	保持	在	到	它	和	全部	她

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

她抓住马车边缘，用尽全力紧紧抓住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] .

and	**she**	**was**	**very**	**strong**	**for**	**her**	**size**	**.**
和	她	曾是	非常	强的	为了	她	尺寸	.

而且她个头虽小，力气却很大。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] — [aɪ]['fænsi] ['fʌzi] [mʌst; məst]

And	then	—	what	happened	exactly	she	could	not	tell	—	I	fancy	Fuzzy	must
和	然后	—	什么	发生	确切地	她	可以	不是	告诉	—	我	想要	模糊	必须

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə]

have	given	a	bound	forward	to	get	rid	of	this	troublesome	interruption	to
有	给定	一个	边界	向前	到	得到	摆脱	的	这	麻烦的	中断	到

[hɪz; ɪz][grænd] [reɪs] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

his	grand	race	—	but	before	she	knew	where	she	was	they	were	all	in	a
他的	盛大	种族	—	但	前	她	知道	在哪里	她	曾是	他们	是	全部	在	一个

['dʒʌmbld] - [ʌp] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

jumbled	-	up	heap	on	the	ground	,
错杂	-	向上	堆	在	这	地面	,

然后——她也说不清到底发生了什么——我猜想弗兹一定是猛地向前一跃，想要摆脱这个妨碍他大赛的麻烦——但她还没反应过来，他们就都摔成一团，躺在地上了。

['dʒeɪni] , ['beɪbi] ['dɑ:li] , [pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][dɔ:g] — ['fʌzi] ['bɑ:kiŋ] ['laʊdli] ; ['beɪbi] , ['dʒeɪni]

Janie	,	Baby	Dolly	,	perambulator	,	and	dog	—	Fuzzy	barking	loudly	;	baby	,	Janie
珍妮	,	婴儿	多莉	,	婴儿车	,	和	狗	—	模糊	叫声	高声	;	婴儿	,	珍妮

[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [hɪr] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,

was	thankful	to	hear	,	crying	and	roaring	,
曾是	感恩	到	听到	,	哭泣	和	咆哮	,

珍妮、小多莉、婴儿车和狗——毛茸茸的狗大声吠叫；珍妮很高兴听到婴儿的哭声和咆哮声，

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪstər] - [nɜ:rs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ʌn'hɜ:rt] .

but	,	as	far	as	the	small	sister	-	nurse	could	make	out	,	unhurt	.
但	,	作为	远的	作为	这	小的	姐姐	-	护士	可以	制作	出去	,	毫发无损	.

但据那位身材娇小的护士姐姐所见，他似乎毫发无损。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['seɪfli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [li:] [keɪm] [ʌp] .

She	had	got	her	safely	in	her	motherly	little	arms	by	the	time	Leigh	came	up	.
她	有	得到	她	安全	在	她	母性	小的	武器	经过	这	时间	莉	来了	向上	.

莉莉走过来的时候，她已经把她安全地抱在了自己充满母爱的小怀里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	first	thing	he	did	was	to	seize	hold	of	the	reins	which	had	been
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	抢占	抓住	的	这	缰绳	哪个	有	到过

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

dragging	behind	,
拖拽	在后面	,

他做的第一件事就是抓住拖在身后的缰绳。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

for	after	a	glance	had	shown	him	that	the	baby	was	in	good	hands	,
为了	后	一个	瞥一眼	有	所示	他	那	这	婴儿	曾是	在	好的	双手	,

因为他只看了一眼，就知道孩子有人照顾。

[li:z] [nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [pə'ræmbjuleɪtər] .

Leigh's	next	thought	was	for	the	new	perambulator	.
莉的	下一个	想法	曾是	为了	这	新的	婴儿车	.

莉的下一个念头是那辆新的婴儿车。

“ [ʃi:z] [nɑ:t][hɜ:rt] ?

“	She's	not	hurt	?
”	她是	不是	伤害	?

她没受伤吗?

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , no , sir .
“ 不 , 不 , 先生 .

“不，不，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['dʒeɪni] .
I think not , ” said Janie .
我 思考 不是 , ” 说 珍妮 .

“我觉得不是，”珍妮说。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [sɔːft] — [raɪt] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mæstər] [liː] .
“ She fell soft — right atop of me , Master Leigh .
“ 她 跌倒 柔软的 — 正确的 顶部 的 我 , 掌握 莉 .

“她轻轻地倒了下来——正好倒在我身上，利少爷。”

[hʌʃ] , [hʌʃ] [naʊ] , [mɪs] ['beɪbi] [dɪr] .
Hush , hush now , Miss Baby dear .
嘘 , 嘘 现在 , 错过 婴儿 亲爱的 .

嘘，嘘，亲爱的宝贝小姐。

[dəunt] - [iː] [kraɪ] .
Don't ' ee cry .
不 - ee 哭 .

别哭。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
There's Miss Mary a - coming along .
有 错过 玛丽 一个 - 未来 沿着 .

玛丽小姐来了。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['dɪri] .
Hush , hush , my dearie .
嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 .

嘘，嘘，亲爱的。

” [ænd; ənd][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] ,
” And in surprise at the strange voice , and pleased by the sweet tones ,
” 和 在 惊喜 在 这 奇怪的 嗓音 , 和 高兴 经过 这 甜的 音调 ,

“他被这陌生的声音吓了一跳，又被这甜美的音调所打动，

['dɑːli] ['æktʃuəli] [dɪd] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .
Dolly actually did leave off crying .
多莉 实际上 做过 离开 离开 哭泣 .

多莉真的不再哭了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] ['riːəl] [smaɪl] — [krept]
She opened her eyes wide , and by degrees a smile — a real smile — crept
她 打开 她 眼睛 宽的 , 和 经过 学位 一个 微笑 — 一个 真实的 微笑 — 悄悄地爬
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
out of her mouth ,
出去 的 她 嘴 ,

她睁大了眼睛，渐渐地，一个笑容——一个发自内心的笑容——从她嘴角浮现出来。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and brightened up all the little face , still shining with tears .
和 明亮 向上全部 这 小的 脸 , 仍然 灼灼 和 眼泪 .

让所有稚嫩的小脸都亮了起来，尽管它们仍然闪烁着泪光。

[soʊ] [ðæt] [wen] [pʊr] [wiː] ['meri] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
So that when poor wee Mary , all out of breath ,
所以 那 什么时候 贫穷的 哇 玛丽 , 全部 出去 的 气息 ,

所以当可怜的小玛丽气喘吁吁的时候，

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

and	white	with	fear	for	her	darling	sister	,	came	up	to	the	little	group	,
和	白色的	和	害怕	为了	她	亲爱的	姐姐	,	来了	向上	到	这	小的	团体	,

她脸色苍白，为她心爱的妹妹感到恐惧，走到小团体面前。

['dʒeɪni][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] ['dɑːli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['welkəm] —

Janie	was	able	to	say	,	while	Dolly	stretched	out	her	hands	in	welcome	—
珍妮	曾是	有能力的	到	说	,	尽管	多莉	拉伸	出去	她	双手	在	欢迎	—

简妮开口说道，多莉则伸出双手欢迎她——

“ [ʃiːz] [nɑːt][hɜːrt] , [mɪs] ['meri] , [dɪr] .

“	She's	not	hurt	,	Miss	Mary	,	dear	.
〃	她是	不是	伤害	,	错过	玛丽	,	亲爱的	.

“她没有受伤，亲爱的玛丽小姐。”

[ʃiːz] [nɑːt][hɜːrt] .

She's	not	hurt	.
她是	不是	伤害	.

她没受伤。

〃 [liː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [fʌz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][ɑːn][ɪts][legz] ,

〃	Leigh	by	this	time	had	unfastened	Fuzz	,	and	set	the	perambulator	on	its	legs	,
〃	莉	经过	这	时间	有	解开	模糊	,	和	放	这	婴儿车	在	它是	腿	,

[ɔːr] [wiːlz] , [ə'gen] .

or	wheels	,	again	.
或者	车轮	,	再次	.

“这时，利已经解开了弗兹的束缚，把婴儿车重新放在了腿上，或者说轮子上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	was	all	trembling	;	and	though	it	was	not	a	hot	day	of	course	,
他	曾是	全部	发抖	;	和	尽管	它	曾是	不是	一个	热的	天	的	课程	,

他浑身颤抖；当然，那天天气并不热，

[ðə; ði][drɑːps][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	drops	were	standing	out	on	his	forehead	.
这	滴	是	常设	出去	在	他的	前额	.

水滴在他额头上格外显眼。

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ɔːr] [spɔɪlt] .

Wonderful	to	say	,	the	perambulator	was	not	broken	or	spoilt	.
精彩的	到	说	,	这	婴儿车	曾是	不是	破碎的	或者	被宠坏了	.

令人欣慰的是，婴儿车没有损坏。

“ [oʊ] ['meri] , ” [sed] [liː] .

“	Oh	Mary	,	”	said	Leigh	.
〃	哦	玛丽	,	”	说	莉	.

“哦，玛丽，”莉说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

He	could	scarcely	speak	.
他	可以	几乎	说话	.

他几乎说不出话来。

“ [oʊ]['dʒeɪni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Oh	Janie	,	I	don't	know	how	to	thank	you	.
〃	哦	珍妮	,	我	不	知道	如何	到	感谢	你	.

“哦，珍妮，我不知道该如何感谢你。”

” ['dʒeɪni]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Janie	opened	her	eyes	.
〃	珍妮	打开	她	眼睛	.

珍妮睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
It **had** **never** **come** **into** **her** **head** **that** **she** **had** **done** **anything** **to** **be**
它 有 绝不 来 进入 她 头 那 她 有 完毕 任何事物 到 是
[θæŋkt] [fɔːr; fər] .
thanked **for** **.**
谢谢 为了 .

她从来没想过自己做过什么值得感谢的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['veri] ['sensəb(ə)l] .
But **she** **was** **,** **as** **I** **said** **,** **very** **sensible** **.**
但 她 曾是 , 作为 我 说 , 非常 明智的 .

但正如我所说，她非常明事理。

“ ['mæstər] [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] - [dʌn] [les] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **Master** **Leigh** **,** **”** **she** **replied** **,** **“** **I** **couldn't** **a** **'** **done** **less** **—** **that's** **nothing** **.**
“ 掌握 莉 , ” 她 回复 , “ 我 不能 一个 - 完毕 较少的 — 那就是 没有什么 .

“利少爷，”她回答说，“我再怎么努力也不为过——这算什么。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪsɪz] [nɜːrs] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [let][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
But **I** **can't** **think** **how** **Mrs** **Nurse** **could** **a** **'** **let** **you** **do** **such** **a** **thing** **.** **”**
但 我 不能 思考 如何 太太 护士 可以 一个 - 让 你 做 这样的 一个 事物 . ”

但我实在想不明白，护士太太怎么会让你做出这种事。”

“ [nɜːrs] [ɪz] [ɪl] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [hɜːrt][hɜːr; hər][leg] , ” [sed] [liː] .
“ **Nurse** **is** **ill** **;** **at** **least** **she's** **hurt** **her** **leg** **,** **”** **said** **Leigh** **.**
“ 护士 是 患病的 ; 在 至少 她是 伤害 她 腿 , ” 说 莉 .

“护士生病了；至少她的腿受伤了，”莉说。

“ [its] ['emə] [ðæts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
“ **It's** **Emma** **that's** **with** **us** **.** **”**
“ 它是 艾玛 那就是 和 我们 . ”

“和我们在一起的是艾玛。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪni] ,
“ **Then** **she** **oughter** **be** **ashamed** **of** **herself** **,** **”** **exclaimed** **Janie** **,**
“ 然后 她 应该 是 羞愧 的 她自己 , ” 惊呼 珍妮 ,

“那她应该感到羞耻才对！”珍妮喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['emə] [ten] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] .
as **if** **she** **was** **nineteen** **and** **Emma** **ten** **,** **instead** **of** **the** **other** **way** **about** **.**
作为 如果 她 曾是 十九 和 艾玛 十 , 反而 的 这 其他 方式 关于 .

就好像她十九岁，艾玛十岁，而不是反过来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz]
“ **What's** **the** **good** **of** **a** **big** **person** **to** **look** **after** **children** **if** **she's** **as** **silly** **as**
“ 是什么 这 好的 的 一个 大的 人 到 看 后 孩子们 如果 她是 作为 愚蠢的 作为
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“如果一个成年人跟孩子们一样愚蠢，那让她照顾孩子有什么用呢？”

[aɪ][beg][jʊr; jər] - , ['mæstər] [liː] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [er] ['preɪəs] ['beɪbiːz][hæd; həd][ə; eɪ] -
I **beg** **your** **parding** **,** **Master** **Leigh** **,** **but** **this** **'** **ere** **precious** **baby's** **had** **a** **narrer**
我 求 你的 - , 掌握 莉 , 但 这 - 埃雷 宝贵的 婴儿的 有 一个 -
[ɪ'skeɪp] ,
escape **,**
逃脱 ,

恳请您宽恕，利少爷，但我们这个宝贝孩子侥幸逃脱了。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
and **no** **mistake** **.**
和 不 错误 .

毫无疑问。

" ['dʒeɪni][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fraɪt] .

"	Janie	was	hot	with	indignation	and	fright	.
"	珍妮	曾是	热的	和	愤慨	和	惊吓	.

"珍妮又气又怕，浑身发热。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪd] [jɔːr'selvz] , ['dʒeɪni] , " [sed] [liː] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [smɔːl] .

"	But	you	tried	yourselves	,	Janie	,	"	said	Leigh	,	feeling	rather	small	.
"	但	你	尝试	你们自己	,	珍妮	,	"	说	莉	,	感觉	相当	小的	.

"但是你们尽力了，珍妮，"莉说，感觉自己很渺小。

" [ned] ['hɑːnist] [hɪm'self] [tuː; tə] — "

"	Ned	harnessed	himself	to	—	"
"	内德	已掌握	他自己	到	—	"

"内德竭尽全力——"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] ['dʒeɪni] .

"	That	was	quite	different	,	"	said	Janie	.
"	那	曾是	相当	不同的	,	"	说	珍妮	.

"那完全不一样，"珍妮说。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][æt; ət][ɔːl]

"	And	I	told	you	the	other	day	as	it	hadn't	turned	out	a	good	plan	at	all
"	和	我	讲述	你	这	其他	天	作为	它	之前没有	转向	出去	一个	好的	计划	在	全部

.

:
.

"我前几天就跟你说过，这个计划根本就不是一个好计划。"

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I'm	sure	if	I'd	had	any	notion	you	were	thinking	of	such	a	thing	,
我是	当然	如果	ID	有	任何	概念	你	是	思维	的	这样的	一个	事物	,

我相信，如果我早知道你有这样的想法，

[aɪ'd][hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] , " [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [traɪ] [sʌtʃ] [trɪks]

I'd	have	—	"	she	stopped	,	then	went	on	again	,	"	But	you'll	never	try	such	tricks
ID	有	—	"	她	停止	,	然后	去	在	再次	,	"	但	你会	绝不	尝试	这样的	技巧

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"我本来——"她停顿了一下，然后又继续说道，"但你以后再也不敢耍这种花招了。"

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæstər] [liː] ?

now	,	will	you	,	Master	Leigh	?
现在	,	将要	你	,	掌握	莉	?

现在，利少爷，您愿意了吗?

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd]

And	you'll	go	straight	to	your	dear	mamma	as	soon	as	you	get	in	and
和	你会	去	直的	到	你的	亲爱的	妈妈	作为	很快	作为	你	得到	在	和

[tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

tell	her	all	about	it	.	"
告诉	她	全部	关于	它	.	"

你一进去就直接去找你亲爱的妈妈，把一切都告诉她。"

" [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

"	No	,	I'll	never	try	it	again	,	I	promise	you	.
"	不	,	患病的	绝不	尝试	它	再次	,	我	承诺	你	.

"不，我保证以后再也不会那样做了。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] ['rɑːðər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['dʒeɪni] .

And	of	course	I'd	rather	tell	about	it	myself	,	Janie	.
和	的	课程	ID	相当	告诉	关于	它	我	,	珍妮	.

当然，我更愿意亲自讲述这件事，珍妮。

[juː; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	,	will	you	?
你	惯于	,	将要	你	?

你不会的，对吧?

[ðeid] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . ”

They'd	be	making	such	a	song	of	it	all	through	the	village	.	”
他们会	是	制作	这样的	一个	歌曲	的	它	全部	通过	这	村庄	.	”

全村人都会把这件事唱成歌。

“ ['veri] [wel] [ðen] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	Very	well	then	,	I	won't	say	nothing	,	”	agreed	the	little	woman	.
”	非常	出色地	然后	,	我	惯于	说	没有什么	,	”	同意	这	小的	女士	.

“好吧，那我就什么也不说了。”小个子女人答应道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['kʌmfərt] — [ʃiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

“	And	I'll	tell	Comfort	—	she's	in	the	field	there	behind	the	hedge	with	the
”	和	患病的	告诉	舒适	—	她是	在	这	场地	那里	在后面	这	对冲	和	这

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

“我会告诉康福特——她和小宝宝们在田野里，就在树篱后面。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌmfərt] [sez] ['nʌθɪŋ] ['niːðər] .

I'll	see	to	it	that	Comfort	says	nothing	neither	.
患病的	看	到	它	那	舒适	说道	没有什么	两者都不	.

我会确保康福特什么也不说。

” [ðen] ['dʒeɪni] [pʊt] ['beɪbi] ['dɑːli] ['tendərli] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nest] [ə'gen] ,

”	Then	Janie	put	Baby	Dolly	tenderly	back	into	her	nest	again	,
”	然后	珍妮	放	婴儿	多莉	温柔地	后退	进入	她	巢	再次	,

然后，珍妮温柔地把小多莉放回了窝里。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tɪl] ['emə] [keɪm] [ʌp] ,

charging	the	children	to	stay	close	round	her	till	Emma	came	up	,
收费	这	孩子们	到	停留	关闭	圆形的	她	直到	艾玛	来了	向上	,

她叮嘱孩子们待在她身边，直到艾玛过来。

“ [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] .

“	for	fear	the	sweet	little	lady	should	be	frightened	again	.
”	为了	害怕	这	甜的	小的	女士	应该	是	害怕	再次	.

“恐怕这位可爱的小女士会再次受到惊吓。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['emə] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

”	There	was	a	vision	in	the	distance	of	Emma	slowly	making	her	way	to
”	那里	曾是	一个	想象	在	这	距离	的	艾玛	缓慢地	制作	她	方式	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“远处隐约可见艾玛正缓缓向他们走来，

[ænd; ənd]['dʒeɪni][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	Janie	did	not	want	to	see	her	.
和	珍妮	做过	不是	想	到	看	她	.

简妮不想见到她。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ'd] [mɛ'bi] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I've	a	sharp	tongue	in	my	head	,	and	I'd	mebbe	say	too	much	,	”	she	thought	.
”	我已经	一个	锋利的	舌头	在	我的	头	,	和	ID	也许	说	也	很多	,	”	她	想法	.

“我说话很犀利，说不定会说得太多，”她心想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kwaɪt] ['kɑːntent] ;

So	she	hurried	back	to	her	own	charges	,	whom	she	found	quite	content	;
所以	她	慌忙	后退	到	她	自己的	收费	,	谁	她	成立	相当	内容	;

于是她匆匆赶回自己照看的孩子身边，发现孩子们都很满足；

[ðə; ðiː]['beɪbi] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] ['kʌmfərts] [niː] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] , [leɪt]

the	baby	sprawling	on	Comfort's	knee	,	and	Comfort	seated	on	the	grass	,	late
这	婴儿	蔓延	在	舒适	膝盖	,	和	舒适	坐着	在	这	草	,	晚的

[ɑːk'toʊbər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

October	though	it	was	,
十月	尽管	它	曾是	,

婴儿四仰八叉地躺在康福特的膝盖上，康福特则坐在草地上，尽管已是十月下旬。

['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .

buried	in	her	book	.
埋葬	在	她	书	.

埋头读书中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

There	was	no	need	to	warn	her	to	say	nothing	.
那里	曾是	不	需要	到	警告	她	到	说	没有什么	.

无需警告她什么都别说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz]['dʒeɪni][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	looked	up	with	a	start	as	Janie	ran	up	to	them	.
她	看起来	向上	和	一个	开始	作为	珍妮	跑	向上	到	他们	.

她猛地抬起头，看到简妮朝她们跑过来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['dʒeɪni] ?

“	What	have	you	been	doing	,	Janie	?
”	什么	有	你	到过	正在做	,	珍妮	?

“珍妮，你都做了些什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː] ['mætər] !

She	had	no	idea	anything	had	been	the	matter	!
她	有	不	主意	任何事物	有	到过	这	事情	!

她完全不知道出了什么事！

['emə] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

Emma	was	very	cross	when	she	got	to	the	children	.
艾玛	曾是	非常	叉	什么时候	她	得到	到	这	孩子们	.

艾玛见到孩子们时非常生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrm] ['biːɪŋ] [bruːzd] ,

She	was	vexed	at	her	own	arm	being	bruised	,
她	曾是	烦恼	在	她	自己的	手臂	存在	瘀伤	,

她对自己手臂上的淤青感到恼火。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ] [liː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hɜːrt]

and	began	scolding	Leigh	as	if	he	had	done	it	all	on	purpose	to	hurt
和	开始	责骂	莉	作为	如果	他	有	完毕	它	全部	在	目的	到	伤害

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后开始责骂利，好像他做这一切都是故意伤害她的。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['mæstər] [liː] , ” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld]

“	You	said	it	would	be	as	right	as	could	be	,	Master	Leigh	,	”	she	grumbled
”	你	说	它	会	是	作为	正确的	作为	可以	是	,	掌握	莉	,	”	她	咕哝

,

,

,

“您说过一切都会尽善尽美，利少爷，”她咕哝道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

“	and	how	was	I	to	know	?
”	和	如何	曾是	我	到	知道	?

我又怎么会知道呢?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][skəuldid][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

I'm	not	going	to	be	scolded	for	it	,	I	can	tell	you	.	”
我是	不是	去	到	是	责骂	为了	它	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，我不会因此受到责骂的。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , ” [sed] [liː] , ['veri] ['praʊdli] .

“	You	needn't	be	afraid	,	”	said	Leigh	,	very	proudly	.
”	你	不必	是	害怕的	,	”	说	莉	,	非常	自豪地	.

“你不必害怕，”莉非常自豪地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][maɪˈself] [wen] [aɪ] [tel] ['mæmə] .

“	I'll	take	all	the	blame	on	myself	when	I	tell	mamma	.
”	患病的	拿	全部	这	责备	在	我	什么时候	我	告诉	妈妈	.

“我告诉妈妈的时候，会把所有的责任都揽到自己身上。”

” [ðen] ['emə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

”	Then	Emma	changed	her	tone	and	began	to	cry	.
”	然后	艾玛	已更改	她	语气	和	开始	到	哭	.

“然后艾玛改变了语气，开始哭泣。”

“ [juːl] [nɑːt] ['riːəli] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You'll	not	really	tell	your	mamma	,	”	she	said	.
”	你会	不是	真的	告诉	你的	妈妈	,	”	她	说	.

“你不会真的告诉你妈妈的，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd][biː; bi] [bleɪmd] , [ænd; ənd][aɪˈd] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

“	Of	course	I'd	be	blamed	,	and	I'd	lose	a	good	place	,
”	的	课程	ID	是	被指责	,	和	ID	失去	一个	好的	地方	,

“我当然会被责怪，而且会失去一个好位置。”

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [pʊr] - [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	what	my	poor	mother'd	say	I	don't	know	.
和	什么	我的	贫穷的	-	说	我	不	知道	.

我不知道我可怜的母亲会怎么说。

['ɪtəd][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [wel] .

It'd	go	near	to	break	her	heart	,	and	she's	not	well	.
它会	去	靠近	到	休息	她	心	,	和	她是	不是	出色地	.

这几乎会让她心碎，而且她身体也不好。

[oʊ] ['mæstər] [liː] , [juːl] [nɑːt] [tel] ?

Oh	Master	Leigh	,	you'll	not	tell	?
哦	掌握	莉	,	你会	不是	告诉	?

哦，利少爷，您不会说出去吧?

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɑːliːz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [biː; bi]

There's	no	harm	done	,	and	Miss	Dolly's	none	the	worse	,	and	we'll	never	be
有	不	伤害	完毕	,	和	错过	多莉的	没有任何	这	更糟	,	和	出色地	绝不	是

[soʊ] ['sɪli] [ə'gen] .

so	silly	again	.
所以	愚蠢的	再次	.

没有造成任何伤害，多莉小姐也安然无恙，我们以后再也不会这么傻了。

[mɪs] ['meri] , [maɪ] [dɪr] , [duː][æsk]['mæstər] [liː] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

Miss	Mary	,	my	dear	,	do	ask	Master	Leigh	not	to	tell	.
错过	玛丽	,	我的	亲爱的	,	做	问	掌握	莉	不是	到	告诉	.

玛丽小姐，亲爱的，请你务必请利先生不要告诉别人。

" ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][kraɪ] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][bɪg]['pɜːrs(ə)n] .

"	Mary	could	not	bear	to	see	any	one	cry	,	least	of	all	a	big	person	.
"	玛丽	可以	不是	熊	到	看	任何	一	哭	,	至少	的	全部	一个	大的	人	.

"玛丽不忍心看到任何人哭泣，尤其是一个大人物。"

[hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Her	lips	began	to	quiver	,	and	she	looked	timidly	at	her	brother	.
她	嘴唇	开始	到	颤动	,	和	她	看起来	胆怯地	在	她	兄弟	.

她的嘴唇开始颤抖，她怯生生地看着哥哥。

" [liː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Leigh	,	"	she	began	.
"	莉	,	"	她	开始	.

"莉，"她开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽：一个适合幼儿的童话故(Mary A Nursery Story for Very Little)

[ænd; ənd] [li:] [tu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

And	Leigh	too	was	very	tender	-	hearted	.
和	莉	也	曾是	非常	投标	-	心地	.

莉也是个心地非常善良的人。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:ti] [tu:] ,

But	both	of	them	,	and	Artie	too	,
但	两个都	的	他们	,	和	阿蒂	也	,

但他们俩，还有阿蒂，

[felt] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [haʊ'evər] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['emə] [ðeɪ]

felt	deep	down	in	their	hearts	that	however	sorry	they	might	be	for	Emma	they
毛毡	深的	向下	在	他们的	心	那	然而	对不起	他们	可能	是	为了	艾玛	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

were	not	doing	right	in	giving	in	to	her	.
是	不是	正在做	正确的	在	给予	在	到	她	.

他们内心深处都明白，无论他们多么同情艾玛，向她妥协都是不对的。

[ðeɪ] [dɪd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] , [haʊ'evər] ;

They	did	promise	not	to	tell	,	however	;
他们	做过	承诺	不是	到	告诉	,	然而	;

不过，他们承诺不会告诉别人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərdz] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

and	then	the	little	party	turned	homewards	in	very	low	spirits	,
和	然后	这	小的	派对	转向	回家	在	非常	低的	烈酒	,

然后，这群人垂头丧气地往家走去。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

though	they	had	such	great	reason	for	thankfulness	that	their	dear	little	sister
尽管	他们	有	这样的	伟大的	原因	为了	感恩	那	他们的	亲爱的	小的	姐姐

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] .

was	not	hurt	.
曾是	不是	伤害	.

尽管他们有充分的理由庆幸他们亲爱的妹妹没有受伤。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [spoʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['dɑ:li] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər]

They	hardly	spoke	all	the	way	;	and	Dolly	,	by	this	time	,	tired	out	by	all	her
他们	几乎	辐	全部	这	方式	;	和	多莉	,	经过	这	时间	,	疲劳的	出去	经过	全部	她

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他们一路几乎没说话；而此时，多莉已经因为经历了种种冒险而筋疲力尽。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [fæst] [ə'sli:p] .

had	fallen	fast	asleep	.
有	倒下	快速地	睡着了	.

已经睡着了。

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

['hæpi] [ə'gen] .
Happy Again .
快乐的 再次 .

又开心了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['fʌziz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] [ðæt]
It was two or three days after Fuzzy's running away with the perambulator that
它 曾是 二 或者 三 天 后 模糊的 跑步 离开 和 这 婴儿车 那
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

在 Fuzzy 推着婴儿车逃跑两三天后，那位护士

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who was now quite well again , came in to breakfast in the nursery with a
WHO 曾是 现在 相当 出色地 再次 , 来了 在 到 早餐 在 这 苗圃 和 一个
[greɪv] [feɪs] ,
grave face ,
严重 脸 ,

他现在已经完全康复了，但还是面色凝重地来到育婴室吃早餐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['beɪbi] ['dɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and without , as usual , Baby Dolly in her arms .
和 没有 , 作为 通常 , 婴儿 多莉 在 她 武器 .

而且，和往常一样，她怀里没有抱着小多莉。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['beɪbi] ? ” [sed] [liː] ; [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ Where's baby ? ” said Leigh ; and Mary , who was deeply engaged with her
“ 在哪里? 婴儿 ? ” 说 莉 ; 和 玛丽 , WHO 曾是 深 已订婚的 和 她
[boʊl] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ,
bowl of bread - and - milk ,
碗 的 面包 - 和 - 牛奶 ,

“宝宝在哪儿？”莉问道；而玛丽正全神贯注地吃着碗里的面包和牛奶，

[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

抬头看了看。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['beɪbi] ['dɑːli] , ['nɜːrsi] ?
“ Where's Baby Dolly , nursie ?
“ 在哪里? 婴儿 多莉 , 护士 ?

“护士，多莉宝宝在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][tɜːrn] .
” she said , in turn .
” 她 说 , 在 转动 .

她接着说道。

“ [ɪn] [bed] , ” [nɜːrs] ['ænsər] , “ [ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] .
“ In bed , ” nurse answered , “ in bed and fast asleep .
“ 在 床 , ” 护士 回答 , “ 在 床 和 快速地 睡着了 .

“在床上，”护士回答说，“在床上睡得很沉。”

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,
She's had a bad night ,
她是 有 一个 坏的 夜晚 ,

她昨晚过得很糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [fel] ['riːəli] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] .
and she only fell really asleep when it was about time for getting up .
和 她 仅有的 跌倒 真的 睡着了 什么时候 它 曾是 关于 时间 为了 获得 向上 .

直到快到起床时间的时候，她才真正睡着。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [hɜːr; hər] . ”

So	of	course	I	didn't	wake	her	. ”
所以	的	课程	我	没有	唤醒	她	. ”

所以我当然没有叫醒她。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? ” [æskt] [liː] ; [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,

“ Is	she	ill	? ”	asked	Leigh	;	and	both	he	,	and	Mary	and	Artie	,
” 是	她	患病的	? ”	问	莉	;	和	两个都	他	,	和	玛丽	和	阿蒂	,

“她生病了吗？”利问道；他和玛丽、阿蒂都这么问。

[lʊkt] [æt; ət] [nɜːrs] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

looked	at	nurse	so	anxiously	that	she	felt	sorry	for	them	.
看起来	在	护士	所以	焦虑地	那	她	毛毡	对不起	为了	他们	.

她焦急地看着护士，心里很同情他们。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I	hope	not	, ”	she	said	.
” 我	希望	不是	, ”	她	说	.

“我希望不会，”她说。

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] .

“ I	hope	she'll	be	all	right	when	she	wakes	up	.
” 我	希望	壳	是	全部	正确的	什么时候	她	醒来	向上	.

“我希望她醒来后一切都好。”

[ðə; ðiː][best][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['beɪbiːz][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][tɜːrnz] .

The	best	and	strongest	of	babies	have	their	little	turns	.
这	最好的	和	最强	的	婴儿	有	他们的	小的	转弯	.

即使是最好最强壮的宝宝，也有他们自己的小插曲。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['trʌbld] , [maɪ] [dɪrz] .

Don't	look	so	troubled	,	my	dears	.
不	看	所以	麻烦	,	我的	亲爱的们	.

别这么忧愁，亲爱的们。

” [dʒʌst] [ðen] ['emə] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,

” Just	then	Emma	,	who	had	had	her	breakfast	before	,	came	into	the	room	,
” 只是	然后	艾玛	,	WHO	有	有	她	早餐	前	,	来了	进入	这	房间	,

就在这时，已经吃过早餐的艾玛走进了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] - ['nɜːrsəri] , [wen] [ʃiː; ʃi]

and	was	crossing	to	the	door	which	led	into	the	night	-	nursery	,	when	she
和	曾是	过境	到	这	门	哪个	引领	进入	这	夜晚	-	苗圃	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] [stɑːpt] .

was	stopped	.
曾是	停止	.

她正要穿过马路走向通往夜间育婴室的门时，被人拦住了。

“ [aɪl] ['taɪdi][ðə; ðiː] [ruːm] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['emə] , ” [sed] [nɜːrs] .

“ I'll	tidy	the	room	myself	this	morning	,	Emma	,	”	said	nurse	.
” 患病的整齐的		这	房间	我	这	早晨	,	艾玛	,	”	说	护士	.

“艾玛，我今天早上会亲自收拾房间，”护士说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

“ I	don't	want	any	one	to	go	in	.
” 我	不	想	任何	一	到	去	在	.

“我不想让任何人进去。”

[mɪs] ['dɑːliːz] [nɑːt] ['veri] [wel] . ”

Miss	Dolly's	not	very	well	. ”
错过	多莉的	不是	非常	出色地	. ”

多莉小姐身体不太好。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['veri] [krɔːs] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['kraɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ɪl] .

“	She's	been	very	cross	this	day	or	two	,	crying	enough	to	make	herself	ill	.
”	她是	到过	非常	叉	这	天	或者	二	,	哭泣	足够的	到	制作	她自己	患病的	.

“她这两天一直很生气，哭得都生病了。”

[juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜːr; hər] , [nɜːrs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['emə] , ['pɜːrtli] .

You	spoil	her	,	nurse	,	that's	what	I	say	,	”	said	Emma	,	pertly	.
你	剧透	她	,	护士	,	那就是	什么	我	说	,	”	说	艾玛	,	活泼地	.

“你太宠她了，护士，我就是这么觉得的，”艾玛俏皮地说。

[nɜːrs] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['emə] [nɑːt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

Nurse	made	no	reply	,	except	to	repeat	her	orders	to	Emma	not	to	enter	the
护士	制成	不	回复	,	除了	到	重复	她	订单	到	艾玛	不是	到	进入	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

护士没有回答，只是再次命令艾玛不要进入卧室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] — ['ɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ]

As	soon	as	breakfast	was	over	,	the	three	children	—	Artie	and	Mary	with
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	这	三	孩子们	—	阿蒂	和	玛丽	和

[kliːn] ['pɪnəfɔːr] ,

clean	pinafores	,
干净的	围裙	,

早餐结束后，三个孩子——穿着干净围裙的阿蒂和玛丽——

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [smuːðd] [her] [ænd; ənd] ['naɪsli] - [wɑːʃt] [hændz] — [went] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz]

and	all	with	smoothed	hair	and	nicely	-	washed	hands	—	went	downstairs	as
和	全部	和	平滑	头发	和	很好	-	洗过	双手	—	去	楼下	作为

['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [prerz] .

usual	to	the	dining	-	room	for	prayers	.
通常	到	这	用餐	-	房间	为了	祈祷	.

所有人都梳着柔顺的头发，洗净了双手，像往常一样下楼到餐厅祈祷。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [nɜːrs] .

But	to	their	surprise	their	mamma	was	not	there	,	nor	was	nurse	.
但	到	他们的	惊喜	他们的	妈妈	曾是	不是	那里	,	也不	曾是	护士	.

但令他们惊讶的是，他们的妈妈不在那里，保姆也不在那里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nɜːrs] , [haʊ'evər] ,

They	did	not	wonder	much	about	nurse	,	however	,
他们	做过	不是	想知道	很多	关于	护士	,	然而	,

然而，他们并没有对护士感到太多好奇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] ['beɪbi] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

for	they	knew	some	one	would	have	to	stay	beside	baby	in	case	she	woke	.
为了	他们	知道	一些	一	会	有	到	停留	旁	婴儿	在	案件	她	觉醒	.

因为他们知道，万一婴儿醒来，就必须有人守在她身边。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['juːʒuəl] .

But	to	-	day	several	things	seemed	strange	and	different	from	usual	.
但	到	-	天	一些	事物	似乎	奇怪的	和	不同的	从	通常	.

但今天有好几件事似乎都有些奇怪，与往常不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'gen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Instead	of	going	up	to	the	nursery	again	their	father	told	them	they	were	all
反而	的	去	向上	到	这	苗圃	再次	他们的	父亲	讲述	他们	他们	是	全部

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wer] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [dɪd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ]

to	go	to	the	little	study	where	Leigh	and	Artie	did	their	lessons	with
到	去	到	这	小的	学习	在哪里	莉	和	阿蒂	做过	他们的	课程	和

[ðer; ðər]['tuːtər] .

their	tutor	.
他们的	导师	.

他们的父亲告诉他们，不要再去托儿所，而是去小书房，Leigh 和 Artie 在那里和他们的家庭教师一起上课。

“ [fɔːr; fər]['beɪbi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	For	baby	must	not	be	disturbed	,	”	he	said	,
”	为了	婴儿	必须	不是	是	不安	,	”	他	说	,

“不能打扰婴儿，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [goʊ] [θruː] [tuː; tə]

“	and	if	you	were	all	playing	in	the	nursery	the	noise	would	go	through	to
”	和	如果	你	是	全部	玩耍	在	这	苗圃	这	噪音	会	去	通过	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] . ”

the	other	room	.	”
这	其他	房间	.	”

“如果你们都在育婴室里玩耍，噪音就会传到另一个房间。”

“ [meɪnt] [aɪ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['pɑːpə] [dɪr] ? ” [æskt] ['meri] .

“	Mayn't	I	go	up	to	the	nursery	,	papa	dear	?	”	asked	Mary	.
”	可能不会	我	去	向上	到	这	苗圃	,	爸爸	亲爱的	?	”	问	玛丽	.

“亲爱的爸爸，我可以去育婴室吗？”玛丽问道。

“ [dʒʌst][ˌem 'iː] .

“	Just	me	.
”	只是	我	.

“只有我。

[aɪ'd][biː; bi] [kaɪt] ['kwaɪət] .

I'd	be	kite	quiet	.
ID	是	风筝	安静的	.

我会像风筝一样安静。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nɜːrsi] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

I	don't	like	to	be	away	from	nursie	and	baby	,
我	不	喜欢	到	是	离开	从	护士	和	婴儿	,

我不喜欢离开护士和宝宝。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

”	and	her	voice	sounded	as	if	she	were	going	to	cry	.
”	和	她	嗓音	听起来	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她的声音听起来像是要哭出来似的。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] ['mɪstər] - [kʌmz] . ”

“	And	I	don't	know	what	to	do	when	Mr	Fibbetts	comes	.	”
”	和	我	不	知道	什么	到	做	什么时候	先生	-	来	.	”

“菲贝茨先生来的时候，我不知道该怎么办。”

“ ['mɪstər] ['fɪlɪps] , ” [sed] ['pɑːpə] .

“	Mr	Phillips	,	”	said	papa	.
”	先生	菲利普斯	,	”	说	爸爸	.

“菲利普斯先生，”爸爸说。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ['beɪbiɪʃli] , ['meri] .

“	You're	getting	too	big	to	talk	so	babyishly	,	Mary	.
”	你是	获得	也	大的	到	讲话	所以	幼稚地	,	玛丽	.

“玛丽，你都这么大了，不能再像小孩子一样说话了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [maɪ] [dɪr] .

And	you	mustn't	be	selfish	,	my	dear	.
和	你	不得	是	自私	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你千万不能自私。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

If	you	can	play	quietly	in	the	nursery	you	can	play	quietly	in	the	study	,
如果	你	能	玩	悄悄	在	这	苗圃	你	能	玩	悄悄	在	这	学习	,

如果你能在育儿室里安静玩耍，那么你也能在书房里安静玩耍。

[ɔːr][pərˈhæps] [aɪl] [send] ['emə] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

or	perhaps	I'll	send	Emma	to	take	you	out	a	little	.	”
或者	也许	患病的	发送	艾玛	到	拿	你	出去	一个	小的	.	”

或许我会派艾玛带你出去走走。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['emə] .

“	I	don't	want	Emma	.
“	我	不	想	艾玛	.

“我不要艾玛。”

[aɪ][wɑːnt] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['nɜːrsi] [ænd; ənd] ['dɑːli] , ” [sed] ['meri] .

I	want	mamma	,	and	nursie	and	Dolly	,	”	said	Mary	.
我	想	妈妈	,	和	护士	和	多莉	,	”	说	玛丽	.

“我要妈妈、保姆和多莉，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['rɑðər] “ - ,

She	thought	her	papa	was	rather	“	c'oss	,
她	想法	她	爸爸	曾是	相当	“	-	,

她觉得她爸爸相当“c'oss”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [krɔːs] .

”	and	she	was	not	used	to	his	being	the	least	cross	.
”	和	她	曾是	不是	用过的	到	他的	存在	这	至少	叉	.

她很不习惯他哪怕有一点点生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] ['beɪbi] ;

And	she	was	unhappy	about	baby	;
和	她	曾是	不开心	关于	婴儿	;

她对孩子很不高兴；

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk]

and	deep	down	in	her	heart	was	a	sort	of	fear	she	tried	not	to	think
和	深的	向下	在	她	心	曾是	一个	种类	的	害怕	她	尝试	不是	到	思考

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

在她内心深处，有一种她尽量不去想的恐惧。

['meri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] .

Mary	had	never	been	so	unhappy	in	all	her	life	before	.
玛丽	有	绝不	到过	所以	不开心	在	全部	她	生活	前	.

玛丽一生中从未如此不快乐过。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊnli] .

The	fear	was	not	in	her	heart	only	.
这	害怕	曾是	不是	在	她	心	仅有的	.

恐惧不仅仅存在于她的心中。

[liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Leigh	and	Artie	were	feeling	just	the	same	.
莉	和	阿蒂	是	感觉	只是	这	相同的	.

莉和阿蒂的感受也完全一样。

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [traɪd] [tuː; tə]

At	first	when	they	found	themselves	alone	in	the	study	they	all	three	tried	to
在	第一的	什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	在	这	学习	他们	全部	三	尝试	到

[prɪ'tend] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

pretend	there	was	nothing	the	matter	.
假装	那里	曾是	没有什么	这	事情	.

起初，当他们发现自己独自待在书房里时，三人都试图假装什么事都没发生。

[ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

They	hid	away	the	fear	,	and	covered	it	up	,	and	told	it	to	go	to	sleep
他们	隐藏	离开	这	害怕	,	和	涵盖	它	向上	,	和	讲述	它	到	去	到	睡觉

.

:

.

他们把恐惧藏了起来，掩盖了它，让它去睡觉。

[bʌt; bət] [fɪrz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

But	fears	like	that	are	very	troublesome	.
但	恐惧	喜欢	那	是	非常	麻烦的	.

但诸如此类的担忧非常令人担忧。

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

They	won't	go	to	sleep	;
他们	惯于	去	到	睡觉	;

他们不肯睡觉；

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl] [siːmz] [stɪl] ,

just	as	we	think	we	have	got	them	safely	shut	in	and	all	seems	still	,
只是	作为	我们	思考	我们	有	得到	他们	安全	关闭	在	和	全部	似乎	仍然	,

正当我们以为已经把他们安全地关起来，一切似乎都很平静的时候，

[ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

up	they	jump	again	,	and	there	they	are	knocking	at	the	door	,	not	only	of
向上	他们	跳	再次	,	和	那里	他们	是	敲门	在	这	门	,	不是	仅有的	的

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

它们再次跃起，开始敲门，敲响的不仅是我们心门的门。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .

but	of	our	consciences	.
但	的	我们的	良心	.

但我们的良心。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ænd; ənd] ['rɔːŋduːɪŋ] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] .

“	You	have	done	wrong	,	”	they	say	,	“	and	wrongdoing	brings	trouble	.
“	你	有	完毕	错误的	,	”	他们	说	,	“	和	不当行为	带来	麻烦	.

“你做错了，”他们说，“做错事会带来麻烦。”

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər] [left] [ɔːf] [priː'tɛndɪŋ] .

”	And	after	a	while	the	two	little	brothers	and	their	sister	left	off	pretending	.
”	和	后	一个	尽管	这	二	小的	兄弟	和	他们的	姐姐	左边	离开	假装	.

过了一会儿，两兄弟和他们的妹妹停止了假装游戏。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	sat	down	close	together	on	the	hearthrug	and	looked	at	each	other	.
他们	卫星	向下	关闭	一起	在	这	壁炉架	和	看起来	在	每个	其他	.

他们并排坐在壁炉前的地毯上，互相凝视着。

“ [liː] , ” [sed] ['ɑːti] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“	Leigh	,	”	said	Artie	,	in	a	strange	hushed	sort	of	voice	,
“	莉	,	”	说	阿蒂	,	在	一个	奇怪的	静静地	种类	的	嗓音	,

“莉，”阿蒂用一种奇怪的低沉嗓音说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] ['dɑːliːz] ['veri] [ɪl] ?
“ do you think Baby Dolly's very ill ?
“ 做 你 思考 婴儿 多莉的 非常 患病的 ?

你觉得小多莉病得很重吗?

” ['meri] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [liːz] [feɪs] ,
” Mary did not speak ; but she looked up in Leigh's face ,
” 玛丽 做过 不是 说话 ; 但 她 看起来 向上 在 莉的 脸 ,

玛丽没有说话，但她抬起头看着莉的脸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
so that he turned his head away .
所以 那 他 转向 他的 头 离开 .

于是他把头扭向一边。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
” he said roughly .
” 他 说 大致 .

“他粗声粗气地说。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ You heard as much as I did .
“ 你 听到 作为 很多 作为 我 做过 .

你听到的和我听到的一样多。

['beɪbiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪl] .
Babies are often ill .
婴儿 是 经常 患病的 .

婴儿经常生病。

” [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ]
” But both the others knew quite well that he was just as unhappy as they
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

但另外两人都很清楚，他其实和他们一样不快乐。

“ [oʊ] , [liː] , ” [sed] ['meri] [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ,
“ Oh , Leigh , ” said Mary at last , her voice trembling ,
“ 哦 , 莉 , ” 说 玛丽 在 最后的 , 她 嗓音 发抖 ,

“哦，莉，”玛丽终于开口说道，声音颤抖着。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] - [kəz][ʌv; əv] —
“ do you think it can be ' cos of —
“ 做 你 思考 它 能 是 - 化学 的 —

你认为这可能是因为——

” [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
” but here she stopped .
” 但 这里 她 停止 .

但她在这里停了下来。

[liː] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] .
Leigh turned round sharply .
莉 转向 圆形的 尖锐地 .

莉莉猛地转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .

His	face	was	white	,	but	still	he	tried	to	be	angry	.
他的	脸	曾是	白色的	,	但	仍然	他	尝试	到	是	生气的	.

他脸色苍白，但仍然努力装出一副愤怒的样子。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] ?

“	Why	can't	you	speak	out	,	you	silly	girl	?
”	为什么	不能	你	说话	出去	,	你	愚蠢的	女孩	?

“你这傻丫头，为什么不敢开口说话？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Why	don't	you	say	what	you	mean	?
”	为什么	不	你	说	什么	你	意思是	?

你为什么不直接说出你的意思呢?

— [ðæt] [aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] ?

—	that	I've	made	her	ill	by	the	tumbling	out	of	the	perambulator	?
—	那	我已经	制成	她	患病的	经过	这	翻滚	出去	的	这	婴儿车	?

——是不是因为我从婴儿车里摔出来，让她生病了?

['nɑːnsens] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['dʒeɪni] ['peri] , [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] ['sɔːftli]

Nonsense	,	she	fell	on	the	top	of	Janie	Perry	,	and	Janie	said	she	came	quite	softly
废话	,	她	跌倒	在	这	顶部	的	珍妮	佩里	,	和	珍妮	说	她	来了	相当	轻轻

.

:
.

胡说，她倒在了简妮·佩里身上，简妮说她动作很轻柔。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ? ”

How	could	it	have	hurt	her	?	”
如何	可以	它	有	伤害	她	?	”

这怎么会伤害到她呢?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['sædli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mary	,	but	she	spoke	very	sadly	.
”	我	不	知道	,	”	说	玛丽	,	但	她	辐	非常	令人遗憾的是	.

“我不知道，”玛丽说，但她的语气非常悲伤。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [bɪ'gæn] ['ɑːti] , “ [wɑːtˌwʌt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪndər] ,

“	There's	was	a	little	boy	,	”	began	Artie	,	“	wot	fell	out	of	a	winder	,
”	有	曾是	一个	小的	男生	,	”	开始	阿蒂	,	“	什么	跌倒	出去	的	一个	卷线器	,

“有个小男孩，”阿蒂开口说道，“从窗户里掉了出来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”

and	he	jumped	up	and	said	he	wasn't	hurt	,	but	then	he	was	killed	.	”
和	他	跳了起来	向上	和	说	他	不是	伤害	,	但	然后	他	曾是	被杀	.	”

他跳起来说他没受伤，但随后就被杀了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [liː] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Leigh	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	说	莉	.

“你什么意思？”莉问道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] ? ”

“	How	was	he	killed	if	he	wasn't	hurt	?	”
”	如何	曾是	他	被杀	如果	他	不是	伤害	?	”

“如果他没有受伤，怎么会死呢？”

“ [aɪ] [miːn] [hiː; hi][daɪd] [suːn] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	**I**	**mean**	**he**	**died**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**Artie**	**.**
”	我	意思是	他	死亡	很快	,	”	说	阿蒂	.

“我的意思是，他去世得很快，”阿蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] .

“	**P'raps**	**it**	**was**	**the**	**next**	**day**	**.**
”	或许	它	曾是	这	下一个	天	.

“或许是第二天。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [blʌd] [ˌaʊt'saɪd] . ”

He	**was**	**hurt**	**inside**	**his**	**head**	**though**	**it**	**wasn't**	**blooding**	**outside**	**.**	**”**
他	曾是	伤害	里面	他的	头	尽管	它	不是	流血	外部	.	”

虽然他头部没有流血，但他的头部内部却受到了伤害。

“ [ænd; ənd]['beɪbiːz][ɑːr; ər][soʊ] - , ” [sed] ['meri] .

“	**And**	**babies**	**are**	**so**	**dellykid**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
”	和	婴儿	是	所以	-	,	”	说	玛丽	.

“而且婴儿真是太可爱了，”玛丽说。

[liː] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æŋgri] [grʌnt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ][skoʊld] .

Leigh	**gave**	**a**	**sort**	**of**	**angry**	**grunt**	**,**	**something**	**between**	**a**	**sob**	**and**	**a**	**scold**	**.**
莉	给予	一个	种类	的	生气的	咕哝	,	某物	之间	一个	哭泣	和	一个	骂	.

莉发出了一声愤怒的咕哝，介于啜泣和责骂之间。

['sɜːrt(ə)nli] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmfərtɪŋ] .

Certainly	**Mary**	**and**	**Artie**	**were**	**not**	**comforting**	**.**
当然	玛丽	和	阿蒂	是	不是	令人感到安慰	.

玛丽和阿蒂当然不会让人感到安慰。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] ['kʌmfərtɪŋ] ?

But	**did**	**he**	**deserve**	**comforting**	**?**
但	做过	他	应得	令人感到安慰	?

但他值得得到安慰吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dɪr] ['beɪbi] .

It	**was**	**true**	**he**	**had**	**meant**	**no**	**harm**	**at**	**all**	**to**	**dear**	**baby**	**.**
它	曾是	真的	他	有	意思是	不	伤害	在	全部	到	亲爱的	婴儿	.

他确实对这个可爱的孩子没有任何伤害之意。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

He	**had**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**for**	**her**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**
他	有	想法	它	会	是	乐趣	为了	她	作为	出色地	作为	为了	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] — [moʊst][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

others	**and**	**himself**	**—**	**most**	**for**	**himself**	**,**
其他的	和	他自己	—	最多	为了	他自己	,

他原以为这对她、其他人以及他自己来说都会很有趣——尤其是对他自己而言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ɪf] [fʌz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [kwaɪt] [wel] ,

I	**am**	**afraid**	**—**	**if**	**Fuzz**	**could**	**be**	**taught**	**to**	**draw**	**her**	**carriage**	**quite**	**well**	**,**
我	是	害怕的	—	如果	模糊	可以	是	教授	到	画	她	运输	相当	出色地	,

恐怕——如果能教会弗兹很好地拉她的马车，

[laɪk] [ðə; ðiː][dɔːgz]['pɑːpə][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

like	**the**	**dogs**	**papa**	**had**	**told**	**them**	**about**	**.**
喜欢	这	狗	爸爸	有	讲述	他们	关于	.

就像爸爸跟他们讲过的那些狗一样。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] [liːv] ?

But	**,**	**had**	**it**	**been**	**right**	**to**	**do**	**it**	**secretly**	**,**	**without**	**anybody's**	**leave**	**?**
但	,	有	它	到过	正确的	到	做	它	偷偷	,	没有	任何人的	离开	?

但是，未经任何人许可就秘密进行这项操作是否正确呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	turned	it	and	twisted	it	so	in	his	mind	that	he	had
他	有	转向	它	和	扭曲	它	所以	在	他的	头脑	那	他	有

[pə'sweidid] [hɪm'self] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] “ [sər'praɪz] ” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

persuaded	himself	he	only	wanted	to	“	surprise	”	everybody	,
被说服	他自己	他	仅有的	通缉	到	“	惊喜	”	大家	,

他反复琢磨，最终说服自己，他只是想给所有人一个“惊喜”。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðæt] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fʌsi] ;

for	one	reason	;	and	for	another	,	that	nurse	was	so	silly	and	fussy	;
为了	一	原因	;	和	为了	其他	,	那	护士	曾是	所以	愚蠢的	和	挑剔的	;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

and	for	still	another	,
和	为了	仍然	其他	,

出于一个原因；又因为那个护士太傻太爱挑剔；还有另一个原因，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tiːz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l][plæn]

that	there	was	no	need	to	tease	papa	and	mamma	about	every	little	plan
那	那里	曾是	不	需要	到	逗	爸爸	和	妈妈	关于	每一个	小的	计划

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] .

for	amusing	themselves	that	he	and	the	others	made	.
为了	有趣	他们自己	那	他	和	这	其他的	制成	.

他和同学们制定的每一个娱乐小计划，都没必要取笑爸爸妈妈。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [siːmd] ['eni] [gʊd] ;

But	now	,	somehow	,	none	of	these	reasons	seemed	any	good	;
但	现在	,	不知何故	,	没有任何	的	这些	原因	似乎	任何	好的	;

但现在，不知为何，这些理由似乎都站不住脚了；

[ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][ɪn][ðem; ðəm] .

they	all	slipped	and	melted	away	as	if	there	was	nothing	real	in	them	.
他们	全部	滑倒了	和	融化	离开	作为	如果	那里	曾是	没有什么	真实的	在	他们	.

它们全都滑落、融化，仿佛它们本身并不真实。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] — [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

And	then	there	was	the	second	piece	of	concealment	—	the	hiding	about	the	accident	.
和	然后	那里	曾是	这	第二	片	的	隐蔽	—	这	隐藏	关于	这	事故	.

然后还有第二个隐瞒之处——隐瞒事故真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] .

There	was	no	good	excuse	for	that	.
那里	曾是	不	好的	原谅	为了	那	.

这没有任何合理的借口。

[liːz] [oʊn] [fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [æt; ət] [wʌns] ,

Leigh's	own	first	feelings	had	been	to	tell	at	once	,
莉的	自己的	第一的	情怀	有	到过	到	告诉	在	一次	,

莉伊最初的想法是立刻告诉大家，

[ænd; ənd]['dʒeɪni] ['peri] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	Janie	Perry	had	trusted	that	he	would	.
和	珍妮	佩里	有	可信	那	他	会	.

简妮·佩里一直相信他会这样做。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə] ['emə] ?

Why	had	he	given	in	to	Emma	?
为什么	有	他	给定	在	到	艾玛	?

他为什么会向艾玛妥协?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Was	it	really	out	of	pity	for	her	and	her	mother	;
曾是	它	真的	出去	的	遗憾	为了	她	和	她	母亲	;

真的是出于对她和她母亲的怜悯吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] — [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] “ ['pɑːrtli] ” — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri]

or	was	it	partly	—	a	good	big	“	partly	”	—	that	he	was	afraid	of	being	very
或者	曾是	它	部分	—	一个	好的	大的	“	部分	”	—	那	他	曾是	害怕的	的	存在	非常

[mʌtʃ] [skəuldid] [hɪm'self] ?

much	scolded	himself	?
很多	责骂	他自己	?

或者说，部分原因——很大一部分原因——是他害怕自己被狠狠地责骂?

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [liː] [geɪv] [ə'nʌðər] [groʊn] ;

As	he	got	to	this	point	of	his	gloomy	thoughts	Leigh	gave	another	groan	;
作为	他	得到	到	这	观点	的	他的	阴沉	想法	莉	给予	其他	呻吟	;

当他陷入这种阴郁的思绪时，利又呻吟了一声;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

it	was	much	more	of	a	groan	this	time	,
它	曾是	很多	更多的	的	一个	呻吟	这	时间	,

这次更像是一声呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] .

as	if	he	could	not	bear	his	own	unhappiness	.
作为	如果	他	可以	不是	熊	他的	自己的	不快乐	.

仿佛他无法忍受自己的不幸。

[ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	,	for	he	had	covered	up	his	eyes	,
然后	,	为了	他	有	涵盖	向上	他的	眼睛	,

然后，因为他捂住了眼睛，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] .

he	felt	a	little	hand	stealing	round	his	neck	—	it	was	Mary	.
他	毛毡	一个	小的	手	偷窃	圆形的	他的	脖子	—	它	曾是	玛丽	.

他感觉一只小手悄悄地环住了他的脖子——是玛丽。

“ [oʊ] , [liː] , [dɪr] [pʊr] [liː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Oh	,	Leigh	,	dear	poor	Leigh	,	”	she	whispered	.
“	哦	,	莉	,	亲爱的	贫穷的	莉	,	”	她	低声说道	.

“哦，可怜的莉，可怜的莉，”她低声说道。

“ [aɪ][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ] - .

“	I	are	so	sorry	for	you	,	and	I	are	so	miderable	.
“	我	是	所以	对不起	为了	你	,	和	我	是	所以	-	.

“我为你感到非常抱歉，我真是太糟糕了。”

” [liː] [druː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['traɪɪŋ]

”	Leigh	drew	the	trembling	,	quivering	little	creature	to	him	,	and	left	off	trying
”	莉	画	这	发抖	,	颤抖	小的	生物	到	他	,	和	左边	离开	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

to	keep	up	.
到	保持	向上	.

“利把那个颤抖的小家伙拉到身边，不再试图跟上它。

['ɑːti] [krept] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] .

Artie	crept	near	to	them	,	and	they	all	cried	together	.
阿蒂	悄悄地爬	靠近	到	他们	,	和	他们	全部	哭	一起	.

阿蒂悄悄地走到他们身边，他们都抱头痛哭。

[ðen] [liː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
Then Leigh started up .
然后 莉 开始 向上 .

然后利开始行动。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ I'll go and tell now , ” he said , “ now , this minute .
“ 患病的 去 和 告诉 现在 , ” 他 说 , “ 现在 , 这 分钟 .

“我现在就去告诉别人,”他说，“现在，马上。”

[ɪts] [bɪn] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['emə] [sez] , [nɔːr] [haʊ] [aɪm][skəuldid] .
It's been all my fault , and I don't care what Emma says , nor how I'm scolded .
它是 到过 全部 我的 过错 , 和 我 不 关心 什么 艾玛 说道 , 也不 如何 我是 责骂 .

都是我的错，我不在乎艾玛怎么说，也不在乎她怎么责骂我。

, , [ðə; ði] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
P'raps , p'raps , the doctor'll be able to do something ,
或许 , 或许 , 这 - 是 有能力的 到 做 某物 ,

或许，或许，医生能做点什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz][hɜːrt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['bɔɪz] [wʌz; wəz] .
even if her head is hurt inside the way that boy's was .
甚至 如果 她 头 是 伤害 里面 这 方式 那 男孩们 曾是 .

即使她内心也像那个男孩一样感到痛苦。

” [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
” He kissed the two others and started off .
” 他 亲吻 这 二 其他的 和 开始 离开 .

他吻了吻另外两人，然后出发了。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
He seemed away a long time ; but , alas !
他 似乎 离开 一个 长的 时间 ; 但 , 唉 !

他似乎离开了很久；但是，唉!

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔːr] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when he came back there was no look of comfort or hope in his face .
什么时候 他 来了 后退 那里 曾是 不 看 的 舒适 或者 希望 在 他的 脸 .

他回来的时候，脸上没有一丝安慰或希望的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [red] .
It was only very white , and his eyes very red .
它 曾是 仅有的 非常 白色的 , 和 他的 眼睛 非常 红色的 .

他的皮肤非常白，眼睛却非常红。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]
“ It's no good , ” he said , flinging himself down on a chair and bursting out
“ 它是 不 好的 , ” 他 说 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 和 爆发 出去
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

“不行了,”他说着，一屁股坐在椅子上，放声大哭。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] .
“ It's no good .
“ 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ðæts] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
That's my punishment .
那就是 我的 惩罚 .

这就是我的惩罚。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [aɪ] [kɑːnt] .

Now	that	I	want	to	tell	I	can't	.
现在	那	我	想	到	告诉	我	不能	.

现在我想说，但我说不出口。

" ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Mary	and	Artie	could	not	understand	.
"	玛丽	和	阿蒂	可以	不是	理解	.

玛丽和阿蒂无法理解。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] [tuː] - , [pʊr] [liː] ? " [sed] ['meri] .

"	Was	you	too	f'ightened	,	poor	Leigh	?	"	said	Mary	.
"	曾是	你	也	-	,	贫穷的	莉	?	"	说	玛丽	.

"可怜的莉，你是不是吓坏了？"玛丽问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

"	Shall	I	go	?	"
"	将	我	去	?	"

"我该走吗？"

" [noʊ] , [noʊ] , [its] [nɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	,	it's	not	about	me	.
"	不	,	不	,	它是	不是	关于	我	.

"不，不，这与我无关。"

[its] [ðɪs] [wei] .

It's	this	way	.
它是	这	方式	.

就是这样。

['pɑːˌpɑːz] [gɔːn] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Papa's	gone	,	ever	so	long	ago	.
爸爸的	已消失	,	曾经	所以	长的	前	.

爸爸已经走了，很久很久以前了。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He's	gone	to	the	station	,
他是	已消失	到	这	车站	,

他去车站了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	I	think	he	was	going	to	see	the	doctor	on	the	way	.
和	我	思考	他	曾是	去	到	看	这	医生	在	这	方式	.

我想他当时是打算顺路去看医生的。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

And	mamma	and	nurse	are	shut	up	in	the	night	-	nursery	with	baby	,
和	妈妈	和	护士	是	关闭	向上	在	这	夜晚	-	苗圃	和	婴儿	,

妈妈和保姆带着宝宝被关在夜间育婴室里。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['noʊbɑːdi] , " [sed] [liː] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['græmər] [ɪn][hɪz; ɪz]

not	to	be	disturbed	by	nobody	,	"	said	Leigh	,	forgetting	his	grammar	in	his
不是	到	是	不安	经过	无人	,	"	说	莉	,	遗忘	他的	语法	在	他的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

"不要被任何人打扰，"利说道，他激动得忘记了语法。

“ [aɪ] [sɔː] ['emə] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊ] [gʊd] , [ʃiːd] ['oʊnli] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [frʌm; frəm]
“ I saw Emma , but she's no good , she'd only tell stories to keep herself from
” 我 锯 艾玛 , 但 她是 不 好的 , 棚 仅有的 告诉 故事 到 保持 她自己 从
['biːɪŋ] [skəuldid] .
being scolded .
存在 责骂 .

“我见过艾玛，但她不行，她只会编故事来避免被责骂。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['beɪbi] .
But I do think she looks frightened about baby .
但 我 做 思考 她 看起来 害怕 关于 婴儿 .

但我确实觉得她看起来很害怕孩子。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh dear , what shall I do ?
哦 亲爱的 , 什么 将 我 做 ?

哎呀，我该怎么办?

['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] ['dɑːli] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
Darling Baby Dolly , and it's all my fault .
亲爱的 婴儿 多莉 , 和 它是 全部 我的 过错 .

亲爱的宝贝多莉，这都是我的错。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
I see it now ;
我 看 它 现在 ;

我现在明白了;

” [ænd; ənd] [liː] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [ə'gen] .
” and Leigh flung himself on to the floor and burst out sobbing again .
” 和 莉 扔 他自己 在 到 这 地面 和 爆裂 出去 啜泣 再次 .

“然后，利猛地扑倒在地，再次放声痛哭。”

“ [liː] , [liː] , [pʊr] [liː] , ” [sed] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] [tə'geðər] .
“ Leigh , Leigh , poor Leigh , ” said Mary and Artie together .
” 莉 , 莉 , 贫穷的 莉 , ” 说 玛丽 和 阿蒂 一起 .

“莉，莉，可怜的莉，”玛丽和阿蒂异口同声地说。

“ ['mɪstər] - [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['meri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ Mr Fibbetts will be coming , ” said Mary in a moment ,
” 先生 - 将要 是 未来 , ” 说 玛丽 在 一个 片刻 ,

“菲贝茨先生马上就来，”玛丽过了一会儿说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['emə] .
“ and then I'll have to go out with Emma .
” 和 然后 患病的 有 到 去 出去 和 艾玛 .

“然后我就得和艾玛出去玩了。”

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
Oh , I don't want to go .
哦 , 我 不 想 到 去 .

哦，我不想去。

” [liː] [lʊkt] [ʌp] .
” Leigh looked up .
” 莉 看起来 向上 .

莉抬起头。

“ ['mɪstər] ['fɪlɪps] [wəʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][fər'gɑːt] .
“ Mr Phillips won't be coming , ” he said , “ I forgot .
” 先生 菲利普斯 惯于 是 未来 , ” 他 说 , “ 我 忘了 .

“菲利普斯先生不会来了，”他说，“我忘了。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Everything's	been	so	strange	to	-	day	.
一切都是	到过	所以	奇怪的	到	-	天	.

今天一切都好奇怪。

[ɪts] ['sætərdeɪ] , ['meri] .

It's	Saturday	,	Mary	.
它是	周六	,	玛丽	.

今天是星期六，玛丽。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

He	doesn't	come	on	Saturdays	.
他	不	来	在	星期六	.

他星期六不来。

[juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['emə] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] .

You	shan't	go	out	with	Emma	if	you	don't	want	.
你	不会	去	出去	和	艾玛	如果	你	不	想	.

如果你不想，就不要和艾玛出去。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ʌn'truː] [bæd] [gɜːrl] ; [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

She's	a	untrue	bad	girl	;	it's	a	good	deal	her	fault	,
她是	一个	不属实	坏的	女孩	;	它是	一个	好的	交易	她	过错	,

她并非真正的坏女孩；很大程度上是她的错。

[ðoʊ] [ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] [hæf] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ˌem 'iː] . ”

though	she's	not	been	half	so	wicked	as	me	.	”
尽管	她是	不是	到过	一半	所以	邪恶	作为	我	.	”

虽然她远没有我那么邪恶。

“ [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['wɪkɪd] , [dɪr] [liː] .

“	You've	not	been	wicked	,	dear	Leigh	.
“	你已经	不是	到过	邪恶	,	亲爱的	莉	.

“亲爱的莉，你并没有做坏事。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , ” ['sɒbd] ['meri] .

You	didn't	mean	any	harm	,	”	sobbed	Mary	.
你	没有	意思是	任何	伤害	,	”	啜泣	玛丽	.

“你没有恶意，”玛丽抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['nɔːti] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['telɪŋ] , ” ['ædɪd] ['ɑːti] .

“	And	we've	all	been	naughty	for	not	telling	,	”	added	Artie	.
“	和	我们已经	全部	到过	淘气	为了	不是	讲述	,	”	额外	阿蒂	.

“我们都没说，都太淘气了，”阿蒂补充道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? ” [kraɪd] [liː] [ə'gen] .

“	Oh	,	but	what	are	we	to	do	?	”	cried	Leigh	again	.
“	哦	,	但	什么	是	我们	到	做	?	”	哭	莉	再次	.

“哦，可是我们该怎么办呢？”莉又喊道。

“ [ðə; ði] - [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] ,

“	The	doctor'll	be	coming	and	he	won't	know	,
“	这	-	是	未来	和	他	惯于	知道	,

“医生会来的，但他不会知道。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] ['dɑːli] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['medsnz] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

and	p'raps	he'll	give	Dolly	the	wrong	medicines	with	not	knowing	,
和	或许	地狱	给	多莉	这	错误的	药物	和	不是	会心	,

而且他很可能在不知情的情况下给多莉服用错误的药物。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [wɪl] [get] ['wəːsə] [ænd; ənd] ['wəːsə] .

and	baby	will	get	worser	and	worser	.
和	婴儿	将要	得到	更糟	和	更糟	.

孩子的病情会越来越严重。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

Oh	,	what	shall	we	do	?	”
哦	,	什么	将	我们	做	?	”

哦，我们该怎么办?

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] ,

“	I	know	,	”	said	Mary	,	in	a	clear	,	decided	voice	,
”	我	知道	,	”	说	玛丽	,	在	一个	清除	,	决定	嗓音	,

“我知道，”玛丽用清晰而坚定的声音说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

which	made	both	her	brothers	look	at	her	in	surprise	.
哪个	制成	两个都	她	兄弟	看	在	她	在	惊喜	.

这让她的两个哥哥都惊讶地看着她。

“ [wiːl] [haɪd] ['sʌmwer] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['paːsiz] [ænd; ənd]

“	We'll	hide	somewhere	,	so	that	we	can	jump	out	when	the	doctor	passes	and
”	出色地	隐藏	某处	,	所以	那	我们	能	跳	出去	什么时候	这	医生	通过	和

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

“我们会躲起来，等医生经过的时候跳出来告诉他。”

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['dɑːli] .

So	then	he	must	know	what	to	do	for	Dolly	.
所以	然后	他	必须	知道	什么	到	做	为了	多莉	.

所以他一定知道该如何帮助多莉。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] , [liː] ?

Where	shall	we	hide	,	Leigh	?
在哪里	将	我们	隐藏	,	莉	?

莉，我们该躲到哪里去?

” [liː] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

”	Leigh	stopped	crying	to	consider	.
”	莉	停止	哭泣	到	考虑	.

莉停止哭泣，开始思考。

“ [nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Near	the	lodge	would	be	best	,	”	he	said	.
”	靠近	这	小屋	会	是	最好的	,	”	他	说	.

“靠近旅馆的地方最好，”他说。

“ [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [θɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðer; ðər] .

“	The	bushes	are	thick	,	and	he	must	pass	there	.
”	这	灌木丛	是	厚的	,	和	他	必须	经过	那里	.

“灌木丛很茂密，他必须从那里经过。”

[bʌt; bət] [its] [koʊld] , ['meri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

But	it's	cold	,	Mary	,	and	we	can't	possibly	go	upstairs	to	get	your	things	.
但	它是	寒冷的	,	玛丽	,	和	我们	不能	可能	去	楼上	到	得到	你的	事物	.

玛丽，外面很冷，我们不可能上楼去拿你的东西。

['ɑːti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr][kæps][ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Artie	and	I	have	got	our	caps	and	comforters	in	the	hall	.
阿蒂	和	我	有	得到	我们的	帽子	和	被子	在	这	大厅	.

阿蒂和我把帽子和被子都放在大厅里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [hɪr] ['emə] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] . ”

And	if	we	left	you	here	Emma	would	find	you	.	”
和	如果	我们	左边	你	这里	艾玛	会	寻找	你	.	”

如果我们把你留在这里，艾玛会找到你的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['meri] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] , “ [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**dancing**	**about**	**in**	**her**	**eagerness**	**,**	**“**	**don't**	**leave**	**me**	**here**	**,**		
”	不	,	不	,	”	说	玛丽	,	跳舞	关于	在	她	渴望	,	“	不	离开	我	这里	,		

[liː] .

Leigh	**.**
莉	.

“不，不，”玛丽兴奋地跳来跳去，“别把我留在这里，莉。”

[ðeəz; ðəz] [ʃɔːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

There's	**shawls**	**in**	**the**	**hall**	**.**
有	披肩	在	这	大厅	.

大厅里有披肩。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

Can't	**you**	**wrap**	**me**	**up**	**in**	**one**	**of**	**them**	**?**
不能	你	裹	我	向上	在	一	的	他们	?

你能不能把我裹在其中一个里面?

[aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] .

I'll	**be**	**quite**	**good**	**.**
患病的	是	相当	好的	.

我会表现得很好。

[aɪ] [wəʊnt] [fʌs] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	**won't**	**fuss**	**about**	**at**	**all**	**.**
我	惯于	大惊小怪	关于	在	全部	.

我一点也不抱怨。

” [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] .

”	**So**	**it**	**was**	**settled**	**.**
”	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这么定了。”

[ðə; ðɪ] [θriː] [set] [ɔːf] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

The	**three**	**set**	**off**	**as**	**silently**	**as**	**they**	**could**	**to**	**the**	**hall**	**,**
这	三	放	离开	作为	默默	作为	他们	可以	到	这	大厅	,

三人尽可能轻手轻脚地向大厅走去。

[wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [best] [ræps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

where	**they**	**caught**	**up**	**the**	**best**	**wraps**	**they**	**could**	**find**	**.**
在哪里	他们	捕捉	向上	这	最好的	卷饼	他们	可以	寻找	.

他们在那里买到了他们能找到的最好的卷饼。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Then	**they**	**made**	**their**	**way**	**through**	**the**	**big**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**which**	**opened**	**into**	**a**	
然后	他们	制成	他们的	方式	通过	这	大的	绘画	-	房间	,	哪个	打开	进入	一个	

[kən'sɜːrvətɔːri] ,

conservatory	**,**
温室	,

然后他们穿过大客厅，客厅通向温室。

[aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [draɪv] .

out	**by**	**a**	**side**	**path**	**to**	**the**	**drive**	**.**
出去	经过	一个	边	小路	到	这	驾驶	.

沿着旁边的小路走到车道上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['emə] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Five	**minutes**	**after**	**they**	**had**	**left**	**the**	**study**	**Emma**	**came**	**to**	**look**	**for**	**them**	**,**	
五	分钟	后	他们	有	左边	这	学习	艾玛	来了	到	看	为了	他们	,	

他们离开书房五分钟后，艾玛就来找他们了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz] [floʊn] .

but	found	the	birds	flown	.
但	成立	这	鸟类	飞行	.

但发现鸟儿已经飞走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	took	no	further	trouble	;	for	,	to	tell	the	truth	,
她	采取	不	更远	麻烦	;	为了	,	到	告诉	这	真相	,

她不再费心了；因为，说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wei] ;

she	was	not	sorry	to	keep	out	of	the	children's	way	;
她	曾是	不是	对不起	到	保持	出去	的	这	孩子们的	方式	;

她并不后悔不去打扰孩子们；

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [rest] ,

her	own	conscience	was	not	at	all	at	rest	,
她	自己的	良心	曾是	不是	在	全部	在	休息	,

她自己的良心却始终无法安宁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

and	she	had	made	up	her	mind	to	write	to	her	mother	asking	for
和	她	有	制成	向上	她	头脑	到	写	到	她	母亲	问	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

her	to	come	home	at	once	.
她	到	来	家	在	一次	.

她下定决心要写信给母亲，请求她立刻回家。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] ,

Though	it	was	two	miles	to	the	village	it	did	not	take	long	to	drive	there	,
尽管	它	曾是	二	英里	到	这	村庄	它	做过	不是	拿	长的	到	驾驶	那里	,

虽然到村子有两英里，但开车过去并没有花很长时间。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['bɜːrtrəm] ['lʌkɪli] [kɔːt] ['mɪstər] ['waizmən] [ðə; ði]['dɑːktər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Mr	Bertram	luckily	caught	Mr	Wiseman	the	doctor	just	as	he	was
和	先生	伯特伦	幸运的是	捕捉	先生	怀斯曼	这	医生	只是	作为	他	曾是

['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

starting	on	his	rounds	.
开始	在	他的	回合	.

伯特伦先生很幸运地在怀斯曼医生开始查房时抓住了他。

['mɪstər] ['waizmən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [went] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	Wiseman	was	driving	a	young	horse	;	he	went	well	,	but	he	was
先生	怀斯曼	曾是	驾驶	一个	年轻的	马	;	他	去	出色地	,	但	他	曾是

['ræðər] ['tɪmɪd] ,

rather	timid	,
相当	胆小	,

怀斯曼先生驾着一匹年轻的马；它跑得很好，但有点胆怯。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ʃaɪ] [wen] ['eniθɪŋ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and	apt	to	shy	when	anything	startled	him	.
和	易于	到	害羞的什么时候		任何事物	惊慌	他	.

他很容易因为受到惊吓而害羞。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] ;

The	lodge	gates	were	open	;
这	小屋	大门	是	打开	;

旅馆大门敞开着；

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːpə][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

as	the	children's	papa	had	told	the	woman	that	the	doctor	would	be	coming	,
作为	这	孩子们的	爸爸	有	讲述	这	女士	那	这	医生	会	是	未来	,

孩子们的爸爸告诉过那位女士，医生马上就到。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

so	he	drove	in	without	stopping	.
所以	他	驾驶	在	没有	停止	.

所以他开车进去的时候没有停车。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪!

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Scarcely	had	he	got	a	few	yards	up	the	avenue	before	there	was	a	great
几乎	有	他	得到	一个	很少	码	向上	这	大街	前	那里	曾是	一个	伟大的

[fʌs] .

fuss	.
大惊小怪	.

他刚沿着大道走了几码，就引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	young	horse	was	dancing	and	shaking	with	fear	,
这	年轻的	马	曾是	跳舞	和	摇晃	和	害怕	,

那匹小马吓得浑身颤抖，跳来跳去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd][nɑːt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr]

and	if	the	groom	had	not	jumped	down	and	got	to	his	head	more
和	如果	这	新郎	有	不是	跳了起来	向下	和	得到	到	他的	头	更多的

['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

quickly	than	it	takes	me	to	tell	it	,
迅速地	比	它	需要	我	到	告诉	它	,

如果新郎没有跳下来，没有比我描述得更快的速度捂住头，

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

who	knows	what	might	not	have	happened	.
WHO	知道	什么	可能	不是	有	发生	.

谁知道如果当初怎样怎样就不会发生呢?

[wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

What	had	frightened	him	so	?
什么	有	害怕	他	所以	?

究竟是什么让他如此恐惧?

[θriː] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Three	funny	-	looking	little	figures	had	sprung	out	from	among	the	bushes	,
三	有趣的	-	寻找	小的	数据	有	弹簧	出去	从	之中	这	灌木丛	,

三个长相滑稽的小家伙从灌木丛中跳了出来，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['iːgər] [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] [toʊnz] —

calling	out	in	eager	but	melancholy	tones	—
呼叫	出去	在	渴望的	但	忧郁	音调	—

用渴望却又忧郁的语气呼喊——

“ ['mɪstər] ['waizmən] , ['mɪstər] ['waizmən] , [pliːz] [stɑːp] .

“	Mr	Wiseman	,	Mr	Wiseman	,	please	stop	.
“	先生	怀斯曼	,	先生	怀斯曼	,	请	停止	.

“怀斯曼先生，怀斯曼先生，请住手。”

[oʊ] [pliːz] [stɑːp] .

Oh	please	stop	.
哦	请	停止	.

哦，求你别这样了。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [liː] [ænd; ənd] ['ɑːti] , [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['skwɑːʃi] [waɪd] - [ə'weɪk] [ʌv; əv]

"	These	were	Leigh	and	Artie	,	one	with	an	old	squashy	wide	-	awake	of
"	这些	是	莉	和	阿蒂	,	一	和	一个	老的	软绵绵的	宽的	-	醒	的

['pɑːˌpɑːz] ,

papa's	,
爸爸的	,

“他们是利和阿蒂，其中一个有着爸爸留下的旧软绵绵的醒着的脸庞，

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	was	much	too	big	for	him	,
那	曾是	很多	也	大的	为了	他	,

那对他来说太大了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [dɪr] - ['stɔːkər] [kæp] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['læplændə] ,

the	other	with	a	cloth	deer	-	stalker	cap	which	made	him	look	like	a	Laplander	,
这	其他	和	一个	布	鹿	-	跟踪者	帽	哪个	制成	他	看	喜欢	一个	拉普兰人	,

另一个戴着布质猎鹿帽，使他看起来像个拉普兰人。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] .

for	in	their	hurry	they	had	not	been	able	to	find	their	own	things	.
为了	在	他们的	匆忙	他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	他们的	自己的	事物	.

因为他们匆忙之中没能找到自己的东西。

[ænd; ənd] ['meri] , ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['mæmə] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

And	Mary	,	funniest	of	all	,	with	a	shawl	mamma	used	on	the	lawn	,
和	玛丽	,	最搞笑	的	全部	,	和	一个	披肩	妈妈	用过的	在	这	草地	,

还有玛丽，她最滑稽，披着妈妈在草坪上用的披肩。

[ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɪndʒɪz] ['treɪlɪŋ] ['elɪgəntli] [bɪ'haɪnd] .

all	huddled	up	round	her	,	and	the	fringes	trailing	elegantly	behind	.
全部	蜷缩着	向上	圆形的	她	,	和	这	边缘	尾随	优雅地	在后面	.

所有人都围在她身边，流苏优雅地拖在身后。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn]

For	half	a	minute	the	doctor	thought	they	were	gypsy	children	from	the	van
为了	一半	一个	分钟	这	医生	想法	他们	是	吉普赛人	孩子们	从	这	货车

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

on	the	common	.
在	这	常见的	.

医生有半分钟时间以为他们是停在公共绿地上的货车里的吉普赛孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] —

But	then	again	came	the	cry	—
但	然后	再次	来了	这	哭	—

但随后哭喊声再次响起——

“ [oʊ] , ['mɪstər] ['waizmən] , [pliːz] [steɪ] ,

“	Oh	,	Mr	Wiseman	,	please	stay	,
“	哦	,	先生	怀斯曼	,	请	停留	,

“哦，怀斯曼先生，请留下来。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] -

"	and	his	quick	eye	saw	that	all	the	little	faces	were	swollen	and	tear	-
"	和	他的	快的	眼睛	锯	那	全部	这	小的	面孔	是	肿	和	撕	-

[steɪnd] .

stained	.
染色	.

他眼疾手快地发现，所有的小脸都红肿着，满是泪痕。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] .

Something	must	be	very	wrong	.
某物	必须	是	非常	错误的	.

肯定出了大问题。

“ [ðə; ði]['beɪbi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	The	baby	,	”	he	thought	to	himself	,	“	poor	little	woman	.
”	这	婴儿	,	”	他	想法	到	他自己	,	“	贫穷的	小的	女士	.

“这孩子，”他心想，“可怜的小女人。”

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] ['bɜːrtrəm] ?

Surely	nothing	worse	has	happened	to	her	since	I	saw	Mr	Bertram	?
一定	没有什么	更糟	有	发生	到	她	自从	我	锯	先生	伯特伦	?

自从我见到伯特伦先生以来，她肯定没遇到更糟糕的事情吧?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] —

They	could	never	have	sent	the	children	to	tell	me	—
他们	可以	绝不	有	发送	这	孩子们	到	告诉	我	—

他们绝不可能派孩子来告诉我——

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , ['stɑːpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] .

”	He	jumped	down	,	stopping	an	instant	to	pat	his	frightened	horse	.
”	他	跳了起来	向下	,	停止	一个	立即的	到	拍	他的	害怕	马	.

他跳下马，停下来轻轻拍了拍受惊的马。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [pʊr] ['pædi] [soʊ] .

But	he	had	not	the	heart	to	scold	the	children	for	startling	poor	Paddy	so	.
但	他	有	不是	这	心	到	骂	这	孩子们	为了	令人震惊	贫穷的	稻田	所以	.

但他不忍心责备孩子们吓了可怜的帕迪。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ?

“	What	is	the	matter	,	my	dear	children	?
”	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	孩子们	?

“孩子们，你们怎么了？”

” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

”	he	said	kindly	.
”	他	说	亲切地	.

他温和地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['mɪstər] ['waizmən] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	children	knew	Mr	Wiseman	well	,	and	were	not	afraid	of	him	,
这	孩子们	知道	先生	怀斯曼	出色地	,	和	是	不是	害怕的	的	他	,

孩子们都很了解怀斯曼先生，并不害怕他。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

still	it	was	not	easy	to	get	the	story	clearly	from	them	.
仍然	它	曾是	不是	简单的	到	得到	这	故事	清楚地	从	他们	.

但即便如此，要从他们那里清楚地了解事情经过也并非易事。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	doctor	saw	he	must	be	patient	,
这	医生	锯	他	必须	是	病人	,

医生意识到他必须保持耐心。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['beɪbiːz] [neɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] ,

and	as	soon	as	he	heard	baby's	name	he	felt	that	the	matter	might	be	serious	,
和	作为	很快	作为	他	听到	婴儿的	姓名	他	毛毡	那	这	事情	可能	是	严肃的	,

他一听到孩子的名字，就觉得事情可能不妙。

[ænd; ənd][baɪ] ['kerf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	by	careful	questioning	he	at	last	understood	the	whole	.
和	经过	小心	提问	他	在	最后的	理解	这	所有的	.

通过仔细询问，他最终明白了全部情况。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

In	his	heart	he	did	not	feel	very	uneasy	,
在	他的	心	他	做过	不是	感觉	非常	不安	,

他内心并没有感到很不安。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['dɑːliːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] ,

for	little	Dolly's	father	had	told	him	in	what	way	she	seemed	ill	,
为了	小的	多莉的	父亲	有	讲述	他	在	什么	方式	她	似乎	患病的	,

因为小多莉的父亲告诉他，她看起来病得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl]

and	it	was	not	the	kind	of	illness	that	could	have	come	from	a	fall
和	它	曾是	不是	这	种类	的	疾病	那	可以	有	来	从	一个	落下

.

:
.

而且，这不是那种摔倒后可能引起的疾病。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [rɔːŋ]

But	to	the	children	he	was	very	grave	,	for	he	thought	it	most	wrong
但	到	这	孩子们	他	曾是	非常	严重	,	为了	他	想法	它	最多	错误的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他对待孩子们却非常严肃，因为他认为他们这样做大错特错。

[liː] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Leigh	especially	of	course	,	not	to	have	told	exactly	what	had	happened	;
莉	尤其	的	课程	,	不是	到	有	讲述	确切地	什么	有	发生	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

当然，莱伊尤其如此，他没有把事情的真相说清楚；他心想，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜːrs] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] .

too	,	that	the	sooner	the	under	-	nurse	was	sent	away	the	better	.
也	,	那	这	很快	这	在下面	-	护士	曾是	发送	离开	这	更好的	.

而且，越早把那个助理护士送走越好。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	think	,	”	he	said	,
“	我	不	思考	,	”	他	说	,

“我不这么认为，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

“	I	don't	think	I	need	to	tell	you	how	wrong	you	have	been	.
“	我	不	思考	我	需要	到	告诉	你	如何	错误的	你	有	到过	.

“我想我无需赘述你错得有多离谱。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , [liː] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

There	is	no	fear	,	Leigh	,	of	your	ever	trying	anything	of	the	kind	again	without
那里	是	不	害怕	,	莉	,	的	你的	曾经	尝试	任何事物	的	这	种类	再次	没有

[liːv] .

leave	.
离开	.

莉，完全不用担心你以后未经允许还会再做类似的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]

And	even	you	two	little	ones	are	old	enough	to	know	you	should	not	have
和	甚至	你	二	小的	一个	是	老的	足够的	到	知道	你	应该	不是	有

[kept] [ðə; ði]['æksɪdənt][ə; eɪ]['si:krət] .

kept	the	accident	a	secret	.
保留	这	事故	一个	秘密	.

即使是你们两个小孩子也应该明白，你们不应该隐瞒这场事故。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [pʊr] ['beɪbi][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

But	I	must	hurry	on	to	see	poor	baby	as	quickly	as	possible	.
但	我	必须	匆忙	在	到	看	贫穷的	婴儿	作为	迅速地	作为	可能的	.

但我必须尽快赶去看望可怜的孩子。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ]

Come	back	to	the	house	now	,	for	it	is	too	cold	for	you	to	be	standing
来	后退	到	这	房子	现在	,	为了	它	是	也	寒冷的	为了	你	到	是	常设

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

现在就回屋里去吧，外面太冷了，你不适合一直站在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz] .

and	as	soon	as	I	can	I	will	let	you	know	how	your	little	sister	is	.
和	作为	很快	作为	我	能	我	将要	让	你	知道	如何	你的	小的	姐姐	是	.

我会尽快告诉你你妹妹的情况。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

All	you	can	do	now	is	to	be	as	good	as	possible	,
全部	你	能	做	现在	是	到	是	作为	好的	作为	可能的	,

你现在唯一能做的就是尽你所能做到最好。

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] ,

and	give	no	trouble	while	she	is	ill	,
和	给	不	麻烦	尽管	她	是	患病的	,

她生病期间不要给她添麻烦。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['kænɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

even	if	your	mamma	and	nurse	cannot	be	with	you	at	all	.
甚至	如果	你的	妈妈	和	护士	不能	是	和	你	在	全部	.

即使你的妈妈和护士都无法陪伴在你身边。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dɔ:gˌkɑ:rt] [ə'gen] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] ['kwɪkli]

"	With	these	words	he	sprang	up	into	his	dogcart	again	and	drove	off	quickly
"	和	这些	字	他	弹簧	向上	进入	他的	狗车	再次	和	驾驶	离开	迅速地

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

说完这些话，他又跳上狗车，迅速赶回家去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	children	gazing	after	him	.
这	孩子们	凝视	后	他	.

孩子们目送他离去的身影。

[ðen] ['meri] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][sæd][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

Then	Mary	burst	into	a	sad	fit	of	crying	again	.
然后	玛丽	爆裂	进入	一个	伤心	合身	的	哭泣	再次	.

然后玛丽又突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] [li:] !

“	Oh	Leigh	!
"	哦	莉	!

“哦，莉！”

[oʊ] ['ɑːti] !
Oh Artie !
哦 阿蒂 !

哦，阿蒂！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] ['dɑːliːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
" Does you think Baby Dolly's going to die ?
" 做 你 思考 婴儿 多莉的 去 到 死 ?

你认为小多莉会死吗?

" [liː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['swoʊlən][ænd; ənd] [red] ,
" Leigh was very pale , and his eyes were still swollen and red ,
" 莉 曾是 非常 苍白 , 和 他的 眼睛 是 仍然 肿 和 红色的 ,

“利的脸色非常苍白，眼睛仍然红肿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
but he had made up his mind not to cry any more .
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 哭 任何 更多的 .

但他下定决心不再哭了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
He felt he was so much more to blame than the others that he wanted
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
to try to comfort them .
到 尝试 到 舒适 他们 .

他觉得自己比其他人负有更大的责任，所以他想尽力安慰他们。

“ [aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I hope God will make her better , " he said in a very low voice .
“ 我 希望 上帝 将要 制作 她 更好的 , " 他 说 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“我希望上帝能让她好起来，”他低声说道。

“ [pliːz] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , ['meri] [dɪr] .
“ Please try not to cry , Mary dear .
“ 请 尝试 不是 到 哭 , 玛丽 亲爱的 .

“亲爱的玛丽，请尽量不要哭。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
It makes me so very miserable .
它 制作 我 所以 非常 悲惨的 .

这让我非常痛苦。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [weɪt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tɪl] ['mɪstər] ['waizmən] [kʌmz] [tuː; tə]
Let us go home now and wait quietly in the study till Mr Wiseman comes to
[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['beɪbi][ɪz] .
tell us how baby is .
告诉 我们 如何 婴儿 是 .

我们现在回家吧，在书房里安静地等着，直到怀斯曼先生来告诉我们宝宝的情况。

" ['meri] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [liːz] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .
" Mary slipped her hand into Leigh's , and choked down her tears .
" 玛丽 滑倒了 她 手 进入 莉的 , 和 窒息 向下 她 眼泪 .

玛丽将手伸进莉的手中，强忍着泪水。

“ [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**cry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	患病的	尝试	不是	到	哭	,	”	她	说	.

“我会尽量不哭，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈemə] ,

“	**But**	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**about**	**if**	**we**	**have**	**to**	**be**	**all**	**alone**	**with**	**Emma**	**,**
”	但	我	不能	帮助	思维	关于	如果	我们	有	到	是	全部	独自的	和	艾玛	,

“但我忍不住去想，如果我们必须单独和艾玛待在一起的话，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] - .

and	**she'll**	**be**	**so**	**c'oss**	**.**
和	壳	是	所以	-	.

她会非常生气。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , , [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ˈmæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [deɪz] , [liː] ?

Do	**you**	**think**	**,**	**p'raps**	**,**	**we**	**won't**	**see**	**mamma**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**days**	**,**	**Leigh**	**?**
做	你	思考	,	或许	,	我们	惯于	看	妈妈	为了	一个	很多	的	天	,	莉	?

莉，你觉得我们可能好几天都见不到妈妈吗?

” [liː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skwiːzd] [ˈmɛriːz] [hænd] [taɪt] .

”	**Leigh**	**could**	**only**	**say**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**	**but**	**he**	**squeezed**	**Mary's**	**hand**	**tight**	**.**
”	莉	可以	仅有的	说	他	做过	不是	知道	,	但	他	挤压	玛丽的	手	紧的	.

“利只能说他不知道，但他紧紧地握住了玛丽的手。”

“ [aɪl] [nɑːt][let] [ˈemə] [biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeri] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**not**	**let**	**Emma**	**be**	**cross**	**to**	**you**	**,**	**Mary**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	不是	让	艾玛	是	叉	到	你	,	玛丽	亲爱的	,	”	他	说	.

“我不会让艾玛生你的气，亲爱的玛丽，”他说。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

“	**I'll**	**try**	**to**	**be**	**very**	**good**	**to**	**you**	**,**	**for**	**it's**	**all**	**my**	**fault**	**.**	
”	患病的	尝试	到	是	非常	好的	到	你	,	为了	它是	全部	我的	过错	.	

“我会努力对你很好，因为这都是我的错。”

” [ˈɑːti] [tʊk] [ˈmɛriːz] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	**Artie**	**took**	**Mary's**	**other**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**all**	**three**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
”	阿蒂	采取	玛丽的	其他	手	,	和	他们	全部	三	去	后退	到	这	房子	.

“阿蒂牵起玛丽的另一只手，他们三个一起回到了房子里。”

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈemə]

The	**study**	**was**	**just**	**as**	**they**	**had**	**left**	**it**	**—**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Emma**	
这	学习	曾是	只是	作为	他们	有	左边	它	—	那里	曾是	不	符号	的	艾玛	

,

,

,

书房还和他们离开时一模一样——没有艾玛的踪迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] .

which	**they**	**were**	**very**	**glad**	**of**	**.**
哪个	他们	是	非常	高兴的	的	.

他们对此非常高兴。

[ðeɪ] [felt] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,

They	**felt**	**chilly**	**and**	**tired**	**,**	**though**	**they**	**had**	**walked**	**such**	**a**	**little**	**way**	**,**		
他们	毛毡	寒冷	和	疲劳的	,	尽管	他们	有	步行	这样的	一个	小的	方式	,		

虽然他们只走了很短一段路，却感到又冷又累。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ɔːl][tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]

and	they	were	glad	all	to	creep	round	the	fire	again	,	and	sit	there	waiting
和	他们	是	高兴的	全部	到	潜行者	圆形的	这	火	再次	,	和	坐	那里	等待

—
二
—

于是他们都很高兴能再次围坐在火堆旁，静静地等待——

[oʊ][soʊ] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəsli] , [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] ['waizmən] ['kʌmɪŋ] .

oh	so	very	,	very	anxiously	,	till	they	heard	Mr	Wiseman	coming	.
哦	所以	非常	,	非常	焦虑地	,	直到	他们	听到	先生	怀斯曼	未来	.

他们非常非常焦急，直到听到怀斯曼先生来了。

[fɔːr; fər] [liː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

For	Leigh	had	told	him	they	would	be	in	the	study	.
为了	莉	有	讲述	他	他们	会	是	在	这	学习	.

因为莉告诉他，他们会在书房里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	seemed	a	long	time	.
它	似乎	一个	长的	时间	.

感觉过了很久。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['meri] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

“	I	wonder	if	he's	never	coming	,	”	said	Mary	,	more	than	once	.
“	我	想知道	如果	他是	绝不	未来	,	”	说	玛丽	,	更多的	比	一次	.

“我不知道他是不是永远不会来了，”玛丽不止一次说道。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [kwɪk] [ænd; ənd][fɜːrm] , ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]

At	last	there	came	the	sound	of	footsteps	,	quick	and	firm	,	running	downstairs
在	最后的	那里	来了	这	声音	的	脚步声	,	快的	和	公司	,	跑步	楼下

.
:
.

最后传来急促而有力的脚步声，正从楼上跑下来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [liː] ,

“	There	he	is	,	”	said	Leigh	,
“	那里	他	是	,	”	说	莉	,

“他在那儿，”利说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

and	he	ran	to	the	door	which	he	opened	and	stood	there	listening	.
和	他	跑	到	这	门	哪个	他	打开	和	站立	那里	聆听	.

他跑到门口，打开门，站在那里倾听。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['futsteps] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

But	strange	to	say	the	footsteps	crossed	the	hall	towards	the	front	door	,
但	奇怪的	到	说	这	脚步声	交叉	这	大厅	向	这	正面	门	,

但奇怪的是，脚步声穿过大厅，朝着大门方向走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

instead	of	turning	down	the	passage	to	the	study	.
反而	的	转弯	向下	这	通道	到	这	学习	.

而不是拐进书房的通道。

[liː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['dɑːktər] ?

Leigh	could	scarcely	believe	his	ears	—	surely	it	could	not	be	the	doctor	?
莉	可以	几乎	相信	他的	耳朵	—	一定	它	可以	不是	是	这	医生	?

利简直不敢相信自己的耳朵——这怎么可能是医生呢?

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Yes	it	was	—	he	heard	his	voice	speaking	to	the	butler	in	the	hall	.
是的	它	曾是	—	他	听到	他的	嗓音	请讲	到	这	管家	在	这	大厅	.

没错——他听到自己的声音在走廊里和管家说话。

[ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'fɔːr] [liː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	then	—	before	Leigh	had	time	to	run	out	and	call	to	him	,
和	然后	—	前	莉	有	时间	到	跑步	出去	和	称呼	到	他	,

然后——在莉来得及跑出去叫他之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] ['waɪzmənz] ['dɔːgˌkɑːrt] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

there	came	the	sound	of	Mr	Wiseman's	dogcart	driving	away	as	fast	as	it
那里	来了	这	声音	的	先生	智者的	狗车	驾驶	离开	作为	快速地	作为	它

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这时传来威斯曼先生的狗车飞驰而去的声音，它来时的速度和去时一样快。

[liː] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Leigh	felt	faint	with	disappointment	.
莉	毛毡	头晕的	和	失望	.

莉莉失望得几乎晕厥过去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑːti] ['stɑːrtɪd]

He	came	back	into	the	room	again	,	looking	so	white	that	Mary	and	Artie	started
他	来了	后退	进入	这	房间	再次	,	寻找	所以	白色的	那	玛丽	和	阿蒂	开始

[ʌp] .

up	.
向上	.

他再次回到房间，脸色苍白得吓得玛丽和阿蒂都惊呆了。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] [liː] , “ [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

“	He's	gone	,	”	said	Leigh	,	“	gone	without	coming	in	to	tell	us	.	”
“	他是	已消失	,	”	说	莉	,	“	已消失	没有	未来	在	到	告诉	我们	.	”

“他走了，”莉说，“一声不响地就走了，都没来告诉我们一声。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['dɑːliːz] [soʊ] [ɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['ɑːti] .

“	Can	it	be	that	Dolly's	so	ill	he	doesn't	like	to	tell	us	?	”	said	Artie	.
“	能	它	是	那	多莉的	所以	患病的	他	不	喜欢	到	告诉	我们	?	”	说	阿蒂	.

“难道是多莉病得太重，他都不好意思告诉我们吗？”阿蒂说道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] , ” [sed] ['meri] .

“	P'raps	he's	gone	to	get	another	doctor	,	”	said	Mary	.
“	或许	他是	已消失	到	得到	其他	医生	,	”	说	玛丽	.

“也许他去找别的医生了，”玛丽说。

“ ['piːpəlz] [hæz; həz] [tuː] ['dɑːktɝz] [wen] [ðeə(r)] ['veri] [ɪl] , [nɜːrs] [sed] .

“	Peoples	has	two	doctors	when	they're	very	ill	,	nurse	said	.
“	人民	有	二	医生	什么时候	它们是	非常	患病的	,	护士	说	.

“病人重病时，会有两位医生陪同，”护士说。

[oʊ] [liː] , [dɪr] [liː] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

Oh	Leigh	,	dear	Leigh	,	I'm	afraid	I'm	going	to	cry	.
哦	莉	,	亲爱的	莉	,	我是	害怕的	我是	去	到	哭	.

哦，莉，亲爱的莉，恐怕我要哭了。

” [liː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	Leigh	did	not	speak	.
”	莉	做过	不是	说话	.

“莉没有说话。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] , [aɪm][ə'freɪd] .

If	he	had	,	he	would	have	burst	out	crying	himself	,	I'm	afraid	.
如果	他	有	,	他	会	有	爆裂	出去	哭泣	他自己	,	我是	害怕的	.

恐怕，如果他真的那样做了，他自己也会嚎啕大哭。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] — [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

But	just	then	—	just	when	they	were	feeling	as	if	they	could	not	bear	it	any	more	,
但	只是	然后	—	只是	什么时候	他们	是	感觉	作为	如果	他们	可以	不是	熊	它	任何	更多的	,

但就在那时——就在他们感觉自己再也无法忍受的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['heɪsənɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

there	came	again	the	sound	of	some	one	hastening	downstairs	,
那里	来了	再次	这	声音	的	一些	一	加速	楼下	,

楼下又传来有人匆匆下楼的声音。

[ə; eɪ] ['laɪtər] [tred] [ðæn; ðən]['mɪstər] ['waɪzmənz] [ðɪs] [taɪm] .

a	lighter	tread	than	Mr	Wiseman's	this	time	.
一个	打火机	踏	比	先生	智者的	这	时间	.

这次的步伐比怀斯曼先生的要轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .

And	the	footsteps	did	not	cross	the	hall	.
和	这	脚步声	做过	不是	叉	这	大厅	.

脚步声并没有穿过大厅。

[ðeɪ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [daʊn] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .

They	came	quick	and	eager	,	one	after	the	other	,	down	the	passages	to	the	study	.
他们	来了	快的	和	渴望的	,	一	后	这	其他	,	向下	这	段落	到	这	学习	.

他们一个接一个，迅速而急切地沿着走廊来到书房。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] — [ænd; ənd] — [sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

Then	the	door	opened	—	and	—	some	one	stood	there	,	looking	in	.
然后	这	门	打开	—	和	—	一些	一	站立	那里	,	寻找	在	.

然后门开了——有人站在那里，向里张望。

“ [maɪ] [pʊr] [dɪrz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	My	poor	dears	,	”	said	a	loving	voice	with	a	little	tremble	in	it	.
“	我的	贫穷的	亲爱的们	,	”	说	一个	爱	嗓音	和	一个	小的	颤抖	在	它	.

“我可怜的孩子们，”一个充满爱意的声音说道，声音中带着一丝颤抖。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː][wʌn] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz]

And	in	another	second	somebody's	arms	were	round	them	all	—	it	is	wonderful	how	many	children	can	creep	into	one	pair	of	arms
和	在	其他	第二	某人的	武器	是	圆形的	他们	全部	—	它	是	精彩的	如何	许多	孩子们	能	潜行者	进入	一	一对	的	武器

又过了一会儿，有人把他们都搂在了一起——真奇妙，这么多孩子竟然能挤进一双臂膀里。

['sʌmtaɪmz] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] ['mæmə] ,

sometimes	!	—	and	they	all	seemed	to	be	kissing	mamma	,
有时	!	—	和	他们	全部	似乎	到	是	接吻	妈妈	,

有时候！——而且他们似乎都在亲吻妈妈，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæmə] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] .

for	of	course	it	was	mamma	—	and	each	other	at	once	.
为了	的	课程	它	曾是	妈妈	—	和	每个	其他	在	一次	.

当然，那是妈妈——也是彼此。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] ['mæmə] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] — [ðeɪ]

And	somehow	—	Mary	could	not	remember	how	mamma	told	it	them	—	they
和	不知何故	—	玛丽	可以	不是	记住	如何	妈妈	讲述	它	他们	—	他们

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [nuːz] .

knew	that	there	were	good	news	.
知道	那	那里	是	好的	消息	.

不知怎么的——玛丽记不清妈妈是怎么告诉他们的——他们知道有好消息。

['beɪbi] ['dɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] !

Baby	Dolly	was	not	going	to	be	very	ill	!
婴儿	多莉	曾是	不是	去	到	是	非常	患病的	!

小多莉不会生重病!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl] — [bʌt; bət] , [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ,

It	had	nothing	to	do	with	the	fall	—	but	,	till	the	doctor	came	,
它	有	没有什么	到	做	和	这	落下	—	但	,	直到	这	医生	来了	,

这与摔倒无关——但是，直到医生来之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd][gɑːt]['skɑːrlət]['fiːvər] [ɔːr] ['miːz(ə)lz] ,

it	was	thought	the	little	sister	had	got	scarlet	fever	or	measles	,
它	曾是	想法	这	小的	姐姐	有	得到	猩红	发烧	或者	麻疹	,

人们以为小妹妹得了猩红热或麻疹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	was	why	the	children	had	been	kept	out	of	the	nursery	all	the
和	那	曾是	为什么	这	孩子们	有	到过	保留	出去	的	这	苗圃	全部	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,

morning	and	not	allowed	to	see	the	baby	,
早晨	和	不是	允许	到	看	这	婴儿	,

这就是为什么整个上午孩子们都被挡在育婴室外面，不被允许见婴儿的原因。

[ɔːr] ['mæmə] [ɔːr] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	mamma	or	nurse	who	had	been	with	her	.
或者	妈妈	或者	护士	WHO	有	到过	和	她	.

或者她的妈妈，或者陪着她的护士。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪlnəs] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [kɔːt] .

For	those	illnesses	are	very	easily	caught	.
为了	那些	疾病	是	非常	容易地	捕捉	.

因为这些疾病很容易传染。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][bæd] .

But	it	was	nothing	so	bad	.
但	它	曾是	没有什么	所以	坏的	.

但情况并没有那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] [ə'tæk] ,

It	was	only	a	little	feverish	attack	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	发烧	攻击	,

只是轻微的高烧而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd][wɔːrm] .

which	would	soon	pass	away	if	she	was	kept	quiet	and	warm	.
哪个	会	很快	经过	离开	如果	她	曾是	保留	安静的	和	温暖的	.

如果让她保持安静和温暖，这种症状很快就会消失。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] ['mæmə] .

“	You	shall	see	her	this	afternoon	,	just	for	a	minute	or	two	,	”	said	mamma	.
“	你	将	看	她	这	下午	,	只是	为了	一个	分钟	或者	二	,	”	说	妈妈	.

“今天下午你就能见到她了，就一两分钟，”妈妈说。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

“	I	told	the	doctor	I	would	come	down	myself	to	tell	you	the	good	news	.
”	我	讲述	这	医生	我	会	来	向下	我	到	告诉	你	这	好的	消息	.

“我告诉医生我会亲自下来告诉你这个好消息。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

And	I	am	going	to	take	you	out	a	walk	,
和	我	是	去	到	拿	你	出去	一个	走	,

我打算带你出去散步。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kwaɪt]['kwaɪət] . ”

so	as	to	leave	the	nursery	quite	quiet	.	”
所以	作为	到	离开	这	苗圃	相当	安静的	.	”

这样就能让育婴室保持安静了。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['emə] ? ” [sed] ['meri] .

“	Not	with	Emma	?	”	said	Mary	.
”	不是	和	艾玛	?	”	说	玛丽	.

“不是和艾玛一起吗？”玛丽说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] .

She	was	not	sorry	,	but	she	was	rather	surprised	.
她	曾是	不是	对不起	,	但	她	曾是	相当	惊讶	.

她并不后悔，只是感到有些惊讶。

“ [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['emə] .

“	No	,	dear	,	not	with	Emma	.
”	不	,	亲爱的	,	不是	和	艾玛	.

“不，亲爱的，不能和艾玛一起。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['emə] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] .

You	will	not	be	with	Emma	any	more	,	for	I	cannot	trust	her	.
你	将要	不是	是	和	艾玛	任何	更多的	,	为了	我	不能	相信	她	.

你将不再和艾玛在一起，因为我不能信任她。

” [liː] [gruː] ['veri] [red] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Leigh	grew	very	red	at	this	.
”	莉	生长	非常	红色的	在	这	.

“莉听到这话，脸涨得通红。”

“ ['mæmə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

“	Mamma	,	”	he	said	,	“	then	you	can't	trust	me	.	”
”	妈妈	,	”	他	说	,	“	然后	你	不能	相信	我	.	”

“妈妈，”他说，“那你就不能相信我了。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	she	replied	.
”	是的	,	”	她	回复	.

“是的，”她回答道。

“ [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

“	I	do	trust	you	,	for	I	know	you	have	had	a	lesson	you	will	never	forget	.
”	我	做	相信	你	,	为了	我	知道	你	有	有	一个	课	你	将要	绝不	忘记	.

“我相信你，因为我知道你已经吸取了一个你永远不会忘记的教训。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

Will	you	,	my	boy	?	”
将要	你	,	我的	男生	?	”

孩子，你愿意吗?

“ [noʊ] , ['mæmə] , ['nevər] , ” [sed] [liː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .

“	No	,	mamma	,	never	,	”	said	Leigh	in	a	very	low	voice	.
”	不	,	妈妈	,	绝不	,	”	说	莉	在	一个	非常	低的	嗓音	.

“不，妈妈，绝对不行，”莉低声说道。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['lævəndər] ['kɔtidʒz] .

The	walk	was	to	the	Lavender	Cottages	.
这	走	曾是	到	这	薰衣草	小屋	.

步行前往薰衣草小屋。

['mæmə] [hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

Mamma	had	two	reasons	for	going	there	.
妈妈	有	二	原因	为了	去	那里	.

妈妈去那里有两个原因。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒeɪni] ['peri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ;

She	wanted	to	thank	Janie	Perry	for	the	brave	way	she	had	behaved	;
她	通缉	到	感谢	珍妮	佩里	为了	这	勇敢的	方式	她	有	表现	;

她想感谢简妮·佩里勇敢的行为；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]['dʒeɪniːz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	she	also	wanted	to	ask	Janie's	mother	about	a	niece	of	hers	,
和	她	还	通缉	到	问	珍妮的	母亲	关于	一个	侄女	的	她的	,

她还想问问简妮的母亲关于她一个侄女的事。

[huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['nɜːrsəri] - [meɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['emə] .

who	she	thought	would	make	a	nice	nursery	-	maid	instead	of	Emma	.
WHO	她	想法	会	制作	一个	好的	苗圃	-	女佣	反而	的	艾玛	.

她觉得这个人比艾玛更适合做保姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wɔːk] ;

It	was	a	very	happy	walk	;
它	曾是	一个	非常	快乐的	走	;

这是一次非常愉快的散步；

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['mæmə] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

they	all	felt	as	if	they	had	never	loved	mamma	quite	so	much	before	.
他们	全部	毛毡	作为	如果	他们	有	绝不	喜爱	妈妈	相当	所以	很多	前	.

他们都觉得，自己以前从未如此深爱过妈妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

And	a	few	days	later	,
和	一个	很少	天	之后	,

几天后，

[wen] ['beɪbi] ['dɑːli] [hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

when	Baby	Dolly	had	got	quite	well	and	was	able	to	go	out	in	her
什么时候	婴儿	多莉	有	得到	相当	出色地	和	曾是	有能力的	到	去	出去	在	她

['kærɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] ,

carriage	once	more	,
运输	一次	更多的	,

当小多莉身体好转，能够再次坐婴儿车外出时，

['mæmə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

mamma	came	with	them	again	for	a	great	treat	.
妈妈	来了	和	他们	再次	为了	一个	伟大的	对待	.

妈妈又带着他们来了，给他们准备了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['fʌzi] [keɪm] [tuː] .

And	Fuzzy	came	too	.
和	模糊	来了	也	.

Fuzzy也来了。

“ [pʊr] [oʊld] ['fʌzi] , ” [sed] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

“	Poor	old	Fuzzy	,	”	said	Mary	,	who	was	hopping	along	as	merry	as	a	cricket	,
“	贫穷的	老的	模糊	,	”	说	玛丽	,	WHO	曾是	跳跃	沿着	作为	欢乐	作为	一个	蟋蟀	,

“可怜的老毛毛，”玛丽一边说着，一边像蟋蟀一样欢快地蹦蹦跳跳。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['mɑːməz] [hænd] .
feeling quite safe with mamma's hand .
感觉 相当 安全的 和 妈妈的 手 .

感觉被妈妈的手牵着，很安心。

“ [pʊr] [oʊld] ['fʌzi] .
“ Poor old Fuzzy .
” 贫穷的 老的 模糊 .

“可怜的老毛毛。”

[hiː; hi] ['nevər] [miːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪd][hiː; hi] , ['mæmə] ?
He never meaned to run away , did he , mamma ?
他 绝不 意思是 到 跑步 离开 , 做过 他 , 妈妈 ?

妈妈，他从来没想过要逃跑，对吗?

[wen] ['beɪbi] ['dɑːliːz] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [wiːl] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] - [ʌv; əv] [pʊr]
When Baby Dolly's a big girl we'll tell her she needn't be f'ightened of poor
什么时候 婴儿 多莉的 一个 大的 女孩 出色地 告诉 她 她 不必 是 - 的 贫穷的
['fʌzi] — [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
Fuzzy — it's only his play ;
模糊 — 它是 仅有的 他的 玩 ;

等小娃娃多莉长大后，我们会告诉她不必害怕可怜的毛毛——那只是他的游戏而已；

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] [dɪr] ?
isn't it , mamma dear ?
不是 它 , 妈妈 亲爱的 ?

是不是，亲爱的妈妈?

” [ðə; ði][end] .
” The End .
” 这 结尾 .

“剧终。”

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - |
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 |
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神